

অথর্ববেদীয়া

# মাণ্ডুক্যোপনিষদঃ গৌড়পাদোয় কান্নিকা

শ্রীমৎ পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-ভগবান্ শঙ্করকৃতভাষ্য-সহিতা  
(মূল, অষ্টয়, ব্যাখ্যা, ভাষ্য ও ভাষ্যানুবাদ সহ)

শ্রীমৎ স্বামী বিশুদ্ধানন্দ গিরি কর্তৃক

সম্পাদিত ও অনূদিত



প্রাপ্তিস্থান :

শ্রীশঙ্কর লাইব্রেরী
২০৪, কণওয়ালিস স্ট্রীট, কলিকাতা-৬
From Swami Sudhanayana

হরিদ্বার ভোলানন্দ সন্ন্যাসাশ্রম হইতে সন্ন্যাসী সংঘের সভ্য  
স্বামী বিশ্বেশ্বরানন্দ গিরি  
কর্তৃক প্রকাশিত

Accession No. 4491  
Call No. B294.5921-MANJVIS-  
Price 12=৩০ Date 1365 B.S. ed-1

আষাঢ় (শুক্ল পূর্ণিমা), ১৩৬৫  
দাম : Rs. 12/- অনুবন্ধসহ ১০ টাকা মাত্র

মুদ্রাকর :  
শ্রীসরোজকুমার রায়  
শ্রীমুদ্রণালয়  
১২-সি শঙ্কর বোম্ব লেন,  
কলিকাতা—৬

# ভূমিকা

ওঁ তৎ সৎ পরমাত্মনে নমঃ ।

ব্রহ্মবিদ্বরিষ্ঠ আচার্য্য গোড়পাদ শুকদেবের শিষ্য । তিনি মাণ্ডুক্যোপনিষদের উপর কারিকা রচনা করিয়া অতি সুন্দররূপে অদ্বৈততত্ত্ব ব্যাখ্যা করিয়াছেন । তাঁহার প্রণীত এই কারিকা চারি প্রকরণে বিভক্ত ; প্রথম ‘আগম প্রকরণ’ ; দ্বিতীয় ‘বৈতথ্য-প্রকরণ’ ; তৃতীয় ‘অদ্বৈত-প্রকরণ’ এবং চতুর্থ ‘অলাতশান্তি-প্রকরণ’ ।

নিগুণ নির্বিশেষ অদ্বৈততত্ত্বে বুদ্ধি সহসা প্রবেশ করিতে সমর্থ হয় না ; সর্ব শক্তিমান, সর্বব্যাপী, অন্তর্ঘাতী সগুণ ব্রহ্মকেও মানবীয় মন কোন প্রকার উপায় অবলম্বন না করিয়া ধারণা করিতে পারে না । এই হেতু ঋষি মাণ্ডুক্য-উপনিষদে সগুণ ও নিগুণ ব্রহ্মকে আত্মরূপে সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিবার নিমিত্ত প্রণব বা ওঙ্কারকে শ্রেষ্ঠ উপায় বা অবলম্বনরূপে নির্দেশ করিয়াছেন । ওঙ্কারের অ, উ এবং ম—এই তিন মাত্রা । সমস্ত জগৎ ওঙ্কারের বিকার, সমস্ত জগৎই ওঙ্কারস্বরূপ । শ্রুতি বলেন—“সর্বং খন্দিৎ ব্রহ্ম” পরিদৃশ্তমান এই সমস্ত জগৎই ব্রহ্ম এবং এই আত্মাও ব্রহ্ম । ওঙ্কারের যেরূপ তিনটি মাত্রা আছে, আত্মারও সেইরূপ চারিটি পাদ আছে । জাগ্রৎ, অবস্থাভিমানী স্থলভূক বিশ্ব আত্মার প্রথম পাদ, স্বপ্নাভিমানী সূক্ষ্মভূক তৈজস আত্মার দ্বিতীয় পাদ, সুষুপ্তাভিমানী অজ্ঞান আবৃত প্রাজ্ঞ আত্মার তৃতীয় পাদ । আচার্য্য গোড়পাদ নিম্নলিখিত শ্লোকে ইহা সুন্দররূপে প্রদর্শন করিয়াছেন—

বহিঃপ্রজ্ঞো বিভূর্বিবশো হস্তঃ প্রজ্ঞস্ত তৈজসঃ ।

ঘনপ্রজ্ঞস্তথা প্রাজ্ঞ এক এব ত্রিধা স্থিতঃ ॥

একই স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা স্থল, সূক্ষ্ম ও কারণ দেহাভিমানী হইয়া ক্রমশঃ জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি অবস্থা ভোগ করেন । ওঙ্কারের প্রথম মাত্রা ‘অ’ আত্মার প্রথম পাদ জাগ্রৎ অবস্থায় স্থলদেহাভিমানী “বিশ্ব”, ওঙ্কারের দ্বিতীয়

মাত্রা 'উ' আত্মার দ্বিতীয় পাদ স্বপ্নাবস্থায় সূক্ষ্ম দেহাভিমানী "তৈজস", ওঙ্কারের তৃতীয় মাত্রা 'ম' আত্মার তৃতীয় পাদ সূক্ষ্মপ্ৰাবস্থায় কারণ দেহাভিমানী "প্রাজ্ঞ"। ওঙ্কারকে অবলম্বন করিয়া চৈতন্যস্বরূপ আত্মতত্ত্বের মনন ও নিদিধ্যাসন করিতে করিতে সাধক ক্রমে ক্রমে বিরাট, হিরণ্যগর্ভ এবং ঈশ্বরপদ প্রাপ্ত হন; তাঁহার ব্যষ্টিভাব অর্থাৎ দেশ, কাল, বস্তু দ্বারা পরিচ্ছিন্নত্ব ক্রমে ক্রমে দূরীভূত হইয়া যায়; পরে অবাঙ্ মনসোগোচর, প্রপঞ্চোপশম, তুরীয় বা চতুর্থ পাদরূপ অদ্বৈত শিবপদে প্রতিষ্ঠিত হন।

প্রণবং হীশ্বরং বিত্যাং সর্বস্তু হৃদি সংস্থিতম্।

সর্বব্যাপী নমোঙ্কারং মহা ধীরো ন শোচতি ॥

অমাত্রোহনন্তুমাত্রাশ্চ দ্বৈতস্ত্রোপশমঃ শিবঃ।

ওঙ্কারো বিদিতো যেন স মুনির্নৈতরো জনঃ ॥

প্রণবই সর্বপ্রাণীর হৃদয়স্থিত ঈশ্বর। ধীর ব্যক্তি এই সর্বব্যাপী প্রণবকে আত্মরূপে উপলব্ধি করিয়া শোক করেন না। মাত্রাহীন অর্থাৎ দেশ-কাল-বস্তু পরিচ্ছেদ রহিত দ্বৈতপ্রপঞ্চবিহীন এই প্রণবকে যিনি আত্মরূপে সাক্ষাৎ উপলব্ধি করেন, তিনিই মুনি, অপর ব্যক্তি নহে।

আচার্য্যপ্রবর গোড়পাদ আগম-প্রকরণে শ্রুতি-উপদিষ্ট অদ্বৈততত্ত্ব বিম্পষ্টরূপে ব্যাখ্যা করিয়া পরবর্তী প্রকরণসমূহে অকাট্য যুক্তিসমূহ দ্বারা শ্রুতিসিদ্ধ সেই অদ্বৈততত্ত্ব পুনরায় স্থাপন করিয়াছেন। অদ্বৈত তখনই সম্ভব, যখন দ্বৈতের মিথ্যাত্ব সুনিশ্চিতরূপে প্রমাণিত হয়। এইজন্ত আচার্য্য গোড়পাদ বৈতথ্য-প্রকরণে সুন্দর যুক্তি দ্বারা দ্বৈতের মিথ্যাত্ব প্রতিপাদনপূর্বক অদ্বৈত-প্রকরণে এক, অদ্বিতীয়, নিগুণ, নির্বিশেষ পরমার্থ বস্তু প্রতিপাদন করিয়াছেন। গোড়পাদাচার্য্য অজ্ঞাতবাদী, তাঁহার মতে সৃষ্টি যথার্থ হয় নাই। জীব-জগৎ এবং ঈশ্বর কেবল অজ্ঞানকল্পিত। অজ্ঞানবশে যেমন একই সময়ে ব্রজ্জুতে সর্প এবং সর্প-জ্ঞান হইয়া থাকে, সেইরূপ অজ্ঞানহেতু একই সময়ে নিশ্চল চৈতন্যস্বরূপ



পরমার্থ সং বস্তুতে জীব, জগৎ এবং ঈশ্বর ও তাহাদের জ্ঞান উৎপন্ন হয়। স্বপ্ন-কালীন পদার্থসমূহ যেরূপ প্রাতিভাসিক, জাগ্রৎকালীন পদার্থসমূহও সেইরূপ প্রাতিভাসিক, উহাদের কেবলমাত্র প্রাতিভাসিক সত্তা আছে, পারমার্থিক সত্তা নাই। কার্য্যকারণের জ্ঞানও সেই সেই পদার্থের জ্ঞানসমকালেই উৎপন্ন হইয়া থাকে, পরমার্থতঃ কার্য্যকারণ বলিয়া কোন কিছুই নাই। শ্রুতিতে যে সমস্ত ষাক্যে সৃষ্টি এবং কার্য্যকারণের বর্ণনা দৃষ্ট হয়, সেই সমস্ত শ্রুতিব্যাক্যের তাৎপর্য্য হইতেছে বুদ্ধিকে অদ্বৈতে আরুঢ় করিবার উপায় মাত্র। “জ্ঞাতে দ্বৈতং ন বিদ্যতে”, পরমার্থ সত্য বস্তু জ্ঞাত হইলে দ্বৈত থাকে না। দ্বৈত সত্য হইলে সৃষ্টি ও নির্বিবকল্প সমাধিতে দ্বৈতের অসম্ভাব হইত না। পরম কারুণিক গোড়পাদাচার্য্য মানবের কল্যাণের জন্ত বৌদ্ধ ও জৈনমত, দ্বৈতবাদ, বিশিষ্টাদ্বৈতবাদ, ভেদাভেদবাদ প্রভৃতি অসং মতবাদসমূহ খণ্ডনপূর্ব্বক শ্রুতিসিদ্ধ অদ্বৈতবাদ প্রতিষ্ঠিত করিয়াছেন। স্মৃধীগণ সমাহিত চিত্তে আচার্য্য প্রণীত কারিকা পাঠ করিয়া নিঃসংশয়রূপে অদ্বৈততত্ত্ব পরোক্ষ ভাবেও অবগত হইয়া আনন্দ লাভ করিবেন, সন্দেহ নাই।

ভোলানন্দ সন্ন্যাস আশ্রম,  
হরিদ্বার।

২৪শে ফাল্গুন, ১৩৬৩

}

স্বামী বিশ্বকানন্দ গিরি

# বিষয়-সূচী

## আগম-প্রকরণ

বিষয়

শ্লোকসংখ্যা

১। স্বপ্রকাশ, চৈতন্যস্বরূপ একই আত্মা জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয়ে উপাধিকবশতঃ বিশ্ব, তৈজস ও প্রাজ্ঞসংজ্ঞক হইয়া ক্রমশঃ দক্ষিণ চক্ষু, মন ও হৃদয়াকাশে অবস্থান পূর্বক স্থূলভূক্, প্রবিক্তি-ভূক্ এবং আনন্দভূক্ হইয়া বিষয় ভোগ করেন

১—৪

২। জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয়ে ভোক্তার একত্বজ্ঞান ও ভোক্তার একত্বজ্ঞানের ফল কথন

৫

৩। চৈতন্যস্বরূপ ঈশ্বর বা প্রাণ হইতে চরাচর জগৎ সৃষ্টি এবং সৃষ্টি সম্বন্ধে বিভিন্ন মতবাদ বর্ণন

৬—৯

৪। জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি এই অবস্থাত্রয়ে অভিমানী বিশ্ব, তৈজস ও প্রাজ্ঞ হইতে বিলক্ষণ তুরীয় অব্যয় ব্রহ্ম স্বরূপ কথন ও অনাদিকাল হইতে প্রবৃত্ত মায়ারূপ নিদ্রা পরিত্যাগে জীবের পরমার্থ সত্য অর্হেত তুরীয় পদে অবস্থান

১০—১৬

৫। জগৎ প্রপঞ্চরূপ দ্বৈতের মায়াময়ত্ব ও মিথ্যাত্ব এবং অর্হেতের পরমার্থ সত্যতা নিরূপণ

১৭—১৮

৬। জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয়ে অভিমানী বিশ্ব, তৈজস প্রাজ্ঞ আত্মার এই তিন পাদের সহিত ওঙ্কারের অ, উ, ম এই তিন মাত্রার সাদৃশ্য কথন। আত্মার পাদত্রয়ের সহিত ওঙ্কারের মাত্রাত্রয়কে একীভূত করিয়া ওঙ্কারাবলম্বনে ধ্যান এবং ক্রমশঃ তুরীয় পদ প্রাপ্তি

১৯—২৩

বিষয়

শ্লোকসংখ্যা

৭। পাদ ও মাত্রার একত্র কথন, ওঙ্কারবাচ্য পরব্রহ্মে চিত্ত  
লম্বাধাম এবং অভয় ব্রহ্ম পদে স্থিতি, প্রণবই 'ঈশ্বর'। এই প্রণব-  
ওঙ্কার পুরুষই মুনিপদবাচ্য

...

২৪—২৯

### বৈভূত্যা-প্রকরণ

১। স্বপ্ন এবং জাগ্রদবস্থায় পরিদৃশ্যমান পদার্থসমূহ চিত্ত-  
পরিষ্কলিত ; অতএব উহারা অসৎ, মিথ্যা

...

১—১৫

২। এক, অদ্বিতীয়, স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মাতে-জীব-  
জ্ঞান, বাহ্যপদার্থসমূহ এবং মনোমধ্যে সংস্কাররূপে অবস্থিত  
সমস্ত পদার্থই অজ্ঞানবশতঃ ব্রহ্ম-সর্পবৎ কলিত হইয়া থাকে।  
অজ্ঞানজনিত সংস্কার ও জীব এই উভয়ের মধ্যে কার্য্যকারণভাব  
প্রদর্শন এবং ব্রহ্মজ্ঞানে সর্পপ্রাপ্তি নিবৃত্তির স্থায় আত্মতত্ত্ব  
বিজ্ঞানে অজ্ঞানকলিত দৈত প্রাপ্তি নিবৃত্তি

...

১৬—১৮

৩। আত্মাতে মায়াকলিত প্রাণাদি অনন্ত ভাবসমূহের  
মিথ্যাস্ব কথন। বিভিন্ন মতবাদীদিগের প্রাপ্ত মতবাদ প্রদর্শন।  
'আত্মাই সব' এইরূপ তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ ও তাহার ফল কথন

১৯—৩১

৪। পরমার্থ দৃষ্টিতে সৃষ্টি-স্থিতি-লয় এবং মুমুক্শু ও মুক্ত-  
পুরুষের অভাব প্রদর্শন। অদ্বৈততত্ত্বে মনোনিবেশের উপদেশ,  
আত্মতত্ত্ব সাক্ষাৎকারের পশ্চাৎ তত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির লোক ব্যবহার  
কথন

...

...

৩২—৩৮

## অদ্বৈত-প্রকরণ

বিষয়

শ্লোকসংখ্যা

১। উপাশ্র-উপাসক ভেদভাব অবলম্বনে উৎপত্তি বিনাশ-  
হীন স্বীয় ব্রহ্মস্বরূপ লাভে যত্নশীল অজ্ঞ ব্যক্তির রূপগত বর্ণন এবং  
ভূমাত্ম্য ব্রহ্মস্বরূপ নিরূপণের প্রতিজ্ঞা ...

১—২

২। ঘটাকাশাদির ত্রায় সৃষ্টি, নিরবয়ব, সর্বব্যাপী মহাকাশ  
স্থানীয় স্বপ্রকাশ, চৈতন্যস্বরূপ, অজ, এক, অদ্বিতীয় আত্মার জন্ম-  
মরণাদি ব্যবহার ঔপাধিক মাত্র এবং দেহাদি উপাধিগত দোষ-  
গুণের সহিত আত্মার নিলেপতা কথন ...

৩—৯

৩। অবিভাকল্পিত অন্নময়াদি পঞ্চকোষের সাক্ষিরূপে  
আত্মার অবস্থান জীবাত্মা ও পরমাত্মার ভেদের মায়িকত্ব কথন  
এবং তাহাদের একত্ব প্রতিপাদন ...

১০—১৪

৪। মৃত্তিকা-লৌহাদি দৃষ্টান্ত দ্বারা বর্ণিত উৎপত্তিবোধক  
ঋতিবাক্যসমূহের তাৎপর্য কেবল জীব ও পরমাত্মার একত্বে  
মানববুদ্ধি প্রবেশের উপায়স্বরূপে বর্ণন। হীন, মধ্যম এবং  
উৎকৃষ্ট জ্ঞানদৃষ্টি অনুসারে আশ্রমের ত্রৈবিধ্য প্রদর্শন ...

১৫—১৬

৫। শাস্ত্র ও যুক্তি দ্বারা অবধারিত অদ্বিতীয় আত্মদর্শনের  
সম্যক্ দর্শনত্ব প্রতিপাদন, ভেদদর্শনের মিথ্যাত্ব নিরূপণ এবং  
পরম্পর বিবাদকারী দ্বৈতবাদিগণের মতে দোষ প্রদর্শন ...

১৭—২৭

৬। অসৎ পদার্থ হইতে উৎপত্তি অসম্ভব, ইহা প্রদর্শন-  
পূর্বক অসৎবাদীর মত খণ্ডন। মনঃস্পন্দিত দ্বৈতপ্রপঞ্চের  
মিথ্যাত্ব এবং ব্রহ্মাত্মিক্য জ্ঞানের নিরপেক্ষতা প্রতিপাদন ...

২৮—৩৩

৭। স্মৃতি ও নির্বিবকল সমাধির প্রভেদ কথন, সবিধ  
কল্লনারহিত, স্প্রশান্ত, সক্রুজ্জ্যোতি নির্বিবকল সমাধির স্বরূপ  
বর্ণন এবং অভয়রূপ অস্পর্শযোগ বর্ণন ...

৩৪—৩৯

৮। মনোনিগ্রহের উপায় ও ফল কথন। লয়-বিক্ষেপাদি  
মনের অবস্থা চতুষ্টয় ও তন্নিবৃত্তির উপায় নির্দেশ

৪০—৪৮

### অলাত-শাস্তি-প্রকরণ

১। বিষয়সংস্পর্শশূন্য, জ্ঞাত-জ্ঞান-জ্ঞেয়-রূপ ভেদ গ্রহিত,  
পরমানন্দ বোধস্বরূপ স্বীয় আচার্য্য পুরুষোত্তম নারায়ণের নমস্কার

১—২

২। বিত্তমান ও অবিত্তমান পদার্থের উৎপত্তি স্বীকারকারী  
লং কারণবাদী ও অসং কারণবাদী সাংখ্য, নৈয়ায়িক প্রভৃতির  
পরস্পর বিরোধী মতবাদ প্রদর্শনপূর্বক দ্বৈত প্রপঞ্চের অনুৎপত্তি  
কথন

৩—২৪

৩। সূত্রভূতের অনুভবহেতু বৃত্তিজ্ঞান সবিষয় হওয়ায়  
জ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্য পদার্থের অস্তিত্বের আশঙ্কা; পরমার্থ দৃষ্টি  
এবং যজ্ঞ-সর্পবৎ বিষয়ের কল্পিতত্ব প্রদর্শনপূর্বক আশঙ্কার  
মিষ্মন। স্বপ্নদৃশ্যবৎ জাগ্রৎ দৃশ্য ও চিত্ত পরিকল্পিত বলিয়া চিত্ত ও  
বাহ্য বিষয়ের অনুৎপত্তি প্রদর্শন। মায়াহন্তী প্রভৃতি দৃষ্টান্ত দ্বারা  
জাগ্রৎকালীন ব্যবহারিক পদার্থসমূহের অসত্যতা নিরূপণ

২৫—৪৬

৪। স্পন্দিত অলাতচক্র যেরূপ সরল, বক্র, গোল প্রভৃতি  
বিবিধ আকারে দৃষ্ট হয় এবং স্পন্দনের নিবৃত্তি হইলে যেমন ঐ  
সমস্ত আকার দৃষ্ট হয় না, সেইরূপ স্বরূপতঃ নিস্পন্দ বিজ্ঞান  
স্পন্দিত হইলে জন্ম, মৃত্যু, কার্য্যাকারণাদি পরিদৃষ্ট হয়; সূত্ররূপ  
উৎপত্তিহীন চৈতন্যস্বরূপ আত্মাতে পূর্বোক্ত দৃশ্যমান ভাবসমূহ  
জ্ঞানেন্নই ক্ষুরণ মাত্র। অবিদ্যাবশতই জন্ম, মৃত্যু, কার্য্যাকারণ  
প্রভৃতি ভাবসমূহের প্রতীয়মানতা প্রদর্শন এবং আত্মার অবাঞ্ছ-  
ননশোণোচয়িত্ব নিরূপণ

...

...

৪৭—৬০

ବିଷୟ

ଶ୍ଳୋକସଂଖ୍ୟା

୫ । ଦୈତ୍ୟ ମନଃସ୍ପନ୍ଦନମାତ୍ର । ସ୍ବପ୍ନାବହାର ଛାୟା ଜାଗ୍ରତ ଦୃଶ୍ଟିର  
 ଅସତ୍ୟତା ଶ୍ରଦ୍ଧାଦର୍ଶନ । ଜୀବଜଗତେର ପରମାର୍ଥତଃ ଉତ୍ପତ୍ତିର ଅଭାବ  
 କଥନ, ସର୍ବବିଧ କଲ୍ପନାରହିତ ଏକ ଅଦ୍ବିତୀୟ ଆତ୍ମତତ୍ତ୍ବର ଉପଲବ୍ଧିତେ  
 ଦୈତ୍ୟେର ଆତ୍ୟନ୍ତ୍ରିକ ନିରୁଦ୍ଧି ... ୬୧—୭୧

୬ । ତତ୍ତ୍ବଦର୍ଶୀ ଜ୍ଞାନୀର ଅଜ୍ଞ, ଅଦ୍ବୟ, ସାମ୍ୟାଭାବ କଥନ, 'ଅସ୍ତି'  
 'ନାସ୍ତି', 'ଅସ୍ତି-ନାସ୍ତି', 'ଅସ୍ତି-ନାସ୍ତି' ଏହି ଚତୁଷ୍କୋଟି ବିନିର୍ମୁକ୍ତ  
 ଆତ୍ମାର ଜ୍ଞାନେ ସର୍ବଜ୍ଞତ୍ବ ଲାଭ ଏବଂ ସର୍ବଜ୍ଞତ୍ବ ବ୍ରହ୍ମ ପଦଲାଭେ  
 ପରିତୃପ୍ତି । ଆତ୍ମାର ନୟନ୍କାର ... ୮୦—୧୫୫

প্রথম অধ্যায়

## মাণ্ডুক্যোপনিষৎ আগম-প্রকরণ

গৌড়পাদীয়-কারিকা

মঙ্গলাচরণম্

প্রজ্ঞানাংশুপ্রতানৈঃ স্থিরচরনিকরব্যাপিভির্ব্যাপ্য লোকান্  
ভুক্ত্বা ভোগান্ স্থবিষ্ঠান্ পুনরপি ধিষণোন্ডাসিতান্ কামজ্ঞান্ ।  
পীত্বা সর্বান্ বিশেষান্ স্বপিতি মধুরভুঙ্‌মায়য়া ভোজয়ন্ নঃ  
মায়াসংখ্যাতুরীয়ং পরমমৃতমজং ব্রহ্ম যত্তত্ততোহস্মি ॥১॥

অন্বয় :—যৎ ( যিনি ) স্থিরচরনিকরব্যাপিভিঃ ( স্থাবর-জঙ্গমব্যাপনশীল )  
প্রজ্ঞানাংশুপ্রতানৈঃ ( চৈতন্যরশ্মির-বিস্তার দ্বারা ) লোকান্ ( নিখিল জগৎ  
প্রপঞ্চ ) ব্যাপ্য ( পরিব্যাপ্ত করিয়া ) স্থবিষ্ঠান্ ( জাগ্রৎ সময়ে স্থূল ) ভোগান্  
( ভোগ্যপদার্থ সমূহ ) ভুক্ত্বা ( ভোগপূর্বক ) পুনরপি ( পুনরায় স্বপ্ন সময়ে )  
ধিষণোন্ডাসিতান্ ( চৈতন্যময়ী বুদ্ধিদ্বারা উন্ডাসিত ) কামজ্ঞান্ ( বাসনা  
হইতে উদ্ভূত সূক্ষ্ম বিষয় সমূহ [ ভোগ করিয়া ] ) সর্বান্ বিশেষান্ ( জাগ্রৎ,  
স্বপ্নরূপ সমস্ত বিশেষ বিশেষ অবস্থা সমূহকে ) পীত্বা ( সুষুপ্তি সময়ে আপনাতে  
লীন করিয়া ) নঃ ( আমাদিগকে ) মায়য়া ( মায়া দ্বারা ) ভোজয়ন্ ( ভোগ  
করাইয়া ) স্বপিতি আনন্দভুক্ ( আনন্দভুক্ হইয়া নিদ্রা যান ) মায়াসংখ্যা-  
তুরীয়ং ( জাগ্রৎস্বপ্নাদি অবস্থাত্রয়ের অপেক্ষায় তুরীয় নামে অভিহিত ) তৎ  
অমৃতমজং পরং ব্রহ্ম ( সেই অমৃতস্বরূপ উৎপত্তি-বিনাশহীন পরব্রহ্মকে )  
নতোহস্মি ( নমস্কার করি ) ॥১॥

অনুবাদ :—যিনি স্থাবরজঙ্গমব্যাপনশীল চৈতন্যরশ্মির বিস্তারদ্বারা  
নিখিল জগৎপ্রপঞ্চ পরিব্যাপ্ত করিয়া, জাগ্রৎ-সময়ে স্থূল ভোগ্যপদার্থসমূহ

ভোগ-পূর্বক স্বপ্নসময়ে পুনরায় চৈতন্যময়ী বুদ্ধিদ্বারা উদ্ভাসিত বাসনা হইতে উদ্ভূত সূক্ষ্মবিষয় সমূহ ভোগ করিয়া, জাগ্রৎ স্বপ্ন সমস্ত বিশেষ বিশেষ অবস্থা সমূহকে স্মৃষ্টি সময়ে আপনাতে লীন করিয়া এবং আমাদিগকে ভোগ করাইয়া আনন্দভুক হইয়া নিদ্রা যান, মায়া কল্পিত জাগ্রৎ-স্বপ্ন-স্মৃষ্টি এই অবস্থাত্ৰয়ের অপেক্ষায় যাহাকে তুরীয় সংজ্ঞায় অভিহিত করা হয়, ঐতিপ্রসিদ্ধ সেই অমৃতস্বরূপ, উৎপত্তি-বিনাশহীন পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥১॥

যো বিশ্বাত্মা বিধিজবিষয়ান্\* প্রাশ্য ভোগান্ স্থবিষ্ঠান্

পশ্চাচ্ছাত্তান্ স্বমতিবিভবান্ জ্যোতিষা শ্বেন সূক্ষ্মান্ ।

সর্বানেতান্ পুনরপি শনৈঃ স্বাত্মনি স্থাপয়িত্বা

হিত্বা সর্বান্ বিগতগুণগণঃ পাত্বসৌ নস্তরীয়ঃ' ॥২॥

অর্থঃ—যঃ (যে) বিশ্বাত্মা (সমষ্টি স্থূল জগৎ যাহার শরীর) বিধিজ-বিষয়ান্ (ধর্মাদি হইতে উৎপন্ন বিষয় সমূহকে) স্থবিষ্ঠান্ (স্থূল) ভোগান্ (ভোগ্যপদার্থ সমূহকে) প্রাশ্য (প্রকৃষ্টরূপে ভোগ করিয়া) পশ্চাৎ (অনন্তর স্বপ্ন সময়ে) স্বমতিবিভবান্ (স্বীয় বুদ্ধি হইতে উৎপন্ন বিবিধ) সূক্ষ্মান্ (সূক্ষ্ম) অত্মান্ (অত্ম ভোগ্যপদার্থ সমূহ) শ্বেন জ্যোতিষা (স্বীয় আত্মজ্যোতির দ্বারা) পুনরপি (পুনরায়) শনৈঃ (ক্রমে ক্রমে) এতান্ সর্বান্ (এই সমস্তকে) স্বাত্মনি (স্বীয় আত্মাতে) স্থাপয়িত্বা (স্থাপন করিয়া) সর্বান্ বিশেষান্ হিত্বা (সমস্ত বিশেষ বিশেষ ভাব সমূহ পরিত্যাগ পূর্বক) বিগতগুণগণঃ (সত্ত্বাদি-গুণ সমূহ হইতে নিম্মুক্ত) অসৌ (সেই) তুরীয়ঃ (তুরীয়ব্রহ্ম) নঃ (আমাদিগকে) পাত্ব (রক্ষা করুন) ॥২॥

অনুবাদঃ—সমষ্টি স্থূল জগতের অভিমানী যে আত্মা, জাগ্রৎকালে ধর্মাদি হইতে উৎপন্ন স্থূল ভোগ্য পদার্থসমূহ ভোগ করিয়া অনন্তর স্বপ্ন সময়ে স্বীয় আত্মজ্যোতি দ্বারা প্রকাশিত, বুদ্ধি হইতে উৎপন্ন অত্মাত্ম সূক্ষ্মবিষয় সমূহ

\* বিবিধ ইতি বা পাঠঃ ।



ভোগপূর্বক পুনরায় স্মৃপ্তিকালে জাগ্রৎ ও স্বপ্নকালীন এই সমস্ত ভোগ্যপদার্থ  
নষ্টকে স্বীয় আত্মাতে লীন করিয়া, অবশেষে জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয়ের সর্ব-  
প্রকার বিশেষ বিশেষ ভাব সমূহকে পরিত্যাগ-পূর্বক সত্ত্বাদিগুণত্রয় হইতে  
মিশ্রিত হন, সেই নিষ্ঠা নির্বিশেষ তুরীয় ব্রহ্ম আমাদের ( মায়া ও তৎ-  
কালা এই সংসার হইতে ) রক্ষা করুন ॥২॥

[ গৌড়পাদীয় কারিকারন্তঃ ]

এক্ষণে গৌড়পাদাচার্য্যকৃত কারিকা আরম্ভ হইতেছে। মাণ্ডুক্য উপনিষদে  
প্রথম হইতে পঞ্চম শ্লোক পর্যন্ত ঋষি সমস্ত জগৎ উৎকারাত্মক এবং পরিদৃশ্য-  
মান এই জগৎ সর্বই ব্রহ্ম এবং প্রতিশরীরে প্রত্যক্ষ অনুভূত এই আত্মাই  
ব্রহ্ম এবং ব্রহ্মস্বরূপ আত্মার জাগ্রৎ, স্বপ্ন, স্মৃপ্তি ও তুরীয় এই চারিটা পাদ বা  
স্থিতির উপদেশ দিয়াছেন। এক্ষণে গৌড়পাদাচার্য্য পূর্বোক্ত বিষয়  
প্রতিষ্ঠিত শ্লোকদ্বারা ব্যাখ্যা করিতেছেন।

বহিঃপ্রজ্ঞো বিভূর্বিবশ্বো হ্যন্তঃপ্রজ্ঞস্ত তৈজসঃ ।

ঘনপ্রজ্ঞস্তথা প্রাজ্ঞ এক এব ত্রিধা স্থিতঃ\* ॥১॥

অর্থঃ—বহিঃপ্রজ্ঞঃ ( বহির্বিষয়ক জ্ঞানসম্পন্ন ) বিভূঃ ( ব্যাপী ) বিশ্বঃ  
( বিশ্ব নামা ) হি ( পূর্বোক্ত ঋতি কথিত অধ্যাত্ম ও অধিদৈবের অভিন্নতা  
প্রকাশার্থে ) হি শব্দ ব্যবহৃত হইয়াছে। ঋতিবাক্য বলিয়া হি শব্দ নিশ্চয়তা  
প্রদায়ক ) তু ( কিন্তু, পুনরায় ) অন্তঃপ্রজ্ঞঃ ( বাহ্যেন্দ্রিয় অপেক্ষায় মন অন্তঃস্থ  
প্রাণী স্বপ্নে জাগরিত বাসনাবাসিত সেই অন্তঃস্থ মন, জ্ঞান-জ্ঞেয়রূপে পরিণাম  
প্রাপ্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকে। স্বপ্রকাশ দ্রষ্টা স্বপ্নে জ্ঞান-জ্ঞেয়রূপে পরিণত  
হইয়া অন্তঃস্থ মনে অভিমান বশতঃ অন্তঃপ্রজ্ঞ হন ) তৈজসঃ ( স্থূলশরীরাদিহীন  
প্রকাশ্য মাত্র জাগ্রৎবাসনাবাসিত মনের আশ্রয়রূপে প্রকাশমান স্বপ্নদ্রষ্টা  
তৈজসনামা ) তথা ( সেইরূপ পুনরায় ) ঘনপ্রজ্ঞঃ ( স্মৃপ্তিকালে জাগ্রৎ ও

\* দ্ব্যুত ইতি বা পাঠঃ ।

স্বপ্নাবস্থায় বিশেষ বিশেষ বুদ্ধিজ্ঞান সমূহ একীভূত হওয়ায় স্ফুপ্তিদ্রষ্টা ঘনপ্রজ্ঞ প্রাজ্ঞঃ ( অজ্ঞানাভিভূত হওয়ায় স্ফুপ্তি অভিমানী স্বপ্রকাশ দ্রষ্টা প্রাজ্ঞ নামে অভিহিত হন ) । এক এব ( একই স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা ) ত্রিণা ( তিন প্রকারে অর্থাৎ স্থল, সূক্ষ্ম, কারণ দেহাভিমানী হইয়া বিশ্ব, তৈজস এবং প্রাজ্ঞ এই তিনরূপে ) স্থিতঃ ( অবস্থিত আছেন ) ॥১॥

অনুবাদ :- জাগ্রৎ কালে স্থলদেহাভিমানী চৈতন্যস্বরূপ স্বপ্রকাশ আত্মা বহির্বিষয়ক জ্ঞান-সম্পন্ন, ব্যাপী বিশ্ব নামে অভিহিত হন ; কিন্তু স্বপ্ননামে সেই স্বপ্রকাশ আত্মা জাগ্রৎ-বাসনা-বাসিত মনে অভিমান বশতঃ অন্তঃপ্রজ্ঞ তৈজস সংজ্ঞা প্রাপ্ত হন, পুনরায় স্ফুপ্তি অবস্থায় জাগ্রৎস্বপ্নের বিশেষ বিশেষ জ্ঞান সমূহ একীভূত হইলে, স্ফুপ্তি অবস্থায় অভিমানী আত্মা ঘনপ্রজ্ঞ প্রাজ্ঞ নামে অভিহিত হন । এইরূপে একই স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা উপাধিভেদে বশতঃ বিশ্ব, তৈজস, প্রাজ্ঞ এই তিন রূপে অবস্থিত আছেন ॥ ১ ॥

শাক্তরভ্যাস্তম্ :- অত্র এতস্মিন্ যথোক্তেহর্থে এতে শ্লোক কবন্তি —বহিঃপ্রজ্ঞ ইতি । পর্যায়েণ ত্রিস্থানত্वाং সোহহমিতি স্মৃত্যা প্রতীসন্ধানাং স্থানত্রয়ব্যতিরিক্তত্বমেকত্বং শুদ্ধত্বমসঙ্গত্বঞ্চ সিদ্ধমিত্যাভিপ্রায়েঃ, মহামংস্ত্রাণি দৃষ্টান্তশ্রুতেঃ ॥১॥

ভাষ্যানুবাদ :- মাণ্ডুক্যোপনিষদে কথিত বিষয় সম্বন্ধে “বহিঃপ্রজ্ঞা ইত্যাদি শ্লোক সমূহ আছে । চৈতন্য যেরূপ আত্মার স্বভাব সিদ্ধ, জাগ্রৎ, স্বপ্ন, স্ফুপ্তি এই স্থানত্রয় সেরূপ আত্মার স্বভাব নহে ; কারণ, স্বভাবের কথ্য ব্যভিচার হয় না ; কিন্তু পূর্বোক্ত স্থানত্রয়ের ব্যভিচার দৃষ্ট হয় ; সেই হেতু স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা পূর্বোক্ত স্থানত্রয় হইতে বিলক্ষণ । পর্যায়ক্রমে জাগ্রৎ স্বপ্ন স্ফুপ্তির সহিত আত্মার সম্বন্ধ হওয়ায় এবং “যে আমি এক জাগিয়া আছি, সেই আমিই স্বপ্নে দেখিয়াছি এবং সেই আমিই স্তপ্ত ছিলাম এইরূপ আত্মাহুসন্ধান হেতু এবং ধর্মাদর্শ, রাগদ্বेषাদি অবস্থাত্রয়ের ধর্ম বলিয়া এবং শ্রুতিতে উদাহৃত তিমি প্রভৃতি মহামংস্ত্রাণি যেরূপ নদীর উভয় কূলে

পণ্যায় ক্রমে বিচরণ করিলেও, উভয় কূল হইতে স্বতন্ত্র এবং উভয় কূলের দোষগুণে লিপ্ত হয় না, এই দৃষ্টান্ত অনুসারে আত্মা জাগ্রৎ স্বপ্ন স্তব্ধপ্তি এই ত্রয়্যে পর্যায়ক্রমে অবস্থান করিলেও, স্থানত্রয় হইতে স্বতন্ত্র, এক, শুদ্ধ ও অসঙ্গ। স্থানত্রয় হইতে আত্মার স্বতন্ত্রতা, আত্মার একত্ব, শুদ্ধত্ব ও অসঙ্গত্ব সিদ্ধ হইল; ইহাই এই শ্লোকের তাৎপর্য ॥১॥

দক্ষিণাক্ষিমুখে বিশ্বো মনস্তত্ত্বস্তু তৈজসঃ ।

আকাশে চ হৃদি প্রোক্তপ্রিধা দেহে ব্যবস্থিতঃ ॥২॥

অর্থঃ—বিশ্বঃ ( স্থলদেহাভিমানী, স্থলবিষয়দর্শী বিশ্ব ও বিরাট সংজ্ঞক আত্মা ) দক্ষিণাক্ষিমুখে ( অত্যন্ত ইন্দ্রিয় অপেক্ষায় প্রধানতঃ দক্ষিণ চক্ষু দ্বারা উপলব্ধি স্থান সেই দক্ষিণ চক্ষুতে ) তু ( পুনরায় ) তৈজসঃ ( বাসনা বাসিত মনের সূক্ষ্ম সংস্কার সমূহের দ্রষ্টা ও স্মরণকর্তা সূক্ষ্মদেহাভিমানী তৈজস সংজ্ঞক আত্মা ) মনসি অন্তঃ ( বাহ্যেন্দ্রিয় অপেক্ষায় অভ্যন্তরে স্থিত মনে ) হৃদি আকাশে ( হৃদয়াকাশে ) চ ( এবং ) প্রোক্তঃ ( ঘনপ্রজ্ঞ ) ( প্রোক্তনামা আত্মা ) ত্রিধা ( তিনরূপে ) দেহে ( শরীরে ) ব্যবস্থিতঃ ( বিশেষরূপে অবস্থান করেন ) ॥২॥

অনুবাদঃ—জাগ্রৎ অবস্থায় একই দেহে, একই আত্মার তিন প্রকার উপলব্ধি হইয়া থাকে, তাহাই এক্ষণে প্রদর্শিত হইতেছে। আত্মা যখন প্রধানতঃ দক্ষিণ চক্ষুদ্বারা স্থল বিষয় সমূহ দর্শন করেন, তখন সেই স্থলদর্শী আত্মা বিশ্বসংজ্ঞা প্রাপ্ত হন এবং ধ্যাননিষ্ঠ ব্যক্তিগণ প্রধানতঃ দক্ষিণ চক্ষু দ্বারা সমষ্টি স্থল জগতের অভিমানী বিরাট পুরুষকে উপলব্ধি করেন বলিয়া দক্ষিণ চক্ষুতে বিশ্ব ও বিরাট অবস্থান করেন। আবার সেই একই আত্মা যখন মনোমধ্যে সূক্ষ্ম সংস্কার সমূহ স্মরণ করেন, তখন তিনি তৈজস নামা হন। ধ্যানশীল সাধক স্থল বিষয় পরিত্যাগ পূর্বক নিমীলিত নেত্রে মনোমধ্যে তৈজস এবং সমষ্টি সূক্ষ্ম জগতের অভিমানী হিরণ্যগর্ভকে উপলব্ধি করেন বলিয়া মনোমধ্যে তৈজস ও হিরণ্যগর্ভ অবস্থান করেন বলা হইয়াছে। হৃদয়াকাশে ঘনপ্রজ্ঞ প্রোক্ত আত্মার এবং ঈশ্বরের অনুভূতি

স্বপ্নাবস্থায় বিশেষ বিশেষ বুদ্ধিজ্ঞান সমূহ একীভূত হওয়ায় স্রষ্টৃপ্রদৃষ্টা ঘনপ্রজ্ঞা প্রাজ্ঞঃ (অজ্ঞানাভিভূত হওয়ায় স্রষ্টৃপ্রতি অভিমানী স্বপ্রকাশ দ্রষ্টা প্রাজ্ঞ নামে অভিহিত হন)। এক এব (একই স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা) ত্রিণা (তিন প্রকারে অর্থাৎ স্থূল, সূক্ষ্ম, কারণ দেহাভিমানী হইয়া বিশ্ব, তৈজস এবং প্রাজ্ঞ এই তিনরূপে) স্থিতঃ (অবস্থিত আছেন) ॥১॥

**অনুবাদ :-**জাগ্রৎ কালে স্থূলদেহাভিমানী চৈতন্যস্বরূপ স্বপ্রকাশ আত্মা বহির্বিষয়ক জ্ঞান-সম্পন্ন, ব্যাপী বিশ্ব নামে অভিহিত হন; কিন্তু স্বপ্নসময়ে সেই স্বপ্রকাশ আত্মা জাগ্রৎ-বাসনা-বাসিত মনে অভিমান বশতঃ অন্তঃপ্রজ্ঞা তৈজস সংজ্ঞা প্রাপ্ত হন, পুনরায় স্রষ্টৃপ্রতি অবস্থায় জাগ্রৎস্বপ্নের বিশেষ বিশেষ জ্ঞান সমূহ একীভূত হইলে, স্রষ্টৃপ্রতি অবস্থায় অভিমানী আত্মা ঘনপ্রজ্ঞা প্রাজ্ঞ নামে অভিহিত হন। এইরূপে একই স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা উপাধির ভেদ বশতঃ বিশ্ব, তৈজস, প্রাজ্ঞ এই তিন রূপে অবস্থিত আছেন ॥

**শাক্তবিশয়ঃ :-**অত্র এতন্মিন্ যথোক্তেহর্থো এতে শ্লোকা কবন্তি —বহিঃপ্রজ্ঞা ইতি। পর্যায়েণ ত্রিহানত্বাৎ সোহহমিতি স্মৃত্যা প্রতিসন্ধানাচ্চ স্থানত্রয়ব্যতিরিক্তত্বমেকত্বং শুদ্ধত্বমসঙ্গত্বঞ্চ সিদ্ধমিত্যভিপ্রায়ঃ, মহামংস্তাদি দৃষ্টান্তশ্রুতেঃ ॥১॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**মাণ্ডুক্যোপনিষদে কথিত বিষয় সম্বন্ধে “বহিঃপ্রজ্ঞা” ইত্যাদি শ্লোক সমূহ আছে। চৈতন্য যেরূপ আত্মার স্বভাব সিদ্ধ, জাগ্রৎ, স্বপ্ন, স্রষ্টৃপ্রতি এই স্থানত্রয় সেরূপ আত্মার স্বভাব নহে; কারণ, স্বভাবের কথন ব্যভিচার হয় না; কিন্তু পূর্বোক্ত স্থানত্রয়ের ব্যভিচার দৃষ্ট হয়; সেই হেতু স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা পূর্বোক্ত স্থানত্রয় হইতে বিলক্ষণ। পর্যায়েণ ক্রমে জাগ্রৎ স্বপ্ন স্রষ্টৃপ্রতির সহিত আত্মার সম্বন্ধ হওয়ায় এবং “যে আমি এক্ষণে জাগিয়া আছি, সেই আমিই স্বপ্নে দেখিয়াছি এবং সেই আমিই স্রষ্টৃ ছিলাম” এইরূপ আত্মাহুনন্ধান হেতু এবং ধর্মাধর্ম, রাগদ্বेषাদি অবস্থাত্রয়ের ধর্ম বলিয়া এবং শ্রুতিতে উদাহৃত তিমি প্রভৃতি মহামংস্তা যেরূপ নদীর উভয় কূলে

পর্যায় ক্রমে বিচরণ করিলেও, উভয় কূল হইতে স্বতন্ত্র এবং উভয় কূলের দোষগুণে লিপ্ত হয় না, এই দৃষ্টান্ত অনুসারে আত্মা জাগ্রৎ স্বপ্ন সুষুপ্তি এই স্থানত্রয়ে পর্যায়ক্রমে অবস্থান করিলেও, স্থানত্রয় হইতে স্বতন্ত্র, এক, শুদ্ধ ও অনঙ্গ।<sup>১</sup> স্থানত্রয় হইতে আত্মার স্বতন্ত্রতা, আত্মার একত্ব, শুদ্ধত্ব ও অনঙ্গত্ব সিদ্ধ হইল; ইহাই এই শ্লোকের তাৎপর্য ॥১॥

দক্ষিণাক্ষিমুখে বিশ্বো মনশ্চাস্তুস্ত তৈজসঃ ।

আকাশে চ হৃদি প্রোক্তদ্বিধা দেহে ব্যবস্থিতঃ ॥২॥

অন্বয় :- বিশ্বঃ ( স্থলদেহাভিমानी, স্থলবিষয়দর্শী বিশ্ব ও বিরাট সংজ্ঞক আত্মা ) দক্ষিণাক্ষিমুখে ( অত্মাত্ম ইন্দ্রিয় অপেক্ষায় প্রধানতঃ দক্ষিণ চক্ষু দ্বাংহার উপলব্ধি স্থান সেই দক্ষিণ চক্ষুতে ) তু ( পুনরায় ) তৈজসঃ ( বাসনা বাসিত মনের সূক্ষ্ম সংস্কার সমূহের দ্রষ্টা ও স্মরণকর্তা সূক্ষ্মদেহাভিমानी তৈজস সংজ্ঞক আত্মা ) মনসি অন্তঃ ( বাহ্যেন্দ্রিয় অপেক্ষায় অভ্যন্তরে স্থিত মনে ) হৃদি আকাশে ( হৃদয়াকাশে ) চ ( এবং ) প্রোক্তঃ ( ঘনপ্রজ্ঞ ) ( প্রোক্তনামা আত্মা ) দ্বিধা ( তিনরূপে ) দেহে ( শরীরে ) ব্যবস্থিতঃ ( বিশেষরূপে অবস্থান করেন ) ॥২॥

অনুবাদ :- জাগ্রৎ অবস্থায় একই দেহে, একই আত্মার তিন প্রকার উপলব্ধি হইয়া থাকে, তাহাই এক্ষণে প্রদর্শিত হইতেছে। আত্মা যখন প্রধানতঃ দক্ষিণ চক্ষুদ্বারা স্থল বিষয় সমূহ দর্শন করেন, তখন সেই স্থলদর্শী আত্মা বিশ্বসংজ্ঞা প্রাপ্ত হন এবং ধ্যাননিষ্ঠ ব্যক্তিগণ প্রধানতঃ দক্ষিণ চক্ষু দ্বারা সমষ্টি স্থল জগতের অভিমানী বিরাট পুরুষকে উপলব্ধি করেন বলিয়া দক্ষিণ চক্ষুতে বিশ্ব ও বিরাট অবস্থান করেন। আবার সেই একই আত্মা যখন মনোমধ্যে সূক্ষ্ম সংস্কার সমূহ স্মরণ করেন, তখন তিনি তৈজস নামা হন। ধ্যানশীল সাধক স্থল বিষয় পরিত্যাগ পূর্বক নিম্নলিখিত নেত্রে মনোমধ্যে তৈজস এবং সমষ্টি সূক্ষ্ম জগতের অভিমানী হিরণ্যগর্ভকে উপলব্ধি করেন বলিয়া মনোমধ্যে তৈজস ও হিরণ্যগর্ভ অবস্থান করেন বলা হইয়াছে। হৃদয়াকাশে ঘনপ্রজ্ঞ প্রোক্ত আত্মার এবং ঈশ্বরের অল্পভূতি

হওয়ায় হৃদয়াকাশে প্রাজ্ঞ আত্মা অবস্থিত এইরূপ উক্ত হইয়াছে, এক আত্মা এইরূপে এই শরীরে জাগরিত অবস্থায় তিনরূপে অবস্থি আছেন ॥২॥

**শাক্তরভাষ্যম্ :**—জাগরিতাবস্থায়ামেব বিশ্বাদীনাং ত্রয়াণামনুভবপ্রদর্শনার্থোহয়ং শ্লোকঃ—দক্ষিণাক্ষীতি। দক্ষিণমক্ষ্যেব মুখং তস্মিন্ প্রাধাতেন দ্রষ্টা স্থলানাং বিখোহহুভূয়তে, “ইক্কো হ বৈ নানৈষঃ, যোহয়ং দক্ষিণেহক্ষ্ম পুরুষঃ” ইতি শ্রুতেঃ। ইক্কো দীপ্তিগুণে বৈখানর আদিত্যান্তর্গতে বৈরাজ আত্মা চক্ষুশি চ দ্রষ্টা একঃ।

নম্বন্যো হিরণ্যগর্ভঃ, ক্ষেত্রজ্ঞো। দক্ষিণেহক্ষ্মিণি অক্কোনিয়ন্তা দ্রষ্টা চানো দেহস্বামী; ন, স্বতো ভেদানভ্যুপগমাৎ; “একো দেবঃ সর্বভূতেষু গৃঢ়ঃ” ইতি শ্রুতেঃ। “ক্ষেত্রজ্ঞঃকাপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত!” “অবিভক্তভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্” ইতি স্বতেশ্চ। সর্বেষু করণেষু অবিশেষেষাং দক্ষিণাক্ষিণ্যুপলক্ষিপাটবদর্শনাৎ তত্র বিশেষেণ নির্দেশো বিশ্বস্ত।

দক্ষিণাক্ষিগতো রূপং দৃষ্ট্বা নিমীলিতাক্ষন্তদেব অরন্ মনশ্চন্তঃ স্বপ্ন ইত্যেতদেব বাসনারূপাভিব্যক্তং পশ্যতি। যথা তত্র, তথা স্বপ্নে; অতো মনসি অন্তঃ তৈজসোহপি বিশ্ব এব। আকাশে চ হৃদি অরণ্যখ্যব্যাপারোপরমে প্রাজ্ঞ একীভূতো ঘনপ্রজ্ঞ এব ভবতি, মনোব্যাপারাবাৎ। দর্শন-অরণ্যে এব হি মনঃস্পন্দিতম্; তদভাবে হৃদেবাবিশেষেণ প্রাণাঅনাবস্থানম্ “প্রাণে হ্যেবৈতান্ সর্বান্ সংবৃঙ্ক্তে” ইতি শ্রুতেঃ। তৈজসো হিরণ্যগর্ভো মনঃস্থত্বাৎ “লিঙ্গং মনঃ” “মনোময়োহয়ং পুরুষঃ” ইত্যাদি শ্রুতিভ্যঃ।

নহু ব্যাকৃতঃ প্রাণঃ সুষুপ্তে, তদাত্মকানি করণানি ভবন্তি; কথমব্যাকৃততাত্মনৈষ দোষঃ, অব্যাকৃতস্ত দেশকালবিশেষাভাবাৎ। যতপি প্রাণাভিমানো সতি ব্যাকৃততৈব প্রাণস্ত, তথাপি পিণ্ড-পরিচ্ছিন্নবিশেষাভিমাননিরোধঃ প্রাণে ভবতীতি অব্যাকৃত এব প্রাণঃ সুষুপ্তে পরিচ্ছিন্নাভিমানবতাম্। যথা প্রাণলয়ে পরিচ্ছিন্নাভিমানিনাং প্রাণোহব্যাকৃতঃ, তথা প্রাণাভিমানিনোহপ্যবিশেষা

পত্নাবব্যাকৃততা সমানা, প্রসববীজাত্মকত্বঃ ; তদধ্যক্ষশ্চৈকোহব্যাকৃতারহঃ ।  
পরিচ্ছিন্নাভিমানিনামধ্যক্ষাণাঞ্চ তেনৈকত্বমিতি পূর্বোক্তং বিশেষণম্—  
‘একীভূতঃ প্রজ্ঞানঘনঃ’ ইত্যাদ্যুপপন্নম্ । তস্মিন্নেতস্মিন্ উক্তহেতুসত্তাচ্চ ।  
কথং প্রাণশব্দত্বমব্যাকৃতত্ব ? “প্রাণবন্ধনং হি সৌম্য মনঃ” ইতি শ্রুতেঃ ।

নহু, তত্র “সদেব সৌম্য” ইতি প্রকৃতং সদব্রহ্ম প্রাণশব্দবাচ্যম্ ।  
নৈষ দোষঃ ; বীজাত্মকত্বাভ্যুপগমাৎ সতঃ । যত্বপি সদ্ব্রহ্ম প্রাণশব্দবাচ্যং  
তত্র, তথাপি জীবপ্রসববীজাত্মকত্বমপরিত্যজ্যৈব প্রাণশব্দত্বং সতঃ  
সচ্ছব্দবাচ্যতা চ । যদি হি নিকরীজরূপং বিবক্ষিতং ব্রহ্ম অভবিষ্যৎ, “নেতি  
নেতি,” “যতো বাচো নিবর্তন্তে” “অশ্রুদেব তদ্বিদিতাদধো অবিদিতাদধি”  
ইত্যবক্ষ্যৎ । “ন সৎ তৎ নাসদুচ্যতে” ইতি শ্রুতেঃ । নিকরীজতয়ৈব চেৎ,  
সতি লীনানাং সম্পন্নানাং সুষুপ্তিপ্ৰলয়য়োঃ পুনরুত্থানানুপপত্তিঃ শ্রাৎ, মুক্তানাঞ্চ  
পুনরুৎপত্তিপ্ৰসঙ্গঃ, বীজাভাবাবিশেষাৎ । জ্ঞানদাহ-বীজাভাবে চ জ্ঞানানর্থক্য-  
প্রসঙ্গঃ । তস্মাৎ সবীজত্বাভ্যুপগমেনৈব সতঃ প্রাণত্বব্যপদেশঃ, সর্বশ্রুতিষু চ  
কারণত্বব্যপদেশঃ । অতএব “অক্ষরাৎ পরতঃ পরঃ ।” “স বাহ্যভ্যন্তরো  
হজঃ ।” “যতো বাচো নিবর্তন্তে ।” “নেতি সেতি” ইत्याদিনা বীজত্বাপনয়নেন  
ব্যপদেশঃ । তামবীজাবস্থাং তশ্চৈব প্রাজ্ঞশব্দবাচ্যস্ত তুরীয়ত্বেন দেহাদিসম্বন্ধ-  
জাগ্রদাদিরহিতাং পারমার্থিকীং পৃথগ্ বক্ষ্যতি । বীজাবস্থাপি ‘ন কিঞ্চিদ-  
বেদিষম্’ ইত্যুপস্থিতস্ত প্রত্যয়দর্শনাদ্বেহে অনুভূয়ত এব, ইতি ত্রিধা দেহে  
ব্যবস্থিত ইত্যুচ্যতে ॥২॥

ভাষ্যানুবাদ :—জাগ্রত অবস্থাতেই বিশ্ব, তৈজস, প্রাজ্ঞ—এই তিনের  
কিরূপে অনুভব হয় তাহাই প্রদর্শনার্থ এই শ্লোক কথিত হইতেছে—  
দক্ষিণাক্ষি ইত্যাদি । দক্ষিণ চক্ষুই মুখ অর্থাৎ উপলব্ধি স্থান, সেই দক্ষিণ  
চক্ষুতে প্রধানতঃ স্থূল বিষয়ের দ্রষ্টা বিশ্ব অনুভূত হইয়া থাকেন ।  
শ্রুতিও বলেন—“এই যে দক্ষিণ চক্ষুতে বিद्यমান পুরুষ ইনিই “ইন্ধ” নামে

প্রসিদ্ধ। ‘ইক্ষ’ অর্থ দীপ্তিগুণ-বিশিষ্ট বৈশ্বানর, আদিত্যমণ্ডলান্তর্গত বিরাট আত্মা এবং চক্ষুতে দ্রষ্টারূপে অবস্থিত বিশ্ব এই উভয়ই এক।”

এক্ষণে শঙ্কা হইতেছে এই যে—সূর্য্যমণ্ডলান্তর্গত সূক্ষ্ম প্রপঞ্চাভিমানী, সূক্ষ্ম সমষ্টি দেহ লিঙ্গাত্মা হিরণ্যগর্ভ স্বতন্ত্র, সমষ্টি স্থূল প্রপঞ্চাভিমানী বিরাট স্বতন্ত্র, ব্যষ্টিদেহে অবস্থিত এবং দক্ষিণ চক্ষুতে বিद्यমান ইন্দ্রিয়গণের নিয়ামক কার্য্যকারণরূপ দেহস্বামী দ্রষ্টা ক্ষেত্রজ্ঞ বিশ্ব পূর্ব্বোক্ত হিরণ্যগর্ভও বিরাট হইতে স্বতন্ত্র; স্বতরাং, বিশ্ব ও বিরাটের একত্ব কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? উভয়ের বাস্তবভেদ স্বীকৃত না হওয়ায় এইরূপ শঙ্কা হইতে পারে না, “একই স্বপ্রকাশ পরমাত্মা সমস্ত ভূতে সমষ্টি ব্যষ্টিরূপে প্রচ্ছন্ন হইয়া অবস্থিত আছেন।” এই শ্রুতি বাক্যই আত্মার একত্ব প্রতিপাদন করিতেছে। “হে অজ্জুন, সমস্ত ভূতে বিবিধরূপে অবস্থিত আমাকে ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়াও জানিবে।” ভগবানের এই বাক্য হইতেও আত্মার বাস্তব ভেদ যে অসিদ্ধ, তাহা প্রমাণিত হইতেছে। সর্ব্বভূতে ক্ষেত্র রূপে যদি একই আত্মা বিद्यমান থাকেন, তাহা হইলে প্রতিভূতে ভিন্ন ভিন্ন দেহস্বামীর জ্ঞান কেন হয়? এই শঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন, ভিন্ন ভিন্ন দেহে আত্মা স্বরূপতঃ এক হইলেও ভিন্ন ভিন্ন দেহের কল্পনাহেতু আত্মা সম্বন্ধেও ভিন্ন বুদ্ধি হইয়া থাকে। ‘সর্ব্বভূতে অবিভক্তরূপে অবস্থিত হইলেও বিভক্তের গ্রায় অবস্থিত’ গীতোক্ত এই বাক্যই এবিষয়ে প্রমাণ। ব্যষ্টি স্থূল দেহাভিমানী বিশ্বনামা আত্মার সমস্ত ইন্দ্রিয়ে অবিশেষরূপে সম্বন্ধ থাকিলেও অর্থাৎ বিশ্বাত্মা সমানভাবে সমস্ত ইন্দ্রিয়ে অবস্থান করিলেও প্রধানতঃ দক্ষিণ চক্ষুতে উপলব্ধ হন বলিয়া বিশেষরূপে দক্ষিণ চক্ষুই তাঁর উপলব্ধির স্থান এইরূপ নির্দেশ করা হইয়াছে।

জাগ্রৎ অবস্থায় দক্ষিণ চক্ষুতে বিশ্ব অনুভূত হন; কিন্তু তৈজস কি প্রকারে জাগ্রৎ অবস্থায় অনুভূত হইয়া থাকেন? এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—যে রূপ স্বপ্নাবস্থায় জাগ্রৎকালীন বাসনা রূপে অভিব্যক্ত



বিষয় সমূহ দ্রষ্টা দর্শন করিয়া থাকেন, সেইরূপ জাগরিত অবস্থাতেও দ্রষ্টা প্রধানতঃ দক্ষিণ চক্ষুতে অবস্থান করিয়া নিকটস্থরূপ দর্শন পূর্বক নিমীলিত নেত্র হইলে পূর্বদৃষ্টরূপ হইতে উৎপন্ন বাসনাত্মক সেইরূপ স্মরণ করিয়া মনোমধ্যে দর্শন করেন। যে রূপ এখানে, স্বপ্নেও ঠিক সেইরূপ। অতএব মনোমধ্যে অবস্থিত তৈজসও প্রকৃতপক্ষে বিশ্বই। 'এক্ষণে জাগ্রৎ অবস্থায় স্মৃষ্টি প্রদর্শিত হইতেছে, যিনি বিশ্ব তিনিই তৈজস, 'আবার তিনিই স্মরণাত্মক মনোব্যাপার নিবৃত্ত হইলে হৃদয়াকাশে স্থিত হইয়া বিষয়ী-বিষয়-বিরহিত ঘনপ্রজ্ঞ প্রাজ্ঞ হন, কারণ, তখন মনের কোন ব্যাপার থাকে না, মন নিবিষয় হইলে হৃদয়াকাশে প্রাজ্ঞ অন্তর্ভূত হইয়া থাকেন। রূপাদিদর্শন এবং তাহার স্মরণ মনেরই স্পন্দন মাত্র। 'মনের সেই স্পন্দনের অভাব হইলে হৃদয়ে অবিশেষভাবে প্রাণরূপে অবস্থানই জাগ্রৎ অবস্থায় স্মৃষ্টি। শ্রুতিও বলেন, 'প্রাণই এই সমস্ত ইন্দ্রিয়গণকে আপনাতে উপসংহত করেন। মনের অধিষ্ঠাতা বলিয়া তৈজস হিরণ্যগর্ভই। পূর্বে বিশ্ব ও বিরাটের একত্ব সিদ্ধ হইয়াছে, তৎপরে স্মৃষ্টি ও প্রাণ এবং অব্যাকৃতের একত্ব দর্শিত হইয়াছে।, এক্ষণে তৈজস ও হিরণ্যগর্ভের একত্ব দর্শিত হইল। সমষ্টিমনের অধিষ্ঠাতা হইতেছেন হিরণ্যগর্ভ এবং তৈজস হইতেছেন ব্যষ্টিমনের অধিষ্ঠাতা; সমষ্টিব্যষ্টি মন এক; সূতরাং তদগত হিরণ্যগর্ভ এবং তৈজস একই। 'লিঙ্গশরীরই মন' "মনোময়োহয়ং পুরুষঃ" এই পুরুষ অর্থাৎ জীব মনোময় অর্থাৎ মনঃ প্রধান ইত্যাদি শ্রুতিবাক্য হইতে তৈজস এবং হিরণ্যগর্ভের একত্ব প্রমাণিত হয়; কারণ, তৈজসের স্মার্য হিরণ্যগর্ভও পুরুষ বিশেষ এবং মনঃ প্রধান।

এক্ষণে শঙ্কা হইতেছে যে, স্মৃষ্টি অবস্থায় প্রাণ ব্যাপারবান দৃষ্ট হয় এবং বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ প্রাণাত্মক হইয়া অবস্থান করে; সূতরাং স্মৃষ্টিতে প্রাণ ত ব্যাপৃত হইয়াই অবস্থান করে; অতএব প্রাণ কিরূপে স্মৃষ্টি অবস্থায় অব্যাকৃত হইবে? এই শঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন, না, ইহাতে দোষ

হয় না ; কারণ অব্যাকৃতের দেশ-কাল বিশেষের অভাবই দৃষ্ট হয়। অর্থাৎ অব্যাকৃত দেশকাল-বস্তু-পরিচ্ছেদ রহিত। প্রাণও সুষুপ্ত অবস্থায় দেশ-কাল-পরিচ্ছেদ শূন্য। সুতরাং একই লক্ষণহেতু অব্যাকৃত এবং প্রাণের একত্ব যুক্তিযুক্ত। যদিও “আমার প্রাণ তাহার প্রাণ” এইরূপে ভিন্ন ভিন্ন দেহে প্রাণের ব্যাকৃততা অর্থাৎ ব্যক্তভাব দৃষ্ট হয়, তথাপি সুষুপ্তি অবস্থায় দেহ পরিচ্ছিন্ন যে বিশেষ অর্থাৎ আমার প্রাণ এই অভিমানের নিরোধ হইয়া যায়। অতএব জাগ্রত দৃষ্টিতে বিশেষ বিশেষ অভিমান হেতু প্রাণের ব্যাকৃততা হইলেও সুষুপ্তি দৃষ্টিতে সেই বিশেষ বিশেষ অভিমান নিরুদ্ধ হওয়ায় দেহ পরিচ্ছিন্ন প্রাণাভিমানীদিগের প্রাণ অব্যাকৃত-রূপেই অবস্থান করে। দেহ পরিচ্ছিন্ন প্রাণে অভিমানী ব্যক্তিদিগের প্রাণ লয়ে অর্থাৎ মৃত্যু হইলে তাহাদের প্রাণ যেক্রপ দেহ-পরিচ্ছিন্ন-শূন্য হইয়া অব্যাকৃত রূপে অবস্থান করে, সেইরূপ প্রাণাভিমানী ব্যক্তির সুষুপ্ত অবস্থায় প্রাণাভিমান নিবৃত্ত হইলে প্রাণ অব্যাকৃতরূপে অবস্থান করে। অতএব উভয়ত্র প্রাণের অব্যাকৃততা সমান। আরও অব্যাকৃত হইতে যেক্রপ জগৎ উৎপন্ন হয়, সেইরূপ সুষুপ্তি অবস্থায় স্থিত অব্যাকৃত প্রাণ হইতে জাগ্রৎস্বপ্ন উৎপন্ন হয়। সুতরাং অব্যাকৃত এবং প্রাণ জগৎরূপ কার্যের উৎপত্তির কারণ বলিয়া উভয়ই এক, অব্যাকৃত এবং সুষুপ্তি এই দুই উপাধির অধ্যক্ষ এক চৈতন্য। সেই হেতু সুষুপ্তির ও অব্যাকৃতের একত্ব যুক্তিযুক্ত। অতএব পরিচ্ছিন্নাভিমানী এবং অধ্যক্ষ সমূহের একত্ব প্রমাণিত হওয়ায় পূর্বোক্ত “একীভূতঃ প্রজ্ঞানঃ ঘনঃ” এই বিশেষণদ্বয়ও সঙ্গত হইয়াছে। আরও অধ্যাত্ম এবং অধিদৈব এই উভয়ের একত্ব হেতু সেই এই সুষুপ্ত অবস্থায় প্রাণ-স্বরূপে স্থিত অব্যাকৃত প্রাজ্ঞে পূর্বোক্ত বিশেষণ সঙ্গতই হইয়াছে। আচ্ছা, প্রাণ শব্দ বায়ুর বিকার প্রাণাপানাদিতে রূঢ় দেখা যায় ; সুতরাং প্রাণ কি প্রকারে অব্যাকৃত হইতে পারে ; কারণ, রূঢ়ি সর্বত্র বলবান্। প্রাণাপানাদিতে প্রাণশব্দ রূঢ় হইলেও শ্রুতিবাক্য সর্বত্র অধিকতর বলবৎ

হওয়ায় প্রাণশব্দ অব্যাকৃত অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে। শ্রুতি বলেন, হে সৌম্য মন প্রাণের অধীন, অর্থাৎ প্রাণই মনের কারণ।

পুনরায় শঙ্কা করা হইতেছে—আচ্ছা, “প্রাণবন্ধনং হি সৌম্য মনঃ” এই শ্রুতি বাক্য যে প্রকরণে পঠিত হইয়াছে উহা ত ব্রহ্মপ্রকরণ ; কারণ, শ্রুতি প্রথমের “হে সৌম্য এই জগৎ সৃষ্টির পূর্বে একমাত্র সং ব্রহ্মই ছিল” এই বাক্য দ্বারা ব্রহ্মপ্রকরণ আরম্ভ করিয়াছেন ; সুতরাং সেই প্রকরণে প্রাণ শব্দের প্রয়োগ হেতু, প্রাণশব্দ ব্রহ্মকেই বুঝাইতেছে, উহা কখনই অব্যাকৃত হইতে পারে না, তাহা হইলে প্রকরণ বিরোধ হইয়া পড়ে। এই শঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন—না, উহা দোষাবহ নহে ; কারণ, ব্রহ্মপ্রকরণ হইলেও সেখানে “সং” শব্দের বীজাত্মকত্ব স্বীকৃত হইয়াছে অর্থাৎ জগতের বীজভূত অব্যাকৃত মায়াশবলিত ব্রহ্মই ‘সং’ শব্দদ্বারা উক্ত হইয়াছেন। যদিও “প্রাণবন্ধনং হি সৌম্য মনঃ” এই বাক্যে সং ব্রহ্মই প্রাণ শব্দবাচ্য বলিয়া উক্ত হইয়াছেন ; তথাপি সেই প্রকরণে সমস্ত জগতের বীজস্বরূপ উপাধি পরিত্যাগ না করিয়াই সং ব্রহ্মকে প্রাণ শব্দদ্বারা অভিহিত করা হইয়াছে। যদি নিগুণ নিরূপাধিক, নির্বিশেষ ব্রহ্মই শ্রুতির বলিবার অভিলাষ হইত তাহা হইলে, ‘ব্রহ্ম ইহা নহে, ইহা নহে’ এইরূপ প্রপঞ্চের নিষেধ করিয়া, প্রপঞ্চ নিষেধের অবধিক্রমে, ‘যাহা হইতে বাক্য নিবর্তিত হয়’ এই প্রকার অবাঙ্‌মনসগোচররূপে, “ব্রহ্ম বিদিত হইতে অর্থাৎ কাঁধ্য হইতে ভিন্ন এবং অবিদিত অর্থাৎ কারণ স্বরূপ অব্যাকৃত হইতে বিলক্ষণ” এইরূপ বীজস্বরূপ অজ্ঞানরহিতরূপে ব্রহ্মকে নির্দেশ করিতেন। ব্রহ্মকে নিগুণ নির্বিশেষ, পরিশুদ্ধরূপে শ্রুতিই যে কেবল নির্দারণ করিয়াছেন তাহা নহে, স্মৃতিশাস্ত্রও বলেন, পরব্রহ্ম সংও নহেন অসংও নহেন, অর্থাৎ ব্রহ্ম কার্যরূপ এই নামরূপাত্মক জগৎ নহেন কিংবা জগতের কারণ জড় অব্যাকৃতও নহেন। যদি পূর্বোক্ত প্রকরণে সংব্রহ্ম নিবীজরূপে অর্থাৎ অজ্ঞানরহিতরূপে উপদিষ্ট হইতেন, তাহা হইলে স্রষ্টা ও স্রষ্টব্যে সদব্রহ্মে লীন জীবগণের পুনরুত্থান

হইত না এবং মুক্তপুরুষদিগেরও পুনরায় উৎপত্তি হইত; কারণ, উভয়ত্র বীজস্বরূপ অজ্ঞানের অভাব তুল্য। জীবগণ সৃষ্টি অবস্থায় পরিশুদ্ধ সদ্ ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়াও যদি পুনরায় জাগ্রত ও স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে মুক্তপুরুষেরাও স্বীয় স্বরূপ স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ শুদ্ধব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়াও পুনরায় সংসারে উৎপন্ন হইয়া বদ্ধ হইতেন। আরও স্বরূপ বিষয়ক অজ্ঞান, স্বরূপ বিষয়ক জ্ঞান দ্বারাই দগ্ধ হয়, যদি সৃষ্টি এবং প্রলয়ে অজ্ঞান আপনা আপনিই নিবৃত্ত হইয়া যায়, তাহা হইলে সংসারে বীজভূত, জ্ঞানদাহ অজ্ঞানের অভাবে তত্ত্বজ্ঞান অনর্থক হইয়া পড়ে; সুতরাং নিরূপাধিক ব্রহ্মকে নির্দেশ করা পূর্বোক্ত প্রকরণ এবং শ্রুতিবাক্যের অভিপ্রায় নহে, সেই হেতু অজ্ঞানশবলিত মায়োপাধিক ব্রহ্ম পূর্বোক্ত প্রকরণে “সৎ” শব্দ দ্বারা অভিহিত হওয়ায় সৎ বস্তুতে প্রাণ শব্দের ব্যবহার বা প্রয়োগ হইয়াছে। সর্ব শ্রুতিতে অব্যাকৃত প্রাণ বা অজ্ঞানশবল ব্রহ্মেরই জগৎকারণত্ব কথিত হইয়াছে এবং ব্রহ্মের সেই কারণত্ব “অক্ষরং পরতঃ পরঃ” “স বাহ্যভ্যন্তরো হৃজঃ,” “যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে,” “নেতি নেতি” ইত্যাদি শ্রুতি বাক্য দ্বারা নিষেধ পূর্বক, নিরূপাধিক, নির্বিশেষ, পরিশুদ্ধ ব্রহ্ম উপদিষ্ট হইয়াছেন। ‘অক্ষর’ অর্থ অব্যাকৃত সেই অব্যাকৃত কার্য হইতে পর এবং অব্যাকৃত হইতে পর হইতেছেন শুদ্ধ ব্রহ্ম। “ব্রহ্ম উৎপত্তি বিনাশহীন, তিনি কার্য—কারণাতীত” শুদ্ধ ব্রহ্ম বাক্যমনের অগোচর,” “তিনি ইহা নহেন, ইহা নহেন” এইরূপে সকারণ প্রপঞ্চ নিষেধ পূর্বকই সর্ব শ্রুতিতে শুদ্ধ ব্রহ্ম উপদিষ্ট হইয়াছেন। অজ্ঞান-বিশিষ্ট সেই প্রাজ্ঞেরই তুরীয় রূপে দেহাদি সম্বন্ধহীন পারমার্থিক সেই নির্বীজ অবস্থা শ্রুতি পৃথকরূপে পরে বলিবেন। সৃষ্টি হইতে উদ্ধিত পুরুষের “আমি কিছুই এতক্ষণ জানিতে পারি নাই” এই স্বত্বিজ্ঞান হইতে এই দেহেই বীজাবস্থা অন্তর্ভূত হইয়া থাকে। এই হেতু “দেহে তিন প্রকারে অবস্থিত” এইরূপ বলা হইয়াছে ॥২॥

বিশ্বো হি স্থূলভূক্তনিত্যং তৈজসঃ প্রবিবিক্তভূক্ ।

। আনন্দভূক্ তথা প্রাজ্ঞস্ত্রিধা ভোগং নিবোধত ॥৩৥

[ ইদানীং বিশ্বাদিভেদেন ভোগমপি ত্রিধা বিভজতে “বিশ্বঃ” ইত্যাদিনা ]

অর্থঃ—বিশ্বঃ ( স্থূলদেহাভিমাত্রী বিশ্বসংজ্ঞক আত্মা ) নিত্যং ( সর্বদা )  
হি ( নিশ্চয়ই ) স্থূলভূক্ ( স্থূলবিষয়ের ভোক্তা ) তৈজসঃ ( সূক্ষ্মদেহাভিমাত্রী  
তৈজসনামা আত্মা ) প্রবিবিক্তভূক্ ( সূক্ষ্মবিষয়ের ভোক্তা ) তথা ( সেইরূপ )  
প্রাজ্ঞঃ ( কারণদেহাভিমাত্রী প্রাজ্ঞ আত্মা ) আনন্দভূক্ ( আনন্দের ভোক্তা )  
ভোগং ( ভোগ ) ত্রিধা ( তিনপ্রকার ) নিবোধত ( জানিবে ) ॥৩৥

অনুবাদঃ—এক্ষণে জাগ্রৎ, স্বপ্ন, সুষুপ্তি এই অবস্থাত্রয় ভেদে ভোগের  
ত্রৈবিধ্য বর্ণিত হইতেছে—জাগ্রৎ অবস্থায় স্থূলদেহাভিমাত্রী বিশ্বসংজ্ঞক আত্মা  
স্থূলবিষয় ভোগ করেন, স্বপ্নাবস্থায় সূক্ষ্মদেহাভিমাত্রী তৈজস সূক্ষ্মবিষয়ের  
ভোক্তা, সেইরূপ সুষুপ্তি অবস্থায় কারণদেহাভিমাত্রী প্রাজ্ঞ আনন্দ ভোগ  
করেন, এই ভোগ অবস্থাভেদে তিন প্রকার জানিবে ॥৩৥

স্থূলং তর্পয়তে বিশ্বং প্রবিবিক্তস্ত তৈজসম্ ।

আনন্দশ্চ তথা প্রাজ্ঞঃ ত্রিধা তৃপ্তিং নিবোধত ॥৪৥

অর্থঃ—স্থূলং ( স্থূল বিষয় ) বিশ্বং ( বিশ্বকে ) তর্পয়তে ( তৃপ্তি প্রদান  
করে ) প্রবিবিক্তং ( সূক্ষ্ম বিষয় ) তৈজসং ( তৈজসকে ) তথা ( সেইরূপ )  
আনন্দঃ চ ( আনন্দ ) প্রাজ্ঞঃ ( প্রাজ্ঞকে ) তৃপ্তিং ( ভোগ নিমিত্ত তৃপ্তি )  
ত্রিধা নিবোধত ( তিন প্রকার জানিবে ) ॥৪৥

অনুবাদঃ—জাগ্রদাদি অবস্থাভেদে বিশ্ব-তৈজস-প্রাজ্ঞের ভোগজ তৃপ্তি  
তিন প্রকার কথিত হইতেছে—জাগ্রৎ অবস্থায় স্থূল বিষয় বিশ্বকে তৃপ্তি  
প্রদান করে অর্থাৎ বিশ্বের তৃপ্তি জাগ্রৎকালীন স্থূল-বিষয়-ভোগ-জনিত ।  
স্বপ্নকালীন সূক্ষ্মবিষয় ভোগজনিত তৃপ্তি তৈজসের, সেইরূপ সুষুপ্তি অবস্থায়  
প্রাজ্ঞের আনন্দ জনিত তৃপ্তি হইয়া থাকে । এইরূপে জাগ্রদাদি অবস্থা ভেদে

একই আত্মা বিশ্বাদি তিন রূপে অবস্থিত হইয়া একই ভোগ এবং ভোগজনিত একই তৃপ্তি তিন প্রকারে অনুভব করেন ॥৪॥

**শাক্তরভাষ্যম্** :—উক্তার্থো হি শ্লোকো ॥৩—৪॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—এই দুই শ্লোকের অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ॥৩—৪॥

ত্রিষু ধামসু যদ্বোজ্যং ভোক্তা যশ্চ প্রকীর্তিতঃ ।

বেদৈতদুভয়ং যন্তু স ভুঞ্জানো ন লিপ্যতে ॥৫॥

**অন্বয়ঃ**—ত্রিষু ধামসু (জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তি অবস্থাত্রয়ে) যৎ (যাহা) ভোজ্যং (ভোগ্য বিষয়) চ (এবং) যঃ ভোক্তা (যে ভোক্তা) প্রকীর্তিতঃ (উত্তমরূপে কথিত হইল) তু (পুনরায়) যঃ (যে ব্যক্তি) এতৎ উভয়ং (ভোজ্য ও ভোক্তা এই উভয়কে) বেদ (জানেন) সঃ (সেই ব্যক্তি) ভুঞ্জানঃ (ভোগ করিয়া) ন লিপ্যতে (লিপ্ত হন না) ॥৫॥

**অনুবাদ** :—জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তি এই অবস্থাত্রয়ে ভোগের যোগ্য যে ভোজ্য বিষয় এবং সেই বিষয়ের ভোক্তা প্রকৃষ্টরূপে কথিত হইল। ভোজ্য ও ভোক্তা এই উভয়কে যিনি জানেন, তিনি ভোগ করিয়াও ভোজ্য বিষয়ে এবং ভোক্তৃত্বাভিमानে লিপ্ত হন না। অবস্থাত্রয়ে ভিন্নবৎ প্রতীত হইলেও স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা স্বরূপতঃ এক, অদ্বিতীয় অবিচ্ছিন্নভিত্তি ভোজ্যও এক। যিনি আত্মার একত্ব এবং অবস্থাত্রয় ও তৎকালীন ভোজ্য বিষয়ের কল্পিতত্ব অবগত হন, তিনি বস্তুতঃ ভোগ করেন না ॥৫॥

**শাক্তরভাষ্যম্** :—ত্রিষু ধামসু জাগ্রদাদিষু স্থল-প্রবিবিক্তানন্দাখ্যং যদ্ব ভোজ্যমেকং ত্রিধাতৃতম্ ; যশ্চ বিশ্ব-তৈজস-প্রাজ্ঞাখ্যো ভোক্তৈকঃ 'সোহমহম্' ইত্যেকত্বেন প্রতিসন্ধানাং দ্রষ্টৃত্বাবিশেষাচ্চ প্রকীর্তিতঃ ; যো বেদ এতদুভয়ং ভোজ্যভোক্তৃত্যু অনেকধা ভিন্নম্, স ভুঞ্জানো ন লিপ্যতে, ভোজ্যশ্চ সর্বশ্চ একভোক্তৃভোজ্যত্বাৎ । ন হি যশ্চ যো বিষয়ঃ, স তেন হীয়তে বর্দ্ধতে বা । ন হুগ্নিঃ স্ববিষয়ং দধ্বা কাষ্ঠাদি, তদ্বৎ ॥৫॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**জাগ্রৎ, স্বপ্ন এবং সুষুপ্তি এই তিন স্থানে একই ভোজ্য স্থূল, সূক্ষ্ম এবং আনন্দ এই তিন নামে বিভক্ত, যে আমি এক্ষণে জাগিয়া আছি সেই আমিই স্বপ্ন দেখিয়াছি এবং সেই আমিই সুষুপ্তি ছিলাম এইরূপে জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি এই অবস্থাত্রয়ের একই আমার বিত্তমানতা হেতু বিশ্ব তৈজস, প্রাজ্ঞাত্য ভোক্তা একই। আরও জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয়ে অজ্ঞান ও তৎকার্যের দ্রষ্টা একই। ভোজ্য ও ভোক্তারূপে অনেক প্রকারে বিভক্ত ভোজ্য ও ভোক্তা এই উভয়কেই যিনি জানেন, তিনি ভোগ করিয়াও ভোগে লিপ্ত হন না ; কারণ, সমস্ত ভোজ্য পদার্থের ভোক্তা এক, সেই এক ভোক্তার সমস্ত ভোজ্যপদার্থই বিষয়, যে পদার্থ যাহার বিষয় হইয়া থাকে, সেই পদার্থ দ্বারা তিনি হ্রাস প্রাপ্ত বা বৃদ্ধি প্রাপ্ত হন না, যেমন অগ্নি স্বীয় বিষয় কাষ্ঠাদি দগ্ধ করিয়া সেই কাষ্ঠাদি দ্বারা হ্রাস কিংবা বৃদ্ধি প্রাপ্ত হন না ॥৫॥

**প্রভবঃ সর্বভাবানাং সতামিতি বিনিশ্চয়ঃ।**

**সর্বং জনয়তি প্রাণশ্চেতোহংশূন্ পুরুষঃ পৃথক্ ॥৬॥**

**অন্বয় :-**সতাং ( বিত্তমান ) সর্বভাবানাং ( সমস্ত ভাব পদার্থসমূহের ) প্রভবঃ ( উৎপত্তি ) ইতি বিনিশ্চয়ঃ ( ইহাই সিদ্ধান্ত ), প্রাণঃ ( অব্যাকৃত বা মায়ী । স্বপ্রকাশ চৈতন্য স্বরূপ ঈশ্বরের সহিত মায়ী অবিভাগপূর্ণা হওয়ায়, মায়ীশবল ব্রহ্ম প্রাণ শব্দে অভিহিত ) সর্বং ( সমস্ত অচেতন জগৎ ) জনয়তি ( সৃষ্টি করেন ) পুরুষঃ ( পরিপূর্ণ স্বভাব চৈতন্যস্বরূপ ঈশ্বর ) চেতোহংশূন্ ( চৈতন্যের কিরণ অর্থাৎ চিদাভাস জীবগণকে ) পৃথক্ ( অচেতনরূপসাদি বিষয় হইতে পৃথক সৃষ্টি করেন ) ॥৬॥

**অনুবাদ :-**প্রাণশব্দিত মায়ী শবল ব্রহ্ম তমঃপ্রধান উপাধি গ্রহণপূর্বক সমস্ত অচেতন জগৎ সৃষ্টি করেন এবং চৈতন্য প্রধান হইয়া চৈতন্যের কিরণের দ্বারা অবস্থিত, ব্রহ্মের প্রতিবিশ্ব সদৃশ চেতন জীবসমূহকে পৃথক্ উৎপন্ন করেন ॥৬॥

**শাক্তরভাষ্যম্** :—সতাং বিত্তমানানাং স্বেন অবিভাকৃত-নামরূপমায়া-  
 স্বরূপেণ সৰ্বভাবানাং বিশ্ব-তৈজস-প্রাক্তভেদানাং প্রভব উৎপত্তিঃ । বক্ষ্যাত  
 চ—“বক্ষ্যাপুত্রো ন তন্নে মায়য়া বাপি জায়তে” ইতি । যদি হুসতামেব  
 জন্ম স্মাৎ, ব্রহ্মণোহব্যবহার্যাস্থ গ্রহণদ্বারাভাবাদসত্ত্বপ্রসঙ্গঃ । দৃষ্টঞ্চ রজ্জুসর্পা-  
 দীনামবিভাকৃত-মায়াবীজোৎপন্নানাং রজ্জ্বাচ্ছায়া সত্ত্বম্, ন হি নিরাঙ্গাদা  
 রজ্জুসর্পমৃগতৃষিকাদয়ঃ কচিৎপলভ্যন্তে কেনচিৎ । যথা রজ্জ্বাং প্রাক্ত  
 সর্পোৎপত্তে: রজ্জ্বাচ্ছায়া সর্পঃ সন্নেবাসীৎ, এবং সৰ্বভাবানামুৎপত্তে: প্রাক্ত  
 প্রাণবীজাচ্ছায়াস্বয়ং সত্ত্বমিতি । ঋতিরপি বক্তি—“ব্রহ্মৈবেদম্” “আত্মৈবেদমগ্র  
 আসীৎ” ইতি ।

অতঃ সৰ্বং জনয়তি প্রাণশ্চেতোহংশূন্ অংশব ইব রবেশ্চিদাত্মকস্ত  
 পুরুষস্ত চेतোরূপা জলার্কসমাঃ প্রাক্ততৈজস-বিশ্বভেদেন দেব-মহুশ্ব-তির্য্যগাদি-  
 দেহভেদেষু বিভাব্যমানাশ্চেতোহংশবো যে, তান্ পুরুষঃ পৃথক্ সৃজতি—  
 বিষয়ভাববিলক্ষণানয়িবিষ্ফুলিঙ্গবৎ সলক্ষণান্ জলার্কবচ্ জীবলক্ষণাংস্ত  
 ইতরান্ সৰ্বভাবান্ প্রাণো বীজাত্মা জনয়তি, “যথোর্গনাভিঃ” “যথায়ে: ক্ষুদ্রা  
 বিষ্ফুলিঙ্গাঃ” ইত্যাদি শ্রুতে: ॥৬॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—“সতাং” অর্থ স্বীয় অবিভাকৃত নামরূপাত্মক মায়া  
 স্বরূপে বর্তমান সমস্ত পদার্থ সমূহের বিশ্ব, তৈজস ও প্রাক্ত এই বিভিন্নরূপে  
 উৎপত্তি হইয়া থাকে । সং হইতে সতের উৎপত্তি হইলে অতি প্রসঙ্গরূপ  
দোষ হয় । কার্য যদি সং হয় তাহা হইলে সেই কার্য ত সৰ্বদাই বিত্তমান  
 আছে ; সুতরাং তাহার আবার উৎপত্তি কি ? কার্যরূপ এই জগৎ প্রপঞ্চ  
অধিষ্ঠান চৈতন্যরূপে সং কিন্তু জগৎরূপে সং নহে ; জগতের স্বীয় বাস্তব  
সত্তা নাই । উহা অধিষ্ঠানরূপ ব্রহ্মচৈতন্যে অবিভা দ্বারা আরোপিত কল্পিত  
 মাত্র, সেইজন্ত স্বীয় অধিষ্ঠানরূপে বিত্তমান মায়াময় পদার্থসমূহের উৎপত্তি  
 সম্ভব হয় । গৌড়পাদাচার্য্য পরে বলিবেন অলীক অসৎ “বক্ষ্যাপুত্র যথার্থতঃ  
 কিংবা মায়িকরূপেও উৎপন্ন হয় না ।” উৎপত্তির পূর্বে সমস্ত কার্য্য নির্দিষ্ট



মিথ্যা হইলে ‘সতাং প্রভবঃ’ ‘সংপদার্থ সমূহের উৎপত্তি’ আচার্য্যের এই উক্তি নিরর্থক হইয়া পড়ে। এই আশঙ্কার উত্তরে ভাষ্যকার বলিতেছেন— কার্য্য দ্বারা কারণের অনুমান হইয়া থাকে, এই জগৎরূপ কার্য্যদর্শনে জগতের কারণ সংব্রক্ষ আছেন ইহা অবগত হওয়া যায়। কার্য্য যদি একেবারে আকাশকুসুমবৎ অসং হয়, তাহা হইলে ব্রহ্মকে জানিবার কোন লিঙ্গ বা হেতু থাকে না এবং কারণের সহিত ব্রহ্মের কোন সম্বন্ধ না থাকায় ব্রহ্মও অসং হইয়া পড়েন। ‘অবিচ্ছারিত মায়া বীজ হইতে রজ্জু প্রভৃতিতে উৎপন্ন কল্পিত সর্প প্রভৃতি তাহাদের অধিষ্ঠান রজ্জু প্রভৃতি স্বরূপে সত্য দৃষ্ট হইয়া থাকে, সেইরূপ এই জগৎ রজ্জুসর্পবৎ কল্পিত হওয়ায় সংব্রক্ষই ইহার উপাদান। কেহ কখন কোথায়ও আশ্রয়হীন রজ্জুসর্প, যুগতৃষ্ণা প্রভৃতি কল্পিত পদার্থ দর্শন করে নাই। যে রূপ রজ্জুতে সর্পোৎপত্তির পূর্বে সর্প রজ্জুস্বরূপে সংরূপে বিद्यমান ছিল, সেইরূপ সমস্ত ভাব পদার্থ উৎপত্তির পূর্বে প্রাণশক্তি মায়াশবল সংব্রক্ষরূপেই বিद्यমান ছিল। এই হেতু শ্রুতি বলেন—“এই পরিদৃশ্যমান জগৎ ব্রহ্মই, সৃষ্টির পূর্বে সব আত্মাই ছিল।” মায়াশবল প্রাণশক্তি ব্রহ্ম তমঃপ্রধান উপাদি গ্রহণপূর্বক সমস্ত অচেতন জগৎ সৃষ্টি করেন এবং চৈতন্য প্রধান উপাদি গ্রহণপূর্বক সূর্য্যের কিরণবৎ চৈতন্যের কিরণ সমূহের ত্রায় প্রতিবিশ্বস্বরূপ চৈতন্যভাসজীবসমূহকে সৃষ্টি করেন, উহা এক্ষণে উক্ত হইতেছে। ‘প্রাণশক্তি সংব্রক্ষ সমস্ত সৃষ্টি করেন। সূর্য্যে কিরণের ত্রায় চৈতন্যস্বরূপ পুরুষের কিরণের ত্রায় চৈতন্যরূপজলমধ্যগত সূর্য্য প্রতিবিশ্ব তুল্য প্রাজ্ঞ, তৈজস, বিশ্বভেদে দেব-তির্য্যক্ প্রভৃতি দেহ ভেদে চৈতন্যের কিরণ সমূহ সম, চৈতন্যভাসরূপ যে জীব সমূহ প্রতীয়মান হয়, সেই জীব সমূহকে সৃষ্টি করেন। অগ্নি হইতে অভিন্ন অগ্নিস্থলিঙ্গের ত্রায় সূর্য্য হইতে অভিন্ন জলমধ্যগত সূর্য্য প্রতিবিশ্বের ত্রায় রূপ-রসাদি বিষয় হইতে বিলক্ষণ চৈতন্যস্বরূপ জীবগণকে পৃথক্ সৃষ্টি করেন এবং অত্যাশ্রয় সমস্ত ভাব পদার্থ সৃষ্টি করিয়া থাকেন; “যে রূপ মাকড়সা স্বীয় শরীর হইতে

জ্ঞান সৃষ্টি করে।” “যেৰূপ অগ্নি হইতে অগ্নির সমান বিস্কুলিঙ্গসমূহনির্গত হয়” তদ্বৎ ॥৬॥

বিভূতিং প্রসবন্তু মন্যন্তে সৃষ্টিচিন্তকাঃ ।

স্বপ্নমায়াসরূপেতি সৃষ্টিরনৈবিকল্পিতা ॥৭॥

অর্থঃ—তু (কিন্তু) সৃষ্টিচিন্তকাঃ (সৃষ্টিতত্ত্বচিন্তাপরায়ণ) অথো (কেহ কেহ) প্রসবং (সৃষ্টিকে) বিভূতিং (ঈশ্বরের ঐশ্বর্য বিস্তার) মন্যন্তে (মনে করেন) অনৈঃ (পরমার্থতত্ত্বচিন্তাপরায়ণ ব্যক্তিগণ কর্তৃক) সৃষ্টিঃ (চেতন্য-চেতনাত্মক এই সৃষ্টি) স্বপ্নমায়াসরূপা (স্বপ্ন ও মায়ার সদৃশ) ইতি বিকল্পিতা (এইরূপে কল্পিত হইয়াছে) ॥৭॥

অনুবাদঃ—সৃষ্টিচিন্তাপরায়ণ কেহ কেহ মনে করেন, এই সৃষ্টি ঈশ্বরের ঐশ্বর্য অর্থাৎ স্বীয় মহিমা বিস্তারের জগুই ঈশ্বর সৃষ্টি করিয়াছেন। পরমার্থচিন্তাপরায়ণ অপর ব্যক্তিগণ বলেন, এই সৃষ্টি কল্পিত, স্বপ্ন ও মায়ার সদৃশ মিথ্যা ॥৭॥

শাক্তব্রহ্মত্বম্—বিভূতিবিস্তার ঈশ্বরস্ত সৃষ্টিরিত্যে সৃষ্টিচিন্তকা মন্যন্তে ; নতু পরমার্থচিন্তকানাং সৃষ্টাবাদর ইত্যর্থঃ, “ইন্দ্রো মায়্যভিঃ পুরুষপ ঈয়তে” ইতি শ্রুতেঃ। ন হি মায়্যাবিনং সূত্রমাকাশে নিক্ষিপ্য তেন সাযুধমাক্ষু চক্ষুর্গোচরতামতীত্য যুদ্ধেন খণ্ডশশ্চিন্নং পতিতং পুনরুৎখিতঞ্চ পশুতাং তৎকৃতমায়াদিসতত্ত্বচিন্তায়ামাদরো ভবতি। তথৈবায়ং মায়্যাবিনঃ সূত্র-প্রসারণসমঃ স্ফুটঃ স্পন্দাদিবিকাসঃ, তদাক্ষুতমায়্যাবিসমশ্চ তৎস্বঃ প্রাক্ত-তৈজসাদিঃ, সূত্র-তদাক্ষুতভ্যামতঃ পরমার্থমায়্যাবী। স এব ভূমিষ্ঠো মায়্যচ্ছনোহদৃশমান এব স্থিতো যথা, তথা তুরীয়াখ্যং পরমার্থতত্ত্বম্। অতত্ত্বচিন্তায়ামেবাদরো মুমুক্শুণামার্য্যাণাম্, ন নিশ্চয়োজনায়াং সৃষ্টাবাদর ইতি। অতঃ সৃষ্টিচিন্তকানামেবৈতে বিকল্পা ইত্যাহ—স্বপ্ন-মায়াসরূপেতি, “স্বপ্নসরূপা, মায়াসরূপা চেতি ॥৭॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—সৃষ্টিচিন্তাপরায়ণ ব্যক্তিগণ মনে করেন, ঈশ্বরের ঐশ্বর্য বিস্তারই সৃষ্টি; কিন্তু তদ্বদর্শী পরমার্থ-চিন্তাশীল ব্যক্তিগণের সৃষ্টি বিষয়ে আগ্রহাশয় নাই। শ্রুতি বলেন,—“ঈশ্বর মায়া দ্বারা বহুরূপে বিভাজিত হন।” তরাং মায়াময়ী সৃষ্টিতে তত্ত্ববিদগণের আগ্রহ নাই। লোকে দেখা যায়, মায়াবী একখণ্ড সূত্র আকাশে নিক্ষেপ করিয়া সেই সূত্র অবলম্বনপূর্বক অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জিত হইয়া আকাশে উখিত হইয়া দৃষ্টি বহির্ভূত হইল, পরে যুদ্ধে খণ্ড খণ্ড কলেবর হইয়া ভূপতিত এবং পুনরায় উখিত হইল। যাহারা এই মায়াবীকে দর্শন করিতেছেন, তাঁহাদের মায়াবীকৃত মায়া ও তৎকার্য্যে আদর হয় না; কারণ, তাঁহারা উহা মিথ্যা বলিয়াই জানেন। ঠিক সেইরূপ, পূর্বোক্ত মায়াবীর আকাশে সূত্র প্রসারণের ত্রায়, পরমানন্দ বোধস্বরূপ, শান্ত চিদাকাশে জাগ্রত, স্বপ্ন, সুষুপ্তি এই অবস্থাত্রয় প্রকাশ পাইয়া থাকে, সূত্রাবলম্বনে আকাশে উখিত পূর্বোক্ত মায়াবীর ত্রায়, জাগ্রদাদি অবস্থাপন্ন বিশ্ব, তৈজস এবং প্রাজ্ঞ। পূর্বোক্ত প্রকৃত মায়াবী যেরূপ সূত্র ও সূত্রাকৃষ্ট মায়াবী হইতে ভিন্ন এবং সেই মায়াবী ভূমিষ্ঠ থাকিয়াও, মায়াচ্ছন্ন হওয়ায় যেরূপ লোকচক্ষুর অগোচর সেইরূপ এক, অদ্বিতীয়, পরমানন্দবোধস্বরূপ, তুরীয়সংজ্ঞক পরমার্থতত্ত্ব ও সেইরূপ জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয় এবং এই তিন অবস্থাপ্রাপ্ত, বিশ্ব তৈজস প্রাজ্ঞ হইতে ভিন্ন এবং অনাদি, অনির্বাচ্য-মায়াহেতু আশ্রয়রূপে সাক্ষাৎ উপলব্ধ হন না। সম্যক দর্শন দ্বারা ই পরমার্থ-তত্ত্বচিন্তা ফলবতী হইয়া থাকে। এই হেতু নরশ্রেষ্ঠ মুন্সুদিগের পরমার্থ-তত্ত্ব/চিন্তায় আগ্রহাতিশয় হইয়া থাকে। নিশ্চয়োজন সৃষ্টিচিন্তায় আদর বা আগ্রহ হয় না। অতএব সৃষ্টি-চিন্তাপরায়ণদিগেরই সৃষ্টি সম্বন্ধে এই সব বিকল্প হইয়া থাকে। এই হেতু বলিতেছেন—সৃষ্টি স্বপ্নের ত্রায়, মায়ায় ত্রায় ॥৭॥

ইচ্ছামাত্রং প্রভোঃ সৃষ্টিরিতি সৃষ্টৌ বিনিশ্চিতাঃ ।

কালং প্রসূতিং ভূতানাং মনন্তে কালচিন্তকাঃ ॥৮॥

**অর্থঃ**—প্রভোঃ (ঈশ্বরের) ইচ্ছামাত্রং (সঙ্কল্পমাত্রই) সৃষ্টিঃ (সৃষ্টি) ইতি (এইরূপ) সৃষ্টৌ (সৃষ্টি বিষয়ে) বিনিশ্চিতাঃ (স্থিরসিদ্ধান্তসম্পন্ন) কালচিন্তকা (জ্যোতির্বিদগণ) মনুন্তে (মনে করেন) কালং (কাল হইতে) ভূতানাং (ভূত সমূহের) প্রসূতিং (উৎপত্তি) ॥৮॥

**অনুবাদ**ঃ—কোন কোন ঈশ্বরবাদীর সৃষ্টিবিষয়ে স্থিরসিদ্ধান্ত এই যে, ঈশ্বরের সঙ্কল্পমাত্রই সৃষ্টি হইয়া থাকে, আবার জ্যোতির্বিদগণ মনে করেন, কাল উৎপত্তি হইতেই ভূতসমূহের উৎপত্তি হয় ॥৮॥

**শাক্তরভাষ্যম্**ঃ—ইচ্ছামাত্রং প্রভোঃ সত্যসঙ্কল্পত্বাং সৃষ্টির্ঘটাদীনাং সঙ্কল্পনামাত্রম্, ন সঙ্কল্পনাতিরিক্তম্। কালাদেব সৃষ্টিরিত্যে কেচিৎ ॥৮॥

**ভাষ্যানুবাদ**ঃ—ঈশ্বর সত্যসঙ্কল্পহেতু তাঁহার ইচ্ছামাত্রই সৃষ্টি। কুস্তকার যেরূপ মনোমধ্যে নামরূপ দ্বারা ঘটরূপ কার্য্য সঙ্কল্প করিয়া পশ্চাৎ বাহিরের ঘট নির্মাণ করে, সেইরূপ ঈশ্বরের সঙ্কল্পই নামরূপাত্মক সৃষ্টিরূপে প্রকাশ পায়। সঙ্কল্পাতিরিক্ত সৃষ্টি বলিয়া কিছু নাই। কেহ কেহ কাল হইতেই সৃষ্টি হয় বলিয়া থাকেন ॥৮॥

ভোগার্থং সৃষ্টিরিত্যন্তে ক্রীড়ার্থমিতি চাপরে।

দেবশ্চৈব স্বভাবোহয়মাণ্ডুকামশ্চ কা স্পৃহা ॥৯॥

**অর্থঃ**—অন্তে (অপর কেহ কেহ) সৃষ্টিঃ (সৃষ্টি) ভোগার্থং ইতি (ভোগের নিমিত্ত) অপরে (অন্ত কেহ কেহ) ক্রীড়ার্থং ইতি (ক্রীড়ার নিমিত্ত) এষঃ (সৃষ্টিরূপ এই সংসার) দেবশ্চ (ঈশ্বরের) অয়ং স্বভাবঃ (এই স্বভাব) আণ্ডুকামশ্চ (পূর্ণ কাম ঈশ্বরের) কা (কি) স্পৃহা (আকাজ্জা) ॥৯॥

**অনুবাদ**ঃ—কেহ কেহ মনে করেন, জীবের ভোগের নিমিত্তই পরমেশ্বর সৃষ্টি করেন। কেহ কেহ বলেন, সৃষ্টি পরমেশ্বরের ক্রীড়ামাত্র। অপর কেহ কেহ মনে করেন, ঈশ্বরের স্বভাবই এই সৃষ্টি; কিন্তু পূর্ণকাম ঈশ্বরের সৃষ্টি বিষয়ে স্পৃহা কি প্রকারে থাকিতে পারে? ॥৯॥

**শাক্তরভাষ্যম্ :**—অগ্নে ভোগার্থং ক্রীড়ার্থমিতি চ সৃষ্টিং মন্যন্তে ।  
অনয়োঃ পক্ষয়োদৃষণং দেবশ্চৈষ স্বভাবোহয়মিতি । দেবস্ত স্বভাবপক্ষমাপ্তিত্য-  
স্বর্বেষাং বা পক্ষাণাম্ আপ্তকামস্ত কা স্পৃহেতি । নহি রজ্জ্বাদীনাম্ অবিজ্ঞা-  
স্বভাবব্যতিরেকেণ সর্পাচ্ছাভাসস্তে কারণং শক্যং বক্তুম্ ॥২৥

**ভাষ্যানুবাদ :**—অপর কেহ কেহ মনে করেন, ভোগের নিমিত্ত কিংবা  
ক্রীড়ার নিমিত্তই এই সৃষ্টি । এই উভয় পক্ষে দোষ প্রদর্শনার্থ বলিতেছেন—  
“ঈশ্বরের স্বভাবই এই সৃষ্টি । স্বভাব শব্দের অর্থ মায়া, এই সৃষ্টিমায়া-  
বিনির্মিতা । ঈশ্বরের এই স্বভাবপক্ষ অবলম্বন করিয়া অর্থাৎ ঈশ্বরের  
মায়া বিনির্মিতা, সৃষ্টি এই মত সিদ্ধান্তরূপে গ্রহণ করিয়া পূর্ণকাম ঈশ্বরের  
আবার স্পৃহা কি ?” এই বাক্য দ্বারা সৃষ্টি সম্বন্ধীয় সমস্ত মতবাদে দোষ  
প্রদর্শন করিতেছেন, পরমানন্দ-বোধ-স্বরূপ পরমেশ্বরের মায়া ব্যতীত ইচ্ছা  
সম্ভব হইতে পারে না ; অতএব ঈশ্বরের এই সৃষ্টি মায়াময়ী, রজ্জ্ব প্রভৃতি  
অধিষ্ঠানসমূহে সর্পাদি যে আভাস দৃষ্ট হয়, তাহার একমাত্র কারণ স্বীয়  
অবিজ্ঞা বা অজ্ঞান ব্যতীত আর কি হইতে পারে ? রজ্জ্বতে সর্পের  
আভাসস্থ বিষয়ে অবিজ্ঞা ব্যতীত অগ্নি কোন কারণেই বলিতে সমর্থ  
নহেন ॥২৥

নিবৃত্তে: সর্ববহু:খানামীশান: প্রভুরব্যয়: ।

অদ্বৈত: সর্বভাবানাং দেবস্তুর্ঘ্যো বিভু: স্মৃত: ॥১০॥

**অর্থম্ :**—সর্বভাবানাং (সমস্ত পদার্থের মিথ্যাস্ব বা কল্পিতস্বহেতু)  
অদ্বৈত: (এক অদ্বিতীয়) অব্যয়: (সর্বদা স্বস্বরূপে স্থিত, হ্রাসবৃদ্ধিহীন)  
বিভু: (যাহা হইতে জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয় এবং সেই অবস্থাত্রয়ে অভিমানী  
বিবিধ বিশ্বৈকজসাদি উৎপন্ন হইয়া প্রকাশ পাইয়া থাকে, কিংবা যিনি  
তদ্বলে জলের গায় সমস্ত ব্যাপিয়া বর্তমান) দেব: (স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ)  
তু (নিখিলপ্রাণ নিষেধের অবধি স্বরূপ, বিশ্বাদি হইতে অতীত, সকলের

অধিষ্ঠানস্বরূপ পরব্রহ্ম) সর্বদুঃখানাং (জাগ্রদাদি অবস্থাভ্রয়ঃ স্থূল সূক্ষ্ম কারণ দেহ ভ্রয় এবং সেই সেই দেহে ও অবস্থাভ্রয়ে অভিমানী বিশ্ব তৈজস প্রাজ্ঞরূপ সর্ব দুঃখের) নিবৃত্তে: (আত্যন্তিক নিবৃত্তি বিষয়ে) ঈশানঃ প্রভুঃ (সমর্থ) স্মৃতঃ (কথিত) ॥১০॥

**অনুবাদঃ**—সমস্ত পদার্থের মিথ্যাত্ব বা কল্পিতত্ব হেতু এক, অদ্বিতীয়, সর্বদা স্থায়ী স্বরূপে স্থিত, তরঙ্গে জলের ত্যায় সর্ব ব্যাপী নিখিলপ্রপঞ্চ-নিষেধের অবধিস্বরূপ, স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ পরব্রহ্মই সর্ব দুঃখের আত্যন্তিক নিবৃত্তি করিতে সমর্থ। তুরীয় ব্রহ্ম নিত্য বলিয়া দুঃখের আত্যন্তিক নিবৃত্তি সব সময়ে হউক একরূপ শঙ্কা হইতে পারে; কিন্তু যে পর্য্যন্ত সাধক আত্মরূপে সেই পরব্রহ্মকে সাক্ষাৎ উপলব্ধি না করেন, ততক্ষণ দুঃখের আত্যন্তিক নিবৃত্তি হয় না ॥১০॥

**শাক্তরভাষ্যম্** :—অত্রৈতে শ্লোক ভবন্তি । প্রাজ্ঞ-তৈজস-বিশ্বলক্ষণানাং সর্বদুঃখানাং নিবৃত্তে: ঈশানস্তুরীয় আত্মা । ঈশান ইত্যশ্চ পদশ্চ ব্যাখ্যানং প্রভুরিতি । দুঃখনিবৃত্তিং প্রতি প্রভূর্ভবতীত্যর্থঃ ; তদবিজ্ঞাননিমিত্তত্বাৎ দুঃখনিবৃত্তে: । অব্যয়ো ন-ব্যোতি স্বরূপাৎ ন ব্যভিচরতি ন চ্যবত ইত্যেতৎ । কুত : ? যস্মাদদ্বৈতঃ, সর্বভাবানাং সর্পাদীনাং রজ্জুরূপা সত্যা চ এবং তুরীয়ঃ, নহি দ্রষ্টু: “দৃষ্টের্বিপারিলোপো বিদ্যতে” ইতি শ্রুতেঃ, অতো রজ্জুসর্পব্যং যুস্মাদ্ভ্যাং । স এষ দেবো দ্যোতনাৎ, তুর্ধ্যশ্চতুর্থঃ, বিভূর্ব্যাপী স্মৃতঃ ॥১০॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—মাণ্ডুক্য উপনিষদে “নান্তঃ প্রজ্ঞঃ” ইত্যাদি মন্ত্রোক্ত অর্থের বিবরণ রূপ এই শ্লোক সমূহ আছে—প্রাজ্ঞ-তৈজস-বিশ্বরূপ সর্বদুঃখের নিবৃত্তি বিষয়ে তুরীয় আত্মা সমর্থ; ‘ঈশানঃ’ এই পদের অর্থ হইতেছে প্রভু অর্থাৎ সমর্থ। শ্লোকে ঈশানঃ এবং প্রভুঃ এই দুইটি পদ আছে, পাছে পুনরুক্তি দোষ হয় এইজন্ত ভাষ্যকার বলিলেন, ঈশান এই পদের ব্যাখ্যা হইতেছে প্রভু, অর্থাৎ দুঃখ নিবৃত্তির প্রতি সমর্থ। পাছে কেহ মনে করে, দুঃখনিবৃত্তির প্রতি তুরীয় আত্মার সামর্থ্য ত নিত্যই রহিয়াছে; স্তবরাং কখনও দুঃখ হওয়া

উচিত নয়। এই আশঙ্কার উত্তরে ভগবান্ ভাষ্যকার বলিতেছেন—“তুরীয় আশ্রয় সাক্ষাৎ আশ্রয়রূপে উপলব্ধিই দুঃখনিবৃত্তির কারণ, “অব্যয়ঃ” পদের অর্থ যিনি স্বরূপ হইতে কখনও ভ্রষ্ট হন না, কেন ভ্রষ্ট হন না? যেহেতু তিনি অদ্বৈত; কারণ, সমস্ত পদার্থ রজ্জুসর্ববৎ মিথ্যা; তাঁহাতে কল্পিত, সেইজন্য তুরীয় আশ্রয় এক অদ্বিতীয়, মায়াকল্পিত জাগ্রদাদি অবস্থাত্রেয় অভিমানী বিশ্ব তৈজস প্রাজ্ঞের অপেক্ষায় যাহাকে তুরীয় অর্থাৎ চতুর্থ কল্পিয়া অভিহিত করা হয়; সেই স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ তুরীয় আশ্রয় বিত্ত অর্থাৎ তরঙ্গে জলের স্থায় সর্বব্যাপী ॥১০॥

কার্য্যকারণবদ্বৌ তাবিষ্মেতে বিশ্বতৈজসৌ ।

প্রাজ্ঞঃ কারণবদ্বস্ত্ব দ্বৌ তৌ তুর্য্যে ন সিধ্যতঃ ॥১১॥

অঙ্কনঃ—তৌ বিশ্বতৈজসৌ (সেই বিশ্ব এবং তৈজস) কার্য্যকারণ-বদ্বৌ (কার্য্যকারণ বদ্ব)। প্রাজ্ঞঃ তু (কিন্তু প্রাজ্ঞ) কারণবদ্বঃ (কারণ বদ্ব) তৌ দ্বৌ (সেই কার্য্য কারণ বদ্বন রূপ দুইটি) তুর্য্যে (চৈতন্যস্বরূপ তুরীয় আশ্রয়তে) ন সিধ্যতঃ (সম্ভব হয় না) ॥১১॥

অনুবাদঃ—জাগ্রৎ অবস্থায় স্থূল দেহাভিমানী বিশ্ব এবং স্বপ্নাবস্থায় সূক্ষ্মদেহাভিমানী তৈজস এই উভয়েই অজ্ঞান এবং অজ্ঞানের কার্য্য স্থূল সূক্ষ্ম দেহদ্বয়দ্বারা বদ্ব; কিন্তু স্বযুগ্মি অবস্থায় অজ্ঞানরূপ কারণ দেহাভিমানী প্রাজ্ঞ কেবল অজ্ঞানরূপ কারণ দ্বারা বদ্ব। সেই দুইটি অর্থাৎ অজ্ঞানরূপ কারণ এবং অজ্ঞানের কার্য্য স্থূল সূক্ষ্ম, দেহাভিমান বিশ্বতৈজস এবং কারণ দেহাভিমান-প্রাজ্ঞ এই দেহত্রয় চৈতন্যমাত্রস্বরূপ তুরীয় আশ্রয়তে বিত্তমান নাই ॥১১॥

শাক্তরভাষ্যম্ :—বিশ্বাদীনাং সামান্যবিশেষভাবো নিরূপ্যতে তুর্য্য-যাথাত্ম্যাবধারণার্থম্—কার্য্যং ক্রিয়তে ইতি ফলভাবঃ, কারণং—করোতীতি বীজভাবঃ, তদ্বাগ্রহণাত্ম্যগ্রহণাভ্যাং বীজফলভাবাভ্যাং তৌ যথোক্তৌ বিশ্ব-তৈজসৌ বদ্বৌ সংগৃহীতৌ ইষ্মেতে। প্রাজ্ঞস্ত বীজভাবেনৈব বদ্বঃ। তদ্বা-প্রতিষোধমাত্রমেব হি বীজং প্রাজ্ঞেষে নিমিত্তম্। ততো দ্বৌ তৌ বীজফল-

ভাবো তত্বাগ্রহণাগ্রথাগ্রহণে তুরীয়ে ন সিধ্যতঃ ন বিত্তেতে, ন সম্ভবত ইত্যর্থঃ ॥১১॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—তুরীয় আত্মার যথার্থস্বরূপ নির্দ্ধারণের জন্তু বিশ্ব প্রভৃতির সামান্য বিশেষ ভাব নিরূপিত হইতেছে। ‘কার্য্য’ অর্থ বাহ্য কৃত হয় অর্থাৎ ফলস্বরূপ, ‘কারণ’ অর্থ যে করে অর্থাৎ বীজস্বরূপ। আত্মা স্বরূপবিষয়ক অগ্রহণ অর্থাৎ অজ্ঞান এবং আত্মবিষয়ক অগ্রথা গ্রহণ অর্থাৎ বিপরীত জ্ঞান এই বীজ ও ফলভাব অর্থাৎ কারণ ও কার্য্য, অজ্ঞানরূপ কারণ এবং অজ্ঞানের কার্য্যরূপ স্থূল সূক্ষ্ম দেহদ্বয় এই উভয় অর্থাৎ অজ্ঞান ও বিপরীত জ্ঞান দ্বারা পূর্বোক্ত সেই বিশ্ব এবং তৈজস উভয় একত্র বদ্ধ। কিন্তু প্রাজ্ঞ কেবল বীজভাব অর্থাৎ কারণরূপ তত্ত্ববিষয়ক অজ্ঞান দ্বারা বদ্ধ। তত্ত্ব সম্বন্ধে অপ্রতিবোধ অর্থাৎ অজ্ঞানই প্রাজ্ঞ রূপ কার্য্যের বীজস্বরূপ অর্থাৎ নিমিত্ত। সেই হেতু সে দুইটি অর্থাৎ অজ্ঞানস্বরূপ বীজভাব এবং দেহদ্বয়রূপ ফলভাব অর্থাৎ আত্মস্বরূপ বিষয়ক অজ্ঞান এবং দেহদ্বয়ে অভিমান-রূপ বিপরীত জ্ঞান এই দুইটি অর্থাৎ কারণ ও কার্য্য, অজ্ঞান ও বিপরীত জ্ঞান চৈতন্য-মাত্র-স্বরূপ তুরীয়ে বিদ্যমান নাই অর্থাৎ তুরীয়ে অজ্ঞান ও বিপরীত জ্ঞানের বিদ্যমানতা সম্ভব হয় না ॥১১॥

না আনং ন পরাশ্চৈব ন সত্যং নাপি চানৃতম্ ।

প্রাজ্ঞঃ কিঞ্চন সংবেত্তি, তুর্য্যং তৎ সর্বদৃক্ সদা ॥১২॥

**অর্থ :**—প্রাজ্ঞঃ (স্বস্থপ্রাবস্থায় কারণদেহাভিমানী প্রাজ্ঞ) আত্মানং (নিজেকে) পরান্ চ এব (এবং অপরকেও) সত্যং (সত্যং, সদৃশ) অনৃতং চ (এবং মিথ্যা) কিঞ্চন (কিছুই) ন সংবেত্তি (জানে না) তুর্য্যং (তুরীয়) তৎ সর্বদৃক্ (সেই সবার দ্রষ্টা) সদা (সর্বদা) ॥১২॥



**অনুবাদ :**—স্বযুগ্মাভিমानी প্রাজ্ঞ আত্মা নিজেকে এবং অপর কাহাকেও জানে না। সত্য-মিথ্যা কিছুই জানিতে পারে না। তুরীয় আত্মা সর্বদা সেই সমস্তের দ্রষ্টা ॥১২॥

**শাক্তরভাষ্যম্ :**—কথং পুনঃ কারণবদ্ধত্বং প্রাজ্ঞস্য, তুরীয়ে বা তত্ত্বাগ্রহ-  
ণাত্মথাগ্রহণলক্ষণো বন্ধো ন সিধ্যতঃ ? ইতি । যস্মাৎ—আত্মানম্, বিলক্ষণম্,  
অবিজ্ঞাবীজপ্রসূতং বেদ্যং বাহ্যং দ্বৈতং—প্রাজ্ঞো ন কিঞ্চন সংবেত্তি, যথা  
বিশ্ব-তৈজসো ; ততশ্চাসৌ তত্ত্বাগ্রহণেন তমস্যা অত্মথাগ্রহণবীজভূতেন  
বন্ধো ভবতি । যস্মাৎ তুর্ধ্যং তৎসর্বদৃক্ সদা তুরীয়াদন্তস্তাভাবাৎ সর্বদা  
সদৈব ভবতি, সর্বঞ্চ তদৃক্চেতি সর্বদৃক্, তস্মাৎ ন তত্ত্বাগ্রহণলক্ষণং  
বীজং তত্র, তং প্রসূতস্তাত্মথাগ্রহণস্তাপি অতএবাভাবঃ । ন হি সবিতরি  
সদা প্রকাশাত্মকে তদ্বিরুদ্ধমপ্রকাশনম্ অত্মথাপ্রকাশনং বা সম্ভবতি,  
“ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টৈকিপরিলোপো বিদ্যতে” ইতি শ্রুতেঃ । অথবা জাগ্রৎ-স্বপ্নয়োঃ  
সর্বভূতাবস্থঃ সর্ববস্তুদৃগ্ভাভাসস্তুরীয় এবেতি সর্বদৃক্ সদা, “নাগ্নদতোহস্তি  
দ্রষ্টৃ” ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥১২॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আচ্ছা, প্রাজ্ঞের কেবল অজ্ঞানরূপ কারণবদ্ধত্ব এবং  
তুরীয়ে তত্ত্বের অগ্রহণ অর্থাৎ আত্মস্বরূপ-বিষয়ক অজ্ঞান এবং অত্মথাগ্রহণরূপ  
বিপরীত জ্ঞান এই দুইটি বন্ধনের অভাব কি প্রকারে সম্ভব হইতে  
পারে ? এই প্রশ্নের উত্তরে ভাষ্যকার বলিতেছেন, যেহেতু পূর্বোক্ত বিশ্ব ও  
তৈজস যেরূপ নিজেকে এবং নিজ হইতে পৃথক্, অবিভাকার কারণ হইতে  
উৎপন্ন বাহ্য, বেদ্য, দ্বৈত পদার্থসমূহকে জানে, প্রাজ্ঞ সেইরূপ নিজেকে  
এবং আপনা হইতে বিলক্ষণ অবিদ্যা প্রসূত দ্বৈত বেদ্য পদার্থ সমূহকে  
জানে না, সেই হেতু প্রাজ্ঞ কেবল বিপরীত জ্ঞানের কারণভূত অন্ধকার  
লদৃশ তত্ত্ববিষয়ক অজ্ঞান দ্বারা বদ্ধ হইয়া থাকে । যেহেতু তুরীয় হইতে  
অত্ম বস্তুর অভাবহেতু তুরীয়ই সব এবং সর্বদা দ্রষ্টা স্বরূপ, সেইহেতু  
পশ্চিমপূর্ণ অভাব চৈতন্যমাত্র স্বরূপ তুরীয়ে অজ্ঞান নাই ; সুতরাং কারণাভাবে

অজ্ঞানরূপ কারণ হইতে উৎপন্ন বিপরীত জ্ঞান রূপ দৈতের অভাবই তুরীয়ে সিদ্ধ হইয়া থাকে। নিত্য প্রকাশমান সূর্য্যে তাহার বিরোধী অপ্রকাশ এবং বিপরীত রূপে প্রকাশ সম্ভব হয় না। শ্রুতিও বলেন, “দ্রষ্টার দৃষ্টির কখন বিপরিলোপ হয় না।” অথবা সর্বভূতস্থিত চৈতন্যভাস রূপে যে সর্ববস্তুর দ্রষ্টা সে দ্রষ্টাও তুরীয়ই; কারণ, শ্রুতি বলেন “এই চৈতন্য মাত্র স্বরূপ তুরীয় আত্মা হইতে অপর কোন দ্রষ্টা নাই” ॥১২॥

দৈতস্যাগ্রহণং তুল্যমুভয়োঃ প্রাজ্ঞতুর্য্যয়োঃ ।

বীজ-নিদ্রায়ুতঃ প্রাজ্ঞঃ, সা চ তুর্য্যে ন বিদ্যতে ॥১৩॥

অর্থঃ—প্রাজ্ঞতুর্য্যয়োঃ ( প্রাজ্ঞ এবং তুরীয় আত্মা ) উভয়োঃ ( এই উভয়ের ) দৈতশ্চ অগ্রহণং ( দৈত জ্ঞানের অভাব ) তুল্যং ( সমান ) প্রাজ্ঞঃ ( প্রাজ্ঞ আত্মা ) বীজনিদ্রায়ুতঃ ( অজ্ঞানরূপ নিদ্রা যুক্ত ) সা চ ( কিন্তু সেই অজ্ঞান রূপ নিদ্রা ) তুর্য্যে ( তুরীয় আত্মাতে ) ন বিদ্যতে ( বিদ্যমান নাই ) ॥১৩॥

অনুবাদঃ—প্রাজ্ঞ এবং তুরীয় আত্মা এই উভয়ের দৈতজ্ঞানের অভাব সমান, প্রাজ্ঞ আত্মা দৈতের কারণভূত অজ্ঞানরূপ নিদ্রায়ুক্ত; কিন্তু সেই অজ্ঞানরূপ নিদ্রা তুরীয় আত্মাতে বিদ্যমান নাই ॥১৩॥

শাক্ষরভাষ্যম্ :—নিমিত্তান্তরপ্রাপ্তাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থোহয়ং শ্লোকঃ—কথং দৈতাগ্রহণশ্চ তুল্যম্বে কারণবদ্ধং প্রাজ্ঞশ্চৈব, ন তুরীয়শ্চেতি প্রাপ্তা আশঙ্কা নিবর্ত্যতে। যস্মাদ্ বীজনিদ্রায়ুতঃ, তত্ত্বাপ্রতিবোধো নিদ্রা; সৈব চ বিশেষপ্রতিবোধপ্রসবশ্চ বীজম্, না বীজনিদ্রা; তয়া যুতঃ প্রাজ্ঞঃ, সদা সর্বদৃক্শ্চাভাবাৎ, তত্ত্বাপ্রতিবোধলক্ষণা বীজনিদ্রা তুর্য্যে ন বিদ্যতে; অতো ন কারণবদ্ধস্তস্মিন্ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩॥

ভাষ্যানুবাদঃ—তুরীয় কারণ বদ্ধ, দৈত জ্ঞানের অভাবহেতু, প্রাজ্ঞবৎ, এই অল্পমান প্রযুক্ত আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্ত এই শ্লোক কথিত হইতেছে। দৈত জ্ঞানের অভাব উভয়ে যখন তুল্যরূপে বিদ্যমান, তখন প্রাজ্ঞই কেন

কারণ বদ্ধ হইবে, তুরীয় কেন হইবে না? এই আশঙ্কার নিষ্কৃতি করা  
 হইতেছে, আগ্নতত্ত্বের অপ্রতিবোধ অর্থাৎ অজ্ঞান, স্বরূপবিষয়ক এই অজ্ঞান  
 জগতের বীজস্বরূপ, জগতের বীজস্বরূপ এই অজ্ঞানই নিদ্রা নামে  
 অভিহিত; সেই অজ্ঞান বিশেষ বিশেষ ভাবের অর্থাৎ জাগ্রৎ, স্বপ্ন, সুষুপ্তি,  
 বিদ্য, তৈজস, প্রাজ্ঞ প্রভৃতি বিশেষ বিশেষ নানা দ্বৈতজ্ঞানের উৎপত্তির  
 বীজ বা কারণ। যেহেতু প্রাজ্ঞ নানা দ্বৈতজ্ঞানের কারণভূত, স্বরূপবিষয়ক  
 অজ্ঞানরূপ নিদ্রায়ুক্ত কিন্তু তুরীয় সর্বদা বিশুদ্ধ, স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ,  
 সকলের দ্রষ্টা; সেই হেতু নিখিল দ্বৈতের কারণভূত, স্বরূপ বিষয়ক অজ্ঞানরূপ  
 বীজ নিদ্রা তুরীয়ে বিদ্যমান নাই; এই হেতু তুরীয়ে কারণ বন্ধন বিদ্যমান  
 নাই। ইহাই এই শ্লোকের অভিপ্রায়। [পূর্বে অহুমান করা হইয়াছিল “তুরীয়ঃ  
 কারণবদ্ধঃ” দ্বৈতাগ্রহণত্যাং প্রাজ্ঞবৎ।” এখানে সাধ্য হইতেছে কারণবদ্ধত্ব  
 পক্ষ হইতেছে তুরীয়, হেতু হইতেছে দ্বৈতের অগ্রহণ এবং দৃষ্টান্ত হইতেছে  
 প্রাজ্ঞ। অহুমান যদি উপাধিযুক্ত হয়, তাহা হইলে সেই অহুমানের দ্বারা  
 পক্ষে সাধ্য নির্ণয় হয় না। উপাধি হইতেছে—“সাধ্যব্যাপকত্বে সতি সাধনা-  
 ব্যাপকত্বম্।” সাধ্যের ব্যাপক কিন্তু সাধনের অব্যাপক। এখানে সাধ্য  
 হইতেছে কারণবদ্ধত্ব এবং সাধন হইতেছে দ্বৈতের অগ্রহণ। সুষুপ্তিরূপ  
 কারণ হইতে জাগ্রৎস্বপ্ন রূপ কার্য উৎপন্ন হয়, সুষুপ্তাভিমानी প্রাজ্ঞ পূর্বভাবী  
 এবং আগ্রাদিরূপ কার্য উত্তরভাবী; এই উত্তরাভাবি জাগ্রদাদি কার্যের  
 অপেক্ষায় তুরীয়ের নিয়ত পূর্বভাবিত্ব নাই। তুরীয় সর্বদা স্বপ্রকাশ চৈতন্য-  
 স্বরূপ। ভাব, অভাব, কার্য, কারণবদ্ধত্বের হেতু হইতে পারে না।  
 অস্বপ্ন অবস্থায় দ্বৈতের অগ্রহণ যেরূপ কারণবদ্ধত্বের হেতু, জাগ্রৎ  
 স্বপ্নাবস্থায় দ্বৈতের অগ্রহণ ত কারণবদ্ধত্ব হেতু নহে; স্তবরাং দ্বৈতের  
 অগ্রহণ দ্বারা কারণবদ্ধত্ব প্রমাণিত হয় না। পূর্বোক্ত অহুমান সোপাধিক  
 প্রমাণ উহা হুই অহুমান। অতএব স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ বিশুদ্ধ তুরীয়ে  
 কারণবদ্ধত্ব অসম্ভব ] ॥১৩॥

স্বপ্ননিদ্রাযুতাবাচৌ প্রাজ্ঞস্ত্বস্বপ্ননিদ্রয়া ।

ন নিদ্রাং নৈব চ স্বপ্নং তুর্যো পশ্যন্তি নিশ্চিতাঃ ॥১৪॥

অর্থঃ—আদৌ ( বিশ্ব এবং তৈজস ) স্বপ্ননিদ্রাযুতৌ ( অগ্ন্যা গ্রহণ রূপ স্বপ্ন এবং অজ্ঞানরূপ নিদ্রাযুক্ত ) প্রাজ্ঞঃ তু ( কিন্তু প্রাজ্ঞ ) অস্বপ্ননিদ্রয়া ( স্বপ্নরহিত কেবল অজ্ঞানরূপ নিদ্রাযুক্ত ) নিশ্চিতাঃ ( তত্ত্বদর্শিগণ ) তুর্যো ( নিত্যস্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ তুরীয় আত্মাতে ) ন নিদ্রাং ন চ স্বপ্নং এবং পশ্যন্তি ( অজ্ঞানরূপ নিদ্রা এবং অগ্ন্যা গ্রহণরূপ স্বপ্ন দর্শন করেন না ) ॥১৪॥

অনুবাদঃ—আত্মা বা আমি দেহাদি হইতে বিলক্ষণ; দেহাদি জড়, আমি চৈতন্যস্বরূপ; দেহাদি দৃশ্য, আমি দ্রষ্টা; কিন্তু অজ্ঞানবশতঃ আমি নিজেকে অগ্ন্যুপে গ্রহণ করি, অর্থাৎ কি জাগ্রৎ, কি স্বপ্ন উভয় অবস্থাতেই আমি নিজেকে দেহ বলিয়া মনে করিয়া থাকি। এই জগৎ অগ্ন্যা গ্রহণরূপ স্বপ্ন বিশ্ব এবং তৈজস এই উভয়েতেই তুল্য, সেইজগৎ বলিতেছেন বিশ্ব এবং তৈজস অগ্ন্যা গ্রহণরূপ স্বপ্ন এবং স্বরূপবিষয়ক অজ্ঞানরূপ নিদ্রা দ্বারা যুক্ত; কিন্তু স্মৃষ্টাভিমাত্রী প্রাজ্ঞ অগ্ন্যা গ্রহণরূপ স্বপ্ন বর্জিত, কেবল স্বরূপবিষয়ক অজ্ঞানরূপ নিদ্রা দ্বারা যুক্ত। তত্ত্বদর্শিগণ নিত্য স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ তুরীয়ে অজ্ঞানরূপ নিদ্রা এবং অগ্ন্যা গ্রহণরূপ স্বপ্ন দর্শন করেন না ॥১৪॥

শাক্তরভ্যাস্তম্—স্বপ্নঃ অগ্ন্যাগ্রহণং সর্প ইব রজ্জ্বাম্, নিদ্রা উক্তা তত্ত্বাপ্রতিবোধলক্ষণং তম ইতি। তাভ্যাং স্বপ্ন-নিদ্রাভ্যাং যুতৌ বিশ্ব-তৈজসৌ; অতন্তৌ কার্যকারণবদ্ধাবিত্যুক্তৌ। প্রাজ্ঞস্ত্ব স্বপ্নবর্জিতয়া কেবলমৈব নিদ্রয়া যুত ইতি কারণবদ্ধ ইত্যুক্তম্। নোভয়ং পশ্যন্তি তুরীয়ে নিশ্চিতা ব্রহ্মবিদ ইত্যর্থঃ, বিরুদ্ধত্বাৎ সবিতরীব তমঃ; অতো ন কার্য-কারণবদ্ধ ইত্যুক্তস্তুরীয়ঃ ॥১৪॥

ভাষ্যানুবাদঃ—“স্বপ্নঃ” অর্থ রজ্জ্বতে সর্পদর্শনের দ্বায় অগ্ন্যাগ্রহণ অর্থাৎ যে বস্তু যাহা নয় তাহাতে তদ্বুদ্ধি; রজ্জ্ব সর্প নয় কিন্তু রজ্জ্বতে সর্প-

বুদ্ধি হইতেছে অগ্ৰথা গ্রহণ, সেইরূপ আত্মা দেহ নহে কিন্তু জাগ্রৎ, স্বপ্নাবস্থায় আত্মাকে দেহ বলিয়া মনে করা হইতেছে অগ্ৰথা গ্রহণরূপ স্বপ্ন ; এবং তত্ত্বের অপ্রতিবোধরূপ তমঃ বা অজ্ঞান হইতেছে নিদ্রা, বিশ্ব এবং তৈজস সেই স্বপ্ন এবং নিদ্রার দ্বারা যুক্ত, অতএব উভয়েই কার্যরূপ দেহ এবং কারণরূপ অজ্ঞান দ্বারা বদ্ধ এইরূপ বলা হইয়াছে ; কিন্তু সুষুপ্তাভিমানী প্রাজ্ঞ স্বপ্নবর্জিত কেবল নিদ্রারূপ অজ্ঞান দ্বারা যুক্ত হওয়ায় তাহাকে কারণবদ্ধ বলা হইয়াছে। ব্রহ্মবিদগণ তুরীয়ে পূর্বোক্ত অগ্ৰথাগ্রহণ রূপ স্বপ্ন এবং অজ্ঞানরূপ নিদ্রাএই উভয়েই দর্শন করেন না ; কারণ, সূর্য্যে অন্ধকারের গ্রায় নিত্য স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ তুরীয় অজ্ঞান ও তৎকার্য্য অগ্ৰথা গ্রহণের বিরোধী। এই হেতু উক্ত হইয়াছে—তুরীয় কার্য্যকারণবদ্ধ নহেন ॥১৪॥

অগ্ৰথা গৃহতঃ স্বপ্নো নিদ্রা তত্ত্বমজানতঃ ।

বিপর্য্যাসে তয়োঃ ক্ষীণে তুরীয়ং পদমশ্নুতে ॥১৫॥

অর্থঃ—অগ্ৰথা ( অন্য প্রকারে অর্থাৎ এক বস্তুকে অন্যরূপে ) গৃহতঃ ( গ্রহণকারীর ) স্বপ্নঃ ( স্বপ্নরূপ ভ্রান্ত জ্ঞান হয় ) তত্ত্বম্ ( আত্মস্বরূপ ) অজানতঃ ( যিনি জানেন না সেই অজ্ঞ ব্যক্তির ) নিদ্রা ( স্বরূপ বিষয়ক অজ্ঞানরূপ নিদ্রা হয় )। তয়োঃ ( অন্যথা-গ্রহণকারী এবং স্বরূপ বিষয়ক অজ্ঞান দ্বারা অভিভূত অজ্ঞ ব্যক্তি এই উভয়ের ) বিপর্য্যাসে ( অন্যথা গ্রহণ এবং অগ্রহণ অর্থাৎ বিপরীত জ্ঞান ও স্বরূপ বিষয়ক অজ্ঞান ) ক্ষীণে ( ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে ) তুরীয়ং পদং ( তুরীয় পদ ) অশ্নুতে ( প্রাপ্ত হন ) ॥১৫॥

অর্থবাদঃ—অন্যথা-গ্রহণকারী দেহাত্মাভিমানী স্বপ্ন এবং তত্ত্বসম্বন্ধে অজ্ঞ ব্যক্তির নিদ্রা হইয়া থাকে। স্বরূপ সম্বন্ধে অজ্ঞ দেহাভিমানী ব্যক্তির সেই অজ্ঞান ও বিপরীত জ্ঞানরূপ ভ্রম ক্ষয় প্রাপ্ত হইলে, তিনি তুরীয়পদ প্রাপ্ত হন ॥১৫॥

**শাক্তব্রহ্মাণ্ডঃ**—কদা তুরীয়ে নিশ্চিতো ভবতীতি উচ্যতে—  
 স্বপ্নজাগরিতয়োঃ অন্যথা রজ্জ্বাৎ সর্পবৎ গৃহতঃ তবং স্বপ্নো ভবতি, নিদ্রা  
 তত্ত্বমজানতঃ তিস্রষু অবস্থাসু তুল্যা। স্বপ্ননিদ্রয়োস্তল্যাহাদবিধিতৈজসয়োঃ  
 একরাশিস্বম্। অন্যথাগ্রহণপ্রাধান্যাচ্চ গুণভূতা নিদ্রেতি তস্মিন্ বিপর্যাসঃ  
 স্বপ্নঃ। তৃতীয়ে তু স্থানে তত্ত্বাগ্রহণলক্ষণা নিদ্রেব কেবলা বিপর্যাসঃ। অতস্তয়োঃ  
 কার্য্যকারণস্থানয়োঃ অন্যথাগ্রহণ-তত্ত্বাগ্রহণলক্ষণবিপর্য্যাসে কার্য্য-কারণবন্ধ-  
 রূপে পরমার্থতত্ত্বপ্রতিবোধতঃ ক্ষীণে তুরীয়ং পদম্ অশ্নুতে; তদা উভয়লক্ষণং  
 বন্ধনং তদ্রূপশ্যন্ তুরীয়ে নিশ্চিতো ভবতীত্যর্থঃ ॥১৫॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—মহাশয় কখন নিঃসংশয়রূপে তুরীয় পদে প্রতিষ্ঠিত  
 হয়? তাহা কথিত হইতেছে। অত্থা গ্রহণই স্বপ্ন; যে বস্তুরাহা নয়,  
 তাহাকে সেইরূপ মনে করাই অত্থা গ্রহণরূপ স্বপ্ন; সেইজন্য ভাস্কর  
 বলিতেছেন—স্বপ্ন এবং জাগ্রত সময়ে রজ্জ্বতে সর্পের ত্রায় অত্থা গ্রহণ-  
 কারীর অবস্থাই স্বপ্ন; আত্মতত্ত্ব বিষয়ে অনভিজ্ঞ ব্যক্তির অবস্থা নিদ্রা  
 নামে অভিহিত হইয়া থাকে; এই অজ্ঞানরূপ নিদ্রা জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি  
 এই তিন অবস্থাতেই সমান। জাগ্রৎ, স্বপ্ন এবং সুষুপ্তি এই অবস্থাত্রয়ে  
 অজ্ঞানরূপ নিদ্রা সমানভাবে বিद्यমান থাকায় স্বপ্ন ও নিদ্রার তুল্যতা হেতু  
 স্বপ্নাবস্থাভিমানী অত্থাগ্রহণকারী বিশ্ব ও তৈজস এক শ্রেণীভুক্ত; কারণ,  
 জাগ্রৎ ও স্বপ্ন এই উভয় অবস্থায় অত্থা গ্রহণকারীরূপ বিপরীত জ্ঞানই  
 প্রধান এবং আত্মতত্ত্ববিষয়ক অজ্ঞানরূপ নিদ্রা গৌণ অর্থাৎ অপ্রধান। জাগ্রৎ  
 অবস্থায় ও স্বপ্নে অত্থা গ্রহণ হয় বলিয়া উভয়ই স্বপ্ন; সেই উভয় অবস্থাতে  
 যে বিপর্য্যাস বা বিপরীত জ্ঞান তাহাই স্বপ্ন নামে অভিহিত। সুষুপ্তিরূপ  
 তৃতীয় অবস্থায় আত্মতত্ত্ব বিষয়ক অজ্ঞানরূপ নিদ্রাই একমাত্র বিপর্য্যাস।  
 দুইটি ভ্রম হইতেছে, একটি জাগ্রৎ ও স্বপ্ন অবস্থায় কার্য্যকারণ দ্বারা  
 দেহাভিমান ও অজ্ঞান দ্বারা বন্ধন, অপরটি হইতেছে সুষুপ্তি অবস্থায়  
 আত্মতত্ত্ববিষয়ক অজ্ঞানরূপ কারণ দ্বারা বন্ধন, অতএব সেই জাগ্রৎ-স্বপ্নরূপ

## গৌড়পাদীয় কারিকা।

কার্য্য এবং সৃষ্টি কারণ এই কার্য্য-কারণ অবস্থাদ্বয়ে অগ্রথাগ্রহণ ও তৎ  
বিষয়ক অজ্ঞানরূপ দুইটি বিপর্য্যাস বা কার্য্যকারণ বন্ধনরূপ ভ্রম যখন পরমা  
তত্ত্বজ্ঞান হেতু ক্ষয় প্রাপ্ত হয়, তখন মনুষ্য তুরীয় পদ প্রাপ্ত হইয়া থাকে  
তখন পূর্বোক্ত উভয়বিধ বন্ধন দর্শন করে না বলিয়া তুরীয় পদে নিঃসংশয়রূপ  
স্থিতি লাভ করে ॥১৫॥

অনাদিমায়য়া স্রুণ্ডো যদা জীবঃ প্রবুধ্যতে ।

অজমনিদ্রমস্প্রমদৈতং বুধ্যতে তদা ॥১৬॥

অর্থঃ :—অনাদিমায়য়া ( অনাদি মায়্যা বা অজ্ঞান দ্বারা ) স্রুণ্ডো ( নিদ্রিত  
তত্ত্বজ্ঞানবিমূঢ় ) জীবঃ ( জীব ) যদা ( যখন ) প্রবুধ্যতে ( জাগরিত হয়, তত্ত্বজ্ঞান  
লাভ করে ) তদা ( তখন ) অজং ( উৎপত্তিবিনাশহীন ) অস্প্রমং ( স্প্রমরহিত  
অগ্রথাগ্রহণরূপ বিপরীত জ্ঞানবর্জিত ) অনিদ্রং ( নিদ্রারহিত অর্থাৎ অজ্ঞানলেশ-  
শূন্য ) অদৈতং ( অদৈত ব্রহ্মাত্মতত্ত্ব ) বুধ্যতে ( জানিতে সমর্থ হয় ) ॥১৬॥

অঙ্কুরাদি :—অনাদিমায়্যা বিমোহিত, অজ্ঞাননিদ্রায় স্রুণ্ডো, তত্ত্বজ্ঞানবিমূঢ়  
জীব যখন জাগরিত হয় অর্থাৎ গুরু কর্তৃক উপদিষ্ট হইয়া শ্রবণ, মনন,  
নিদিধ্যাসন এবং অহং ব্রহ্মাশ্মি এই সব সাধন অবলম্বন পূর্বক ব্রহ্মাত্মৈক্য  
জ্ঞান লাভ করে, তখন সেই সাধক জন্ম-মৃত্যুরহিত, অগ্রথাগ্রহণরূপ বিপরীত  
জ্ঞানবর্জিত, অজ্ঞাননিদ্রা রহিত অদৈত ব্রহ্মাত্মতত্ত্ব অবগত হয় ॥১৬॥

শাক্তব্রহ্মাণ্ডঃ :—যোহয়ং সংসারী জীবঃ, স উভয়লক্ষণেন তত্ত্বাপ্রতি-  
বোধরূপেণ বীজাত্মনা, অগ্রথাগ্রহণলক্ষণেন চানাদিকালপ্রবৃত্তেন মায়ালক্ষণেন  
স্বপ্নেন মমায়ং পিতা পুত্রোহয়ং নপ্তা ক্ষেত্রং গ্রহং পশবঃ অহমেবাং স্বামী  
স্বখী দুঃখী, ক্ষয়িতোহহমেনেন, বর্দ্ধিতশ্চানেন, ইত্যেবাং প্রকারান্ স্বপ্নান্  
দ্বানঘয়েহপি পশুন্ স্রুণ্ডো যদা বেদান্তার্থতত্ত্বাভিজ্ঞেন পরমকারণিকেন গুরুণা  
‘নাশ্রেবাং ত্বং হেতুফলাস্বকঃ, কিন্তু তত্ত্বমসি, ইতি প্রতিরোধ্যমানঃ তদৈবাং  
প্রতিবুধ্যতে । কথম্ ? নাস্মিন্ বাহ্যভ্যন্তরং বা জন্মাদিভাববিকারোহস্তি,  
অন্তঃ অজং ‘স বাহ্যভ্যন্তরো হ্যজঃ’ ইতি শ্রুতেঃ সর্বভাববিকারবর্জিত-

স্বদ্ব্যতীর্ণঃ। যস্মাৎ জন্মাদিকারণভূতং নাস্মিন্ অবিজ্ঞা-তমোবীজং নিদ্রা বিত্তত  
 ত্তি অনিদ্রম্। অনিদ্রং হি তত্তুরীয়ম্, অতএব অস্বপ্নম্; তন্নিমিত্তত্বাৎ  
 গ্রন্থাখ্যাগ্রহণশ্চ। যস্মাচ্চ অনিদ্রমস্বপ্নম্, তস্মাদজন্মদৈতং তুরীয়মাত্মনং  
 স্বদ্ব্যতীর্ণতেন তদা ॥১৬॥

১৭ ভাষ্যানুবাদ—যে এই সংসারী জীব, সেই জীব অনাদিকাল হইতে  
 প্রবৃত্ত মায়ারূপ নিদ্রায় নিদ্রিত আছে, বিপরীত জ্ঞানের বীজস্বরূপ  
 'স্বপ্নার্থতত্ত্ববিষয়ক অজ্ঞানরূপ এই মায়ার উভয়ান্বিতিকার্য্যার্থাৎ কার্য্যকারণান্বিতিকার্য্য',  
 অজ্ঞান হইতেছে কারণ এবং সমষ্টিব্যাষ্টিকার্য্য ভোক্তৃভোগান্বিতিকার্য্য এই জগৎ  
 হইতেছে কার্য্য। তত্ত্ববিষয়ক অজ্ঞান এবং অজ্ঞানের কার্য্যরূপ অগ্রন্থাখ্যাগ্রহণ  
 এই উভয়ান্বিতিকার্য্য মায়ার দ্বারা জীব বিমোহিত হইয়া যেন স্তম্ভ রহিয়াছে।  
 অজ্ঞানরূপ নিদ্রার কার্য্য অগ্রন্থাখ্যাগ্রহণরূপ বিপরীত জ্ঞান, এক্ষণে অজ্ঞান নিদ্রায়  
 স্তম্ভ জীবের বিপরীত জ্ঞান বর্ণিত হইতেছে—জীব, জাগ্রৎ ও স্বপ্নে মনে করে  
 'এই আমার পিতা, আমার পুত্র, এই আমার পৌত্র, এই আমার ক্ষেত্র  
 পশুগণ; আমি ইহাদের স্বামী, আমি স্থখী, আমি দুঃখী, আমি ইহা দ্বারা  
 ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছি, ইহা দ্বারা বর্দ্ধিত হইয়াছি' এই প্রকার স্বপ্নসমূহ  
 মায়াজড়িত হইয়া দর্শন করে। সেই জীব যখন বেদান্তশাস্ত্রের তাৎপর্য্য  
 এবং তত্ত্বাভিজ্ঞ পরমকরণাময় গুরু কর্তৃক এইরূপে উপদিষ্ট হন—“তুমি  
 এই রূপ নহ অর্থাৎ অজ্ঞানরূপ হেতু ও তাহার ফলস্বরূপ দেহাদি নহ, তুমি  
 পরব্রহ্মস্বরূপ” এইরূপে যখন গুরু কর্তৃক প্রতিবুদ্ধ হয়, তখন সে স্বীয় ব্রহ্মস্বরূপ  
 অবগত হয়। কি প্রকারে জ্ঞানলাভ করে? তাহা বলা হইতেছে—এই  
 আত্মাতে বাহ্য অর্থাৎ কার্য্য এবং অভ্যন্তর অর্থাৎ কারণ নাই, আত্মা  
 কার্য্যকারণ রহিত, জন্মাদিভাববিকার আত্মাতে নাই, অতএব আত্মা উৎপত্তি-  
 বিনাশহীন, কার্য্যকারণ এবং সর্বভাববিকারবর্জিত, যেহেতু আত্মা অনিদ্র-  
 সেই নিত্য স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ তুরীয় আত্মাই অনিদ্র অর্থাৎ অজ্ঞানলেশ-  
 রহিত, অতএব অজ্ঞানের কার্য্যরূপ স্বপ্নবর্জিত, কারণ অবিজ্ঞা বা তত্ত্ববিষয়ক



ও তৎকাণ্যে সন্তাননা নাই সেই হেতু আত্মা অজ এবং অদ্বৈত । জীব যখন  
জগৎ কর্তৃক পূর্বোক্তরূপে প্রবৃত্ত হয় তখন সে নিজেকে দেহ-য় হইতে সম্পূর্ণ  
বিলক্ষণ, সঙ্কটবিভাত, চৈতন্যমাত্ররূপ তুরীয় আত্মারূপে সাক্ষাৎ উপলব্ধি  
করে ॥ ১৬ ॥

প্রপঞ্চো যদি বিত্তেত নিবর্তেত ন সংশয়ঃ ।

মায়ামাত্রমিদং দ্বৈতমদ্বৈতং পরমার্থতঃ ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ—যদি (যদি) প্রপঞ্চ (পরিদৃষ্টমান এই দ্বৈত জগৎ) বিত্তেত  
(ত্যাগপূৰ্ণে বিত্তমান থাকিত) নিবর্তেত (নিবৃত্ত হইত) ন সংশয়ঃ (এ বিষয়ে  
কোন সংশয় নাই) ইদং দ্বৈতং (এই দ্বৈত প্রপঞ্চ) মায়ামাত্রং (কেবল  
মায়াময়, অসৎ) অদ্বৈতং (দ্বৈত সংস্পর্গহীন অদ্বৈত) পরমার্থতঃ (যথার্থতঃ সৎ-  
বস্তু) ॥ ১৭

অনুবাদঃ—জগতের মিথ্যার প্রমাণিত না হইলে অদ্বৈতসিদ্ধি  
লভ্য হয় না; এইজন্ত জগতের মিথ্যার প্রদর্শিত হইতেছে—এই জগৎ  
প্রপঞ্চ যদি তিন কালে অবাধিত সত্য বস্তু হইত তাহা হইলে ইহার নিবৃত্তি  
এবং এই জগৎ প্রপঞ্চ সত্য হওয়ায় অদ্বৈতসিদ্ধি হইত না; কিন্তু এই জগৎ  
প্রপঞ্চ কেবল ময়া, ইন্দ্রজাল ইহার কোন বাস্তব পারমাণ্বিক সত্তা নাই। দ্বৈত  
সংস্পর্গহীন অদ্বৈত তুরীয়ই পারমাণ্বিক সৎবস্তু ॥ ১৭ ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্—প্রপঞ্চনিবৃত্ত্যা চেৎ প্রতিবুধ্যতে, অনিবৃত্তে প্রপঞ্চে  
কল্পমদ্বৈতমিতি । উচ্যতে—সত্যমেবং স্তাৎ প্রপঞ্চে যদি বিত্তেত; রজ্জ্বাং সর্প  
কল্পিতঃ ন তু স বিত্তেত । বিত্তমানশ্চেৎ, নিবর্তেত ন সংশয়ঃ । ন হি  
শঙ্কিতঃ সর্পো বিত্তমানঃ সন্ বিবেকতো নিবৃত্তঃ; নৈব ময়া  
দর্শিতঃ সর্পো তদর্শিনাং চক্ষুর্লক্ষ্যপগমে বিত্তমানা সত্য নিবৃত্তা; তথৈব  
প্রপঞ্চস্য মায়ামাত্রং দ্বৈতং, রজ্জ্বৎ ময়াবিবচ্চ অদ্বৈতং পরমার্থতঃ; তন্মাত্র  
কল্পিতং প্রপঞ্চঃ প্রবৃত্তো নিবৃত্তো বাস্তবতাবিপ্ৰায়ঃ ॥ ১৭ ॥

ভাষ্যানুবাদঃ—যদি প্রপঞ্চ নিবৃত্তিহেতু ব্রহ্মত্বকাজ্ঞান লাভ হয়, তাহা

হইলে প্রপঞ্চ যদি নিবৃত্তি না হয় তবে কি প্রকারে অদ্বৈতসিদ্ধি হইতে পারে ? বলা হইতেছে—প্রপঞ্চ যদি বিত্তমান থাকিত অর্থাৎ পরমার্থতঃ সত্যবস্ত্ত হইত তাহা হইলে পূর্বোক্ত আশঙ্কা সম্ভব হইত কিন্তু রজ্জুতে সর্পের ছায়া এই প্রপঞ্চ কল্পিত বলিয়া, ইহা পরমার্থতঃ নাই। যদি ইহা পরমার্থতঃ বিত্তমান থাকিত তাহা হইলে নিশ্চয়ই নিবৃত্ত হইত। ভ্রান্তিবশতঃ রজ্জুতে সর্প কল্পিত হইয়া থাকে। সেই কল্পিত সর্প পারমার্থিক সত্তা লাভ করিয়া রজ্জুতে বিত্তমান থাকিয়া পরে বিবেকবুদ্ধি দ্বারা ‘ইহা সর্প নয় রজ্জুই’ এই প্রকার নিশ্চয়্যাত্মক বুদ্ধি দ্বারা নিবৃত্ত হয় না। যাহা জ্ঞান দ্বারা বাধিত হইয়া যায় তাহার তিনকালেই বাস্তব সত্তার অভাবই হইয়া থাকে। মায়াবী কর্তৃক প্রদর্শিত মায়ী বা ইন্দ্রজাল মায়াবীর পার্থক্যস্থিত দর্শকবৃন্দের চক্ষুগত সম্যকদর্শনের প্রতিবন্ধক অপনীত হইলে মায়ী নিবৃত্ত হইয়া যায়। সম্যকদর্শন দ্বারা অপনীত সেই মায়ী পারমার্থিক সত্তা লাভ করিয়া নিবৃত্ত হয় না। সেইরূপ এই দ্বৈতপ্রপঞ্চ মায়ামাত্র, ইহা অসৎ পরমার্থতঃ বিত্তমান নাই। রজ্জু এবং মায়াবীর ছায়া পরমার্থ অদ্বৈত তত্ত্বই বিত্তমান আছে। অভিপ্রায় এই যে, কোন দ্বৈতপ্রপঞ্চ না প্রবৃত্ত হয়, না নিবৃত্ত হয় ॥ ১৭ ॥

বিকল্পো বিনিবর্ত্তেত কল্পিতো যদি কেনচিৎ ।

উপদেশাদয়ং বাদো জ্ঞাতে দ্বৈতং ন বিদ্যতে ॥ ১৮ ॥

**অন্বয়ঃ**—বিকল্পঃ ( গুরুশিষ্যাদি বিভাগ ) যদি কেনচিৎ ( যদি কোন কারণে ) কল্পিতঃ ( কল্পিত হয় ) বিনিবর্ত্তেত ( নিবৃত্ত হইয়া থাকে ) উপদেশাৎ ( তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশের জহাই ) অয়ং বাদঃ ( গুরুশিষ্যাদি এই বিভাগ কল্পিত হইয়াছে ) জ্ঞাতে ( পরমার্থতত্ত্ব জ্ঞাত হইলে ) দ্বৈতং ন বিদ্যতে ( গুরুশিষ্য শাস্ত্র প্রভৃতি বিভাগ রূপ দ্বৈত থাকে না ) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদঃ**—যদি কোন কারণে অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞান লাভের জহাই গুরু শিষ্য শাস্ত্র বিকল্পিত হইয়া থাকে তাহা হইলেও সেই কল্পিত গুরুশিষ্যাদি বিভাগ বাধিত বা নিবৃত্ত হইয়া যায়। তত্ত্বজ্ঞান লাভের পূর্বে গুরুশিষ্যাди বিভাগ

কারিত্ব হয়। ব্রহ্মাষ্টক্যজ্ঞান হইলে গুরুশিষ্যাদি বিভাগরূপ দ্বৈত থাকে না।  
লক্ষণ যে প্রাপ্তকই যখন কল্পিত এবং তত্ত্বজ্ঞান দ্বারা বাধিত হয় তখন দ্বৈত  
জ্ঞানভেদে অন্তর্গত গুরুশিষ্যাদি বিভাগ যে বাধিত হইবে ইহাতে আর বলিবার  
কি আছে ৭ ॥ ১৮ ॥

**আজ্ঞার ভাষ্যম্** :—নহু শাস্তা শাস্ত্রং শিষ্য ইতি বিকল্পঃ কথং নিবৃত্ত ইতি,  
একগো বিনিবর্ত্তেত যদি কেনচিৎ কল্পিতঃ স্তাৎ । যথা অয়ং প্রপঞ্চো  
নিবৃত্তঃ সৎসং, তথাহয়ং শিষ্যাভিভেদ-বিকল্পোহপি প্রাক্ প্রতিবোধাদেব উপদেশ-  
নিবৃত্তিঃ, অতঃ উপদেশাদয়ং বাদঃ—শিষ্যঃ শাস্তা শাস্ত্রমিতি উপদেশকার্য্যে তু  
ভেদে নিবৃত্তে, জ্ঞাতে পরমার্থতত্ত্বে, দ্বৈতং ন বিদ্যতে ॥ ১৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—আচ্ছা, গুরু, শাস্ত্র ও শিষ্য এই বিভাগ কিরূপে নিবৃত্ত  
হইবে? এই শব্দের উত্তরে বলা হইতেছে—যদি কোন কারণবশতঃ পূর্বোক্ত  
বিভাগ কল্পিত হইয়া থাকে তাহা হইলে উহা নিবৃত্ত হইবে। যেহেতু এই  
জ্ঞান জ্ঞানমাত্র, ব্রহ্মস্বরূপ অসৎ হওয়ায় বাধিত হইয়া যায় সেইরূপ  
এই জ্ঞানশিষ্যাভিভেদ বিভাগরূপ বিকল্প ও তত্ত্বজ্ঞান লাভের পূর্বে উপদেশের নিমিত্ত  
কল্পিত হইয়া থাকে, অতএব তত্ত্বজ্ঞান বিষয়ক উপদেশের নিমিত্ত এই গুরু-  
শিষ্যাভিভেদ বিভাগরূপ দ্বৈত, উপদেশের ফল স্বরূপ পরমার্থতত্ত্ব পরিজ্ঞাত হইলে  
আর থাকে না, দ্বৈত বাধিত হইয়া যায় ॥ ১৮ ॥

বিশ্বস্থিত-বিবক্ষ্যামাদিসামান্যমুৎকটম্ ।

মাত্রা-সম্প্রতিপত্তৌ স্তাদাপ্তিসামান্যমেব চ ॥ ১৯ ॥

**অর্থ** :—বিশ্বনা (বিশ্বনামা আত্মার) অস্থ-বিবক্ষ্যাম্ (‘অ’ কার এই  
মাত্রাধিকার বলবার ইচ্ছায়) আদ-সামান্য (আদি অর্থাৎ প্রথমত্বরূপ সাদৃশ্য  
বা উভয়ের সাধারণ ধর্ম) উৎকটং (মুখ্য, প্রধান) মাত্রাসম্প্রতিপত্তৌ (মাত্রা-  
ধিকার প্রতিপাদন প্রণামে) আপ্তি সামান্যং এব (ব্যাপকত্বরূপ সাদৃশ্য বা সাধারণ  
ধর্ম) স্তাৎ (তদানং হয়) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ** :—জ্ঞাত, স্বয়ং, অস্বপ্তি এই অবস্থাত্তয়ে অভিমাত্রী একই আত্মা

বিশ্ব তৈজস ও প্রাজ্ঞ নামে অভিহিত হন। এই তিনটি আত্মার তিনটি পাদ বা বিভাগ, ওঙ্কারের অ, উ এবং ম এই তিনটি মাত্রার সহিত বিশ্ব তৈজস ও প্রাজ্ঞের একত্ব প্রদর্শিত হইতেছে। ওঁকার হইতেছে ঈশ্বরের প্রিয়তম নাম। নাম ও নামী এক। অকার ও বিশ্বের একত্ব এই শ্লোকে প্রদর্শন করা হইতেছে। অকার যেরূপ সমুদয় বর্ণের আদি বিশ্বও সেইরূপ আত্মার পাদ-ত্রয়ের মধ্যে প্রথম; অকার যেমন সমস্ত বর্ণে ব্যাপ্ত বিশ্ব বা বিরাট বৈশ্বানরও সেইরূপ ব্যাপ্তি সমষ্টি স্থূল জগৎ ব্যাপিয়া বিद्यমান রহিয়াছেন। আদিত্ব এবং ব্যাপকত্ব অকার এবং বিশ্ব এই উভয়ের সাধারণ ধর্ম হওয়ায় ওঙ্কারের প্রথম মাত্রা অ হইতেছে আত্মার প্রথমপাদ বিশ্ব বা বৈশ্বানর। ওঙ্কারকে অবলম্বন করিয়া ঈশ্বরের উপাসনা করিতে থাকিলে প্রথমে বিরাটের অনুভূতি হয়, সেইজন্য বিশ্ব বা বৈশ্বানরকে আত্মার প্রথমপাদ বলা হইয়াছে ॥ ১৯ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্** :—অত্র এতে শ্লোকা—মন্ত্রা ভবন্তি। বিশ্বস্ত অস্বমকারমাত্রত্বং যদা বিবক্ষ্যতে, তদা আদিত্বসামাশ্রম উক্তন্তায়েন উৎকটম্ উদ্ভূতং দৃশ্যত ইত্যর্থঃ। অস্ব-বিবক্ষ্যামিত্যস্ত ব্যাখ্যানম্—মাত্রাসম্প্রতিপত্তৌ ইতি; বিশ্বস্ত অকার-মাত্রত্বং যদা সম্প্রতিপত্তৌ ইত্যর্থঃ। আশ্রিত্যসামাশ্রমেব চ উৎকটমিত্যনুবর্ততে, চ-শব্দাৎ ॥ ১৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—আত্মা যে ওঙ্কার সে বিষয়ের ব্যাখ্যানস্বরূপ এই শ্লোক-গুলি কথিত হইয়া থাকে—আত্মার প্রথমপাদ বিশ্বকে যখন ওঙ্কারের প্রথম মাত্রা ‘অ’ এই অক্ষররূপে নির্দেশ করা হয় তখন উক্ত বুক্তি অনুসারে উভয়ের আদিত্ব বা প্রাথমিকত্ব প্রধান হইয়া উঠে, অর্থাৎ পরিদৃষ্ট হয়। ওঙ্কারের প্রথম মাত্রা অকারই আত্মার প্রথমপাদ বিশ্ব এইরূপ বলিবার অভিপ্রায়েই ব্যাখ্যানস্বরূপ ‘মাত্রাসম্প্রতিপত্তৌ’ এই পদটি ব্যবহৃত হইয়াছে। যখন বিশ্বসংজ্ঞক আত্মার অকার মাত্রত্ব গৃহীত হয় সেই সময় উভয়ের সাধর্ম্য ব্যাপকত্বই প্রধান-রূপে দৃষ্ট হয়। ‘চ’ শব্দ হইতে বুঝিতে হইবে যে শ্লোকস্থ ‘আশ্রিত্য সামাশ্রম’

এই পদের সহিত 'উৎকট' পদের সম্বন্ধ রহিয়াছে অর্থাৎ বিশ্ব ও অকারের  
বাপকস্বরূপ সাধারণ্যটি উৎকট বা প্রধানরূপে দৃষ্ট হয় ॥ ১৯ ॥

তৈজসস্রোতবিজ্ঞানে উৎকর্ষে দৃশ্যতে স্ফুটম্ ।

মাত্রাসম্প্রতিপত্তৌ স্রাতুভয়ত্বং তথাবিধম্ ॥ ২০ ॥

অর্থঃ :—তৈজসশ্চ ( স্বপ্নাবস্থাভিমান। আত্মাতৈজসের ) উত্থ-বিজ্ঞানে  
( উকারত্ব জ্ঞান বিষয়ে ) উৎকর্ষঃ ( প্রাধান্য অর্থাৎ আত্মার প্রথম পাদ বিশ্ব  
হইতে তৈজস উৎকৃষ্ট ) স্ফুটম্ ( স্পষ্ট ) দৃশ্যতে ( দৃষ্ট হয় ) মাত্রাসম্প্রতিপত্তৌ  
( মাত্রাস্বরূপ প্রতিপাদন বিষয়ে ) উভয়ত্বং ( উভয়ের মধ্যবর্তিত্ব অর্থাৎ  
অকার এবং মকারের মধ্যস্থানে উকার এবং বিশ্ব ও প্রাজ্ঞের মধ্যস্থলে  
তৈজস এই উভয় মধ্যবর্তিত্ব ) তথাবিধং ( সেইরূপ অর্থাৎ স্পষ্ট ) স্রাতু  
( হয় ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ :—আত্মার দ্বিতীয় পাদ তৈজসের উকারত্ব বিজ্ঞান বিষয়ে  
উৎকর্ষঃ স্পষ্টরূপে দৃষ্ট হইয়া থাকে। মাত্রা বিজ্ঞানে উভয়ত্বই পরিষ্কৃত।  
বিশ্ব হইতে তৈজস এবং অকার হইতে উকার উৎকৃষ্ট। সেইরূপ অকার  
ও মকারের মধ্যে উকার এবং বিশ্ব ও প্রাজ্ঞের মধ্যে তৈজসের অবস্থান—  
উৎকর্ষ এবং উভয়ের মধ্যস্থলে অবস্থান—হেতু তৈজস উকার এবং উকার  
তৈজস আত্মা ॥ ২০ ॥

প্রাজ্ঞ-ভাষ্যম্ :—তৈজসশ্চ উত্থ-বিজ্ঞানে উকারত্ববিবক্ষায়াম্ উৎকর্ষে  
দৃশ্যতে স্ফুটম্ স্পষ্টমিত্যর্থঃ। উভয়ত্বঞ্চ স্ফুটমেবেতি। পূর্ববৎ সর্বম্ ॥ ২০ ॥

ভাষ্যানুবাদ :—তৈজস আত্মার "উ"ত্ব বিজ্ঞান বিষয়ে অর্থাৎ  
তৈজসের উকারত্ব বিবক্ষায় উৎকর্ষই স্পষ্ট দৃষ্ট হয়। উভয়ত্ব ও স্পষ্টই।  
আর নব পুণোক্ত ব্যাখ্যায় জায় ॥ ২০ ॥

মকারত্বাথে প্রাজ্ঞস্য মান-সামান্যমুৎকটম্ ।

মাত্রাসম্প্রতিপত্তৌ তু লয়সামান্যমেব চ ॥ ২১ ॥

অর্থঃ :—প্রাজ্ঞত্ব ( আত্মার তৃতীয় পাদ প্রাজ্ঞের ) মকারত্বাথে

(ওঙ্কারের তৃতীয়মাত্রা মকারত্ব বিজ্ঞান বিষয়ে) মান-সামাত্মম্ (পরিমাপকত্ব-রূপ সাধর্ম্য্যই) উৎকটম্ (প্রধান) মাত্রাসম্প্রতিপত্তৌ (মাত্রাবিজ্ঞানে) তু (এবং) লয় সামাত্মম্ চ (লয়স্থানরূপ সাধর্ম্য্যই স্পষ্ট) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ :**—আত্মার তৃতীয়পাদ প্রাক্তের মকারত্ব বিজ্ঞানে পরিমাপকত্ব রূপ সাধর্ম্য্যই প্রধান ; মাত্রা বিজ্ঞানে লয়স্থানরূপ সাধর্ম্য্যই স্পষ্ট ॥ ২১ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্ :**—মকারত্বে প্রাক্তস্ত মিতি-লয়াবৃৎকৃষ্টে সামাত্মে ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—প্রাক্তে মকারত্ব বিজ্ঞানে পরিমাপকত্ব এবং লয় এই দুইটি সাধর্ম্য্যই কারণ ॥ ২১ ॥

ত্রিষু ধামসু যৎ তুল্যং সামাত্মং বেত্তি নিশ্চিতঃ ।

স পূজ্যঃ সর্ব-ভূতানাং বন্দ্যশ্চৈব মহামুনিঃ ॥ ২২ ॥

**অর্থ :**—ত্রিষু ধামসু (জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি এই স্থানত্রেয়ে) তুল্যং সামাত্মং (বিশ্ব, তৈজস, প্রাক্ত, আত্মার এই তিন পাদ এবং ওঙ্কারের অ, উ, ম এই তিন মাত্রা, এই পাদত্রেয় ও মাত্রাত্রেয়ের আদিত্ব, ব্যাপকত্ব, উৎকর্ষ, উভয়ত্ব, আশ্রি ও পরিমাপকত্বরূপ সমান সাধর্ম্য্য) নিশ্চিতঃ (নিঃসংশয় হইয়া) বেত্তি (যিনি জানেন) মহামুনিঃ (সেই মুনিশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মবিৎ) সর্বভূতানাং (সর্বভূতের) পূজ্যঃ (পূজনীয়) বন্দ্যঃ চ এব (এবং নিশ্চয়ই বন্দনীয় হন) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ :**—যিনি জাগ্রৎ, স্বপ্ন এবং সুষুপ্তি এই স্থানত্রেয়ে আত্মার তিনপাদ বিশ্ব, তৈজস ও প্রাক্ত এবং ওঙ্কারের তিনমাত্রা অ, উ, ম এই উভয়ের সমান সাধর্ম্য্য সংশয়রহিত হইয়া জানেন সেই মুনিশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মবিৎ নিশ্চয়ই সকলের পূজনীয় এবং বন্দনীয় হন। বিবেক বৈরাগ্যবান মুমুক্শু-সাধক ওঙ্কারকে অবলম্বনপূর্বক সচ্চিদানন্দ পরমেশ্বরের অভেদে উপাসনা করিতে থাকিলে প্রথমে বিরাট পদ তৎপরে হিরণ্যগর্ভপদ এবং তৎপরে

ঈশ্বরপদ প্রাপ্ত হইয়া কৃতকৃত্য হন। তখন সেই ব্রহ্মবিৎ নিশ্চয়ই জগৎপূজা হন, ইহাই এই শ্লোকের অভিপ্রায় ॥ ২২ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ :—যথোক্তস্থানত্রেয় যঃ তুলামুক্তং সামান্ত্রং বেত্তি এবমেবৈত-  
দিতি নিশ্চিতঃ সন্ সঃ পূজো বন্দ্যশ্চ ব্রহ্মবিদ্ লোকে ভবতি ॥২২ ॥

ভাষ্যানুবাদ :—যে ব্যক্তি পূর্বোক্ত স্থানত্রেয় পূর্বোক্ত সমান সাধন্য,  
ইহা এইরূপ এই প্রকার নিশ্চিতভাবে জানেন। সেই ব্রহ্মবিৎ জগতে  
পূজ্য এবং বন্দনীয় হন ॥ ২২ ॥

অকারো নয়তে বিশ্বমুকারণ্যশ্চাপি তৈজসম্।

মকারশ্চ পুনঃ প্রোক্তং নামাত্রে বিদ্যতে গতিঃ ॥ ২৩ ॥

অনুব্য :—অকারঃ (ওঙ্কারকে অবলম্বনপূর্বক ধ্যানশীল পুরুষকে ওঙ্কারের  
প্রথম মাত্রা অকার.) বিশ্বং (বিশ্বং অর্থাৎ সমষ্টি স্থূল প্রপঞ্চাভিমাত্রী,  
স্থূল প্রপঞ্চব্যাপী বিরাট পুরুষকে) নয়তে (প্রাপ্ত করাইয়া দেয়) অপিচ উকারঃ  
(এবং ওঙ্কারের দ্বিতীয় মাত্রা উকার ওঙ্কারের ধ্যানশীল ব্যক্তিকে) তৈজসম্  
(তৈজস অর্থাৎ সমষ্টি সূক্ষ্ম প্রপঞ্চাভিমাত্রী; স্থূল সূক্ষ্ম প্রপঞ্চব্যাপী হিরণ্য-  
গর্ভকে) পুনঃ (আবার) মকারঃ চ (ওঙ্কারের তৃতীয় মাত্রা মকার)  
প্রোক্তং (প্রোক্ত অর্থাৎ মায়াদীশ, সর্বব্যাপী ঈশ্বরকে প্রাপ্ত করাইয়া দেয়)  
অমাত্রো (মাত্রাহীন, দেশ-কাল-বস্তু দ্বারা অপরিচ্ছিন্ন তুরীয়ে) গতিঃ (গমন)  
ন বিদ্যতে (বিদ্যমান নাই) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ :—ওঙ্কারকে অবলম্বনপূর্বক ধ্যানশীল পুরুষকে ওঙ্কারের  
প্রথম মাত্রা অকার বিরাটপদ, ওঙ্কারের দ্বিতীয় মাত্রা উকার হিরণ্যগর্ভ-  
পদ এবং ওঙ্কারের তৃতীয় মাত্রা মকার ঈশ্বরপদপ্রাপ্ত করাইয়া দেয়।  
মাত্রাহীন ওঙ্কারস্বরূপ তুরীয়ে গতি বিদ্যমান নাই। অর্থাৎ তুরীয়ে  
অজ্ঞানের অভাবহেতু অজ্ঞানের কার্য প্রাপ্ত-প্রাপ্তব্য-প্রাপ্তি থাকে না, স্তত্রাং  
মাত্রাহীন তুরীয়ে কোন গতি নাই ॥ ২৩ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ :—যথোক্তৈঃ সামান্ত্রৈঃ আত্মপাদানাং মাত্রাভিঃ সহ

একত্বং কৃত্বা যথোক্তোঙ্কারং প্রতিপত্ততে যো ধ্যায়ী, তন্ম অকারো নয়তে বিশ্বং প্রাপয়তি। অকারালম্বনমোঙ্কারং বিদ্বান্ বৈশ্বানরো ভবতীত্যর্থঃ। তথা উকারস্তৈজসম্। মকারশচাপি পুনঃ প্রোক্তং, 'চ'-শব্দাৎ নয়ত ইত্যনুবর্ততে। ক্ষীণে তু মকারে বীজভাবক্ষ্যাৎ অমাত্রে ওঙ্কারে গতিঃ ন বিদ্যতে কচিদিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বোক্ত সাধন্য দ্বারা আত্মার বিশ্বতৈজসাদি পাদ-সমূহের ওঙ্কারের অ, উ, ম এই মাত্রাত্রয়ের সহিত একত্ব সম্পাদন করিয়া যে ধ্যানশীল ব্যক্তি যথোক্ত ওঙ্কারের উপাসনা করেন তাঁহাকে অকার বিশ্বকে প্রাপ্ত করাইয়া দেয়। অকারপ্রধান ওঙ্কারকে অবলম্বন করিয়া ধ্যানশীল ব্যক্তি বৈশ্বানর বা বিরাট্ হন। সেইরূপ উকার তৈজসকে এবং মকার আবার প্রোক্তকে প্রাপ্ত করাইয়া দেয়। 'চ' শব্দ হইতে বুঝিতে হইবে যে 'নয়তে' এই ক্রিয়া পদটি অনুগত রহিয়াছে অর্থাৎ উকার এবং মকারের পর নয়তে এই ক্রিয়াপদটি বসাইতে হইবে। মকারে অজ্ঞানরূপ যে বীজ আছে সেই অজ্ঞানবীজ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে মাত্রাহীন ওঙ্কারে কখন গতি বিদ্যমান থাকে না ॥ ২৩ ॥

অত্রৈতে শ্লোকা ভবন্তি—

ওঙ্কারং পাদশো বিদ্যাৎ পাদা মাত্রা ন সংশয়ঃ।

ওঙ্কারং পাদশো জ্ঞাত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥ ২৪ ॥

**অন্বয় :**—পাদশঃ (পাদক্রমে) ওঙ্কারং বিদ্যাৎ (ওঙ্কারকে জানিবে) পাদাঃ (বিশ্বাদি পাদসমূহ) মাত্রাঃ (ওঙ্কারের মাত্রাসমূহ) ন সংশয়ঃ (ইহাতে সংশয় নাই) ওঙ্কার পাদশঃ জ্ঞাত্বা (ওঙ্কারকে পাদক্রমে জানিয়া) কিঞ্চিদপি (অন্ত কিছুই) ন চিন্তয়েৎ (চিন্তা করিবে না) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ :**—আত্মার বিশ্ব, তৈজস, প্রোক্ত এই তিন পাদ বিভাগ। ওঙ্কারকে আত্মার পাদরূপে জানিবে; কারণ পাদ ও মাত্রা একই। অ,



উ, য এই তিন মাত্রাশ্রক ওঙ্কারই বিশ্ব তৈজস প্রাপ্ত এই তিন বিভাগায়  
আত্মা, ইহাতে কোন সংশয় নাই। ওঙ্কার এবং আত্মা অভিন্ন এইরূপ  
জানিয়া ওঙ্কার ব্রহ্মবুদ্ধি স্থাপনপূর্ব্বক ধ্যান করিবে এবং ব্রহ্ম ব্যতীত  
অন্য কিছু চিন্তা করিবে না ॥ ২৪ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—পূর্ব্ববদত্রেতে শ্লোকা ভবন্তি। যথোক্তৈঃ সামান্তৈঃ  
পাদা এব মাত্রা মাত্রাশ্র পাদাঃ তস্যাং ওঙ্কারং পাদশো বিখ্যাং ইত্যর্থঃ।  
এবমোঙ্কারে জ্ঞাতে দৃষ্টার্থমদৃষ্টার্থং বা ন কিঞ্চিদপি প্রয়োজনং চিন্তয়েৎ,  
কৃতার্থবাদিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্ব্বের ত্রায় শ্রুতান্ত মন্ত্র সম্বন্ধে এই শ্লোকসমূহ  
আছে—পূর্ব্বোক্ত সাধন্য দ্বারা জানা গিয়াছে যে, আত্মার পাদসমূহ  
ওঙ্কারের মাত্রা এবং ওঙ্কারের মাত্রাসমূহ আত্মার পাদ-ত্রয়; সেইহেতু  
ওঙ্কারকে আত্মার পাদক্রমে জানিবে অর্থাৎ ওঙ্কার ও আত্মার মধ্যে কোন  
প্রভেদ নাই। ইহাই শ্লোকের তাৎপর্য্য। ওঙ্কার এইরূপে জ্ঞাত হইলে  
জীবন সফল হইবে। কৃতার্থতালাভ-হেতু ঐহিক বা পারলৌকিক অন্য কোন  
প্রয়োজন চিন্তা করিবে না ॥ ২৪ ॥

যুঞ্জীত প্রণবে চেতঃ প্রণবো ব্রহ্ম নির্ভয়ম্।

প্রণবে নিত্যযুক্তশ্চ ন ভয়ং বিঘতে কচিৎ ॥ ২৫ ॥

**অর্থঃ :**—প্রণবে (সংসার সাগর উত্তীর্ণ হইবার নৌকাস্বরূপ ওঙ্কারে)  
চেতঃ (চিত্ত) যুঞ্জীত (সমাহিত করিবে) প্রণবঃ নির্ভয়ং ব্রহ্ম (প্রণব  
অভয় ব্রহ্মস্বরূপ) প্রণবে নিত্যযুক্তশ্চ (প্রণবে সদা সমাহিত ব্যক্তির)  
কচিৎ (কোথায়ও) ভয়ং ন বিঘতে (ভয় থাকে না) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ :**—প্রণবে চিত্ত সমাহিত করিবে। কারণ প্রণব অভয় ব্রহ্ম  
স্বরূপ। প্রণবে সতত সমাহিত চিত্ত ব্যক্তির কোথাও ভয় থাকেনা ॥ ২৫ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্।** যুঞ্জীত সমাদধ্যাৎ যথাব্যাত্যাতে পরমার্থরূপে প্রণবে

চেতো মনঃ, যস্মাৎপ্রণবো ব্রহ্মনির্ভয়ম্। ন হি তত্র সদাযুক্তস্ত ভয়ং বিত্তা ত  
কচিৎ “বিত্তান্ন বিভেতি কুতশ্চন” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ২৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—“যুক্তীত” অর্থ সমাহিত করিবে, পূর্বোক্ত প্রকারে  
উপদিষ্ট পরমার্থস্বরূপ প্রণবে ‘চেতঃ’ অর্থ মনঃ ; (পূর্বোক্ত প্রকারে উপদিষ্ট  
পরমার্থ স্বরূপ প্রণবে মনকে সমাহিত করিবে), যেহেতু প্রণব নির্ভয়  
ব্রহ্মস্বরূপ। সেই প্রণবরূপ নির্ভয় পরব্রহ্মে সদাযুক্ত ব্যক্তির কোথাও হইতে  
ভয় থাকে না। শ্রুতিও বলেন—“আনন্দ স্বরূপ ব্রহ্মকে জানিয়া কোথাও হইতে  
ভীত হন না” ॥ ২৫ ॥

প্রণবো হ্যপরং ব্রহ্ম প্রণবশ্চ পরং স্মৃতঃ।

অপূর্বোহিনন্তরোহবাহ্যোহিনপরঃ প্রণবোহব্যয়ঃ ॥ ২৬ ॥

**অন্বয় :**—প্রণবঃ (ওঙ্কার) হি (নিশ্চয়ই) অপরং ব্রহ্ম (সোপাধিক  
ব্রহ্ম) প্রণবঃ চ পরং (এবং ওঙ্কার পরব্রহ্ম) স্মৃতঃ (তত্ত্বদর্শিগণ বলিয়া  
থাকেন) অপূর্ব (কারণ রহিত) অনন্তরঃ (বিজাতীয় ভেদরহিত) অবাহ্যঃ  
(সজাতীয় ভেদরহিত) অনপরঃ (কার্য্যাহিত) অব্যয়ঃ (হ্রাস বৃদ্ধিহীন,  
জন্মমৃত্যু রহিত) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ :**—প্রণব নিশ্চয়ই পরব্রহ্ম এবং অপরব্রহ্ম অর্থাৎ সোপাধিক ও  
নিরূপাধিক, তত্ত্বদর্শিগণ এইরূপ বলিয়া থাকেন। এই প্রণব পরমার্থতঃ কার্য্যাকারণ  
বর্জিত, সজাতীয় বিজাতীয় ভেদরহিত, হ্রাসবৃদ্ধিহীন অর্থাৎ নির্বিবকার ॥ ২৬ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—পর্যাপ্তে ব্রহ্মণী প্রণবঃ, পরমার্থতঃ ক্ষীণেষু মাত্রা-  
পাদেষু পর এবাখ্যা ব্রহ্মেতি ; ন পূর্বং কারণমস্ত বিত্ততে ইত্যপূর্বঃ, নান্ত  
অন্তরং ভিন্নজাতীয়ঃ কিঞ্চিদ্বিত্তত-ইত্যনন্তরঃ ; তথাবাহ্যমন্ত ন বিত্তত ইত্যবাহ্যঃ ;  
অপরং কার্য্যমস্ত ন বিত্তত ইত্যনপরঃ ; “স বাহ্যভ্যন্তরো হৃজঃ” সৈন্ধবঘনবৎ  
প্রজ্ঞানঘন ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—প্রণব পরব্রহ্ম এবং অপরব্রহ্ম ; মাত্রা এবং পাদ-  
সমূহ পরমার্থতঃ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে আখ্যাই পরব্রহ্ম-স্বরূপ হন। ইহায়

‘পূর্ব’ অর্থাৎ কারণ নাই সেইহেতু ইনি অপূর্ব, ইহার ‘অন্তরং’ অর্থাৎ ইহা হইতে ভিন্ন জাতীয় কিছুই নাই সেইজন্ত ইনি অনন্তর, সেইরূপ ইহা হইতে অত্ন কিছুই নাই সেইহেতু ইনি অবাহ, ইহার “অপন্নং” অর্থাৎ কার্য্য নাই সেইহেতু ইনি অনপন্ন, সৈন্ধব খণ্ডের ত্রায় বাহিরে অভাস্তরে একরস এবং উৎপত্তিহীন, কেবল চৈতন্যমাত্র স্বরূপ, ইহাই শ্লোকের তাৎপর্য্য ॥ ২৬ ॥

সর্ব্বশ্চ প্রণবো হ্যাদির্ম্মধ্যমন্তস্তথৈব চ ।

এবং হি প্রণবং জ্ঞাত্বা ব্যঙ্গুতে তদনন্তরম্ ॥ ২৭ ॥

অর্থঃ—প্রণবঃ ( পূর্ব্বোক্ত বিশেষণ বিশিষ্ট ওঙ্কার ) সর্ব্বশ্চ ( উৎপাদ্যমান সকল পদার্থের ) আদিঃ ( কারণ ) মধ্যঃ ( স্থিতিহেতু ) তথৈব চ ( এবং সেইরূপ বিনাশ হেতু ) প্রণবং ( প্রণবকে ) এবং ( এইরূপে ) হি ( নিশ্চিতরূপে ) জ্ঞাত্বা ( জানিয়া ) তদনন্তরং ( তৎপরে ) ব্যঙ্গুতে ( বিশেষরূপে প্রাপ্ত হয় ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ :—এক্ষণে প্রণবের সর্ব্বাত্মক প্রদর্শিত হইতেছে । প্রণবই জগতের উৎপত্তি, স্থিতি লয়ের কারণ অতএব এই পরিদৃষ্টমান যাহা কিছু সবই প্রণব । প্রণবই ব্রহ্ম এবং প্রত্যগাত্মস্বরূপ । প্রণবকে অবলম্বনপূর্ব্বক ধ্যান করিতে থাকিলে ক্রমে ঈশ্বরকে আত্মরূপে সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিয়া ব্রহ্মাত্মৈক্যজ্ঞান লাভপূর্ব্বক সাধক স্বীয় পরমানন্দ বোধস্বরূপে প্রতিষ্ঠিত হন ॥ ২৭ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ :—আদিমধ্যান্তা উৎপত্তি-স্থিতি-প্রলয়াঃ সর্ব্বশ্চ প্রণব এব । মায়াহন্তি-রজ্জু-সর্প-মৃগতৃক্ষিকা-স্বপ্নাদিবজ্জুপদ্যমানশ্চ বিয়দাদিপ্রপঞ্চস্য যথা মায়াবাদয়ঃ, এবং হি প্রণবমাত্মানং মায়াব্যাদিহানীয়াং জ্ঞাত্বা তৎক্ষণাদেক তদাত্মভাবং ব্যঙ্গুতে ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ :—প্রণবই সকলের ‘আদিমধ্যান্তাঃ’ অর্থাৎ উৎপত্তি, স্থিতি এবং প্রলয় স্বরূপ । মায়াহন্তী, রজ্জু-সর্প, মৃগতৃক্ষিকা এবং স্বপ্ন প্রভৃতি প্রতীতি-গোচর হইলেও উহার যেরূপ অসৎ অর্থাৎ উহাদের যেরূপ পারমার্থিক বাস্তব সত্তা নাই এবং মায়াবী, রজ্জু প্রভৃতি যেরূপ সত্য সেইরূপ অর্থাৎ মায়াহন্তি-

রজ্জু-সর্প-মৃগতৃষ্ণিকা-স্বপ্নাদির ত্রায় উৎপত্তমান আকাশাদি প্রপঞ্চ ও অসৎ অর্থাৎ এই জগতের পারমাণ্বিক বাস্তব সত্তা নাই; স্বপ্নাদির ত্রায় কেবল প্রাণীতাত্ত্বিক সত্তা আছে মাত্র; এবং মায়াবী রজ্জু প্রভৃতি স্থানীয় হইতেছেন প্রণব। ব্রহ্মস্বরূপ প্রণবই এক মাত্র সত্য বস্তু। এইরূপে মায়াবী স্থানীয় ব্রহ্মাত্মস্বরূপ প্রণবকে আত্মস্বরূপে সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিবার পরক্ষণেই সাধক ব্রহ্মাত্মতাব প্রাপ্ত হয় ॥ ২৭ ॥

প্রণবং হীশ্বরং বিজ্ঞাৎ সর্বশ্চ হৃদি সংস্থিতম্।

সর্বব্যাপিনমোঙ্কারং মত্বা ধীরো ন শোচতি ॥ ২৮ ॥

**অন্বয় :**—প্রণবং (ওঙ্কারকে) হি (নিশ্চয়ই) ঈশ্বরং বিজ্ঞাৎ (জানিবে) সর্বশ্চ (সকল প্রাণীর) হৃদি সংস্থিতং (হৃদয়েস্থিত) সর্বব্যাপিনং (সর্বব্যাপি) মত্বা (মনন নিদিধ্যাসন পূর্বক আত্মরূপে জানিয়া) ধীরঃ (স্থিতধী ব্যক্তি) ন শোচতি (শোক করেন না) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ :**—প্রণবকে নিশ্চয়ই ঈশ্বর বলিয়া জানিবে। প্রাণিসমূহের হৃদয়ে স্থিত সর্বব্যাপী ওঙ্কারকে মনন-নিদিধ্যাসন পূর্বক সাক্ষাৎ আত্মরূপে উপলব্ধি করিয়া পরমার্থদর্শী, স্থিতধী ব্যক্তি শোক করেন না। আত্মবিষয়ক অজ্ঞানই শোকের কারণ হইয়া থাকে। আত্মজ্ঞান হইলে অজ্ঞান বিনষ্ট হওয়ায় তাহার কাঁচা শোক সম্ভবপর হয় না ॥ ২৮ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—সর্বশ্চ প্রাণীজাতশ্চ স্মৃতিপ্রত্যয়ানুসারে হৃদয়ে স্থিতমীশ্বরং প্রণবং বিজ্ঞাৎ। সর্বব্যাপিনং ব্যোমবৎ ওঙ্কারমাত্মানমসংসারিণং ধীরো বুদ্ধিমান মত্বা ন শোচতি শোকনিমিত্তানুপপত্তেঃ, “তরতি শোকমাত্মবিং” ইত্যাদি স্মৃতিভাঃ ॥ ২৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—প্রণবকে সর্ব প্রাণিসমূহের স্মৃতি ও প্রত্যক্ষ জ্ঞানের আশ্রয় হৃদয়ে অবস্থিত ঈশ্বর বলিয়া জানিবে। আকাশবৎ সর্বব্যাপী, অসংসারী ওঙ্কারকে আত্মরূপে জানিয়া বুদ্ধিমান ব্যক্তি শোক করেন না; কারণ শোকের

কারণ অজ্ঞান না থাকায় শোক সম্ভব হয় না, “আত্মজ্ঞ ব্যক্তি শোককে অতিক্রম করেন” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্য এ বিষয়ে প্রমাণ ॥ ২৮ ॥

অমাত্রোহনন্তমাত্রাশ্চ দ্বৈতস্তোপশমঃ শিবঃ ।

ওঙ্কারো বিদিতো যেন স মুনির্নেতরো জনঃ ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ :**—যেন (যে সাধক কর্তৃক) অমাত্র (মাত্রা বা পরিচ্ছেদ রহিত) অনন্তমাত্রাঃ (পরিচ্ছেদ দ্বারা যাহাকে সীমাবদ্ধ করিতে পারা যায় না অর্থাৎ অনন্ত) দ্বৈতস্ত (দ্বৈতজগতের) উপশমঃ (নিবৃত্তির অবধি বা উপশমস্থান) শিবঃ (পরম কল্যাণ স্বরূপ) ওঙ্কারঃ (ওঙ্কার) বিদিতঃ (জ্ঞাত হন) স মুনিঃ (তিনি সাক্ষাৎ দ্রষ্টা মুনি) ইতরঃ (অত্) জনঃ (ব্যক্তি) ন (নহে) ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ :**—পূর্বোক্ত পাদমাত্রাদি-বিভাগ-পরিশৃন্ত অনন্ত, অপরিচ্ছিন্ন, সমস্ত দ্বৈত প্রপঞ্চের নিবৃত্তিস্বরূপ, পরম কল্যাণ রূপ ওঙ্কারকে যিনি সাক্ষাৎ উপলব্ধি করেন তিনিই মুনি, অত্ কেহ নহেন ॥ ২৯

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :**—অমাত্রস্তরীয় ওঙ্কারঃ, মীয়তেহনয়েতি মাত্রা পরিচ্ছিন্নঃ, সা অনন্তা যন্ত, সোহনন্তমাত্রাঃ, নৈতাবষ্মন্ত পরিচ্ছেদুং শক্যতে ইত্যর্থঃ । সর্বদৈতোপশমত্বাদেব শিবঃ ; ওঙ্কারো যথা ব্যাখ্যাতে বিদিতো যেন, স এক পরমার্থতত্ত্ব মননাৎ মুনিঃ নেতরো জনঃ শাস্ত্রবিদপীত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

ইতি—শ্রীগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যস্ত

পরমহংস-

পরিব্রাজকাচার্য্যাস্ত শঙ্কর-ভগবতঃ কৃতাংগমশাস্ত্রবিবরণে গৌড়পাদীয়-কারিকাসহিতমাণ্ডুক্যোপনিষদ্বাঞ্চে প্রথমমাগমপ্রকরণং সম্পূর্ণম্ ॥ ১

**ভাষ্যানুবাদ :**—মাত্রাহীন তুরীয় ওঙ্কার, যাহাদ্বারা পরিমিত করা যায় তাহা মাত্রা অর্থাৎ পরিচ্ছেদ, সেই পরিচ্ছিন্নতা যাহার অনন্ত তাহা অনন্তমাত্রা, “তুরীয় ওঙ্কার এই পর্য্যন্ত” এইরূপে কেহই তুরীয় ব্রহ্ম ওঙ্কারকে পরিচ্ছিন্ন করিতে সমর্থ হয় না । ইহাই “অনন্ত মাত্রাঃ” এই পদের তাৎপর্য্য । সমস্ত দ্বৈত প্রপঞ্চের উপশমহেতু তুরীয় ব্রহ্ম এই ওঙ্কার শিবস্বরূপ । পূর্বোক্ত প্রকারে

ব্যাখ্যাত এই ওঙ্কারকে যিনি জানেন, পরমার্থতত্ত্বের মনন হেতু তিনিই মুনি ; শাস্ত্রবিদ হইলেও পরমাশ্রয় মনন হেতু অশ্রু কেহ মুনি পদবাচ্য নহেন ॥

পূজ্যপাদ শ্রীভগবান্ গোবিন্দপাদের শিষ্য পরমহংস, পরিব্রাজকাচার্য্য ভগবান্ শঙ্করকৃত বেদোক্ত মন্ত্রসমূহের বিবরণরূপ গোড়পাদীয় কারিকা সহিত মাণ্ডুক্য উপনিষদের প্রথম “আগম প্রকরণের” শাঙ্করভাষ্য সম্পূর্ণ হইল ॥ ওঁ তৎ সৎ ওঁ ॥

## দ্বিতীয় অধ্যায় বৈতথ্য প্রকরণম্

বৈতথ্যং সৰ্বভাবানাং স্বপ্ন আত্মস্বপ্ননীষিণঃ ।

অন্তঃস্থানাত্ম ভাবানাং সংবৃত্তেন হেতুনা ॥ ১ ॥

**অর্থঃ**—মনীষিণঃ (প্রমাণকুশল পণ্ডিতগণ) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) সৰ্ব ভাবানাং (দৃশ্যমান সমস্ত পদার্থের) বৈতথ্যং (মিথ্যাত্ব) আত্মঃ (বলিয়া থাকেন) ভাবানাং (স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থসমূহের) অন্তঃ (শরীরের অভ্যন্তরে) স্থানাৎ (অবস্থান বশতঃ) তু (নিশ্চয়ই) সংবৃত্তেন (সঙ্কুচিতত্ব, অতি সূক্ষ্মত্ব) হেতুনা (কারণ, হেতু) ॥ ১ ॥

**অনুবাদ :**—বৈতথ্যং পদের অর্থ বিতথের ভাব, ‘বিতথ’ অর্থ বিগত হইয়াছে তথা যাহার সে বিতথ ; তথা শব্দের অর্থ সত্য। সূত্রের বিতথ অর্থ যাহা হইতে সত্য বিগত হইয়াছে অর্থাৎ মিথ্যা ; অতএব বৈতথ্য অর্থ মিথ্যাত্ব। প্রমাণকুশল পণ্ডিতগণ স্বপ্নে দৃশ্যমান সমস্ত পদার্থের মিথ্যাত্ব বলিয়া থাকেন। এই বিষয়ে তাঁহারা দুইটি যুক্তি প্রদর্শন করিয়া থাকেন ; প্রথম যুক্তিটি হইতেছে স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থসমূহের শরীরের অভ্যন্তরে অবস্থান ; দ্বিতীয় যুক্তিটি হইতেছে

শরীরভাস্ত্রের সন্ধীর্ণতা, অতি সূক্ষ্মতা। শরীরভাস্ত্র অতি সন্ধীর্ণ এবং নাড়ী প্রভৃতি অতি সূক্ষ্ম বলিয়া শরীরভাস্ত্রে দৃষ্ট স্বাপ্নিক হস্তী, পর্বত প্রভৃতির মিথ্যাস্ব মনীষিগণ বলিয়া থাকেন ॥ ১ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্** :—‘জ্ঞাতে দৈত্যাং ন বিত্ততে’ ইত্যুক্তম্ “একমেবাদ্বিতীয়ম্” ইত্যাদি প্রতিপত্তিঃ। আগমনাং তৎ ; তত্রোপপত্ত্যপি দৈতস্ত বৈতথ্যং শাক্ষঃ। অবধারণিতুমিতি দ্বিতীয়ং প্রকরণম্ আরভ্যতে—বৈতথ্যমিত্যাদিনা।

বিত্তত্ব ভাবো বৈতথ্যং অসত্যমিত্যর্থঃ। কস্ত ৭ সর্বেষাং বাহাধ্যাত্মিকানাং ভাবানাং পদার্থানাং স্বপ্নে উপলভ্যমানানাম্ আন্তঃ কথয়ন্তি মনীষিগণঃ প্রমাণ-কুশলাঃ। বৈতথ্যে হেতুমাৎ—অন্তঃস্থানাং, অন্তঃশরীরস্ত মধ্যে স্থানং যেষাম্ ; তত্র হি ভাবা উপলভ্যন্তে পর্বতহস্তাদয়ঃ ন বহিঃ শরীরাত্, তস্মাত্ তে বিতথ্য ভবিস্থিতিঃ।

নহু অপাবরকান্তরূপলভ্যমানৈর্ঘটাদিভিন্ননৈকান্তিকো হেতুরিত্যাশঙ্ক্য—সংবৃত্তেন হেতুনেতি। অন্তঃসংবৃত্তস্থানাদিত্যর্থঃ। ন হ্যন্তঃ সংবৃত্তে দেহান্তর্নাড়ীষু পর্বতহস্তাদীনাম্ ভাবোহস্তি ; নহি দেহে পর্বতোহস্তি ॥ ৩০ ॥ ১

**ভাষ্যানুবাদ** :—“পরমেশ্বর এক অদ্বিতীয়” এই প্রতিবাক্য অনুসারে তত্ত্বজ্ঞানের উদয় হইলে দৈত থাকে না এইরূপ উক্ত হইয়াছে, কিন্তু দৈতের মিথ্যাস্ব বিষয়ে কেবলমাত্র প্রতি প্রমাণই প্রদত্ত হইয়াছে। সে বিষয়ে যুক্তি দ্বারাও যে দৈতের মিথ্যাস্ব অবধারণ করিতে পারা যায় তাহাই প্রদর্শন করিবার জন্য এই দ্বিতীয় প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে। বৈতথ্য ইত্যাদি শ্লোক দ্বারা প্রদর্শিত হইতেছে।

বিত্তত্বের স্বভাব বা ধর্ম বৈতথ্য অর্থাৎ অসত্য। কাহার মিথ্যাস্ব ? স্বপ্নে অনুভূয়মান হস্তী প্রভৃতি বাহ্য পদার্থ এবং সূত্র ছুঁখাদি আভ্যন্তরিক পদার্থসমূহের। প্রমাণকুশল মনীষিগণ বলিয়া থাকেন, স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের মিথ্যাস্ব সন্দেহে কারণ নির্দেশ করিতেছেন—অন্তঃস্থানবৎ অন্তঃ অর্থাৎ শরীরের মধ্য-স্থান যাকাদের সেই শরীরের মধ্যেই পর্বত হস্তী প্রভৃতি পদার্থ সমূহ উপলব্ধ

হইয়া থাকে শরীরের বাহিরে নহে; সেইহেতু সেই পদার্থসমূহ মিথ্যা হওয়াই যুক্তিযুক্ত। আচ্ছা, শরীরের অবস্থান কি প্রকারে স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থসমূহের মিথ্যাত্বের কারণ হইতে পারে? এক পদার্থের অভ্যন্তরে অল্প পদার্থের অবস্থান যদি সেই পদার্থের মিথ্যাত্বের কারণ হইত তাহা হইলে বস্তাদি আবরকের অভ্যন্তরে ঘট প্রভৃতি পদার্থ মিথ্যা হইত; কিন্তু তাহা ত হয় না; সুতরাং স্বপ্ন পদার্থের শরীরাত্মকত্বের অবস্থান তাহাদের মিথ্যাত্বের ঐকান্তিক অর্থাৎ অব্যভিচারী-হেতু হইতে পারে না। এইরূপ আশঙ্কা করিয়া বলিতেছেন—সংবৃত্ত-হেতু অর্থাৎ সঙ্কুচিত-হেতু শরীরের অভ্যন্তর অতি সংকীর্ণ; সুতরাং সেই সংকীর্ণ শরীরাত্মকত্বের অতি সূক্ষ্ম নাড়ীসমূহে পর্বত হস্তী প্রভৃতির বিদ্যমানতা কখনই সম্ভবপর নহে। এই স্থলদেহে পর্বত প্রভৃতির অবস্থানই যখন সম্ভবপর নহে তখন স্থলদেহ হইতে অতি সূক্ষ্মতর নাড়ীসমূহ তাহাতে যে পর্বতাদির অবস্থান সম্ভবপর হয় না সে বিষয়ে আর কি বলিব? ॥ ১ ॥

অদীর্ঘত্বাচ্চ কালস্ত গজা দেহান্ন পশ্যতি।

প্রতিবুদ্ধশ্চ বৈ সর্ববস্তুশ্চিন্দ্রেশে ন বিদ্যতে ॥ ৩১ ॥ ২

**অনুব্য :**—কালস্ত ( সময়ের ) অদীর্ঘত্বাৎ ( স্বল্পত্ব হেতু ) দেহাৎ ( দেহ হইতে ) গজা ( বহির্গত হইয়া ) ন পশ্যতি ( স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থসমূহ দর্শন করে না ) সর্বঃ ( সমস্ত স্বপ্নদর্শী ব্যক্তি ) প্রতিবুদ্ধঃ চ ( এবং জাগরিত হইয়া ) তশ্চিন্দ্রেশে ( সেই স্থানে ) বৈ ( নিশ্চয়ই ) ন বিদ্যতে ( বিদ্যমান থাকে না ) ॥ ২ ॥

**অনুবাদ :**—সময়ের স্বল্পত্ব হেতু স্বপ্নদর্শী ব্যক্তি দেহ হইতে বহির্গত হইয়া দূরদেশে গমনপূর্বক স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থসমূহ দর্শন করে না। শয়ন করিয়া কোন স্বপ্নদ্রষ্টা দেখে সে হিমালয়ে গমনপূর্বক কেদারনাথ দর্শন করিতেছে; অত অল্প সময়ের মধ্যে তাহার পক্ষে কেদারনাথে যাওয়া সম্ভব হয় না; সেইহেতু স্বপ্নদ্রষ্টা দেহ হইতে বহির্গত না হইয়া দেহেই অবস্থানপূর্বক স্বপ্ন দর্শন করে; এবং সব স্বপ্নদ্রষ্টা জাগরিত হইয়া যে স্থানে স্বপ্ন দেখিয়াছিল সেই স্থানে বিদ্যমান থাকে না ॥ ২ ॥



**শাক্ত-ভাষ্যম্**—স্বপ্নাদৃশানাং ভাবানামন্তঃ সংবৃত্তহানমিত্যেতদসিদ্ধম্ ; যস্মাৎ প্রাচ্যেবু স্পষ্ট উদক্স স্বপ্নান্ পশ্চাদ্ভিব দৃশ্যতে, ইত্যেতদাশঙ্কাহ—ন দেহাৎ বহির্দেশান্তরং গচ্ছা স্বপ্নান্ পশ্চতি । যস্মাৎ স্পষ্টমাত্র এব দেহদেশাদ্যোজন-শতান্তরিতে মাসমাত্রপ্রাপ্যে দেশে স্বপ্নান্ পশ্চাদ্ভিব দৃশ্যতে । ন চ তদেশ-প্রাপ্তেরাগমনস্ত চ দীর্ঘঃ কালোহস্তুি । অতঃ অদীর্ঘত্বাচ্চ কালস্ত ন স্বপ্নদৃ-দেশান্তরং গচ্ছতি । কিন্তু, প্রতিবুদ্ধশ্চ বৈ সৰ্ব্বঃ স্বপ্নদৃক্ স্বপ্নদর্শনদেশে ন বিদ্যতে । যদি চ স্বপ্নে দেশান্তরং গচ্ছৎ, যস্মিন্ দেশে স্বপ্নান্ পশ্চৎ, তত্রৈব প্রতিবুধ্যতে । নচৈতদস্তুি ; রাজ্ঞৌ স্পষ্টোহহনি ইব ভাবান্ পশ্চতি, বহুভিঃ সঙ্গতো ভবতি, যৈশ্চ সঙ্গতঃ, স তৈর্গৃহ্যেত, নচ গৃহ্যতে । গৃহীতশ্চৎ ‘স্বামন্ত তত্রোপলব্ধবস্তো বয়ম্’ ইতি ব্রূয়ুঃ ; নচৈতদস্তুি । তস্মান্ন দেশান্তরং গচ্ছতি স্বপ্নে ॥ ৩১ ॥ ২

**ভাষ্যানুবাদঃ**—স্বপ্নদৃশ পদার্থসমূহের শরীরাত্মান্তরে অতিশয় সঙ্কুচিত স্থানে অবস্থান হেতু তাহারা মিথ্যা এই যে পূর্বে উক্ত হইয়াছে তাহা অসিদ্ধ অর্থাৎ সেই উক্তি প্রমাণিত নহে ; যেহেতু প্রায়ই দেখা যায়, যে ব্যক্তি পূর্ব দিকে নিদ্রিত হইয়া রহিয়াছে সে যেন উত্তর দিকে স্বপ্ন দেখিতেছে ; স্তত্রাং সে ব্যক্তি দেহ হইতে নির্গত হইয়া উত্তর দিকে গমনপূর্বকই স্বপ্নদর্শন করে, দেহ মধ্যে করে না । এই আশঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন—না ; সে ব্যক্তি দেহ হইতে বহির্গত হইয়া অগ্ন্যদেশে গমনপূর্বক স্বপ্নদর্শন করে না ; কারণ নিদ্রিত হইবামাত্রই সে ব্যক্তি দেহ হইতে শত যোজন দূরবর্তী একমাস গম্য দেশে যেন স্বপ্ন দেখিতেছে এইরূপ দেখা যায় । সেই দূরবর্তী দেশে গমন এবং তথা হইতে আগমনের জন্ত যে দীর্ঘ সময়ের প্রয়োজন সেই দীর্ঘকালও বিত্তমান নাই । অতএব কালের স্বল্পত্বহেতু স্বপ্নদ্রষ্টা দেহ হইতে অগ্ন্যদেশে গমন করে না । আরও, সব স্বপ্নদ্রষ্টাই জাগরিত হইয়া যে স্থানে স্বপ্ন দেখিয়াছিল সেই স্থানে বিত্তমান থাকে না । যদি অগ্ন্যদেশে গমনপূর্বক স্বপ্ন দেখিত তাহা হইলে সেই স্থানেই জাগরিত হইত ; কিন্তু এরূপ ত হয় না । স্নাত্তিতে নিদ্রিত হইয়া যেন দিনের বেলায় পদার্থসমূহ দর্শন করে ;

বহু লোকের সহিত নিজেকে সম্মিলিত দর্শন করে; যদি এইরূপ দর্শন সত্য হইত তাহা হইলে সেই স্বপ্নদ্রষ্টা বাহাদের সহিত মিলিত হইয়াছিল তাহাদেরও সেইরূপ জ্ঞান হইত কিন্তু সেরূপ ত হয় না; যদি হইত তাহা হইলে তাহারা নিশ্চয়ই সেই স্বপ্নদ্রষ্টাকে বলিত “অতঃ আমরা তোমাকে সেই স্থানে দর্শন করিয়াছিলাম”; কিন্তু এরূপ ত কেহ বলে না সেইহেতু স্বপ্নাবস্থায় স্বপ্নদ্রষ্টা দেহ হইতে বহির্গত হইয়া অতঃদেশে গমন করে না। ॥ ২ ॥

অভাবশ্চ রথাদীনাং ক্ষয়তে ত্রায়পূর্বকম্।

বৈতথ্যং তেন বৈ প্রাপ্তং স্বপ্নআহঃ প্রকাশিতম্ ॥ ৩২ ॥ ৩

অর্থঃ—স্বপ্নে ( স্বপ্নাবস্থায় ) রথাদীনাং ( রথ প্রভৃতির ) অভাবঃ ( অভাব, অবিদ্যমানতা ) ত্রায়পূর্বকং ( যুক্তি প্রদর্শন পূর্বক ) ক্ষয়তে ( ক্ষতিতে কথিত হইয়াছে ) তেন ( সেই যুক্তি দ্বারা ) বৈতথ্যং ( স্বপ্ন দৃশ্যসমূহের মিথ্যাত্ব ) বৈ ( নিশ্চয়ই ) প্রাপ্তং ( প্রমাণিত ) আহঃ ( ব্রহ্মবিদগণ বলেন ) প্রকাশিতং ( পূর্বোক্ত যুক্তি দ্বারা স্বপ্নদৃশ্যের মিথ্যাত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ :—স্বপ্নাবস্থায় স্বর্ঘ্যচন্দ্রাদির অভাবহেতু স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থসমূহ আত্ম-জ্যোতি দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে, এইরূপে স্বপ্নে আত্মার স্বপ্রকাশিত্ব প্রদর্শন করিতে যাইয়া ক্ষতি বোধ্য দেশকালের অভাবরূপ যুক্তি অবলম্বন পূর্বক বলিয়াছেন—স্বপ্নে রথ অশ্ব পথ প্রভৃতির বাস্তব বিদ্যমানতা নাই। এই হেতু স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থসমূহ নিশ্চয়ই মিথ্যা। ব্রহ্মবিদগণ পূর্বোক্ত যুক্তি অর্থাৎ দেহাভ্যন্তর ও নাড়ীসমূহ অতিশয় সূক্ষ্ম বলিয়া তথায় পর্বতাদির অবস্থান অসম্ভব—এই যুক্তি দ্বারা স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থসমূহের মিথ্যাত্ব প্রতিপাদন করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

শাক্তর-ভাব্যম্ :—ইতশ্চ স্বপ্নদৃষ্টা ভাবা বিতথ্যঃ, যতঃ অভাবশ্চৈব রথাদীনাং স্বপ্নদৃষ্টানাং ক্ষয়তে, ত্রায়পূর্বকং যুক্তিতঃ ক্ষতো “ন তত্র রথাঃ” ইত্যত্র। তেনান্তঃস্থানসংবৃত্ত্বাদিহেতুনা প্রাপ্তং বৈতথ্যং তদন্তবাদিত্বা ক্ষত্বা স্বপ্নে স্বয়ং-জ্যোতিষ্ট্ৰ প্রতিপাদনপরয়া প্রকাশিতমাহুর্ব্রহ্মবিদঃ ॥ ৩২ ॥ ৩

**ভাব্যানুবাদঃ**—এই কারণেও স্বপ্নদৃশ্য পদার্থসমূহ মিথ্যা; যেহেতু  
 ঐতিহ্যে স্বপ্নাবস্থায় স্বপ্নদৃশ্য রথ, অশ্ব, পথ প্রভৃতির অভাবই উক্ত হইয়াছে।  
 জ্ঞানপূর্বকং অর্থ যুক্তি দ্বারা ঐতিহ্যে কথিত হইয়াছে “ন তত্র রথাঃ” স্বপ্নে যে  
 রথসমূহ দৃষ্ট হয় বস্তুতঃ তাহারা তথায় বিদ্যমান থাকে না। সেই দেহাভ্যন্তরের  
 সঙ্কীর্ণতা রূপ যুক্তি দ্বারা স্বপ্নদৃশ্যসমূহের মিথ্যাত্বই প্রমাণিত হইতেছে। ব্রহ্মবিদগণ  
 বলেন, স্বপ্নে আত্মার স্বয়ং জ্যোতিষ্ক অর্থাৎ স্বপ্রকাশই প্রতিপাদনপরা  
 ঐতি পূর্বোক্ত যুক্তি অবলম্বনপূর্বক স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থসমূহের মিথ্যাত্ব প্রতিপাদন  
 করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

অন্তঃস্থানাং ভেদানাং তস্মাজ্জাগরিতে স্মৃতম্।

যথা তত্র, তথা স্বপ্নে সংবৃত্তেন ভিত্তে ॥ ৩৩ ॥ ৪ ॥

**অর্থঃ**—ভেদানাং তু (স্বপ্নাবস্থায় স্বপ্নদৃষ্ট বিশেষ বিশেষ পদার্থসমূহের)  
 অন্তঃস্থানাং (দেহ মধ্যে সঙ্কীর্ণ স্থানে অবস্থান হেতু) তস্মাৎ (দৃশ্যহেতু)  
 জাগরিতে (জাগ্রৎ অবস্থায় দৃশ্যসমূহের মিথ্যাত্ব) স্মৃতম্ (উক্ত হইয়াছে)  
 যথা (যে রূপ) তত্র (জাগ্রদাবস্থায়) তথা স্বপ্নে (সেইরূপ স্বপ্নে) সংবৃত্তেন  
 (সঙ্কীর্ণতা হেতু) ভিত্তে (পরস্পর বিভিন্ন) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদঃ**—স্বপ্নাবস্থায় বিশেষ বিশেষ দৃশ্য পদার্থসমূহের দেহ মধ্যে  
 সঙ্কীর্ণ স্থানে অবস্থান অসম্ভব বলিয়া তাহারা মিথ্যা; স্বপ্নাবস্থায় পদার্থসমূহ  
 দৃশ্য হইয়া মিথ্যা; এই দৃশ্যত্বকে হেতু করিয়া জাগ্রৎ অবস্থায় দৃশ্যসমূহের  
 মিথ্যাত্ব প্রতিপাদন করা হইতেছে অর্থাৎ জাগ্রৎ মিথ্যা—দৃশ্যত্ব স্বপ্নবৎ।  
 যোগেপ জাগ্রৎ সেইরূপ স্বপ্ন অর্থাৎ উভয়ই দৃশ্য বলিয়া মিথ্যা, উভয়ের মধ্যে  
 কোনও প্রভেদ শুধু স্বপ্নে উপযুক্ত দেশকালাদির অভাব, জাগ্রতে তাহা নাই এই মাত্র  
 বিবেচনা ॥ ৪ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যঃ**—জাগ্রদৃশ্যানাং ভাবানাং বৈতথ্যমিতি প্রতিজ্ঞা, দৃশ্যত্বাৎ  
 মিথ্যাহেতুঃ; স্বপ্নদৃশ্যাবাবৎ ইতি দৃষ্টান্তঃ। যথা তত্র স্বপ্নে দৃশ্যানাং ভাবানাং  
 বৈতথ্যং, তথা জাগরিতেহপি দৃশ্যত্বমবিশিষ্টমিতি হেতুপনয়ঃ। তস্মাজ্জাগ-

ব্রিতেহপি বৈতথ্যং স্মৃতিমিতি নিগমনম্ । অন্তঃস্থানাং সংবৃত্তেন চ স্বপ্নদৃশ্যানাং  
ভাবানাং জাগ্রদৃশ্যভো ভেদঃ । দৃশ্যত্বমসত্যত্বকাবিশিষ্টমুভয়ত্র ॥ ৩৩ ॥ ৪

**ভাষ্যানুবাদঃ**—জাগ্রৎ অবস্থায় দৃশ্যপদার্থসমূহ মিথ্যা এইটি হইতেছে  
প্রতিজ্ঞা—কারণ জাগ্রৎকালীন পদার্থসমূহ দৃশ্য; দৃশ্য হইতেছে হেতু; স্বপ্ন-  
দৃশ্য পদার্থের তায় এইটি হইতেছে দৃষ্টান্ত। যেরূপ স্বপ্নে দৃশ্য পদার্থসমূহের  
মিথ্যাত্ব; সেইরূপ জাগ্রদাবস্থায়ও দৃশ্য পদার্থসমূহ মিথ্যা কারণ দৃশ্য হেতুটি  
উভয়ত্র সমান; ইহাই হেতুর উপনয়। সেইহেতু জাগ্রৎ অবস্থায় দৃশ্যসমূহ  
মিথ্যা এইটি হইতেছে নিগমন। জাগ্রৎ দৃশ্যসমূহ হইতে স্বপ্নদৃশ্য পদার্থ-  
সমূহের পার্থক্য শুধু দেহমধ্যস্থ স্থানের সঙ্কীর্ণতা, উভয়ত্র দৃশ্য এবং অসত্যত্ব  
সমান ॥ ৪ ॥

ভেদানাং হি সমত্বেন প্রসিদ্ধেনৈব হেতুনা ।

স্বপ্ন-জাগরিতে স্থানে হেতুমাছর্শ্মনীষিণঃ ॥ ৩৪ ॥ ৫

**অন্বয়ঃ**—মনীষিণঃ (বিবেকী ব্রহ্মবিদগণ) প্রসিদ্ধেন (লোকপ্রসিদ্ধ বা  
প্রকৃষ্টরূপে প্রমাণিত) হেতুনা (দৃষ্ট-দৃশ্য গ্রাহগ্রাহকরূপ কারণবশতঃ) স্বপ্ন-  
জাগরিতে স্থানে (স্বপ্ন ও জাগ্রৎ অবস্থায়) ভেদানাং (বিশেষ বিশেষ পদার্থ  
সমূহের) হি (নিশ্চয়ই) সমত্বেন (তুল্য হেতু) হি (নিশ্চয়ই) একং (এক  
অর্থাৎ অসৎ) আত্মঃ (বলেন) ॥ ৫ ॥

**অনুবাদঃ**—মনীষিণ লোকপ্রসিদ্ধ গ্রাহগ্রাহকরূপ কারণবশতঃ স্বপ্ন ও  
জাগ্রৎ সময়ে দৃষ্ট বিশেষ বিশেষ পদার্থসমূহের তুল্যহেতু উভয়ই এক অর্থাৎ  
অসৎ বলিয়া থাকেন ॥ ৫ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্**ঃ—প্রসিদ্ধেনৈব ভেদানাং গ্রাহগ্রাহকত্বেন হেতুনা সমত্বেন  
স্বপ্নজাগরিতস্থানয়োরেকত্বমাছঃ বিবেকিন ইতি পূর্বপ্রমাণসিদ্ধত্বৈব  
ফলম্ ॥ ৩৪ ॥ ৫

**ভাষ্যানুবাদঃ**—জাগ্রৎ ও স্বপ্নে দৃষ্ট বিশেষ বিশেষ পদার্থসমূহের লোক-  
প্রসিদ্ধ গ্রাহগ্রাহকরূপ হেতুর সহিত তুল্যতা হতু; বিবেকিগণ স্বপ্ন ও জাগ্রৎ

এই উভয়ের একত্ব বলিয়া থাকেন, ইহা পূর্বপ্রমাণ দ্বারা সিদ্ধ হেতুরই কল-  
স্বরূপ ॥ ৫ ॥

আদ্যবস্ত্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেহপি তৎ তথা ।

বিতথৈঃ সদৃশাঃ সন্তোহবিতথা ইব লক্ষিতাঃ ॥ ৩৫ ॥ ৬

অন্বয়ঃ—যৎ (যে বস্ত্ত) আদৌ (আবির্ভাবের পূর্বে উৎপত্তি অর্থাৎ  
দৃষ্টগোচর হইবার পূর্বে) অস্তেচ (তিরোভাবে) নাস্তি (থাকে না) তৎ (সেই  
বস্ত্ত) বর্ত্তমানে অপি (স্থিতি সময়েও) তথা (সেইরূপ মিথ্যা) বিতথৈঃ (রজ্জু  
সর্প প্রভৃতি অসৎ পদার্থের সহিত) সদৃশাঃ (তুল্য) সন্তঃ (হইয়া) অবিতথ  
(সত্য পদার্থসমূহের) ইব (তায়) লক্ষিতাঃ (দৃষ্ট হইয়া থাকে) ॥ ৬ ॥

অনুবাদঃ—যে বস্ত্ত আদিতে ও অস্তে থাকে না বর্ত্তমানেও উহা সেইরূপ  
অর্থাৎ স্বাস্তব-সত্তাহীন, অসৎ। রজ্জু সর্প প্রভৃতি অসৎ পদার্থের সদৃশ  
হইয়া তাহার সত্যবৎ দৃষ্ট হইয়া থাকে। যদি জাগ্রৎ দৃশ্যসমূহ অসৎ হয়  
তাহা হইলে মা আছে বাপ আছে জীপুত্র আছে এইরূপ জাগ্রৎ দৃশ্য সত্যরূপে  
কেন প্রতীত হয়? প্রতীতির বিষয় হইলেই যে বস্ত্ত সত্য হয় তাহার কোন  
প্রমাণ নাই। মরুতে জল, রজ্জুতে সর্প প্রতীত হইলেও উহারা সত্য নহে।  
জাগ্রৎ দৃশ্য মিথ্যা, আদিমত্ব এবং অন্তবত্ত্বহেতু যেমন স্বপ্ন দৃশ্য। এই অনুমান  
প্রমাণ দ্বারা জাগ্রৎ মিথ্যাত্ব প্রমাণিত হয়। যাহা আদিবৎ এবং অন্তবৎ  
তাহা মিথ্যা যেমন মৃগতৃষ্ণা, রজ্জুসর্প। গন্ধর্ব্ব নগরাদির ত্রায় জাগ্রৎ দৃশ্য-  
সমূহের কেবল প্রাতীতিক সত্তা আছে পরমার্থিক সত্তা নাই ॥ ৬ ॥

শাক্তর-ভাষ্যঃ—ইতচ্চ বৈতথ্যং জাগ্রদৃশ্যানাং ভেদানামাত্তস্তয়ো-  
ক্তাবৎ, যৎ আদৌ অস্তে চ নাস্তি মৃগতৃক্ষিকাদি, তৎ মধ্যেহপি নাস্তীতি  
নিশ্চিতং লোকে। তথা ইমে জাগ্রদৃশ্যা ভেদাঃ আত্মস্তয়োক্তাবাদবিতথৈথেরব  
মৃগতৃক্ষিকাদিভিঃ সদৃশত্বাদবিতথা এব; তথাহপ্যবিতথা ইব লক্ষিতা মূঢ়ৈরনাস্ত-  
বিত্তিঃ ॥ ৩৫ ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদঃ—এই কারণে ও জাগ্রৎ অবস্থায় দৃষ্ট বিশেষ বিশেষ

পদার্থসমূহের মিথ্যায় প্রমাণিত হয় ; কারণ আদিতে এবং অস্তে উহাদের অভাবই দৃষ্ট হয়। যুগতৃষ্ণিকাদির ত্রায় যাহা আদিতে এবং অস্তে থাকে না তাহা মধ্যেও অর্থাৎ বর্তমানেও সংরূপে বিद्यমান থাকে না ; ইহা লোকে নিশ্চিত আছে। সেইরূপ এই বিশেষ বিশেষ জাগ্রৎ দৃশ্যসমূহ আদি ও অস্তে অভাবহেতু যুগতৃষ্ণিকাসদৃশ মিথ্যাই। মিথ্যা হইলেও অজ্ঞ অনাবিদ্গণ কর্তৃক সত্যের ত্রায় পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৬ ॥

সপ্রয়োজনতা তেবাং স্বপ্নে বিপ্রতিপত্ততে ।

তস্মাদাত্তত্ত্ববজ্জেন মিথ্যৈব খলু তে স্মৃতাঃ ॥ ৩৬ ॥ ৭

**অর্থঃ**—তেবাং (জাগ্রৎ অবস্থায় দৃষ্ট পদার্থসমূহের) সপ্রয়োজনতা (প্রয়োজন সাধকত্ব) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) বিপ্রতিপত্ততে (বিপরীত ভাব প্রাপ্ত হয়) তস্মাৎ (সেই হেতু) তে (জাগ্রৎকালীন দৃশ্যসমূহ) আত্মস্তবজ্জেন (উৎপত্তি বিনাশ ধর্মযুক্ত হেতু) খলু (নিশ্চয়) মিথ্যৈব (মিথ্যাই) স্মৃতাঃ (প্রমাণিত হইয়াছে) ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ** :—জাগ্রদৃশ্যসমূহের প্রয়োজন সাধকত্ব স্বপ্নে বিপরীত ভাব প্রাপ্ত হয়। অভিপ্রায় এই যে জাগ্রৎকালীন দৃশ্যসমূহ আমাদের প্রয়োজন সাধন করে অর্থাৎ জল, অন্ন স্ত্রীপুত্রাদি বিষয়সমূহ আমাদের ক্ষুধা তৃষ্ণা প্রভৃতি প্রয়োজন সম্পন্ন করে অর্থাৎ তাহারা ফল উৎপাদন করিয়া পর্য্যবসিত হয় সুতরাং জাগ্রৎ দৃশ্য স্বপ্নের ত্রায় কি প্রকারে মিথ্যা হইবে, কারণ স্বপ্নদৃশ্যের প্রয়োজন সাধনতা নাই ; স্বপ্নে রাজা হইলে, সেই রাজত্ব জাগ্রতে থাকে না, কিন্তু জাগ্রতে রাজা হইলে সেই রাজত্ব থাকিয়া যায়। এই আশঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন যে, জাগ্রৎ দৃশ্যের যে প্রয়োজন সাধকতা তাহা স্বপ্নে থাকে না ; কারণ জাগ্রৎ অবস্থায় পরিতোষপূর্বক ভোজন করিয়া নিদ্রিত হইলে স্বপ্নাবস্থায় নিজেকে ক্ষুধার্ত মনে করে। এই জাগ্রৎকালীন দৃশ্যসমূহ আদিমান ও অন্তবান্ অর্থাৎ তাহাদের আবির্ভাব হয় আবার তিরোভাব হয়, এই আত্মস্তবজ্জ হেতু তাহারা মিথ্যা বলিয়াই নিশ্চিত হইয়াছে ॥ ৭ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্** :—স্বপ্নদৃশ্যং জাগরিতদৃশ্যানাম্ অপি অসম্বমিতি যত্কৃতম্, তদযুক্তম্। তস্যাং জাগ্রদৃশ্যা অন্নপানবাহনাদয়ঃ ক্ষুৎপিপাসাদিনিবৃত্তিং কুর্কন্তুঃ গমনাগমনাদিকার্য্যঞ্চ সপ্রয়োজনা দৃষ্টাঃ ; ন তু স্বপ্নদৃশ্যানাং তদন্তি ; তস্যাং স্বপ্নদৃশ্যং জাগ্রদৃশ্যানাম্ অসম্বং মনোরথমাত্রমিতি। তৎ ন ; কস্যাং ? যস্যাং যা সপ্রয়োজনতা দৃষ্টা অন্নপানাদীনাং সা, স্বপ্নে বিপ্রতিপত্ততে। জাগরিতে হি ভুক্তা পীত্বা চ তৃপ্তো বিনিবর্তিততৃট স্তপ্তমাত্র এব ক্ষুৎপিপাসাত্তম্ অহো-  
রাত্রৌষিতম্ অভুক্তবস্তমাত্রানং মন্ততে। যথা স্বপ্নে ভুক্তা পীত্বা চাতৃপ্তোষিতঃ, তথা। তস্যাং জাগ্রদৃশ্যানাং স্বপ্নে বিপ্রতিপত্তিদৃষ্টা। অতো মন্ত্যমহে—তেষা-  
মপি অসম্বং স্বপ্নদৃশ্যবদনাগন্ধনীয়মিতি। তস্যাং আত্মন্তবস্তমুভয়ত্র সমানমিতি মিথ্যৈব খলু তে স্মৃতাঃ ॥ ৩৬ ॥ ৭

**ভাষ্যানুবাদ :**—স্বপ্নদৃশ্যের গ্রায় জাগরিত দৃশ্যসমূহের যে মিথ্যাত্ব পূর্ব্বে উক্ত হইয়াছে তাহা যুক্তিযুক্ত নহে। কারণ অন্নপান বানবাহনাদি জাগ্রদৃশ্য সমূহ ক্ষুধা পিপাসাদির নিবৃত্তি করিয়া এবং গমনাগমনাদি কার্য্য সম্পাদন পূর্ব্বক সপ্রয়োজন অর্থাৎ সফলদৃষ্ট হইয়া থাকে ; কিন্তু স্বপ্নদৃশ্যসমূহের সেই সফলতা বা প্রয়োজন সাধকতা নাই ; সেই হেতু স্বপ্নদৃশ্যের গ্রায় জাগ্রদৃশ্য-সমূহ অসৎ এইরূপ উক্তি মনোরথ মাত্র। না উহা মনোরথ মাত্র নহে ; কেন ? যেহেতু অন্নপান প্রভৃতির যে সপ্রয়োজনতা অর্থাৎ প্রয়োজন সাধকতা জাগ্রৎকালে দৃষ্ট হইয়া থাকে তাহা স্বপ্নে বিপরীত ভাব প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ তাহার ব্যভিচার হইয়া থাকে। জাগরিত অবস্থায় মনুষ্য ভোজন করিয়া পান করিয়া তৃপ্ত হইয়া তৃষ্ণারহিত অবস্থায় নিদ্রিত হইবামাত্রই স্বপ্নে নিজেকে ক্ষুধা পিপাসাপীড়িত অভুক্ত অহোরাত্র উপবাসী বলিয়া মনে করে ; যেদ্রুপ স্বপ্নে ভোজন ও পান করিয়া অতৃপ্ত হইয়া জাগরিত হয় সেইরূপ। স্মৃতরাং স্বপ্নে জাগ্রদৃশ্যসমূহের বিপরীত ভাবই দৃষ্ট হইয়া থাকে। অতএব আমরা মনে করি জাগ্রদৃশ্যসমূহ স্বপ্নদৃশ্যের গ্রায় অসৎ, এবিষয়ে আশঙ্কা করা উচিত নহে।

সেই হেতু আত্মস্ববস্ত্র উভয়ত্র সমান হওয়ায় জাগ্রৎ ও স্বপ্ন উভয়ই মিথ্যা বলিয়া নিশ্চিত হইয়াছে ॥ ৭ ॥

অপূর্বং স্থানিধর্মো হি যথা স্বর্গনিবাসিনাম্ ।

তানয়ং প্রেক্ষতে গতা যথৈবেহ সুশিক্ষিতঃ ॥ ৩৭ ॥ ৮

**অন্বয় :**—যথা (যে রূপে) স্বর্গনিবাসিনাম্ (স্বর্গে নিবাসকারী ইন্দ্র প্রভৃতির সহস্র চক্ষু ইত্যাদি ধর্মশ্রুত হয়) অপূর্বং (সেইরূপ স্বপ্নে অপূর্ব দর্শন) হি (নিশ্চয়ই) স্থানিধর্মঃ (স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত স্বপ্নদ্রষ্টারই ধর্ম) যথা (যে রূপে) ইহ (জাগ্রত অবস্থায়) সুশিক্ষিতঃ (পথ বিষয়ে উত্তমরূপে অভিজ্ঞ ব্যক্তি) গতা (সেই পথ দিয়া অগ্ন্যদেশে গমনপূর্বক সেই দেশস্থ পদার্থসমূহকে অবলোকন করে) অয়ং (সেইরূপ এই স্বপ্নদ্রষ্টা পুরুষ স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া) তান্ (স্বপ্নাবস্থায় স্থিত সেই অপূর্ব পদার্থসমূহ) প্রেক্ষতে (দর্শন করে) ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ :**—যে রূপে স্বর্গে নিবাসকারী ইন্দ্র প্রভৃতির সহস্র চক্ষু ইত্যাদি আলৌকিক ধর্ম শ্রুত হয়, সেইরূপ স্বপ্নে অপূর্ব দর্শন নিশ্চয়ই স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত স্বপ্নদ্রষ্টার ধর্ম। যে রূপে জাগ্রৎ অবস্থায় অগ্ন্যদেশে গমন করিবার পথ বিষয়ে উত্তমরূপে অভিজ্ঞ ব্যক্তি সেই পথ দিয়া অগ্ন্যদেশে গমনপূর্বক সেই দেশস্থ পদার্থসমূহকে অবলোকন করে সেইরূপ এই স্বপ্নদ্রষ্টা পুরুষ স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া স্বপ্নাবস্থায় স্থিত সেই অপূর্ব পদার্থসমূহ দর্শন করিয়া থাকে। অভিপ্রায় এই যে স্বপ্ন স্থানিধর্ম হওয়ায় বজ্র সর্পবৎ মিথ্যা। স্বপ্নে অপূর্ব দর্শন স্বপ্নদ্রষ্টার ধর্ম হইলেও উহা চৈতন্তের গ্রায় স্বাভাবিক ধর্ম নহে, উহা অবিজ্ঞা কল্পিত ॥ ৮ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—স্বপ্নজাগ্রদেদয়োঃ সমত্বাৎ জাগ্রদেদানামসত্ত্বমিতি যত্বতঃ, তদসৎ। কস্মাৎ? দৃষ্টান্তাসিদ্ধত্বাৎ। কথং? নহি জাগ্রদদৃষ্টা এবৈতে ভেদাঃ স্বপ্নে দৃষ্টান্তে; কিন্তুর্হি? অপূর্বং স্বপ্নে পশুতি—চতুর্দন্তগজমারাদমষ্ট-ভুজমায়ানং মত্ততে। অগ্ন্যদ্যেবং প্রকারমপূর্বং পশুতি স্বপ্নে। তৎ নাশ্চে-নাসতা সমমিতি সদেব। অতঃ দৃষ্টান্তোহসিদ্ধঃ, তস্মাৎ স্বপ্নবজ্রাগরিতশাস্ত্র-মিত্যযুক্তম্। তত্র স্বপ্নে দৃষ্টমপূর্বং যৎ মত্তসে, ন তৎ স্বতঃসিদ্ধম্। কিন্তুর্হি?



অপূৰ্ণঃ স্থানিধৰ্ম্মো হি স্থানিনো দ্রষ্টুৰেব হি স্বপ্নস্থানবতো ধৰ্ম্মঃ ; যথা স্বৰ্গনিবাসিনামিচ্ছাদীনাম্ সহস্রাক্ষত্বাদি ; তথা স্বপ্নদৃশোহপূৰ্ণোহয়ং ধৰ্ম্মঃ ; ন স্বতঃ সিদ্ধো দ্রষ্টুঃ স্বরূপবৎ । তানেবং প্রকারান্ অপূৰ্ণান্ স্বচিন্ত-  
বিকল্পানয়ং স্থানী স্বপ্নদৃক্ স্বপ্নস্থানং গম্য প্রেক্ষতে । যথৈবেহ লোকে অশিক্ষিতো  
দেশান্তরমার্গন্তেন মার্গেণ দেশান্তরং গম্য তান্ পদার্থান্ পশুতি, তদ্বৎ ।  
তন্মাদ্ যথা স্থানিধৰ্ম্মাণাং রজ্জুসৰ্প-মৃগতৃক্ষিকাদীনামসত্ত্বং, তথা স্বপ্নদৃশানাম-  
পূৰ্ণাণাং স্থানিধৰ্ম্মত্বমেবেত্যসত্ত্বং, অতো ন স্বপ্নদৃষ্টান্তস্তাসিদ্ধত্বম্ ॥ ৩৭ ॥ ৮

**ভাষ্যানুবাদ :-** স্বপ্ন এবং জাগ্রৎ অবস্থার পদার্থসমূহের সমত্বনিবন্ধন  
জাগ্রৎকালীন পদার্থসমূহের যে মিথ্যা স্বপ্ন কথিত হইয়াছে তাহা সমীচীন  
নহে । কেন সমীচীন নহে ? কারণ দৃষ্টান্তই অসিদ্ধ অর্থাৎ স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থ  
ও জাগ্রৎকালীন পদার্থ সমান নহে । অতএব স্বপ্নরূপ দৃষ্টান্তই অসিদ্ধ ।  
কি প্রকারে অসিদ্ধ ? জাগ্রৎ অবস্থায় দৃষ্ট পদার্থসমূহ ইত আর স্বপ্নে দৃষ্ট  
হয় না । তাহা হইলে কিরূপ পদার্থ স্বপ্নে দৃষ্ট হয় ? বাহা পূর্বে কখনও দর্শন  
করে নাই ; অল্পভব করে নাই সেই অপূর্ণ পদার্থই দর্শন করে, নিজেকে  
চক্ষুদন্তগজে সমারাঢ় অষ্টভুজবিশিষ্ট বলিয়া মনে করে ; এইরূপ অল্প অল্প  
অপূর্ণ পদার্থও স্বপ্নে দর্শন করে ; সেই অপূর্ণ পদার্থসকল ত অল্প অসৎ  
পদার্থের সমান নহে, সুতরাং উহারা নিশ্চয় সৎ । অতএব স্বপ্নদৃষ্টান্তটি  
অসিদ্ধ অর্থাৎ অপ্রমাণিত সেই হেতু স্বপ্নের দ্বারা জাগ্রৎ অসৎ এইরূপ  
উক্তি যুক্তিযুক্ত নহে । না, এরূপ হইতে পারে না । তুমি স্বপ্নে দৃষ্ট যে  
পদার্থকে অপূর্ণ বলিয়া মনে করিতেছ উহা স্বতঃসিদ্ধ নহে, কারণ জড়  
পদার্থ কখন স্বতঃসিদ্ধ হইতে পারে না । তাহা হইলে উহা কি ? উহা  
নিশ্চয়ই অপূর্ণ স্থানিধৰ্ম্ম ; স্বপ্নাবস্থাপ্রাপ্ত স্বপ্নদৃষ্টারই ধৰ্ম্ম । যেরূপ স্বর্গ-  
নিবাসী ইন্দ্র প্রভৃতির সহস্র চক্ষুত্বাদি ধৰ্ম্ম সেইরূপ স্বপ্নদৃষ্টার এই অপূর্ণ ধৰ্ম্ম  
কিন্তু দৃষ্টার স্বরূপ চৈতন্তের দ্বারা ইহা স্বতঃসিদ্ধ ধৰ্ম্ম নহে, কারণ স্বপ্নকালীন  
এই অপূর্ণ ধর্ম্মের বাধ হইয়া থাকে, কিন্তু চৈতন্তের কখন বাধ হয় না । এই

প্রকার সেই অপূর্বসমূহ স্বপ্নদর্শী ব্যক্তির স্বীয়চিত্তের বিকল্প মাত্র, এই স্থানী স্বপ্নদ্রষ্টা স্বপ্নাবস্থাপ্রাপ্ত হইয়া স্বীয় চিত্ত বিকল্পিত সেই অপূর্বসমূহ দর্শন করে। যেরূপ এই জগতে পথবিষয়ে সুশিক্ষিত ব্যক্তি পথ অবলম্বন করিয়া অন্তর্দেশে গমনপূর্বক সেই দেশস্থ পদার্থসমূহ দর্শন করে উহাও ঠিক সেইরূপ। অতএব ব্রহ্মসূৰ্প যুগতৃষ্ণিকা স্থানিধর্ম্ম অর্থাৎ দ্রষ্টার মনঃকল্পিত বলিয়া যেরূপ অসৎ সেইরূপ স্বপ্নদৃশ্য অপূর্ব পদার্থসমূহও স্থানিধর্ম্ম - অর্থাৎ স্বপ্নদ্রষ্টার মনঃকল্পিত বলিয়া অসৎ, অতএব স্বপ্নদ্রষ্টান্ত অসিদ্ধ হইল না ॥ ৮ ॥

স্বপ্নবৃত্তাবপি তন্তুশ্চেতসা কল্পিতত্বসং ।

বহিঃচেতোগৃহীতং সদদৃষ্টং বৈতথ্যমেতয়োঃ ॥ ৩৮ ॥ ৯

অর্থঃ—স্বপ্নবৃত্তো ( স্বপ্নাবস্থায় ) অপি তু ( আরও ) অন্তঃ ( অভ্যন্তরে ) চেতসা ( চিত্তদ্বারা ) কল্পিতং ( পরিকল্পিত ) তু ( নিশ্চয়ই ) অসৎ ( মিথ্যা ) বহিঃ ( স্বপ্নাবস্থায় বাহিরে ) চেতোগৃহীতং ( চিত্তদ্বারা অনুভূত ) সং ( সত্য ) এতয়োঃ ( এই উভয়ের ) বৈতথ্যং ( মিথ্যাস্ব ) দৃষ্টং ( দৃষ্ট হয় ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদঃ—আরও স্বপ্নাবস্থায় অভ্যন্তরে মনঃকল্পিত পদার্থসমূহ অসৎ আবার সেই স্বপ্নেই বাহিরে চিত্ত যে সমুদয় ইন্দ্রিয়গ্রাহবস্তু গ্রহণ করে তাহাকে সং বলিয়াই অনুভব করিয়া থাকে, কিন্তু দেহের অভ্যন্তরে মনঃকল্পিত অসৎ পদার্থ এবং দেহের বাহিরে ইন্দ্রিয়গ্রাহ “সং” বলিয়া অনুভূত পদার্থ এই উভয়েরই মিথ্যাস্ব স্বপ্নে পরিলক্ষিত হয়, কারণ উভয়ই বাধাপ্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৯ ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্—অপূর্বত্বাশঙ্কাং নিরাকৃত্য স্বপ্নদ্রষ্টান্তস্ত পুনঃ স্বপ্নতুল্যতাং জাগ্রদ্বৈদানাং প্রপঞ্চয়ন্নাহ—স্বপ্নবৃত্তাবপি স্বপ্নস্থানে অপ্যন্তুশ্চেতসা মনোরথ-সঙ্কল্পিতমসৎ ; সঙ্কল্পানন্তরসমকালমেবাদর্শনাৎ । তত্রৈব স্বপ্নে বহিঃচেতসা গৃহীতং চক্ষুর্দ্বাদ্বারেণোপলব্ধং ঘটাদি সং ইত্যেবমসত্যমিতি নিশ্চিতত্বমপি সদসদ্বিভাগো দৃষ্টঃ । উভয়োরপি অন্তর্কর্ত্তবিশেষতঃ কল্পিতয়োর্বৈতথ্যমেব দৃষ্টম্ ॥ ৩৮ ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদঃ—স্বপ্নদ্রষ্টান্ত বিষয়ে যে অপূর্বত্বাশঙ্কা উত্থাপিত হইয়াছিল

তাহা নিরাকৃত করিয়া পুনরায় জাগ্রৎকালীন পদার্থসমূহের স্বপ্নতুল্যতা প্রদর্শনার্থ বলিতেছেন স্বপ্নাবস্থায় ও দেহের অভ্যন্তরে মনোমথ সঙ্কলিত পদার্থসমূহ অসৎ কারণ মনঃ কল্পনার অনন্তর সঙ্কল্পের সঙ্গে সঙ্গেই সেই কল্পিত পদার্থসমূহ অদৃশ্য হইয়া যায়। আবার সেই স্বপ্নেই দেহের বাহিরে চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়দ্বারা উপলব্ধ সৎ বলিয়া অভিহিত ঘটাদি পদার্থ অসংরূপে নিশ্চিত হইলেও সদসদ বিভাগ পরিদৃষ্ট হয়। কিন্তু স্বপ্নাবস্থায় দেহের অভ্যন্তরে এবং বাহিরে উভয়ত্রই মনঃকল্পিত পদার্থসমূহের মিথ্যাত্বই পরিদৃষ্ট হয়, কারণ উভয়েই বাধাপ্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৯ ॥

জাগ্রদবৃত্তাবপি তত্ত্বশ্চেতসা কল্পিতং ত্বসৎ ।

বহিঃশ্চেতো-গৃহীতং সদযুক্তং বৈতথ্যমেতয়োঃ ॥ ৩৯ ॥ ১০

অর্থঃ—জাগ্রদবৃত্তৌ অপিতু (জাগ্রদবহাতেও) অন্তঃ (দেহের অভ্যন্তরে) চেতসাকল্পিতং (মনঃকল্পিত পদার্থসমূহ) তু অসৎ (মিথ্যাই) বহিঃ (দেহের বাহিরে) চেতো গৃহীতং (চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়দ্বারা গৃহীত) সৎ (সত্য বলিয়া অনুভূত পদার্থসমূহ) এতয়োঃ (এই উভয়ের) বৈতথ্যং (মিথ্যাত্ব) যুক্তং (যুক্তিযুক্ত) ॥ ১০ ॥

অনুবাদঃ—জাগ্রদবহাতে ও দেহের অভ্যন্তরে মনঃকল্পিত পদার্থ অসৎ এবং দেহের বাহিরে চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য পদার্থ সৎ বলিয়া অনুভূত হয়। এই উভয়ের মিথ্যাত্ব যুক্তিযুক্ত।

শাক্ষর-ভাষ্যম্—সদসতোর্বৈতথ্যং যুক্তম্; অন্তর্বহিঃশ্চেতঃকল্পিতত্বা-  
বিশেষাদিতি। ব্যাখ্যাতমন্তঃ ॥ ৩৯ ॥ ১০

ভাষ্যানুবাদঃ—সৎ এবং অসৎ এই উভয়েরই মিথ্যাত্ব যুক্তিযুক্ত; কারণ দেহের অভ্যন্তরে ও দেহের বাহিরে দৃষ্ট পদার্থসমূহ মনঃকল্পিত; ইহাতে কিছুমাত্র বিশেষ নাই। অত্বে অংশ পূর্বেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে ॥ ১০ ॥

উভয়োরপি বৈতথ্যং ভেদানাং স্থানয়োর্বদি।

ক এতান্ বুধ্যতে ভেদান্ কো বৈ তেবাং বিকল্পকঃ ॥ ৪০ ॥ ১১

**অঙ্কুর :**—যদি উভয়ো স্থানয়োরাপি ( যদি স্বপ্ন এবং জাগ্রৎ এই উভয়স্থানেরই ) ভেদানাং ( বিভিন্ন পদার্থসমূহের ) বৈতথ্যং ( মিথ্যাত্ব ) কঃ ( কে ) এতান্ ভেদান্ ( এই বিভিন্ন পদার্থসমূহ ) বুধ্যতে ( অনুভব করে ) কঃ বৈ ( কেই বা ) তেবাং ( তাহাদের ) বিকল্পকঃ ( নিশ্চীতা রচয়িতা ) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ :**—জাগ্রৎ এবং স্বপ্ন উভয়ই যদি মিথ্যা হয় তাহা হইলেত জ্ঞাতৃজ্ঞেয় দৃষ্টদৃশ্য এবং প্রমাতৃ প্রাময়াদি ব্যবহারই অসম্ভব হইয়া পড়ে ; স্বপ্ন এবং জাগ্রৎ এই উভয় স্থানেরই বিভিন্ন পদার্থসমূহ যদি মিথ্যা হয়, তাহা হইলে একে বিভিন্ন পদার্থসমূহ অনুভব করে এবং কেই বা ইহাদের নিশ্চীতা ? ॥ ১১ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—চোদক আহ—স্বপ্নজাগ্রৎস্থানয়োর্ভেদানাং যদি বৈতথ্যং, ক এতান্ অন্তর্বহিঃ চেতঃ-কল্পিতান্ বুধ্যতে ? কো বৈ তেবাং বিকল্পকঃ স্মৃতিজ্ঞানয়োঃ ক অলম্ভনম্ ? ইত্যভিপ্রায়ঃ ; ন চেন্নরাশ্রবাদ ইষ্টঃ ॥ ৪০ ॥ ১১

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বপক্ষী বলিতেছেন—স্বপ্ন এবং জাগ্রৎ এই উভয় স্থানেরই বিশেষ বিশেষ পদার্থসমূহের যদি মিথ্যাত্ব সিদ্ধ হয় তাহা হইলে দেহের অভ্যন্তরে এবং বাহিরে চিত্ত পরিকল্পিত এই পদার্থসমূহকে কে জানে এবং কেই বা তাহাদের নিশ্চীতা ? স্মৃতি ও প্রত্যক্ষ জ্ঞানের আশ্রয়ই বা কে ? ইহা পূর্বপক্ষীর অভিপ্রায় ! নিরাশ্রবাদ অর্থাৎ শূন্যবাদ তাহারও ইষ্ট নহে । আরও আত্মাকে নিরসন করা সম্ভবপর নয় কারণ যে আত্মাকে অস্বীকার করিবে সেই অসৎ হইয়া যাইবে । লোকে দেখা যায় যে কর্তা তাহার পূর্বানুভূত বিষয় স্মরণ করিয়া তজ্জাতীয় পদার্থসমূহ নির্মাণ করে স্মরণে সবই মিথ্যা এরূপ হইতে পারে না তাহা হইলে কোন প্রকার ব্যবস্থাই সম্ভব হয় না ইহাই পূর্বপক্ষীর শঙ্কা ॥ ১১ ॥

কল্পয়ত্যাশ্রয়ান্নানমাশ্রা দেবঃ স্বমায়য়া ।

স এব বুধ্যতে ভেদানিতি বেদান্তনিশ্চয়ঃ ॥ ৪১ ॥ ১২

**অঙ্কুর :**—দেবঃ ( স্বপ্রকাশ ) আশ্রা ( চৈতন্যমাত্র স্বরূপ আশ্রা ) স্বমায়য়া ( স্বীয় মায়াদ্বারা ) আশ্রানম্ ( নিজেকে ) কল্পয়তি ( স্রষ্টা দ্রষ্টব্য স্বজন প্রমাতা

প্রমেয়, প্রমাণ ইত্যাদিরূপে কল্পনা করেন) স এবং (সেই আত্মাই) ভেদানাং (বিবিধ পদার্থসমূহ) বুধ্যতে (অনুভব করেন) ইতি (ইহাই) বেদান্তনিশ্চয়ঃ (বেদান্ত সিদ্ধান্ত) ॥১২॥

**অনুবাদ :-**স্বপ্রকাশ চৈতন্যমাত্রস্বরূপ আত্মা স্বীয় মায়া দ্বারা নিজেকে কর্তা কারণ কার্য প্রমাতা প্রমেয় প্রমাণ ইত্যাদিরূপে কল্পিত করেন। আত্মাই স্বীয় মায়া দ্বারা জীবজগৎ ঈশ্বররূপে বিবর্তিত হন। এক অদ্বিতীয় চৈতন্যস্বরূপ আত্মায় মায়াকল্পিত ভেদনিবন্ধন সমস্ত ব্যবস্থা উপপন্ন হয়। আত্মাই বিভিন্ন পদার্থসমূহ অনুভব করেন। ইহাই বেদান্ত সিদ্ধান্ত। এক আত্মাই মায়া প্রতিবিশিত হইয়া জগৎ-শ্রষ্টা বুদ্ধি প্রতিবিশিত হইয়া জীব ইন্দ্রিয় প্রতিবিশিত হইয়া, প্রমাণ এবং শব্দাদি বিষয় প্রতিবিশিত হইয়া প্রমেয়রূপে বিবর্তিত হন। বিবর্তিত হইয়াই বেদান্তের সিদ্ধান্ত।

**শাক্ত-ভাষ্য :-**স্বয়ং স্বমায়য়া স্বমাত্মানমাত্মা দেব আত্মত্ববক্ষ্যমাণঃ ভেদাবধারণ কল্পয়তি রজ্জ্বাদাবিব সর্পাদীনৃ; স্বয়মেব চ তান্ বুধ্যতে ভেদান্ তদ্বদেব; ইত্যেবং বেদান্তনিশ্চয়ঃ। নাহন্তোহস্তি জ্ঞান-স্বত্যাশ্রয়ঃ। ন চ নিরাশ্রয়ঃ এব জ্ঞান-স্বতী বৈনাশিকানাং বিবেচ্যভিপ্রায়ঃ ॥৪১॥১২

**ভাষ্যানুবাদ :-**স্বপ্রকাশ আত্মা স্বীয় মায়া দ্বারা রজ্জুতে সর্প জলধারাদিরূপে নিজেকে বক্ষমান বিভিন্ন পদার্থাকারে কল্পনা করেন এবং নিজের সেই পদার্থসমূহ সেই সেই রূপেই অনুভব করেন; এই প্রকারই বেদান্তের সিদ্ধান্ত। আত্মা ব্যতীত জ্ঞান ও স্বতির আশ্রয় অথ কেহ নাই। শূন্যবাদী বৌদ্ধদিগের হ্যায় জ্ঞান এবং স্বতি নিরাশ্রয় নহে; ইহাই এই শ্লোকের অভিপ্রায়। চৈতন্যের কোন ভেদ নাই বলিয়া ঈশ্বর চৈতন্য ও প্রমাতৃচৈতন্য একই চৈতন্য এবং সেই চৈতন্যই অনুভব ও স্বতির আশ্রয়। ঘটজ্ঞান যখন হয় তখন সেই অনুভবের আশ্রয় চৈতন্য আবার ঘটজ্ঞানের অভাব হইয়া যখন পটজ্ঞান হয় তখন সেই ঘটজ্ঞানের অভাবের আশ্রয়ও চৈতন্য; তাব অভাব সবই চৈতন্য প্রকাশিত ॥১২॥

বিকরোত্যপরান্ ভাবানন্তুচ্চিত্তে ব্যবস্থিতান্ ।

নিয়তাংশ্চ বহিচ্চিত্ত এবং কল্পয়তে প্রভুঃ ॥৪২॥১৩

**অন্বয়ঃ**—প্রভুঃ (অন্তর্যামী ঈশ্বর) অন্তঃ (দেহমধ্যে) চিত্তে (মনে) ব্যবস্থিতান্ (বাসনা রূপে অবস্থিত) অপরান্ (অতীত) ভাবান্ (পদার্থসমূহ) বিকরোতি (বিবিধরূপে কল্পনা করেন) এবং (পুনরায়) বহিচ্চিত্তঃ (বহিঃস্থ হইয়া) নিয়তান্ (ব্যবহারযোগ্য পৃথিবী প্রভৃতি বাহ্য পদার্থসমূহ) চ (কল্পনা কাল মাত্র স্থায়ী অনিয়ত বিদ্যত প্রভৃতি পদার্থসমূহ) কল্পয়তে (কল্পনা করেন) ॥১৩॥

**অনুবাদঃ**—অন্তর্যামী ঈশ্বর চিত্তমধ্যে নামরূপে অনভিব্যক্ত ব্যবহারের অনুপযুক্ত কেবল বাসনারূপে অবস্থিত অতীত পদার্থসমূহ বিবিধরূপে কল্পনা করেন; পুনরায় বহিঃস্থ হইয়া চিত্তকল্পিত সেই পদার্থসমূহকে নামরূপে অভিব্যক্ত করিয়া ব্যবহারের উপযোগী পৃথিব্যাदि নিয়ত এবং বিদ্যত প্রভৃতি অনিয়ত পদার্থসমূহ কল্পনা করেন ॥১৩॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্**ঃ—সঙ্কল্পয়ন্ কেন প্রকারেণ কল্পয়তীত্যুচ্যতে—বিকরোতি নানা করোত্যপরান্ লৌকিকান্ ভাবান্ পদার্থান্ ‘শব্দাদীন্ অতীতান্ অন্তুচ্চিত্তে বাসনারূপেণ ব্যবস্থিতান্ অব্যাকৃতান্ নিয়তাংশ্চ পৃথ্ব্যাদীন্ অনিয়তাংশ্চ কল্পনাকালান্ বহিচ্চিত্তঃ সন্ । তথা অন্তুচ্চিত্তো মনোরথাদিলক্ষণান্ ইত্যেবং কল্পয়তি, প্রভুঃ ঈশ্বর আত্মোক্তার্থঃ ॥৪২॥১৩

**ভাষ্যানুবাদঃ**—ঈশ্বর সঙ্কল্পপূর্বক কি প্রকারে কল্পনা করেন? তাঁহার কল্পনার ক্রম কথিত হইতেছে—ঈশ্বর লৌকিক অর্থাৎ ব্যবহারের যোগ্য শব্দ প্রভৃতি নানা পদার্থসমূহ বিবিধরূপে কল্পনা করেন এবং চিত্তমধ্যে বাসনারূপে অবস্থিত নামরূপে অনভিব্যক্ত পদার্থসমূহও কল্পনা করেন; বহিঃস্থ হইয়া নিয়ত অর্থাৎ স্থিরতর পৃথিবী প্রভৃতি পদার্থসমূহ এবং কল্পনাকাল মাত্র স্থায়ী বিদ্যত প্রভৃতি অনিয়ত পদার্থসমূহ কল্পনা করেন; সেইরূপ অন্তঃস্থ হইয়া মনোরথ প্রভৃতি কল্পনা করেন। প্রভু ঈশ্বর অর্থাৎ আত্মা এইরূপে কল্পনা

কল্পিতা থাকেন; ইহাই এই শ্লোকের তাৎপর্য। প্রথমে মনোমধ্যে স্রষ্টব্য বিদ্যমানমূহের আলোচনা তৎপরে সেই মনঃ-কল্পিত পদার্থসমূহকে বাহিরে নামরূপ দ্বারা অভিযুক্ত ও ব্যবহারের উপযোগী করিয়া সৃজন ॥ ১৩ ॥

চিন্তাকাল হি যেহন্তস্ত দ্বয়কালাস্ত য়ে বহিঃ ।

কল্পিতা এব তে সর্বৈ বিশেষো নাত্তহেতুকঃ ॥ ৪৩ ॥ ১৪

অর্থঃ—অন্তঃ-তু (শরীরের অভ্যন্তরে) যে হি চিন্তাকাল (যে সমস্ত চিন্তাকল্পিত পদার্থ কেবল কল্পনা কাল পর্যন্ত স্থায়ী) যে চ (এবং যে পদার্থ-সমূহ) বহিঃ (বাহিরে) দ্বয়কাল (অতীত ও বর্তমান এই দুই কাল স্থায়ী) তে গর্বে এব কল্পিতাঃ (সেই অন্তর বহিঃ সব পদার্থই কল্পিত) নাত্তহেতুকঃ (কল্পনা ব্যতীত অন্য কারণ) বিশেষঃ (স্বপ্ন ও জাগ্রৎ দৃশ্যদ্বয়ের পার্থক্য) ন (নাই) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদঃ—দেহমধ্যে মনঃকল্পিত পদার্থের কল্পনা কাল ব্যতীত অন্যকালে অস্তিত্ব নাই। কিন্তু জাগ্রৎকালীন পদার্থসমূহের কল্পনা কাল ব্যতীত অন্য কালেও যে অস্তিত্ব আছে তাহা প্রত্যভিজ্ঞা দ্বারা অবগত হওয়া যায়, যেমন পূর্বদিনে যে লোকটিকে দেখিয়াছিলাম অন্য সেই লোকটিকে দেখিতেছি। সুতরাং সেই লোকটি অতীত ও বর্তমান উভয় কালেই বর্তমান আছে; সুতরাং দুই কালে অবস্থিত জাগ্রৎ দৃশ্য কি প্রকারে কল্পনা কাল মাত্র স্থায়ী স্বপ্নদৃশ্যের ত্রায় মিথ্যা হইবে? এই আশঙ্কার উত্তরে শ্লোকে—দেহ মধ্যে কল্পনাকাল মাত্র স্থায়ী চিত্ত পরিকল্পিত মনোরথাদি পদার্থসমূহ এবং দেহের বাহিরে অতীত ও বর্তমান এই দুই কালে অবস্থিত যে সমস্ত পদার্থ তাহারা সকলেই অর্থাৎ অন্তঃস্থ এবং বহিঃস্থ সব পদার্থই কল্পিত। কল্পনাকাল দ্বারা অবস্থান এবং অতীত ও বর্তমান এই দুই কালে অবস্থানরূপ যে পার্থক্য সেই পার্থক্যের কল্পনা ব্যতীত অন্য কারণ নাই ॥ ১৪ ॥

পাণ্ডুর-ভাষ্যঃ—স্বপ্নবাস্তবপরিকল্পিতং সর্বমিত্যেতদাশঙ্ক্যতে—যস্মাচ্চিত্ত-পারিকল্পিতং যমোদয়াদিলক্ষণৈশ্চিন্তাপরিচ্ছেদৈর্বেদৈলক্ষ্যং বাহ্যনামতোত্তপরিচ্ছেদঃ

মিতি, সা ন যুক্তা আশঙ্কা। চিত্তকালো হি যেহন্তস্ত চিত্তপরিচ্ছেদ্যঃ, নাশ্চঃ চিত্তকালব্যতিরেকেণ পরিচ্ছেদকঃ কালো যেধাং তে চিত্তকালোঃ ; কল্পনাকাল এবোপলভ্যন্ত ইত্যর্থঃ। দ্বয়কালো'ভেদকালো অন্তোত্তপরিচ্ছেদ্যঃ ; যথা আগোদোহনমাস্তে, যাবদাস্তে, তাবৎ গাং দোষ্টি, যাবদগাং দোষ্টি, তাবদাস্তে ; তাবানায়ম্ এতাবান্ সঃ ইতি পরস্পর-পরিচ্ছেদ-পরিচ্ছেদকত্বং বাহানাং ভেদানাং, তে দ্বয়কালোঃ। অন্তশ্চিত্তকালো বাহাশ্চ দ্বয়কালোঃ কল্পিতা এব তে সৰ্ব্বা। ন বাহো দ্বয়কালাত্ত্ববিশেষঃ কল্পিতত্বব্যতিরেকেণাত্ত্বহেতুকঃ। অত্রোপি হি স্বপ্নদৃষ্টান্ত ভবত্যেব ॥ ৪৩ ॥ ১৪

**ভাষ্যানুবাদ :**—স্বপ্নের ত্রায় জাগ্রৎ দৃশ্যও চিত্তপরিকল্পিত বলিয়া স্বপ্ন জাগ্রৎ সবই মিথ্যা এই সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে শঙ্কা উত্থাপিত করা হইতেছে— স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থসমূহ মনঃকল্পিত হওয়ায় মিথ্যা সেইরূপ জাগ্রৎ অবস্থায় দৃশ্যমান পদার্থসমূহ চিত্তেরই স্পন্দন বলিয়া কল্পিত হওয়ায় মিথ্যা এইরূপ সিদ্ধান্ত সমীচীন নহে কারণ জাগ্রৎকালীন পদার্থসমূহের মিথ্যত্ব এখনও নির্দ্বারিত হয় নাই ; যেহেতু চিত্তপরিকল্পিত মনোরথ প্রভৃতি পদার্থসমূহ কেবল চিত্তদ্বারা পরিচ্ছিন্ন এবং কল্পনাকাল মাত্র স্থায়ী, কিন্তু চিত্তের বাহিরে জাগ্রৎ-কালীন পদার্থসমূহ পরস্পর পরস্পরকে পরিচ্ছিন্ন করায় তাহারা কালদ্বয় দ্বারা অবিচ্ছিন্ন হওয়ায় স্বপ্ন দৃশ্যের সহিত তাহাদের পার্থক্য রহিয়াছে স্তত্রাং জাগ্রৎ-কালীন দৃশ্য স্বপ্নদৃশ্যের ত্রায় মিথ্যা নহে। এইরূপ আশঙ্কা যুক্তিযুক্ত নহে। মনোমধ্যে মনোরথরূপে বিদ্যমান যে পদার্থসমূহ তাহারা চিত্তদ্বারা পরিচ্ছিন্ন বলিয়া চিত্তকালো অর্থাৎ চিত্তকাল ব্যতীত অন্য পরিচ্ছেদক কাল বাহাদের নাই তাহারা চিত্তকালো কেবল কল্পনা কালেই উপলব্ধ হইয়া থাকে ইহাই অভিপ্রায়। চিত্তের বাহিরে যে সব পদার্থ অমুভূত হয় তাহারা দ্বয়কাল অর্থাৎ কালের ভেদ বা পার্থক্য বাহাদের আছে তাহারা ভেদকাল বা দ্বয়কাল ; তাহারা পরস্পর পরস্পরের দ্বারা পরিচ্ছেদ্য ; যেমন দেবদত্ত গোদোহনকাল পর্যন্ত আছে এই বাক্য হইতে ইহাই অবগত হওয়া



যায় যে যতক্ষণ পর্যন্ত দেবদত্ত আছে ততক্ষণ পর্যন্ত সে গোদোহন করিতেছে এবং যতক্ষণ সে গোদোহন করিতেছে ততক্ষণ সে আছে। সেই পরিমাণ কালদ্বারা অর্থাৎ পূর্ব কালদ্বারা অবচ্ছিন্ন এই এবং এই পরিমাণ কাল দ্বারা অবচ্ছিন্ন সে এই প্রকারে পূর্ববর্তী ও পরবর্তী কালদ্বারা অবচ্ছিন্ন পদার্থসমূহ দ্বয়কাল বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে, চিত্তের বহিঃস্থিত বিভিন্ন পদার্থসমূহ পরস্পর পরস্পরের পরিচ্ছেদ ও পরিচ্ছেদক হওয়ায় (অতীত ও বর্তমান কাল পরিচ্ছেদক এবং বিষয়সমূহ পরিচ্ছিন্ন) তাহারা দ্বয়কাল। দেহমধ্যে মনোরথাদি চিত্তকাল এবং চিত্তের বাহিরে পদার্থ দ্বয়কাল ইহারা সকলেই কল্পিত। বাহ পদার্থের এই যে দ্বয়কালরূপ বিশেষ, কল্পনা ব্যতীত ইহার অল্প কোন কারণ নাই। অতএব জাগ্রৎ অবস্থার মিথ্যাত্ব বিষয়ে স্বপ্নদৃষ্টান্ত সঙ্গতই হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

অব্যক্তা এব যেহন্তস্ত স্মৃটা এব চ যে বহিঃ।

কল্পিতা এব তে সর্বের বিশেষস্তি ইন্দ্রিয়ান্তরে ॥ ৪৪ ॥ ১৫

অর্থঃ—অন্তঃ (মনোমধ্যে) যে অব্যক্তা এব (বাসনারূপে স্থিত মনোরথাদি ভাবনাসমূহ অপরিষ্কৃত) বহিঃ (মনের বাহিরে) যে চ (ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য পদার্থসমূহ) স্মৃটাঃ (সুপরিষ্কৃত) তে সর্বের এব (সে সমস্তই) কল্পিতাঃ (মনঃ কল্পিত) ইন্দ্রিয়ান্তরে তু (ইন্দ্রিয়ের পার্থক্যেই) বিশেষঃ (তাহাদের পার্থক্য) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদঃ—মনোমধ্যে বাসনারূপে স্থিত মনোরথাদি ভাবনাসমূহ অপরিষ্কৃত এবং মনের বাহিরে ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য পদার্থসমূহ সুপরিষ্কৃত, এই অস্পষ্ট এবং স্পষ্ট পদার্থসমূহ উভয়েই মনঃকল্পিত; ইন্দ্রিয়ের পার্থক্যানুসারে তাহাদের অস্পষ্টতা এবং স্পষ্টতারূপ বিশেষ হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্—যতপি অন্তরব্যক্তত্বং ভাবানাং মনোবাসনামাত্রাভি-  
ব্যক্তানাং, স্মৃতত্বং বা বহিঃস্মৃতাঙ্গীয়াস্তরে বিশেষঃ নাসৌ ভেদানাম্ অস্তিত্বকৃতঃ,  
স্বপ্নেহপি তথা দর্শনাৎ। কিন্তুহি? ইন্দ্রিয়ান্তরকৃত এব। অতঃ কল্পিতা এব  
জাগ্রত্তাবা অপি স্বপ্নতাববদিতি সিদ্ধম্ ॥ ৪৪ ॥ ১৫

ভাষ্যানুবাদঃ—যদিও মনোমধ্যে কেবল বাসনারূপে অবস্থিত পদার্থ

সমূহ অব্যক্ত অর্থাৎ নামরূপে অনভিব্যক্ত হওয়ায় অস্পষ্ট এবং বহির্দিশে ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য পদার্থসমূহ পরিস্ফুট তাহা হইলেও পূর্বোক্ত পদার্থসমূহের অস্তিত্ব দ্বারা কৃত নহে কারণ স্বপ্নেও ঐরূপ দৃষ্ট হয়। পরন্তু উক্ত অস্পষ্টতা এবং অস্পষ্টতা রূপ যে পার্থক্য উহা ইন্দ্রিয় দ্বারা ই কৃত হইয়া থাকে, অতএব ইহাই সিদ্ধ হইল যে, জাগ্রৎকালীন পদার্থসমূহ স্বপ্নদৃশ্যের দ্বারা কল্পিত উহার সত্য নহে ॥ ১৫ ॥

জীবং কল্পয়তে পূর্বং ততো ভাবান্ পৃথগ্বিধান্ ॥

বাহানাধ্যাত্মিকান্শৈব যথাবিদ্যন্তথাস্মৃতিঃ ॥ ৪৫ ॥ ১৬

অর্থঃ—পূর্বং (প্রথমে) জীবং (কর্তা ভোক্তা, জীবভাব) কল্পয়তে (আত্মা স্বয়ং কল্পনা করেন) ততঃ (জীবভাব প্রাপ্তির অনন্তর) বাহান্ (বহিঃস্থ রূপ রসাদি) আধ্যাত্মিকান্ চ (এবং অন্তঃস্থ সূত্র-দ্রুৎখাদি আধ্যাত্মিক) পৃথগ্বিধান্ (নানাবিধ) ভাবান্ (বিষয়সমূহ) যথা বিদ্যঃ (যাদৃশ জ্ঞানসম্পন্ন) তথাস্মৃতিঃ (তাদৃশ স্মৃতি প্রাপ্ত) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদঃ—আত্মা প্রথমে কর্তাভোক্তা জীবভাব কল্পনা করেন তদনন্তর বহিঃস্থ রূপ রসাদি এবং অন্তঃস্থ আধ্যাত্মিক সূত্রদ্রুৎখাদি নানাপ্রকার কার্য কারণ ফলাত্মক বিষয়সমূহ কল্পনা করিয়া থাকেন। পূর্বোক্ত জীব যাদৃশ জ্ঞান-সম্পন্ন হয় তাদৃশ স্মৃতিপ্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ :—বাহ্যাধ্যাত্মিকানাং ভাবানাম্ ইতরেতর-নিমিত্ত-নৈমিত্তিকতয়া কল্পনায়াঃ কিং মূলমিতি ? উচ্যতে—জীবং হেতুফলাত্মকম্, ‘অহং করোমি, মম সূত্রদ্রুৎখ’ ইত্যেবংলক্ষণম্। অনেবংলক্ষণ এব শুদ্ধে আত্মনি রজ্জ্বামিব সর্পং কল্পয়তে পূর্বম্। ততস্তাদর্থেন ক্রিয়া-কারক-ফলভেদেন প্রাণাদীন নানা-বিধান্ ভাবান্ বাহ্যান্ আধ্যাত্মিকান্শৈব কল্পয়তে। তত্র কল্পনায়াঃ কো হেতুরিতি, উচ্যতে—যোহসৌ স্বয়ং কল্পিতে; জীবঃ সর্বকল্পনায়ামধিকৃতঃ, স যথাবিদ্যঃ যাদৃশী বিদ্যা বিজ্ঞানমন্তোতি যথাবিদ্যঃ, তথাবিদ্যৈব স্মৃতিস্তুত্ব, ইতি তথা-স্মৃতির্ভবতি স ইতি। অতো হেতুকল্পনা বিজ্ঞানাং ফলবিজ্ঞানাং, ততো হেতুফল-

স্বৃতিঃ, ততত্ত্ববিজ্ঞানতদার্থাক্রম্যাকারক-তৎফলভেদবিজ্ঞানানি। তেভ্যন্তং স্বৃতিঃ, তৎস্বতেশ্চ পুনস্তং বিজ্ঞানানি, ইত্যেবং বাহ্যান্ আধ্যাত্মিকান্শ্চ ইতরেতর-নিমিত্তনৈমিত্তিকভাবেন অনেকধা কল্পয়তে ॥ ৪৫ ॥ ১৬

**ভাষ্যানুবাদঃ**—সাধ্যসাধনরূপে স্থিত বাহ্য পদার্থ এবং স্মৃতিঃখাদি আধ্যাত্মিক পদার্থের পরস্পর নিমিত্তনৈমিত্তিকভাবে অবস্থান রূপ কল্পনার মূল কি? অভিপ্রায় এই যে, বাহ্য পদার্থসমূহকে নিমিত্ত করিয়া স্মৃতিঃখ জ্ঞান প্রভৃতি আধ্যাত্মিক নৈমিত্তিক ভাবসমূহের উৎপত্তি হয়, আবার এই আধ্যাত্মিক নৈমিত্তিক ভাবসমূহকে নিমিত্ত করিয়া নৈমিত্তিক বাহ্য পদার্থসমূহ প্রাপ্তি বিষয়ে প্রবৃত্তি হয়, এই যে বাহ্য ও আধ্যাত্মিক পদার্থসমূহের পরস্পর নিমিত্ত নৈমিত্তিক ভাব এই কল্পনার মূল কি? তাহা বলা হইতেছে—কার্য কারণাত্মক জীব-ভাবই ইহার মূল। ‘আমি করিতেছি’ ‘আমার স্মৃতিঃখ’ ইত্যাদি লক্ষণবিশিষ্ট অর্থাৎ কর্তৃত্ব ও ভোক্তৃত্বস্বয়ংক্রিয় জীবভাবই পূর্বোক্ত কল্পনার মূল। প্রথমে কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্বাদি ধর্মাবিরহিত শুদ্ধ চৈতন্যমাত্র স্বরূপ আত্মাতে রক্ষিত সর্বের দ্বারা জীবভাব কল্পিত হয়। তদনন্তর সেই জীবের ভোগের নিমিত্ত ক্রিয়াকারক ফল ভেদে বাহ্য এবং আধ্যাত্মিক প্রাণ প্রভৃতি পদার্থসমূহও কল্পিত হইয়া থাকে। যদিও জীব সমস্ত কল্পনার মূলভূত কারণ তথাপি বিশেষ কারণ ব্যতীত কর্তৃত্বাদি সম্ভব হয় না। সেইজন্ত এই কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্বাদিরূপ বিশেষ কল্পনার হেতু কি তাহাই কথিত হইতেছে যে সেই স্বয়ং কল্পিত জীব (অর্থাৎ আত্মা স্বয়ং নিজে কর্ত্তা ভোক্তা জীবরূপে কল্পনা করিয়াছেন, সেই-জন্ত বলিতেছেন যে, সেই স্বয়ং কল্পিত জীব) সমস্ত কল্পনার স্বামী, সেই জীব যাদৃশ জ্ঞানসম্পন্ন হয়, তাদৃশ স্মৃতিসম্পন্ন হইয়া থাকে অর্থাৎ সেই জীবের যাদৃশ বিজ্ঞান বা বিজ্ঞান হয় সে যথাবিহীন হয়। সেইরূপ তাহার স্মৃতি হওয়ায় সে তথাস্মৃতি হইয়া থাকে। অতএব দেখা যাইতেছে হেতুকল্পনার বিজ্ঞান হইতে ফল বিজ্ঞান হয়, তৎপরে হেতু ও ফল বিজ্ঞানের স্মৃতি হয়, তদন্তর পুনরায় তাহাদের বিজ্ঞান হয় এবং সেইজন্ত ক্রিয়াকারক ফল প্রভৃতি ভেদে বিশেষ

বিশেষ বিজ্ঞান হয়, আবার সেই বিশেষ বিশেষ বিজ্ঞানসমূহ হইতে তাহাদের স্মৃতি উৎপন্ন হয়, আবার সেই স্মৃতি হইতে পুনরায় বিজ্ঞান উৎপন্ন হয়; এইরূপে বাহ্য ও আধ্যাত্মিক পদার্থসমূহ পরস্পর নিমিত্ত নৈমিত্তিকরূপে অনেক প্রকারে কল্পিত হইয়া থাকে। অভিপ্রায় এই যে, অন্ন ও পানীয় দ্রব্যে তৃপ্তি হয়, এখানে অন্ন পান হইল হেতু বা নিমিত্ত এবং তৃপ্তি হইল ফল বা কার্য। এইরূপে হেতু বিজ্ঞান ও ফল বিজ্ঞান উৎপন্ন হইল, এবং এই হেতু ফল বিজ্ঞান হইতে তাহাদের স্মৃতিরূপ কল্পনা বিজ্ঞান উৎপন্ন হয়। অতদিন উক্ত হেতু ও ফলের অন্ন পান ও তৃপ্তিরূপ ফলের স্মৃতির উদয় হয়। তৎপরে তৃপ্তিরূপ ফল প্রাপ্তির সাধন স্বরূপ অন্নপানাদির উপযোগী চাউল প্রভৃতির বিজ্ঞান হয়, এইরূপে বাহ্য ও অন্তর পদার্থসমূহ পরস্পর কার্যাকারণরূপে কল্পিত হইয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

অনিশ্চিতা যথা রজ্জুরন্ধকারে বিকল্পিতা ।

সর্পধারাভিভির্ভাবৈস্তদ্বদাত্মা বিকল্পিতঃ ॥ ৪৬ ॥ ১৭

অর্থঃ—অন্ধকারে অনিশ্চিতা ( অন্ধকারে অনির্ণীত ) রজ্জুঃ ( রজ্জু ) যথা ( যেরূপ ) সর্পধারাভিঃ ( সর্প জলধারা প্রভৃতিরূপে ) বিকল্পিতা ( বিশেষ বিশেষ পদার্থরূপে কল্পিত হয় ) তদৎ ( সেইরূপ ) আত্মা ( চৈতন্য স্বরূপ আত্মা ) বিকল্পিতঃ ( কর্তা ভোক্তা সৃষ্টী হৃৎখী ইত্যাদিরূপে কল্পিত হন ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদঃ—অন্ধকারে অনবধারিত রজ্জু যেরূপ সর্প জলধারা প্রভৃতি বিশেষ বিশেষ পদার্থরূপে কল্পিত হয় সেইরূপ আত্মবিষয়ক অজ্ঞান হেতু চৈতন্য স্বরূপ আত্মা কর্তা ভোক্তা ইত্যাদি বিবিধরূপে কল্পিত হন ॥ ১৭ ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ :—তত্র জীবকল্পনা সর্বকল্পনামূলমিত্যুক্তং, সৈব জীবকল্পনা কিং নিমিত্তেতি দৃষ্টান্তেন প্রতিপাদয়তি, যথা লোকে স্নেহ রূপেণ অনিশ্চিতা অনবধারিতা ‘এবমেব’ ইতি, রজ্জুঃ মন্দান্ধকারে কিং সর্পঃ উদকধারা দণ্ডঃ ? ইতি বা অনেকধা বিকল্পিতা ভবতি—পূর্ব্বং স্বরূপানিশ্চয়নিমিত্তম্ । যদি হি পূর্ব্বমেব রজ্জুঃ স্বরূপেণ নিশ্চিতা স্তাৎ, ন সর্পাদিবিকল্পোহভবিষ্যৎ, যথা স্বহস্তাঙ্গুল্যাदिषু ;

এষ দৃষ্টান্তঃ । তদ্বৈতুফলাদিসংসারধৰ্ম্মানর্থবিলক্ষণতয়া স্বেন বিস্কন্ধ-  
বিজ্ঞপ্তিমাত্রসত্ত্বাদয়রূপেণ-নিশ্চিতত্বাৎ জীবপ্রাণাণ্ডনন্তভাবেদৈরাশ্রা বিকল্পিতঃ,  
ইত্যেয সর্বোপনিষদাং সিদ্ধান্তঃ ॥৪৬॥১৭

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বে উক্ত হইয়াছে জীবকল্পনাই সর্ববিধ কল্পনার মূল ;  
এক্কে দৃষ্টান্তদ্বারা সেই জীবকল্পনার নিমিত্ত বা কারণ প্রতিপাদিত হইতেছে ।  
যে রূপ লোকে দৃষ্ট হয়—অল্প অন্ধকারে অবস্থিত রজ্জু স্বীয় স্বরূপে অর্থাৎ  
ইহা রজ্জু এই প্রকার রজ্জু স্বরূপে যখন অবধারিত না হয়, তখন সেই  
রজ্জু ইহা কি সর্প জলধারা কিংবা দণ্ড ? এইরূপ অনেক প্রকারে বিকল্পিত  
হইয়া থাকে । রজ্জুস্বরূপের নিশ্চয় বা অবধারণের পূর্বে রজ্জুতে উক্তপ্রকার  
বিবিধ কল্পনা হইয়া থাকে । যদি রজ্জু ঠিক রজ্জু স্বরূপে পূর্বেই নিশ্চিত  
থাকিত তাহা হইলে রজ্জুতে সর্প প্রভৃতি বিকল্প হইত না । স্বীয় হস্তের  
অঙ্গুলিসমূহ অঙ্গুলিরূপে পূর্বে হইতেই নিশ্চিত থাকা হেতু সেই অঙ্গুলিসমূহে  
সর্প প্রভৃতি বিকল্পসমূহ দৃষ্ট হয় না, সেইরূপ সম্মুখে অবস্থিত রজ্জু যদি  
পূর্বে হইতেই রজ্জু হইতেই রজ্জুরূপে নিশ্চিত থাকে তাহা হইলে তাহাতে  
সর্পাদি বিকল্প হয় না ; রজ্জু স্বরূপের অজ্ঞান হইতেই পূর্বোক্ত সর্পাদি বিকল্প  
হইয়া থাকে । এই দৃষ্টান্ত যেরূপ ঠিক সেইরূপ আত্মস্বরূপের অজ্ঞান নিমিত্তই  
আত্মাতে জীবভাব কল্পিত হইয়া থাকে । আত্মা স্বরূপতঃ কার্য্যকারণ কর্তৃত্ব  
ভোক্তৃত্ব রাগদ্বेष প্রভৃতি অনর্থসঙ্কুল সংসার ধর্ম্ম হইতে বিলক্ষণ অর্থাৎ  
স্বভাব আত্মা স্বীয় বিস্কন্ধ চৈতন্যমাত্র এক অদ্বিতীয় সংস্বরূপে নিশ্চিত না  
হওয়া হেতু জীব প্রাণ প্রভৃতি ভিন্ন ভিন্ন অনন্তভাবে বিকল্পিত হইয়া থাকেন ।  
সমস্ত উপনিষদের ইহাই সিদ্ধান্ত ॥১৭॥

নিশ্চিতায়াং যথা রজ্জ্বাং বিকল্পো বিনিবর্ততে ।

রজ্জুরেবেতি চাঈতৎ তদ্বদাত্ম-বিনিশ্চয়ঃ ॥৪৭॥১৮

**অন্বয় :**—যথা (যেরূপ) রজ্জুঃ এব (রজ্জুই) ইতি (এইরূপে) নিশ্চিতায়াং  
(অবধারিত) রজ্জ্বাং (রজ্জুতে) বিকল্প (সর্প প্রভৃতি কল্পিত পদার্থসমূহ)

বিনিবর্ততে ( সম্পূর্ণরূপে নিবৃত্ত হইয়া যায় ) অদ্বৈতং ( দ্বৈতহীন একমাত্র রজ্জুই বর্তমান থাকে ) তদ্বৎ ( সেইরূপ অদ্বৈত প্রতিপাদক শ্রুতিবাক্যজনিত জ্ঞান দ্বারা আত্মবিষয়ক অজ্ঞান বিদূরিত হইলে একমাত্র সচ্চিদানন্দ অদ্বয় আত্মাই বিद्यমান থাকেন ) আত্মবিশিষ্ট্যঃ ( ইহাই আত্মবিষয়ক সম্যক অবধারণ ) ॥১৮॥

**অনুবাদ :**—যে রূপ ইহা রজ্জুই এইরূপে অবধারিত রজ্জুতে সর্প প্রভৃতি কল্পিত পদার্থ-সমূহ সম্পূর্ণরূপে নিবৃত্ত হইয়া যায় এবং একমাত্র দ্বৈতহীন রজ্জুই অবশিষ্ট থাকে সেইরূপ অদ্বৈত প্রতিপাদক শ্রুতিবাক্য জনিত জ্ঞান দ্বারা আত্মবিষয়ক অজ্ঞান বিদূরিত হইলে একমাত্র সচ্চিদানন্দ অদ্বয় আত্মাই বিद्यমান থাকেন । ইহাই আত্মবিষয়ক সম্যক অবধারণ ॥১৮॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—রজ্জুরেবেতি নিশ্চয়ে সর্ববিকল্পনিবৃত্তৌ রজ্জুরেবেতি চাদ্বৈতং যথা, তথা ‘নেতিনেতি’ ইতি সর্বসংসারধর্মশূন্য-প্রতিপাদকশাস্ত্রজনিত-বিজ্ঞানস্বরূপালোক-কৃতাত্মবিশিষ্ট্যঃ “আত্মবেদং সর্বং, অপূর্বোহনপরোহনন্তরোহ-বাহ্যঃ সবাহ্যাত্মন্তরোহ্যজঃ অজরোহমরোহমৃতোহভয় এক এবাদ্বয়ঃ” ইতি ॥৪৭॥১৮

**ভাষ্যানুবাদ :**—ইহা রজ্জুই এইরূপ নিশ্চয় হইলে সর্প প্রভৃতি সমস্ত বিকল্পের নিবৃত্তি হওয়া হেতু যেমন অদ্বৈত রজ্জুই বিद्यমান থাকে সেইরূপ ‘ইহা নহে ইহা নহে’ এইরূপ সর্ব সংসারধর্মরাহিত্য প্রতিপাদক বেদবাক্য-জনিত বিজ্ঞানরূপ সূর্য্যের আলোকদ্বারা আত্মবিষয়ক সম্যক নিশ্চয় সম্পাদিত হইয়া থাকে । সেই বেদবাক্য সমূহ হইতেছে পরিদৃষ্টমান এই সমস্তই আত্মা, ‘আত্মা’ অপূর্ব । অর্থাৎ তাঁহার কারণ নাই, তিনি অনাদি আত্মা অনপরঃ অর্থাৎ তাঁহার কার্য নাই কিংবা তাঁহা হইতে অপর কোন বস্তু নাই ; আত্মা অনন্তরঃ অর্থাৎ আত্মার মধ্যে কোন অন্তর বা ছিদ্র নাই, তাহা একরস ; অবাহ্য আত্মার বাহির নাই, অর্থাৎ আত্মার বাহিরে কোন পদার্থ নাই, আত্মা পূর্ণ, সেই-হেতু অন্তর্বহিঃশূন্য, আত্মা সবাহ্যাত্মন্তরঃ হি অজঃ, আত্মা উৎপত্তিবিনাশহীন, তিনি সকলের অন্তর বাহির পরিপূর্ণ করিয়া

বিদ্যমান। আত্মা অজর অমর অমৃত অভয় এক অদ্বিতীয় এই সব শ্রুতিবাক্যজনিত বিজ্ঞান দ্বারা অবিচ্ছিন্ন জীব কল্পনা বিদূরিত হয় ॥১৮॥

প্রাণাদিভিরনন্তৈস্তু ভাবৈরেতৈর্বিবকল্পিতঃ ।

মায়ৈষা তস্ম দেবশ্চ যয়ায়ং মোহিতঃ স্বয়ম্ ॥৪৮॥১৯

**অনুবাদ :—**এতৈঃ (এই সমস্ত) প্রাণাদিভিঃ (প্রাণ প্রভৃতি) অনন্তৈ তু ভাবৈঃ (অনন্ত পদার্থরূপে) বিবকল্পিতঃ (বিশেষরূপে কল্পিত) তস্ম দেবশ্চ (সেই স্বপ্রকাশ চৈতন্য স্বরূপ আত্মার) এষা মায়্যা (এই মায়্যা) যয়া (যাহা দ্বারা) অয়ং স্বয়ং (এই আত্মা নিজেই) মোহিতঃ (মুগ্ধ হন) ॥১৯॥

**অনুবাদ :—**যদি আত্মা এক অদ্বিতীয় হন তাহা হইলে সেই একই আত্মা এই প্রাণ প্রভৃতি অনন্ত পদার্থরূপে কেন বিবকল্পিত হইয়া থাকেন? ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন—সেই স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মার এই মায়্যাই আত্মাতে বহুবিধ বিকল্পনার কারণ; যে মায়্যা দ্বারা আত্মা নিজেই মোহ পরবশ হইয়া থাকেন ॥১৯॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :—**যদি আত্মা এক এবেতি নিশ্চয়ঃ, কথং প্রাণাদিভিরনন্তৈ- ভাবৈরেতৈঃ সংসারলক্ষণৈর্বিবকল্পিত ইতি? উচ্যতে, শূন্য—মায়ৈষা তস্মাত্মনো দেবশ্চ। যথা মায়্যাবিনা বিহিতা মায়্যা গগনমতিবিমলং কুসুমিতৈঃ সপলা- শৈস্তরুভিরাকীর্ণমিব কুরোতি, তথা ইয়মপি দেবশ্চ মায়্যা, যয়া অয়ং স্বয়মপি মোহিত ইব মোহিতো ভবতি। “মম মায়্যা ছরত্যয়া” ইত্যুক্তম্ ॥৪৮॥১৯

**ভাষ্যানুবাদ :—**যদি এইরূপই স্থির সিদ্ধান্ত হয় যে আত্মা এক তাহা হইলে প্রাণ প্রভৃতি এই অনন্ত, বিশেষ বিশেষ সাংসারিক পদার্থরূপে আত্মা বিবকল্পিত হন কেন? তাহা বলা হইতেছে শ্রবণকর, সেই স্বপ্রকাশ চৈতন্য স্বরূপ আত্মার ইহা মায়্যা। সেরূপ লোকে দেখা যায় মায়্যাবী-প্রযুক্ত মায়্যা নির্মল আকাশকে পত্রপুষ্প স্তম্ভোদ্ভিত বৃক্ষসমূহ দ্বারা সমাচ্ছন্ন করে, সেইরূপ শুদ্ধ চৈতন্য স্বরূপ আত্মার এই মায়্যা তাঁহাতে নানাবিধ বিকল্প উদ্ভূত করিয়া থাকে; যে মায়্যাদ্বারা আত্মা নিজেই মোহিতের দ্বারা বিমোহিত হন।

শ্রীকৃষ্ণ ভগবান গীতাতে বলিয়াছেন “আমার মায়া হ্রতক্রমণীয়া” ॥১৯॥

প্রাণা ইতি প্রাণবিদো ভূতানীতি চ তদ্বিদঃ ।

শুণা ইতি শুণবিদস্তত্ত্বানীতি চ তদ্বিদঃ ॥৪৯॥২০

**অন্বয় :**—প্রাণবিদঃ ( হিরণ্যগর্ভের উপাসকগণ এবং বৈশেষিকগণ ) প্রাণ ইতি ( আত্মাকে প্রাণ অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভ বা ঈশ্বর রূপে ) ভূতানি ( পৃথিবী জল অগ্নি ও বায়ু এই চারি ভূতকে ) তদ্বিদঃ ( লোকায়াতিকগণ ) শুণাঃ ( সত্ত্ব রজঃ তমোশুণ-সমূহ ) শুণবিদঃ ( সাংখ্য-মতাবলম্বিগণ ) তত্ত্বানি ( আত্মা, অবিজ্ঞা ও শিব এই তিন তত্ত্ব ) তদ্বিদঃ ( শৈবগণ ) ॥২০॥

**অনুবাদ :**—হিরণ্যগর্ভের উপাসকগণ আত্মাকে হিরণ্যগর্ভ, বৈশেষিকগণ আত্মাকে ঈশ্বর জগৎস্রষ্টা, লোকায়াতিকগণ পৃথিবাদি চারিভূতকে জগতের কারণ, সাংখ্যমতাবলম্বিগণ সত্ত্বরজস্তমোশুণের সাম্যবস্থাকে জগতের কারণ, শৈবগণ আত্মা অবিজ্ঞা ও শিব এই তিন তত্ত্বকে জগৎ কারণ বলেন। এইরূপে বিভিন্ন বিভিন্ন বিকল্প ভিন্ন ভিন্ন লোক দ্বারা আত্মাতে কল্পিত হয় ॥২০॥

পাদা ইতি পাদবিদো বিষয়া ইতি তদ্বিদঃ ।

লোকা ইতি লোকবিদো দেবা ইতি চ তদ্বিদঃ ॥৫০॥২১

**অন্বয় :**—পাদবিদঃ ( বিশ্বাদি পদত্রয়ভিজ্ঞ ) পাদা ইতি ( বিশ্বাদি বিভাগ ত্রয় ) বিষয়াঃ ( শব্দ স্পর্শাদি বিষয়-সমূহ ) তদ্বিদঃ ( বিষয়ে অভিজ্ঞগণ ) লোকবিদঃ ( লোকবিদগণ ) লোকাঃ ইতি ( ভূঃ প্রভৃতি লোক-সমূহ ) দেবাঃ ( দেব-গণ ) ইতি চ তদ্বিদঃ ( এবং এই দেববিদগণ ) ॥২১॥

**অনুবাদ :**—একই আত্মার বিশ্বতৈজস প্রাজ্ঞ এই পাদত্রয় সমস্ত ব্যবহারের হেতু ইহাই পাদবিদগণ বলিয়া থাকেন, নিরংশ অখণ্ডৈকরস আত্মার বিভাগ কল্পনামাত্র আবার বাৎস্তায়ন প্রভৃতি কল্পনা করেন যে পুনঃপুনঃ ভুজ্যমান শব্দ স্পর্শ রূপ রস গন্ধ এই বিষয় সমূহই তত্ত্ব ; ইহা তাঁহাদের বিদ্রম মাত্র কারণ “বিশস্ত বিষয়ানাং চ দূরমত্যন্তমন্তবং । উপভুক্তং



বিষং হস্তি বিষয়াঃ স্মরণাদপি” বিষ এবং বিষয় এই উভয়ের মধ্যে অত্যন্ত প্রভেদ বিষ ভক্ষিত হইলে হনন করে কিন্তু বিষয় স্মরণ মাত্রই হনন করে। লোকবিদগণ বলেন ভূঃ ভুবঃ এবং স্বঃ এই তিন লোকই বস্তু স্বরূপ, ইহা পৌরাণিকগণের মত। মীমাংসকগণ বলেন যখন অগ্নি ইন্দ্র প্রভৃতি দেবগণ ফলদাতা তখন ঈশ্বরকে স্বীকার করিবার কোন প্রয়োজন নাই। এই প্রকার নানাবিধ বিকল্প আত্মাতে কল্পিত হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

বেদা ইতি বেদবিদো যজ্ঞা ইতি চ তদ্বিদঃ।

ভোক্তেতি চ ভোক্তৃবিদো ভোজ্যমিতি চ তদ্বিদঃ ॥৫১ ॥ ২২

অন্বয়ঃ—বেদবিদঃ ( পাঠক প্রভৃতি মন্ত্রবিদগণ ) বেদাঃ ইতি ( ঋক্ যজুঃ সাম এবং অথর্ব এই চারিবেদ ) যজ্ঞাঃ ( অগ্নিষ্টোম প্রভৃতি যজ্ঞসমূহ ) তদ্বিদঃ ( বোধায়ন প্রভৃতি যাজ্ঞিকগণ ) ভোক্তা ইতি ( আত্মা ভোক্তা কর্তা নহেন ) ভোক্তৃবিদঃ ( সাংখ্যমতাবলম্বিগণ ) ভোজ্যং ( ভোজ্যদ্রব্য ) তদ্বিদঃ ( সুপকার পাচকগণ ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদঃ—পাঠক প্রভৃতি মন্ত্রবিদগণ ঋক্ যজুঃ সাম এবং অথর্ব এই শব্দরাশি চারিবেদকে পরমার্থতত্ত্ব বলিয়া থাকেন, বোধায়ন প্রভৃতি যাজ্ঞিকগণ অগ্নিষ্টোম প্রভৃতি যজ্ঞসমূহকে বস্তুস্বরূপ বলিয়া মনে করেন, সাংখ্যমতাবলম্বিগণ বলেন আত্মা ভোক্তা কর্তা নহেন। পাচক সুপাকার প্রভৃতি মনুষ্যগণ ভোজ্যদ্রব্যকেই বস্তুস্বরূপ বলিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

সূক্ষ্ম ইতি সূক্ষ্মবিদঃ স্থূল ইতি চ তদ্বিদঃ।

মূর্ত্ত ইতি মূর্ত্তবিদোহমূর্ত্ত ইতি চ তদ্বিদঃ ॥ ৫২ ॥ ২৩

অন্বয়ঃ—সূক্ষ্মবিদঃ ( কেহ কেহ সূক্ষ্মবিদগণ ) সূক্ষ্মঃ ( আত্মা অনুর ত্রায় সূক্ষ্ম ) স্থূল ( স্থূলদেহ ) তদ্বিদঃ ( কোন কোন জ্ঞানায়তমতাবলম্বী ব্যক্তিগণ ) মূর্ত্তঃ ( ত্রিশূলাদিধারী, শঙ্খচক্রগদাপন্নধারী মহেশ্বর প্রভৃতিই পরমার্থ সত্য )

তদ্বিদঃ (মহেশ্বরাদির উপাসকগণ) অমূর্তং (সর্বাকারশূন্য) তদ্বিদঃ (শূন্য-বাদিগণ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ :-**স্বল্পপরিমাণবাদী বলেন আত্মা অল্পপরিমাণ, লোকায়তমতালম্বী কেহ কেহ স্থূল দেহকেই আত্মা বলিয়া মনে করেন; মহেশ্বরাদি দেবতার উপাসকগণ ত্রিশূলাদিধারা সেই সেই মূর্ত দেবতাদিগকেই পরমার্থ সত্য বলিয়া মনে করেন, এবং শূন্যবাদিগণ আত্মাকে সর্বাকারশূন্য, নিঃস্বভাব বলিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

কাল ইতি কালবিদো দিশ ইতি চ তদ্বিদঃ ।

বাদা ইতি বাদবিদো ভুবনানীতি তদ্বিদঃ ॥ ৫৩ ॥ ২৪

**অন্বয়ঃ—**কালবিদঃ (জ্যোতির্বিদগণ) কাল ইতি (কালই পরমার্থ সত্য বস্তু) দিশঃ (দিক্‌সমূহ) তদ্বিদঃ (স্বরোদয় বিদগণ) বাদবিদঃ (ধাতুবাদী মন্ত্রবাদিগণ) বাদা ইতি (ধাতুবাদ মন্ত্রবাদ প্রভৃতি বস্তুস্বরূপ) ভুবনানি (চতুর্দশ ভুবন) তদ্বিদঃ (ভুবনকোশবিদগণ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ :-**জ্যোতির্বিদগণ বলেন, কালই পরমার্থ সত্যবস্তু; স্বরোদয়-বিদগণ বলেন, দিক্‌সমূহই পরমার্থ সত্য ধাতু ও মন্ত্রবাদিগণ ধাতু ও মন্ত্রই বস্তু স্বরূপ; ভুবন কোশবিদগণ বলেন, চতুর্দশ ভুবনই সত্য বস্তু ॥ ২৪ ॥

মন ইতি মনোবিদো বুদ্ধিরিতি চ তদ্বিদঃ ।

চিত্তমিতি চিত্তবিদো ধর্ম্মাধর্ম্মৌ চ তদ্বিদঃ ॥ ৫৪ ॥ ২৫

**অন্বয় :-**মনোবিদঃ (কোন কোন লোকায়ত মতাবলম্বিগণ) মন ইতি (মনই আত্মা) বুদ্ধিঃ ইতি (বিজ্ঞানই আত্মা) তদ্বিদঃ (বৌদ্ধগণ) চিত্তম্ ইতি (বাহ্যাকার শূন্যবিজ্ঞানই আত্মা) চিত্তবিদঃ (কোন কোন বৌদ্ধ) ধর্ম্মাধর্ম্মৌ (বৈদিক বিধিনিষেধই পরমার্থ সত্য) তদ্বিদঃ (মীমাংসকগণ) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ :-**কোন কোন লোকায়তমতাবলম্বিগণ বলেন, মনই আত্মা; বৌদ্ধগণ বিজ্ঞান বা বুদ্ধিকেই আত্মা বলিয়া মনে করেন; কোন কোন বৌদ্ধ

বাহ্যাকারণ্য চিত্তকেই আত্মা বলেন, স্রীমাংসকগণ বৈদিক বিধিনিষেধকেই পরমার্থ সত্য বলিয়া মনে করেন ॥ ২৫ ॥

পঞ্চবিংশক ইত্যেকে ষড়্বিংশ ইতি চাপরে ।

একত্রিংশক ইত্যাহরনন্ত ইতি চাপরে ॥ ৫৫ ॥ ২৬

**অন্বয় :**—একে (কেহ কেহ অর্থাৎ সাংখ্যমতাবলম্বিগণ) পঞ্চবিংশকঃ (পঁচিশতত্বযুক্ত প্রপঞ্চ, মূল প্রকৃতি, মহৎ, অহঙ্কার পঞ্চতন্মাত্র এই সাতটি প্রকৃতি বিকৃতি, পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চকর্মেন্দ্রিয়, শব্দস্পর্শাদি পঞ্চবিষয় এবং মন এই ষোলটি বিকার এবং চৈতন্যস্বরূপ দ্রষ্টা পুরুষ এই পঞ্চবিংশতি সংখ্যক প্রপঞ্চ) অপরে (পাতঞ্জলদর্শন মতাবলম্বিগণ) ষড়্বিংশঃ ইতি (সাংখ্যোক্ত পঁচিশটি তত্ত্ব এবং ঈশ্বর এই ষড়্বিংশ পদার্থ কল্পনা করেন) একত্রিংশকঃ (সাংখ্যোক্ত পঞ্চবিংশতত্ত্ব হইতে পৃথক বায়ু, অবিভা, নিয়তি, কাল, কলা ও মায়ী এই ছয়টি অধিক তত্ত্ব অর্থাৎ একত্রিংশক তত্ত্ব স্বীকার করেন) অপরে (কেহ কেহ) অনন্তঃ (বিভিন্ন পদার্থসমূহ অনন্ত তাহার সাংখ্যদ্বারা নিয়ত নহে) । ॥২৬॥

**অনুবাদ :**—সাংখ্য পঞ্চবিংশতত্বযুক্ত প্রপঞ্চকে সত্য বলিয়া মনে করেন ; পাতঞ্জল ষড়্বিংশ পদার্থ স্বীকার করেন ; পাণ্ডপতগণ একত্রিংশ পদার্থকে তত্ত্ব বলেন, কেহ কেহ বলেন পদার্থ অনন্ত ; তাহাদিগকে সাংখ্যদ্বারা নিয়ত করা যায় না ॥২৬॥

লোকান্ লোকবিদঃ প্রাহুরাশ্রমা ইতি তদ্বিদঃ ।

স্রীপুংসকং লৈঙ্গাঃ পরাপরমথাপরে ॥৫৬॥২৭

**অন্বয় :**—লোকবিদঃ (লোকবিদগণ) লোকান্ (লোকসমূহকে) প্রাহুঃ (বলেন) আশ্রমাঃ (আশ্রমসমূহ) তদ্বিদঃ (দক্ষ প্রভৃতি প্রজাপতিগণ) লৈঙ্গাঃ (বৈয়াকরণিকগণ) স্রীপুংসকং (স্রীলিঙ্গ পুংলিঙ্গ এবং স্রীবলিঙ্গ হইতে নিষ্পন্ন শব্দসমূহকে তত্ত্ব স্বরূপ বলিয়া বর্ণনা করেন) অপরে (কেহ কেহ) পরাপরম্ (পরব্রহ্ম এবং অপরব্রহ্ম) ॥২৭॥

**অনুবাদ :-**সাধারণ মনুষ্যগণ মনে করেন লোকের মনোরঞ্জনই তত্ত্ব ; দক্ষ প্রভৃতি প্রজাপতিগণ ব্রহ্মচর্যাदि চারি আশ্রমকে পরমার্থ সত্য বলিয়া সমর্থন করেন । বৈয়াকরণিকগণ বলেন, স্ত্রী পুং নপুংসক লিঙ্গ হইতে নিষ্পন্ন শব্দসমূহ তত্ত্ব । কেহ কেহ পরব্রহ্ম এবং অপরব্রহ্ম এই দুই ব্রহ্মই পরমার্থ বস্তু বলিয়া মনে করেন ॥২৭॥

**স্থিতিরिति স্থিতিবিদো লয় ইতি চ তদ্বিদঃ ।**

**স্থিতিরिति স্থিতিবিদঃ সর্বের চেহ তু সর্বদা ॥৫৭॥২৮**

**অন্বয় :-**স্থিতিবিদঃ স্থিতি ইতি ; লয় ইতি তদ্বিদঃ স্থিতি ইতি স্থিতিবিদঃ (পৌরাণিকগণ স্থিতি স্থিতি লয়কেই তত্ত্ব বলিয়া মনে করেন) সর্বের চ (উক্ত এবং অকৃত্রিম যত কল্পনা আছে সে সমস্তই) সর্বদা ইহ তু (সর্বদা আত্মাতে কল্পিত হইয়া থাকে) ॥২৮॥

**অনুবাদ :-**পৌরাণিকগণ স্থিতি স্থিতি এবং লয়কে তত্ত্ব বলিয়া মনে করেন । উদাহৃত এবং অনুদাহৃত যত কল্পনা আছে সে সমস্তই আত্মাতে কল্পিত হইয়া থাকে ॥২৮॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :-**প্রাণঃ প্রাজ্ঞো বীজাত্মা, তৎকার্যভেদা হীতরে স্থিত্যন্তাঃ । অস্ত্রে চ সর্বের লৌকিকাঃ সর্বপ্রাণিপরিপ্লবিতা ভেদা রজ্জ্বামিব সর্পাদয়ঃ তচ্ছূন্তে আত্মনি আত্মস্বরূপানিশ্চয়হেতোঃ অবিভক্তা কল্পিতা ইতি পিণ্ডীকৃতোহর্থঃ । প্রাণাদিল্লোকানাম্ প্রত্যেকং পদার্থব্যাখ্যানে ফল্গুপ্রয়োজনত্বাৎ দ্বিধুপদার্থত্বাচ্চ যত্নো ন কৃতঃ ॥৪৯-৫৭॥২০-২৮॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**প্রাণ অর্থ প্রাজ্ঞ বা বীজাত্মা এবং ২০ হইতে ২৮ শ্লোক পর্য্যন্ত যাহা উদাহৃত হইয়াছে তাহারাই এই প্রাণ বা বীজাত্মার বিকার বা কার্য স্তত্রাং স্থিতি পর্য্যন্ত যতগুলি বিকল্প উদাহৃত হইয়াছে তাহাদের বীজাত্মা প্রাণ হইতে বিশেষ ভিন্নতা নাই । আরও যাহা কুলধর্ম, গ্রামধর্ম, দেশধর্ম প্রভৃতি লৌকিক ধর্মসমূহ রজ্জুতে সর্পের ছায় সমস্ত প্রাণিগণ কর্তৃক আত্মাতে কল্পিত হইয়াছে । পূর্বোক্ত সর্ববিধ কল্পনা রহিত আত্মাতে আত্ম-

স্বরূপের অনবধারণ হেতু অবিজ্ঞা দ্বারা কল্পিত হইয়াছে। ইহাই পূর্বোক্ত শ্লোকগুলির সমুদায় অর্থ। সুতরাং পূর্বোক্ত প্রাণ প্রভৃতি শ্লোকগুলির প্রত্যেকটির ব্যাখ্যা নিশ্চয়োজন বোধে করা হয় নাই ॥২০-২৮॥

যং ভাবং দর্শয়েৎ যন্ত তং ভাবং স তু পশ্চতি ।

তঞ্চাবতি স ভূত্বাসৌ তদগ্রহঃ সমুপৈতি তম্ ॥ ৫৮ ॥ ২৯

অন্বয়ঃ—যন্ত (যাঁহার) যং ভাবং (যে পদার্থকে) দর্শয়েৎ (প্রদর্শন করেন) সঃ (তিনি) তং ভাবং (সেই পদার্থকে) তু পশ্চতি (নিশ্চয়ই দেখিয়া থাকেন) অসৌ (আত্মা) সঃ ভূত্বা (সেই পদার্থ হইয়া) তং চ (তঁাহাকে) অবতি (রক্ষা করেন) তদগ্রহঃ (সেই আত্মাভিনিবেশ) তম্ (তাহাকে) সমুপৈতি (সম্যকরূপে প্রাপ্ত হয়) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদঃ—যাঁহার গুরু বা আচার্য্য যে পদার্থ পরমার্থ তত্ত্বরূপে তঁাহাকে প্রদর্শন করেন, সেই শিষ্য বা উপাসক গুরু কর্তৃক প্রদর্শিত সেই পদার্থকে নিশ্চয়ই পরমার্থতত্ত্বরূপে দেখিয়া থাকেন। আত্মা সেই প্রদর্শিত পদার্থের সহিত তাদাত্ম্য প্রাপ্ত হইয়া, সেই উপাসককে রক্ষা করেন; সেই পদার্থ বিষয়ে আত্মাভিনিবেশ সেই উপাসককে সম্যকরূপে প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ তদতিরিক্ত অগ্র বিষয়ে উপাসকের প্রবৃত্তিকে রুদ্ধ করেন।

শাক্ত-ভাষ্যম্—কিং বহুনা, প্রাণাদীনাম্ অততমম্ উক্তমনুজং বা অগ্রং যং ভাবং পদার্থং দর্শয়েৎ যন্তাচার্য্যোহন্তো বা আপ্ত 'ইদমেব তত্ত্বমিতি', সঃ তং ভাবমাভূতং পশ্চতি "অয়মহমিতি" বা মমেতি বা, তঞ্চ দ্রষ্টারং স ভাবোহবতি, যো দর্শিতো ভাবঃ, অসৌ স ভূত্বা রক্ষতি, সেনাঅনা সর্বতো নিরুণদ্ধি। তস্মিন্ গ্রহস্তদগ্রহঃ তদভিনিবেশঃ—'ইদমেব তত্ত্বম্' ইতি, স তং গ্রহীতারমুপৈতি, তস্তাভাবং নিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥ ২৯

ভাষ্যানুবাদঃ—বহুদৃষ্টান্তের আর কি প্রয়োজন? আচার্য্য কিংবা অগ্র কোন তত্ত্বদর্শী যাঁহার নিকট পূর্বোক্ত প্রাণ প্রভৃতির মধ্যে উক্ত যে কোন পদার্থ কিংবা অন্তত যে কোন পদার্থ "ইহাই পরমার্থতত্ত্ব" এইরূপে প্রদর্শন

করেন অর্থাৎ উপদেশ করেন, সেই ব্যক্তি সেই পদার্থকে আত্মস্বরূপে দর্শন করেন অর্থাৎ আচার্য্য বা আপ্তপুরুষ কর্তৃক প্রদর্শিত পদার্থই আত্মা এইরূপ বিশ্বাস করেন। এবং আচার্য্য প্রদর্শিত এই পদার্থই আমি আমার এইরূপে আত্মার সহিত সম্বন্ধযুক্ত করিয়া আত্মরূপে গ্রহণ করিয়া থাকেন। অর্থাৎ অভেদে কিংবা ভেদে সেই পদার্থের উপাসনা করেন। আচার্য্য প্রদর্শিত সেই পদার্থ উপাসকের সহিত তাদাত্ম্য প্রাপ্ত হইয়া সেই দ্রষ্টা উপাসককে রক্ষা করেন অর্থাৎ সেই পদার্থে বিশেষ নিষ্ঠা উৎপাদন করিয়া তদতিরিক্ত অন্য পদার্থে উপাসকের প্রযুক্তিসমূহকে রোধ করেন, স্বীয় আত্মস্বরূপে সাধকের নিষ্ঠা জন্মাইয়া সাধককে সর্বতোভাবে সেই আচার্য্য প্রদর্শিত পদার্থে নিরুদ্ধ করেন। তদগ্রহঃ অর্থ—গুরু কর্তৃক উপদিষ্ট সেই পদার্থে গ্রহঃ অর্থাৎ অভিনিবেশ গুরুপ্রদর্শিত পদার্থই পরমার্থতত্ত্ব এইরূপ অভিনিবেশ সেই গ্রহীতা বা উপাসককে প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ তাহার আত্মভাব লাভ করে ॥ ২৯ ॥

এতৈরেবোহপৃথগ্ভাবৈঃ পৃথগেবেতি লক্ষিতঃ ।

এবং যো বেদ তত্বেন কল্পয়েৎ সোহবিশঙ্কিতঃ ॥ ৫৯ ॥ ৩০

অন্বয়ঃ—এবঃ (এই আত্মা) অপৃথকভাবৈঃ এতৈ (পূর্বোক্ত এই প্রাণাদি পদার্থসমূহের সহিত অপৃথক হইলেও) পৃথকএব (পৃথকরূপেই) ইতি লক্ষিতঃ (অজ্ঞজন কর্তৃক কল্পিত হন) যঃ (যে বিবেকী) তত্বেন (যথার্থরূপে) এবং (এই প্রকারে) বেদ (জানেন) সঃ (সেই ব্যক্তি) অবিশঙ্কিতঃ (নিঃশঙ্কচিত্তে) কল্পয়েৎ (বেদার্থ কল্পনা করেন) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদঃ—এই সদৃশ চিৎসদৃশ আনন্দসদৃশ আত্মা সমস্ত বিকল্পের অধিষ্ঠান স্বরূপ এবং সত্যস্বকৃতি প্রদাতা বলিয়া পূর্বোক্ত এই প্রাণাদি পদার্থসমূহের সহিত অপৃথক হইলেও অজ্ঞজন কর্তৃক পৃথকরূপে কল্পিত হইয়া থাকে। যে বিবেকী পুরুষ আত্মার যথার্থস্বরূপ এইরূপে (অর্থাৎ আত্মাতিরিক্ত প্রাণাদি বিকল্পসমূহের কোন বাস্তব সত্তা এবং প্রকাশ নাই; একমাত্র চৈতন্যস্বরূপ আত্মাই নানাবিধ বিকল্পরূপে বিভাতি হইতেছেন) জানেন তিনি

নিঃশঙ্কচিত্তে কল্পনা করিয়া থাকেন অর্থাৎ তিনি ব্যবহার কালে অপরের প্রতি নামরূপাত্মক বিকল্পসমূহ প্রয়োগ করিলে ও অবৈত আত্মৈক্যে সর্বদা প্রতিষ্ঠিত থাকেন। কিংবা সেই তত্ত্বজ্ঞানী পুরুষ নিঃশঙ্কচিত্তে বেদবাক্যের যেরূপ ব্যাখ্যা করেন উহাই যথার্থই ব্যাখ্যা হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—এতৈঃ প্রাণাদিভিরাত্মনঃ অপৃথকগ্ভূতৈঃ অপৃথক্ভাবৈরেষ আত্মা রজ্জুরিব সর্পাদিবিকল্পনারূপৈঃ পৃথগ্বেতি লক্ষিতোহভিলক্ষিতো নিশ্চিতো মূঢ়েরিত্যর্থঃ। বিবেকিনাস্ত রজ্জ্বামিব কল্পিতাঃ সর্পাদয়ো নাত্ম-ব্যতিরেকেণ প্রাণাদয়ঃ সন্তীত্যভিপ্রায়ঃ, “ইদং সর্বং যদয়মাত্মা” ইতি শ্রুতেঃ। এবমাত্মব্যতিরেকেণাসক্তং রজ্জুসর্পাদ্যনি কল্পিতানাং আত্মানঞ্চ কেবলং নৈ. ১. ১. ১. যো বেদ তদ্বেন শ্রুতিতো যুক্তিতশ্চ, সোহবিশক্ষিতো বেদার্থং বিভাগতঃ কল্পয়েৎ কল্পয়তীত্যর্থঃ—‘ইদমেবং-পরং বাক্যম্, অদোহত্বেপরম্’ ইতি। “নহি অনধ্যাত্মবিদ বেদান্ জ্ঞাতুং শক্নোতি তত্ত্বতঃ। নহি অনধ্যাত্মবিদ কশ্চিৎ ক্রিয়াফলমুপাশ্নুতে” ইতি হি মানবং বচনম্ ॥ ৫৯ ॥ ৩০

**ভাষ্যানুবাদ :**—রজ্জ্ব যেরূপ তাহা হইতে অপৃথক্ সর্পজলধারাদিরূপে বিকল্পিত হইয়া থাকে সেইরূপ এই আত্মা আপনা হইতে অপৃথক্ভূত প্রাণ-প্রভৃতিরূপে বিভাতি হন; কিন্তু মূঢ় ব্যক্তিগণ এই প্রাণাদি বিকল্পসমূহকে সমস্ত জগতের অধিষ্ঠান চৈতন্য স্বরূপ আত্মা হইতে পৃথক বলিয়া নিশ্চিত করিয়া থাকে, কিন্তু বিবেকী পুরুষদিগের ইহাই অভিপ্রায় যে, এই প্রাণ প্রভৃতি বিকল্প সমূহ রজ্জ্বতে সর্পাদির তায় আত্মা হইতে পৃথক বস্তুরূপে বিद्यমান নাই, কারণ শ্রুতিই বলিতেছেন, “এই পরিদৃশ্যমান বাহ্য কিছু তৎ সমস্তই এই আত্মা” এইরূপে রজ্জুসর্পবৎ আত্মাতে কল্পিত প্রাণ প্রভৃতির আত্মা ব্যতীত অসত্তা যিনি জানেন এবং যিনি শ্রুতি ও যুক্তিদ্বারা কেবল নির্বিকল্প আত্মাকে যথার্থ উপলব্ধি করেন তিনি নিঃশঙ্কচিত্তে বেদবাক্যের তাৎপর্য ব্যাখ্যা করিয়া থাকেন অর্থাৎ তিনি যেরূপভাবে ব্যাখ্যা করেন বেদার্থও ঠিক সেইরূপ হয়। এই বেদবাক্যের অর্থ এইরূপ, অত্বে বেদবাক্যের তাৎপর্য এইরূপ

ইত্যাদিরূপে ব্যাখ্যা করেন; অর্থাৎ জ্ঞানকাণ্ড সাক্ষাৎ সম্বন্ধে অর্দ্রৈত তত্ত্ব প্রতিপাদক কৰ্ম্মকাণ্ড সাধ্যসাধন জ্ঞাপন দ্বারা পরস্পরা ক্রমে অর্দ্রৈতে পর্য্যবসিত ইত্যাদি। মনু বলেন—যিনি আধ্যাত্মবিদ নহেন তিনি বেদসমূহ যথার্থরূপে জ্ঞানিতে পারেন না, আধ্যাত্মবিদ ব্যতীত অস্ত্র কেহ অগ্নিহোত্রাদি ক্রিয়ার ফল লাভ করিতে সমর্থ হন না ॥৩০॥

স্বপ্ন-মায়ে যথা দৃষ্টে গন্ধর্ব্বনগরং যথা ।

তথা বিশ্বমিদং দৃষ্টং বেদান্তেষু বিচক্ষণৈঃ ॥৬০॥৩১

অন্বয়ঃ—যথা (যেরূপ) স্বপ্ন-মায়ে (স্বপ্ন ও মায়া) দৃষ্টে (অসৎ হইয়াও সত্যবৎ দৃষ্ট হয়) যথা (যেরূপ) গন্ধর্ব্বনগরং (আকাশে অকস্মাৎ অসৎ গন্ধর্ব্ব নগর প্রতীয়মান হয়) তথা (সেইরূপ) বেদান্তেষু (বেদান্তসমূহে) বিচক্ষণৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক) ইদং (এই) বিশ্বং (জগৎ) দৃষ্টং (দৃষ্ট হইয়া থাকে) ॥৩১॥

অনুবাদঃ—যেরূপ স্বপ্ন ও মায়া অসৎ হইয়াও সত্যবৎ দৃষ্ট হয়, যেরূপ আকাশে অকস্মাৎ অসত্য গন্ধর্ব্বনগর প্রতীত হয়; বিচক্ষণ তত্ত্বদর্শী ব্যক্তিগণ এই বিশ্বকে সেইরূপ অসৎ বলিয়া মনে করেন ॥৩১॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ঃ—যদেতৎ দ্বৈতশ্চ অসত্ত্বমুক্তং যুক্তিতঃ, তদবেদান্তপ্রমাণা-  
বগতমিত্যাহ—স্বপ্নশ্চ মায়া চ স্বপ্নমায়ে অসদ্বস্তুত্বিকৈঃ অসত্যো সদ্বস্তুত্বিকৈঃ  
ইব লক্ষ্যেতে অব্যবহিকৈঃ। যথা চ প্রসারিতপণ্যাপণগৃহ—প্রাসাদস্ত্রীপুংজন-  
পদব্যবহারাকীর্ণমিব গন্ধর্ব্বনগরং দৃশ্যমানমেব সৎ অকস্মাদভাবতাং গতং দৃষ্টম্,  
যথা চ স্বপ্নমায়ে দৃষ্টে অসদ্রূপে, তথা বিশ্বমিদং দ্বৈতং সমস্তমসদদৃষ্টম্। ক?  
ইত্যাহ—বেদান্তেষু “নেহ নানাস্তি কিঞ্চন”; “ইন্দ্রোমায়াভিঃ”। “আত্মবেদমগ্র  
আসীৎ”। “ত্রৈলোক্যবেদমগ্র আসীৎ” “দ্বিতীয়াং বৈ ভয়ং ভবতি”। “ন  
তু তদদ্বিতীয়মস্তি”। “যত্র তস্ত সর্ব্বমাত্মৈবাভূৎ”। ইত্যাদিষু বিচক্ষণৈঃ পুণ্যতর-  
বস্তদর্শিত্বিরেভিঃ পণ্ডিতৈরিত্যর্থঃ। “তমঃশ্বভ্রনিভং দৃষ্টং বর্ষবৃদ্ধদসন্নিভম্।  
নাশপ্রায়ং স্থখাঙ্গীনং নাশোত্তরমভাবগম্” ইতি ব্যাসস্মৃতে: ॥৬০॥৩১॥



**ভাষ্যানুবাদ :**—যুক্তিদ্বারা দ্বৈতের অর্থাৎ জগতের এই যে অসত্যতা উক্ত হইয়াছে তাহা বেদান্ত প্রমাণ হইতে অবগত ; ইহাই প্রদর্শন করিবার জন্ত বলিতেছেন “স্বপ্নমায়ে” ইত্যাদি। স্বপ্ন এবং মায়া এই দুইটি অসংরূপা এবং অসদাশ্রয় স্বপ্ন ও মায়া অবিবেকী ব্যক্তিগণ কর্তৃক সত্য বস্তুর ভ্রায় দৃষ্ট হয়। আরও যেরূপ বিস্তৃত পণ্যশালা, গৃহ, প্রাসাদ, স্ত্রী, পুরুষ এবং তাহাদের ব্যবহারযোগ্য গ্রামগম্ভূ সমাকর্ষণ গন্ধর্ব্বনগর প্রতীয়মান হইয়াই অকস্মাৎ অদৃশ্য হইয়া যায়, যেরূপ স্বপ্ন মায়া এবং গন্ধর্ব্বনগর অসংরূপে দৃষ্ট হয়, সেইরূপ সমস্ত দ্বৈতরূপ এই বিশ্বও অসংরূপে দৃষ্ট হইয়া থাকে। কোথায় দৃষ্ট হইয়া থাকে এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—বেদান্তসমূহে। “এই ব্রহ্মে কোন কিছু নানা নাই” “ঈশ্বর মায়া দ্বারা বহু হন” “এই সমস্ত জগৎ আত্মাই ছিল” “সৃষ্টির পূর্বে এই জগৎ ব্রহ্মই ছিল” “দ্বিতীয় পদার্থ হইতেই ভয় হইয়া থাকে”, “দ্বিতীয় ত নাই” সাধকের যে অবস্থায় সমস্তই আত্মস্বরূপ হইয়া যায় তখন দ্রষ্টাদৃশ্যরূপ দ্বৈত থাকে না—এই বেদান্ত বাক্যসমূহে দ্বৈতের মিথ্যাত্বই প্রমাণিত হয়। “বিচক্ষণৈঃ” অর্থ অত্যন্ত নিপুণতার সহিত বস্তুর স্বরূপ দর্শনকারী পণ্ডিতগণ কর্তৃক। ব্যাসদেব রচিত স্মৃতি-তেও উক্ত হইয়াছে অন্ধকারে অবস্থিত রজ্জুরূপ অধিষ্ঠানে প্রান্তিবশতঃ প্রতীত ভূছিত্রের ভ্রায়, রষ্টির জলে প্রতীয়মান অতীব চঞ্চল বুদ্ধবুদ্ধদৃশ বর্ত্তমানকালেও নষ্টপ্রায়, স্তব্ধরহিত এবং বিনাশের পরই অভাবপ্রাপ্ত এই বিশ্ব বস্তুতঃ অসৎ ॥ ৩১ ॥

ন নিরোধো ন চোৎপত্তির্নবন্ধো ন চ সাধকঃ ।

ন মুমুক্শু ন বৈ মুক্ত ইত্যেবা পরমার্থতা ॥ ৩১ ॥ ৩২

**অন্বয় :**—ন নিরোধঃ (প্রলয় নাই) ন চ উৎপত্তিঃ (উৎপত্তি নাই) ন বন্ধঃ (বন্ধ নাই) ন চ সাধকঃ (সাধক নাই) ন মুমুক্শুঃ (মুমুক্শু নাই) ন বৈ মুক্তঃ (কিংবা মুক্তও নাই) ইতি এষা পরমার্থতা (ইহাই পারমার্থিক সত্য) ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদঃ**—শ্রুতি, যুক্তি এবং অনুভূতির দ্বারা দ্বৈতের মিথ্যাত্ব প্রতিপাদিত হইলে একমাত্র অদ্বৈতই পারমার্থিক তত্ত্ব ইহা নিশ্চিত হইয়া থাকে। দ্বৈত মিথ্যাত্ব নির্দ্ধারিত হইবার পর প্রলয়ও থাকে না, উৎপত্তিও থাকে না; না থাকে বন্ধতাব, না থাকে সাধক; মুমুক্শুও থাকে না, মুক্তও থাকে না, ইহাই পারমার্থিক সত্য ॥ ৩২ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্** :—প্রকরণার্থোপসংহারার্থোহয়ং শ্লোকঃ—যদা বিতথং দ্বৈতম্, আত্মৈবৈকঃ পরমার্থতঃ সন, তদিদং নিস্পন্নং ভবতি—সর্বোহয়ং লৌকিকো বৈদিকশ্চ ব্যবহারোহবিজ্ঞাবিৎস্র এবতি। তদা ন নিরোধঃ, নিরোধনং নিরোধঃ প্রলয়ঃ, উৎপত্তিঃ জন্ম, বন্ধঃ সংসারী জীবঃ, সাধকঃ সাধনবান্ মোক্ষশ্চ, মুমুক্শোর্হোচনার্থী, মুক্তঃ—বিমুক্তবন্ধঃ। উৎপত্তি-প্রলয়য়োঃ ভাবাং বন্ধাদয়ো ন সন্তীত্যেবা পরমার্থতা।

কথমুৎপত্তি প্রলয়য়োঃ অভাব ইতি? উচ্যতে—দ্বৈতশাস্ত্র অসম্বাদ্যং “যত্র হি দ্বৈতমিব ভবতিঃ” “য ইহ নানৈব পশুতি।” “আত্মৈবেদং সর্বম্”, “ব্রহ্মৈবেদং সর্বম্” “একমেবাদ্বিতীয়ম্”, “ইদং সর্বং, যদয়মাত্মা” ইত্যাদিনা দ্বৈতশাস্ত্রং সিদ্ধম্। সতো হ্যুৎপত্তিঃ প্রলয়ো বা শ্রাৎ; নাসতঃ শশবিধাণাদেঃ। নাপ্যদ্বৈতমুৎপত্তিতে লীয়তে বা; অদ্বয়ঞ্চ উৎপত্তিপ্রলয়বচেতি বিপ্রতিসিদ্ধম্। যন্ত পুনর্দ্বৈতসংব্যবহারঃ স রজ্জুসর্পবৎ আত্মনি প্রাণাদিলক্ষণঃ কল্পিতঃ ইত্যুক্তম্। ন হি মনোবিকল্পনায়াঃ রজ্জুসর্পাদিলক্ষণায়া রজ্জ্বাং প্রলয় উৎপত্তিক্রী, ন চ মনসি রজ্জুসর্পশ্রোৎপত্তিঃ প্রলয়ো বা ন গোভয়তো বা। তথা মানসত্বাবিশেষাৎ অদ্বৈতশ্চ। ন হি নিয়তে মনসি সুষুপ্তে বা দ্বৈতং গৃহ্যতে। অতো মনোবিকল্পনামাত্রং দ্বৈতমিতি সিদ্ধম্। তস্মাৎ সূক্তং দ্বৈতশাস্ত্রস্বাৎ নিরোধাত্তাবঃ পরমার্থতেতি।

যথোৎপত্তি-প্রলয়ভাবে শাস্ত্রব্যাপারঃ, নাদ্বৈতে বিরোধাৎ। তথা চ সত্যদ্বৈতশ্চ বস্তুত্বে প্রমাণাত্তাবাৎ শূন্যবাদপ্রসঙ্গঃ, দ্বৈতশ্চ চাত্তাবাৎ; ন। রজ্জুসর্পাদি-বিকল্পনায়া নিরাপ্পদত্বে অনুপপত্তিরিতি প্রত্যুক্তমেতৎ কথমুজ্জীবয়সীত্যাহ—

রজ্জ্বরপি সর্পবিকল্পস্ত আত্মদীভূত। বিকল্পিতৈবেতি দৃষ্টান্তানুপপত্তিঃ ; ন ; বিকল্প-  
নাফয়ে অবিকল্পিতস্ত অবিকল্পিতত্বাদেব সম্বোধনপত্তেঃ। রজ্জুসর্পবৎ অসম্বন্ধমিতি  
চেৎ ; ন, একান্তেনাবিকল্পিতত্বাৎ অবিকল্পিতরজ্জ্বংশবৎ প্রাক্ সর্পাভাববিজ্ঞানাৎ  
বিকল্পয়িতুশ্চ প্রাক্ বিকল্পনোৎপত্তেঃ সিদ্ধত্বাভ্যুপগমাদেব অসম্বন্ধানুপপত্তিঃ।

কথং পুনঃ স্বরূপে ব্যাপারভাবে শাস্ত্রস্ত দ্বৈতবিজ্ঞাননিবর্তকত্বম্ ? নৈষ  
দোষঃ, রজ্জ্বাং সর্পাদিবৎ আত্মনি দ্বৈতস্ত অবিজ্ঞাধ্যস্তত্বাৎ ; ‘কথং স্থথাং হুঃখী  
মূঢ়ো জাতো মূঢ়ো জীর্ণো দেহবান্ পশ্যামি ব্যক্তাব্যাক্তঃ কৰ্ত্তা ফলী সংযুক্তো  
বিযুক্তঃ ক্ষীণো বুদ্ধোহং মমৈতৎ’, ইত্যেবমাদয়ঃ সৰ্ব্বৈ আত্মনি অধ্যারোপ্যন্তে।  
আত্মা এতেশ্বল্পগতঃ সৰ্ব্বত্রাব্যভিচারাত্, যথা সৰ্পধারাদিভেদেষু রজ্জুঃ। যদা  
চৈবং বিশেষ্যস্বরূপ-প্রত্যয়স্ত সিদ্ধত্বান্ন কৰ্ত্তব্যত্বং শাস্ত্রেণ ; অকৃতকৰ্ত্তৃচ শাস্ত্রং  
কৃতানুকারিত্বৈ অপ্ৰমাণম্। যতঃ অবিজ্ঞাধ্যারোপিতঃ স্থিতিাদিবিশেষ-প্রতি-  
বন্ধাদেব আত্মনঃ স্বরূপেণ অনবস্থানম্, স্বরূপাবস্থানঞ্চ শ্রেয় ইতি স্থিতিাদি-  
নিবর্তকং শাস্ত্রম্ আত্মনি অস্থিতিাদিপ্রত্যয়করণেন নেতি নেত্যস্থলাদি-  
বাক্যৈঃ আত্মস্বরূপবৎ অস্থিতিাদিরপি স্থিতিাদিভেদেষু নানুভূতোহস্তি ধৰ্ম্মঃ।  
যত্তনুভূতঃ শ্রীত, নাধ্যারোপ্যত, স্থিতিাদিলক্ষণে বিশেষঃ ; যথা উষ্ণত্বগুণ-  
বিশেষবতি অগ্নৌ শীততা, তস্মাৎ নির্বিশেষ এবাত্মনি স্থিতিাদয়ো বিশেষাঃ  
কল্পিতাঃ। যত্ত্ অস্থিতিাদিশাস্ত্রমাত্মনঃ, তৎ স্থিতিাদিবিশেষনিবৃত্ত্যর্থমেবেতি  
সিদ্ধম্। “সিদ্ধন্তু নিবর্তকত্বাৎ” ইত্যাগমবিদাং সূত্রম্ ॥ ৬১ ॥ ৩২

**ভাষ্যানুবাদ :**—বৈতথ্য প্রকরণের উপসংহারের নিমিত্ত এই শ্লোক  
কথিত হইতেছে। যখন দ্বৈত মিথ্যা এবং আত্মাই একমাত্র সত্যবস্তু বলিয়া  
সাক্ষাৎ উপলব্ধি হয় তখন এইরূপ হইয়া থাকে সমস্ত লৌকিক এবং বৈদিক  
ব্যবহার অবিচার বিঘ্নীভূত অর্থাৎ ‘অজ্ঞান কল্পিত বলিয়া অনুভূত হয়,  
তখন নিরোধ থাকে না। নিরোধ অর্থ নিরোধন অর্থাৎ প্রলয়, উৎপত্তি  
অর্থ সৃষ্টি বা জন্ম, ‘বন্ধ’ অর্থ সংসারী জীব, সাধক অর্থ মোক্ষপোষাগী সাধন-  
সম্পন্ন ব্যক্তি, মুমুক্শু অর্থাৎ মোক্ষার্থী মুক্ত অর্থ বন্ধন বিমুক্ত। উৎপত্তি ও

প্রলয়ের অভাবহেতু বন্ধ, মুক্ত, সাধক, মুমুক্শু কেহই থাকে না। ইহাই পরমার্থতত্ত্ব।

উৎপত্তি প্রলয়ের অভাব কেন হয়? তাহা বলা হইতেছে দ্বৈতের অসত্তাহেতু দ্বৈতের বাস্তব সত্তা নাই বলিয়া উৎপত্তি প্রলয়ের অভাব হইয়া থাকে। “যে অবস্থায় দ্বৈতের জ্ঞায় হয়” “যিনি এই ব্রহ্মে নানার জ্ঞায় দর্শন করেন”, “এই সমস্তই আত্মা” “এই সমস্ত ব্রহ্মই” “এক অদ্বিতীয়” “এই যাহা কিছু তৎসমস্তই আত্মা” ইত্যাদি প্রতিবাদ্য হইতে দ্বৈতের অসত্য প্রমাণিত হয়। এই যে উৎপত্তি প্রলয়, ইহা কি দ্বৈতের কিংবা অদ্বৈতের? পূর্বেই দ্বৈতের কল্পিত অসত্ত্ব প্রমাণিত হওয়ায় শশশঙ্গের জ্ঞায় অসৎ দ্বৈতের কখন কখন উৎপত্তি প্রলয় হইতে পারে না; ভাব পদার্থেই উৎপত্তি প্রলয় হইয়া থাকে। আবার অদ্বৈত বস্তু উৎপন্নও হয় না কিংবা বিলীন হয় না; অদ্বৈত অথচ উৎপত্তি প্রলয়বিশিষ্ট এইরূপ উক্তি পরস্পরবিরুদ্ধ। যদি কেহ বলেন যে অদ্বৈতব্রহ্মবাদী যখন ব্যবহারিক দ্বৈত স্বীকার করেন তখন সেই ব্যবহারিক দ্বৈতের উৎপত্তি প্রলয় হউক। ইহার উত্তরে বলা হইতেছে পূর্বেই উক্ত হইয়াছে প্রাণ প্রভৃতি এই যে ব্যবহারিক দ্বৈত ইহা রজ্জুসর্পব্যবস্থাতে কল্পিত; রজ্জুতে মনঃকল্পিত রজ্জুসর্পের উৎপত্তি প্রলয় ত দৃষ্ট হয় না; কিম্বা মনেতে রজ্জুসর্পের উৎপত্তি প্রলয় হয় না কিংবা উভয়ত্রই হয় না। সেইরূপ এই ব্যবহারিক দ্বৈত ও মনঃকল্পনামাত্র মানসিক উভয়েতেই সমান। আরও দেখ সমাধি এবং স্মৃপ্তিতে দ্বৈত উপলব্ধই হয় না; অতএব দ্বৈত যে শুধু মনঃকল্পনামাত্র ইহাই প্রমাণিত হইল। সূত্রাং দ্বৈতের অসত্ত্বহেতু প্রলয় প্রভৃতির অভাবই যে পরমার্থতা বলা হইয়াছে তাহা সুসঙ্গতই হইয়াছে। ব্যবহারিক দ্বৈত তত্ত্বতঃ উৎপত্তি প্রলয়বিশিষ্ট হইতে পারে না কারণ উহা কল্পিত, যেমন রজ্জু-সর্প। রজ্জুসর্পের উৎপত্তি প্রলয় কি রজ্জুতে হয় কিংবা মনে হয় অথবা রজ্জু এবং মন এই উভয়েতেই হয়? রজ্জুতে যদি যথার্থতঃ রজ্জুসর্পের

উৎপত্তি প্রলয় হইত তাহা হইলে সকলেই তাহা দর্শন করিত ; কিন্তু তাহা ত হয় নাই। যাহার ভ্রান্তি হয় শুধু সেই ব্যক্তিই রজ্জুতে সর্প দেখিয়া থাকে। আবার মনেতে যদি রজ্জুসর্পের উৎপত্তি প্রলয় হইত তাহা হইলে বাহিরে রজ্জুসর্পের অসুভূতি হইত না। মন এবং রজ্জু এই উভয়েতেও রজ্জুসর্পের উৎপত্তি প্রলয় হইতে পারে না কারণ একটি পদার্থের উৎপত্তি প্রলয়ের আধার দুইটি বস্তু হইতে পারে না।

প্রলয়াদির অভাবই পরমার্থতা। এইরূপে কেবল অভাব প্রতিপাদনেই যদি শাস্ত্র ব্যাপ্ত থাকে, এবং অদ্বৈত প্রতিপাদনে প্রযুক্তশীল না হয়, তাহা হইলে ভাব এবং অভাব পরস্পরবিরোধী বলিয়া অদ্বৈত অপ্রামাণিক হইয়া পড়ে, কারণ শাস্ত্রে কেবল দ্বৈতের অভাব প্রতিপাদনেই ব্যাপ্ত ; অদ্বৈতের সম্ভারূপ ভাব প্রতিপাদনে ব্যাপ্ত না থাকায় অদ্বৈত সম্বন্ধে শাস্ত্রীয় প্রমাণের অভাব হেতু অদ্বৈত অপ্রামাণিক হয়। এইরূপ হইলে অদ্বৈতের বস্তুত্ব অর্থাৎ সত্যত্ব সম্বন্ধে প্রমাণ না থাকায় শূন্যবাদই স্বীকার করিতে হয়, কারণ শাস্ত্র দ্বৈতের অভাব প্রতিপাদন করেন এবং অদ্বৈতের সত্যতা প্রতিপাদন করেন না, সুতরাং দ্বৈত এবং অদ্বৈত উভয়েই অসৎ হইলে শূন্যবাদই স্বীকার করিতে হয়—ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন, না ; অপ্রামাণিক শূন্যবাদ স্বীকার করিতে হয় না, কারণ রজ্জুসর্পাদি বিকল্প-সমূহের নিরাস্পদত্ব যুক্তিযুক্ত হয় না, রজ্জুতেই সর্পাদি কল্পিত হইয়া থাকে ; সমস্ত আরোপিত পদার্থেরই একটি আধার বা অধিষ্ঠান থাকে, নিরধিষ্ঠান ভ্রম বা বিকল্পনা কখনও হয় না ; সুতরাং মনঃকল্পিত দ্বৈতের নিশ্চয়ই অধিষ্ঠান আছে এবং সেই অধিষ্ঠানই হইতেছে অদ্বৈত। পূর্বোক্ত শঙ্কা ওঁকার প্রকরণে পূর্বেই নিরাকৃত হইয়াছে সুতরাং এক্ষণে সেই নিরাকৃত শঙ্কার পুনরায় উত্থাপন কেন করিতেছ ?

শূন্যবাদী পুনরায় শঙ্কা উঠাইতেছে—আচ্ছা তুমি যে সর্পরূপ বিকল্পের অধিষ্ঠান রজ্জু এই দৃষ্টান্ত দ্বারা সমস্ত দ্বৈত-কল্পনার অধিষ্ঠান অদ্বৈতের

সত্যতা প্রমাণ করিতেছে, তোমার ঐ রজ্জুসর্প দৃষ্টান্তটাই অসিদ্ধ কারণ তোমার মতে রজ্জুও কল্পিত পদার্থ সুতরাং কল্পিত রজ্জু কল্পিত সর্পের অধিষ্ঠান হইতে পারে না। ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন—না, এরূপ আপত্তি হইতে পারে না, কারণ স্বমতসম্মত পদার্থ দ্বারাই যে দৃষ্টান্ত দিতে হইবে এরূপ কোন নিয়ম নাই, অপরকে বুঝাইবার নিমিত্ত লোক-প্রসিদ্ধিকে অবলম্বন করিয়া দৃষ্টান্ত প্রদত্ত হইয়া থাকে। লোকে দেখা যায় যাহা অকল্পিত তাহাতে বিকল্পনা বা ভ্রমবুদ্ধির উদয় হইলে সেই বিকল্পনা বা ভ্রমবুদ্ধি যখন নষ্ট বা বাধিত হইয়া যায় তখন সেই অকল্পিত পদার্থ অকল্পিতত্বরূপেই বিদ্যমান থাকা হেতু তাহার সত্যতা প্রমাণিত হয়, সেইরূপ সমস্ত দ্বৈতকল্পনা বাধিত বা নিষিদ্ধ হইলে দ্বৈতপ্রপঞ্চ নিষেধের অবধিক্রমে, দ্বৈত প্রপঞ্চ নিষেধের সাক্ষীরূপে, নিত্যস্বপ্রকাশ আত্মচৈতন্যের সত্ত্বাহেতু শূন্যবাদ স্বীকৃত হইতে পারে না। শূন্যবাদী পুনরায় বলিতেছেন “অদ্বৈতঃ মিথ্যা কল্পিতত্বাৎ রজ্জুসর্পবৎ।” অদ্বৈত কল্পিত হওয়া হেতু রজ্জু-সর্পবৎ মিথ্যা। শূন্যবাদীর এই আশঙ্কার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন, না এইরূপ হইতে পারে না, কারণ রজ্জুসর্পের অসৎ বিষয়ে ভ্রান্তিই কারণ, কিন্তু চৈতন্যস্বরূপ আত্মা ভ্রমের সাক্ষী বলিয়া কখন ভ্রমের বিষয় হইতে পারে না, সমস্ত কল্পনার সাক্ষি স্বহেতু আত্মা সর্বদা নিশ্চিতরূপে ভ্রমের অবিষয় সুতরাং আত্মা কখনও অসত্য হইতে পারে না, সুতরাং ভ্রমকল্পিতত্বরূপ যে হেতুদ্বারা অদ্বৈতের অসৎ প্রতিপাদন করিতেছিলে সেই হেতুটাই অর্নৈ-কান্তিক, সুতরাং অদ্বৈত সর্বতোভাবে অবিকল্পিত; ইহা রজ্জুসর্প নহে, এইরূপে রজ্জুতে সর্পাভাব জ্ঞানপূর্বক সম্মুখস্থিত রজ্জুতে রজ্জুই নিশ্চয় হইবার পূর্বে প্রামাণিকত্বের অভাব সত্ত্বেও অজ্ঞাত রজ্জু স্বীকৃত হইয়া থাকে, সেইরূপ প্রামাণিকত্বের অভাব হইলেও আত্মা সর্বদা সংরূপে অবস্থান করেন। রজ্জুতে সর্পাভাব জ্ঞানের পূর্বে রজ্জু যেকরূপ অকল্পিত সেইরূপ আত্মাও রজ্জুর তায় অকল্পিত। “অয়ং সর্পঃ” ইহা সর্প, রজ্জুতে এই যে জ্ঞান

হয়, এই জ্ঞানের দুইটি অংশ আছে একটি “ইহা” এই শব্দবাচ্য রজ্জুর সামান্য জ্ঞান এবং সর্প এই শব্দবাচ্য সর্পের বিশেষ জ্ঞান, এই দুইটি জ্ঞান মিলিত হইয়া “ইহা সর্প” এই জ্ঞান হয়, এই জ্ঞানে “ইহা” পদবাচ্য রজ্জ্বংশ অবিকল্পিত কারণ সর্পজ্ঞানের বাধ হইলেও রজ্জ্বজ্ঞানের বাধ হয় না, সেই রজ্জ্বংশের দ্বারা অদ্বৈত সর্বদা অবিকল্পিত। আরও বিকল্প কল্পনা করেন সেই বিকল্পিতার অকল্পিত সত্তা কল্পনার পূর্বে সিদ্ধ ইহা স্বীকার করিতে হইবে, স্তত্রাং অদ্বৈতের অসম্ব বা শূন্যবাদ কখনই সম্ভবপর নহে।

সংস্বরূপ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা দ্বৈতভ্রমের অধিষ্ঠান হেতু, সমস্ত প্রপঞ্চ নিবেদনের সাক্ষী বলিয়া, এবং দ্বৈতভ্রমের উৎপত্তির পূর্বে আত্মসত্তা অকল্পিত ও স্বতঃসিদ্ধ হওয়ায় শূন্যবাদ অপ্রামাণিক, ইহা উক্ত হইয়াছে। এক্ষণে প্রশ্ন হইতেছে, শাস্ত্র যখন সাক্ষাৎ সম্বন্ধে আত্মস্বরূপ প্রতিপাদন করিতে ব্যাপ্ত হয় না তখন শাস্ত্র কি প্রকারে দ্বৈতবিজ্ঞানের নিবর্তক হইতে পারে? কারণ ব্রহ্মাত্মৈক্য জ্ঞানই শুধু দ্বৈতবিজ্ঞানের নিবর্তক, কিন্তু শাস্ত্র যখন সাক্ষাৎ সম্বন্ধে অদ্বৈত তত্ত্ব প্রমাণ করিতে ব্যাপ্ত হয় না, তখন উহা কি প্রকারে দ্বৈত বিজ্ঞানের নিবর্তক হইবে? না, ইহাতে দোষ হয় না, কারণ রজ্জুতে সর্পাদির দ্বারা আত্মাতে অবিজ্ঞা দ্বারা দ্বৈত অধ্যস্ত বা আরোপিত হইয়াছে। কি প্রকারে? ‘আমি সুখী, দুঃখী, মূঢ়, জাত, মৃত, জীর্ণ, দেহবান’, ‘আমি দর্শন করি, ব্যক্ত, অব্যক্ত, কৰ্ত্তা, ভোক্তা, সংযুক্ত, বিযুক্ত, ক্ষীণ, আমি বৃদ্ধ, এই সব আমার’ ইত্যাদি প্রকার দ্বৈত ভাবসমূহ অবিজ্ঞা দ্বারা আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে। আত্মা এই আরোপিত দ্বৈত ভাবসমূহে সর্বত্র অনুগত থাকেন, কারণ তাঁহার কোথাও ব্যভিচার বা অভাব নাই যেমন সর্প জলধারা প্রভৃতিতে রজ্জু অনুগত থাকে, ঠিক সেইরূপ। যখন এইরূপই শিয়ম অর্থাৎ আত্মা স্বতঃ স্বপ্রকাশ, নির্বিকল্প হইলেও অবিজ্ঞা দ্বারা আরোপিত সুখিত্বাদি বিশেষণ বিশিষ্টের দ্বারা প্রতীত হইয়া থাকেন, স্তত্রাং আত্মাতে আরোপিত দ্বৈতরূপ সুখীত্বাদি বিশেষণসমূহ নিবেদন করাই

শাস্ত্রের কর্তব্য বিশেষরূপ আত্মার স্বরূপ জ্ঞান প্রতিপাদন করা শাস্ত্রের কর্তব্য নহে, কারণ আত্মা স্বরূপতঃ পূর্ব হইতেই সিদ্ধ আছে “অজ্ঞাত-জ্ঞাপকং শাস্ত্রং” শাস্ত্র অজ্ঞাত-জ্ঞাপক, সেই শাস্ত্র যদি বিজ্ঞান বিষয়ের জ্ঞাপক হয় তাহা হইলে উহা প্রমাণ হয় না। আত্মার স্বরূপাবস্থানের প্রতি-  
রক্ষক হইতেছে অবিজ্ঞা দ্বারা আত্মাতে আরোপিত স্মৃতিত্বাদি বিশেষ বিশেষ ভাবসমূহ। দ্বৈত নিষেধমূলক শাস্ত্রদ্বারা যখন উক্ত প্রতিবন্ধকসমূহ দূরীভূত হয় তখন স্বরূপে অবস্থান হয়, উহাই পরম শ্রেয়ঃ।

দ্বৈতনিবর্তক শাস্ত্র নেতি নেতি “অস্থূলং” ইত্যাদি বাক্যদ্বারা নিষেধযুগ্মে অপ্ৰকাশ চৈতন্ত্যস্বরূপ আত্মাতে কল্পিত স্মৃতিত্ব প্রভৃতি ধর্ম অস্মৃতিত্বাদির প্রতীতি উৎপন্ন করিয়া নিরসন করিয়াছেন। সংস্বরূপ চৈতন্ত্যস্বরূপ আত্মা যেরূপ স্মৃতিত্ব প্রভৃতি সমস্ত ধর্ম সমূহে অন্তহ্যাত রহিয়াছেন সেইরূপ অস্মৃতিত্বাদি ধর্ম আত্মাবৎ সর্বত্র অন্তহ্যাত নাই। যদি উক্ত অস্মৃতিত্বাদি ধর্ম সর্বত্র অন্তগত হইত তাহা হইলে স্মৃতিত্বাদি অধ্যারোপিত বা কল্পিত হইতনা তাহা হইলে ভ্রমেরই উপপত্তি হইতনা। উক্ত স্মৃতিত্বাদি ধর্মসমূহ ভ্রমকল্পিত বলিয়া শাস্ত্র নিষেধ যুগ্মে উহাদিগকে নিরসন করিয়াছেন। উৎস্বত্ত্বগুণযুক্ত অগ্নিতে যেরূপ শীতলতা আরোপিত হইতে পারেনা সেইরূপ অস্মৃতিত্বাদি রূপে প্রকাশমান আত্মা সংস্বরূপ, আত্মাতে স্মৃতিত্বাদি ধর্মসমূহ আত্মধর্মরূপে বিজ্ঞমান থাকিতে পারেনা; সেই হেতু নির্বিশেষ আত্মাতে স্মৃতিত্ব প্রভৃতি বিশেষ বিশেষ ধর্মসমূহ কল্পিত হইয়াছে। আর এই যে অস্থূলাদি নিষেধ বাচক-শাস্ত্র উহা আত্মাতে কল্পিত স্মৃতিত্বাদি বিশেষ বিশেষ ধর্মসমূহকে নিবৃত্ত বা নিষিদ্ধ করিয়াই সার্থক হইয়াছে। আত্মাবিৎ দ্রাবিড়াচার্য বলেন অস্থূলাদি বাক্যসমূহ আত্মাতে অধ্যস্ত দ্বৈত কল্পনার নিবর্তক হওয়ায় প্রামাণিক ॥ ৩২ ॥

ভাবৈরসন্তিরেবায়মদ্বয়েন চ কল্পিতঃ।

ভাবা অপ্যদ্বয়েনৈব তস্মাদদ্বয়তা শিবা ॥ ৬২ ॥ ৩৩



**অদ্বয় :**—অয়ম্ (এই আত্মা) এব (নিশ্চয়ই) অসন্নিঃ ভাবেঃ (অসং প্রাণাদিরূপে পদার্থরূপে) অদ্বয়েন চ (এবং অদ্বিতীয়রূপে) কল্পিতঃ (অজ্ঞজন কর্তৃক কল্পিত হইয়া থাকেন) ভাবাঃ অপি (অসং প্রাণাদি পদার্থসমূহ) অদ্বয়েন (অদ্বয়রূপে) তস্যাং (সেই হেতু) অদ্বয়তা (অদ্বৈত) শিবা (কল্যাণময়ী) ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ :**—এই সংস্বরূপ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা মূঢ়জন কর্তৃক অসং প্রাণাদি পদার্থরূপে এবং স্বীয় অদ্বয়স্বরূপ রূপে কল্পিত হইয়া থাকেন ; অসং প্রাণাদি পদার্থসমূহও সমস্ত কল্পনার অধিষ্ঠান সচ্চিদ্রূপাত্মক সর্বত্র অনুগত এক অদ্বিতীয় আত্মার সহিত তাদাত্মাপ্রাপ্ত হইয়া অদ্বয়রূপে অর্থাৎ সংরূপে কল্পিত হইয়া থাকে, অতএব অদ্বৈতই পরমকল্যাণ স্বরূপ ॥ ৩৩ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—পূর্বশ্লোকার্থস্ত হেতুমাং—যথা রজ্জ্বামসন্নিঃ সর্পধারাদি-ভিন্নদ্বয়েন রজ্জুদ্রব্যোণ সতা অয়ং সর্পঃ, ইয়ং ধারা, দণ্ডোহয়ম্ ইতি বা রজ্জুদ্রব্যমেব কল্পতে। এবং প্রাণাদিভিন্ননৈঃ অসন্নিঃসেবাবিভক্ত্যনৈঃ, ন পরমার্থতঃ। ন হি অপ্রচলিতে মনসি কশিচ্ছাব উপলক্ষ্যিতুং শক্যতে কেনচিত্। ন চাত্মনঃ প্রচলনমস্তি। প্রচলিতশ্চৈবোপলভ্যমানা ভাবা ন পরমার্থতঃ সন্তুঃ কল্পয়িতুং শক্যাঃ। অতোহসন্নিঃসেব প্রাণাদিভির্ভাবৈরদ্বয়েন চ পরমার্থসতা আত্মনা রজ্জ্বং সর্ববিকল্পান্পদভূতেন অয়ং স্বয়মেব আত্মা কল্পিতঃ সৈদকস্বভাবো-হপি সন্। তে চাপি প্রাণাদিভাবা অদ্বয়েনৈব সতা আত্মনা বিকল্পিতাঃ ; ন হি নিরাপ্পদা কাচিৎ কল্পনা উপলভ্যতে। অতঃ সর্বকল্পান্পদত্যাং স্বেনাত্মনা অদ্বয়স্ত অব্যভিচার্য কল্পনাবহস্যামপি অদ্বয়তা শিবা ; কল্পনা এব তু অশিবাঃ, রজ্জু-সর্পাদিবাং ত্রাসাদিকারিণ্যোহহিতাঃ। অদ্বয়তা অভয়া ; অতঃ সৈব শিবা ॥ ৬২ ॥ ৩৩

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বোক্ত শ্লোকে প্রতিপাদিত বস্তু সম্বন্ধে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে রজ্জুতে ‘ইহা সর্প’ ‘ইহা জলধারা’ ‘ইহা দণ্ড’ এইরূপে অসং সর্পধারাদিরূপে এবং “ইহা” এই পদদ্বারা উপলক্ষিত সর্পধারাদি বিহীন কেবল রজ্জুরূপে বিद्यমান রজ্জু এই উভয়রূপে একই রজ্জু দ্রব্য যেমন কল্পিত হইয়া

থাকে, সেইরূপ বাস্তব সত্যহীন প্রাণ প্রভৃতি অনন্ত অসৎ পদার্থরূপে এবং পরমার্থ সংস্বরূপ সমস্ত ভ্রম সমস্ত কর্ত্তন্য অধিষ্ঠান আত্মারূপে স্বয়ং আত্মাই সর্পাদি বিকল্প সমূহের অধিষ্ঠান রজ্জুর ত্রায় কল্পিত হইয়া থাকেন। প্রাণ প্রভৃতি পদার্থ সমূহের পারমাণ্বিক সত্তা নাই, কারণ স্পন্দিত না হইলে কেহ কেহ কোন পদার্থ উপলব্ধি করিতে সমর্থ হয়না সুতরাং প্রাণ প্রভৃতি পদার্থ সমূহ মনঃস্পন্দন মাত্র; আরও মনঃ স্পন্দিত পদার্থসমূহের প্রতীতি স্বপ্নবৎ মিথ্যা সেই হেতু প্রাণ প্রভৃতি অনন্ত পদার্থসমূহ অসৎ, তাহাদের প্রাতীতিক সত্তা ব্যতীত কোন পারমাণ্বিক সত্তা নাই। চৈতন্ত্যস্বরূপ আকাশবৎ সর্বব্যাপী আত্মার কোন প্রকার চলন বা স্পন্দন নাই। অতএব মনঃ স্পন্দিত পদার্থ-সমূহই যখন উপলভ্যমান হইয়া থাকে, তখন তাহারা যে পরমার্থতঃ বিদ্যমান রহিয়াছে তাহা কর্ত্তন্য করিতে পারা যায়না। সুতরাং অসৎ প্রাণাদি পদার্থরূপে এবং অদ্বয় আত্মারূপে সমস্ত বিকল্পের অধিষ্ঠানভূত এই আত্মা স্বয়ংই রজ্জুবৎ হইয়া থাকেন, অবিভাবশতঃই এই আত্মা এইরূপে কল্পিত হন; স্বভাবতঃ নহে। স্বভাবতঃ আত্মা সর্বদাই এক অদ্বিতীয়, অখণ্ডকরস কিন্তু আত্মা এক হইলেও সেই প্রাণাদি পদার্থসমূহ অদ্বয়, সৎ আত্মারূপে বিকল্পিত হইয়া থাকে। অধিষ্ঠান স্বরূপ আত্মার সত্তা এবং প্রকাশে অসৎ প্রাণাদি পদার্থসমূহ সৎ বলিয়া প্রতীত হয় মাত্র। কোন কর্ত্তন্য কোন ভ্রম নিরাস্পদ অর্থাৎ নিরাশ্রয় হইতে দেখা যায়না। অতএব সমস্ত কর্ত্তন্য অধিষ্ঠান হেতু, এবং কর্ত্তন্যবস্থায়ও স্থায়ী আত্মস্বরূপ অদ্বয়তার ব্যভিচার বা অভাব হয়না বলিয়া এই অদ্বয়তাই মঙ্গলস্বরূপ এবং কর্ত্তন্যই অমঙ্গল কারণ সেই প্রাণাদি কর্ত্তন্যসমূহ রজ্জুতে কল্পিত সর্পাদির ত্রায় ভ্রাস প্রভৃতির কারণ হইয়া থাকে, কিন্তু অদ্বয়তা, অভয়স্বরূপ, সেই হেতু উচ্চা শিবা বা মঙ্গলময়ী ॥ ৩৩ ॥

নাঐত্বেভাবেন নানেন্দংন স্বেনাপি কথঞ্চন।

ন পৃথঙ্ নাপৃথক্ কিঞ্চিদিতি তত্ত্ববিদো বিদুঃ ॥ ৬৩ ॥ ৩৪

**অন্বয়ঃ**—নানা (বিবিধ নামরূপে প্রতীয়মান) ইদং (এই জগৎ) আত্মভাবেন (আত্মরূপে) ন (সং নহে) স্বেন অপি (স্বীয় স্বরূপেও) কথঞ্চন ন (কোন প্রকারেই সং নহে) কিঞ্চিৎ (কিছুই) পৃথক ন (আত্মা হইতে পৃথক নাই) ন অপৃথক (আত্মা হইতে অপৃথক নাই) তত্ত্ববিদঃ (তত্ত্বদর্শিগণ) ইতি (এইরূপে) বিদ্বঃ (জানেন) ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদঃ**—বিবিধ নামরূপে প্রতীয়মান এই জগৎ স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মরূপে সং নহে এবং স্বীয়রূপে অর্থাৎ জগৎরূপেও সং নহে। কোন কিছুই আত্মা হইতে পৃথক নহে কিংবা অপৃথকও নহে, তত্ত্বদর্শিগণ এইরূপই জানেন ॥ ৩৪ ॥

এই যে নানাময়ী বিশ্ববচনা ইহা কি আত্মার সহিত অভিন্ন কিংবা ইহা আত্মা হইতে কোন স্বতন্ত্র বস্তু? নানা পদার্থপূর্ণ এই দৈতজগৎ আত্মার সহিত অভিন্ন হইতে পারেনা; কারণ আত্মা চৈতন্যস্বরূপ আর জগৎ জড়, আলোক ও অন্ধকারের ত্রায় জড় ও চৈতন্যের অভেদ সম্ভবপর নহে; এই দৈত জগৎ যদি সর্ববিধ ভেদরহিত আত্মার সহিত অভিন্ন হইত তাহা হইলে দৈত জগতে নানাস্ব থাকিতনা। আবার এই জগতের যদি স্বতন্ত্র পারমার্থিক সত্তা থাকিত, তাহা হইলে উহাতে একেবারে আত্মাই হইয়া যাইত। সেই হেতু এই জগৎ আত্মা হইতে ভিন্নও নহে অভিন্নও নহে।

**শাক্ত-ভাষ্যম্**ঃ—কুত্চাদ্বয়তা শিবা? নানাভূতং পৃথক্ভূতম্ অগ্ৰস্ত অগ্ৰস্তাৎ যত্র দৃষ্টং তত্রাশিবং ভবেৎ। ন হ্যত্রাদ্বয়ে পরমার্থসত্যাত্মনি প্রাণাদিসংসারজাতমিদং জগদাত্মভাবেন পরমার্থস্বরূপেন নিরূপ্যমাণং নানা-বস্তুস্তরভূতং ভবতি; যথারজ্জুস্বরূপেণ প্রকাশেন নিরূপ্যমাণো ন নানাভূতঃ কল্লিতঃ সর্পোহস্তি তদ্বৎ। নাপি-স্বেন প্রাণাত্মাত্মনা ইদং বিত্ততে কদাচিদপি, রজ্জুসর্পবৎ কল্লিতত্বাদেব। তথা অত্রোত্রং ন পৃথক্ প্রাণাদি বস্তু; যথা অশ্বান্নহিঃ পৃথগ্ বিত্ততে, এবম্। অতঃ অসত্বাৎ নাপি অপৃথগ্ বিত্ততে-

হ্রোত্ত্বং পরেণ বা কিস্বিদিতি । এবং পরমার্থতত্ত্বমাবিদো ব্রাহ্মণা বিদুঃ ।  
অতঃ অশিবহেতুত্বাভাবাৎ অদ্বয়তৈব শিবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৬৩ ॥ ৩৪

**ভাষ্যানুবাদঃ**—অদ্বয়তা মঙ্গলস্বরূপ কেন ? যেখানে একবস্ত্ত অথবস্ত্ত হইতে নানা অর্থাৎ পৃথক দৃষ্ট হয় । যেমন মল্লুখাদি হইতে পৃথক ব্যাঘ্র সর্পাদি । সেইখানে অমঙ্গল হইয়া থাকে তাহাই ভয়ের কারণ হয়, কিন্তু অদ্বিতীয় আত্মাতে কোন ভয়ের কারণ নাই । এই অদ্বিতীয় পরমার্থ সত্যস্বরূপ আত্মাতে প্রাণ প্রভৃতি সংসার সমূহরূপ এই যে অধ্যস্ত বা কল্লিত জগৎ, এই কল্লিত জগৎকে ইহার অধিষ্ঠানভূত পরমার্থ সত্যস্বরূপ আত্মরূপে যদি নিরূপণ করা যায়, তাহা হইলে এই কল্লিত জগৎ অসৎ হইয়া যাওয়ায় নানা বা পৃথক একটি বস্ত্তরূপে প্রতীত হয়না । যেমন রজ্জুতে কল্লিত সর্প প্রদীপ প্রকাশের দ্বারা তাহার অধিষ্ঠানভূত রজ্জুরূপে নিরূপিত হইলে সেই কল্লিত সর্প একটি পৃথক বস্ত্তরূপে থাকেনা, ঠিক সেইরূপ । আরও এই জগৎ রজ্জুসর্পের ছায় কল্লিত হওয়া হেতু ইহা কখনও অর্থাৎ কল্লনাবস্থায় এবং কল্লনার পূর্বে ও পরে বিদ্যমান নাই । যেরূপ অশ্ব হইতে মহিষ পৃথকরূপে বিদ্যমান থাকে, সেইরূপ প্রাণাদি পদার্থ সমূহ পরস্পর পরস্পর হইতে পৃথকরূপে বিদ্যমান নাই, কারণ তাহারা সমস্তই কল্লিত, তাহাদের আত্মাতিরিক্ত পৃথক সত্তা নাই । অতএব পূর্বোক্ত যুক্তিদ্বারা দ্বৈতের অসত্যতা প্রতিপাদিত হওয়ায় প্রাণ প্রভৃতি পদার্থসমূহ পরস্পর পরস্পরের সহিত কিংবা আত্মার সহিত অপৃথক হইয়াও বিদ্যমান নাই । আত্মবিদ ব্রাহ্মণগণ এইরূপে পরমার্থতত্ত্ব অবগত হইয়া থাকেন । অভিপ্রায় এই যে অমঙ্গলের কারণ দ্বৈতের অভাব হেতু অদ্বয়তাই মঙ্গলস্বরূপ ॥ ৩৪ ॥

বীতরাগভয়ক্রোধৈশ্চ নিভির্বৈদপারগৈঃ ।

নির্বিকল্লো হুয়ং দৃষ্টঃ প্রপঞ্চোপশমোহদ্বয়ঃ ॥ ৬৪ ॥ ৩৫

**অদ্বয় :**—বীতরাগভয়ক্রোধৈঃ ( আসক্তি, ভয়, এবং ক্রোধ হইতে বিমুক্ত )  
বেদপারগৈঃ ( বেদার্থবিৎ ) মুনিভিঃ ( মননশীল মুনিগণ কর্তৃক ) অয়ং ( এই  
আত্মা ) হি ( নিশ্চয় ) নির্বিকল্প ( সর্ববিধ বিকল্প রহিত ) প্রপঞ্চোপশমঃ  
( সর্ববিধ দ্বৈতভাব বর্জিত ) অদ্বয় ( অদ্বিতীয় ) দৃষ্টঃ ( উপলব্ধ ) ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ :**—বিষয়াসক্তি, ভয় এবং ক্রোধ হইতে সর্বদা বিমুক্ত বেদার্থবিৎ  
মুনিগণ এই আত্মাকে সর্ববিধ বিকল্পরহিত দ্বৈত প্রপঞ্চ বিবর্জিত অদ্বিতীয়  
রূপে উপলব্ধি করেন ॥ ৩৫ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :**—তদেতৎ সম্যগ্‌দর্শনং সূর্যতে—বিগতরাগভয়দেব-  
ক্রোধাদিসর্বদোষৈঃ সর্বদা মুনিভিঃ মননশীলৈবিববেকিভিঃ, বেদপারগৈঃ  
অবগতবেদার্থতত্ত্বজ্ঞানিভিঃ নির্বিকল্পঃ সর্ববিকল্পশূন্যঃ অয়মাত্মা দৃষ্ট উপলব্ধো  
বেদান্তার্থতৎপরৈঃ । প্রপঞ্চোপশমঃ প্রপঞ্চো দ্বৈতভেদবিস্তারঃ, তন্ত্রোপশমো-  
হভাবো যস্মিন্, স আত্মা প্রপঞ্চোপশমঃ, অতএব অদ্বয়ঃ । বিগতদোষৈর্যেব  
পণ্ডিতৈঃ বেদান্তার্থতৎপরৈঃ সন্ন্যাসিভিঃ পরমাত্মা দৃষ্ট শক্যঃ, নাষ্ট্রঃ  
রাগাদিকলুষিতচেতোভিঃ স্বপক্ষপাতদর্শনৈঃ তार्কিকাদিভিরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৪॥৩৫

**ভাষ্যানুবাদ :**—সেই এই সম্যক দর্শনের স্তুতি করা হইতেছে—রাগ  
দেব, ভয়, ক্রোধ প্রভৃতি সমস্ত দোষ হইতে সর্বদা বিমুক্ত বিবেকী  
মননশীল বেদার্থবিৎ জ্ঞানিগণ কর্তৃক সর্ববিধ বিকল্পশূন্য প্রপঞ্চরহিত অদ্বয়  
এই আত্মা উপলব্ধ হন । “প্রপঞ্চোপশমঃ” অর্থ প্রপঞ্চ অর্থাৎ নানাভেদভিন্ন  
দ্বৈতের বিস্তার ; সেই দ্বৈতের উপশম অর্থাৎ অভাব যাহাতে তিনি প্রপঞ্চো-  
পশম ; এই হেতু অদ্বিতীয় দোষরহিত বেদান্তের তাৎপর্যবিচারে তৎপর  
সন্ন্যাসিগণই পরমাত্মাকে উপলব্ধ করিতে সমর্থ রাগদেবাদি দ্বারা কলুষিতচিত্ত  
অন্ত স্বপক্ষপাতদর্শী তार्কিকগণ পরমাত্মাকে উপলব্ধি করিতে সমর্থ, ইহাই  
এই শ্লোকের অভিপ্রায় ।

তস্মাদেবং বিদিত্বৈনমদ্বৈতে যোজয়েৎ স্মৃতিম্ ।

অদ্বৈতং সমনুপ্রাপ্য জড়বল্লোকমাচরেৎ ॥ ৬৫ ॥ ৩৬

**অদ্বয় :**—তস্মাৎ (সেই হেতু) এবং (পূর্বোক্ত প্রকারে) এনম্ (এই আত্মাকে) বিদিত্বা (উপলব্ধি করিয়া) অদ্বৈতে (অদ্বৈতে) স্থতিম্ (মনকে) যোজয়েৎ (নিবিষ্ট করিবে) অদ্বৈতং (অদ্বৈততত্ত্ব) সমগুপ্রাপ্য (শাস্ত্র হইতে অবগত হইবার পশ্চাৎ সম্যকরূপে উপলব্ধি করিয়া) জড়বৎ (অজ্ঞের গ্রায়) লোকং (লৌকিক ব্যবহার) আচরেৎ (আচরণ করিবে) ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ :**—যেহেতু অদ্বৈতজ্ঞান সহজে দৃঢ় হয়না সেই হেতু পূর্বোক্ত প্রকারে এই আত্মাকে অবগত হইয়া অদ্বৈতে অবিচ্ছেদে মনকে নিবিষ্ট করিয়া রাখিবে। শাস্ত্র হইতে অদ্বৈততত্ত্ব অবগত হইবার পর অদ্বৈতজ্ঞান দৃঢ় করিবার নিমিত্ত নিত্য নিরন্তর মনন ও নিদিধ্যাসনদ্বারা অদ্বৈততত্ত্ব সম্যক উপলব্ধি করিয়া অজ্ঞের গ্রায় লৌকিক ব্যবহার সম্পাদন করিবে অর্থাৎ নিজের বিজ্ঞা প্রকাশ করিবেনা ॥ ৩৬ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :**—যস্মাৎ সর্বানর্থপ্রশমনরূপত্বাৎ অদ্বয়ং শিবম্ অভয়ম্ অতএব বিদিত্বা অদ্বৈতে স্থতিং যোজয়েৎ, অদ্বৈতাগবমায়ৈব স্থতিঃ কুর্যাদিত্যর্থঃ । তচ্চ অদ্বৈতমবগম্য “অহমস্মি পরং ব্রহ্ম” ইতি বিদিত্বা অশনায়াত্তীতং সাক্ষাৎ পরোক্ষাৎ অজমাত্মানং সর্বলোকব্যবহারাতীতং জড়বৎ লোকমাচরেৎ—অপ্রথ্যাপয়ন্ আত্মানমহম্ এবংবিধ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৫৬ ॥ ৩৬

**ভাষ্যানুবাদ :**—যেহেতু অদ্বৈত সমস্ত অনর্থসম্মূল দ্বৈতপ্রপঞ্চের অভাব রূপ মঙ্গলস্বরূপ এবং অভয় সেই হেতু পূর্বোক্ত প্রকারে অদ্বৈততত্ত্ব উপলব্ধি করিয়া “আমিই পরমব্রহ্ম” এই প্রকারে আত্মরূপে সাক্ষাৎকার করিয়া অর্থাৎ নিজেকে সর্বলোকব্যবহারের অতীত, উপপত্তি বিনাশহীন ক্ষুণ্ণ পিপাসাদি দ্বারা অসংস্পৃষ্ট, সাক্ষাৎ অপরোক্ষ ব্রহ্মরূপে উপলব্ধি করিয়া জড়ের গ্রায় লৌকিক ব্যবহার সম্পাদন করিবে; তাৎপর্য এই যে “আমি এই প্রকার অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞানী” এই বলিয়া নিজেকে ঘোষণা করিবেনা ॥ ৩৬ ॥

নিঃস্তুতির্নির্নামস্কারো নিঃস্বধাকার এব চ ।

চলাচলনিকেতশ্চ যতির্যাদৃচ্ছিকো ভবেৎ ॥ ৬৬ ॥ ৩৭

**অম্বুদ :**—যতিঃ (ব্রহ্মাঅদর্শী সন্ন্যাসী) নিঃস্তুতিঃ (স্তুতি হীন) নিঃনমস্কারঃ (নমস্কার রহিত) নিঃস্বধাকারঃ (শ্রাদ্ধাদি পৈত্রকর্ম্য বর্জিত) চলাচলনিকেতশ্চ (নশ্বর শরীর এবং অবিনশ্বর আত্মতত্ত্বে অবস্থান পূর্বক) যাদৃচ্ছিকঃ (যথা প্রাপ্ত বস্তু লাভে সন্তুষ্ট) ভবেৎ (হইবে) ॥ ৩৭ ॥

**অম্বুদ :**—ব্রহ্মাঅদর্শী সন্ন্যাসী স্তুতিহীন নমস্কাররহিত শ্রাদ্ধাদি পৈত্র কার্য্য বর্জিত হইয়া নশ্বরদেহে এবং অবিনশ্বর আত্মতত্ত্বে অবস্থান পূর্বক যথাপ্রাপ্ত বস্তুলাভে সন্তুষ্ট থাকিবে ॥ ৩৭ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—কয়া চর্যয়া লোকমাচরেদিত্যাহ—স্তুতিনমস্কারাদি সর্ব-কর্ম্মবর্জিতঃ, ত্যক্তসর্ব্ববাহিষণঃ প্রতিপন্নপরমহংসপারিত্রাজ্যঃ ইত্যভিপ্রায়ঃ । “এতং বৈ তমাগ্নানং বিদিত্বা” ইত্যাদি শ্রুতেঃ । “তদ্বুদ্ধয়স্তদাআনন্তমিষ্ঠা-স্তংপরায়ণাঃ” ইত্যাদি স্মৃতেশ্চ । চলং শরীরং প্রতিক্ষণমন্তথাভাবাৎ, অচলম্ আত্মতত্ত্বম্ যদা কদাচিদ্ভোজনাদিসংব্যবহারনিমিত্তম্, আকাশবদচলং স্বরূপমাত্মতত্ত্বম্ আত্মনো নিকেতম্ আশ্রয়মাত্মস্থিতিং বিস্মৃত্য অহম্ ইতি মন্ততে যদা তদা চলো দেহো নিকেতো যন্ত, সোহয়মেবং চলাচলনিকেতো বিদ্বান্ ন পুনর্বাহবিষয়াশ্রয়ঃ । স চ যাদৃচ্ছিকো ভবেৎ যদৃচ্ছাপ্রাপ্তকোপী-নাচ্ছাদনগ্রাসমাত্রদেহস্থিতিরিত্যর্থঃ ॥ ৬৬ ॥ ৩৭

**ভাষ্যানুবাদ :**—কি প্রকার আচরণদ্বারা লোকব্যবহার করিবে ? পরমহংস পরিব্রাজ্যরূপ সন্ন্যাসগ্রহণকারী “এই সেই আত্মাকে জানিয়া” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্য হইতে জানা যায় যে আত্মা বিং সন্ন্যাস গ্রহণ করেন । “কেবলমাত্র পরমাআত্মেই যাঁহাদের বুদ্ধি সেই পরমাআত্মকেই যাঁহারা আত্মস্বরূপ বলিয়া জানেন, সেই পরমাআত্মেই যাঁহাদের নিশ্চিতরূপে স্থিতি, সেই সেই পরমাআত্মই যাঁহাদের শ্রেষ্ঠ আশ্রয়” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্য হইতে জানা যায় যে, বিবেক, বৈরাগ্যবান মুমুক্শু সাধক এবং তত্ত্বদর্শিগণ কেবল আত্ম-স্বরূপেরই মনন করিয়া থাকেন । ‘চলাচল নিকেত’ অর্থ প্রতিক্ষণ পরিণাম প্রাপ্ত হওয়া হেতু শরীর চলশব্দবাচ্য, অচল শব্দের অ আত্মতত্ত্ব ।

যখন কখন ও ভোজন প্রভৃতি ব্যবহারের নিমিত্ত আকাশবৎ নিশ্চল স্বরূপ যে আত্মতত্ত্ব বাহ্য নিজের নিকেত অর্থাৎ আশ্রয়, সেই আত্মতত্ত্বরূপ আশ্রয়ে স্থিতি অর্থাৎ নিরন্তর আত্মস্বরূপে অবস্থান, বিস্তৃত হইয়া আত্মবিৎ যতি যখন দেহেতে অভিমান পূর্বক “আমি” এইরূপ মনে করেন তখন এই সতত পরিণামশীল দেহ তাঁহার নিকেত বা আশ্রয় হইয়া থাকে, এইজন্ত সেই তত্ত্বদর্শী বিদ্বান পুরুষ চলাচলনিকেত হন; কিন্তু কোন বাহ্যবিষয়কে অবলম্বন করেন না। সেই যতি যাদৃচ্ছিক হন অর্থাৎ যদৃচ্ছাক্রমে প্রাপ্ত কোপীন; বসন, কন্থলাদি আচ্ছাদন এবং ভোজ্যবস্ত্ত দ্বারাই দেহ ব্রহ্ম করেন ॥১৭॥

তত্ত্বমাধ্যাত্মিকং দৃষ্ট্বা তত্ত্বং দৃষ্ট্বা তু বাহ্যতঃ ।

তত্ত্বীভূতস্তদারামস্তত্ত্বাদপ্রচ্যুতো ভবেৎ ॥৬৭॥৩৮

**অর্থঃ**—আধ্যাত্মিকং ( শরীরাদি বিষয়ক কিংবা আত্মবিষয়ক ) তত্ত্বং ( স্বরূপ ) দৃষ্ট্বা ( দর্শন করিয়া সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিয়া ) তু ( এবং ) বাহ্যতঃ ( দেহের বাহিরে ) তত্ত্বং ( তত্ত্বকে ) দৃষ্ট্বা ( দর্শন করিয়া ) তত্ত্বীভূতঃ ( তত্ত্ব স্বরূপ ব্রহ্ম স্বরূপ ) তদারামঃ ( ব্রহ্ম স্বরূপ নিষ্ঠ ) তত্ত্বাৎ ( ব্রহ্ম স্বরূপ হইতে ) অপ্রচ্যুতঃ ভবেৎ ( ভ্রষ্ট হইবে না ) ॥৩৮॥

**অনুবাদঃ**—কল্পিত দেহাদির অধিষ্ঠান ব্যতীত সত্ত্বা না থাকায় এবং আত্মাই সেই অধিষ্ঠান স্বরূপ হওয়ায়, আত্মাই আধ্যাত্মিক তত্ত্ব, আধ্যাত্মিক আত্মতত্ত্ব সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিয়া বাহিরেও কল্পিত পৃথিব্যাদির অধিষ্ঠান স্বরূপ সেই আত্মতত্ত্ব সাক্ষাৎ অবগত হইয়া ব্রহ্মাত্মৈক্যাদর্শী সর্বদা ব্রহ্মস্বরূপ এবং আত্মতত্ত্বনিষ্ঠ হইয়া অবস্থান করিবে। স্বীয় ব্রহ্মস্বরূপ হইতে ভ্রষ্ট হইবে না ॥৩৮॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—বাহ্যং পৃথিব্যাদিতত্ত্বং আধ্যাত্মিকঞ্চ দেহাদিলক্ষণং ব্রহ্মসুপাদিবৎ । স্বপ্নমায়াদিবচ্চ অসৎ “বাচ্যবস্ত্তং বিকারো নামধেয়ম্” ইত্যাদি শ্রুতেঃ । আত্মা চ স বাহ্যাত্তত্ত্বয়ো হ্যজোহপূর্বেহনপরোহনন্তরোহবাহ্যঃ ক্লেশ আকাশবৎ সর্বগতঃ স্তম্ভোহচলো নিগুণো নিমলো নিষ্ক্রিয়ঃ “তৎ সত্যং



স আত্মা তত্ত্বমসি” ইতিশ্রুতেঃ। ইত্যেবং তত্ত্বদৃষ্টা তত্ত্বীভূতস্তদারামো ন বাহুরমণঃ; যথা—অতত্ত্বদর্শী কশ্চিৎ তন্ম আত্মনেন প্রতিপন্নঃ চিত্তচলনমন্তু চলিতমাত্মানং মন্তুমানঃ তত্ত্বাচ্চলিতং দেহাদিভূতম্ আত্মানং কদাচিন্মন্তুতে—  
প্রচ্যুতোহহম্ আত্মতত্ত্বাদিদানীমিতি। সমাহিতে তু মনসি কদাচিৎ তত্ত্বভূতং প্রসন্নমাত্মানং মন্তুতে ইদানীমস্মি তত্ত্বীভূত ইতি। ন তথা আত্মবিদ্ ভবেৎ।  
আত্মন একরূপত্বাৎ স্বরূপপ্রচ্যবনাসম্ভবাচ্চ। সदैব ব্রহ্মাস্মীত্যপ্রচ্যুতো ভবেত্তত্ত্বাৎ, সদা অপ্রচ্যুতাত্মদর্শনো ভবেদিত্যভিপ্রাযঃ। “শুনি চৈব স্বপাকে চ।”  
“সমং সর্কেষু ভূতেষু” ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥ ৬৭ ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যস্য পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যস্য  
শঙ্করভগবৎ-কৃতৌ গৌড়পাদীয়ে আগমশাস্ত্রভাষ্যে দ্বিতীয়প্রকরণম্  
বৈতথ্যাখ্যং সমাপ্তম্ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—বাহু পৃথিব্যাদি তত্ত্ব এবং আধ্যাত্মিক দেহাদিরূপ তত্ত্ব এই উভয়ই রজ্জুসর্পবৎ কল্পিত, স্বপ্ন ও মায়াদির গ্রায় অসৎ অর্থাৎ বাস্তবসত্তা-বিহীন। শ্রুতিও বলিয়াছেন ঘটপটাদি দৃশ্যমান এই দ্বৈতসমূহ কেবল বাক্যা-বদ্ধ নামমাত্র, সংস্বরূপ চৈতন্যস্বরূপ আত্মাই একমাত্র সত্যবস্তু। আত্মা অন্তরে বাহিরে সতত সর্বত্র বিদ্যমান, উৎপত্তি-বিনাশহীন কার্য্যকারণরহিত অন্তর-বাহিরবিহীন, পূর্ণ আকাশবৎ সর্বগতমূহুর্, অচল, নিশ্চল, নিরবয়ব, নিষ্ক্রিয়, “তিনিই সত্য, তিনিই আত্মা, তুমিও তৎস্বরূপ” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্য হইতে পরমার্থতত্ত্ব সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিয়া যতি পরমার্থতত্ত্বে প্রতিষ্ঠিত হন তখন তিনি বাহু বিষয়ে প্রীতি লাভ করেন না, পরব্রহ্মনিষ্ঠ যতি পরব্রহ্মেই আনন্দ লাভ করেন। অর্থাৎ বাহু বিষয়ে আসক্তি পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রত্যগা-ত্মাতেই পরিতৃপ্ত হইয়া অবস্থান করেন। যেমন কোন অতত্ত্বদর্শী চিত্তকে আত্মা বলিয়া গ্রহণপূর্ব্বক চিত্তের চলনের পশ্চাৎ নিজেকে চলিত মনে করে অর্থাৎ চিত্ত যে যে বিষয়ের আকারে পরিণাম প্রাপ্ত হয় সেই অতত্ত্বদর্শী

নিজেকেও সেই সেই আকারে আকারিত বলিয়া ভাবে, চিত্ত কাম-ক্রোধাদি আকারে পরিণত হইলে নিজেকে কামময় ক্রোধময় বলিয়া মনে করে এবং নিজেকে পরমার্থতত্ত্ব হইতে প্রচ্যুত দেহাদিস্বরূপ বলিয়া মনে করিয়া ভাবে আমি এখন আত্মতত্ত্ব হইতে ভ্রষ্ট হইয়াছি এবং চিত্ত কখনও সমাহিত হইলে মনে করে আমি এক্ষণে পরমার্থস্বরূপ প্রাপ্ত হইয়াছি ; আত্মতত্ত্ববিৎ কিন্তু সেইরূপ হন না। স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা সর্বদা একরূপ একরস বলিয়া আত্মবিৎ ব্যক্তির স্বরূপ হইতে প্রচ্যুতি অসম্ভব হওয়ায় তিনি সর্বদা স্বীয় ব্রহ্মস্বরূপে অপ্রচ্যুতভাবে প্রতিষ্ঠিত থাকেন, অভিপ্রায় এই যে তিনি সর্বদা নিজেকে তত্ত্ব হইতে অপ্রচ্যুত দর্শন করেন, “কুঙ্কুর ও চণ্ডালে সমদর্শী” “সর্বভূতে ঈশ্বর সমানভাবে অবস্থিত” ইত্যাদি স্মৃতিবাক্য হইতে আত্মজ্ঞ ব্যক্তির সর্বদা স্বরূপে অবস্থান অবগত হওয়া যায় ॥ ৬৭ ॥ ৩৮ ॥

ইতি বৈতথ্য প্রকরণ ভাষ্য সমাপ্ত ॥

## তৃতীয় অধ্যায়

উপাসনাপ্রিতো ধর্মোজাতে ব্রহ্মণি বর্ততে ।

প্রাপ্তুংপত্তেরজং সর্বং তেনাসৌ কৃপণঃ স্মৃতঃ ॥ ৬৮ ॥ ১ ॥

**অন্বয় :**—উপাসনাপ্রিতঃ (উপাসনানিষ্ঠ) ধর্মঃ (জীব) জাতে (জীব-জগৎরূপে বিবর্তিত) ব্রহ্মণি (ব্রহ্মে) বর্ততে (বিद्यমান থাকে) । উৎপত্তেঃ (সৃষ্টির) প্রাক্ (পূর্বে) সর্বং অজং (উৎপত্তি-বিনাশহীন ব্রহ্ম) তেন (এইরূপ ভাবনা হেতু) অসৌ (সেই উপাসক) কৃপণঃ (ক্ষুদ্রাশয়) স্মৃতঃ (নিশ্চিত) ॥ ৬৮ ॥ ১ ॥

**অনুবাদ :**—যে ব্যক্তি মনে করেন সৃষ্টির পূর্বে “সর্বমিদং অহং চ

ব্রহ্মৈব” এই পরিদৃশ্যমান জগৎ এবং আমি ব্রহ্মই ছিলাম, কিন্তু এক্ষণে স্বরূপ-  
দ্রষ্ট হওয়ায় কার্যাব্রহ্মের উপাসনা অবলম্বন পূর্বক পুনরায় স্বরূপ প্রাপ্ত হইব,  
এইরূপ ভাবনাহেতু তিনি নিশ্চয়ই অতত্ত্ববিৎ এবং ক্ষুদ্রাশয়, কারণ কেহই  
স্বরূপ পরিত্যাগ করিতে পারে না, আরও একমাত্র অদ্বৈততত্ত্বই সতত সর্বত্র  
বিভাত হইতেছেন; তদতিরিক্ত জীবজগৎ বলিয়া কোন একটা সৃষ্টি নাই,  
হইবে না এবং কখনও হয় নাই। ৬৮ ॥ ১ ॥

**শাক্ত-ভাব্যম্ :**—ঐকারনির্গমে উক্তঃ প্রপঞ্চোপশমঃ শিবোহদ্বৈত আত্মেতি  
প্রতিজ্ঞামাত্রেন, “জ্ঞাতে দ্বৈতং ন বিদ্বতে” ইতি চ। তত্র দ্বৈতাভাবস্ত বৈতথ্য-  
প্রকরণেন স্বপ্ন-মায়-গন্ধর্ব-নগরাদিদৃষ্টান্তৈঃ দৃশ্যত্বাত্তত্ত্ববাদিহেতুভিঃ, তর্কেণ  
চ প্রতিপাদিতঃ। অদ্বৈতং কিমাগমমাত্রেন প্রতিপত্তব্যম্? আহোশ্বং তর্কেণাপি,  
ইত্যত আহ—শক্যতে তর্কেণাপি জ্ঞাতুম্; তৎ কথম্ ইত্যদ্বৈত প্রকরণমারভাতে।

উপাস্ত্রোপাসনাদিভেদজাতং সর্বং বিতথ্য, কেবলশ্চাত্মা অদ্বয়ঃ পরমার্থঃ,  
ইতিস্থিতমতীতে প্রকরণে। যত উপাসনাস্থিত উপাসনামাত্মনো মোক্ষসাধনত্বেন  
গতঃ—উপাসকোহহং, মমোপাস্ত্রং ব্রহ্ম, তদুপাসনং কুরা জাতে ব্রহ্মণি ইদানীং  
বর্তমানঃ অজং ব্রহ্ম শরীরপাতাদৃক্ং প্রতিপৎস্ত্রে, প্রাপ্তংপত্তেচ্চ অজমিদং  
সর্বমহৃৎ। যদৈককোহহং প্রাপ্তংপত্তেরিদানীং জাতঃ জাতে ব্রহ্মণি চ বর্তমানঃ,  
উপাসনয়া পুনস্তদেব প্রতিপৎস্ত ইত্যেবমুপাসনাস্থিতো ধর্ম্মঃ—সাধকো যেনৈবং  
ক্ষুদ্রব্রহ্মবিৎ, তেনাপৌ কারণেন রূপণো দীনোহ্লকঃ স্মৃতো নিত্যাজব্রহ্মদর্শিভিঃ  
মহাকবিভিরিত্যভিপ্রায়ঃ। “যশ্চদ্বাচাহনভ্যাদিতং, যেন বাগভ্যাদ্যতে, তদেব ব্রহ্ম  
ত্বং বিদ্ধি, নেদং যদিদমুপাসতে” ইত্যাদি শ্রুতেস্তলবকারাগাম্ ॥ ৬৮ ॥ ১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আগম প্রকরণে ঐকার তত্ত্ব নির্ণয় সময়ে কথিত হইয়াছে  
—আত্মা প্রপঞ্চ-রহিত, শিবও অদ্বৈতস্বরূপ; এই অদ্বৈতস্বরূপ আত্মাকে  
সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিলে দ্বৈত থাকে না, এই বাক্য দ্বারা অদ্বৈত তত্ত্ব প্রতিজ্ঞা  
করা হইয়াছে মাত্র। তদনন্তর বৈতথ্য প্রকরণে স্বপ্ন, মায়-এবং গন্ধর্ব-  
নগরাদি দৃষ্টান্ত, দৃশ্য এবং উৎপত্তি-বিনাশীলহ প্রভৃতি হেতু প্রদর্শন এবং

তর্ক বা বিচার দ্বারা দ্বৈতের অভাব প্রতিপাদিত হইয়াছে। আচ্ছা, এই অদ্বৈততত্ত্ব কি কেবল শাস্ত্র প্রমাণ দ্বারাই অবগত হইতে হইবে, কিংবা তর্কের দ্বারাও ইহাকে জানিতে পারা যায়? তর্কের দ্বারাও জানিতে পারা যায়। তর্কের দ্বারা কিপ্রকারে অদ্বৈততত্ত্ব জ্ঞাত হওয়া যায়? সেই তর্কশৈলী প্রদর্শনের জন্ত অদ্বৈতপ্রকরণ আরম্ভ হইতেছে। পূর্বোক্ত প্রকরণে স্থিরীকৃত হইয়াছে যে উপাস্ত-উপাসক-ভেদসমূহ মিথ্যা এবং কেবল এক অদ্বিতীয় আত্মাই পরমার্থসত্য বস্তু। যেহেতু উপাসনাশ্রিত অর্থাৎ স্বীয় মোক্ষের সাধকরূপে যিনি উপাসনাকে অবলম্বন করিয়া মনে করেন আমি উপাসক এবং ব্রহ্ম আমার উপাস্ত, সেই ব্রহ্মের উপাসনা করিয়া কার্য্যব্রহ্ম, যিনি ইদানীং বর্তমান আছেন তিনি উপাসনাশ্রিত। এই উপাসনাশ্রিত ব্যক্তি মনে করে এক্ষণে কার্য্যব্রহ্মে অবস্থানপূর্বক উপাসনা করিয়া দেহপাতের পশ্চাৎ উৎপত্তি-বিনাশহীন ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইব। উৎপত্তির পূর্বে আমি এবং এই জগৎ সেই ব্রহ্মই ছিলাম, এক্ষণে কার্য্যব্রহ্মে বর্তমান আমি উপাসনা দ্বারা সেই ব্রহ্মস্বরূপ পুনরায় প্রাপ্ত হইব, এই প্রকার উপাসনাশ্রিত ধর্ম্ম অর্থাৎ সাধক ক্ষুদ্র ব্রহ্মবিৎ, সেইহেতু নিত্য ব্রহ্মদর্শী মহাত্মাগণ তাহাকে কৃপণ, দীন, সঙ্কীর্ণচেতা বলিয়া অভিহিত করেন। তলবকার ঋতিতে (কেনোপনিষদে) উক্ত হইয়াছে—যিনি বাক্য দ্বারা প্রকাশিত হন না, বাহ্য দ্বারা বাক্য প্রকাশিত হয়, তাঁহাকেই ব্রহ্ম বলিয়া জানিবে। লোকে যাহাকে ইদংরূপে অর্থাৎ বাক্য, মন ও ইন্দ্রিয়ের গ্রাহ্য বিষয়রূপে উপাসনা করিয়া থাকে, সেই ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য বস্তু ব্রহ্ম নহে। ৬৮ ॥ ১ ॥

অতো বক্ষ্যাম্যকারণমজাতি সমতাক্তম্।

যথা ন জায়তে কিঞ্চিজ্জায়মানং সমন্ততঃ ॥ ৬৯ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ—অতঃ (এই হেতু) অকারণম্ (অরূপণ স্বভাব) অজাতি (জন্ম-রহিত) সমতাং গতং (সর্বত্র সমভাবে বর্তমান) যথা (যে প্রকার) সমন্ততঃ

(চারিদিকে) জায়মানং (উৎপত্তমান) কিঞ্চিং (কিছুই) জায়তে (উৎপন্ন হয় না)। ৬৯ ॥ ২ ॥

**অনুবাদ :**—উপাসনা-পরায়ণ ভেদদর্শী স্বীয় ব্রহ্মস্বরূপ উপলব্ধি করিতে অসমর্থ হওয়ায় এবং ব্রহ্মবিষয়ক সম্যক্ জ্ঞান প্রাপ্ত হন নাই বলিয়া, এক্ষণে ব্রহ্মবিষয়ক সম্যক্ জ্ঞান উপদিষ্ট হইতেছে—উপাসনানিষ্ঠ জীব রূপণস্বভাব, সেইহেতু সর্বত্র সমভাবে বিद्यমান, উৎপত্তি-বিনাশহীন ব্রহ্মস্বরূপ বলিব; যাহাতে বুঝিতে পারা যাইবে যে চতুর্দিকে যাহা কিছু উৎপন্ন হইতেছে বলিয়া বোধ হইতেছে তাহা কিছুই প্রমথার্থতঃ উৎপন্ন হইতেছে না। ৬৯ ॥ ২ ॥

**শাক্ত-ভাব্যম্ :**—সবাহ্যভাস্তরম্ অজমাত্মানং প্রতিপত্তুমশক্বন্ অবিদ্যা দীনমাত্মানং মত্তমানো জাতোহহং জাতে ব্রহ্মণি বর্তে, তদুপাসনাপ্রিতঃ সন্ ব্রহ্ম প্রতিপত্তে, ইত্যেবং প্রতিপন্নঃ রূপণো ভবতি যস্মাৎ, অতো বক্ষ্যামি অকার্পণ্যম্ অরূপণভাবমজং ব্রহ্ম। তদ্ধি কার্পণ্যাস্পদং, ‘যত্রাত্রোহন্ত্রংপশুতাত্র-চ্ছৃণোতাত্রাদ্ বিজান্নাতি, তদন্নং’, ‘মর্ত্যং তং’, ‘বাচারন্তনং বিকারো নামধেয়ম্’ ইত্যাদি শ্রুতিভাঃ। তদ্বিপরীতং সবাহ্যভাস্তরম্ অজমকার্পণ্যং ভূমাখ্যং ব্রহ্ম যৎপ্রাপ্য অবিভাক্তসর্বকার্পণ্যানিবৃত্তিঃ, তদকার্পণ্যং বক্ষ্যামীত্যর্থঃ। তদজাতি অবিদ্যমানা জাতিরন্ত, সমতাং গতং সর্বসাম্যাংগতম্; কস্মাৎ? অবয়ব-বৈষম্যভাবাৎ। যদ্ধি সাবয়বং বস্ত, তদবয়ববৈষম্যং গচ্ছৎ জায়ত ইত্যুচ্যতে; ইদন্ত নিরবয়বত্বাৎ সমতাং গতমিতি ন কৈশ্চিদবয়বৈঃ স্ফুটতি, অতঃ অজাতি অকার্পণ্যম্, সমস্ততঃ সমস্তাৎ যথা ন জায়তে কিঞ্চিদন্নমপি ন স্ফুটতি, রজ্জুসর্প-বদবিভাক্ত-দৃষ্ট্যা জায়মানং যেন প্রকারেণ ন জায়তে সর্বতঃ অজমেব ব্রহ্ম ভবতি, তথা তং প্রকারং শৃণু ইত্যর্থঃ ॥ ৬৯ ॥ ২ ॥

**ভাব্যানুবাদ :**—উপাসনারত ভেদদর্শী ব্যক্তি অবিদ্যাবশতঃ সকলের বাহির ও অভান্তর পরিপূর্ণ করিয়া বর্তমান, উৎপত্তিবিহীন আত্মতত্ত্ব অবগত হইতে অসমর্থ, সেইহেতু তিনি নিজেকে অতি দীন মনে করিয়া ভাবিতে থাকেন “আমি উৎপন্ন হইয়াছি, এবং কার্যব্রহ্মে বর্তমান আছি; সেই সব

দৃষ্ট, শ্রুত, বিজ্ঞাত বিষয়সমূহ অল্প অর্থাৎ পরিচ্ছিন্ন, মরণশীল, অসৎ, বিকার সমূহ কেবল বাক্যারব্ধ নামমাত্র” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্য হইতে জানা যায় যে, সেই দ্বৈতভাবই কার্পণ্য; এই কার্পণ্য বা দ্বৈতের বিপরীত হইতেছেন অকার্পণ্য-রূপ বাহ্যভ্যন্তর সহিত বর্তমান ভূমা, অর্থাৎ সর্ববিধ ভেদ রহিত, সর্ব-বিধ পরিচ্ছেদরহিত অদ্বৈত ব্রহ্ম। অভিপ্রায় এই যে, অদ্বৈত ব্রহ্মকে সাক্ষাৎ আত্মরূপে উপলব্ধি করিতে অবিচ্ছিন্ন সমস্ত কার্পণ্যের নিবৃত্তি হইয়া যায় সেই অকার্পণ্য কি আমি বলিব। সেই অকার্পণ্য অজ্ঞাতি অর্থাৎ ইহার জ্ঞাতি বা জন্ম নাই, সর্বত্র সমভাবে বর্তমান, নির্বিশেষ; কেন সমভাবে বর্তমান? অবয়বকৃত বৈষম্যের অভাব হেতু, যে বস্তু সাব্যব তাহাই অবয়বকৃত বৈষম্য প্রাপ্ত হইয়া “উৎপন্ন হয়” এইরূপ কথিত হইয়া থাকে; কিন্তু এই অকার্পণ্য রূপ নির্বিশেষ ব্রহ্ম নিরবয়ব হওয়ায় সর্বত্র সমান, কোন অবয়ব দ্বারাই বিকার প্রাপ্ত হন না, অতএব এই অকার্পণ্য অজ্ঞাতি অর্থাৎ জন্মরহিত। এই নির্বিশেষ ব্রহ্ম সর্বত্র পূর্ণরূপে বিद्यমান, ইহাতে অতাল্পমাত্রও কিছু উৎপন্ন হয় না, ইহা বিকৃত হয় না, ভ্রান্তিবশতঃ ব্রহ্মতে বেরূপ সর্প দৃষ্ট হয়, সর্প উৎপন্ন হয়, সেইরূপ অবিচ্ছিন্নতঃ অজ্ঞান দৃষ্টিতে যাহা কিছু জায়মান অর্থাৎ উৎপন্ন হইতেছে বলিয়া ভাসমান হয়, তৎসমস্তই যে প্রকারে উৎপন্ন হয় না, কিন্তু দেশ, কাল, বস্তুব্যাপী সর্বত্র পূর্ণস্বরূপ উৎপত্তি বিনাশহীন একমাত্র কুটস্থ ব্রহ্মই বিद्यমান আছেন, সেই প্রকার তত্ত্ব শ্রবণ কর। ৬৯ ॥ ২ ॥

আত্মা হ্যাকাশবজ্জীবৈর্ঘটাকাশৈরিবোদিতঃ ।

ঘটাদিবচ্চ সজ্জাতৈজ্জাতিাবেতন্নিদর্শনম্ ॥ ৭০ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ—আত্মাহি (চৈতন্যস্বরূপ আত্মা নিশ্চয়ই) আকাশবৎ (আকাশের  
 ত্রায় সর্বগত ও নিলেপ) ঘটাকাশৈঃ ইব (ঘটোপহিত আকাশের ত্রায়)  
 জীবৈঃ (বিভিন্ন অন্তঃকরণে প্রতিকলিত চৈতন্যের আভাসরূপে) উদিতঃ  
 ইব (উৎপন্নের ত্রায় কল্পিত হন) চ (এবং) ঘটাদিবৎ (ঘটাদির ত্রায়)

সংঘাতৈঃ (দেহরূপে) জাতৌ (উৎপত্তি বিষয়ে) এতৎ (ইহাই) নিদর্শনম্  
(দৃষ্টান্ত) । ৭০ ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ :-**সংস্বরূপ, চৈতন্ত্বরূপ আত্মা আকাশবৎ সর্বগত ও নির্লেপ,  
কিন্তু অবিভাবশতঃ ঘটাকাশের ত্রায় চিদাভাস অর্থাৎ জীবরূপে উৎপন্ন  
বলিয়া কথিত হন এবং ঘটাদির ত্রায় দেহাদিরূপ বিভাত হইয়া থাকেন ।  
আত্মার উৎপত্তি বিষয়ে ইহাই দৃষ্টান্ত ॥ ৭০ ॥ ৩ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :-**অজ্ঞাতি ব্রহ্মাকাশপূর্ণ্যং বক্ষ্যামীতি প্রতিজ্ঞাতং, তৎ-  
সিদ্ধার্থং হেতুং দৃষ্টান্তং চ বক্ষ্যামীত্যাহ—আত্মা পরঃ হি যস্মাৎ আকাশবৎ  
স্বল্পো নিরবয়বঃ স্বগতঃ আকাশবদ্বক্তঃ, জীবৈঃ ক্ষেত্রজৈঃ ঘটাকাশৈরিব ঘটাকাশ-  
তুল্যৈঃ উদিতঃ উক্তঃ ; স এব আকাশসমঃ পর আত্মা । অথবা, ঘটাকাশৈর্থ্যা,  
আকাশ উদিতঃ উৎপন্নঃ, তথা পরো জীবাশ্চভিরূপন্নঃ । জীবাশ্চানাং পরস্মা-  
দাশ্চন উৎপত্তির্থা শ্রুয়তে বেদান্তেষু, সা মহাকাশাদ্ ঘটাকাশোৎপত্তিসমা, ন  
পরমার্থত ইত্যভিপ্রায়ঃ । তস্মাদেবাকাশাদ্ঘটাদয়ঃ সম্ভবাতা যথা উৎপত্তস্তে,  
এবমাকাশস্থানীয়াং পরমাশ্চনঃ পৃথিব্যাদিভূতসম্ভবাতা আধ্যাত্মিকাকাশ কার্য-  
করণলক্ষণা রজ্জুসর্ববদ্বিকল্পিতাঃ জায়ন্তে । অত উচ্যতে—“ঘটাদিবচ্চ  
সম্ভবাতৈরুদিতঃ” ইতি । যদা মন্দবুদ্ধিপ্রতিপাদয়িষ্যা। শ্রুত্যা আশ্চর্য্যে  
জাতিরূঢ়্যতে জীবাদীনাম্, তদা জাতাবুগম্যমানায়াম্ এতন্নিদর্শনং দৃষ্টান্তো  
যথোদিতাকাশবদিত্যাদি ॥ ৭০ ॥ ৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**“আমি উৎপত্তিহীন অকারণ্য ব্রহ্মস্বরূপ বলিব” এই  
প্রতিজ্ঞা করা হইয়াছে এবং “তাহার সিদ্ধির জন্ত হেতু এবং দৃষ্টান্ত প্রদর্শন  
করিব” এই হেতু বলিতেছেন—“আত্মা’ অর্থ পরমাত্মা, যেহেতু আত্মা আকাশ-  
ব্রহ্ম সর্বব্যাপি, নিরবয়ব এবং স্বল্প বলিয়া কথিত হন । মহাকাশে যেরূপ  
বিভিন্ন ঘটাকাশের আকার প্রতীত হয়, সেইরূপ আকাশবৎ পরমাত্মা নানাবিধ  
ক্ষেত্রজ জীবাকারে প্রতীতি গোচর হইয়া থাকেন, সেই পরমাত্মা আকাশ  
সদৃশ । অথবা আকাশ যেরূপ ঘটাকাশরূপে উৎপন্ন হয়, সেইরূপ পরমাত্মা

নানাবিধ জীবাশ্মরূপে উৎপন্ন হইয়া থাকেন। অভিপ্ৰায় এই যে, বেদান্ত শাস্ত্রসমূহে পরমাশ্মা হইতে জীবাশ্মসমূহের যে উৎপত্তি শ্রুত হয়, উহা মহাকাশ হইতে ঘটাকাশের ত্রায়, পরমার্থতঃ কোন উৎপত্তি হয় না। সেই আকাশ হইতে পাঞ্চভৌতিক ঘট প্রভৃতি যেরূপ উৎপন্ন হয়, সেইরূপ আকাশস্থানীয় পরমাশ্মা হইতে পাঞ্চভৌতিক পৃথিবী এবং কার্য ও কারণরূপ দেহ প্রভৃতি রজ্জুস্পৰ্শবৎ বিকলিত হইয়া উৎপন্ন হয়। এইহেতু বলা হইতেছে “ঘটাদির ত্রায় আশ্মা দেহরূপে যেন উৎপন্ন হয়।” শ্রুতি যখন মূঢ়বুদ্ধি লোকদিগকে বুঝাইবার নিমিত্ত আশ্মা হইতে জীব প্রভৃতির উৎপত্তি বলিয়া থাকেন, তখন উৎপত্তি বিষয়ে আকাশবৎ উৎপন্ন ইহাই দৃষ্টান্ত ॥

ঘটাদিষু প্রলীনেষু ঘটাকাশাদয়ো যথা।

আকাশে সম্প্রলীয়ন্তে তদ্বজ্জীব ইহাশ্মনি ॥ ৭১ ॥ ৪ ॥

**অর্থঃ**—ঘটাদিষু প্রলীনেষু (ঘট প্রভৃতি উপাধিসমূহ সম্পূর্ণরূপে বিলীন হইলে) যথা ঘটাকাশাদয়ঃ (যেরূপ ঘটোপহিত আকাশসমূহ) আকাশে (মহাকাশে) সম্প্রলীয়তে (বিলয় প্রাপ্ত হয়) তদ্বদ (সেইরূপ) জীবঃ (অন্তঃকরণ উপহিত চৈতন্যস্বরূপ জীব) ইহ আশ্মনি (অন্তঃকরণরূপে উপাধির বিলয়ে এই আশ্মাতে প্রলীন হইয়া যায়)। ৭১ ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ** :—ঘটরূপ উপাধি বিলয়প্রাপ্ত হইলে ঘটোপহিত আকাশ যেরূপ সম্পূর্ণরূপে মহাকাশে বিলীন হইয়া যায়, সেইরূপ অন্তঃকরণ উপহিত চৈতন্যস্বরূপ জীব অন্তঃকরণরূপ উপাধির বিলয়ে এই চৈতন্যস্বরূপ আশ্মাতে সম্পূর্ণ বিলয়প্রাপ্ত হয়। [ অদ্বৈতের পক্ষে জীবসৃষ্টি যেরূপ আবাস্তব, লয়ও সেইরূপ অপারমার্থিক। জীবের উৎপত্তি প্রলয় ঔপাধিক, উহা স্বাভাবিক নহে ]। ৭১ ॥ ৪ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্** :—যথা ঘটাত্মপত্তা ঘটাকাশাত্মপত্তিঃ, যথাচ ঘটাদি-প্রলয়ে ঘটাকাশাদিপ্রলয়ঃ, তদ্বদ দেহাদিসম্ভবাতোৎপত্তা জীবোৎপত্তিঃ, তৎ-প্রলয়ে চ জীবানাশিহ আশ্মনি প্রলয়ঃ, ন স্বত ইত্যর্থঃ ॥ ৭১ ॥ ৪ ॥



**ভাষ্যানুবাদ :**—ঘটাদির উৎপত্তিহেতু যেরূপ ঘটাকাশাদির উৎপত্তি এবং ঘটাদির প্রলয়ে ঘটাকাশাদির প্রলয় হইয়া থাকে, সেইরূপ দেহাদি সংঘাতের উৎপত্তিহেতু জীবের উৎপত্তি এবং দেহাদি সংঘাতের প্রলয়ে জীবগণের এই আত্মাতে প্রলয় হয়। এই উৎপত্তি প্রলয় স্বাভাবিক নহে, উহা ঔপাধিক মাত্র। ৭১ ॥ ৪ ॥

যথৈকস্মিন্ ঘটাকাশে রজোধূমাদিভিযুতে ।

ন সর্বের সম্প্রযুক্ত্যন্তে তদ্বজ্জীবাঃ সুখাদিভিঃ ॥ ৭২ ॥ ৫ ॥

**অন্বয় :**—যথা (যেরূপ) একস্মিন্ ঘটাকাশে (একটি ঘটাকাশ) রজোধূমাদিভিঃ (ধূলি, ধূম প্রভৃতি দ্বারা) যুতে (যুক্ত হইলে) সর্বের (ভিন্ন ভিন্ন সমস্ত ঘটাকাশ) ন সম্প্রযুক্ত্যন্তে (সম্যকরূপে যুক্ত হয় না) তদ্বৎ (সেইরূপ) জীবাঃ (জীবগণ) সুখাদিভিঃ (সুখ প্রভৃতি দ্বারা) ॥ ৭২ ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ :**—যেরূপ একটি ঘটাকাশ ধূলিধূমাদি দ্বারা যুক্ত হইলে তদতিরিক্ত অত্র সমস্ত ঘটাকাশ ধূলি প্রভৃতি দ্বারা যুক্ত হয় না, সেইরূপ একটি জীব সুখ-দুঃখাদিপ্রাপ্ত হইলে অত্র সমস্ত জীব সেই সুখদুঃখাদি প্রাপ্ত হয় না। ৭২ ॥ ৫ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—সর্বদেহেষু আত্মৈক্যে একস্মিন্ জনন-মরণ-সুখাদিমতিঃ আত্মনি সর্বান্নাং তৎসম্বন্ধঃ ক্রিয়াকলসাক্ষর্য্যঞ্চ শ্রাৎ, ইতি যে আত্মদৈতিনঃ তান্ প্রতি ইদমুচ্যতে—যথা একস্মিন্ ঘটাকাশে রজোধূমাদিভিঃ যুতে সংযুক্তে ন সর্বের ঘটাকাশাদয়ঃ তদ্রজোধূমাদিভিঃ সম্প্রযুক্ত্যন্তে, তদ্বজ্জীবাঃ সুখাদিভিঃ ।

নহু এক এবাত্মা ? বাচম্ ; নহু, ন শ্রুতং ত্বয়া—আকাশবৎ সর্বসত্তাজাতেষু এক এবাত্মেতি । যদি এক এবাত্মা, তর্হি সর্বত্র সুখী দুঃখী চ শ্রাৎ । ন চেদং সাক্ষ্যস্ত চেদ্যং সম্ভবতি । ন হি সাক্ষ্য আত্মনঃ সুখদুঃখাদিমত্মমিচ্ছতি বৃক্সিমবায়াত্মাপেতাভাৎ সুখদুঃখাদীনাম্ । ন চোপলব্ধরূপস্ত আত্মনো ভেদকল্পনায়াং প্রমাণমসি । ভেদাভাবে প্রধানস্ত পারার্থ্যানুপপত্তিরিতি-চেৎ, ন ; প্রধানরূতশ্রুতস্ত আত্মনি ন সমবায়াত্ম ; যদি হি প্রধানরূতো বন্ধো মোক্ষো

বা অর্থঃ পুরুষেষু ভেদান্ সমবৈতি, ততঃ প্রধানশ্চ পারার্থ্যমাত্মকত্বে নোপপত্তে, ইতি যুক্তা পুরুষভেদকল্পনা। ন চ সাংখ্যৈর্ককো মোক্ষো বা অর্থঃ পুরুষঃ সম-  
বেতোহভ্যুপগম্যতে ; নির্বিশেষাশ্চ চেতনমাত্রা আত্মানোহভ্যুপগম্যন্তে। অতঃ  
পুরুষসত্ত্বমাত্রপ্রযুক্তমেব প্রধানশ্চ পারার্থ্যং সিদ্ধং ; ন তু পুরুষভেদ-প্রযুক্তমিতি।  
অতঃ পুরুষভেদকল্পনায়াং হেতুঃ ন প্রধানশ্চ পারার্থ্যং ; ন চাত্ত্বং পুরুষভেদ-  
কল্পনায়াং প্রমাণমস্তু সাংখ্যানাম্। পরসত্ত্বমাত্রমেব চৈতন্যমিতি কৃত্য স্বয়ং  
বধ্যতে মুচ্যতে চ প্রধানম্। পরশ্চোপলক্ষ্যমাত্রসত্ত্বরূপেণ প্রধানপ্রবর্ত্তো হেতুঃ ;  
ন কেনচিদ্বিশেষণেতি কেবলমুচ্যত ইব পুরুষভেদকল্পনা বোদার্থপরিত্যাগশ্চ।

যে তু আহুর্বেশেষিকাদয়ঃ—ইচ্ছাদয় আত্মসমবায়িন ইতি। তদপ্য-  
সৎ ; স্মৃতি-হেতুনাং সংস্কারোণামপ্রদেশবতি আত্মনি অসমবায়ীৎ। আত্ম-মনঃ-  
সংযোগাশ্চ স্মৃত্যুৎপত্তেঃ স্মৃতিনিয়মাত্মপত্তিঃ, যুগপদ্বা সর্বস্মৃত্যুৎপত্তিপ্রসঙ্গঃ।  
ন চ ভিন্নজাতীয়ানাং স্পর্শাদিহীনানামাত্মনাং মন আদিভিঃ সম্বন্ধো যুক্তঃ ;  
ন চ দ্রব্যং রূপাদয়ো-গুণাঃ কৰ্ম্ম-সামান্য-বিশেষ-সমবায়ী ভিন্নাঃ সন্তি।  
পরেষাং যদি হ্যত্যন্তভিন্না এব দ্রব্যং স্ম্যঃ ইচ্ছাদয়শ্চাত্মনঃ, তথা সতি দ্রব্যেণ  
তেষাং সম্বন্ধানুপপত্তিঃ। অযুতসিদ্ধানাং সমবায়লক্ষণঃ সম্বন্ধো ন বিরূধ্যতে  
ইতি চেৎ, ন ; ইচ্ছাদিভ্যোহনিতোভ্য আত্মনো নিত্যশ্চ পূর্বসিদ্ধদ্বাং, নাযুত-  
সিদ্ধত্বোপপত্তিঃ। আত্মনা অযুতসিদ্ধত্বে চ ইচ্ছাদীনামাত্মগতমহত্ত্বং নিত্য-  
প্রসঙ্গঃ ; স চানিষ্টঃ, আত্মনোহনিক্ষৌক্ষপ্রসঙ্গাৎ। সমবায়শ্চ চ দ্রব্যাদত্বে  
সতি দ্রব্যেন সম্বন্ধান্তরং বাচ্যম্ ; যথা দ্রব্যগুণয়োঃ। সমবায়ো নিত্যসম্বন্ধ-  
এবেতি ন বাচ্যমিতি চেৎ ; তথা সতি সমবায়সম্বন্ধবতাং নিত্যসম্বন্ধ-প্রসঙ্গাৎ  
পৃথক্ত্বানুপপত্তিঃ। অত্যন্তপৃথক্ত্বে চ দ্রব্যাদীনাম্ স্পর্শদ্রব্যয়োরিব বস্তুার্থানুপপত্তিঃ।  
ইচ্ছাদ্ব্যুৎপত্ত্যপায়ব্দগুণবস্ত্রে চাত্মনোহনিত্যত্বপ্রসঙ্গঃ। দেহকলাদিবৎ সাবয়বত্বং  
বিক্রিয়াবত্বঞ্চ দেহাদিবদেবেতি দোষৌ অপরিহার্যৌ। যথা স্বাকাশশ্চ অবি-  
জ্ঞাধ্যারোপিত-ঘটাদ্যুপাধিকৃত-রজো-ধূমমলত্বাদি-দোষবত্বং, তথা আত্মনোহবিজ্ঞা-  
ধ্যারোপিত-বুদ্ধাদ্যুপাধিকৃত-স্বপ্নজ্ঞানাদি-দোষবত্বে বন্ধমোক্ষাদয়ো ব্যবহারিকা ন

বিরুদ্ধান্তে ; সর্ববাদিভিন্নবিচ্ছাকৃত-ব্যবহার-ভূপগমাৎ পরমার্থানভূপগমাচ্চ ।  
তন্মাদাভেদপরিকল্পনা বৃথৈব তাকিকৈঃ ক্রিয়ত ইতি ॥ ৭২ ॥ ৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—সর্ব দেহে যদি একই আত্মা বিত্তমান থাকেন তাহা হইলে এক আত্মা জন্ম-মৃত্যু-সুখদুঃখাদি-সম্পন্ন হইলে সমস্ত আত্মারই সেই সুখ-দুঃখাদির সহিত সম্বন্ধ হইতে পারে এবং ক্রিয়াফলেরও সাক্ষ্য হইবে অর্থাৎ একজন দ্বারা কৃত কর্মের ফল অপর সমস্ত আত্মারই ভোগ হইতে পারে । যে সকল দ্বৈতবাদী এইরূপ আপত্তি করেন, তাঁহাদের সেই আপত্তি পরিহারের জন্ত তাঁহাদের প্রতি বলিতেছেন—যে রূপ একটি ঘটাকাশের ধূলিধূমাদি দ্বারা সব ঘটাকাশ সংযুক্ত হয় না সেইরূপ এক জীবের সুখদুঃখাদির দ্বারা সমস্ত জীব সংযুক্ত হয় না ।

সাংখ্যবাদী শঙ্কা উঠাইতেছেন—আচ্ছা, অদ্বৈত মতে আত্মা কি এক নয় ? সিদ্ধান্তী—নিশ্চয়ই আত্মা এক ।

তুমি কি শ্রবণ কর নাই যে, সর্বদেহে আকাশরং একই আত্মা বিত্তমান আছেন ? পূর্বপক্ষী—“যদি একই আত্মা বিত্তমান থাকেন, তাহা হইলে একজনের সুখে ও দুঃখে সকলেই সুখী এবং দুঃখী হইবে, আর এরূপ হইলে সমস্ত লোকব্যবস্থা অসিদ্ধ হইয়া পড়িবে ।” সিদ্ধান্তী—না, সাংখ্যের এই আশঙ্কা সন্তবপর হয় না । আত্মার সহিত সুখদুঃখের সম্বন্ধ সাংখ্যও ত ইচ্ছা করে না ; কারণ সাংখ্যমতে সুখদুঃখাদি বুদ্ধির সহিত সমবায় সম্বন্ধে স্থিত অর্থাৎ বুদ্ধিধর্ম্য, ইহা আত্মধর্ম্য নহে । আরও সাংখ্য কি আত্মার একত্ব বিষয়ে দোষ প্রদর্শন পূর্বক আত্মার বহুত্ব বা ভেদ কর্ত্তনা করেন ? ইহাও সঙ্গত নহে, কারণ উপলব্ধিস্বরূপ, চৈতন্যস্বরূপ আত্মার ভেদ কর্ত্তনায় কোন প্রমাণ নাই । পূর্বপক্ষী—আত্মভেদ অর্থাৎ আত্মার বহুত্বের অভাব হইলে প্রধানের পারার্থ্য উৎপন্ন হয় না । কারণ প্রধান জড়, জড় পদার্থ অপরের প্রয়োজনই সিদ্ধ করিতে ব্যাপ্ত হইয়া থাকে, আত্মা এক হইলে প্রধানকৃত সুখদুঃখাদি একই সময়ে সকলের অনুভূত হইত ;

কিন্তু তাহা যখন হয় না, তখন আত্মার বহুত্ব স্বীকার করিতেই হইবে। আরও প্রধান বা প্রকৃতি কাহাকেও ভোগ, কাহাকেও মোক্ষ প্রদান করিয়া থাকে, পুরুষ বা আত্মা বহু না হইলে উহা সম্ভবপর হয় না।) সিদ্ধান্তী—না, এরূপ হইতে পারে না; কারণ, প্রধানকৃত যে ভোগ ও মোক্ষরূপ যে অর্থ বা প্রয়োজন, সেই ভোগ ও মোক্ষ আত্মসমবেত অর্থাৎ আত্মাধর্ম্য নহে। প্রধানকৃত বন্ধও মোক্ষরূপ প্রয়োজন সাধন, আত্মার একত্বে উহা সম্ভবপর হয় না বলিয়া আত্মার বহুত্ব কল্পনা যুক্তিযুক্ত হইত। কিন্তু সাংখ্য স্বীকার করেন যে পুরুষ বা আত্মা নির্বিবশেষ, চৈতন্য মাত্র স্বরূপ। অতএব চৈতন্যস্বরূপ। পুরুষের সান্নিধ্য মাত্রেই প্রধানের পারার্থ্য সিদ্ধ হইয়া থাকে, পুরুষের ভেদবশতঃ নহে। অতএব প্রধানের পারার্থ্য বা অপরের প্রয়োজন সাধন পুরুষভেদ বা পুরুষের বহুত্ব কল্পনার কারণ নহে। সাংখ্যবাদিগণের পারার্থ্য ব্যতীত পুরুষভেদ কল্পনার অল্প কোন প্রমাণ নাই। এই প্রধান বা প্রকৃতি কেবলমাত্র অপরের অর্থাৎ আত্মার সত্তাকেই নিমিত্ত করিয়া আশ্রয় করিয়া নিজেই বদ্ধ এবং মুক্ত হয়। স্বরূপতঃ চৈতন্যমাত্রস্বরূপ আত্মা স্বীয় সন্নিধিমাাত্রেই প্রধানের ব্যাপার বা কার্যের নিমিত্ত হন মাত্র, কিন্তু কোন বিশেষ ব্যাপার দ্বারা প্রকৃতির কার্যের কারণ হয় না; নিমিত্ত হইলে ব্যাপার হইতে হইবে এরূপ কোন নিয়ম নাই। কেবল মূঢ়তাবশতঃই পুরুষের বহুত্ব কল্পনা এবং বেদার্থ পরিত্যাগ করা হইয়া থাকে।

বৈশেষিকগণ স্বীকার করেন—বুদ্ধি, স্মৃতি, তৃপ্তি, ইচ্ছা, ধৈর্য, প্রযত্ন, ধর্ম, অধর্ম এবং সংস্কার এই নয়টি গুণ আত্মসমবেত অর্থাৎ আত্মাতে সমবায় সম্বন্ধে থাকে, তাহাও সঙ্গত নহে। দ্রব্যের রূপের ছায় পূর্কোক্ত গুণগুলি যদি তাহাদের আশ্রয়রূপ আত্মাকে ব্যাপিয়া বর্তমান থাকে, তাহা হইলে তাহাদের পর্যায়ক্রমে জ্ঞান না হইয়া সব আত্মাতেই যুগপৎ জ্ঞান হইবে, সূত্ররূপে উক্ত গুণগুলি আত্মসমবেত হইতে পারে না। আর সংযোগ সম্বন্ধেও

**উক্ত** গুণসমূহ আত্মার একদেশে থাকিতে পারে না, কারণ আত্মা নিরবয়ব ; যদি সত্যসত্যই গুণসমূহ আত্মাতে থাকে তাহা হইলে আত্মা দেশদ্বারা পরিচ্ছিন্ন হওয়া হেতু অনিত্য পদার্থ হইয়া পড়েন, আর যদি গুণগুলি আত্মাতে কল্পিত হয় তাহা হইলে কল্পিত গুণসমূহের দ্বারা আত্মা পরমার্থতঃ গুণবান হয় না।

অতএব স্মৃতিসমূহের কারণভূত ভাবনাদি সংস্কারসমূহ নিরংশ নিরবয়ব আত্মাতে সমবায় সম্বন্ধে থাকিতে না পারায় বৈশেষিকগণের সিদ্ধান্ত অসিদ্ধান্ত। আরও আত্মা মনঃসংযোগরূপ অসমবায়ের কারণ হইতে স্মৃতিজ্ঞানের উৎপত্তি স্বীকার করিলে, স্মৃতিজ্ঞানের নিয়ম উৎপন্ন হয় না ; কারণ অথগু একরস আত্মার সহিত সব মনের সংযোগ থাকাহেতু একদেহে স্মৃতি জ্ঞানের কারণ-ভূত একটি সংস্কার উদ্ভূত হইলে সর্বদেহে সেই সংস্কারজনিত স্মৃতিজ্ঞানের উদয় হইবে। এবং আত্মা যদি প্রতি দেহে ভিন্ন ভিন্ন হন, তাহা হইলেও স্মৃতিজ্ঞানের ব্যবস্থা যখনই সম্ভব হয় না ; কারণ আত্মার সহিত মনের সংযোগহেতু একটি স্মৃতিজ্ঞানের উৎপত্তি সময়ে যুগপৎ অতীত স্মৃতিজ্ঞানের উৎপত্তি হইবে। আরও সমান জাতীয় পদার্থসমূহের মধ্যেই পরস্পর সম্বন্ধ দৃষ্ট হয়, স্পর্শাদিগুণহীন আত্মসমূহের সহিত ভিন্ন জাতীয় মন প্রভৃতির সম্বন্ধ যুক্তিযুক্ত হইতে পারে না। বৈশেষিকদিগের রূপাদি গুণ-সমূহ, কৰ্ম্ম, সামান্য, বিশেষ, সমবায় প্রভৃতি নিত্য চৈতন্যস্বরূপ আত্মা স্বতন্ত্রভাবে বিद्यমান নাই, মনঃ-কল্পনাবশতঃই এই আত্মা গুণাদি আকারে বিভাজিত হইয়া থাকেন মাত্র। যদি ইচ্ছা প্রভৃতি গুণসমূহ আত্মা হইতে আত্যন্ত পৃথক হইত, তাহা হইলে আত্মার সহিত তাহাদের সম্বন্ধ হইত না। যদি এইরূপ বলা যায় যে, যাহারা অযুতসিদ্ধ অর্থাৎ উৎপত্তির সঙ্গে সঙ্গেই যাহাদের সম্বন্ধসিদ্ধ আছে, সেই অযুতসিদ্ধ পদার্থসমূহের সমবায়রূপ সম্বন্ধ বিরুদ্ধ হয় না ; তাহা হইলে আমরা বলিব না, এরূপ হইতে পারে না ; কারণ আত্মা নিত্য এবং ইচ্ছা প্রভৃতি গুণসমূহ অনিত্য ; এই অনিত্য

ইচ্ছা প্রভৃতি গুণসমূহের উৎপত্তির পূর্ব্বে আত্মা বিদ্যমান থাকায় নিত্য আত্মার সহিত অনিত্য ইচ্ছাদির অযুতসিদ্ধ সম্বন্ধ হইতে পারে না।—যদি আত্মা এবং ইচ্ছাদি গুণসমূহ অযুতসিদ্ধ হয়, তাহা হইলে আত্মা জ্ঞানাদি-  
 হেতু আত্মগত মহত্ত্ব বা নিত্যত্ব ইচ্ছাদি গুণসমূহে আপতিত হইবে অর্থাৎ উক্ত গুণসমূহও নিত্য হইবে, কিন্তু তাহাতে কাহারও ইষ্ট নহে কারণ ইচ্ছাদি গুণসমূহ নিত্য হইলে আত্মার মোক্ষই অসিদ্ধ হইবে। সমবায়-সম্বন্ধ দ্রব্য হইতে পৃথক হইলে, দ্রব্যের সহিত অপর একটি সম্বন্ধ স্বীকার করা প্রয়োজন; যেমন দ্রব্য ও গুণের মধ্যে সম্বন্ধ স্বীকার করা হইয়া থাকে। এইরূপ সম্বন্ধ স্বীকার করিলে অনবস্থারূপ দোষ উপস্থিত হয়, আর যদি অত্র সম্বন্ধ স্বীকার না করা হয় অর্থাৎ সমবায় যদি নিত্য সম্বন্ধ হয়, তাহা হইলে সমবায়-সম্বন্ধযুক্ত দ্রব্যগুণ প্রভৃতির নিত্য সম্বন্ধ নিবন্ধন কখনও তাহাদের পার্থক্যজ্ঞানের উপলব্ধি হইবে না; স্পর্শযোগ্য এবং স্পর্শের অযোগ্য এই উভয় পদার্থের মধ্যে যেমন বষ্টি বিভক্তি দ্বারা সম্বন্ধ নির্ণয় করা যায় না, সেইরূপ দ্রব্য ও গুণের মধ্যে সমবায়ী সম্বন্ধ যদি অত্যন্ত পৃথক হইত তাহা হইলে বষ্টি বিভক্তি দ্বারা অর্থাৎ দ্রব্যের গুণ এরূপভাবে উভয়ের সম্বন্ধ নির্দেশ করা যাইত না। আরও আত্মা যদি উৎপত্তিবিনাশীল ইচ্ছাদি-  
 গুণবিশিষ্ট হইত তাহা হইলে আত্মারও অনিত্যতা প্রসঙ্গ হইবে। শুধু যে অনিত্যতারূপ দোষ হইবে তাহা নহে, পরন্তু দেহাদির ত্রায় আত্মারও সাবয়বস্থ বিকারিত্ব এই দুইটি দোষও অপরিহার্য হইবে। যদি এরূপ বলা যায় যে, ইচ্ছাদি গুণসমূহ যদি আত্মায় সমবেত না হয় তাহা হইলে আত্মার বন্ধন না থাকায় মুক্তিও থাকিতে পারে না, আত্মার বন্ধ ও মুক্তির ব্যবস্থা উৎপন্ন হয় না বলিয়া প্রতিদেহে স্নখদুঃখাদিবিশিষ্ট আত্মার বহুত্ব স্বীকার করিতেই হইবে, তাহা হইলে আমরা বলিব—না, এরূপ হইতে পারে না; কারণ আকাশের ধূলি, ধূম, মলিনতা প্রভৃতি দোষ যেরূপ অবিজ্ঞা দ্বারা আকাশে কল্পিত হয়, সেইরূপ বুদ্ধি প্রভৃতি উপাধিকৃত স্নখদুঃখাদি দোষ অবিজ্ঞা দ্বারা

আত্মাতে আরোপিত হয় মাত্র ; সুতরাং ব্যবহারিক বন্ধ ও মোক্ষের ব্যবস্থা  
অনুপপন্ন অর্থাৎ বিরুদ্ধ হয় না। অবিজ্ঞা দ্বারা আত্মাতে মনুষ্যত্ব আরোপিত  
হইলে সেই মনুষ্যকৃত লৌকিক বৈদিক ব্যবহার এবং তৎকৃত ব্যবস্থা  
দর্শবাদীই স্বীকার করেন ; পরমার্থ মোক্ষে কোন বাদীই ব্যবহারিক ব্যবস্থা  
স্বীকার করেন না। কল্পিত ভেদবশতঃই যখন পূর্বোক্ত বন্ধ-মোক্ষ ব্যবস্থা  
সুসঙ্গত হয়, তখন তार्কিকগণের পারমার্থিক আত্মভেদ কল্পনা অর্থাৎ  
আত্মার পারমার্থিক বহুত্ব পরিকল্পনা বৃথা, নিশ্চয়োজন। ৭২ ॥ ৫ ॥

রূপ-কার্য্য-সমাখ্যাশ্চ ভিত্তস্তে তত্র তত্র বৈ।

আকাশস্ত ন ভেদোহস্তি তদ্বজ্জীবেষু নির্ণয়ঃ ॥ ৭৩ ॥ ৬ ॥

অন্বয়ঃ—তত্র তত্র ( ষট প্রভৃতি পদার্থ দ্বারা উপহিত সেই সেই আকাশে )  
রূপ-কার্য্য-সমাখ্যাশ্চ ( অল্পত্ব, মহত্বাদিরূপ, জল আনয়ন প্রভৃতি কার্য্য ঘটাকাশ,  
গৃহাকাশ প্রভৃতি নাম ) ভিত্তস্তে ( বিভিন্ন হইয়া থাকে ) বৈ ( নিশ্চয়ই )  
আকাশস্ত ( আকাশের ) ভেদঃ ন অস্তি ( বিভাগ হয় না ) তদৎ ( সেইরূপ )  
জীবেষু ( জীবসমূহে ) নির্ণয়ঃ ( সিদ্ধান্ত ) ॥ ৭৩ ॥ ৬ ॥

অনুবাদঃ—ষট প্রভৃতি দ্বারা উপহিত সেই সেই আকাশে অল্পত্ব মহত্বাদি  
রূপ বা আকার, জল আনয়ন প্রভৃতি কার্য্য, ঘটাকাশ, গৃহাকাশ প্রভৃতি  
নাম নিশ্চয়ই বিভিন্ন হইয়া থাকে, কিন্তু আকাশের পরমার্থতঃ ভেদ হয় না ;  
সেইরূপ মশক দেহ, মনুষ্য দেহ, হস্তী দেহ প্রভৃতি দেহোপাধি দ্বারা উপহিত  
চৈতন্য অল্পত্ব মহত্বাদি আকার, উড্ডয়ন, গমনাগমন রূপ কার্য্য, মশক,  
হস্তী প্রভৃতি নাম বিভিন্ন হইয়া থাকে, কিন্তু চৈতন্ত্বের কোন পারমার্থিক  
ভেদ হয় না, জীবসমূহ সম্বন্ধে বিবেকিগণের ইহাই সিদ্ধান্ত। ৭৩ ॥ ৬ ॥

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ঃ—কথং পুনরাত্মভেদনিমিত্ত ইব ব্যবহার একস্মিন্ আত্মনি  
অবিভাকৃত উপপত্তত ইতি। উচ্যতে—যথা ইহাকাশ একস্মিন্ ষট-করকাপ-  
বসনকাশাশানাম্ অল্পত্বমহত্বাদিরূপানি ভিত্তস্তে, তথা কার্য্যমুদাকাহরণ-

ধারণশয়নাদি ; সমাখ্যাশ্চ ঘটাকাশ-করকাকাশাস্তৎকৃতশ্চ ভিন্না দৃশ্যন্তে ; তত্র তত্র বৈ ব্যবহারবিষয় ইত্যর্থঃ । সর্ব্বৈহয়মাকাশে রূপাদিভেদকৃতো ব্যবহারঃ অপরমার্থ এব । পরমার্থতন্ত আকাশস্ত ন ভেদোহস্তুি । ন চ আকাশভেদনিমিত্তো ব্যবহারোহস্তুি অন্তরেণ পরোপাধিকৃতং দ্বারম্ । যথৈতৎ, তদ্বৎ দেহোপাধিভেদ-কৃতেন জীবেষু ঘটাকাশস্থানীয়েষু আত্মনু নিরূপণাৎ কৃতো বুদ্ধিমত্তিনির্ণয়ো নিশ্চয় ইত্যর্থঃ ॥ ৭৩ ॥ ৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আত্মভেদবাদে অর্থাৎ জীবসমূহ পরমার্থতঃ পরস্পর বিভিন্ন ; কারণ প্রত্যেকেরই নাম, রূপ এবং কার্য ভিন্ন পরিদৃষ্ট হয়, আত্মা এক হইলে একই আত্মাতে কি প্রকারে অবিচ্ছিন্ন এই ভেদ ব্যবহার উৎপন্ন হইতে পারে ? তাহা বলা হইতেছে—যেমন এই একই আকাশে ঘট, করক, অপবরক প্রভৃতি দ্বারা উপহিত আকাশসমূহের অল্পত্ব, মহত্বাদি বিভিন্ন আকার বা রূপ দৃষ্ট হয়, সেইরূপ ঘট-করকাদি উপাধিকৃত ঘটাকাশ, করকা-কাশ ইত্যাদি ভিন্ন ভিন্ন নামসমূহ এবং জলের আহরণ ও ধারণ এবং শয়নাদি বিভিন্ন কার্যসমূহ পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে । উপাধিকৃত আকাশসমূহে এইরূপে ভেদ ব্যবহার হইয়া থাকে । নামরূপাদিকৃত এইসব ভেদ ব্যবহার পারমার্থিক সত্য নহে ; কারণ পরমার্থতঃ আকাশের কোন ভেদ নাই, আর এই যে ঘটাকাশ প্রভৃতি ভেদ ব্যবহার, উহা আকাশের ভেদ নিমিত্ত নহে উহা ঘটাদি উপাধিকৃত, কারণ আকাশ হইতে ভিন্ন উপাধি ব্যতীত আকাশে ভেদ ব্যবহার হইতে পারে না । পূর্ব্বোক্ত দৃষ্টান্ত যেরূপ ঠিক, সেইরূপ দেহাদি উপাধি নিমিত্তই ঘটাকাশ স্থানীয় জীবাত্মাসমূহে ভেদ ব্যবহার হইয়া থাকে, পরমার্থতঃ আত্মাতে কোন ভেদ নাই ; ইহাই বুদ্ধিমান বিবেকিগণের স্থির সিদ্ধান্ত । ৭৩ ॥ ৬ ॥

নাকাশস্ত ঘটাকাশো বিকারাবয়বৌ যথা ।

নৈবাশ্বনঃ সদা জীবো বিকারাবয়বৌ তথা ॥ ৭৪ ॥ ৭ ॥



**অনুব্রু :**—যথা (যেরূপ) ঘটাকাশঃ (ঘটাবান্না উপহিত আকাশ) আকাশস্ত (মহাকাশের) বিকারাবয়বৌ (বিকার এবং অংশ) ন (নহে, পুরুষ মহাকাশই) তথা (সেইরূপ) জীবো (দেহাদি উপহিত চৈতন্ত) সদা (সর্বদা) আত্মনঃ (চৈতন্তস্বরূপ পরমাত্মার) বিকারাবয়বৌ (বিকার এবং অংশ) ন এব (নিশ্চয়ই নহে) । ৭৪ ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ :**—যেরূপ ঘটোপহিত আকাশ মহাকাশের বিকার এবং অংশ নহে, পুরুষ মহাকাশই; সেইরূপ দেহাদি উপহিত জীবাত্মা সর্বদা চৈতন্ত-স্বরূপ পরমাত্মার বিকার এবং অংশ নহে, উহা পরমাত্মাই । ৭৪ ॥ ৭ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—নহু তত্র পরমার্থকৃত এব ঘটাকাশাদিষু রূপকার্যাদি-ভেদব্যবহার ইতি; নৈতদন্তি; যস্মাৎ পরমার্থাকাশস্ত ঘটাকাশো ন বিকারঃ, যথা স্তবর্ণস্ত রুচকাদিঃ, যথা বা অপাং ফেনব্দব্দহিমাдиঃ, নাপ্যবয়বঃ, যথা চ বৃক্ষস্ত শাখাদিঃ । ন তথাকাশস্ত ঘটাকাশঃ বিকারাবয়বৌ যথা, তথা নৈবাত্মনঃ পরস্ত পরমার্থসতো মহাকাশস্থানীয়স্ত ঘটাকাশস্থানীয়ো জীবঃ সদাসর্বদা যথোক্তদৃষ্টান্তবৎ ন বিকারঃ, নাপ্যবয়বঃ । অত আত্মভেদকৃতব্যবহারো যুগ্মেবেত্যর্থঃ ॥ ৭৪ ॥ ৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আচ্ছা, ঘটাকাশ প্রভৃতিতে রূপ ও কার্যাদির ভেদ ব্যবহার যথার্থ হইবে না কেন? না, এরূপ হইতে পারে না; যেহেতু হার প্রভৃতি অলঙ্কার যেরূপ স্তবর্ণের বিকার, ফেন ব্দব্দ হিমাди যেরূপ জলের বিকার, ঘটাকাশ সেইরূপ যথার্থ মহাকাশের বিকার নহে, বৃক্ষের শাখা প্রভৃতি যেরূপ বৃক্ষের অংশ, ঘটাকাশ সেইরূপ মহাকাশের অংশ নহে, সেইরূপ পূর্বোক্ত দৃষ্টান্তের ত্রায়, ঘটাকাশস্থানীয় জীব মহাকাশস্থানীয় পরমার্থস্বরূপ পরমাত্মার বিকার এবং অবয়ব নহে; অতএব আত্মভেদ নিবন্ধন ভেদব্যবহার মিথ্যা ইহাই অভিপ্রায়ঃ । ৭৪ ॥ ৭ ॥

যথা ভবতি বালানাং গগনং মলিনং মলৈঃ ।

তথা ভবত্যবুদ্ধানামাত্মাপি মলিনো মলৈঃ ॥ ৭৫ ॥ ৮ ॥

**অম্বয় :**—যথা (যে রূপ) বালানাং (বালকদিগের নিকট) গগনং (আকাশ) মলৈঃ (ধূলি, ধূম প্রভৃতি মল দ্বারা) মলিনং (মলিন) ভবতি (হয়) তথা (সেইরূপ) অবুদ্ধানাং (অজ্ঞদিগের) আত্মা অপি (আত্মাও) মলৈঃ (মলসমূহ দ্বারা) মলিনঃ (মলিন) ভবতি (হয়) । ৭৫ ॥ ৮ ॥

**অম্ববাদ :**—বালকদিগের নিকট আকাশ যে রূপ ধূলি, ধূম প্রভৃতি দ্বারা মলিন বলিয়া প্রতীত হয়, সেইরূপ অজ্ঞদিগের সমীপে চৈতন্যস্বরূপ আত্মাও রাগদেবাদিদোষ দ্বারা দূষিত বলিয়া প্রতীত হইয়া থাকেন ॥ ৭৫ ॥ ৮ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্ :**—যস্মাদ্ যথা ঘটাকাশাদিভেদবুদ্ধিনিবন্ধনো রূপকার্যাদিভেদব্যবহারঃ, তথা দেহোপাধি-জীবভেদকৃতো জন্মমরণাদিব্যবহারঃ; তস্মাৎ তৎকৃতমেব ক্লেশকৰ্ম্মফলমলবব্ধম্ আত্মনো ন পরমার্থতঃ ইত্যেতমর্থং দৃষ্টান্তেন প্রতিপাদয়িষ্যমাং—যথা ভবতি লোকে বালানাংবিবেকিনাং গগনাকাশং ঘনরজোধূমাদিমলৈর্মলিনং মলবৎ, ন গগন-যাথাবাবেকবতাম্; তথা ভবত্যাত্মা পরোহপি, যো বিজ্ঞতা প্রত্যক্—ক্লেশকৰ্ম্মফলমলৈর্মলিনোহবুদ্ধানাং—প্রত্যগাত্ম-বিবেকরহিতানাং, নাত্মবিবেকবতাম্। ন হি উবরদেশস্ফুটবৎপ্রাণ্যধ্যারোপিতো-দকফেনতরঙ্গাদিমান্, তথা নাত্মা অবুধারোপিতক্লেশাদিমলৈর্মলিনো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৭৫ ॥ ৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বে উক্ত হইয়াছে জীব ব্রহ্মের অংশ কিংবা বিকার নহে, কিন্তু ব্রহ্মই। পরমাত্মাই উপাধিতে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া ‘জীব’ শব্দে অভিহিত হন। এই সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে যদি কেহ বলেন জীবও ব্রহ্মের একই হইতে পারে না, কারণ ব্রহ্ম নিত্য, শুদ্ধ, বুদ্ধ, মুক্ত স্বভাব, আর জীব জন্মমরণশীল, রাগ-দেবাদিযুক্ত এই আশঙ্কার বিরুদ্ধে বলা হইতেছে—যে রূপ ঘটাকাশ, ঘটাকাশাদি উপাধিনিমিত্ত আকাশে ভেদবুদ্ধি হইয়া থাকে এবং সেই ভেদবুদ্ধি নিবন্ধন আকাশে রূপভেদ, কার্যভেদ এবং নামভেদ ইত্যাদি ভেদব্যবহার দৃষ্ট হয়, সেইরূপ দেহাদি উপাধিপ্রযুক্ত জীবভেদ এবং সেই নিমিত্তই যেহেতু জন্ম-মরণ-সুখ-দুঃখাদি ভেদব্যবহার হইয়া থাকে,

সেইহেতু ক্লেশ, কৰ্ম এবং কৰ্মফলরূপ স্থখ-দুঃখাদি সেই দেহোপাধিকৃতই, পূর্বোক্ত ক্লেশ অর্থাৎ অবিজ্ঞা, অস্মিতা, রাগদ্বेष, অভিভিষেব এবং কৰ্ম ও কৰ্মফল আত্মাতে প্রতীত হইলেও পরমার্থতঃ আত্মাতে উক্তদোষগুলি বিদ্যমান নাই; দৃষ্টান্ত দ্বারা ইহাই প্রতিপাদন করিবার ইচ্ছায় বলিতেছেন—  
যে রূপ লোকে অব্যবহিকদিগের নিকট আকাশ মেঘ, ধূলি, ধূম প্রভৃতি মল দ্বারা মলিন বোধ হয়, কিন্তু আকাশের যথার্থ স্বরূপ বাঁহারা অবগত আছেন তাঁহারা আকাশকে মলিন দেখেন না। সেইরূপ প্রতি শরীর ব্যাপিয়া বর্তমান প্রত্যক্ আত্মা পরমাত্মা হইলেও আত্মতত্ত্বের বিবেকরহিত মূঢ়গণের নিকট ক্লেশ, কৰ্মফলরূপ দোষসমূহের দ্বারা দূষিত বলিয়া প্রতীত হন, কিন্তু আত্মতত্ত্বজ্ঞের নিকট ক্লেশাদি দোষযুক্তরূপে প্রতীত হন না। তৎস্বার্থ প্রাণিগণ কর্তৃক আরোপিত জলতরঙ্গ, ফেন বৃহদাদি দ্বারা উষর ভূমি কখন যুক্ত হয় না; সেইরূপ আত্মা অজ্ঞজন কর্তৃক আরোপিত ক্লেশাদি মল দ্বারা মলিন হন না ॥ ৭৫ ॥ ৮ ॥

মরণে সম্ভবে চৈব গত্যাগমনয়োরপি ।

স্থিতৌ সর্বশরীরেষু চাকাশেনাবিলক্ষণঃ ॥ ৭৬ ॥ ৯ ॥

অন্বয়ঃ—মরণে (মৃত্যুতে) সম্ভবে (জন্মে) চ এবং (এবং নিশ্চয়ই) গত্যা-গমনয়োঃ অপি (পরলোক গমন এবং ইহলোকে আগমন) সর্ব শরীরেষু (সর্বদেহে) স্থিতৌ (অবস্থিত হইলেও) আকাশেন (আকাশের সহিত) অবিলক্ষণঃ (অপৃথক স্বভাব) ॥ ৭৬ ॥ ৯ ॥

অনুবাদঃ—জীব মৃত্যুর পরে স্থায়ী কৰ্ম্মানুসারে স্বর্গ-নরকে গমন করে এবং সেই কৰ্ম্মফল ভোগের পর পুনরায় ইহলোকে আগমন করিয়া বিভিন্ন যোনিতে জন্মগ্রহণ করে। জীব ব্রহ্ম হইলে কি প্রকারে তাহার জন্ম-মৃত্যুর ইহলোক পরলোক গমনাগমন সম্ভব হয়? এই আশঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন—জন্ম, মৃত্যু, ইহলোক ও পরলোকে গমনাগমন এবং সর্বদেহে

অবস্থান ইত্যাদি ব্যবহার আত্মার সম্বন্ধে হইলেও আত্মা আকাশতুল্য, পরলোকে গমনাগমন ইত্যাদি ব্যবহার অবিজ্ঞা দ্বারা আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে মাত্র, উহা ঔপাধিক পারমাধিক নহে । ৭৬ ॥ ২ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—পুনরুক্ত্যমেবার্থং প্রপঞ্চয়তি—ঘটাকাশজন্মনাশ গমনা-  
গমনস্থিতিঃ সর্বশরীরেষু আত্মনো জন্মমরণাদিরাকাশেন অবিলক্ষণঃ প্রত্যত্যব্য  
ইত্যর্থঃ ॥ ৭৬ ॥ ২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পুনরায় পূর্বোক্ত বিষয়ই বিশদরূপে বলিতেছেন—  
ঘটাকাশের জন্ম, মরণ, গমন, আগমন এবং স্থিতির ত্রায় সর্বশরীরে একই  
আত্মার জন্ম, মরণাদি হইয়া থাকে, আকাশের সহিত আত্মার কোনমাত্র বৈলক্ষণ্য  
নাই বুঝিতে হইবে, ইহাই অভিপ্রায় । ৭৬ ॥ ২ ॥

সজ্জাতাঃ স্বপ্নবৎ সর্বৈ আত্মমায়্যা-বিসর্জিতাঃ ।

আধিক্যে সর্বসাম্যে বা নোপপত্তির্হি বিজ্ঞতে ॥ ৭৭ ॥ ১০ ॥

**অন্বয় :**—আত্মমায়্যা-বিসর্জিতাঃ ( আত্মার মায়্যশক্তি দ্বারা বিবিধ নামরূপে  
কল্পিত ) সর্বৈ সজ্জাতাঃ ( সমস্ত দেহ ) স্বপ্নবৎ ( স্বপ্নদেহের ত্রায় মিথ্যা )  
আধিক্যে ( উৎকর্ষ বিষয়ে ) সর্বসাম্যে ( সর্বদেহের সমতা বিষয়ে ) উপপত্তিঃ  
( যুক্তি ) ন বিজ্ঞতে ( নাই ) । ৭৭ ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ :**—আত্মার মায়্যশক্তি দ্বারা উপস্থাপিত বা কল্পিত নামরূপাত্মক  
বিবিধ দেহসমূহ স্বপ্নদেহের ত্রায় কল্পিত । পশু, পক্ষী, মনুষ্যাদির দেহ  
অপেক্ষা অধিক জ্ঞানশক্তিসম্পন্ন ব্রহ্মাদির দেহ ; কিংবা সব দেহ সমান  
জ্ঞানশক্তিসম্পন্ন হইলেও, দেহসমূহের উৎকর্ষ ও সমানতা বিষয়ে অপর  
কোন যুক্তি নাই ; কারণ সব দেহেই পাঞ্চভৌতিক এবং পঞ্চভূত মায়ার  
কার্য বলিয়া অসৎ । ৭৭ ॥ ১০ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—ঘটাদিস্থানীয়াস্ত দেহাদিসজ্জাতাঃ স্বপ্নদৃশ্যদেহাদিবৎ  
মায়্যা-বিকৃত-দেহাদিবচ্চ আত্মমায়্যাবিসর্জিতাঃ, আত্মনো মায়্যা অবিজ্ঞা, তন্মা

প্রত্যুপস্থাপিতাঃ, ন পরমার্থতঃ সন্তীত্যর্থঃ । যদি আধিক্যম্ অধিকভাবঃ তির্থগ্-  
দেহাভিপেক্ষয়া দেবাদি-কার্য্যকরণ-সজ্জাতানাং যদি বা সর্ব্বেষাং সমতৈব, তেষাং ন  
হ্যুপপত্তিসম্ভবঃ সত্ত্বাব-প্রতিপাদ কো হেতুর্বিত্ততে নাস্তি, হি যস্মাৎ ; তস্মাৎ  
অবিষ্টাকৃত্য এব, ন পরমার্থতঃ সন্তীত্যর্থঃ ॥ ৭৭ ॥ ১০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—দেহাদিসজ্জাতসমূহ ঘটাদি স্থানীয়, স্বপ্নাবস্থায় দৃশ্যমান  
দেহাদির ত্রায় মায়াবী কর্ত্ত্বক প্রদর্শিত দেহাদির ত্রায় আত্মার মায়া বা অবিষ্টা  
দ্বারা প্রত্যুপস্থাপিত, উহারা পারমার্থিক নহে। অর্থাৎ সত্যরূপে উহারা  
বিদ্যমান নাই। তির্থ্যক দেহাদির অপেক্ষায় অধিক উৎকর্ষসম্পন্ন দেবতাদিগের  
কার্য্যকরণ সংঘাতরূপ দেহসমূহের, কিংবা যদি সব দেহ সমান হয় তাহা  
হইলেও সমতাপন্ন সেই দেহসমূহের পারমার্থিক অস্তিত্ব প্রতিপাদক কোন  
হেতু নাই ; সেইহেতু সমস্ত দেহই অবিষ্টাকৃত, অজ্ঞানকল্পিত, উহারা পরমার্থতঃ  
বিদ্যমান নাই। ইহাই এই শ্লোকের তাৎপর্য্য ॥ ৭৭ ॥ ১০ ॥

রসাদয়ো হি যে কোষা ব্যাখ্যাত্তৈত্তিরীয়েকে ।

তেষামাত্মা পরোজীবঃ খং যথা সম্প্রকাশিতঃ ॥ ৭৮ ॥ ১১ ॥

**অন্বয় :**—তৈত্তিরীয়েকে ( তৈত্তিরীয় উপনিষদে ) রসাদয়ঃ ( অন্নময়, প্রাণ-  
ময় প্রভৃতি ) যে হি কোষাঃ ( যে কোষসমূহ ) ব্যাখ্যাতাঃ ( বর্ণিত হইয়াছে )  
তেষাং ( তাহাদের ) যথা খং ( যেমন আকাশ সেইরূপ ) জীবঃ ( জীবসংজ্ঞক ) পরঃ  
আত্মা ( পরমাত্মা ) সম্প্রকাশিতঃ ( সম্যকরূপে উপদিষ্ট হইয়াছেন ) । ৭৮ ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ :**—তৈত্তিরীয় উপনিষদে অন্নময়াদি যে পঞ্চকোষ বর্ণিত হইয়াছে,  
জীবসংজ্ঞক পরমাত্মাই তাহাদের আত্মাস্বরূপ, ইহা পূর্বেই সম্যকরূপে প্রদর্শিত  
হইয়াছে। একই আকাশ যেরূপ ঘট প্রভৃতিতে বর্ত্তমান থাকে সেইরূপ অন্ন-  
ময়াদি পঞ্চকোষরূপ উপাধিসমূহে জীবরূপে একই পরমাত্মা বিদ্যমান রহিয়াছেন—  
ইহাই এই শ্লোকের তাৎপর্য্য । ৭৮ ॥ ১১ ॥

**শাকর-ভাষ্যম্ :**—উৎপত্তাদিবিজ্ঞিতস্ত অদ্বয়শাস্ত্র আদ্বৈতবিশ্ব শ্রুতি-

প্রমাণকল্প প্রদর্শনার্থং বাক্যানি উপহৃত্তন্তে—রসাদয়োহন্নরসময়ঃ প্রাণময়ঃ ইত্যেবমাদয়ঃ কোষা ইব কোষাঃ, অস্ত্রাদেবিরব উত্তরোত্তরস্ত্রাপেক্ষয়া বহির্ভাবাৎ পূর্বস্ত্র, ব্যাখ্যাতঃ বিস্পষ্টমাখ্যাতাঃ তৈত্তিরীয়কশাখোপনিষদ্বল্যাৎ, তেবাং কোষাণামাত্মা, যেনাত্মনা পঞ্চাপি কোষা আত্মবন্তোহন্তরতমেন, স হি সর্বেষাং জীবননিমিত্তত্বাৎ জীবঃ। কোহসাবিত্যাহ—পর এবাত্মা, যঃ পূর্বে “সত্যং জ্ঞান-মনস্তং ব্রহ্ম” ইতি প্রকৃতঃ, যস্মাদাত্মনঃ স্বপ্নমায়াদিবং আকাশাদিক্রমেণ রসাদয়ঃ কোষলক্ষণাঃ সম্ভবাত আত্মমায়াবিসর্জিতা ইত্যুক্তম্। স আত্মা অস্ত্রাভির্যথা খং, তথেনি সম্প্রকাশিতঃ “আত্মাহাকাশবৎ” ইত্যাদিশ্লোকৈঃ। ন তর্কিক-পরিকল্পিতাত্মবৎ পুরুষবুদ্ধিপ্রমাণগম্য ইত্যভিপ্রায়ে ॥ ৭৮ ॥ ১১ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—পূর্বে যুক্তিদ্বারা জীবের অদ্বিতীয় ব্রহ্মরূপ প্রতিপাদিত হইয়াছে, এক্ষণে জন্মাদিরহিত অদ্বিতীয় ব্রহ্মই যে জীবের প্রকৃত স্বরূপ তাহা প্রতিপ্রমাণের দ্বারা সমর্থন করিবার অভিপ্রায়ে তৈত্তিরীয় শ্রুতিবাক্যসমূহ প্রদর্শিত হইতেছে। তৈত্তিরীয় উপনিষদে উপদিষ্ট হইয়াছে যে অন্নরসময়, অন্নময়, মনোময়, প্রাণময়, বিজ্ঞানময়, আনন্দময় প্রভৃতি কোষের ত্রায় কোষ অর্থাৎ তরবারিকে যেমন কোষ আবৃত করিয়া থাকে, সেইরূপ উত্তরোত্তর কোষগুলি পূর্ব পূর্ব কোষগুলি ব্যাপিয়া বিद्यমান রহিয়াছে। উত্তরোত্তর কোষসমূহ অপেক্ষা পূর্ব পূর্ব কোষসমূহ বহির্ভাগে স্থিত আছে, এইরূপ উক্ত উপনিষদে ব্যাখ্যাত বিস্পষ্টরূপে বর্ণিত হইয়াছে। তৈত্তিরীয় শাখার উপনিষৎবল্লীতে অন্নময় কোষের আত্মা প্রাণময় কোষে, প্রাণময় কোষের আত্মা মনোময়, মনোময়ের আত্মা বিজ্ঞানময়, বিজ্ঞানময়ের আত্মা আনন্দময় এইরূপে বিশদভাবে প্রদর্শিত হইয়াছে। যে আত্মা দ্বারা অন্নময়াদি পঞ্চকোষ আত্মবান হয়, তিনিই হইতেছেন সকলের অন্তরতম আত্মা, সেই চৈতন্যস্বরূপ আত্মাই সকলের জীবনের কারণ বলিয়া ‘জীব’ নামে অভিহিত হন। সেই জীব কে? এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—ইনিই পরমাত্মা; পূর্বে সত্য, জ্ঞান, অনন্তস্বরূপ ব্রহ্ম বলিয়া যিনি উপদিষ্ট হইয়াছেন। যে আত্মা হইতে

আকাশাদি ক্রমে অন্নময়াদি কোষসমূহ স্বপ্ন, মায়া প্রভৃতির জ্বায় আত্মমায়া দ্বারা বিবিধরূপে উৎপন্ন হইয়াছে, ইহা পূর্বেই উক্ত হইয়াছে। আমরাও সেই আত্মাকে আকাশবৎ বলিয়া পূর্বেই “আত্মা আকাশ সদৃশ” এই শ্লোকে প্রকাশ করিয়াছি। তাকিককল্পিত আত্মার জ্বায় মনুষ্যবুদ্ধিগম্য নহে। ৭৮ ॥ ১১ ॥

দ্বয়োদ্বয়োঃ মধুজ্ঞানে পরং ব্রহ্ম<sup>৭৯</sup> প্রকাশিতম্।

পৃথিব্যামুদরে চৈব যথাকাশঃ প্রকাশিতঃ ॥ ৭৯ ॥ ১২ ॥

**অন্বয় :**—যথা (যে রূপ) পৃথিব্যাম্ (অধিভূত পৃথিবীতে) উদরে চ (এবং অধ্যাত্ম উদর মধ্যে) আকাশঃ (একই আকাশ) প্রকাশিতঃ (প্রকাশমান রহিয়াছে) মধুজ্ঞানে (মধুব্রাহ্মণে) দ্বয়োঃ দ্বয়োঃ (অধ্যাত্ম এবং অধিদৈবত) পরং ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) প্রকাশিতং (প্রকাশমান আছেন)। ৭৯ ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ :**—যে রূপ অধিভূত পৃথিবী এবং অধ্যাত্ম এই শরীরস্থ উদরমধ্যে একই আকাশ প্রকাশমান রহিয়াছে, সেইরূপ বৃহদ্রাগ্যক উপনিষদে উক্ত মধুব্রাহ্মণে অধ্যাত্ম এবং অধিদৈবত এই উভয় স্থানেই একই পরব্রহ্ম প্রকাশমান রহিয়াছেন, ইহা প্রমাণিত হইয়াছে। ৭৯ ॥ ১২ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—কিঞ্চ, অধিদৈবতমধ্যাত্মঞ্চ তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষঃ পৃথিব্যাভ্যন্তর্যগতঃ যঃ বিজ্ঞাতা পর এবাত্মা ব্রহ্ম সৰ্ব্বমিতি দ্বয়োদ্বয়োঃ আদৈতক্ষ্যাৎ পরং ব্রহ্ম প্রকাশিতম্, কেত্যাহ—ব্রহ্মবিজ্ঞাত্যং মধু অমৃতম্, অমৃতত্বং মোদন-হেতুত্বাৎ, তদ্বিজ্ঞায়তে যস্মিন্নিতি মধুজ্ঞানং—মধুব্রাহ্মণং, তস্মিন্নিত্যর্থঃ। কিমিব ? ইত্যাহ—পৃথিব্যামুদরে চৈব যথৈক আকাশোহনুমানেন প্রকাশিতো লোকে, তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ৭৯ ॥ ১২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—“আমি মনুষ্য”, আমি প্রাণী, আমি প্রমাতা, আমি কর্তা, আমি ভোক্তা, এইরূপে পঞ্চকোষে অনুগত এক প্রত্যেক-চৈতন্যরূপ যে স্বরূপ তাহাই ব্রহ্ম, এইরূপে জীব ও ব্রহ্মের ঐক্য তৈত্তিরীয় শ্রুতি বচন দ্বারা প্রমাণিত করিয়া উক্ত ব্রহ্মাত্মিক্য বিষয়ে বৃহদারণ্যক শ্রুতিরও যে

তাৎপর্য তাহাই এক্ষণে প্রদর্শন করিতেছেন—আরও, অধিদৈব অর্থাৎ পৃথিবী প্রভৃতি এবং অধ্যাত্ম অর্থাৎ শরীর, এই উভয় স্থানে—পৃথিবী ও শরীরের অভ্যন্তরে যে জ্যোতির্ময়, অমৃতময়, পূর্ণস্বভাব বিজ্ঞাতা জীবই পরমাত্মা ব্রহ্ম। সর্বং অর্থপূর্ণ, অপরিচ্ছিন্ন জীবই পূর্ণ অপরিচ্ছিন্ন ব্রহ্মই ; এই ব্রহ্মাত্মিক্য ‘দ্বয়োঃ দ্বয়োঃ’ অর্থাৎ অধ্যাত্ম এবং অধিদৈব এই উভয় স্থানেই দ্বৈতক্ষয় না হওয়া পর্য্যন্ত প্রকাশিত অর্থাৎ উভয়ত্রই একই পরব্রহ্ম প্রতিপাদিত হইয়াছে। কোথায় ? তাহা বলিতেছেন—ব্রহ্মবিশ্বাসংগতক মধু, ‘মধু’ অর্থ অমৃত, আনন্দ প্রদান হেতু মধু অমৃত নামে অভিহিত ; এই মধু বা অমৃতত্ব যেখানে বিশেষরূপে অবগত হওয়া যায় তাহাই হইতেছে মধুজ্ঞান, মধুব্রাহ্মণ ; সেই মধুব্রাহ্মণে অধ্যাত্ম এবং অধিদৈব উভয়ত্র জীব ও ব্রহ্মের ঐক্য প্রতিপাদিত হইয়াছে এই বিষয়ে দৃষ্টান্ত কি ? তাহা বলিতেছেন—লোকে পৃথিবীতে এবং উদরের অভ্যন্তরে যেমন একই আকাশ অনুমান প্রমাণ দ্বারা নিরূপিত হয়, ঠিক সেইরূপ অধ্যাত্ম এবং অধিদৈব উভয়ত্রই একই পরব্রহ্ম প্রত্যগাত্মারূপে বিद्यমান আছেন। ৭৯ ॥ ১২ ॥

জীবাশ্বনোরনন্তত্বমভেদেন প্রশস্ততে ।

নানাঙ্ঘং নিন্দ্যতে যচ্চ তদেবং হি সমঞ্জসম্ ॥ ৮০ ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ :—যৎ (যেহেতু) জীবাশ্বনোঃ (জীব এবং পরমাত্মার) অনন্তত্বং (একত্ব) অভেদেন (ভেদনিষেধপূর্বক) প্রশস্ততে (প্রশংসিত হইয়াছে) নানাঙ্ঘং চ (এবং ভেদদর্শন) নিন্দ্যতে (নিন্দিত হইয়াছে) তৎ (সেইহেতু) এবং (একত্বই) হি (নিশ্চয়) সমঞ্জসম্ (যুক্তিযুক্ত) । ৮০ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ :—যেহেতু ভেদনিষেধপূর্বক জীব এবং পরমাত্মার একত্ব প্রশংসিত এবং ভেদদর্শন নিন্দিত হইয়াছে, সেইহেতু একত্বই নিশ্চয় যুক্তিযুক্ত । ৮০ ॥ ১৩ ॥

শাক্ত-ভাস্করম্ :—যদ্ যুক্তিঃ ক্রতিতচ্চ নির্দ্বারিতং জীবন্ত পরন্ত



চান্দনোরনশ্রুতম্ অভেদেন প্রশস্ততে স্তূয়তে শাস্ত্রেণ ব্যাসাদিভিঃ; যচ্চ সৰ্বপ্রাণিসাধারণং স্বাভাবিকং শাস্ত্রবহিকৃতে: কুতর্কিকৈ: বিরচিতং নানাস্বদর্শনং নিন্দ্যতে—“ন তু তদ্বিতীয়মস্তি।” “দ্বিতীয়াৎ বৈ ভয়ং ভবতি।” “উদয়মস্তরং কুরুতে, অথ তন্ত্ৰ ভয়ং ভবতি।” “ইদং সৰ্বং যদয়মাশ্রা।” “মৃত্যো: স মৃত্যু-মাগ্নোতি, য ইহ নানেব পশ্চতি।” ইত্যেবমাদিবাক্যৈ: অষ্টোশ্চ ব্রহ্মবিদ্বি: যচ্চৈতৎ, তদেবং হি সমঞ্জসং স্বাস্তববোধং গ্রাহ্যমিত্যর্থ:। যাস্ত তর্কিকপরিকল্পিতা: কুদৃষ্টয়: তা, অনুজ্ঞো নিরূপ্যমাণা ন ঘটনাং প্রাঞ্চস্তীত্যভিপ্রায়: ॥ ৮০ ॥ ১৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—শ্রুতি এবং যুক্তি দ্বারা নির্দ্ধারিত জীব এবং পরমাশ্রায় যে একত্ব “ব্রহ্মবিৎ ব্রহ্মই হন” ইত্যাদি অভেদ প্রতিপাদক শাস্ত্র এবং ব্যাস প্রভৃতি মুনিগণ সেই একত্বের প্রশংসা করিয়াছেন এবং বাহ্য সকলেই জানে, বাহ্য সৰ্ব প্রাণি-সাধারণ, স্বাভাবিক এবং শাস্ত্রজ্ঞান বিমূঢ় কুতর্কিকগণ কর্তৃক পরিকল্পিত, সেই নানাস্ব বা ভেদদর্শনের নিন্দা করিয়াছেন। “সেই দ্বিতীয়ত নাই” “দ্বিতীয় হইতেই অর্থাৎ দ্বৈতজ্ঞান হইতেই ভয় হইয়া থাকে”, “যে ব্যক্তি বিন্দুমাত্রও ভেদদর্শন করে, সেই ভেদদর্শন হেতু তাহার ভয় হইয়া থাকে, এই পরিদৃশ্তমান বাহ্য কিছু তৎসমস্তই আশ্রা”, “এই ব্রহ্মে যে ব্যক্তি নানার গ্রাহ্য অর্থাৎ ভেদ দর্শন করে, সে মৃত্যু হইতে মরণান্তর প্রাপ্ত হয়” ইত্যাদি অভেদ প্রতিপাদক শ্রুতিবাক্য এবং অগ্রাহ্য শাস্ত্রবাক্য দ্বারা ব্রহ্মবিদগণ জীব এবং পরমাশ্রায় একত্বেরই প্রশংসা করিয়াছেন। এইরূপে মুনিগণ প্রশংসিত সেই একত্ব দর্শনই সমঞ্জস এবং সামঞ্জস্যপূর্ণ বলিয়া সরলভাবে বোধগম্য হইয়া থাকে, স্তূতরাং উহাই গ্রাহ্য বা যুক্তিসঙ্গত। কিন্তু কুতর্কিকগণ কর্তৃক যে কুদৃষ্টিসমূহ অর্থাৎ ভেদদর্শন তাহা সম্যক্ বিচারিত হইলে, সামঞ্জস্যহীন, সরলভাবে বোধগম্য হয় না এবং শাস্ত্রের তাৎপর্যের সহিতও সঙ্গত হয় না, ইহাই অভিপ্রায়। ৮০ ॥ ১৩ ॥

জীবাত্মনো: পৃথক্ত্বং যৎ প্রাপ্তংপত্তে: প্রকীৰ্ত্তিতম্।।

ভবিষ্যদ্বক্তা গোপং তন্মুখ্যং হি ন যুজ্যতে: ॥ ৮১ ॥ ১৪ ॥

**অবয়বঃ**—উৎপত্তেঃ (উপনিষৎ বাক্যজনিত সম্যক্ জ্ঞানের উৎপত্তির) প্রাক্ (পূর্বকৰ্মকাণ্ডে) জীবাঅনোঃ (জীব ও পরমাত্মার) যৎ পৃথক্ত্বং (যে প্রভেদ) প্রকীৰ্ত্তিতং (কথিত হইয়াছে) তৎ (সেই ভেদ) ভবিষ্যৎবৃত্ত্যা (সৃষ্টির উপাধিকৃত ভেদানুসারে) গোণং (অতএব উহা গোণ) হি (যে-হেতু) মুখ্যত্বং (পারমাণিকভেদ) ন যুজ্যতে (সুসঙ্গত হয় না) । ৮১ ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদঃ**—বেদের জ্ঞানকাণ্ড অর্থাৎ উপনিষৎজনিত সম্যক্ জ্ঞানের উৎপত্তির পূর্বে জীব ও পরমাত্মার যে ভেদ কৰ্মকাণ্ডে কথিত হইয়াছে, সেই ভেদ ভাবি সৃষ্টির অনন্তর উপাধিকৃত ভেদ অনুসারেই উক্ত হইয়াছে, অতএব উহা গোণ; যেহেতু জীব ও পরমাত্মার ভেদ মুখ্য অর্থাৎ পারমাণিক বা যথার্থ হইতে পারে না । ৮১ ॥ ১৪ ॥

[উৎপত্তির অত্র অর্থ সৃষ্টি, বেদবাক্য হইতে অবগত হওয়া যায় যে, জীব এবং পরমাত্মা ভিন্ন, কারণ উৎপত্তিবোধক শ্রুতিবাক্যই তাহার প্রমাণ। অত্যাংশ পূর্ববৎ ।]

**শাক্ষর-ভাষ্যম্**ঃ—ননু শ্রুত্যাপি জীব-পরমাত্মনোঃ পৃথক্ত্বং যৎ প্রাপ্তংপত্তেঃ উৎপত্ত্যর্থোপনিষদ্বাক্যোভ্যাঃ পূর্বং প্রকীৰ্ত্তিতং কৰ্মকাণ্ডে অনেকশঃ কামভেদঃ ‘ইদং কামঃ, অদং কামঃ’ ইতি, পরশ্চ “স দাধার পৃথিবীং দ্যাম্” ইত্যাদিমন্ত্রবর্ণৈঃ, তত্র কথং কৰ্ম-জ্ঞানকাণ্ড-বাক্যবিরোধে জ্ঞানকাণ্ড-বাক্যার্থস্ত্র এব একবৃত্ত্ত সামঞ্জস্যম্ অবধার্য্যত ইতি ।

অত্রোচ্যতে—“যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে ।” “যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিক্ষুলিঙ্গাঃ ।” “তস্মাদ্ বা এতস্মাদাঅন আকাশঃ সম্ভূতঃ ।” “তদৈক্ষত” “তত্তেজোহসৃজত” ইত্যাদ্যুৎপত্ত্যর্থোপনিষদ্বাক্যোভ্যাঃ প্রাক্ পৃথক্ত্বং কৰ্মকাণ্ডে প্রকীৰ্ত্তিতং যৎ, তৎ ন পরমার্থতঃ কিস্তুর্হি? গোণম্ মহাকাশ-ঘটাকাশাদি-ভেদবৎ যথোদনং পচতীতি ভবিষ্যদ্বৃত্ত্যা, তদ্বৎ । ন হি ভেদ-বাক্যানাং কদাচিদপি মুখ্যভেদার্থত্বম্ উপপদ্যতে, স্বাভাবিকাবিদ্যাবৎ প্রাণিভেদ-দৃষ্ট্যনু-বাদিত্বাৎ আত্মভেদবাক্যানাম্ । ইহ চ উপনিষৎসু উৎপত্তিপ্রলয়াদিবাক্যৈঃ

জীব-পরমাঙ্গনোঃ একত্বমেব প্রতিপিপাদয়িষিতম্, “তত্ত্বমসি,” অত্রোহসাবস্তো-  
হত্বমস্মীতি ন স বেদ” ইত্যাদিভিঃ, অত উপনিষৎস্ব একত্বং শ্রুত্যা প্রতিপি-  
পাদয়িষিতং ভবিষ্যতীতি ভাবিনীমিব বৃত্তিমাশ্রিত্য লোকে ভেদদৃষ্ট্যবস্থাদো  
গোণ এবৈত্যভিপ্রায়ঃ।

অথবা “তদৈক্যত, তত্ত্বোহস্বজত” ইত্যাদ্যং পক্ষেঃ প্রাক্ “একমেবাদ্বিতীয়ম্”  
ইত্যেকত্বং প্রকীৰ্ত্তিতম্। তদেব চ “তৎ সত্যং, স আত্মা, তত্ত্বমসি”  
ইত্যেকত্বং ভবিষ্যতীতি তাং ভবিষ্যদ্বৃত্তিমপেক্ষ্য যজ্ঞীবাঙ্গনোঃ পৃথকত্বং যত্র  
কচিদ্ বাক্যে গম্যমানং, তদগোণম্; যথা ওদনং পচতীতি, তদ্বৎ ॥ ৮২ ॥ ১৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—একপ শঙ্কা হইতে পারে যে, উপনিষৎ বাক্যসমূহ  
হইতে উৎপন্ন সম্যক্ জ্ঞানের পূর্বে বেদের কর্মকাণ্ডে শ্রুতি স্বয়ং জীব  
এবং পরমাঙ্গার ভেদ বহবার প্রদর্শন করিয়াছেন। কামনার বিভিন্নতা  
অনুসারে “এই ব্যক্তি এইরূপ কামনা করেন” “এই ব্যক্তি এইরূপ  
কামনা করেন” ইত্যাদিরূপে বিভিন্ন ব্যক্তিকে বিভিন্ন কর্মে নিযুক্ত করিয়া  
শ্রুতি জীবগণের পরস্পর ভেদ নির্দেশ করিয়াছেন এবং “ঈশ্বর বা হিরণ্য-  
গর্ভ দ্ব্যলোক এবং পৃথিবী ধারণ করিয়াছিলেন” এই বাক্য দ্বারা জীব  
হইতে পৃথকরূপে ঈশ্বরকে প্রদর্শন করিয়াছেন। অতএব একই বেদের  
কর্মকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ডের মধ্যে বিরোধ হইলে জ্ঞানকাণ্ড-বাক্যার্থ অর্থাৎ  
জীব ও পরমাঙ্গার অভেদই সূক্ষ্মত এইরূপ অবধারণ বা নিশ্চয় কেন করা  
হইবে?

পূর্বোক্ত শঙ্কার উত্তর কথিত হইতেছে—“যাহা হইতে এই ভূতসমূহ  
উৎপন্ন হয়, অগ্নি হইতে বেরূপ ক্ষুদ্র বিস্কুলিঙ্গসমূহ নির্গত হইয়া থাকে”  
“তিনি আলোচনা করিলেন” “তিনি তেজ সৃষ্টি করিলেন” “সেই এই আত্মা  
হইতে আকাশ উৎপন্ন হইল” ইত্যাদি উপপত্তিবোধক উপনিষদ-বাক্যসমূহের  
পূর্বে কর্মকাণ্ডে জীব ও পরমাঙ্গার যে ভেদ কথিত হইয়াছে, উহা  
যথার্থ নহে। তবে উহা কি? মহাকাশ ও ঘটাকাশের স্থায় ঐ ভেদ

গোণ; যেমন “অন্ন পাক করিতেছে” এই বাক্যে যেমন ভাবী অন্নকে মনে রাখিয়াই লোকে চাউল পাক করিতেছে না বলিয়া লোকে ভাত পাক করিতেছে বলে, কৰ্ম্মকাণ্ডে জীব পরমাঙ্গার ভেদ নির্দেশও সেইরূপ। ভেদসূচক বাক্যসমূহের মুখ্য-ভেদার্থ-বোধকতা কখনই হইতে পারে না। আত্মভেদসূচক বাক্যসমূহ স্বভাবসিদ্ধ অবিদ্যাসম্পন্ন অর্থাৎ স্বাভাবিক অজ্ঞান দ্বারা মোহিত প্রাণিগণের ভেদদর্শনের অনুবাদক মাত্র। এই উপনিষৎসমূহে উৎপত্তি প্রলয়াদি বাক্যসমূহের দ্বারা যথা “তুমিই ব্রহ্ম” “যে ব্যক্তি মনে করে আমি ভিন্ন এবং ব্রহ্ম আমা হইতে ভিন্ন, সে জানে না” ইত্যাদি বাক্যসমূহের দ্বারা জীব এবং পরমাঙ্গার একত্ব প্রতিপাদন করাই শ্রুতির অভিপ্রায়। অতএব উপনিষৎসমূহে শ্রুতি কর্তৃক জীব ও পরমাঙ্গার একত্বই প্রতিপাদিত হইবে, সেই ভাবী একত্ব দৃষ্টিকেই আশ্রয় শ্রুতি লোকপ্রসিদ্ধ ভেদদর্শনের অনুবাদ করিয়াছেন মাত্র; সুতরাং পূর্বোক্ত ভেদসূচক বাক্যগুলি গোণার্থক, উহা পারমার্থিক ভেদসূচক নহে, ইহাই শ্রুতির অভিপ্রায়।

অথবা “তিনি সৃষ্টিবিষয়ক আলোচনা করিলেন” “তিনি তেজ সৃষ্টি করিলেন” ইত্যাদি সৃষ্টিবিষয়ক বাক্যসমূহের পূর্বে “এক অদ্বিতীয় ব্রহ্মই ছিল” এই বাক্যে সৃষ্টির পূর্বে একত্বই প্রকৃতরূপে কথিত হইয়াছে। সেই একত্বই পুনরায় “সেই ব্রহ্মই সত্য, তিনি আত্মা, তুমিই সেই ব্রহ্ম” এই বাক্যে প্রতিপাদিত হইবে। সেই ভাবী একত্ব বৃত্তিকে অপেক্ষা করিয়াই কোন কোন শ্রুতিবাক্যে জীব ও পরমাঙ্গার যে পার্থক্য দৃষ্ট হয় উহা অর্থাৎ উক্ত পার্থক্য বা ভেদ গোণ, যেমন “ভাত পাক করিতেছে” ঠিক সেইরূপ। ৮১ ॥ ১৪ ॥

মল্লোহবিস্মুলিঙ্গাঠে: সৃষ্টির্থা চোদিতাত্মথা ।

উপায়ঃ সোহবতারায় নাস্তি ভেদঃ কথঞ্চন ॥ ৮২ ॥ ১৫ ॥

**অঙ্কন :**—মল্লোহবিফুলিকাষ্টে: (মুক্তিকা, লোহ-বিফুলিকা প্রভৃতি দৃষ্টান্ত দ্বারা) অথবা (বিভিন্ন প্রকারে) যা (যে) সৃষ্টি (সৃষ্টি) চোদিতা (কথিত হইয়াছে) সা (সেই সৃষ্টি) অবতারণায় (অষ্টমতত্ত্বে বুদ্ধিপ্রবেশের নিমিত্ত) উপায়: (সাধন) কথঞ্চন (কোনপ্রকার) ভেদ: (ভেদ) নাস্তি (নাই) ॥ ৮২ ॥ ১৫ ॥

**অম্বুবাদ :**—শ্রুতিতে মুক্তিকা, লোহ, বিফুলিকা প্রভৃতি দৃষ্টান্ত দ্বারা বিভিন্ন প্রকারে যে সৃষ্টি কথিত হইয়াছে, উহা এক অদ্বিতীয় ব্রহ্মে বুদ্ধি প্রবেশের উপায়মাত্র। পরমার্থত: ব্রহ্মে কোন প্রকার ভেদ নাই ॥ ৮২ ॥ ১৫ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—নহ যত্য়াংপত্তে: প্রাক্ অজং সর্বমেকমেব অদ্বিতীয়ং তথাপি উৎপত্তেরূপং জাতমিদং সর্বং জীবান্ত ভিন্না ইতি। মৈবম্, অত্য়ার্থত্য়াং উৎপত্তিশ্রুতীনাম্। পূর্বমপি পরিহৃত এবাং দোষ:—স্বল্পবৎ আত্মায়া-বিসর্জিতা সজ্জাতা: ঘটাকাশোৎপত্তিভেদাদিবং জীবানামুৎপত্তিভেদাদিরিতি। ইত এব উৎপত্তিভেদাদিশ্রুতিভ্য আকৃষ্য-ইহ পুনরুৎপত্তিশ্রুতীনামৈদম্পর্য্য-প্রতিপাদয়িষ্যোপত্তাস:। মল্লোহবিফুলিকা দৃষ্টান্তোপত্তাসৈ: সৃষ্টি: যা চ উদিতা প্রকাশিতা কল্পিতা অথবা চ, স সর্ব: সৃষ্টি প্রকারোজীবপরমাত্মৈকত্ব-বুদ্ধ্যবতারায় উপায়োহস্মাকম্, যথা প্রাণসংবাদে বাগাত্মস্বর পাণ্ডুবোধাত্মাখ্যায়িকা-কল্পিতা প্রাণবৈশিষ্ট্যবোধাবতারায়। তদপি অসিদ্ধমিতি চেৎ; ন শাখা-ভেদেষুতথা অথবা চ প্রাণাদিসংবাদশ্রবণাৎ। যদি হি বাদ: পরমার্থ এবাত্মং, একরূপ এব সংবাদ: সর্বশাখাস্থ অশ্রোষ্যৎ, বিরুদ্ধানেকপ্রকারেণ নাশ্রোষ্যৎ, ক্রয়তে তু; তস্মাৎ ন তাদর্থ্যং সংবাদশ্রুতীনাম্। তথোৎপত্তিবাক্যানি প্রত্যেতব্যানি। কল্পসর্গভেদাৎ সংবাদশ্রুতীনাম্ উৎপত্তিশ্রুতীনাম্ প্রতিসর্গ-মত্থাৎসমিতি চেৎ; ন, নিশ্চয়োজনত্য়াং যথোক্তবুদ্ধ্যবতার-প্রয়োজন-ব্যতিরেকেণ। ন হত্থপ্রয়োজনবৎ সংবাদোৎপত্তিশ্রুতীনাম্ শক্যং কল্পয়িতুম্। তথাহ-প্রতিপত্তয়ে ধ্যানার্থমিতি চেৎ, ন, কলহোৎপত্তিপ্রলয়ানাং প্রতিপত্তের-

নিষ্ঠিত্বাৎ । তস্মাৎ উৎপত্তাদিশ্রুতয় আত্মৈকবুদ্ধ্যবতারায়ৈব, ন অন্ত্যার্থাঃ  
কল্পয়িতুং যুক্তাঃ । অতো নাস্তি উৎপত্তাদিক্রতো ভেদঃ কথঞ্চন । ৮২ ॥ ১৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আচ্ছা, যদিও উৎপত্তির পূর্বে সমস্তই উৎপত্তিহীন এক  
অদ্বিতীয় ব্রহ্মই ছিল, তথাপি উৎপত্তির অনন্তর এই পরিদৃশ্যমান নিখিল জগৎ  
এবং ভিন্ন ভিন্ন জীবসমূহ তো উৎপন্ন হইয়াছে, তাহা হইলে অদ্বৈত  
কি প্রকারে উৎপন্ন হইতে পারে? না, এরূপ বলিতে পার না; কারণ  
উৎপত্তিবোধক শ্রুতিবাক্যসমূহের তাৎপর্য অন্তরূপ। পূর্বেও এই দোষ  
পরিহৃত হইয়াছে। এই দেহাদি সজ্বাতসমূহ স্বপ্ন সদৃশ মায়াময়, আর  
সৃষ্টির অনন্তর এই যে বিভিন্ন জীবসমূহের উৎপত্তি, ইহা ঘটাকাশের উৎপত্তির  
জ্ঞায় বাস্তব নহে। উৎপত্তিবোধক শ্রুতিবাক্যসমূহের মিথ্যা সৃষ্টিপরম্ব  
পূর্বেই উক্ত হইয়াছে, এক্ষণে সেই উৎপত্তি-ভেদ-বোধক শ্রুতিবাক্যসমূহের  
ব্রহ্মাত্মক্যের তাৎপর্য প্রতিপাদনের অভিলাষে পূর্বোক্ত উৎপত্তি ও ভেদ-  
বোধক শ্রুতিবাক্যসমূহ পুনরায় এখানে উপস্থাপ্ত হইয়াছে। যাহা কেবল  
শব্দ প্রয়োগ মাত্র প্রতীত হয়, তাহা শ্রুতিবাক্যের প্রকৃত অর্থ নহে, পরন্তু  
উপক্রম-উপসংহার, অভ্যাস, অপূর্বতা, ফল, অর্থবাদ এবং উপপত্তি এই  
ছয়টি হেতু দ্বারা শ্রুতিবাক্যের তাৎপর্য নির্ণয় করিতে হয়। মৃত্তিকা, লৌহ,  
বিস্কুলিঙ্গ প্রভৃতি দৃষ্টান্ত প্রদর্শনপূর্বক যে ভিন্ন ভিন্ন সৃষ্টির উপস্থাস  
করা হইয়াছে, সেইসব সৃষ্টিপ্রকারের তাৎপর্য হইতেছে—জীব ও পরমাআর  
একত্রে আমাদের বুদ্ধিকে প্রবেশ করানোর উপায়। যেরূপ ছান্দোগ্য উপনিষদে  
প্রাণসংবাদে বাক প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণের অস্তর কর্তৃক পাপবিকল্প-বিষয়ক  
আধ্যাত্মিক মুখ্য প্রাণের বৈশিষ্ট্য প্রতিপাদন করিবার জন্ত কল্পিত হইয়াছে,  
সেইরূপ সৃষ্টি প্রভৃতি ভেদবোধক বাক্যসমূহও অদ্বৈত-তত্ত্ব প্রতিপাদন  
করিবার জন্তই কল্পিত হইয়াছে, উক্ত বাক্যসমূহের স্বার্থে কোন তাৎপর্য  
নাই। ছান্দোগ্য উপনিষদে উক্ত হইয়াছে, দেবাত্মর সংগ্রামে দেবগণ উদ্যত  
দ্বারা অস্তরগণকে পরাজিত করিবার ইচ্ছায় যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং সেই

যজ্ঞে বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে উদগাতার পদে নিযুক্ত করিয়াছিলেন। মনের সাত্ত্বিক বৃত্তিসমূহই দেবগণ এবং রাজস তামস বৃত্তি সমূহই অসুরগণ। বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ নিজ নিজ স্বার্থের জন্ত উদগীথ গান করায় অসুরগণ তাহাদিগকে পাপ দ্বারা বিদ্ধ করিয়াছিল কিন্তু মুখ্য প্রাণ সকল ইন্দ্রিয়ের জন্ত উদগীথ গান করায় অসুরগণ পরাজিত হইয়াছিল। এই আখ্যায়িকাটি যেমন মুখ্য প্রাণের বৈশিষ্ট্য প্রদর্শনের জন্ত কল্পিত হইয়াছে, সেইরূপ সৃষ্টি-বোধক ঋতিবাক্যসমূহ অদ্বৈত প্রতিপাদনের নিমিত্ত কল্পিত। যদি এরূপ শঙ্কা করা হয় যে, প্রাণসংবাদে দেবতা শব্দের প্রয়োগ হেতু, বাক্ প্রভৃতি প্রাণসমূহের চেতনত্বই স্বীকৃত হওয়ায় উহা কল্পিত হইতে পারে না, তাহা হইলে আমরা বলি যে, না, এরূপ শঙ্কা হইতে পারে না, কারণ বেদের বিভিন্ন শাখায় একই প্রাণসংবাদ ভিন্ন ভিন্ন রূপে ঋত হয়। যদি এই প্রাণসংবাদ সত্যই হইত, তাহা হইলে বেদের বিভিন্ন শাখাসমূহে এক প্রকারেই প্রাণসংবাদ ঋত হইত, পরস্পরবিরুদ্ধ অনেক প্রকার প্রাণসংবাদ শোনা যাইত না। যখন বিভিন্ন শাখায় ভিন্ন ভিন্ন প্রাণসংবাদ ঋত হয়, তখন উক্ত প্রাণসংবাদসমূহের স্বার্থে কোন প্রমাণ নাই, উহার। মুখ্যপ্রাণের শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপাদনের নিমিত্ত কল্পিত হইয়াছে। সেইরূপ উৎপত্তিবোধক ঋতিবাক্যসমূহের সৃষ্টিবিষয়ে আগ্রহ নাই, পরন্তু একমাত্র অদ্বৈতত্ব প্রতিপাদনই তাৎপর্য। প্রাণসংবাদ ঋতিবাক্যসমূহ পরস্পর বিরুদ্ধ হওয়ায় যেমন উহাদের স্বার্থে কোন প্রমাণ নাই, সেইরূপ উৎপত্তি-বোধক ঋতিবাক্যসমূহ পরস্পর বিরুদ্ধ হওয়ায় অর্থাৎ কোথাও আকাশাদিক্রমে সৃষ্টি, কোথাও অগ্নিতাপাদিক্রমে, কোথাও প্রাণাদিক্রমে সৃষ্টি উক্ত হওয়ায় উহাদের স্বার্থে কোন প্রমাণ নাই।

যদি বল, প্রত্যেক কল্পে সৃষ্টিভেদবশতঃ উৎপত্তিবোধক ঋতিবাক্য-সমূহ এবং প্রাণসংবাদ-বিষয়ক ঋতিবাক্যসমূহের প্রতিকল্পে ভিন্নত্ব হইয়াছে, তাহা হইলে আমরা বলি, না, ওরূপ বলিতে পার না; কারণ ওরূপ

কল্পনা করিয়া প্রাণসংবাদ উৎপত্তিবোধক শ্রুতিবাক্যসমূহের সত্যতা প্রতিপাদন করা নিশ্চয়োজন; আমরা পূর্বেই বলিয়াছি আত্মৈক্যে বুদ্ধি প্রবেশ করানোই উক্ত সৃষ্টিবাক্যসমূহের একমাত্র প্রয়োজন। প্রাণ-সংবাদ-বিষয়ক এবং উৎপত্তিবোধক শ্রুতিবাক্যসমূহের অত্র কোন প্রয়োজন প্রতিপাদন করা যাইতে পারে না। যদি বল “যে তাহাকে যেক্রপভাবে উপাসনা করে সে সেই ভাব প্রাপ্ত হয়” এই শ্রুতি অনুসারে প্রাণের ধ্যানের জন্ত উক্ত প্রাণসংবাদ কথিত হইয়াছে, না, তাহা হইতে পারে না। কারণ কলহ, উৎপত্তি, প্রণয় এইসব প্রাপ্তি কাহারও ইষ্ট হইতে পারে না। সেইহেতু উৎপত্তিবোধকাদি শ্রুতিবাক্যসমূহের বুদ্ধিকে আত্মৈক্যে প্রবেশ করানোই উদ্দেশ্য; উহাদের অত্র অর্থ কল্পনা করা যাইতে পারে না। অতএব উৎপত্তিবোধক ভেদবাক্য দ্বারা কখনই অভেদস্থ সিদ্ধ হয় না ॥ ৮২ ॥ ১৫ ॥

আশ্রমাস্ত্রিবিধা হীন-মধ্যমোংকুণ্ডদৃষ্টয়ঃ ।

উপাসনোপদিষ্টেয়ং তদর্থমনুকম্পয়া ॥ ৮৩ ॥ ১৬ ॥

অন্বয় :—আশ্রমাঃ (চারি আশ্রমস্থিত মানবগণ) হীন-মধ্যমোংকুণ্ডদৃষ্টয়ঃ (হীন, মধ্যম এবং উৎকৃষ্ট বুদ্ধিসম্পন্ন হওয়ায়) ত্রিবিধাঃ (তিন প্রকার) অনুকম্পয়া (শ্রুতি রূপা পূর্বক) তদর্থং (তাহাদিগের নিমিত্ত) ইয়ং (এই) উপাসনা উপদিষ্টা (উপাসনার উপদেশ করিয়াছেন) ॥ ৮৩ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ :—ব্রহ্মচার্য, গার্হস্থ্য, বানপ্রস্থ এবং সন্ন্যাস এই চারি প্রকার আশ্রমে বাঁহারা বাস করেন তাঁহারা সকলেই সমান বুদ্ধিসম্পন্ন নহেন। তাঁহাদের মধ্যে কেহ কেহ মন্দবুদ্ধিসম্পন্ন, কেহ কেহ মধ্যমবুদ্ধি, কেহ কেহ উৎকৃষ্ট বুদ্ধিসম্পন্ন। সুতরাং তাঁহারা মন্দ, মধ্যম ও উৎকৃষ্ট বুদ্ধিশক্তি-ভেদে তিন প্রকার। তাঁহাদের কল্যাণের নিমিত্ত বেদ কর্তৃক এই উপাসনা উপদিষ্ট হইয়াছে। মন্দবুদ্ধি ব্যক্তিগণের নিমিত্ত কার্য্য-ব্রহ্মের উপাসনা,



মধ্যম বুদ্ধি ব্যক্তিগণের জ্ঞান কারণ-ব্রহ্মের উপাসনা বিহিত হইয়াছে, যাহারা “অহং ব্রহ্মস্মি” এইরূপে অভেদ অহংগ্রহ-উপাসনা করেন, সেই উৎকৃষ্ট দৃষ্ট ব্যক্তিগণের নিমিত্ত নিত্য নিরন্তর এক অদ্বিতীয় অভেদ মনন ও নিদিধ্যাসন উপদিষ্ট হইয়াছে ॥ ৮৩ ॥ ১৬ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্ :**—যদি হি পর এবাত্মা নিত্যশুদ্ধবুদ্ধিমুক্তস্বভাব একঃ পরমার্থতঃ সন্ “একমেবাদ্বিতীয়ম্” ইত্যাদি শ্রুতিভাঃ, অসদজ্ঞঃ, কিমর্থৈয়মুপাসনা উপদিষ্টা? “আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ।” “য আত্মা অপহতপাপ্না” “স ক্রতুং কুব্বীত”। “আত্মোত্তোরোপাসীত” ইত্যাদি শ্রুতিভাঃ, কস্মীনি চাশ্মি-হোত্রাদীনি? শৃণু তত্র কারণম্—আশ্রমা আশ্রমিণোহধিকৃতাঃ বর্ণিনশ্চ মার্গগাঃ, আশ্রমশব্দস্ত প্রদর্শনার্থত্বাৎ, ত্রিবিধাঃ। কথং? হীন-মধ্যমোৎকৃষ্ট-দৃষ্টয়ঃ, হীনা নিকৃষ্টা, মধ্যমা উৎকৃষ্টা চ দৃষ্টঃ দর্শনসামর্থ্যং যेषাং, তে, মন্দ-মধ্যমোত্তম-বুদ্ধিসামর্থ্যোপেতা ইত্যর্থঃ। উপাসনা উপদিষ্টেয়ং, তদর্থং মন্দ-মধ্যমদৃষ্ট্যাশ্রমাগুর্থং কস্মীনি চ। ন চ ‘আত্মৈক এবাদ্বিতীয়ঃ’ ইতি নিশ্চিতো-ত্তম-দৃষ্টার্থম্। দয়ানুনা বেদেন অল্পকম্পয়া সন্মার্গগাঃ সন্তঃ কথমিমাম্ উত্তমাম্ একত্বদৃষ্টিং প্রাপ্নুয়ুরিতি। “যন্মনসা ন মনুতে যেনাহম্মনো মতম্। তদেব ব্রহ্ম স্বং বিদ্ধি, নেদং যদিদমুপাসতে” “তত্ত্বমসি” “আত্মৈবেৎ সর্বম্” ইত্যাদি শ্রুতিভাঃ ॥ ৮ ॥ ১৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—“ব্রহ্ম এক অদ্বিতীয়” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্য অনুসারে যদি নিত্য-শুদ্ধ-বুদ্ধ-মুক্ত-স্বভাব পরমাত্মাই একমাত্র পরমার্থতঃ সত্য বস্তু হন, এবং তাঁহা হইতে অপর সমস্তই যদি মিথ্যা হয়, তাহা হইলে “আত্মাকে দর্শন করিবে” “যিনি নিষ্কাপ” “তিনি অগ্নিহোত্রাদি যজ্ঞ করিবেন”, “তাঁহাকে আত্মারূপেই উপাসনা করিবে” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যসমূহে যে যজ্ঞাদি কৰ্ম্ম এবং উপাসনা উপদিষ্ট হইয়াছে, তাহা কিসের জ্ঞান? শ্রুতিকর্তৃক বিহিত কৰ্ম্ম ও উপাসনা বিষয়ক উপদেশের তাৎপর্য্য শ্রবণ কর। আশ্রমাঃ অর্থাৎ ব্রহ্মচর্যাди আশ্রমের যোগ্য ব্যক্তিগণ এবং সংপথগামী ব্রাহ্মণাদি

বর্ণভুক্ত লোকসমূহ; কারণ আশ্রম শব্দের প্রয়োগ হেতু ব্রাহ্মণাদি তিন বর্ণই ব্রহ্মচর্যাदि আশ্রমের অধিকারী। উক্ত আশ্রমস্থিত ব্যক্তিগণ তিন প্রকার। কেন? হীন, মধ্যম এবং উৎকৃষ্ট দৃষ্টিসম্পন্ন বলিয়া তাহারা তিন প্রকার। নিকৃষ্ট, মধ্যম এবং উৎকৃষ্ট দর্শনশক্তি যাহাদের তাহারা হীন, মধ্যম এবং উৎকৃষ্ট দৃষ্টি অর্থাৎ মন্দ, মধ্যম এবং উৎকৃষ্ট বুদ্ধিসম্পন্ন। মন্দ এবং মধ্যম বুদ্ধিশক্তিসম্পন্ন আশ্রমবাসীদের নিমিত্ত এই উপাসনা এবং কর্মসমূহই উপাদেষ্ট হইয়াছে, কিন্তু আত্মা এক অদ্বিতীয় এই প্রকার অদ্বৈত আত্মিকত্বে স্থির বুদ্ধি উত্তম বুদ্ধি শক্তি সম্পন্নদিগের নিমিত্ত নহে। মন্দ ও মধ্যম বুদ্ধিসম্পন্ন আশ্রমবাসী ব্যক্তিগণ বেদবিহিত কর্ম ও উপাসনার দ্বারা শুদ্ধচিত্ত হইয়া যাহাতে এই অদ্বৈত আত্মিকত্ব জ্ঞান প্রাপ্ত হইতে পারে সেইজন্ত দয়ালু বেদ রূপা পূর্বক তাহাদের জন্ত কর্ম ও উপাসনার উপদেশ করিয়াছেন। যাহারা অদ্বৈতদর্শী, যাহাদের বর্ণাশ্রমের অভিমান নাই, উপাস্ত-উপাসক ভেদবুদ্ধি নাই, তাহাদের পক্ষে যজ্ঞাদিকর্ম ও উপাসনা সম্ভব হয় না; কারণ শ্রুতি বলেন—“মনের দ্বারা যাহাকে চিন্তা করা যায় না, মন যাহা দ্বারা প্রকাশিত, তাহাকেই তুমি ব্রহ্ম বলিয়া জানিবে; যাহাকে ইন্দ্রিয়ের বিষয় করিয়া, পরিচ্ছিন্ন করিয়া উপাসনা করিতেছ তিনি ব্রহ্ম নহেন,” তুমিই ব্রহ্ম এই পরিদৃশ্যমান সমস্তই আত্মা, ইত্যাদি ॥ ৮৩ ॥ ১৬ ॥

অসিদ্ধান্তব্যবস্থাসু দ্বৈতিনো নিশ্চিতা দৃঢ়ম্।

পরস্পরং বিরুদ্ধ্যন্তে তৈরয়ং ন বিরুদ্ধ্যতে ॥ ৮৪ ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ—দ্বৈতিনঃ (দ্বৈতবাদিগণ) অসিদ্ধান্তব্যবস্থাসু (নিজ নিজ মতবাদ) দৃঢ়ং নিশ্চিতাঃ (দৃঢ় নিশ্চিত হইয়া) পরস্পরং বিরুদ্ধ্যন্তে (পরস্পর বিরোধ করিয়া থাকেন) তৈঃ (তাহাদের সহিত) অয়ং (অদ্বৈতদর্শী) ন বিরুদ্ধ্যতে (বিরোধ করেন না) ॥ ৮৪ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ :—দ্বৈতবাদিগণ নিজ নিজ মতবাদে দৃঢ় নিশ্চিত হইয়া

পরস্পর বিবাদ করিয়া থাকেন; পরস্পর বিবাদকারী সেই দ্বৈতবাদিগণের সহিত এই আত্মৈকত্বদর্শী অদ্বৈতবাদীর কোন বিরোধ নাই ॥ ৮৪ ॥ ১৭ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্** :—শাস্ত্রোপপত্তিভ্যাম্ অবধারিতত্বাৎ অদ্বয়াব্দর্শনং, সমাগ্-দর্শনং, তদ্বাহুত্বাৎ মিথ্যাদর্শনমগ্ৰং। ইতচ্চ মিথ্যাদর্শনং দ্বৈতিনাং—রাগ-দেবাদি-দোষাঙ্গদ্ব্যং। কথং, স্বসিদ্ধান্তব্যবহাস্ত্ব স্বসিদ্ধান্তরচনানিয়মেণু কপিল-কণাদ-বুদ্ধার্হতাদি-দৃষ্টান্তসারিণো দ্বৈতিনো নিশ্চিতাঃ, ‘এবম্ এবৈব পরমার্থো নাত্থা’ ইতি তত্র তত্র গুরুত্বাঃ প্রতিপক্ষঞ্চ আত্মনঃ পশুগুপ্তং দ্বিষন্তঃ ইত্যেবং রাগদেবোপেতাঃ স্বসিদ্ধান্তদর্শননিমিত্তমেব পরস্পরং অগ্রোহ্যং বিরুদ্ধান্তে। তৈঃ অগ্রোহ্যবিরোধিভিঃ অস্মদীয়োহয়ং বৈদিকঃ সর্বানন্তত্বাদ্ আত্মৈকত্বদর্শনপেক্ষা ন বিরূধ্যতে। যথা স্বহস্তপাদাদিভিঃ। এবং রাগদেবাদিদোষোনাঙ্গদ্ব্যং আত্মৈকত্ববুদ্ধিরেব সমাগ্-দর্শনমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৮৪ ॥ ১৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—শাস্ত্র এবং যুক্তি দ্বারা নিশ্চিত অদ্বৈত আত্মদর্শনই যথার্থ জ্ঞান। শাস্ত্র এবং যুক্তি বহির্ভূত হওয়ায় অদ্বৈত আত্মদর্শন ব্যতীত অগ্র জ্ঞান সম্যক্ দর্শন নহে, উহা মিথ্যা জ্ঞান। এই কারণেও অর্থাৎ রাগদেবাদির আঙ্গদ হওয়া হেতু দ্বৈতবাদিগণের দর্শন মিথ্যা-দর্শন, উহা সম্যক্ দর্শন নহে। কেন? দ্বৈতবাদিগণ স্ব স্ব সিদ্ধান্তের রচনা বিষয়ক নিয়মসমূহে কপিল, কণাদ, বুদ্ধ, অর্হত প্রভৃতির মত অনুসরণ পূর্বক “এই এই মতবাদই পারমার্থিক সত্য, অগ্র প্রকার নহে”—এইরূপ নিশ্চয় করিয়া সেই সেই মতবাদে অমুরক্ত হইয়া থাকেন এবং নিজ নিজ মতের প্রতিপক্ষ দর্শনে তাহাকে দ্বেষ করেন। এইরূপে রাগ-দেব সম্পন্ন হইয়া স্ব স্ব সিদ্ধান্তের নিমিত্ত পরস্পর পরস্পরের সহিত বিরোধে প্রবৃত্ত হন। পরস্পর বিরোধকারী সেই দ্বৈতবাদিগণের সহিত আমাদের এই বৈদিক আত্মৈকত্বদর্শন পক্ষটি বিরুদ্ধ হয় না, কারণ অদ্বৈত দর্শনে আপন-পর এই ভেদবুদ্ধি নিবৃত্ত হইয়া যায়; পরবুদ্ধির অভাব হেতু দ্বৈতবাদিগণ

উপদ্রব করিলেও তাহাদের উপর অদ্বৈতদর্শীর কোন দ্বেষ হয় না, কারণ তাঁহার দৃষ্টিতে সবই আত্মা; স্বীয় হস্ত যদি চরণকে আঘাত করে তাহা হইলে সেই হস্তের উপর যেমন দ্বেষ হয় না, সেইরূপ আত্মৈকত্বদর্শীর কাহারও উপর দ্বেষ হয় না। স্ততএব রাগদ্বেষের অভাবহেতু আত্মৈকত্ব দর্শনই সম্যক্‌দর্শন; ইহাই এই শ্লোকের অভিপ্রায় ॥ ৮৪ ॥ ১৭ ॥

অদ্বৈতং পরমার্থো হি দ্বৈতং তদ্ভেদ উচ্যতে ।

তেষামুভয়থা দ্বৈতং তেনায়াং ন বিরুদ্ধ্যতে ॥ ৮৫ ॥ ১৮ ॥

**অন্বয়ঃ**—হি (যেহেতু) অদ্বৈতং (অদ্বৈত) পরমার্থঃ (পারমার্থিক সত্য বস্তু) দ্বৈতং (নানাত্ব) তদ্ভেদঃ (অদ্বৈতের কার্য্য) উচ্যতে (কথিত হয়) তেষাং (সেই দ্বৈতবাদিগণের) উভয়থা (পারমার্থিক এবং অপারমার্থিক উভয় প্রকারেই) দ্বৈতং (দ্বৈতই বস্তু) তেন (সেইহেতু) অয়াং (অদ্বৈতপক্ষ) ন বিরুদ্ধ্যতে (বিরুদ্ধ হয় না) ॥ ৮৫ ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদঃ**—যেহেতু অদ্বৈতই পারমার্থিক সত্য বস্তু এবং দ্বৈত তাহার অর্থাৎ অদ্বৈতের কার্য্য। কার্য্যের কারণ অতিরিক্ত সত্ত্বা না থাকায়, দ্বৈত শুধু বাক্যারব্ধ নামমাত্র। দ্বৈতবাদিগণের মতে পারমার্থিক বা অপারমার্থিক উভয়ই দ্বৈত বস্তু। কিন্তু দ্বৈত অদ্বৈতের কার্য্য বলিয়া আমাদের অদ্বৈতপক্ষ দ্বৈতবাদিগণের মতের সহিত বিরুদ্ধ হয় না ॥ ৮৫ ॥ ১৮ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্**ঃ—কেন হেতুনা তৈঃ ন বিরুদ্ধ্যতে ইত্যুচ্যতে—অদ্বৈতং পরমার্থঃ, হি বস্মাদ্ দ্বৈতং নানাত্বম্ তস্ত অদ্বৈতস্ত ভেদঃ তদ্ভেদঃ, তস্ত কার্য্য-মিত্যর্থঃ, “একমেবাদিতীয়ম্”, “তং তেজোহম্ভজত” ইতি শ্রুতেঃ; উপ-পত্তেশ্চ, স্বচিৎস্পন্দনাভাবে সমার্থো, মূচ্ছায়াং স্মৃণ্তো বা অভাবাৎ। অন্তস্ত-দ্ভেদ উচ্যতে দ্বৈতম্। দ্বৈতিনাং তু তেষাং পারমার্থতঃ অপারমার্থতঃ উভয়থাপি দ্বৈতমেব, যদিচ তেষাং ভ্রান্তানাং দ্বৈতদৃষ্টিঃ, অস্মাকমদ্বৈতদৃষ্টিঃ অশ্রান্তানাং, তেনায়াং হেতুনা অস্মৎপক্ষে ন বিরুদ্ধ্যতে তৈঃ, “ইন্দ্রো মায়াভিঃ” “ন তু তদ্-

দ্বিতীয়মন্তি” ইতি শ্রুতে। যথা মত্তগজারূঢ় উন্নত্ত ভূমিষ্ঠং ‘প্রতিগজারূঢ়োহং,  
গজং বাহয় মাং প্রতি’ ইতি ক্রবাণমপি তং প্রতি ন বাহয়তি অবিরোধবুদ্ধ্যা,  
তদবং। ততঃ পরমার্থতো ব্রহ্মবিদাঐব দ্বৈতিনাম্। তেনায়ং হেতুনা  
অস্মৎপক্ষো বিরুদ্ধ্যতে তৈঃ ॥ ৮৫ ॥ ১৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—কোন কারণবশতঃ দ্বৈতবাদিগণের সহিত অদ্বৈতবাদের  
বিরোধ হয় না? তাহা কথিত হইতেছে—“এক অদ্বিতীয়” “তিনি তেজ সৃষ্টি  
করিলেন” ইত্যাদি। শ্রুতিবাক্য হইতে যেহেতু অবগত হওয়া যায় যে, অদ্বৈতই  
পরমার্থ সত্য বস্তু এবং নানা নামরূপাত্মক দ্বৈতপ্রপঞ্চ অদ্বৈতের কার্য্য। এবং  
যুক্তি দ্বারাও জানা যায় যে দ্বৈতের স্বীয় বাস্তব সত্তা নাই, কারণ স্বচিত্ত-  
স্পন্দনের অভাব হইলে অর্থাৎ সমাধি, মুচ্ছা, সুষুপ্তিতে চিত্ত স্থির হইলে  
দ্বৈতের অভাবই হইয়া থাকে, স্ত্রুতরাং অদ্বৈতের প্রতিভাস দ্বৈতরূপ কার্য্যের  
সহিত অদ্বৈতের বিরোধ হয় না।) এইহেতু দ্বৈত-অদ্বৈতের ভেদ বা কার্য্য বলা  
হইয়াছে। পরন্তু সেই দ্বৈতবাদিগণের মতে পরমার্থ এবং অপরমার্থ উভয়ত্র  
দ্বৈতই সত্য; সেই দ্বৈতবাদিগণের দ্বৈত দৃষ্টি ভ্রান্তিমূলক বলিয়া তাহারা  
ভ্রান্ত, এবং অদ্বৈত দৃষ্টি অভ্রান্ত অদ্বৈতবাদিগণের অদ্বৈত দৃষ্টিই সত্য। (অদ্বৈতের  
প্রতিভাস কার্য্যরূপ দ্বৈতের সহিত সেইজন্ম আমাদের অদ্বৈতপক্ষ বিরুদ্ধ  
হয় না।) “ঈশ্বর মায়া দ্বারা বহুরূপ হন” “তাহার কেহ দ্বিতীয় নাই” ইত্যাদি  
শ্রুতিবাক্য হইতে দ্বৈতের মিথ্যাত্ব এবং অদ্বৈতের প্রমাণমূলকত্ব ও সত্যত্ব  
নির্ধারিত হয়। (দ্বৈতের মিথ্যাত্ব প্রমাণিত হওয়ায় উহার সহিত অদ্বৈতের  
বিরোধ হয় না।) যদি ভূমিতে অবস্থিত একজন উন্নত্ত ব্যক্তি মত্ত গজারূঢ়  
ব্যক্তিকে দর্শন করিয়া তাহাকে বলিতে থাকে “ওহে আমিও গজারূঢ়,  
তোমার হস্তীকে আমার দিকে পরিচালিত কর” উন্নত্ত ব্যক্তির এই বাক্য  
শ্রবণে মত্ত গজোপরি আরূঢ় ব্যক্তি যেমন তাহার দিকে হস্তী পরিচালনা  
করে না, কারণ সে জানে তাহার বিরোধী কেহ নাই, ইহাও ঠিক সেইরূপ

পরমার্থতঃ ব্রহ্মবিৎ দ্বৈতবাদিগণের আত্মস্বরূপ ; সেইহেতু আমাদের অদ্বৈত পক্ষ দ্বৈতবাদিগণের সহিত বিরুদ্ধ হয় না ॥ ৮৫ ॥ ১৮ ॥

মায়য়া ভিত্তিতে হেতুনাগ্ৰথাৎ কথঞ্চন ।

তত্ত্বতো ভিত্ত্যমানে হি মর্ত্যতামমৃতং ব্রজেৎ ॥ ৮৬ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ—এতৎ ( এই ) অজং ( উৎপত্তি-বিনাশহীন এক অদ্বিতীয় ব্রহ্ম ) হি ( নিশ্চয়ই ) মায়য়া ( মায়্যা দ্বারা ) ভিত্তিতে ( ভেদপ্রাপ্ত হন ) অগ্ৰথা ( অগ্ৰ প্রকারে ) ন কথঞ্চন ( কখনই নহে ) হি ( যেহেতু ) তত্ত্বতঃ ( স্বরূপতঃ ) ভিত্ত্যমানে ( ভেদপ্রাপ্ত হইলে ) অমৃতং ( অমৃতস্বরূপ ব্রহ্ম ) মর্ত্যতাং ( বিনাশ-শীলতা ) ব্রজেৎ ( প্রাপ্ত হইবেন ) ॥ ৮৬ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদঃ—এই উৎপত্তি-বিনাশহীন, এক অদ্বিতীয় ব্রহ্ম নিশ্চয়ই মায়্যা দ্বারা ভেদপ্রাপ্ত হন, অর্থাৎ নানার দ্বারা প্রতীত হন, অগ্ৰ প্রকারে অর্থাৎ যথার্থতঃ কখনই ভেদপ্রাপ্ত হন না । এক, অদ্বিতীয়, অখণ্ড, একরস, নিত্য, নিরবয়ব, উৎপত্তি-বিনাশহীন এই ব্রহ্ম স্বরূপতঃ, যথার্থতঃ নানাদ্ব অর্থাৎ ভেদপ্রাপ্ত হইলে অমৃত মরুণশীলতা প্রাপ্ত হইবেন । এই যে নানা জীবময় নাম রূপাত্মক জগৎ ইহা অমৃতস্বরূপ পরমানন্দ-বোধস্বরূপ অদ্বিতীয় ব্রহ্মের বিবর্তমাত্র ; ইহা ব্রহ্মের পরিণাম নহে ॥ ৮৬ ॥ ১৯ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ঃ—দ্বৈতমদ্বৈতভেদ ইত্যুক্তে দ্বৈতমপ্যদ্বৈতবৎ পরমার্থ-সদ্বিত্তি স্ত্রাৎ কন্তুচিং আশঙ্কা, ইত্যত আহ—যৎ পরমার্থসৎ অদ্বৈতং, মায়য়া ভিত্তিতে হেতৎ তৈমিরিকানেকচক্রবৎ রজ্জুঃ সর্পদ্বারাভিভেদৈরিব ; ন পরমার্থতঃ, নিরবয়বত্বাৎ আত্মনঃ । সাবয়বং হবয়বাত্মত্বেন ভিত্তিতে, যথা মৃৎপটাদিভেদৈঃ । তস্মাৎ নিরবয়বমজং নাত্মথা কথঞ্চন, কেনচিদপি প্রকারেণ ন ভিত্তিতে ইতি অভিপ্রায়ঃ । তত্ত্বতো ভিত্ত্যমানে হি অমৃতম্ অজমদ্বয়ং স্বভাবতঃ সৎ মর্ত্যতাং ব্রজেৎ, যথা অগ্নিঃ শীততাম্ । তচ্চানিষ্টং স্বভাব-বৈপরীত্যগমনম্, সর্বপ্রমাণবিরোধাৎ । অজমব্যয়ম্ আত্মতত্ত্বং মায়্যৈব ভিত্তিতে, ন পরমার্থতঃ । তস্মাৎ ন পরমার্থসদ্বৈতম্ ॥ ৮৬ ॥ ১৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—দ্বৈত জগৎ অদ্বৈতের ভেদ বা কার্য্য বলা হইয়াছে ইহাতে কাহারও আশঙ্কা হইতে পারে অদ্বৈতের গ্রায এই দ্বৈত জগৎ পারমার্থিক সং বস্তু, এইহেতু উক্ত আশঙ্কা নিরসনের জন্ত বলিতেছেন— তৈমিরিক রোগগ্রস্ত ব্যক্তির এক চন্দ্র যেরূপ অনেক চন্দ্ররূপে প্রতীত হয় ভ্রান্তিবশতঃ একই রজ্জু যেরূপ সর্প, জলধারা, দণ্ড প্রভৃতি বিভিন্নরূপে প্রতীত হইয়া থাকে, সেইরূপ পরমার্থ সত্য যে এই অদ্বৈত বস্তু, ইহা মায়া দ্বারা ভেদ প্রাপ্ত হন, স্বরূপতঃ নানাস্ব প্রাপ্ত হন না, কারণ এই অদ্বৈত আত্মতব নিরবয়ব। সাবয়ব পদার্থই অবয়ব পরিবর্তনে নানাস্ব প্রাপ্ত হইয়া থাকে যেমন মৃত্তিকা, ঘট, কলসী ইত্যাদি বিভিন্নরূপে পরিণত হয়। সূত্ররাং নিরবয়ব উৎপত্তিহীন অদ্বৈত ব্রহ্ম মায়া ব্যতীত অত্র কোন প্রকারেই ভেদপ্রাপ্ত হইতে পারে না। স্বরূপতঃ অর্থাৎ যথার্থতঃ ভেদপ্রাপ্ত হইলে, স্বভাবতঃ অমৃত-স্বরূপ উৎপত্তি-বিনাশহীন অদ্বিতীয় ব্রহ্ম অগ্নির শীতলতা প্রাপ্তির গ্রায মরণ-শীলতা প্রাপ্ত হইবেন। স্বভাবের বিপরীতভাব প্রাপ্তি কাহারও ইষ্ট নহে, কারণ তাহা হইলে সমস্ত প্রমাণের সহিত বিরোধ হয়। অদ্বয়, অব্যয় আত্মতত্ত্ব কেবল মায়া দ্বারাই ভেদপ্রাপ্ত হয়, যথার্থতঃ নহে। সেইহেতু দ্বৈত কখনই পারমার্থিক সত্য সং বস্তু হইতে পারে না ॥ ৮৬ ॥ ১৯ ॥

**অজাতশ্চৈব ভাবশ্চ জাতিমিচ্ছন্তি বাদিনঃ ।**

**অজাতো হুমৃতো ভাবো মর্ত্যতাং কথমেয়্যতি ॥ ৮৭ ॥ ২০ ॥**

**অন্বয় :**—বাদিনঃ (দ্বৈতবাদিগণ) অজাতশ্চ ভাবশ্চ (জন্মহীন সদ্ বস্তুর) এব (ই) জাতিং (জন্ম) ইচ্ছন্তি (ইচ্ছা করেন) অজাতঃ হি অমৃতঃ ভাবঃ (যে সদ্ বস্তু নিশ্চিতরূপে জন্মহীন এবং অমৃতস্বরূপ) কথং (তাহা কি প্রকারে) মর্ত্যতাং (মরণশীলতা) এয়্যতি (প্রাপ্ত হইবে) ? ॥ ৮৭ ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ :**—দ্বৈতবাদিগণ স্বভাবতঃ জন্মহীন সদ্বস্ত আত্মার উৎপত্তি ইচ্ছা করেন। যদি পরমার্থতঃ আত্মার উৎপত্তি হয়, তাহা হইলে তাহার

বিনাশ অবশ্যজ্ঞাবী। কিন্তু স্বভাবতঃ উৎপত্তি-বিনাশহীন, অমৃতস্বরূপ আত্মা নিত্য সদন্ত হইয়া কি প্রকারে মরণশীলতা প্রাপ্ত হইবে? স্বভাবের বৈপরিত্ব কখনই সম্ভব হয় না ॥ ৮৭ ॥ ২০ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—যে তু পুনঃ কেচিৎ উপনিষদ্ ব্যাখ্যাতারো ব্রহ্ম-বাদিনো বাবদুকা অজাতস্ত এষ আত্মতত্ত্বস্ত অমৃতস্ত স্বভাবতো জ্ঞাতিম্ উৎপত্তিম্ ইচ্ছন্তি পরমার্থত এষ, তেষাং জ্ঞাতং চেৎ, তদেব মর্ত্যতাম্ এষ্যত্য-বশম্। স চাজাতো হমৃতো ভাবঃ স্বভাবতঃ সন্ আত্মা কথং মর্ত্যতামেষ্যতি? ন কথঞ্চন মর্ত্যত্বং স্বভাববৈপরীত্যম্ এষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ৮৭ ॥ ২০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—পরন্তু যে সমস্ত কূতর্কপরায়ণ, বহুভাবী উপনিষদ ব্যাখ্যাতা ব্রহ্মবাদিগণ নিঃসংশয়রূপে উৎপত্তিহীন, স্বভাবতঃ অমৃতস্বরূপ আত্ম-তত্ত্বের পরমার্থতঃ উৎপত্তি ইচ্ছা করেন, তাঁহাদের মতে যদি সত্যসত্যই আত্মা উৎপন্ন হন, তাহা হইলে তিনি নিশ্চয়ই বিনাশপ্রাপ্ত হইবেন। সেই আত্মা স্বভাবতঃ উৎপত্তিহীন, অমৃতস্বরূপ হইয়া কি প্রকারে মরণশীলতা প্রাপ্ত হইবেন? তিনি কখনই মর্ত্যতারূপ স্বভাববৈপরীত্য প্রাপ্ত হইবেন না ॥ ৮৭ ॥ ২০ ॥

ন ভবত্যমৃতং মর্ত্যং ন মর্ত্যমমৃতং তথা।

প্রকৃतेरग्नथाभावो न कथंकिञ्चविद्यति ॥ ৮৮ ॥ ২১ ॥

**অন্বয়** :—অমৃতং (স্বভাবতঃ অমৃতস্বরূপ বস্তু) মর্ত্যং (মরণশীল) ন ভবতি (হয় না) তথা (সেইরূপ) মর্ত্যং (স্বভাবতঃ মরণশীল পদার্থ) ন অমৃতং (অমরণশীল হয় না)। প্রকৃতে: (স্বভাবের) অগ্নথা ভাবঃ (বিপরীতভাব) কথঞ্চিৎ (কখনও) ন ভবিষ্যতি (হইবে না) ॥ ৮৮ ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ** :—স্বভাবতঃ অমৃতস্বরূপ বস্তু কখনই মরণশীল হয় না, সেইরূপ স্বভাবতঃ মরণশীল পদার্থ কখনও অমৃতস্বরূপ হয় না। স্বভাবের বিপরীত ভাব কোন প্রকারেই হইবে না ॥ ৮৮ ॥ ২১ ॥



**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—যস্মাৎ ন ভবতি অমৃতং মর্ত্যং লোকে নাপি মর্ত্যম্  
অমৃতং তথা, ততঃ প্রকৃতে: স্বভাবস্ত অত্থথাভাবঃ স্বতঃ প্রচ্যুতিঃ ন কথঞ্চিৎ  
ভবিষ্যতি, অগ্নেইব ঔষ্ণাস্ত ॥ ৮৮ ॥ ২১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—যেহেতু জগতে অমৃত কখনও মরণশীল হয় না, এবং  
যাহা মরণশীল তাহা অমৃত হয় না, সেইহেতু স্বভাবের স্বরূপতঃ প্রচ্যুতি  
কোন প্রকারেই হইবে না, যেমন অগ্নি তাহার উষ্ণতা কখনও পরিত্যাগ  
করে না ॥ ৮৮ ॥ ২১ ॥

স্বভাবেনামৃতো যস্ত ভাবো গচ্ছতি মর্ত্যতাম্ ।

কৃতকেনামৃতস্তস্ত কথং স্থাস্ততি নিশ্চলঃ ॥ ৮৯ ॥ ২২ ॥

**অঙ্ঘর** :—যস্ত (যাহার মতে) স্বভাবেন (স্বরূপতঃ) অমৃতঃ (অমরণ-  
শীল) ভাবঃ (পদার্থ) মর্ত্যতাং (মরণশীলতা) গচ্ছতি (প্রাপ্ত হয়) তস্ত  
(তাহার মতে) কৃতকেন (জগৎহেতু) অমৃতঃ (অমৃতস্বরূপ বস্তু) কথং  
(কি প্রকারে) নিশ্চলঃ (স্বভাবচ্যুত না হইয়া স্থায়ী স্বরূপে) স্থাস্ততি (অবস্থান  
করিবে) ॥ ৮৯ ॥ ২২ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—যস্ত পুনর্বাদিনঃ স্বভাবেন অমৃতো ভাবো মর্ত্যতাং  
গচ্ছতি—পরমার্থতো জায়তে, তস্ত প্রাপ্তংপত্তে: স ভাবঃ স্বভাবতোহমৃত ইতি  
প্রতিজ্ঞা মৃষেব । কথং তর্হি ? কৃতকেন অমৃতস্ত স্বভাবঃ । কৃতকেনামৃতঃ  
স কথং স্থাস্ততি নিশ্চলঃ ? অমৃতস্বভাবতয়া ন কথঞ্চিৎ স্থাস্ততি । আত্ম-  
জ্ঞাতবাদিনঃ সর্বথা অজং নাম নাস্ত্যেব ; সর্বমেতন্মর্ত্যম্ । অতঃ অনির্বোধঃ  
প্রসঙ্গ ইত্যভি প্রায়ঃ ॥ ৮৯ ॥ ২২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—যে বাদীর মতে স্বভাবতঃ অমৃতস্বরূপ বস্তু অর্থাৎ আত্মা  
মর্ত্যতা প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ সত্যসত্যই উৎপন্ন হয়, তাহার মতে “উৎপত্তির  
পূর্বে আত্মা স্বভাবতঃ অমৃত” এই প্রতিজ্ঞা-বাক্য মিথ্যা হইয়া পড়ে । তাহা  
হইলে সেই বাদীর পূর্বোক্ত প্রতিজ্ঞা-বাক্যটি কিরূপে যুক্তিযুক্ত হইতে পারে ?

কারণ যাহা ক্রিয়া-জ্ঞাত অর্থাৎ কার্য্য তাহা অমৃত-স্বভাব হইতে পারে না, তাহা নশ্বরই হইয়া থাকে। কার্য্য অর্থাৎ উৎপন্ন হওয়া হেতু সেই অমৃত-স্বরূপ আত্মা কি প্রকারে স্বীয় অমৃত-স্বরূপে নিশ্চলভাবে অবস্থান করিবে? কখনই অমৃতস্বরূপে থাকিতে পারে না। যদি বলা হয় প্রলয় অবস্থায় অমৃতস্বরূপে থাকে, তাহাও হইতে পারে না, কারণ আত্মার উৎপত্তি স্বীকার-কারীর মতে প্রলয় অবস্থায়ও “আমি অজরক্ষা” এই ব্রহ্মাত্মৈক্য জ্ঞান না থাকা হেতু এবং কার্য্য পদার্থমাত্রই নশ্বর বলিয়া তাহার মতে মোক্ষ অসম্ভব হইয়া পড়ে, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ৮৯ ॥ ২২ ॥

ভূততোহভূততো বাপি সৃজ্যমানে সমা শ্রুতিঃ ।

নিশ্চিতং যুক্তিযুক্তঞ্চ যত্তদ্ব্যবতি নেতরং ॥ ৯০ ॥ ২৩ ॥

অর্থঃ—ভূততঃ (যথার্থতঃ) বা অভূততঃ (কিংবা অযথার্থতঃ) সৃজ্যমানে অপি (উৎপত্তমান পদার্থ বিষয়ে) সমা শ্রুতিঃ (সমান শ্রুতিবাক্য রহিয়াছে) যং (যাহা) নিশ্চিতং (শ্রুতিদ্বারা অবধারিত) যুক্তিযুক্তং চ (এবং যুক্তিসঙ্গত) তং (তাহাই) ভবতি (গ্রহণীয় হয়) ন ইতরং (অন্ত নহে) ॥ ৯০ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদঃ—যথার্থতঃ কিংবা অযথার্থতঃ উৎপত্তমান পদার্থ বিষয়ে সমান শ্রুতিবাক্য রহিয়াছে, তন্মধ্যে যাহা শ্রুতি দ্বারা নিশ্চিত এবং যুক্তিযুক্ত তাহাই গ্রহণীয়, অপর নহে। পরিণামবাদীরা তাঁহাদের মতের অনুকূলে শ্রুতিবাক্য উদ্ধৃত করিয়া পরিণামবাদ সমর্থন করেন; এইজন্ত এই শ্লোকে বলা হইয়াছে যে, পরিণামবাদে সৃষ্টিবিষয়ক শ্রুতিবাক্যের তাৎপর্য্য নহে, শ্রুতিবাক্যসমূহ এবং যুক্তি ও অনুভূতি বিবর্তবাদেরই অনুকূল, সুতরাং বিবর্তবাদই গ্রহণীয় ॥ ৯০ ॥ ২৩ ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্—ননু অজাতিবাদিনঃ সৃষ্টিপ্রতিপাদিকা শ্রুতির্গসঙ্গচ্ছতে প্রামাণ্যম্। বাঢ়ম্; বিত্ততে সৃষ্টিপ্রতিপাদিকা শ্রুতিঃ, সা তু-অন্তপরা, ‘উপায়ঃ সোহবতারায়’ ইতি অবোচাম। ইদানীম্ উক্তেহপি পরিহারে পুনশ্চো-

অপরিহার্যো বিবক্ষিতার্থঃ প্রতি সৃষ্টি-শ্রুতাক্ষরাণাম্ আল্লোম্যাবিরোধাশঙ্কামা-  
ত্রপরিহারার্থো। ভূততঃ পরমার্থতঃ সৃজ্যমানে বস্তুনি অতুততো মায়য়া বা  
মায়্যাবিনেব সৃজ্যমানে বস্তুনি সমা তুল্যা সৃষ্টিশ্রুতিঃ। ননু গোণমুখ্যয়োঃ মুখ্যে  
শব্দার্থপ্রতিপত্তিযুক্তা, ন, অত্রথা সৃষ্টিরপ্রসিদ্ধত্বাৎ নিশ্চয়োজনত্বাচ্চ ইত্যবোচাম।  
অবিভাস্যসৃষ্টিবিষয়েব সৰ্ব্বা গোণী মুখ্যা চ সৃষ্টিঃ, ন পরমার্থতঃ। “সবাহাভাস্ত-  
রোহজঃ” ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাৎ শ্রুত্যা নিশ্চিতং যৎ একমেবাদ্বিতীয়ম্  
অজম্ অমৃতমিতি যুক্তিযুক্তঞ্চ। যুক্ত্যা চ সম্পন্নং তদেব, ইত্যবোচাম  
পূর্বেগ্রহেঃ। তদেব শ্রুত্যর্থো ভবতি, নেতরং কদাচিদপি ক্চিদিদম্ ॥ ৯০ ॥ ২৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—দ্বৈতবাদী শঙ্কা উঠাইতেছেন যে, আত্মা যদি কার্যরূপে  
উৎপন্ন হন, তাহা হইলে সৃষ্টিবিষয়ক শ্রুতিবাক্যসমূহ অনর্থক হইয়া  
পড়ে, সেইহেতু ষাঁহার আত্মার উৎপত্তি স্বীকার করেন না, সেই অদ্বৈত-  
বাদিগণের পক্ষে সৃষ্টিপ্রতিপাদক শ্রুতিবাক্য ত স্বসমঞ্জস হয় না। এই  
আশঙ্কার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন—সৃষ্টিপ্রতিপাদক শ্রুতিবাক্য আছে,  
ইহা সত্য, কিন্তু সেই বাক্যের তাৎপর্য্য সৃষ্টিতে নহে, উহা অদ্বৈত তত্ত্বে  
বুদ্ধিকে প্রবেশ করানর উপায় মাত্র, একথা পূর্বেই আমরা বলিয়াছি।  
শ্রুত্যুক্ত সৃষ্টিবোধক বাক্য অদ্বৈতপর, প্রতিপাদিত হইলেও এক্ষণে সৃষ্টি-  
বোধক বাক্যস্থিত ‘অভবৎ,’ ‘অসৃজৎ’ ইত্যাদি পদসমূহ অদ্বৈতপক্ষের  
বিরোধী হয় কি না, এই আশঙ্কাও তাহার পরিহার করা হইতেছে মাত্র।  
যথার্থতঃ উৎপত্তমান বস্তুবিষয়ে এবং অযথার্থতঃ সৃজ্যমান পদার্থবিষয়ে  
অর্থাৎ মায়াবী যেমন মায়্যা দ্বারা সৃষ্টি করে, সেইরূপ মিথ্যা সৃষ্টি বিষয়ে  
উভয় এই অর্থাৎ উভয়ের অনুকূলেই শ্রুতিবাক্য সমান। সৃষ্টিবোধক  
শ্রুতিবাক্যে “অসৃজৎ” সৃষ্টি করিলেন এই পদের অর্থ মায়্যা দ্বারা সৃষ্টি  
করিলেন; এবং ব্রহ্ম “মচ্চ ত্যচ্চ অভবৎ” সৃষ্টি ও স্থূল ভূত হইলেন,  
এই বাক্যের ‘অভবৎ’ পদের অর্থও মায়্যা দ্বারা এইরূপ হইলেন, যথার্থতঃ  
নহে। সুতরাং সৃষ্টি মায়্যাময়ী বলিয়া সৃষ্টিবোধক শ্রুতিবাক্য অদ্বৈতের

বিরোধী হয় না। আচ্ছা গোণ এবং মুখ্যার্থবোধক শব্দদ্বয়ের মধ্যে মুখ্যার্থ-বোধক শব্দানুসারেই ত জ্ঞান হওয়া সমীচীন। যেমন “এই ব্রহ্মচারী অগ্নি” এই বাক্যে অগ্নি শব্দের গোণ প্রয়োগ হইলেও “অগ্নি আনয়ন কর” এই বাক্যে অগ্নি শব্দের মুখ্যার্থের জ্ঞান হইতেছে; সুতরাং সৃষ্টিবোধক প্রতিবাক্যে সৃষ্টি সত্য এইরূপ জ্ঞান হওয়াই যুক্তিযুক্ত। এই শব্দের উত্তরে বলিতেছেন—না; তাহা হইতে পারে না, কারণ আমরা পূর্বেই বলিয়াছি সত্য সৃষ্টি অপ্রসিদ্ধ, সৃষ্টিবিষয়ে শ্রুতির তাৎপর্য্য নাই, সুতরাং ফলাভাব-হেতু সত্যসৃষ্টি কল্পনা নিষ্প্রয়োজন। স্বপ্নাবস্থার গোণা সৃষ্টি কিংবা জাগ্রদ-বস্থার মুখ্যসৃষ্টি সবসৃষ্টিই অবিদ্যা কল্পিত, কোন সৃষ্টিই যথার্থ নহে; তদ্বদৃষ্টিতে সৃষ্টিই সম্ভব হয় না। যাহা পারমাণ্বিক সত্যবস্তু, সেই সত্যবস্তু স্বয়ং কিংবা অপরের দ্বারা অন্তথাভাবে অর্থাৎ স্বরূপলষ্ট হইতে পারে না; শ্রুতিও বলেন “বাহ ও অভ্যন্তর সর্বত্র বিদ্যমান থাকিয়াও সেই এক অদ্বিতীয়, সত্য, জ্ঞান, অন্তর-স্বরূপ ব্রহ্ম অজ অর্থাৎ উৎপত্তি-বিনাশহীন।” সেইহেতু শ্রুতিদ্বারা নিশ্চিত এবং যুক্তিদ্বারা সমর্থিত যে এক, অদ্বিতীয়, অজ, অমৃতস্বরূপ অদ্বৈত-তত্ত্ব, সেই অদ্বৈতেই শ্রুতির তাৎপর্য্য দ্বৈতে নহে। পূর্বে পূর্বে শ্লোক দ্বারা আমরা ইহাই বলিয়াছি। সেই অদ্বৈতই শ্রুতির তাৎপর্য্য, কখনও অল্প কিছু নহে ॥ ১০ ॥ ২৩ ॥

নেহ নানেতি চান্নায়াদিত্তো মায়াভিরিত্যপি ।

অজায়মানো বহুধা মায়ায়া জায়তে তু সঃ ॥ ১১ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ—ইহ (সচ্চিদানন্দ-ব্রহ্মে) নানা (ভেদ, বহুত্ব) ন (নাই) ইতি (এই প্রকারে), চ (এবং) ইন্দ্রঃ (ঈশ্বর) মায়াভিঃ (মায়া দ্বারা) ইতি অপি (এই প্রকারেও) আন্বায়াৎ (শ্রুতি উপদেশ করা হেতু) অজায়মানঃ (উৎপন্ন না হইয়া) সঃ (সেই ঈশ্বর) মায়ায়া (মায়া দ্বারা) তু (কিন্তু) বহুধা (বহুপ্রকারে) জায়তে (জাত হন) ॥ ১১ ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ :**—সচ্চিদানন্দ ব্রহ্মে ভেদ নাই এবং ঈশ্বর স্বতঃ যথার্থতঃ উৎপন্ন না হইয়াও মায়া দ্বারা বহুরূপে জাত হন শ্রুতির এই প্রকার উপদেশ অনুসারে ইহাই নিশ্চিতরূপে অবগত হওয়া যায় যে, এক অদ্বৈত প্রকাশমান রহিয়াছেন। দ্বৈত কেবল মায়া-কল্পিত। স্তত্রাং সৃষ্টি মিথ্যা মায়া কল্পিত এবং একমাত্র অদ্বৈতই শ্রুতির তাৎপর্য ॥ ১১ ॥ ২৪ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—কথং শ্রুতিনিশ্চয় ইত্যাহ—যদি হি ভূতত এব সৃষ্টিঃ স্রাৎ, ততঃ স গ্যমেব নানা বস্তু ইতি তদভাবপ্রদর্শনার্থং আগ্নায়ো ন স্রাৎ। অস্তি চ “নেহ নানাস্তি কিঞ্চন” ইত্যাদিরাগ্নায়ো দ্বৈতভাবপ্রতিষেধার্থঃ। তস্মাৎ আত্মৈকত্বপ্রতিপত্তার্থা কল্পিতা সৃষ্টিরভূতৈব প্রাণ-সংবাদবৎ। “ইন্দ্রো মায়াভিঃ” ইত্যভূতার্থপ্রতিপাদকেন মায়াশব্দেন ব্যপদেশাৎ।

নল্প প্রজ্ঞাবচনো মায়াশব্দঃ ; সত্যম্। ইন্দ্রিয়-প্রজ্ঞয়া অবিজ্ঞাময়দ্বেন মায়া-স্বাত্ম্যপগমাদদোষঃ। মায়াভিরিন্দ্রিয়প্রজ্ঞাভিঃ অবিজ্ঞারূপাভিরিত্যর্থঃ। “অজায়-মানো বহুধা বিজায়তে”, ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাৎ মায়ায়া এব জায়তে তু সঃ চ তু-শব্দঃ অবধারণার্থঃ—মায়ায়া এবেতি। ন হি অজায়মানস্বং বহুধা জন্ম চৈকত্র সম্ভবতি। অগ্নেয়িব শৈত্যম্ উক্ষ্যঞ্চ। ফলবজ্জাৎ চ আত্মৈকত্বদর্শনমেষ শ্রুতিনিশ্চিতোহর্থঃ “তত্র কো মোহঃ কঃ শোকঃ একত্বমনুপগচ্ছতঃ” ইত্যাদি মন্ত্রবর্ণাৎ, “মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাশ্রোতি” ইতি নিন্দিতত্বাচ্চ সৃষ্টাদিভেদদৃষ্টেঃ ॥ ১১ ॥ ২৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—সৃষ্টির মিথ্যাত্বে এবং এক অদ্বিতীয় ব্রহ্মেই যে শ্রুতির নিশ্চয় বা সিদ্ধান্ত তাহা কি প্রকার? এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—যদি যথার্থই সৃষ্টি হইত, তাহা হইলে সত্য নানা বস্তুর উৎপত্তি হইত এবং তাহা হইলে নানাত্বের অভাববোধক শ্রুতিবাক্য থাকিত না; কিন্তু “এই ব্রহ্মে নানা নাই” এই শ্রুতিবাক্য-নানাত্বের অভাবই প্রদর্শন করিতেছে, দ্বৈতের নিষেধই করিতেছে। সেইহেতু পূর্বোক্ত প্রাণ-সংবাদের শাস্ত্র আত্মৈকত্ব জ্ঞান লাভে নিমিত্তই মিথ্যা সৃষ্টি কল্পিত হইয়াছে। আরও

“ঈশ্বর মায়া দ্বারা বহুরূপ হন” এই শ্রুতিবাক্যে মায়া শব্দ প্রয়োগ হেতু সৃষ্টি যে মিথ্যা তাহাই প্রতিপাদিত হইতেছে। আচ্ছা, মায়া শব্দের অর্থ প্রজ্ঞা বা জ্ঞানও ত হয়? হাঁ, ইহা সত্য; ইন্দ্রিয়জ জ্ঞানের অবিজ্ঞাময়ত্ব হেতু প্রজ্ঞা শব্দের মায়াত্ব স্বীকার করায় কোন দোষ হয় না। ‘মায়াভিঃ’ এই পদের অর্থ হইতেছে অবিভাকরূপ ইন্দ্রিয়জ জ্ঞানসমূহ দ্বারা শ্রুতিও বলেন “ঈশ্বর জায়মান না হইয়াও বিবিধরূপে জাত হন।” অতএব মায়া দ্বারাই ঈশ্বর বহুরূপ ধারণ করেন। ‘তু’ শব্দের অর্থ অবধারণ অর্থাৎ কেবল মায়ার দ্বারাই, কিন্তু যথার্থতঃ নহে। একই বস্তুতে জন্মরাহিত্য এবং বহু প্রকারে জন্মলাভ একত্র সম্ভব হয় না; যেমন একই অগ্নিতে শীতলতা এবং উষ্ণতা একত্র থাকিতে পারে না। মোক্ষ ফল প্রদান করে বলিয়া আত্মৈকত্ব-জ্ঞানই শ্রুতির নিশ্চিত অর্থ। “আত্মৈকদর্শী মোহই বা কোথায়, শোকই বা কোথায়?” “যে ব্যক্তি এই ব্রহ্মে ভেদ দর্শন করে, সে মৃত্যুর পর পুনরায় মৃত্যুকে প্রাপ্ত হয়” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্য আত্মৈকদর্শীর সংসার-নিবৃত্তি-রূপ মোক্ষ ফলপ্রাপ্তি এবং ভেদদর্শীর নিন্দা অর্থাৎ সংসারপ্রাপ্তি এই প্রকার উপদেশ করা হেতু, আত্মৈকত্ব জ্ঞানই শ্রুতির নিশ্চিত সিদ্ধান্ত, সৃষ্টি প্রভৃতি ভেদজ্ঞান সৃষ্টির তাৎপর্য্য নহে ॥ ৯১ ॥ ২৪ ॥

সম্বৃত্তের পবাদাচ্ছ সম্ভবঃ প্রতিষিধ্যতে ।

কোষেনং জনয়েদিতি কারণং প্রতিষিধ্যতে ॥ ৯২ ॥ ২৫

অম্বয়ঃ—সম্বৃত্তেঃ (সম্যাক ঐশ্বর্য্যাসম্পন্ন প্রথম জীব হিরণ্যগর্ভের) অপ-বাদাৎ (নিন্দাহেতু) সম্ভবঃ (উৎপত্তি অর্থাৎ স্থূল সূক্ষ্ম জগৎরূপ কার্য্য) প্রতিষিধ্যতে (নিষিদ্ধ করা হইয়াছে) কঃ নু (কেই বা) এনং (এই জীবকে) জনয়েৎ (উৎপন্ন করিবে) ইতি (এইরূপে) কারণং (জনয়িতা রূপ কারণ) প্রতিষিধ্যতে (নিষিদ্ধ হইয়াছে) ॥ ৯২ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদঃ—স্থূল সূক্ষ্ম জীব-জগৎ-বাহার অন্তর্ভুক্ত, সম্যাক ঐশ্বর্য্যাসম্পন্ন

প্রথম জীব হিরণ্যগর্ভের উপাসনার নিন্দা হেতু, হিরণ্যগর্ভ-সৃষ্ট স্থূল সূক্ষ্ম জগৎরূপ কার্যও নিষিদ্ধ হইয়াছে অর্থাৎ জগৎরূপ কার্য যে মিথ্যা তাহা সিদ্ধ হইয়াছে। “নাযং কুতশ্চিৎ ন বভূব কশ্চিৎ” “এই জীবাত্মা কোথা হইতেও উৎপন্ন হয় নাই” এই প্রতিবাক্য অনুসারে অবিজ্ঞা বা জ্ঞান ব্যতীত জীবের স্বতঃ অর্থাৎ পরমার্থতঃ উৎপত্তি নাই; এইজন্তই বলিতেছেন—কেই বা এই জীব হিরণ্যগর্ভকে উৎপন্ন করিবে? এইরূপে সৃষ্টির কারণও প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে। অতএব জীব, জগৎ, ঈশ্বর এ সমস্তই মায়া কল্পিত, এবং কল্পিত বলিয়া মিথ্যা, নিখিল প্রপঞ্চের নিষেধের অবধি স্বরূপ একমাত্র পরমানন্দ বোধস্বরূপ নিত্য, অদ্বৈত-তত্ত্ব বিভ্রাত হইতেছে।

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—“অন্ধং তমঃ প্রবিশস্তি যে সন্ততিমুপাসতে” ইতি শ্রুতে: সন্তুতেরূপান্ত্রাপবাদাৎ সন্তবঃ প্রতিষিধ্যতে। ন হি পরমার্থতঃ সন্তুত্যাং সন্তুতৌ তদপবাদ উপপত্ততে। নহু বিনাশেন সন্তুতে: সমুচ্চয়-বিধার্থঃ সন্তুতাপবাদঃ। যথা “অন্ধতমঃ প্রবিশস্তি যেহবিজ্ঞামুপাসতে” ইতি। সত্যমেব দেবতাদর্শনশ্চ সন্তুতিবিষয়শ্চ বিনাশশব্দ-বাচ্যশ্চ কৰ্ম্মণঃ সমুচ্চয়-বিধানার্থঃ সন্তুতাপবাদঃ। তথাপি বিনাশাখ্যশ্চ কৰ্ম্মণঃ স্বাভাবিকাজ্ঞান-প্রবৃত্তিরূপশ্চ মৃত্যোঃ অতিতরুণার্থত্ববৎ দেবতা-দর্শন-কৰ্ম্ম-সমুচ্চয়শ্চ পুরুষ-সংস্কারার্থশ্চ কৰ্ম্মফলরাগপ্রবৃত্তিরূপশ্চ সাধ্যসাধনৈষণাদয়লক্ষণশ্চ মৃত্যোঃ অতি-তারুণার্থত্বম্। এবং হেষণাদয়লক্ষণাৎ অবিজ্ঞয়া মৃত্যোরতিতীর্ণশ্চ বিরক্তশ্চ উপনিষচ্ছাষ্ট্রালোচনপরশ্চ নাস্তরীয়কী পরমাত্মকত্ব-বিজ্ঞোৎপত্তিঃ, ইতি পূৰ্ণ-ভাবিনীম্ অবিজ্ঞ্যমপেক্ষ্য পশ্চাদ্ভাবিনী ব্রহ্মবিজ্ঞা অমৃতত্বসাধনা একেন পুরুষেণ সদ্ধধ্যমানা অবিজ্ঞয়া সমুচ্চীযত ইত্যুচ্যতে। অতোহজ্ঞার্থত্বাৎ অমৃতত্ব-সাধনং ব্রহ্মবিজ্ঞ্যমপেক্ষ্য নিন্দার্থ এব ভবতি সন্তুতাপবাদঃ। যতপি অশুদ্ধি-বিয়োগহেতুঃ অতঃশিষ্টত্বাৎ। অতএব সন্তুতেরূপবাদাৎ সন্তুতে: আপেক্ষিক-মেব সত্ত্বমিতি পরমার্থসদ্বৈক্যকত্বম্ অপেক্ষ্য অমৃতাত্বাঃ সন্তবঃ প্রতিষিধ্যতে। এবং মায়াবিশ্রুতশ্চৈব জীবশ্চ অবিজ্ঞয়া প্রতুপস্থাপিতশ্চ অবিজ্ঞানাদে স্বভাব-

রূপত্বাৎ পরমার্থতঃ কো হু এনং জনয়েৎ ? ন হি ব্রহ্মান্ অবিচারোপিতং  
সৰ্পং পুনর্বিবেকতো নষ্টং জনয়েৎ কশ্চিৎ ; তথা ন কশ্চিৎ এনং জনয়েদিতি ।  
কো হু ইত্যাক্ষেপার্থত্বাৎ কারণং প্রতিষিধ্যতে । অবিছোড়ৃতস্ত নষ্টস্ত  
জনয়িত্ব কারণং ন কিস্বিদন্তি ইত্যাভিপ্রায়াঃ । “নাযং কুতশ্চিৎ ন বভূব কশ্চিৎ”  
ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৯২ ॥ ২৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—“যাহারা সত্ত্বতির উপাসনা করে, তাহারা ঘোর অন্ধকার-  
রূপ অজ্ঞানে প্রবেশ করে” এই শ্রুতিবাক্য সত্ত্বতির উপাসনার নিন্দাহেতু  
সম্ভব অর্থাৎ উৎপত্তি বা সৃষ্টি প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে । যদি সত্ত্বতি পরমার্থতঃ  
সত্য হইত তাহা হইলে সত্ত্বতির উপাসনার নিন্দা কখনই যুক্তিসঙ্গত হইত না ।

যদি কেহ এরূপ শঙ্কা করেন যে—সত্ত্বতির নিন্দা করিলেই যে সত্ত্বতি  
মিথ্যা হইয়া যাইবে এরূপ কোন নিয়ম হইতে পারে না, অতএব কার্য্য মাত্রই  
যে মিথ্যা, ইহা কেহই প্রমাণ করিতে সমর্থ হইবেন না । কেবল সত্ত্বতির  
উপাসনার নিন্দা করার উদ্দেশ্য হইতেছে—কর্ম্মের সহিত সত্ত্বতি-উপাসনার  
সমুচ্চয় বিধান, এবং কর্ম্ম সমুচ্চিত সত্ত্বতি-উপাসনা ফলপ্রদ বলিয়া সত্ত্বতি  
কখন মিথ্যা হইতে পারে না । আরও উক্ত শ্রুতিতে “যাহারা অবিচার  
উপাসনা করে, তাহারা ঘোর অজ্ঞান অন্ধকারে প্রবেশ করে” এই মন্ত্রে  
যেরূপ দেবতা বিজ্ঞান ও কর্ম্মের সমুচ্চয় বিধানার্থ নিন্দা উক্ত হইয়াছে  
সেইরূপ বিনাশ বা কর্ম্মের সহিত সত্ত্বতি-উপাসনার সমুচ্চয় বিধানার্থই সত্ত্বতি-  
উপাসনার নিন্দা করা হইয়াছে, সত্ত্বতির মিথ্যাত্ব প্রতিপাদনের নিমিত্ত  
নহে । হাঁ, ইহা সত্য, সত্ত্বতি-বিষয়ক দেবতা বিজ্ঞানের সহিত বিনাশ-  
শব্দবাচ্য কর্ম্মের সমুচ্চয় বিধানার্থ সত্ত্বতির নিন্দা করা হইয়াছে । তথাপি  
স্বাভাবিক অজ্ঞানপ্রসূত প্রবৃত্তিমূলক কর্ম্মরূপ মৃত্যুকে অতিক্রম করাই  
যেরূপ বিনাশ শব্দবাচ্য শাস্ত্রীয় কর্ম্মানুষ্ঠানের লক্ষ্য, সেইরূপ কর্ম্মফলে আসক্তি-  
জনিত প্রবৃত্তিরূপা সাধ্য ও সাধনবিষয়ক বাসনাদ্বয়রূপ যে মৃত্যু, সেই মৃত্যুকে  
অতিক্রম করাই পুরুষ-সংস্কারবিষয়ক দেবতা বিজ্ঞান ও কর্ম্মের সহানুষ্ঠানের



উদ্দেশ্য। এইরূপে সাধ্য ও সাধনবিষয়ক বাসনাদ্বয়াক্ষর মৃত্যু হইতে বিমুক্ত পুরুষই সংস্কৃত অর্থাৎ বিমুক্ত হইয়া থাকেন। অতএব স্বাভাবিক প্রবৃত্তিবশে আশাক্রীয় কার্য্যাহুষ্ঠানরূপ মৃত্যু হইতে এবং সাধ্য ও সাধন-বিষয়ক কামনা-দ্বয়রূপ মৃত্যু হইতে পুরুষকে উত্তীর্ণ করাই দেবতা বিজ্ঞান ও কশ্মের সহানুষ্ঠানরূপা অবিচার কার্য্য, এইহেতু উক্ত হইয়াছে “অবিচার মৃত্যুং তীর্ণা” অবিচার দ্বারা মৃত্যুকে অতিক্রম করিবে। এইরূপেই বাসনাক্ষিকা অবিচার-রূপ মৃত্যু হইতে বিমুক্ত, বৈরাগ্যবান এবং উপনিষৎ শাস্ত্রের তাৎপর্য্যবিষয়ক আলোচনায় তৎপর পুরুষের বিমুক্ত হৃদয়ে অপ্রতিবন্ধভাবে ব্রহ্মবিচার উদয় হয়, এইহেতু পূর্ববর্তী অবিচারকে অপেক্ষা করিয়া অমৃতত্বের সাধনভূতা ব্রহ্মবিচার একই পুরুষের সহিত সম্বন্ধযুক্ত বলিয়া ঋতিতে অবিচার সহিত বিচার সমুচ্চয় কথিত হইয়াছে অতএব সমুচ্চয়ের অত্র প্রকার অর্থ হওয়ায় অর্থাৎ চিন্তের অশুদ্ধি ক্ষয় সমুচ্চয়ের তাৎপর্য্য বলিয়া অমৃতত্বের সাধনভূতা ব্রহ্মবিচারকে অপেক্ষা করিয়া সম্ভূতি-উপাসনার নিন্দা করা হইয়াছে, অর্থাৎ পারমার্থিক অমৃতত্ব ফলের অভাব হেতু সম্ভূতির নিন্দা করা হইয়াছে, যদিও সম্ভূতির উপাসনায় চিত্তশুদ্ধিরূপ ফলপ্রাপ্তি হয়। অতএব সম্ভূতির অপবাদ হেতু, সম্ভূতির সত্তা যে আপেক্ষিক অর্থাৎ সম্ভূতি যে পারমার্থিক সত্য বস্তু নহে, তাহা অবগত হওয়া যায়। পরমার্থ সত্য আত্মৈক্যত্বকে অপেক্ষা করিয়া অমৃতাত্ম্য সম্ভব নিষিদ্ধ হইয়াছে; ‘সম্ভব’ অর্থ সম্ভূতির কার্য্য এই জগৎ, এই জগৎকে যাঁহার সত্য বলেন তাঁহাদের নিকট জগৎ অমৃত। অতএব নিত্য সর্বস্ব আত্মৈক্য অপেক্ষায় জগতের সত্যতা নিষিদ্ধ হইয়াছে। অতএব কেবল মায়া রচিত এবং অবিজ্ঞা কর্তৃক প্রত্যাশস্থাপিত চেতনা মাত্র স্বরূপ, জীবের অবিজ্ঞা বিনষ্ট হইলে স্বরূপে অবস্থান হয়, তখন সেই জীবকে পরমার্থতঃ পুনরায় কে উৎপন্ন করিবে? রজ্জুতে অজ্ঞান-কল্পিত সর্প বিবেকজ্ঞান দ্বারা বিনষ্ট হইলে সেই রজ্জুতে যেমন কেহ সেই বিনষ্ট সর্পকে উৎপন্ন করিতে পারে না, সেইরূপ আত্মৈক্যত্ব

বিজ্ঞান দ্বারা আত্মাতে কল্পিত জীবভাব নষ্ট হইয়া গেলে কে পুনরায় চৈতন্যরূপ আত্মাতে জীবভাব উৎপন্ন করিতে সমর্থ হয়? “কঃ হু” এই বাক্য আপেক্ষার্থে ব্যবহৃত হইয়াছে অর্থাৎ ইহা নিষেধসূচক। এই বাক্য দ্বারা কারণ নিষিদ্ধ হইয়াছে। অভিপ্রায় এই যে অবিজ্ঞা হইতে উদ্ধৃত এই জীব ও জগৎ ব্রহ্মবিজ্ঞার দ্বারা একবার বিনষ্ট হইলে তাহাদের পুনরায় উৎপত্তির কোন কারণই থাকে না। শ্রুতি বলিলেন—“এই আত্মা কোন কারণ হইতে উৎপন্ন হয় নাই ॥ ৯২ ॥ ২৫ ॥

স এষ নেতি নেতীতি ব্যাখ্যাৎ নিহুতে যতঃ ।

সর্ব্বমগ্রাহ্যভাবেন হেতুনাং প্রকাশতে ॥ ৯৩ ॥ ২৬ ॥

**অর্থঃ**—যতঃ (যেহেতু) স এষঃ নেতি নেতি (সেই এই আত্মা, ইহা নহে ইহা নহে) ইতি (এইরূপে) অগ্রাহ্য ভাবেন (ইন্দ্রিয় ও মনের বিষয়রূপ) হেতুনা (কারণ দ্বারা) ব্যাখ্যাৎ (ব্রহ্মের ছইরূপ, মূর্ত্ত ও অমূর্ত্ত ইত্যাদিরূপে কথিত জগৎপ্রপঞ্চ) সর্ব্বং (সমস্ত) নিহুতে (নিষেধ করিতেছেন) অজং (জন্মাদিরহিত আত্মতত্ত্ব) প্রকাশতে (প্রকাশ পাইয়া থাকে) ॥ ৯৩ ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ** :—অদ্বৈত ব্রহ্মে বুদ্ধি প্রবেশের নিमित্ত “ব্রহ্মের ছইরূপ, মূর্ত্ত ও অমূর্ত্ত,” ইত্যাদি উপায়রূপে বর্ণিত নাম রূপাত্মক জগৎ প্রপঞ্চকে পাছে কেহ উপেয় ব্রহ্মব্যং সত্য বস্তু বলিয়া মনে করে, সেইহেতু শ্রুতি “এই সেই আত্মা, ইহা নহে ইহা নহে” এই বাক্য দ্বারা ব্রহ্মে আরোপিত সমস্ত জগৎ প্রপঞ্চকে নিষেধ করিয়াছেন। অদ্বৈত আত্মতত্ত্ব ইন্দ্রিয় ও মনের অগ্রাহ্য অর্থাৎ অগোচর বলিয়া জগৎপ্রপঞ্চ নিষিদ্ধ হওয়াতে একমাত্র উৎপত্তিবিনাশহীন অজব্রহ্ম প্রকাশ পাইয়া থাকেন ॥ ৯৩ ॥ ২৬ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—সর্ব্ববিশেষপ্রতিষেধেন “অখাত আদেশো নেতি নেতি” ইতি প্রতিপাদিতম্ আত্মনো হ্রকৌধত্বং মত্মমানা শ্রুতিঃ পুনঃ পুনঃ উপায়ান্ত-

-রস্বেণ তন্ত্ৰৈব প্রতিপিপাদয়িষ্যা যদ যদ ব্যাখ্যাতে, তৎ সৰ্বং নিহুতে ;  
 গ্রাহং জনিমদবুদ্ধিবিসয়ং অপলপতি, অর্থাৎ “স এষ নেতি নেতি” ইত্যাত্মনঃ  
 অদৃশ্যতাং দর্শয়ন্তি শ্রুতিঃ । উপায়স্ত উপেয়নিষ্ঠতামজানত উপায়স্বেন  
 ব্যাখ্যাতস্ত উপেয়বদগ্রাহতা মা ভূৎ, ইতি অগ্রাহভাবেন হেতুনা কারণেন নিহুত  
 ইত্যর্থঃ । ততশ্চৈব উপায়স্ত উপেয়নিষ্ঠতামেব জানত উপেয়স্ত চ নিত্যৈক-  
 রূপত্বমিতি, তস্ত সবাহান্তরমজম্ আত্মতত্ত্বং প্রকাশতে স্বয়মেব ॥ ১৩ ॥ ২৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—“অথাৎ-আদেশো নেতি নেতি” অনন্তর শ্রুতির এই  
 আদেশ—“আত্মা ইহা নহে ইহা নহে।” আত্মতত্ত্বের উপলব্ধির নিমিত্ত  
 উপায়রূপে গৃহীত আত্মার মূর্ত্তামূর্ত্তরূপদ্বয় বলিবার পর “আত্মা ইহা নহে  
 ইহা নহে” এই বাক্য দ্বারা আত্মাতে আরোপিত সমস্ত বিশেষ বিশেষ  
 ভাব নিষেধ করিয়া নিষ্ঠুর নির্বিশেষে আত্মতত্ত্ব শ্রুতি প্রতিপাদন করিতেছেন ।  
 শ্রুতি কর্তৃক প্রতিপাদিত নির্বিশেষ আত্মতত্ত্ব দৃষ্টিমগ্ন মনে করিয়া শ্রুতি  
 পুনঃ পুনঃ বিভিন্ন উপায় দ্বারা সেই আত্মতত্ত্ব প্রতিপাদন করিবার ইচ্ছায়  
 যাহা যাহা বলিয়াছেন তৎসমস্তই নিষেধ করিয়াছেন, কারণ নির্বিশেষ  
 আত্মতত্ত্ব বাক্যমনের অগোচর, এইহেতু উৎপত্তি-বিনাশশীল বুদ্ধিবৃত্তির  
 বিষয় যাবতীয় ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য পদার্থ শ্রুতি নিষেধ করিয়াছেন অর্থাৎ “সেই এই  
 আত্মা, ইহা নহে, ইহা নহে” এই বাক্য দ্বারা উপায়রূপে গৃহীত সমস্ত  
 সবিশেষ ভাব নিষেধপূর্বক আত্মা যে ইন্দ্রিয় ও মনের অগোচর তাহাই  
 প্রদর্শন করিয়াছেন । যে ব্যক্তি জানে না যে উপেয় অর্থাৎ প্রাপ্যবস্তুর  
 স্বরূপ নির্ণয়েই উপায়ের পর্য্যবসান উপায় সমূহের অথ কোন প্রয়োজন  
 নাই, সেই ব্যক্তির মনে যাহাতে এরূপ ধারণা না হয় যে উপেয়, জ্ঞেয়  
 সত্যবস্তু ব্রহ্মের দ্বায় উপায়ও জ্ঞাতব্য এবং গ্রহণীয়, সেইজন্ত শ্রুতি  
 অগ্রাহ্য অর্থাৎ ইন্দ্রিয় মনের অবিসয়ত্বরূপ কারণ দ্বারা আত্মাতে আরোপিত  
 উপায়রূপে গৃহীত মূর্ত্তামূর্ত্ত সমস্ত বিশেষ ভাবের অপলাপ করিয়াছেন ।  
 সেইহেতু যে ব্যক্তি জানেন যে উপায় আত্মাতে কল্পিত বলিয়া অধিষ্ঠান

স্বরূপ আত্মতত্ত্ব বাতীত উপায়ের কোন পৃথক বাস্তব সত্তা নাই এবং উপেয় আত্মতত্ত্ব নিত্য ও একরূপ, তাহার নিকট বাহ্যভ্যন্তরস্থিত, নিত্য, কুটস্থ, উৎপত্তি-বিনাশহীন, স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মতত্ত্ব স্বয়ং প্রকাশিত হন ॥ ৯৩ ॥ ২৬ ॥

সতো হি মায়য়া জন্ম যুজ্যতে ন তু তত্ত্বতঃ ।

তত্ত্বতো জায়তে যশ্চ জাতং তশ্চ হি জায়তে ॥ ৯৪ ॥ ২৭ ॥

**অর্থঃ**—হি (যেহেতু) সতঃ (নিত্য, সৎ বস্তুর) জন্ম (উৎপত্তি) মায়য়া (মায়্যা দ্বারা) যুজ্যতে (সর্বত্র হয়) ন তু তত্ত্বতঃ (কিন্তু যথার্থতঃ নহে) যশ্চ (যাহার মতে) তত্ত্বতঃ (পরমার্থতঃ) জায়তে (উৎপন্ন হয়) তশ্চ (তাহার মতে) জাতং (উৎপন্ন পদার্থ) হি (ই, নিশ্চয়ই) জায়তে (জন্মগ্রহণ করে) ॥ ৯৪ ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ** :—যেহেতু কেবল মায়াদ্বারাই সংপদার্থের জন্ম সম্ভব হইতে পারে, কিন্তু প্রকৃতপক্ষে নিত্য, সদস্তর জন্ম সম্ভব নহে। যাহার মতে পরমার্থতঃ সদস্তর জন্ম হয়, তাহার মতে উৎপন্ন পদার্থই জন্মগ্রহণ করে। পূর্বেই প্রতিপাদিত হইয়াছে যে আত্মতত্ত্ব উৎপত্তি-বিনাশহীন, এক, অদ্বিতীয় এবং পরমার্থ সত্যবস্ত। দ্বৈত মায়্যা কল্পিত বলিয়া অসৎ। যে আত্মতত্ত্ব সর্বদা একরূপ তাহার কখনও অগ্ৰথাভাব হইতে পারে না। মায়্যাই জগদাকারে পরিণত হইয়া সেই অদ্বিতীয় সচ্চিদানন্দ আত্মতত্ত্বকে আশ্রয় করিয়া বিজুস্তিত হইতেছে। যে বস্তু উৎপত্তি-বিনাশহীন তাহার জন্ম হয়, একরূপ কখন নিশ্চয়ই বিরুদ্ধ। যাহা জাত তাহারই জন্ম হয় একরূপ বলিলে জ্ঞানবস্থা দোষ হইয়া থাকে। এইহেতু রজ্জুতে সর্পের গ্ৰাস মায়্যা প্রযুক্তই সদস্তর বিশ্বাকারে প্রতীতি মায়িক বলিতে হইবে ॥ ৯৪ ॥ ২৭ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্য** :—এবং হি ঋতিবাক্যশতৈঃ সবাহ্যভ্যন্তরমজন্ম, আত্ম-তত্ত্বমদ্বয়ং ন ততোহগ্ৰং অন্তীতি নিশ্চিতমেতৎ । যুক্ত্যা চাধুনা এতদেব পুন-

নির্দীর্ঘ্যত ইত্যাহ, তত্রৈতৎ শ্রাৎ সদা অগ্রাহমেব চেৎ অসদেবাত্মতত্ত্বমিতি । তৎ  
ন, কার্য্যগ্রহণাৎ । যথা সতো মায়্যাবিনো মায়য়া জন্মকার্য্যং, এবং জগতো জন্ম-  
কার্য্যং গৃহ্যমানং মায়্যাবিনমিৎ পরমার্থং সন্তুমানং জগজ্জন্ম মায়্যাস্পদমেব  
গময়তি । যস্মাৎ সতো হি বিত্তমানাৎ কারণাৎ মায়্যানিষ্ঠিতশ্চ হস্তাদিকার্য্যশ্চেব  
জগজ্জন্ম যুজ্যতে, নাসতঃ কারণাৎ । ন তু তত্ত্বত এবাত্মনো জন্ম যুজ্যতে ।  
অথবা সতো বিত্তমানশ্চ বস্তুনো রজ্জ্বাদেঃ সর্পাদিবং মায়য়া জন্ম যুজ্যতে,  
ন তু তত্ত্বতো যথা, তথা অগ্রাহশ্চ তস্তাপি সত এবাত্মনো রজ্জ্বসূৰ্পবৎ  
জগদ্রূপেণ মায়য়া জন্ম যুজ্যতে, ন তু তত্ত্বত এবাজশ্চ আত্মনো জন্ম । যশ্চ  
পুনঃ পরমার্থসৎ অজমাত্মতত্ত্বং জগদ্রূপেণ জায়তে বাদিনঃ, ন হি তস্তাজং  
জায়ত ইতি শক্যং বক্তুং বিরোধাৎ । ততস্তত্ত্বার্থাৎ জাতং জায়ত ইত্যাপন্নম্ ।  
ততশ্চানবস্থা জাতাং জায়মানম্ভেন । তস্মাৎ অজমেকমেবাত্মতত্ত্বমিতি  
সিদ্ধম্ ॥ ৯৪ ॥ ২৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—এইরূপে শত শত ঋতিবাক্যদ্বারা বাহ্যভ্যন্তরবস্থিত,  
উৎপত্তি-বিনাশহীন, অদ্বিতীয় আত্মতত্ত্বই পারমার্থিক সত্যবস্তু, ইহাই নিশ্চিত  
হইয়াছে; সেই আত্মতত্ত্ব হইতে ভিন্ন অণু কিছু নাই অর্থাৎ এই যে  
নাম রূপাত্মক দ্বৈত জগৎ ইহা রজ্জ্বসূৰ্পের ত্রায় মায়াকল্পিত অসৎ ।  
এক্ষণে যুক্তিদ্বারা এই আত্মতত্ত্বই পুনরায় নির্দীর্ঘ্যত হইতেছে, এইহেতু  
বলিতেছেন—যদি কেহ এরূপ শঙ্কা করেন যে, আত্মতত্ত্ব যদি সর্বদা  
ইন্দ্রিয় ও মনের অগ্রাহ অর্থাৎ অবিষয় হয়, তাহা হইলে সেই আত্মতত্ত্ব  
শশ-শৃঙ্গবৎ অসৎ; কারণ কার্য্যরূপ হেতুদ্বারা জগৎরূপকার্য্যের কারণরূপে  
আত্মতত্ত্ব অনুমিত হওয়ায়, উহা কখনই শশ-বিবাণবৎ অসৎ হইতে পারে  
না । যেরূপ সত্য মায়্যাবীর মায়্যাদ্বারা কার্য্যের উৎপত্তি দৃষ্ট হয়, এবং  
সেই মায়্যাকার্য্য যেরূপ সত্য মায়্যাবীর অস্তিত্ব প্রমাণ করে, সেইরূপ ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য  
এই জগৎরূপ কার্য্যের উৎপত্তি অর্থাৎ মায়্যায় জগৎরূপ কার্য্যের জন্ম  
মায়্যাবীর ত্রায় মায়্যার আশ্রয়স্বরূপ পরমার্থ সত্যবস্তু আত্মাকে বোধগম্য

করাইয়া দেয়। সকলেই স্বীকার করেন যে, কার্যের অধিষ্ঠান সংবস্ত, এবং জগৎ যখন কার্য্য, তখন উহার অধিষ্ঠান সংবস্তই হইবে, এবং সেই সদ্বস্ত হইতেছেন আত্মা। যেহেতু বিद्यমান সং কারণ হইতেই কার্য্যের উৎপত্তি হইয়া থাকে, সেইহেতু কারণের সত্তা অবিসংবাদিত। মায়াবীর মায়ানির্মিত হস্তী প্রভৃতি কার্য্যের গ্রায় আত্মমায়া হইতে জগতের উৎপত্তিই যুক্তিযুক্ত, কোন অসং কারণ হইতে জগতের জন্ম যুক্তিসঙ্গত নহে; কারণ যাহা অসং তাহার কোন স্থায়ী স্বরূপ না থাকায় তাহা কাহারও কারণ হইতে পারে না। কিন্তু নিষ্ক্রিয়, সচ্চিৎ-আনন্দস্বরূপ আত্মা হইতে কোন কিছুই সত্য সত্য জন্ম হইতে পারে না। মায়াবীর গ্রায় আত্মাকে জগতের নিমিত্ত কারণরূপে প্রতীপাদন করিয়া এক্ষণে উপাদান কারণরূপে প্রতীপাদন করিতেছেন—অথবা সংরূপে বিद्यমান রজ্জু প্রভৃতির মায়াবশতঃই যেরূপ সর্পাদি আকারে উৎপত্তি সম্ভবপর হয়, কিন্তু পরমার্থতঃ সম্ভবপর হয় না, সেইরূপ ইন্দ্রিয় ও মনের অগোচর সংরূপ আত্মার রজ্জুসূর্পের গ্রায় মায়া দ্বারাই জগৎরূপে জন্ম বা প্রতীতি সম্ভবপর হইয়া থাকে। কিন্তু পরমার্থতঃ সত্যসত্যই উৎপত্তি-বিনাশহীন আত্মার জন্ম হয় না। কিন্তু যে বাদীর মতে পরমার্থ সংবস্ত, অজ আত্মতত্ত্ব, সত্যসত্যই জগৎরূপে উৎপন্ন হয়, তাহার মতে ইহাই বলা হয় যে, যে বস্ত স্বরূপতঃ উৎপত্তি-বিনাশহীন তাহাই উৎপন্ন হয়, কিন্তু এরূপ হইতে পারে না, কারণ অজ অর্থাৎ উৎপত্তিহীন বস্ত উৎপন্ন হয় ইহা বিরুদ্ধ কথা। অতএব তাহাকে স্বীকার করিতেই হইবে যে জাত বস্তুর জন্ম হয়; কিন্তু জাত বস্ত হইতে অগ্নি একটি বস্ত উৎপন্ন হইতেছে এরূপ বলিলে অনবস্থা দোষ আসিয়া উপস্থিত হয়। সেইহেতু আত্মতত্ত্ব এক এবং উৎপত্তি-বিনাশহীন ইহাই সিদ্ধ হইল ॥ ২৪ ॥ ২৭ ॥

অসতো মায়ায়া জন্ম তত্ত্বতো নৈব যুজ্যতে।

বক্ষ্যাপুত্রো ন তত্বেন মায়ায়া বাপি জায়তে ॥ ২৫ ॥ ২৮ ॥

**অন্বয় :**—অসতঃ ( নিঃস্বরূপ অসৎ পদার্থের ) জন্ম ( উৎপত্তি ) মায়য়া ( মায়া দ্বারা ) তত্ত্বতঃ ( পরমার্থতঃ ) নৈব যুক্ততে ( কখনই যুক্তিসঙ্গত হয় না ) বক্ষ্যাপুত্রতত্বেন মায়য়া বাপি ( বক্ষ্যাপুত্র পরমার্থতঃ কিংবা মায়া দ্বারাও ) ন জায়তে ( উৎপন্ন হয় না ) ॥ ১৫ ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ :**—স্বরূপহীন অসৎ পদার্থের পরমার্থতঃ কিংবা মায়া দ্বারা কার্য্যাকারে উৎপত্তি কখনই যুক্তিসঙ্গত হয় না। বক্ষ্যাপুত্র পরমার্থতঃ কিংবা মায়া দ্বারাও উৎপন্ন হয় না। অতএব অসৎবাদিদের মতবাদ অযৌক্তিক ॥ ১৫ ॥ ২৮ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—অসৎবাদিনাম্ অসতো ভাবশ্চ মায়য়া তত্ত্বতো বা ন কথঞ্চন জন্ম যুক্ত্যে, অদৃষ্টত্বাৎ। ন হি বক্ষ্যাপুত্রো মায়য়া তত্ত্বতো বা জায়তে, তস্মাদত্র অসৎবাদো দূরত এব অনুপপন্ন ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥ ২৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—অসৎবাদিরা যে বলিয়া থাকেন “অসৎ হইতে সৎ পদার্থের জন্ম হয়” তাঁহাদের এই মতবাদ অসমীচিন, কারণ স্বরূপহীন অসৎ পদার্থের জন্ম মায়া দ্বারা কিংবা পরমার্থতঃ কখনই সম্ভবপর হয় না। অসৎ পদার্থের উৎপত্তি কোথাও দৃষ্ট হয় না। মায়া দ্বারা কিংবা সত্যসত্যই বক্ষ্যাপুত্র জন্মগ্রহণ করে না। সৎবাদ মায়া দ্বারা সম্ভব হয়, কিন্তু অসৎবাদ সম্পূর্ণ অসঙ্গত, ইহাই এই শ্লোকের তাৎপর্য্য ॥ ১৫ ॥ ২৮ ॥

যথা স্বপ্নে দ্বয়াভাসং স্পন্দতে মায়য়া মনঃ ।

তথা জাগ্রদ্বয়াভাসং স্পন্দতে মায়য়া মনঃ ॥ ১৬ ॥ ২৯ ॥

**অন্বয় :**—স্বপ্নে ( স্বপ্নাবস্থায় ) দ্বয়াভাসং ( দ্বৈতাকারে অবভাসমান হইয়া ) মায়য়া ( মায়া দ্বারা ) যথা ( যেরূপ ) মনঃ ( মন, চিত্ত, বুদ্ধি ) স্পন্দতে ( স্পন্দিত হয় ) তথা ( সেইরূপ ) জাগ্রদ্বয়াভাসং ( জাগ্রৎকালীন দ্বৈতাকারে উদ্ভাসিত হইয়া ) মায়য়া ( মায়া দ্বারা ) মনঃ ( মন ) স্পন্দতে ( স্পন্দিত হয় ) ॥ ১৬ ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ :**—স্বপ্নাবস্থায় মায়া দ্বারা দ্বৈতাকারে অবভাসমান হইয়া মন  
যে রূপ জ্ঞাতৃ-জ্ঞেয়, দ্রষ্টা-দৃশ্য আকারে স্পন্দিত হয়, সেইরূপ জাগ্রদবস্থায় মনই  
মায়া দ্বারা জাগ্রৎকালীন দ্বৈতাকারে অর্থাৎ দ্রষ্টাদৃশ্যাদি আকারে সমুদ্ভাসিত  
হইয়া স্পন্দিত হইয়া থাকে ॥ ১৬ ॥ ২১ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্ :**—কথং পুনঃ সতো মায়ৈব জন্মেতি ? উচ্যতে—  
যথা রজ্জ্বাং বিকল্লিতঃ সর্পো রজ্জুরূপেণ অবেক্ষ্যমাণঃ সন্, এবং মনঃ পরমার্থ-  
বিজ্ঞপ্ত্যা আত্মরূপেণ অবেক্ষ্যমাণঃ সৎ গ্রাহ্যগ্রাহকরূপেণ দ্বয়াভাসং স্পন্দতে  
স্বপ্নে মায়য়া, রজ্জ্বামিব সর্পঃ ; তথা তদ্বদেব জাগ্রৎ জাগরিতে স্পন্দতে  
মায়য়া মনঃ, স্পন্দত ইবেত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥ ২১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—মায়া দ্বারা সদন্তর জন্ম কি প্রকারে ? কথিত  
হইতেছে—রজ্জুতে কল্লিত সর্প যে রূপ তাহার অধিষ্ঠান রজ্জুরূপে পরিদৃষ্ট হইয়া  
সংরূপে প্রকাশ পাইয়া থাকে, সেইরূপ নিত্য চৈতন্যস্বরূপ পরমাআরূপ অধিষ্ঠানে  
কল্লিত মন পরমাঅচৈতন্যে সমুদ্ভাসিত হইয়া আত্মরূপে পরিদৃষ্ট হওয়ায় সং-  
রূপে প্রকাশ পাইয়া গ্রাহ্য-গ্রাহক অর্থাৎ জ্ঞাতৃ-জ্ঞেয়রূপ দ্বৈতাকারে স্বপ্নে  
মায়া দ্বারা রজ্জুতে কল্লিত সর্পের ত্রায় স্পন্দিত হয়। সেইরূপ জাগ্রদবস্থায়  
মায়া দ্বারা মন যেন দ্বৈতাকারে স্পন্দিত হয়। মনঃস্পন্দন মায়াধীন বলিয়া  
জাগ্রৎকালে মনঃস্পন্দিত দ্বৈত জগৎ অবস্ত ; এইহেতু ইব শব্দ প্রযুক্ত  
হইয়াছে ॥ ১৬ ॥ ২১ ॥

অদ্বয়ঞ্চ দ্বয়াভাসং মনঃ স্বপ্নে ন সংশয়ঃ ।

অদ্বয়ঞ্চ দ্বয়াভাসং তথা জাগ্রন্ সংশয়ঃ ॥ ১৭ ॥ ৩০ ॥

**অন্বয় :**—স্বপ্নে ( স্বপ্নাবস্থায় ) অদ্বয়ং চ ( দ্বিতীয়রহিত ) মনঃ ( মন )  
দ্বয়াভাসং ( দ্বৈতাকারে ) ন সংশয়ঃ ( সংশয় নাই ) তথা ( সেইরূপ ) জাগ্রৎ  
( জাগ্রদবস্থায় ) অদ্বয়ঞ্চ ( দ্বিতীয়রহিত ) দ্বয়াভাসং ( দ্বৈতরূপে ) ন সংশয়ঃ  
( সংশয় নাই ) ॥ ১৭ ॥ ৩০ ॥



**অনুবাদ :**—অধিষ্ঠানস্বরূপ আত্মচৈতন্তের সত্তাও প্রকাশে সত্তা লাভ করিয়া চৈতন্তময় এক মনই যেরূপ স্বপ্নাবস্থায় মায়াবশতঃ দ্বৈতাকারে অর্থাৎ জ্ঞাতৃজ্ঞেয়াকারে প্রকাশ পাইতে থাকে সেইরূপ জাগ্রদবস্থায় দ্বিতীয়রহিত, মায়াধীন মনই দ্বৈতাকারে অর্থাৎ জ্ঞাতৃ-জ্ঞেয়, দৃষ্ট-দৃষ্টাদিরূপে প্রকাশ পায়। কি স্বপ্নাবস্থায় কি জাগ্রদবস্থায় দ্বৈত জগৎ মনঃ কল্পিত, ইহাতে কোন প্রকার সন্দেহ নাই। মনঃ কল্পিত বলিয়া দ্বৈত অবস্ত্ব অর্থাৎ মিথ্যা ॥ ৯৭ ॥ ৩০ ॥

**শাক্ত-ভাষ্য :**—রজ্জুরূপেণ সর্প ইব পরমার্থত আত্মরূপেণ অদ্বয়ং সং দ্বয়াভাসং মনঃ স্বপ্নে, ন সংশয়ঃ। ন হি স্বপ্নে হস্তাদি গ্রাহ্যং, তদ্গ্রাহকং বা চক্ষুরাদি দ্বয়ং বিজ্ঞানব্যতিরেকেণ অস্তি। জাগ্রদপি তথৈবৈত্যর্থঃ। পরমার্থ-সদবিজ্ঞানমাত্রাবিশেষাৎ ॥ ৯৭ ॥ ৩০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—রজ্জুতে কল্পিত সর্প যেরূপ রজ্জুরূপে এক, অদ্বিতীয় সেইরূপ স্বপ্নাবস্থায় পরমার্থ চৈতন্তস্বরূপ আত্মরূপে অদ্বিতীয় মন গ্রাহ্যগ্রাহকাদি দ্বৈতাকারে অবভাসিত হয়, ইহাতে সংশয় নাই; কারণ, স্বপ্নে হস্তী প্রভৃতি গ্রাহ্য অর্থাৎ দৃশ্য পদার্থসমূহ এবং তাহাদের গ্রাহক চক্ষু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ, এই দ্বৈতের আত্মচৈতন্ত ব্যতিরিক্ত কোন সত্তাও প্রকাশ নাই। জাগ্রৎ অবস্থাও সেইরূপ অর্থাৎ মায়াকল্পিত মনঃস্পন্দন মাত্র; কারণ উভয় অবস্থাতেই পরমার্থ স্বংস্বরূপ আত্মচৈতন্তের কোন বিশেষ হয় না। স্বপ্ন ও জাগ্রৎ উভয় অবস্থাতেই সংস্বরূপ চৈতন্তস্বরূপ আত্মরূপ অধিষ্ঠানে মায়া-পরিকল্পিত একমাত্র মনই স্পন্দিত হয় ॥ ৯৭ ॥ ৩০ ॥

মনোদৃশ্যমিদং দ্বৈতং যৎকিঞ্চিৎ সচরাচরম্।

মনসো হৃদমনীভাবে দ্বৈতং নৈবোপলভ্যতে ॥ ৯৮ ॥ ৩১ ॥

**অন্বয় :**—ইদং (এই) সচরাচরম্ (স্বাবরজ্জঙ্গমাশ্রয়) যৎকিঞ্চিৎ (যাহা কিছু) দ্বৈতং দৃশ্যং (দ্বৈত দৃশ্য) মনঃ (মন) মনসঃ (মনের) অমনীভাবে

(মনস্ত্বের অভাবে) দ্বৈতং নৈব হি উপলভ্যতে (দ্বৈত নিশ্চয়ই উপলব্ধি হয় না) ॥ ৯৮ ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ :-**এই যাহা কিছু স্থাবরজঙ্গমাশ্রক দ্বৈতজগৎ পরিদৃষ্ট হইতেছে, তৎসমস্তই মনোমাত্র ; কারণ যতক্ষণ মন আছে ততক্ষণ জগৎ আছে, এই সঙ্কল্প বিকল্পাত্মক মন যখন সঙ্কল্প-বিকল্প পরিত্যাগপূর্বক স্মৃপ্তি অবস্থায় এবং নিরোধ সমাধিতে মনস্ত্ব হারাইয়া ফেলে তখন নিশ্চয়ই দ্বৈতের উপলব্ধি হয় না ॥ ৯৮ ॥ ৩১ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যম্ :-**রজ্জুসর্পব্যং বিকল্পনারূপং দ্বৈতরূপেণ এবোক্ত্যক্তম্ । তত্র কিং প্রমাণমিতি অন্বয়ব্যতিরেকলক্ষণম্ অনুমানমাহ—কথং ? তেন হি মনসা বিকল্প্যমানেন দৃশ্যং—মনোদৃশ্যমিদং দ্বৈতং সর্বং মন ইতি প্রতিজ্ঞা, তন্ভাবে ভাবাৎ তন্ভাবে অভাবাৎ । মনসো হি অমনীভাবে নিরুদ্ধে বিবেক-দর্শনাভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং রজ্জ্বামিব সর্পে লয়ং গতে বা স্মৃপ্তে দ্বৈতং নৈবোপলভ্যত ইত্যভাবাৎ সিদ্ধং দ্বৈতশ্রাস্ত্বমিত্যর্থঃ ॥ ৯৮ ॥ ৩১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**রজ্জুতে কল্পিত সর্পের ত্রায় চৈতন্যস্বরূপ আত্মাতে মায়াদ্বারা বিকল্পিত মনই দ্বৈতরূপে অবভাত হইতেছে ; ইহা পূর্ব্বে উক্ত হইয়াছে । এ বিষয়ে প্রমাণ কি আছে ?

অন্বয় ব্যতিরেকরূপ অনুমান প্রমাণ বলা হইতেছে । সেই বিকল্প্যমান মনের দ্বারাই দৃশ্যসমূহের উদ্ভব অর্থাৎ “পরিদৃশ্যমান এই সমস্ত দ্বৈত মনই” এইটি হইতেছে প্রতিজ্ঞাবাক্য বা সাধ্য । এই প্রতিজ্ঞাবাক্যের হেতু বা কারণ নির্দেশ করিতেছেন—যেহেতু মনের সত্তায় দ্বৈতের সত্তা, মনের অভাবে দ্বৈতেরও অভাব হইয়া থাকে । বিবেকের অভ্যাস এবং বিবেকজবৈরাগ্যের দ্বারা মনের অমনীভাব হইলে অর্থাৎ রজ্জুতে সর্পের ত্রায় কিংবা স্মৃপ্তির ত্রায় মন যখন নিরোধ সমাধিতে বা স্মৃপ্তিতে লয়প্রাপ্ত হয়, তখন দ্বৈত উপলব্ধি হয় না ; অতএব দ্বৈতের অভাবহেতু,

কৈত যে অসং তাহা সিদ্ধ হইল, কারণ যাহা প্রমেয়জ তাহা সাধ্য তাহা  
প্রমাণের দ্বারাই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ৯৮ ॥ ৩১ ॥

আত্মসত্যানুবোধেন ন সঙ্কল্পয়তে যদা ।

অমনস্তাং তদা যাতি গ্রাহ্যভাবে তদগ্রহম্ ॥ ৯৯ ॥ ৩২ ॥

**অন্বয় :**—তৎ (সেই) আত্মসত্যানুবোধেন (আত্মার সত্যত্ব সাক্ষাৎ  
উপলব্ধিহেতু) যদা (যখন) ন সঙ্কল্পয়তে (সঙ্কল্প করে না) তদা (সেই সময়)  
গ্রাহ্যভাবে (আত্মাতিরিক্ত গ্রাহ্যপদার্থের অভাবে) অগ্রহং (পদার্থ গ্রহণ  
বিষয়ক সঙ্কল্পরহিত হইয়া) অমনস্তাং (অমনীভাব) যাতি (প্রাপ্ত হয়)  
॥ ৯৯ ॥ ৩২ ॥

**ভানুবাদ :**—সেই মন যখন শাস্ত্র ও আচার্য্যের উপদেশের পশ্চাৎ  
নিত্যনিরন্তর শ্রবণ-মনন-নিদিধ্যাসন এবং “অহং ব্রহ্মস্মি” এই অন্তরঙ্গসাধন  
সমূহ অবলম্বনপূর্ব্বক আত্মার সত্যত্ব সাক্ষাৎ অপরোক্ষভাবে উপলব্ধি  
করিয়া সঙ্কল্প পরিত্যাগ করে, তখন আত্মাতিরিক্ত গ্রাহ্যপদার্থের অভাবে  
গ্রাহ্যবিষয়ক সঙ্কল্প রহিত হইয়া অমনী ভাব প্রাপ্ত হয় ॥ ৯৯ ॥ ৩২ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :**—কথং পুনরয়ম্ অমনীভাবঃ ? ইতি উচ্যতে—আত্মৈব  
সত্যমাঅসত্যং, মৃত্তিকাবৎ, “বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়ং, মৃত্তিকেত্যেব  
সত্যম্” ইতি শ্রুতেঃ । তত্ত্ব শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশম্ অল্প বোধ আত্মসত্যানু-  
বোধঃ । তেন সঙ্কল্পাভাবাৎ তৎ ন সঙ্কল্পয়তে, দাহ্যভাবে জলনমিবাগ্নেঃ  
যদা যস্মিনকালে, তদা তস্মিন্কালে অমনস্তাম্ অমনোভাবং যাতি ; গ্রাহ্যভাবে  
তন্মনোহগ্রহং গ্রহণবিকল্পনাবর্জিতমিত্যর্থঃ ॥ ৯৯ ॥ ৩২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—মন কি প্রকারে অমনীভাব প্রাপ্ত হয় ? বলা  
হইতেছে—“বাচারম্ভণং-বিকারো নামধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্যম্” মৃদয় কলসী  
প্রভৃতি বাক্যারম্ভ নামমাত্র, উহাতে মৃত্তিকাই সত্য ; ঋতির এই  
বাক্যানুসারে মৃত্তিকার স্থায় আত্মাই একমাত্র সত্যবস্ত । শাস্ত্র এবং আচার্য্যের

উপদেশের পশ্চাৎ সেই সত্যবস্ত আত্মার সাক্ষাৎ উপলব্ধি দ্বারা সঙ্কল্পনীয় অর্থাৎ গ্রাহ্যপদার্থের অভাবহেতু সেই মন আর সঙ্কল্প করে না। দাহ্য পদার্থের অভাবে অগ্নি যে রূপ জ্বলন-ক্রিয়া করে না, সেই সময় মন অমনী ভাব প্রাপ্ত হয়; অভিপ্রায় এই যে, গ্রাহ্য পদার্থের অভাবে সেই মন অগ্রহ অর্থাৎ গ্রহণ-বিষয়ক বিকল্পনারহিত হয় ॥ ৯৯ ॥ ৩২ ॥

অকল্পকমজং জ্ঞানং জ্যেষ্ঠাভিন্নং প্রচক্ষতে ।

ব্রহ্ম জ্যেষ্ঠমজং নিত্যমজেনাজং বিবুধ্যতে ॥ ১০০ ॥ ৩৩ ॥

অর্থঃ—অকল্পকং (কল্পনারহিত) অজং (উৎপত্তিহীন) জ্ঞানং (আত্ম-জ্ঞান) জ্যেষ্ঠাভিন্নং (জ্যেষ্ঠ ব্রহ্মের সহিত অভিন্ন) প্রচক্ষতে (ব্রহ্মবিদগণ বলিয়া থাকেন) অজং (উৎপত্তিহীন) নিত্যং (নিত্য) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) জ্যেষ্ঠং (জানিবার যোগ্য) অজেন (উৎপত্তিহীন ব্রহ্মের সহিত অভিন্ন আত্মজ্ঞান দ্বারা) অজং (উৎপত্তিহীন নিত্য জ্যেষ্ঠ ব্রহ্ম) বিবুধ্যতে (আত্মরূপে সাক্ষাৎ উপলব্ধি হন) ॥ ১০০ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদঃ—ব্রহ্মবিদগণ বলেন—কল্পনারহিত, উৎপত্তিহীন আত্মজ্ঞান জ্যেষ্ঠ ব্রহ্মের সহিত অভিন্ন। জ্যেষ্ঠ ব্রহ্ম নিত্য ও উৎপত্তিহীন। উৎপত্তিহীন ব্রহ্মের সহিত অভিন্ন আত্মজ্ঞান দ্বারা নিত্য এবং উৎপত্তি-বিনাশরহিত জ্যেষ্ঠ ব্রহ্ম সাক্ষাৎ আত্মরূপে উপলব্ধি হন ॥ ১০০ ॥ ৩৩ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ :—যদি অসদিদং দ্বৈতং, কেন সমঞ্জসমাত্মতত্ত্বং বিবুধ্যতে ? ইতি উচ্যতে—অকল্পকং সর্বকল্পনাবিবর্জিতং, অতএব অজং জ্ঞানং জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্যেষ্ঠেন পরমার্থসত্য ব্রহ্মণা অভিন্নং প্রচক্ষতে কথয়ন্তি ব্রহ্মবিদঃ। “ন হি বিজ্ঞাতুর্বিজ্ঞাতোঃ বিপরিলোপো বিতৃতে” অগ্ন্যুষ্ণবৎ। “বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম।” “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইত্যাদি স্মৃতিভাঃ। তন্মৈব বিশেষণং—ব্রহ্ম জ্যেষ্ঠং যন্ত, স্বয়ং তদিদং ব্রহ্ম জ্যেষ্ঠং ঔষ্ণ্যশ্চেব অগ্নিবৎ অভিন্নম্; তেন আত্মস্বরূপেণ অজেন জ্ঞানেন অজং জ্যেষ্ঠমাত্মতত্ত্বং স্বয়মেব বিবুধ্যতে অবগচ্ছতি। নিত্য-

প্রকাশস্বরূপ ইব সবিতা নিত্য-বিজ্ঞানৈকরসঘনত্বাৎ ন জ্ঞানান্তরমপেক্ষত  
ইত্যর্থঃ ॥ ১০০ ॥ ৩৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—মনঃ কল্পিত দ্বৈত যদি অসৎ হয়, তাহা হইলে পরমার্থতঃ সত্য আত্মতত্ত্ব কাহার দ্বারা বিদিত হয়? শ্রুতি বলেন “মনসৈবানুদ্রষ্টব্যম্” মন দ্বারাই আত্মতত্ত্ব জানিতে হইবে, সেই মন অমনীভাব প্রাপ্ত হইলে কাহার দ্বারা আত্মতত্ত্ব উপলব্ধ হয়? এই শঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন— তাহা কথিত হইতেছে—“অকল্পকং” অর্থাৎ সর্ববিধ কল্পনারহিত, অতএব ‘অজ’ উৎপত্তিহীন, ‘জ্ঞানং’ কেবল অনুভবস্বরূপ আত্মজ্ঞান, পরমার্থ সত্য জ্ঞেয় ব্রহ্মের সহিত অভিন্ন, ইহাই ব্রহ্মবিদগণ বলিয়া থাকেন। অগ্নির উষ্ণতার হ্যায় বিজ্ঞতার জ্ঞান কখনও বিলুপ্ত হয় না ‘ব্রহ্ম বিজ্ঞান এবং আনন্দস্বরূপ’ “ব্রহ্ম সত্য, জ্ঞান এবং অনন্ত” ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যসমূহ হইতে অবগত হওয়া যায় যে, ব্রহ্মের সহিত জ্ঞান অভিন্ন। সেই ব্রহ্মেরই বিশেষণ, যাহার ব্রহ্ম জ্ঞেয়, তাহার স্বরূপ ভূত ব্রহ্মের বিশেষণ—উষ্ণতার হ্যায় সেই ব্রহ্ম অগ্নিবৎ জ্ঞেয় অর্থাৎ উষ্ণতা যেরূপ অগ্নির বিশেষণ, সেইরূপ জ্ঞানও ব্রহ্মের বিশেষণ, উষ্ণতা যেরূপ অগ্নি হইতে অভিন্ন, সেইরূপ জ্ঞানও ব্রহ্ম হইতে অভিন্ন, অগ্নির স্বভাবই যেরূপ উষ্ণতা, ব্রহ্মও সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপ। সেই উৎপত্তি-হীন আত্মস্বরূপ জ্ঞান দ্বারা উৎপত্তিহীন জ্ঞেয় আত্মতত্ত্ব অর্থাৎ আত্মস্বরূপ ব্রহ্ম স্বয়ংই স্বরূপ অবগত হন। কারণ আত্মা বা ব্রহ্ম স্বয়ং অবগতি বা উপলব্ধিস্বরূপ, সুতরাং স্বানুভব বিষয়ে অগ্র পদার্থের অপেক্ষা নাই, যেমন নিত্য প্রকাশ স্বরূপ সূর্য্য স্বীয় প্রকাশের জগৎ কাহারও অপেক্ষা করেন না, ঠিক সেইরূপ। অতিপ্রায় এই যে, আত্মতত্ত্ব কেবলমাত্র নিত্য বিজ্ঞান ও আনন্দঘন বলিয়া স্বীয় বিজ্ঞপ্তির নিমিত্ত অগ্র জ্ঞানের অপেক্ষা করেন না ॥ ১০০ ॥ ৩৩ ॥

নিগৃহীতশ্চ মনসো নির্বিকল্পশ্চ ধীমতঃ ।

প্রচারঃ স তু বিজ্ঞেয়ঃ সুষুপ্তেহতো ন তৎসমঃ ॥ ১০১ ॥ ৩৪ ॥

**অন্বয় :**—নিগৃহীতস্ত্র ( নিরুদ্ধ ) নির্বিবকল্পস্ত্র ( সংকল্প-বিবকল্পরহিত ) ধীমতঃ ( বিবেকসম্পন্ন ) মনসঃ ( মনের ) প্রচারঃ ( পরমার্থ সত্য আত্মতত্ত্বে যে পর্য্যাবসান ) সঃ তু বিজ্ঞেয়ঃ ( আত্মতত্ত্বে পর্য্যাবসানরূপ মনের সেই প্রচার যোগিগণ কর্তৃক বিশেষরূপে জ্ঞাতব্য ) স্মৃপ্তে ( স্মৃপ্তি অবস্থায় ) অজ্ঞঃ ( মনের অজ্ঞানে পর্য্যাবসানরূপ প্রচার অত্য়প্রকার ) ন তৎসমঃ ( নিরুদ্ধ অবস্থার সমান নহে ) ॥ ১০১ ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ :**—আত্মতত্ত্বে নিরুদ্ধ, সংকল্প-বিবকল্পরহিত, নির্বিবষয়, বিবেক-খ্যতিসম্পন্ন মনের পরমার্থ সত্য আত্মতত্ত্বে পর্য্যাবসানরূপ যে প্রচার, সেই প্রচার যোগিগণ কর্তৃক বিশেষরূপে জ্ঞাতব্য। স্মৃপ্তি অবস্থায় অজ্ঞানে পর্য্যাবসানরূপ যে মনের প্রচার তাহা কিন্তু অত্য়প্রকার, উহা নিরুদ্ধ অবস্থার সমান নহে ॥ ১০১ ॥ ৩৪ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্ :**—আত্মসত্যাত্মবোধেন সঙ্কল্পমকুর্বৎ বাহ্যবিষয়াভাবে নিরুদ্ধনাগ্নিবৎ প্রশান্তং সৎ নিগৃহীতং নিরুদ্ধং মনো ভবতীত্যুক্তম্। এবঞ্চ মনসো হ্যমনীভাবে দ্বৈতাভাবশ্চাক্তঃ। তস্মৈবং নিগৃহীতস্ত্র নিরুদ্ধস্ত্র মনসো নির্বিবকল্পস্ত্র সর্বকল্পনাবর্জিতস্ত্র ধীমতো বিবেকবতঃ প্রচরণং প্রচারো যঃ, স তু প্রচারঃ বিশেষণ জ্ঞেয়ো বিজ্ঞেয়ো যোগিভিঃ।

নহু সর্বপ্রত্যায়াভাবে যাদৃশঃ স্মৃপ্তিস্থস্ত্র মনসঃ প্রচারঃ, তাদৃশ এব নিরুদ্ধস্ত্রাপি, প্রত্যায়াভাববিশেষাৎ কিং তত্র বিজ্ঞেয়ম্ ? ইতি। অত্রোচ্যতে—  
নৈবম্ যস্মাৎ স্মৃপ্তেহংগঃ প্রচারঃ অবিজ্ঞা-মোহতমোগ্রস্ত্র অন্তর্লীনানেকানর্থ-প্রযুক্তিবীজবাসনাবতঃ মনসঃ আত্মসত্যাত্মবোধ-হতাশবিপ্লুষ্টাবিভাণ্ডনর্থপ্রযুক্তি-বীজস্ত্র নিরুদ্ধস্ত্র অত্য় এব প্রশান্ত-সর্বক্লেশরজসঃ স্বতন্ত্রঃ প্রচারঃ, অতো ন তৎসমঃ। তস্মাদ্ যুক্তঃ স বিজ্ঞাতুমিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥ ১০১ ॥ ৩৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বে উক্ত হইয়াছে যে, শাক্ত ও আচার্য্যের উপদেশের পশ্চাৎ মননাদি সাধন দ্বারা আত্মতত্ত্ব অবগত হওয়ায় বাহ্য-বিষয়ের অভাবহেতু সঙ্কল্প পরিত্যাগপূর্বক ইন্দ্রনশূন্য অগ্নির তায় প্রশান্ত হইয়া মন

নিগৃহীত অর্থাৎ নিরুদ্ধ হয় এবং এইরূপে মনের অমনীভাব হইলে দ্বৈতেরও অভাব হইয়া থাকে, ইহাও উক্ত হইয়াছে। এইরূপে নিগৃহীত আত্মস্বরূপে নিরুদ্ধ, নির্বিকল্প অর্থাৎ সর্ববিকল্পরহিত, বিবেকসম্পন্ন সেই মনের যে প্রচারণ বা প্রচার অর্থাৎ আত্মস্বরূপে পর্য্যবসান, সেই প্রচার যোগিগণ কর্তৃক বিশেষরূপে জ্ঞাতব্য।

আচ্ছা, সর্ববিশেষজ্ঞানের অভাবহেতু, সুষুপ্তি অবস্থায় মনের যেরূপ প্রচার বা পর্য্যবসান হয়, নিরুদ্ধ অবস্থাতেও ত মনের সেইরূপ পর্য্যবসান হয়, কারণ সমস্ত বিশেষ প্রতীতির অভাব উভয় অবস্থাতেই তুল্য, সুতরাং নিরুদ্ধ অবস্থায় জ্ঞাতব্য আর কি থাকিতে পারে? এ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—  
এরূপ হইতে পারে না অর্থাৎ সুষুপ্ত মন এবং নিরুদ্ধ মন সমান হইতে পারে না। যেহেতু সুষুপ্তি অবস্থায় মনের প্রচার অর্থাৎ পর্য্যবসান বা লয় নিরুদ্ধ অবস্থায় মনের পর্য্যবসান হইতে ভিন্ন। সুষুপ্তি অবস্থায় অবিজ্ঞা মোহ ও তমোগ্রস্ত মনের অভ্যন্তরে অনেক অনর্থ ফলপ্রদ প্রবৃত্তিসমূহের বীজস্বরূপ বাসনারাশি লীন হইয়া থাকে, কিন্তু নিরুদ্ধ অবস্থায় পরমার্থ সত্য আত্মতত্ত্বের সাক্ষাৎ অপরোক্ষ জ্ঞানরূপ অগ্নিদ্বারা অনর্থপ্রদ প্রবৃত্তিসমূহের বীজস্বরূপ অবিজ্ঞা দগ্ধ হইয়া যায় এবং সমস্ত ক্রেশের কারণ রজোগুণ প্রশমিত হয়। অতএব নিরুদ্ধ অবস্থায় আত্মজ্ঞানে পর্য্যবসিত মনের প্রচার, অজ্ঞানে পর্য্যবসিত সৌষুপ্ত মনের প্রচার হইতে ভিন্ন। অতএব পূর্বোক্ত উভয়বিধ প্রচার সমান নহে। সুতরাং নিরুদ্ধ অবস্থায় মনের প্রচার বা পর্য্যবসান ‘জ্ঞাতব্য’ এই উক্তিই যুক্তিযুক্ত হইয়াছে, ইহাই অভিপ্রায় ॥ ১০১ ॥ ৩৪ ॥

লীয়তে হি সুষুপ্তে তন্নিগৃহীতং ন লীয়তে ।

তদেব নির্ভয়ং ব্রহ্ম জ্ঞানালোকং সমস্ততঃ ॥ ১০২ ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ—হি (যেহেতু) তৎ (সেই মন) সুষুপ্তে (সুষুপ্তি অবস্থায়) লীয়তে (স্বীয় কারণ অজ্ঞানে লীন হয়) নিগৃহীতং (আত্মতত্ত্বে নিরুদ্ধ মন

কিন্তু) ন লীয়তে ( অজ্ঞানে লীন হয় না ) তদেব (সেই মনই) নির্ভয়ঃ  
ব্রহ্ম (অভয় ব্রহ্ম) সমস্ততঃ (সর্বদিক) জ্ঞানালোকঃ (স্বপ্রকাশ চৈতন্ত্যস্বরূপ)  
॥ ১০২ ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ :-**—যেহেতু স্রুষ্টি অবস্থায় সেই মন স্বীয় কারণ অজ্ঞানে  
লীন হয় কিন্তু আত্মতত্ত্বে নিরুদ্ধ মন অজ্ঞানে লীন হয় না, সেই সমাহিত  
মনই অমনীভাব প্রাপ্ত হইয়া স্বপ্রকাশ চৈতন্ত্যস্বরূপ অভয়ব্রহ্মই হইয়া যায়।  
সেইহেতু স্রুষ্টি অবস্থায় মনের প্রচার বা পর্য্যবসানের সহিত নিরুদ্ধ  
অবস্থায় মনের পর্য্যবসান বা প্রচারের পার্থক্য আছে ॥ ১০২ ॥ ৩৫ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :-**—প্রচার ভেদে হেতুমাৎ—লীয়তে স্রুষ্টি হি যস্মাৎ  
সর্বাভিঃ অবিজ্ঞাদিপ্রত্যয়বীজবাসনাভিঃ সহ তমোরূপম্ অ বিশেষরূপং বীজ-  
ভাবমাপদ্যাতে, তদ্বিবেকবিজ্ঞানপূর্ব্বকং নিরুদ্ধং নিগৃহীতং সং ন লীয়তে  
তমোবীজভাবং নাপদ্যাতে। তস্মাদযুক্তঃ প্রচারভেদঃ স্রুষ্টিস্ত সমাহিতস্ত মনসঃ।  
যদা গ্রাহগ্রাহকাবিদ্যাকৃতমলদ্বয়বর্জিতং তদা পরমদ্বয়ং ব্রহ্মৈব তৎ সংবৃত্তম্  
ইত্যতস্তদেব নির্ভয়ম্। দ্বৈতগ্রহণস্ত ভয়নিমিত্তস্ত অভাবাৎ। শান্তমভয়ং  
ব্রহ্ম, মদ্বিজ্ঞান ন বিভেতি কুতশ্চন, তদেব বিশেষ্যতে—জপ্তিজ্ঞানম্ আত্ম-  
স্বভাবচৈতন্ত্যং, তদেব জ্ঞানম্ আলোকঃ প্রকাশো যন্ত, তদ ব্রহ্ম জ্ঞানালোকং  
বিজ্ঞানৈকরসধনম্ ইত্যর্থঃ। সমস্ততঃ সমস্তাং সর্ব্বতো ব্যোমবৎ নৈরন্তর্য্যোণ  
ব্যাপকম্ ইত্যর্থঃ ॥ ১০২ ॥ ৩৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**—স্রুষ্টি ও সমাহিত মনের প্রচার বা পর্য্যবসানের  
পার্থক্যের কারণ বলিতেছেন—যেহেতু স্রুষ্টি অবস্থায় মন অবিজ্ঞা, অস্মিতা,  
রাগ-দ্বेष প্রভৃতির প্রতীতির কারণস্বরূপ সমস্ত বাসনার সহিত বিশেষ-  
বিশেষ ভাববর্জিত সাধারণ অজ্ঞানরূপ কারণ ভাব প্রাপ্ত হয়, পরন্তু বিবেক  
বিজ্ঞানপূর্ব্বক আত্মতত্ত্বে নিরুদ্ধ অর্থাৎ নিগৃহীত, দ্বৈতবর্জিত সেই সমাহিত  
মন লীন হয় না অর্থাৎ অজ্ঞানরূপ কারণ ভাব প্রাপ্ত হয় না; সেইহেতু  
স্রুষ্টি ও সমাহিত মনের প্রচার অর্থাৎ পর্য্যবসানের পার্থক্য যুক্তিযুক্ত।



বধন মন সমাহিত হইয়া অবিভারিত গ্রাহ্য ও গ্রাহক এই মলদ্বয় রহিত হয়, তখন সেই মন অদ্বিতীয় পরব্রহ্মস্বরূপই প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; এইহেতু ভয়ের কারণ দৈত জ্ঞানের অভাবহেতু সেই মনই নির্ভয় হয়, শাস্ত্র অভয় ব্রহ্মকে আত্মস্বরূপে সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিয়া কোথা হইতেও ভীত হয় না । তাহাই বিশেষরূপে কথিত হইতেছে—জ্ঞপ্তি অর্থ জ্ঞান আত্মার স্বভাবভূত চৈতন্য, সেই জ্ঞানই আলোক অর্থাৎ প্রকাশ যাহার তিনিই জ্ঞানালোক ব্রহ্ম, তিনি কেবল স্বপ্রকাশ চৈতন্যমাত্র স্বরূপ ইহাই তাৎপর্য্য । সমস্ততঃ অর্থ সর্বদিকে আকাশবৎ নিরন্তর ব্যাপক অর্থাৎ আকাশের স্থায় অবিচ্ছিন্নভাৱে সর্বতোব্যাপী ॥ ১০২ ॥ ৩৫ ॥

অজমনিদ্রমস্বপ্নমনামকমরূপকম্ ।

সকৃৎ বিভাতং সর্বজ্ঞং নোপচারঃ কথঞ্চন ॥ ১০৩ ॥ ৩৬ ॥

অশ্বয় ৪—অজং ( জন্মরহিত ) অনিদ্রং ( অবিভারূপ সুষুপ্তিরহিত ) অস্বপ্নং ( অবিভা কার্যরূপ স্বপ্ন বর্জিত ) অনামকং ( নামহীন ) অরূপকং ( রূপহীন ) সকৃৎ বিভাতং ( সর্বদা প্রকাশস্বরূপ ) সর্বজ্ঞং ( সর্বাত্মক চৈতন্য স্বরূপ ) উপচারঃ ( কর্তব্য ) ন কথঞ্চন ( কোন প্রকারেই সম্ভব হইতে পারে না ) ॥ ১০৩ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ ৪—নিরূপাধিক ব্রহ্ম অবিদ্যারূপ সুষুপ্তিরহিত, স্বপ্নবর্জিত, জন্মহীন, নামহীন, রূপহীন, সর্বদা স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ, তাহাতে কোন প্রকার ব্যবহার, কোন প্রকার কর্তব্য সম্ভব হইতে পারে না ॥ ১০৩ ॥ ৩৬ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ৪—জন্মনিমিত্তাত্মবাৎ সবাহ্যাত্মন্তরম্ অজম্ ; অবিদ্যা-নিমিত্তং হি জন্ম রজ্জুসর্ববৎ ইত্যবোচাম । সা চাবিদ্যা আত্মসত্যাহবোধেন নিরুদ্ধা যতঃ, অতঃ অজম্, অতএবানিদ্রম্,—অবিদ্যালক্ষণাদিমায়া-নিদ্রা-স্বপ্নাৎ প্রবুদ্ধম্ অদ্বয়স্বরূপেণ আত্মনা ; অতঃ অস্বপ্নম্ । অপ্রবোধকৃতে-হস্ত নাম-রূপে, প্রবোধাচ্চ তে রজ্জুসর্ববদ্বিনিষ্টে ; ন নান্না অভিধীয়তে ব্রহ্ম,

রূপ্যতে বা ন কেমচিৎ প্রকারেণ, ইতি অনামকম্ অরূপকঞ্চতৎ ! “যতো বাচো নিবর্তন্তে” ইত্যাদি শ্রুতেঃ ।

কিঞ্চ, সৰুৎ বিভাতং সদৈব বিভাতং সদা ভারূপম্, গ্রহণাত্মাগ্রহণাবি-  
ভাবতিরোভাববিবৰ্জিতত্বাৎ । গ্রহণাগ্রহণে হি ব্রাহ্মহনী ; তমশ্চাভিগলক্ষণং  
সদা অপ্রভাতস্যে কারণম্ ; তদাভাবাৎ নিত চৈতন্ত্ভারূপস্বাচ্চ যুক্তং সৰুদ্-  
বিভাতমিতি । অতএব সৰ্ব্বঞ্চ তৎ স্তম্বরূপক্ষেতি সৰ্ব্বজ্ঞম্ । নেহ ব্রহ্মণি এবং-  
বিধে উপচরণমুপচারঃ, কৰ্ত্তব্যঃ, যথা অত্ৰেণামাস্বরূপব্যতিরেকেণ সমাধানা-  
ল্ল্যুপচারঃ । নিত্যশুদ্ধরূপমুক্তস্বভাবস্বাদ্ভ্রমঃ কথঞ্চন ন কথঞ্চিদপি কৰ্ত্তব্যমন্তব্যঃ  
অবিদ্যানাশে ইত্যর্থঃ ॥ ১০৩ ॥ ৩৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—জন্মের কারণ অবিদ্যার অভাবহেতু বাহ্যভাস্তরে  
অবস্থিত, নিরূপাধিক ব্রহ্ম জন্মরহিত । আমরা পূর্বেই বলিয়াছি অবিদ্যা-  
নিমিত্তই রজ্জুর্গের ত্রায় জন্ম হইয়া থাকে । সেই অবিদ্যা আত্মার পার-  
মাধিক সত্যত্বের সাক্ষাৎ উপলব্ধির দ্বারা নিরুদ্ধ হইয়াছে । যেহেতু ব্রহ্ম  
অজ্ঞ অর্থাৎ জন্মরহিত, সেইহেতু তিনি অনিদ্র ; অবিদ্যারূপ অনাদিমায়াই  
‘নিদ্রা’ শব্দবাচ্য ; সেই মায়ারূপ নিদ্রা হইতে ব্রহ্ম স্বীয় অদ্বিতীয়স্বরূপে  
সর্বদা জাগরিত ; অতএব তিনি স্বপ্নহীন । ইহার নাম ও রূপ অজ্ঞানকৃত ;  
জাগরণ অর্থাৎ স্বীয় অদ্বয়রূপে অবস্থানহেতু রজ্জুর্গের ত্রায় সেই নাম  
ও রূপ বিনষ্ট হইয়া যায় ; এইহেতু নিরূপাধিক নির্বিশেষ ব্রহ্মকে নামের দ্বারা  
অভিহিত করা যায় না কিংবা কোনপ্রকারে রূপায়িত হইতে পারে না অর্থাৎ রূপ  
দ্বারাও ব্রহ্মকে নিরূপিত করা যায় না ; এইহেতু সেই ব্রহ্ম অনামক এবং  
অরূপক ; শ্রুতিও বলেন, “যাহা হইতে মনের সহিত বাক্য ফিলিয়া আসে”  
ইত্যাদি ।

আরও, ব্রহ্ম “সৰুত বিভাতং” অর্থাৎ সর্বদাই বিভাত, সর্বদা চৈতন্ত-  
জ্যোতিঃস্বরূপ । বিষয়ের গ্রহণ এবং বিপরীতভাবে গ্রহণ ব্রাহ্ম ও দিবসের  
ত্রায় ; তমঃ ও অবিদ্যাই সর্বদা অপ্রকাশের কারণ অর্থাৎ দেহরূপ উপাধিতে

অবস্থিত জীবে অহংরূপ গ্রহণ বা জ্ঞানের অহুদয় হইলে তাহার তিরোভাব হয় এবং ‘আমি কর্তা’ এইরূপ বিপরীত গ্রহণ বা বিপরীত জ্ঞানের উদয়ে তাহার আবির্ভাব হয়, এই গ্রহণ বা অগ্রহণ অবিদ্যাকৃত। ব্রহ্মে সেই অবিদ্যার অভাবহেতু ব্রহ্ম সর্বদা চৈতন্য জ্যোতিস্বরূপে প্রকাশমান। যেমন সূর্য্য সর্বদা প্রকাশমান থাকিলেও সূর্য্যের উদয় ও অস্তের করণ দ্বারা রাত্রি ও দিবস কল্পিত হয়, সূর্য্যে যেরূপ রাত্রি ও দিবস নাই সেইরূপ গ্রহণ ও অগ্রহণ ব্রহ্মে নাই; কিন্তু অজ্ঞানকৃত উপাধিদ্বারা রাত্রি ও দিবসের জ্ঞান কল্পিত হইয়া থাকে; এইহেতু ব্রহ্ম সূর্য্যের জ্ঞান ‘সকৃত বিভাত’ অর্থাৎ সর্বদা চৈতন্যজ্যোতিঃ স্বরূপে প্রকাশমান, সুতরাং ব্রহ্ম যে ‘সকৃত বিভাত’ ইহা যুক্তিযুক্ত। সর্বদা চৈতন্যস্বরূপে প্রকাশমান হওয়ায় ব্রহ্ম সর্বত্র অর্থাৎ তিনি সব এবং তিনি জ্ঞানস্বরূপ অর্থাৎ তিনি সর্বাশ্রয় ও সর্ববিদ। সেইহেতু অবিজ্ঞানেশ্বরহিত, নিরূপাধিক এই ব্রহ্ম উপচরণ বা উপচার অর্থাৎ সমাধি প্রভৃতি কোনরূপ কর্তব্য সম্ভব হয় না, যেরূপ অগ্নি অস্ত্র অনাশ্রয়দগণের পক্ষে অশ্রয়স্বরূপ ব্যতীত সমাধি প্রভৃতি কর্তব্য সম্ভব হয়। অভিপ্রায় এই যে অবিদ্যার বিনাশ হইলে নিত্য-শুদ্ধ-বুদ্ধ-যুক্ত-সত্য হেতু ব্রহ্মের কোন প্রকার কর্তব্য সম্ভব হয় না। পূর্বে উক্ত হইয়াছে যে স্মৃত্যতর্কে নিরুদ্ধমনা বিদ্বানের ব্রহ্মস্বরূপে অবস্থান হয়; সেই ব্রহ্মবিদের কোন প্রকার কর্তব্য শেষ থাকে না; কারণ সমস্ত ব্যবহার অবিদ্যা-দশাতেই হইয়া থাকে; পরন্তু ব্রহ্মাত্মিক্য জ্ঞান দ্বারা সেই অবিদ্যা নির্মূলিত হইলে কোন প্রকার ব্যবহার থাকে না। ব্রহ্মবিদ পূর্বে বাধিতানুযুক্তি দ্বারা কেবল ব্যবহারের আভাস দ্বাত্র দৃষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১০৩ ॥ ৩৬ ॥

সর্বাভিলাপবিগতঃ সর্বচিন্তাসমুখিতঃ ।

সুপ্রশান্তঃ সকুজ্জ্যোতিঃ সমাধিরচলোহভয়ঃ ॥ ১০৪ ॥ ৩৭ ॥

অর্থঃ—সর্বাভিলাপবিগতঃ (সর্বপ্রকার বাক বা নামরহিত সর্ববাহ্যপ্রিয়

বিবৰ্জিত) সৰ্বচিন্তাসমুখিতঃ (সমস্ত চিন্তার সাধনাবৃত্ত বুদ্ধি হইতে সম্পূর্ণ মুক্ত অর্থাৎ অন্তঃকরণ বৰ্জিত) সুপ্রশান্তঃ (দ্বৈতের অভাবে সম্যক প্রশান্ত অর্থাৎ সৰ্ববিধ ক্ষোভরহিত) সৰুজ্যোতিঃ (সর্বদা স্থায়ী চৈতন্যস্বরূপ প্রকাশমান) সমাধিঃ (সমাধিস্বরূপ) অচলঃ (নিষ্ক্রিয়) অভয়ঃ (দ্বৈতের অভাবে সর্বদা নির্ভয়) ॥ ১০৪ ॥ ৩৭ ॥

**অনুবাদ :**—নিরূপাধিক নির্বিবশেষ ব্রহ্ম সর্বপ্রকার বাক বা নাম রহিত কোন শব্দ দ্বারা তাঁহাকে অভিহিত করা যায় না, বাহ্যেন্দ্রিয়-বৰ্জিত, সমস্ত চিন্তার সাধনাবৃত্ত বুদ্ধি হইতে সম্পূর্ণ মুক্ত অর্থাৎ মনের অগোচর, অন্তঃকরণ-বৰ্জিত, সুপ্রশান্ত, সর্বদা স্থায়ী চৈতন্যস্বরূপে প্রকাশমান, সমাধিরূপ নিষ্ক্রিয় এবং নির্ভয় ॥ ১০৪ ॥ ৩৭ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—অনামকস্বার্থাত্মসিদ্ধয়ে হেতুর্মাং—অভিলপ্যতে অনেনেতি অভিলাপো বাক্করণং সর্বপ্রকারস্ত অভিধানস্ত; তস্মাদ্ বিগতঃ। বাগত্র উপলক্ষণার্থা, সর্ববাহকরণ-বৰ্জিত ইত্যেতৎ। তথা, সর্বচিন্তাসমুখিতঃ চিন্ত্যতে অনয়া ইতি চিন্তাবুদ্ধিঃ তস্তাঃ সমুখিতঃ, অন্তঃকরণবৰ্জিত ইত্যর্থঃ, “অপ্রাণে হ্যমনাঃ শুভ্রঃ” “অক্ষরাং পরতঃ পরঃ” ইত্যাদি শ্রুতেঃ। যস্মাৎ সর্ব-বিষয়বৰ্জিত; অতঃ সুপ্রশান্তঃ। সৰুজ্যোতিঃ সর্দৈব জ্যোতিঃ আত্মচৈতন্য-স্বরূপেণ; সমাধিঃ সমাধিনিমিত্তপ্রজাবগম্যত্বাৎ, সমাধীয়তে অস্মিন্নিতি বা সমাধিঃ। অচলঃ অবিক্রিয়ঃ; অতএব অভয়ঃ বিক্রিয়াভাবাৎ ॥ ১০৪ ॥ ৩৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বোক্ত অনামকস্বাদি সিদ্ধির নিমিত্ত কারণ প্রদর্শন করিতেছেন—যাহা দ্বারা শব্দোচ্চারণ করা যায় তাহা অভিলাপ, সর্বপ্রকার নামোচ্চারণের প্রধান সাধন বাক-ইন্দ্রিয়, তাহা হইতে বিমুক্ত; বাক-ইন্দ্রিয় এখানে অপর ইন্দ্রিয়ের উপলক্ষণ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে অর্থাৎ বাগিন্দ্রিয় এখানে অপরপর ইন্দ্রিয়ের জ্ঞাপক। ইন্দ্রিয় অর্থে এখানে বাহ্যেন্দ্রিয়; অভিপ্রায় এই যে ব্রহ্ম সর্ববাহ্যইন্দ্রিয় বৰ্জিত। সেইরূপ সমস্ত চিন্তা হইতে সম্পূর্ণ অতীত, যাহা দ্বারা চিন্তা করা যায় তাহাই চিন্তা অর্থাৎ বুদ্ধি, সেই বুদ্ধি

হইতে সমুখিত অর্থাৎ অন্তঃকরণ-বর্জিত। শ্রুতি বলেন—“ব্রহ্ম অপ্রাণ, অমনা অর্থাৎ বহিরিন্দ্রিয় ও অন্তরিন্দ্রিয়রহিত, শুদ্ধ অর্থাৎ চৈতন্য জ্যোতিঃ স্বরূপ এবং কার্য্যবর্ণ হইতে শ্রেষ্ঠ কারণরূপ প্রকৃতি হইতেও উৎকৃষ্ট।” যেহেতু সমস্ত বিশেষভাবে বর্জিত; সেইহেতু সম্পূর্ণ প্রশান্ত; “সকল জ্যোতিঃ” সর্বদাই আত্মচৈতন্যস্বরূপে প্রকাশমান, সমাধিস্বরূপ অর্থাৎ সমাধি নিমিত্ত নিশ্চল জ্ঞানগম্য অথবা যাহাতে জীব ও তাহার উপাধি লীন হইয়া যায় সেই পরমাত্মাই ‘সমাধি’ শব্দবাচ্য। তিনি অচল অর্থাৎ নিষ্ক্রিয়, অতএব নির্বিকার হেতু অভয় ॥ ১০৪ ॥ ৩৭ ॥

গ্রহো ন তত্র নোৎসর্গশ্চিন্তা যত্র ন বিত্ততে।

আত্মসংস্থং তদা জ্ঞানমজাতি সমতাং গতম্ ॥ ১০৫ ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ :—তত্র (সেই অবিক্রিয় পরমাত্মাতে) গ্রহঃ (গ্রহণ) ন (নাই) উৎসর্গঃ ন (ত্যাগ নাই) যত্র (যে নিরুপাধিকব্রহ্মে) চিন্তা ন বিত্ততে (চিন্তার সাধনভূত মনের অভাবহেতু চিন্তা নাই) তদা (সেই অবস্থায় অর্থাৎ যখন আত্মরূপে সাক্ষাৎ ব্রহ্মোপলব্ধি হয় সেই অবস্থায়) আত্মসংস্থং (চৈতন্যস্বরূপ আত্মাতে স্থিত) অজাতিঃ (উৎপত্তি-বিনাশহীন) জ্ঞানং (আত্মজ্ঞান) সমতাং গতং (সমতাপ্রাপ্ত হয়) ॥ ১০৫ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ :—সেই অবিক্রিয় নিরুপাধিক ব্রহ্মে চিন্তার সাধনভূত মনের অভাবহেতু তাঁহাতে চিন্তা নাই; চিন্তার অভাবহেতু তাঁহাতে গ্রহণ এবং ত্যাগও নাই। সেই অবস্থায় অর্থাৎ নিরুপাধিক; হেয়োপাদেয়বর্জিত ব্রহ্মকে আত্মরূপে সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিলে, আত্মস্বরূপ প্রাপ্ত, উৎপত্তি-বিনাশহীন জ্ঞান ভেদবুদ্ধি পরিত্যাগ পূর্বক সমতাপ্রাপ্ত হয় ॥ ১০৫ ॥ ৩৮ ॥

শাক্ত-ভাষ্যঃ :—যস্মাদ্ ব্রহ্মৈব “সমাধিরচলোহভয়ঃ” ইত্যুক্তঃ; অতো ন তত্র তস্মিন্ ব্রহ্মণি গ্রহো গ্রহণং উপাদানং, ন উৎসর্গ উৎসর্জনং হানং বা বিত্ততে। যত্র হি বিক্রিয়া তদবিষয়ত্বং বা তত্র হানোপাদানে স্খাতাম্;

ন তদ্‌ দ্বয়মিহ ব্রহ্মণি সম্ভবতি ; বিকারহেতোঃ অন্তঃসত্ত্বাভাবাৎ নিরবয়বব্ধাচ্চ ;  
অতো ন তত্র হানোপাদানে সম্ভবতঃ । চিন্তা যত্র ন বিভক্তে, সৰ্ব্বপ্রকারৈব  
চিন্তা ন সম্ভবতি যত্র অমনস্বাৎ ; কুতস্তত্র হানোপাদানে ইত্যর্থঃ । যদৈব  
আত্মসত্যানুবোধো জাতঃ, তদৈব আত্মসংস্থং বিষয়াভাবাৎ অদ্বায়ুৎসবৎ আত্মশ্ৰেণ  
স্থিতং জ্ঞানম্, অজ্ঞাতি-জ্ঞাতিবজ্জিতম্ ; সমতাং গতং পরম্ সাম্যমাপন্নং  
ভবতি । যদাদৌ প্রতিজ্ঞাতম্ “অতো বক্ষ্যাম্যাকার্পণ্যমজ্ঞাতিসমতাং গতম্”  
ইতি, ইদং তদুপপত্তিতঃ শাস্ত্রতশ্চোক্তম্ উপসংহ্রিয়তে—অজ্ঞাতি সমতাং  
গতামিতি । এতন্মাদাত্মসত্যানুবোধাৎ কার্পণ্যবিষয়মন্ত্য, “যো বা এতদক্ষরং  
গার্গ্যবিদিত্বা অস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি, স কুপণঃ” ইতি শ্রুতেঃ । প্রাপ্যৈতৎ  
সৰ্ব্বঃ কৃতকৃত্যো ব্রাহ্মণো ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১০৫ ॥ ৩৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যেহেতু ব্রহ্মই সমাধি, অচল, অভয় এইরূপ উক্ত  
হইয়াছে, সেইহেতু সেই ব্রহ্মে গ্রহণ অর্থাৎ উপাদান, উৎসর্গ অর্থাৎ  
হান বা পক্ৰিয়াগ নাই ; কারণ যাহাতে বিকার বা বিকারের বিষয়ত্ব বা  
যোগ্যতা থাকে তাহাতেই হান বা ত্যাগ এবং উপাদান বা গ্রহণ বিদ্যমান  
থাকে, কিন্তু ব্রহ্মে ত্যাগ ও গ্রহণ এই দুইটি সম্ভব হয় না, মনের  
অগোচর বলিয়া ব্রহ্মে ঐ দুইটির অবকাশই নাই ; বিকারের কারণ মন  
প্রভৃতি অগ্র পদার্থের অভাবহেতু এবং ব্রহ্ম নিরবয়ব হওয়ায় ব্রহ্মে ত্যাগ  
ও গ্রহণ নাই । যেখানে চিন্তা নাই, যে ব্রহ্মে চিন্তার সাধনভূত মনের  
অভাবহেতু সৰ্ব্বপ্রকার চিন্তাই সম্ভবপর হয় না, সেই ব্রহ্মে ত্যাগ ও গ্রহণ  
কি প্রকারে সম্ভব হইবে ? যখনই আত্মসত্যের সাক্ষাৎ উপলব্ধি বা  
জ্ঞান হয়, তখনই অগ্র কোন জ্ঞাতব্য পদার্থ না থাকায়, সেই জ্ঞান অগ্নির  
উষ্ণতার ত্রায়, আত্মসংস্থ অর্থাৎ আত্মাতেই সম্পূর্ণরূপে স্থিত হয় ;  
সেই জ্ঞান অজ্ঞাতি অর্থাৎ উৎপত্তিহীন এবং পরম সমতা প্রাপ্ত হয় ।  
পূর্বে “অতএব অজ্ঞাতি, সমতাপ্রাপ্ত অকার্পণ্য বলিব” এই বাক্য দ্বারা  
যাহা প্রতিজ্ঞাত হইয়াছিল এক্ষণে এই শ্লোকে “অজ্ঞাতি সমতাং গতম্”

আত্মজ্ঞান উৎপত্তিবিহীন এবং পরম সাম্যাপ্রাপ্ত এই বাক্যে সেই প্রতিজ্ঞাত  
 শিবয়ের শাস্ত্র ও যুক্তি দ্বারা উপসংহার করা হইতেছে। উৎপত্তিবিহীন,  
 পরম সম্যাপ্রাপ্ত এই আত্মসত্যের সাক্ষাৎ উপলব্ধি হইতে অত্র সব জ্ঞান  
 কার্পণ্যের বিষয়ীভূত; একমাত্র তত্ত্বজ্ঞানই অকার্পণ্য, তত্ত্বজ্ঞান। হইতে  
 অতিরিক্ত অত্র সব জ্ঞান কার্পণ্যের বিষয়, যেহেতু শ্রুতি বলেন—“হে গার্গি,  
 যে ব্যক্তি এই অবিক্রিয় অক্ষর ব্রহ্মকে আত্মরূপে সাক্ষাৎ উপলব্ধি না  
 করিয়া ইহলোক হইতে প্রস্থান করে অর্থাৎ মৃত্যুমুখে পতিত হয়, সেই  
 ব্যক্তি কপণ।” অতিপ্রায় এই যে, এই তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া সকলকেই  
 কৃতকৃত্য হইয়া ব্রহ্মজ্ঞ অর্থাৎ ব্রাহ্মণ হন ॥ ১০৫ ॥ ৩৮ ॥

অস্পর্শযোগো বৈ নাম দুর্দর্শঃ সর্বযোগিভিঃ ।

যোগিনো বিভ্যতি হৃদ্বাদভয়ে ভয়দর্শিনঃ ॥ ১০৬ ॥ ৩৯ ॥

অর্থঃ—অস্পর্শযোগঃ ( বিষয় সূক্ষ্ম বর্জিত ) নাম ( উপনিষদে প্রসিদ্ধ )  
 বৈ ( নিশ্চয়ই ) সর্বযোগিভিঃ ( সর্বযোগীগণ কর্তৃক ) দুর্দর্শঃ ( হৃদ্বাপ্য )  
 অভয়ে ( অদ্বৈতে ) ভয়দর্শিনঃ ( ভয়দর্শীগণ ) যোগিনঃ ( যোগীগণ ) হি  
 ( নিশ্চয়ই ) কস্মাৎ ( এই অস্পর্শ যোগ হইতে ) বিভ্যতি ( ভীত হন ) ॥  
 ১০৬ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদঃ—বর্ণাশ্রমাধিষষ্ঠ্য, পাপাদিবল প্রভৃতি বিষয়সংস্পর্শশূন্য  
 ব্রহ্মাত্মৈক্যজ্ঞানরূপ উপনিষৎ-প্রসিদ্ধ এই অস্পর্শযোগ কস্মিন্ধি বহিস্থুখ  
 সমস্ত যোগীগণের পক্ষে দুর্দর্শ। দ্বৈত সংস্পর্শরহিত অভয়স্বরূপে ভয়দর্শি-  
 যোগীগণ ব্রহ্মাত্মৈক্যজ্ঞানরূপ এই অস্পর্শযোগ হইতে ভীত হইয়া থাকেন।  
 ১০৬ ॥ ৩৯ ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যঃ—যদ্যপি ইদমিখং পরমার্থতত্ত্বং, অস্পর্শযোগো নাম  
 অয়ং সর্বসংস্পর্শবর্জিতত্বাৎ অস্পর্শযোগো নাম বৈ স্বরূপে প্রসিদ্ধ  
 উপনিষৎস্মৃৎ। হৃদ্বেন দৃশ্যত ইতি দুর্দর্শঃ সর্বযোগিভিঃ বেদান্তবিজ্ঞানরহিতৈঃ,

সর্বযোগিভিঃ আত্মসত্যানুবোধায়ামলভ্য এবত্যর্থঃ । যোগিনো বিভ্রাতি  
 হি অস্মাৎ সর্বভয়বর্জিতাদপি আত্মনাশরূপম্ ইমং যোগং মত্তমানা ভয়ং  
 কুর্বন্তি, অভয়েহস্মিন্ ভয়দর্শিনো ভয়নিমিত্তাত্মনাশ-দর্শনশীলা অবিবেকিন  
 ইত্যর্থঃ ॥ ১০৬ ॥ ৩৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যদ্যপি তত্ত্বজ্ঞান হইতে কুটস্থ সচ্চিদানন্দস্বরূপ পরমার্থ-  
 তত্ত্ব প্রাপ্ত হওয়া যায় তথাপি বহিস্মুখ মূঢ়গণ তত্ত্বজ্ঞাননিষ্ঠ হন না।  
 সর্বপ্রকার বিষয়-সংস্পর্শবর্জিতহেতু অদ্বৈত ব্রহ্মাত্মৈক্যজ্ঞানরূপ এই অস্পর্শযোগ  
 উপনিষৎ সমূহে প্রসিদ্ধ। হৃৎথে দর্শনযোগ্য বলিয়া হৃদর্শ অর্থাৎ হৃদ্বর্ত্ত,  
 বেদান্ত-বিজ্ঞানবিরহিত সমস্ত যোগিগণের পক্ষে এই অস্পর্শযোগ হৃদ্বর্ত্ত।  
 শাস্ত্র ও আচার্য্যের উপদেশ শ্রবণের পশ্চাৎ মনন ও নিদিধ্যাসনরূপ ক্লেশ  
 স্বীকার পূর্ব্বক আত্মসত্যের যে সাক্ষাৎ উপলব্ধি সেই আত্মৈক্য জ্ঞান  
 দ্বারাই ইহা লভ্য। সর্বপ্রকার ভয়রহিত হইলেও এই অদ্বৈত অস্পর্শযোগ  
 হইতে যোগিগণ ভীত হইয়া থাকেন, তাঁহারা মনে করেন (এই যোগ  
 আত্মনাশরূপ অর্থাৎ এই অদ্বৈততত্ত্বজ্ঞান উদিত হইলে ‘অহং’ বা ‘আমি’  
 নষ্ট হইয়া যাইবে। ভয় নিমিত্ত আত্মবিনাশ দর্শনই যাহাদের স্বভাব সেই  
 অবিবেকিগণ, সেই কেবল কন্মনিষ্ঠ বহিস্মুখ যোগিগণ এই অস্পর্শযোগ  
 সর্বপ্রকারে ভয়বর্জিত হইলেও; এই যোগ আত্মবিনাশক এইরূপ মনে  
 করিয়া অভয় স্বরূপ এই অস্পর্শযোগে ভয় দর্শন করেন ॥ ১০৬ ॥ ৩৯ ॥

মনসো নিগ্রহায়ত্তমভয়ং সর্বযোগিনাম্ ।

দুঃখক্ষয়ঃ প্রবোধশ্চাপ্যক্ষয়া শান্তিরেব চ ॥ ১০৭ ॥ ৪০ ॥

**অন্বয় :**—সর্বযোগিনাম্ (অদ্বৈত-আত্মজ্ঞানরহিত, কন্মনিষ্ঠ বহিস্মুখ,  
 সন্ন্যাসগামী যোগিগণের) অভয়ং (নিরতিশয় পরমানন্দ) দুঃখক্ষয়ঃ (দুঃখের  
 আত্যন্তিকনিবৃত্তি) প্রবোধঃ চ (আত্মজ্ঞান) অপি অক্ষয়াশান্তিঃ (এবং শাস্তী  
 শান্তি) মনসঃ (মনের) নিগ্রহায়ত্তম্ এব (নিশ্চয়ই নিগ্রহাধীন) ॥ ১০৭ ॥ ৪০ ॥



**অজ্ঞানবাদ :**—অদ্বৈত-আজ্ঞানরহিত, কল্পনিষ্ঠ, বহিস্থ, সন্মার্গগামী যোগীগণের পক্ষে আজ্ঞানজনিত অশেষ ভয়নিবৃত্তি, দুঃখের আত্যন্তিক-নিবৃত্তি, আজ্ঞান এবং শাস্তী শান্তি নিশ্চয়ই মনোনিগ্রহের অধীন ॥  
১০৭ ॥ ৪০ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—যেবাং পুনরেক্ষস্বরূপ ব্যতিরেকেন রজ্জুস্পর্শং কল্পিতমেব মন-ইন্দ্রিয়াদি চ ন পরমার্থতো বিদ্যতে, তেবাং ব্রহ্মস্বরূপাণামভয়ং, মোক্ষাখ্যা চাক্ষয়া শান্তিঃ স্বভাবত এব সিদ্ধা, নাহ্যায়ত্তা, “নোপচারঃ কথঞ্চন” ইত্যুক্তেঃ । যে তু অতোহন্ত্রে যোগিনো মার্গগা হীনমধ্যদৃষ্টয়ো মনোহন্ত্য আত্মব্যতিরিক্তম্ আত্মস্বন্ধি পশ্যন্তি, তেবাম্ আত্মসত্যানুবোধরহিতানাং মনসো নিগ্রহায়ত্তম্ অভয়ং সর্বেবাং যোগিণাম্ । কিঞ্চ দুঃখক্ষয়োহপি ; ন হ্যাত্মস্বন্ধিনি মনসি প্রচলিতে দুঃখক্ষয়োহস্তি অবিবেকিনাম্ । কিঞ্চ আত্মপ্রবোধোহপি মনোনিগ্রহায়ত্ত এব । তথা অক্ষয়্যপি মোক্ষাখ্যা শান্তিস্তেবাং মনো নিগ্রহায়ত্তেব ॥  
১০৭ ॥ ৪০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যাঁহাদের নিকট ব্রহ্ম ব্যতীত মন ইন্দ্রিয় প্রভৃতি রজ্জু-স্পর্শের গ্রায় কল্পিত, পরমার্থতঃ বিद्यমান নাই অর্থাৎ যাঁহারা সতত সর্বত্র একমাত্র অদ্বৈত ব্রহ্মই দর্শন করেন, যাঁহাদের নিকট ব্রহ্মাতিরিক্ত অস্ত্র সমস্তই অসৎ, রজ্জু-স্পর্শের গ্রায় অজ্ঞানকল্পিত, সেই ব্রহ্মস্বরূপাঙ্গর তত্ত্ববিদগণের পক্ষে অভয় এবং মোক্ষরূপ অক্ষয়া শান্তি স্বভাবতঃই সিদ্ধ, অস্ত্র কোন সাধন-সাপেক্ষ নহে ; কারণ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ‘সেই ব্রহ্মবিদ পুরুষে কোন উপচার অর্থাৎ কর্তব্য সম্ভব হয় না।’ কিন্তু এই অদ্বৈতদর্শী ব্রহ্মবিদ হইতে ভিন্ন যে সমস্ত সংপৃথগামী, হীন-মধ্যম-দৃষ্টিসম্পন্ন যোগিগণ মনকে আত্মা হইতে পৃথক, আত্মার সহিত সম্বন্ধযুক্ত দর্শন করেন, আত্মপত্যের উপলব্ধিরহিত সেই সমস্ত যোগিগণের পক্ষে অভয় প্রাপ্তি মনোনিগ্রহের অধীন, আর দুঃখক্ষয়ও মনোনিরোধ সাপেক্ষ । কারণ যাঁহারা অবিবেকী, যাঁহারা আত্মসত্তা হইতে মনের পৃথক বাস্তব সত্তা স্বীকার করেন,

তঁাহাদের সেই আত্মসম্বন্ধি মন চঞ্চল হইলে, সেই বিবেকরহিত ব্যক্তিগণের  
 হৃৎকের আন্তরিক নিবৃত্তি হয় না, আত্মপ্রবোধও তঁাহাদের পক্ষে মনোনিগ্রহের  
 অধীন; সেইরূপ মোক্ষ নামক শাশ্বতী শান্তি ও মনোনিরোধ সাপেক্ষ ॥  
 ১০৭ ॥ ৪০ ॥

উৎসেক উদধেৰ্ঘদবৎ কুশাগ্রেণৈকবিন্দুনা ।

মনসো নিগ্রহস্তদবস্তবেদপরিখেদতঃ ॥ ১০৮ ॥ ৪১ ॥

**অঙ্কয়ঃ**—কুশাগ্রেণ (কুশের অগ্রভাগ দ্বারা) একবিন্দুনা (এক এক  
 বিন্দু করিয়া) উদধেঃ (সমুদ্রের) উৎসেকঃ (শোধন, সেচন) যদবৎ (যেরূপ)  
 অপরিখেদতঃ (উর্বেগবিহীন) মনসঃ নিগ্রহঃ (মনের নিগ্রহ) তদ্বৎ  
 (সেইরূপ) ॥ ১০৮ ॥ ৪১ ॥

**অনুবাদঃ**—কুশের অগ্রভাগদ্বারা এক এক বিন্দু করিয়া সমুদ্রশোধনের  
 ত্রায় উত্তমশীল অনবসন্নচিত্ত ব্যক্তির মনোনিগ্রহ ঠিক সেইরূপ ॥ ১০৮ ॥ ৪১ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যম্**ঃ—মনোনিগ্রহোহপি তেষাম্ উদধেঃ কুশাগ্রেণৈকবিন্দুনা  
 উৎসেচনেন শোধন-ব্যবসায়বৎ ব্যবসায়বতাম্ অনবসন্নান্তঃকরণানাম্ অনির্বে-  
 দাৎ অপরিখেদতঃ ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১০৮ ॥ ৪১ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—যুগ্মক তত্ত্বজিজ্ঞাসু ব্যক্তিগণের মনোনিগ্রহ সিদ্ধ হইতে  
 পারে। কুশের অগ্রভাগ দ্বারা বিন্দু বিন্দু করিয়া সমুদ্রের জল সেচন  
 দ্বারা সমুদ্রশোধন বিষয়ে বাঁহারা উৎসাহসম্পন্ন, উদমশীল, অনবসন্নচিত্ত  
 তঁাহাদের মনোনিগ্রহও সম্ভবপর হয় ॥ ১০৮ ॥ ৪১ ॥

উপায়েন নিগৃহীয়াৎ বিক্ষিপ্তং কাম-ভোগয়োঃ ।

সুপ্রসন্নং লয়ে চৈব যথা কামো লয়স্তথা ॥ ১০৯ ॥ ৪২ ॥

**অঙ্কয়ঃ**—কাম-ভোগয়োঃ (কাম্য এবং ভোগ্য বিষয়ে) বিক্ষিপ্তং [মনঃ]  
 (চঞ্চল মনকে) উপায়েন (উপায়দ্বারা) নিগৃহীয়াৎ (নিগৃহীত করিবে)

লয়ে (স্বযুগ্মি অবস্থায়) সুপ্রসন্ন (উদ্বিগ্নরহিত) চেব (নিশ্চয়ই) যথা কামঃ (কাম যেরূপ) তথা লয়ঃ (লয়ও সেইরূপ) ॥ ১০৯ ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ :**—কাম্য এবং ভোগ্য বিষয়ে বিক্ষিপ্ত মনকে উপায় দ্বারা নিগৃহীত করিবে; স্বযুগ্মি অবস্থায় অজ্ঞানে লীন মনকে নিগৃহীত করিবে অর্থাৎ আত্মতত্ত্ব মনন সময়ে মন তমোগুণ দ্বারা অভিভূত হইয়া যাহাতে নিদ্রিত না হয় সে বিষয়ে সাবধান থাকিবে। স্বযুগ্মি অবস্থায় উদ্বিগ্নরহিত মনকে রজোগুণ পরিগলিত কাম্য ও ভোগ্য বিষয়ে বিক্ষিপ্ত মনের ত্রায় নিগৃহীত করিবে। কারণ কাম্য বিষয়ে বিক্ষিপ্ত মন যেরূপ অনর্থপ্রদ স্বযুগ্মিতে তমোভিভূত অজ্ঞানে লয় প্রবণ মনও সেইরূপ অনর্থক। সমাধিনিষ্ঠ সাধকের লয়, বিক্ষেপ, রসাস্বাদ সমাধির প্রতিবন্ধক, সুতরাং ঐসকল প্রতিবন্ধক হইতে মনের মিগ্রহ করা কর্তব্য ॥ ১০৯ ॥ ৪২ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্ :**—কিম্ অপরিখিনিব্যবসায়মাত্মমেব মনোনিগ্রহ উপায়ঃ ? ন ইত্যাচ্যতে। অপরিখিনিব্যবসায়বান্ সন্ বক্ষ্যমাণেন উপায়েন কামভোগ-বিষয়েষু বিক্ষিপ্তং মনো নিগৃহীয়াৎ নিরুদ্ধাৎ আত্মনি এব ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ লীয়তে অগ্নিনিহিত স্বযুগ্মো লয়ঃ, তস্মিন্ লয়ে চ সুপ্রসন্নম্ আয়াসবর্জিতমপি ইতোতৎ নিগৃহীয়াৎ ইত্যনুবর্ততে। সুপ্রসন্নক্ষেৎ কস্মাৎ নিগৃহতে ? ইতি উচ্যতে—যস্মাদ্ যথা কামঃ অনর্থহেতুঃ, তথা লয়োহপি। অতঃ কামবিষয়ন্ত মনসো নিগ্রহবৎ লয়াদপি নিরুদ্ধব্যস্তম্ ইত্যর্থঃ ॥ ১০৯ ॥ ৪২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আচ্ছা, অখিন্নহৃদয়ে অধ্যবসায়ই কি মনোনিগ্রহের উপায়? না, তাহা বলা হইতেছে—অখিন্নচিত্তে উত্তমশীল হইয়া বক্ষ্যমান উপায় দ্বারা কাম্য ও ভোগ্য বিষয়সমূহে বিক্ষিপ্ত মনকে নিগ্রহ করিবে অর্থাৎ আত্মতত্ত্বেই নিরুদ্ধ করিবে। আরও এই স্থানে লীন হয়, এইহেতু সেই স্বযুগ্মি লয় নামে অভিহিত, সেই স্বযুগ্মিতে ক্লেশরহিত এই মনকে নিগৃহীত করিবে। এখানে “নিগৃহীত করিবে” এই ক্রিয়াপদের সহিত সম্বন্ধ আছে। স্বযুগ্মিতে মন যদি নিরুদ্ধেগ হয় তাহা হইলে, সেই

উদ্বেগরহিত মনকে কিহেতু নিগৃহীত করিতে হইবে? বলা হইতেছে—  
যেহেতু কামনা যেরূপ অনর্থ-হেতু লয়ও সেইরূপ অনর্থপ্রদ, অতএব কাম্য-  
বিষয়াসক্ত মনের নিগ্রহের আয় লয় হইতেও মনকে নিরোধ করা কর্তব্য ॥

১০৯ ॥ ৪২ ॥

দুঃখং সর্বমনুস্মৃত্য কাম-ভোগান্নিবর্তয়েৎ ।

অজং সর্বমনুস্মৃত্য জাতং নৈব তু পশুতি ॥ ১১০ ॥ ৪৩ ॥

অল্পম্ :—সর্বং (নামরূপাশ্রক সমস্ত দ্বৈতজগৎ) দুঃখং (দুঃখস্বরূপ)  
অনুস্মৃত্য (পুনঃ পুনঃ স্মরণ করিয়া) কামভোগাং (অভিলষিত বিষয়ভোগ  
হইতে) নিবর্তয়েৎ (মনকে নিরুদ্ধ করিবে) সর্বং (সমস্ত) অজং (উৎপত্তি-  
বিনাশহীন ব্রহ্ম) জাতং (দ্বৈত জগৎ) নৈব তু পশুতি (দর্শন  
করেন না) ॥ ১১০ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ :—নামরূপাশ্রক সমস্ত দ্বৈতজগৎ দুঃখরূপ, ইহা অনবরত স্মরণ  
পূর্বক বৈরাগ্যবান্ কেবলাপ্রার্থী সন্ন্যাসী অভিলষিত বিষয়ভোগ হইতে  
মনকে নিরুদ্ধ করিবে এবং সমস্তই উৎপত্তিবিনাশহীন ব্রহ্ম এইরূপ জ্ঞানাভ্যাস  
দ্বারা বৈরাগ্যবান্ মুমুকু সাধক দ্বৈত দর্শন করেন না ॥ ১১০ ॥ ৪৩ ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ :—কঃ স উপায় ইতি? উচ্যতে—সর্বং দ্বৈতম্ অবিজ্ঞা-  
বিজৃম্বিতং দুঃখমেব, ইত্যানুস্মৃত্য কামভোগাং—কামনিমিত্তো ভোগ ইচ্ছা-  
বিষয়ঃ, তস্যাং বিপ্রসৃতং মনো নিবর্তয়েৎ বৈরাগ্যভাবনয়া ইত্যর্থঃ। অজং  
ব্রহ্ম সর্বমিত্যেতৎ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশতঃ অনুস্মৃত্য তদ্বিপরীতং নৈব তু  
পশুতি, অভাবাৎ ॥ ১১০ ॥ ৪৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ :—মনোনিগ্রহের সেই উপায় কি? কথিত হইতেছে—  
সমস্ত দ্বৈত-জগৎ অজ্ঞানকল্পিত, অবিজ্ঞা কর্তৃক প্রসারিত এবং দুঃখরূপ  
এইরূপ নিয়ত স্মরণপূর্বক কামনা নিমিত্ত ভোগের যে ইচ্ছা, সেই ভোগাভি-  
লাষের যাহা বিষয়, সেই ভোগ্য বিষয় হইতে বৈরাগ্য-ভাবনা দ্বারা মনকে

নিবৃত্ত করিবে। শাস্ত্র ও আচার্যের উপদেশ অনুসারে সবই অজ ব্রহ্ম এইরূপ সর্বদা স্মরণপূর্বক অদ্বৈত ব্রহ্মের বিপরীত দ্বৈতসমূহ নিশ্চয়ই দর্শন করে না; কারণ দ্বৈতের অভাবহেতু একমাত্র অদ্বৈত অজ ব্রহ্মই দর্শন করেন ॥ ১১০ ॥ ৪৩ ॥

লয়ে সম্বোধয়েচ্চিত্তং বিক্ষিপ্তং শময়েৎ পুনঃ ।

সকষায়ং বিজ্ঞানীয়াৎ সমপ্রাপ্তং ন চালয়েৎ ॥ ১১১ ॥ ৪৪ ॥

**অঙ্কন :**—লয়ে ( সুষুপ্তি অবস্থায় লয়োগ্নুথ ) চিত্তং ( চিত্তকে ) সম্বোধয়েৎ ( সম্যকরূপে জাগরিত করিবে ) পুনঃ ( পুনরায় ) বিক্ষিপ্তং ( ভোগ্য বিষয়ে ধাবমান মনকে ) শময়েৎ ( প্রশান্ত করিবে ) সকষায়ং ( বাসনাবাসিত মনকে ) বিজ্ঞানীয়াৎ ( সম্প্রজ্ঞাত সমাধি দ্বারা সাম্যভাব প্রাপ্ত করাইবে ) সমপ্রাপ্তং ( সমতাপ্রাপ্ত ) ন চালয়েৎ ( বিষয়োগ্নুথ করিয়া চঞ্চল করিবে না ) ॥ ১১১ ॥ ৪৪ ॥

**অনুবাদ :**—সুষুপ্তি অবস্থায় লয়োগ্নুথ চিত্তকে জ্ঞানাভ্যাস দ্বারা অর্থাৎ শ্রবণ-মনন-নিদিধ্যাসন হইতে প্রকাশিত আত্মজ্ঞানে নিযুক্ত করিবে, ভোগ্য বিষয়ে ধাবমান মনকে বৈরাগ্যাভ্যাস দ্বারা অর্থাৎ বিষয়ে পুনঃপুনঃ দোষ দর্শন দ্বারা প্রশান্ত করিবে। বাসনাবাসিত মনকে সম্প্রজ্ঞাত ও অসম্প্রজ্ঞাত সমাধি দ্বারা সমতাপ্রাপ্ত করাইবে। মন সমতা প্রাপ্ত হইলে তাহাকে আর বিষয়োগ্নুথ করিয়া চঞ্চল করিবে না ॥ ১১১ ॥ ৪৪ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—এবমেনে জ্ঞানাভ্যাসবৈরাগ্যদ্বয়োপায়েন লয়ে সুষুপ্তে লীনঃ সম্বোধয়েৎ মনঃ, আত্মবিবেকদর্শনেन যোজয়েৎ। চিত্তং মন ইত্যনর্থান্তরম্। বিক্ষিপ্তঞ্চ কামভোগেষু শময়েৎ পুনঃ। এবং পুনঃপুনঃ অভ্যস্ততো লয়াৎ সম্বোধিতং বিষয়েভ্যশ্চ ব্যাবর্তিতং, নাপি সাম্যাপন্নং অন্তরালাবস্থং সকষায়ং সরাগং বীজসংযুক্তং মন ইতি বিজ্ঞানীয়াৎ। ততোহপি যত্নতঃ সাম্যম্ আপাদয়েৎ। যদা তু সমপ্রাপ্তং ভবতি—সমপ্রাপ্ত্যভিমুখী ভবতীত্যর্থঃ, ততস্তৎ ন বিচালয়েৎ বিষয়াভিমুখং ন কুর্যাদিত্যর্থঃ ॥ ১১১ ॥ ৪৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—এইরূপে জ্ঞানাত্ম্য ও বৈরাগ্য এই দুইটি উপায়ের দ্বারা সুষুপ্তে লীন মনকে আত্মবিষয়ক বিবেক জ্ঞানে নিযুক্ত করিবে অর্থাৎ নিত্য স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা, বুদ্ধি প্রভৃতি অনিত্য অচেতন অনাত্ম পদার্থ হইতে বিলক্ষণ এইরূপ বিচার দ্বারা চিদানন্দস্বরূপ, বুদ্ধি প্রভৃতির সাক্ষী আত্মার মননে চিন্তকে নিযুক্ত করিবে। চিন্ত এবং মন ভিন্ন নহে, একই। অভিলষিত ভোগ্য বিষয়ে বিক্ষিপ্ত মনকে পুনঃপুনঃ বিষয় হইতে ব্যাবৃত্ত করিবে অর্থাৎ বিষয়ের দোষ দর্শন দ্বারা মনকে শান্ত, স্থির করিবে। এইরূপে পুনঃপুনঃ অভ্যাস দ্বারা সুষুপ্তি অবস্থা হইতে প্রবুদ্ধ এবং বিষয় হইতে ব্যাবৃত্ত হইলেও মন নির্বিবশেষ ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হয় না, সমতা প্রাপ্ত হয় না, মন তখন অন্তরাল অবস্থাপন্ন অর্থাৎ বহির্বিষয়ে প্রবৃত্তির কারণ-স্বরূপ কষায় বা বাসনা, বা বিষয়াভিমুক্ত হইয়া অবস্থান করে এইরূপ জানিবে। সেই কষায় মনকে সেই অন্তরাল অবস্থা হইতে অত্যন্ত প্রয়ত্নের সহিত অর্থাৎ সম্প্রজ্ঞাত সমাধি দ্বারা সমতা প্রাপ্ত করাইবে অর্থাৎ সম্প্রজ্ঞাত সমাধি দ্বারা মনের সমতা সম্পাদন করিবে। যখন মন সমতা প্রাপ্ত হইবে অর্থাৎ নির্বিবশেষ, পরিপূর্ণ, সমব্রহ্মাভিমুখী হয় তখন সেই অবস্থা হইতে মনকে বিচলিত করিবে না অর্থাৎ বিষয়াভিমুখী করিবে না ॥ ১১১ ॥ ৪৪ ॥

‘নাস্বাদয়েৎ সুখং তত্র নিঃসঙ্গঃ প্রজ্ঞয়া ভবেৎ ।

নিশ্চলং নিশ্চরং চিন্তমেকীকুর্যাৎ প্রযত্নতঃ ॥ ১১২ ॥ ৪৫ ॥

**অনুবাদঃ**—তত্র (সেই সমাধি অবস্থায়) সুখং (যে সুখ অনুভূত হয় তাহা) ন আস্বাদয়েৎ (আস্বাদন করিবে না) প্রজ্ঞয়া (বিবেক জ্ঞান দ্বারা) নিঃসঙ্গঃ (নিষ্কৃৎ) ভবেৎ (হইবে) নিশ্চলং (স্থির) চিন্তং (মন) নিশ্চরং (বিষয়োন্মুখ হইলে) প্রযত্নতঃ (প্রযত্নপূর্বক) একীকুর্যাৎ (আত্মাতে একীভূত করিবে) ॥

১১২ ॥ ৪৫ ॥

**অনুবাদ :**—সমাধি অবস্থায় যে সুখ অনুভূত হয় তাহা আস্বাদন করিবে

না, কারণ তাহা হইলে দৈতের নিবৃত্তি হইবে না এবং পরমানন্দস্বরূপে অবস্থান হইবে না, সেইহেতু মনকে সেই সুখভোগের অভিলাষ হইতে নিবৃত্ত করিবে এবং পূর্বোক্ত বিবেক-জ্ঞান অবলম্বনপূর্বক নিঃস্পৃহ হইয়া অবস্থান করিবে। জ্ঞানাভ্যাস ও বৈরাগ্যাভ্যাসরূপ উপায় দ্বারা নিশ্চলীকৃত আত্মস্বরূপ-প্রবণ চিত্ত যদি স্বভাবানুসারে পুনরায় বিষয়োন্মুখ হয় তাহা হইলে প্রযত্নপূর্বক সেই চিত্তকে বিগুহ, পরিপূর্ণস্বভাব ব্রহ্মাত্মিক্য জ্ঞানে একীভূত করিবে অর্থাৎ স্বয়ং পরিপূর্ণ ব্রহ্মাত্মস্বরূপে অবস্থান করিবে ॥ ১১২ ॥ ৪৫ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্ :**—সমাধিৎসতো যোগিনো যৎ সুখং জায়তে, তৎ ন আশ্বাদয়েৎ, তত্র ন রজ্যেত ইত্যর্থঃ। কথং তর্হি? নিঃসঙ্গঃ নিঃস্পৃহঃ প্রজ্ঞয়া বিবেকবুদ্ধ্যা,—যৎ উপলভ্যতে সুখং, তৎ অবিজ্ঞাপরিকল্পিতং যুধৈব ইতি বিভাবয়েৎ; ততোহপি সুখরাগাৎ নিগৃহীয়াৎ ইত্যর্থঃ। যদা পুনঃ সুখরাগান্নিবৃত্তং নিশ্চলস্বভাবং সৎ নিশ্চরদ্ বহির্নিগৃহীতং তবতি চিত্তং, ততস্ততো নিয়মা উক্লোপায়েন আত্মশ্চেব একীকুর্যাৎ প্রযত্নতঃ, চিৎস্বরূপসত্ত্বাত্মকমেব আশ্বাদয়েদিত্যর্থঃ ॥ ১১২ ॥ ৪৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—সমাধিলাভে ইচ্ছুক যোগীর যে সুখ উৎপন্ন হয়, সেই সুখ আশ্বাদন করিবে না। অর্থাৎ সেই সুখভোগে অনুরক্ত হইবে না। তাহা হইলে কি প্রকারে অবস্থান করিতে হইবে? সেই অবস্থায় যে সুখ উপলব্ধ হয় তাহা অবিজ্ঞাপরিকল্পিত মিথ্যাই, বিবেক বুদ্ধি দ্বারা এইরূপ অবগত হইয়া, সেই সুখভোগে স্পৃহা বর্জনপূর্বক অবস্থান করিবে, সেই সুখভোগের আসক্তি হইতেও মনকে নিগৃহীত করিবে, ইহাই তাৎপর্য। সুখভোগে বীতরাগ, নিশ্চলস্বভাব চিত্ত যখন পুনরায় বিষয়োন্মুখ হয় তখন তাহাকে পূর্বোক্ত উপায় দ্বারা নিয়মিত করিয়া প্রযত্নপূর্বক আত্মাতেই সম্মিলিত করিবে অর্থাৎ চিত্তকে কেবল চৈতন্যমাত্রস্বরূপ আত্মসত্তা প্রাপ্ত করাইবে। কেবল চৈতন্যমাত্রস্বরূপে অবস্থান করিবে ॥ ১১২ ॥ ৪৫ ॥

যদা ন লীয়তে চিত্তং ন চ বিক্ষিপ্যতে পুনঃ ।

অনিঙ্গনমনাভাসং নিষ্পন্নং ব্রহ্ম তৎ তদা ॥ ১১৩ ॥ ৪৬ ॥

**অঙ্কয় :**—যদা (যখন) চিত্তং ন লীয়তে (সুস্থুপ্তিতে লীন না হয়) ন চ পুনঃ বিক্ষিপ্যতে (বিষয়ানুগ্ৰহইয়া পুনরায় চঞ্চল হয় না) তদা (তখন) অনিঙ্গনম্ (অচল, নিষ্কম্প) অনাভাসং (বিষয়াকারে অপ্রকাশমান) তৎ (সেই চিত্ত) ব্রহ্ম নিষ্পন্নং (ব্রহ্মস্বরূপ প্রাপ্ত হয়) ॥ ১১৩ ॥ ৪৬ ॥

**অনুবাদ :**—লয়-বিক্ষেপ-কষায় এই ত্রিবিধ প্রতিবন্ধক রহিত চিত্ত অর্থাৎ যখন চিত্ত সুস্থুপ্তি অবস্থায় স্থায় করেন অজ্ঞানে লীন হইয়া না যায় ; এবং বিষয়ানুগ্ৰহইয়া পুনরায় চঞ্চল হইয়া না উঠে, তখন নিষ্কম্প বিষয়াকারে অবভাসমান সেই চিত্ত ব্রহ্মস্বরূপ প্রাপ্ত হয় ॥ ১১৩ ॥ ৪৬ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—যথোক্তেন উপায়েন নিগৃহীতং চিত্তং যদা সুস্থুপ্তো ন লীয়তে, ন চ পুনর্বিষয়েষু বিক্ষিপ্যতে, অনিঙ্গনমচলং নিবাতপ্রদীপকল্পম্, অনাভাসং ন কেনচিৎ কল্পিতেন বিষয়ভাবেন অবভাসতে ইতি ; যদা এবং লক্ষণং চিত্তং, তদা নিষ্পন্নং ব্রহ্ম, ব্রহ্মস্বরূপেণ নিষ্পন্নং চিত্তং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১১৩ ॥ ৪৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যখন পূর্বোক্ত বিবেকজ্ঞান ও বৈরাগ্য এই দুই উপায় দ্বারা নিগৃহীতচিত্ত সুস্থুপ্তিতে লীন হয় না এবং পুনরায় বিষয়সমূহে বিক্ষিপ্ত হয় না এবং ‘অনিঙ্গন’ অর্থাৎ অচল নিবাত নিষ্কম্প প্রদীপের স্থায় এবং ‘অনভাস’ অর্থাৎ কোন কল্পিত-বিষয়রূপে প্রকাশ পায় না, চিত্ত যখন এইরূপ লক্ষণবিশিষ্ট হয় তখন ‘ব্রহ্ম নিষ্পন্ন’ অর্থাৎ তখনই চিত্ত ব্রহ্মস্বরূপে অবস্থান করে ॥ ১১৩ ॥ ৪৬ ॥

স্বস্থং শান্তং সনির্বাক্যম্ অকথ্যং সুখমুত্তমম্ ।

অজ্ঞমজেন জ্ঞেয়েন সর্ববজ্জং পরিচক্ষতে ॥ ১১৪ ॥ ৪৭ ॥

**অঙ্কয় :**—স্বস্থং (স্থায়ী আত্মাতে স্থিত) শান্তং (সর্ববিধ অনর্থরহিত)



সনির্কাণম্ (কৈবল্যরূপ) অকথাং (অবর্ণনীয়) উত্তমম্ (নিরতিশয়) সুখং (আনন্দ) অজম্ (নিত্য) অজেন জেয়েন (উৎপত্তি-বিনাশরহিত জেয় ব্রহ্মরূপে) সর্বজ্ঞং (সর্বজ্ঞ) পরিচক্ষতে (ব্রহ্মবিদগ্গণ বলিয়া থাকেন) ॥

১১৪ ॥ ৪৭ ॥

**অনুবাদ :-**শাস্ত্র এবং আচার্য্যের উপদেশের পশ্চাৎ বিবেকবৈরাগ্যবান মুমুক্শু মনন ও নিদিধ্যাসন দ্বারা অসম্প্রজাত সমাধিতে আত্মতত্ত্বের সাক্ষাৎ উপলব্ধিজনিত যে সুখ অনুভব করেন, ব্রহ্মবিদগ্গণ সেই সুখকে আত্মাতে স্থিত অর্থাৎ আত্মানন্দ, নিরূপদ্রব, কৈবল্যরূপ, অবর্ণনীয়, নিত্য, নিরতিশয় আনন্দ, উৎপত্তি-বিনাশহীন জেয় ব্রহ্মরূপে সর্বজ্ঞ বলিয়া অভিহিত করেন ॥

১১৪ ॥ ৪৭ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :-**যথোক্তং পরমার্থসুখম্ আত্মসত্যানুবোধলক্ষণং স্বস্থং স্বাঙ্গনি স্থিতম্, শান্তং সর্বানর্থোপশমরূপম্ । সনির্কাণং, নির্বৃতিনির্কাণং কৈবল্যং, সহনির্কাণেন বর্ততে । তচ্চ অকথাং—ন শক্যতে কথয়িতুম্, অত্যন্তা-সাধারণ-বিষয়ত্বাৎ । সুখযুত্তমং নিরতিশয়ং হি তৎ যোগিপ্রত্যক্ষমেব । ন জাতম্ ইত্যজম্ ; যথা বিষয়-বিষয়ং ; অজেন অনুৎপন্নেন জেয়েন অব্যতিরিক্তং সৎ স্বেন সর্বজ্ঞরূপেন সর্বজ্ঞং ব্রহ্মৈব সুখং পরিচক্ষতে কথয়ন্তি ব্রহ্মবিদঃ ॥ ১১৪ ॥ ৪৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**আত্মসত্যের সাক্ষাৎ উপলব্ধিস্বরূপ যথোক্ত পরমার্থ সুখকে ব্রহ্মবিদগণ স্বস্থ অর্থাৎ স্বীয় আত্মাতে স্থিত, শান্ত, অর্থাৎ সর্ববিধ অনর্থের উপশমরূপ ; সনির্কাণ, নির্কাণ অর্থ নির্বৃতি (সুখ) কৈবল্য, সেই নির্কাণের সহিত বর্তমান এবং সেই কৈবল্য সুখ অকথা অর্থাৎ তাহাকে বাক্যদ্বারা বলা যায় না ; কারণ সেই সুখের বিষয় অসাধারণ অর্থাৎ উহা স্বীয় অনুভবগম্য, এইজন্ত বাক্য দ্বারা উহা অপরকে বুঝাইতে পারা যায় না, সেই সুখ উত্তম অর্থাৎ নিরতিশয়, তাহার অপেক্ষা অধিক সুখ আর নাই, সেই সুখ যোগিগণেরই প্রত্যক্ষ সিদ্ধ, বিষয়

সুখের ভায় ইহা উৎপন্ন হয় না বলিয়া অজ ; সেই উৎপত্তিহীন নিরতিশয়  
সুখ অজ জ্ঞেয় ব্রহ্মের সহিত অভিন্ন হওয়ায়, স্বীয় সর্বজ্ঞস্বরূপে সর্বজ্ঞ  
ব্রহ্মকেই সুখ শব্দ দ্বারা অভিহিত করেন অর্থাৎ সুখস্বরূপ বলিয়া বর্ণনা  
করেন ॥ ১১৪ ॥ ৪৭ ॥

ন কশ্চিচ্ছায়তে জীবঃ সম্ভবোহশ্রু ন বিদ্যতে ।

এতত্তত্তত্তমং সত্যং যত্র কিঞ্চিন্ন জায়তে ॥ ১১৫ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয় :—কশ্চিৎ (কোন) জীবঃ (জীব) ন জায়তে (উৎপন্ন হয় না)  
অশ্রু (এই জীবের) সম্ভবঃ (কারণ) ন বিদ্যতে (বিদ্যমান নাই) এতৎ  
(এইটি) তত্তত্তমং (পূর্বোক্ত উপায়রূপে বর্ণিত ব্যবহারিক সত্যসমূহের  
মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ) সত্যং (পারমাণিক সত্য) যত্র (অদ্বিতীয় ব্রহ্মে)  
কিঞ্চিৎ (অণুমাত্রও কিছু) ন জায়তে (উৎপন্ন হয় না) ॥ ১১৫ ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ :—কোন জীব উৎপন্ন হয় না, জীবের জনয়িতা বা উৎপাদক  
কারণ নাই। পূর্বোক্ত উপায়রূপে বর্ণিত ব্যবহারিক সত্যসমূহের মধ্যে  
ইহাই সর্বশ্রেষ্ঠ, নিরপেক্ষ পারমাণিক সত্য যে অদ্বিতীয় ব্রহ্মে অনুমাত্রও  
কিছু উৎপন্ন হয় না। রজ্জুতে সর্প প্রতীত হইলেও সেই রজ্জু-সর্প যেমন  
পরমার্থতঃ রজ্জুতে উৎপন্ন হয় না, রজ্জু সর্বদাই যেমন রজ্জুরূপে বর্তমান  
থাকে সেইরূপ একমাত্র সত্য-জ্ঞান অনন্তস্বরূপ-অদ্বৈত ব্রহ্মই বিদ্যমান আছেন,  
জীব প্রভৃতি কিছুই পরমার্থতঃ তাহাতে উৎপন্ন হয় নাই ॥ ১১৫ ॥ ৪৮ ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :—সর্বোহপ্যয়ং মনোনিগ্রহাদিঃ সৃষ্টোহাদিবৎ সৃষ্টিরূপাসনা  
চোক্তা পরমার্থ-স্বরূপ-প্রতিপত্ত্যুপায়ত্বেন, ন পরমার্থসত্যোক্তি । পরমার্থসত্যং  
তু—ন কশ্চিৎ জায়তে জীবঃ কৰ্ত্তা ভোক্তা চ নোৎপত্ততে কেনচিদপি প্রকারেণ ।  
অতঃ স্বভাবতঃ অজশ্রু অশ্রু একশ্রু আশ্রুণঃ সম্ভবঃ কারণং ন বিদ্যতে নাস্তি ।  
বস্মাৎ ন বিদ্যতে অশ্রু কারণং ; তস্মাৎ ন কশ্চিচ্ছায়তে জীবঃ ইত্যেতৎ ।

পূর্বের উপায়সেন উক্তানাং সত্যানাং এতৎ উত্তমং সত্যং, যস্মিন্ সত্যস্বরূপে  
ব্রহ্মণি অণুমাত্রমপি কিঞ্চিন্ন জায়তে ইতি ॥ ১১৫ ॥ ৪৮

ইতি শ্রীশঙ্করভগবতঃ কৃতৌ গৌড়পাদীয়ভাষ্যে অদ্বৈতাখ্য-

তৃতীয়প্রকল্পণভাষ্যম্ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—পূর্বোক্ত মনোনিগ্রহ প্রভৃতি, মৃত্তিকা লৌহ প্রভৃতির  
ছায় সৃষ্টি, এবং উপাসনা এসবই কোন পরমার্থস্বরূপ অদ্বৈত ব্রহ্মের সাক্ষাৎ  
উপলব্ধির উপায়রূপে উপদিষ্ট হইয়াছে ইহারা পারমার্থিক সত্য নহে।  
কর্তা এবং ভোক্তা কোন জীব কোন প্রকারেই উৎপন্ন হয় না, ইহাই  
কিন্তু পারমার্থিক সত্য। অতএব স্বভাবতঃ উৎপত্তিহীন এই এক আত্মার  
সম্ভব অর্থাৎ কারণ নাই। যেহেতু এই আত্মার কোন উৎপাদক কারণ  
নাই সেইহেতু কোন জীব উৎপন্ন হয় না। পূর্ব উপায়রূপে উক্ত সত্য-  
সমূহের মধ্যে ইহাই উৎকৃষ্ট সত্য যে সেই সত্যস্বরূপ ব্রহ্মে অণুমাত্রও  
কিছু উৎপন্ন হয় না ॥ ১১৫ ॥ ৪৮ ॥

ইতি শঙ্করভগবৎকৃত গৌড়পাদীয়ভাষ্যে অদ্বৈতপ্রকরণ সমাপ্ত ।

# অলাতশাস্তি প্রকরণম্

## চতুর্থ অধ্যায়

জ্ঞানেনাকাশকল্পেন ধৰ্ম্মান্ যো গগনোপমান্ ।

জ্যেষ্ঠাভিনেন সম্বুদ্ধস্তং বন্দে দ্বিপদাং বরম্ ॥ ১১৬ ॥ ১ ॥

**অবয়ব :-** যঃ (যে নারায়ণসংজ্ঞক ঈশ্বর) আকাশকল্পেন (সর্বব্যাপী আকাশের হ্রায়) জ্যেষ্ঠাভিনেন (জানিবার যোগ্য আত্মস্বরূপ ব্রহ্ম হইতে অভিন্ন) জ্ঞানেন (ব্রহ্মাত্মিক্য জ্ঞান দ্বারা) গগনোপমান্ (আকাশসদৃশ অসঙ্গ সর্বব্যাপী) ধৰ্ম্মান্ (বহু আত্মাকে অর্থাৎ উপাধিকল্পিত বহু আত্মার চৈতন্যমাত্র স্বরূপ) সম্বুদ্ধঃ (সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিয়াছেন) তং দ্বিপদাং বরম্ (সেই পুরুষোত্তমকে) বন্দে (বন্দনা করি) ॥ ১১৬ ॥ ১ ॥

**অনুবাদ :-** যে নারায়ণসংজ্ঞক ঈশ্বর সর্বব্যাপী আকাশের হ্রায় আত্ম-স্বরূপ জ্যেষ্ঠ ব্রহ্ম হইতে অভিন্ন ব্রহ্মাত্মিক্য জ্ঞান দ্বারা, উপাধিকল্পিত বহু-আত্মাকে আকাশসদৃশ অসঙ্গ, সর্বব্যাপী চৈতন্যমাত্রস্বরূপে জানিয়াছেন সেই পুরুষোত্তমকে আমি বন্দনা করি। আচার্য্যশ্রেষ্ঠ গোড়পাদ বদরিকা-শ্রমে কঠোর তপশ্রা দ্বারা নারায়ণকে তুষ্ট করিয়া তাঁহা হইতে উপদেশ প্রাপ্ত হইয়া ব্রহ্মাত্মিক্য জ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন, সেইহেতু স্বীয় গুরুকে এই শ্লোক দ্বারা প্রণাম করিতেছেন ॥ ১১৬ ॥ ১ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :-** ওঙ্কারনির্ণয়দ্বাৰেণ আগমতঃ প্রতিজ্ঞাতস্ত অদ্বৈতস্ত বাহ্যবিষয়ভেদ-বৈতথ্যচ্চ প্রসিদ্ধস্ত পুনরদ্বৈতে শাস্ত্রযুক্তিভ্যাং সাক্ষান্নির্ধারিতস্ত এতদ্ব্তমং সত্যম্, ইত্যুপসংহারঃ কৃতোহস্তে তস্ত এতস্ত আগমার্থস্ত অদ্বৈত-দর্শনস্ত প্রতিপক্ষভূতা দ্বৈতিনো বৈনাশিকাশ্চ; তেষাং চ অত্রোক্ত-বিরোধাৎ রাগদেবাদিক্লেশাস্পদং দর্শনমিতি মিথ্যাদর্শনত্বং স্থচিতম্; ক্লেশানাস্পদত্বাৎ

সম্যগ্ দর্শনমিতি অদ্বৈতদর্শনস্ততয়ে। তদিহ বিস্তরেণ অত্মোক্তবিরুদ্ধতয়া  
 অসম্যগ্ দর্শনত্বং প্রদর্শ্য তৎপ্রতিষেধেন অদ্বৈতদর্শনসিদ্ধিঃ উপসংহৃত্বা  
 অবীতত্বায়েন, ইতি অলাতশাস্তি-প্রকরণম্ আরভ্যতে। তত্র অদ্বৈতদর্শন-  
 সম্প্রদায়কর্তুঃ অদ্বৈতস্বরূপেণৈব নমস্কারার্থোহয়ম্ আত্মশ্লোকঃ। আচার্য্য-  
 পূজা হি অভিপ্রেতার্থসিদ্ধ্যর্থেষু শাস্ত্রারম্ভে। আকাশেন জীবদসমাপ্তম্  
 আকাশকল্পম্ আকাশতুল্যমিত্যেতৎ। তেন আকাশকল্পেন জ্ঞানেন। কিং?  
 ধর্মান্নান্ননঃ। কিং বিশিষ্টান্? গগনোপমান্ গগনমুপমা যেষাং তে গগনো-  
 পমাঃ, তানান্ননো ধর্মান্। জ্ঞানৈশ্চৈব পুনর্বিবশেষণম্—জ্যেষ্ঠৈর্ধর্ম্যৈঃ আত্মভিঃ  
 অভিন্নম্ অগ্ন্যৃক্ষবৎ সবিতৃপ্রকাশবচ্চ যৎ জ্ঞানং, তেন জ্যেষ্ঠাভিন্নেন জ্ঞানেন  
 আকাশকল্পেন জ্যেষ্ঠাশ্বরূপাব্যতিরিক্তেন গগনোপমান্ ধর্মান্ যঃ সমুদ্ভূতঃ  
 সমুদ্ভবান্ নিত্যমেব জৈশ্বরো যো নারায়ণাখ্যঃ, তং বন্দে অভিবাদয়ে, দ্বিপদাং  
 বরং দ্বিপদোপলক্ষিতানাং পুরুষাণাং বরং প্রধানং পুরুষোত্তমম্ ইত্যভিপ্রায়ে।  
 উপদেষ্টৃনমস্কারমুখেন জ্ঞান-জ্যেষ্ঠ-জ্ঞাতৃভেদরহিতং পরমার্থ-তত্ত্বদর্শনমিহ প্রকরণে  
 প্রাপ্তিপাদয়িষিতং প্রতিপক্ষ-প্রতিষেধদ্বারেণ প্রতিজ্ঞাতং ভবতি ॥ ১১৬ ॥ ১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বোক্ত তিন প্রকরণের সহিত এই চতুর্থ প্রকরণের  
 সম্বন্ধ নির্ণয়ের জন্ত পূর্বোক্ত প্রকরণত্রয়ে যাহা কথিত হইয়াছে তাহা ক্রমানু-  
 সারে প্রদর্শিত হইতেছে—আগম প্রকরণে ঔঙ্কারস্বরূপ-নির্ণয় দ্বারা  
 প্রতিজ্ঞাত অদ্বৈত-তত্ত্ব বৈতথ্য-প্রকরণে বিবিধ বাহ্য বিষয়সমূহের মিথ্যাত্ব  
 প্রতিপাদন দ্বারা প্রমাণিত এবং পুনরায় তৃতীয় অদ্বৈত প্রকরণে শাস্ত্র ও  
 যুক্তি দ্বারা সাক্ষাৎ সম্বন্ধে উহা নির্দ্বারিত করিয়া অবশেষে “এই অদ্বৈতই  
 সর্বোত্তম সত্য” এই বলিয়া উপসংহার করা হইয়াছে। ভেদদর্শী দ্বৈতবাদী  
 এবং নৈরাশ্রবাদী বৌদ্ধগণ বেদ-প্রতিপাদিত এই অদ্বৈত-তত্ত্বের প্রতিপক্ষ  
 অর্থাৎ বিরোধী। তাহাদের মধ্যে পরস্পর বিরোধহেতু তাহাদের দর্শন  
 রাগদ্বेषাদি ক্লেশ দ্বারা দূষিত; এইহেতু তাহাদের দর্শনের মিথ্যাত্ব স্থচিত  
 হইয়াছে। দ্বৈতবাদী ও বৌদ্ধদিগের দর্শনের মিথ্যাত্ব ও অসারতা প্রদর্শন

দ্বারা ক্রেশাদি দোষরহিত অদ্বৈত দর্শনই যে সম্যক্ দর্শন তাহা প্রতিপাদন করিয়া অদ্বৈত দর্শনের প্রশংসা করা হইয়াছে। প্রতিপক্ষদিগের দর্শনসমূহ পরস্পর পরস্পরের বিরোধী হওয়ায় উহারা যথার্থ দর্শন নহে, উহা অসম্যক্ দর্শন। এই প্রকরণে সেই প্রতিপক্ষদিগের দর্শনসমূহ পরস্পর বিরুদ্ধ, তাহাদের অযথার্থতা বিস্তারপূর্বক প্রদর্শন করিয়া ব্যতিরেক অনুমান দ্বারা তাহাদের প্রতিষেধপূর্বক অদ্বৈত সিদ্ধির উপসংহার করা কর্তব্য বলিয়া অলাতশাস্তি নামক এই চতুর্থ প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে। অদ্বৈত দর্শনের সম্প্রদায় প্রবর্তকের পক্ষে অদ্বৈতস্বরূপেই নমস্কার করা কর্তব্য বলিয়া সেই অদ্বৈত-তত্ত্বের উপদেশের জগুই প্রথম শ্লোক রচিত হইয়াছে। শাস্ত্রারম্ভে আচার্য্যের পূজা নিম্নে গ্রন্থ সমাপ্তির ত্রোতক।

‘এতৎ’ এই অদ্বৈত-তত্ত্ব ‘আকাশকল্প’ অর্থাৎ আকাশের সহিত অদ্বৈত-তত্ত্বের উপমা দিলে সেই উপমা ঈশ্বর অসমাপ্ত থাকিয়া যায়, কারণ আকাশ জড় আর এই অদ্বৈত স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ; আকাশ কার্য্যপদার্থ, কিন্তু এই অদ্বৈত স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ পরমার্থ সত্যবস্ত কার্য্য-কারণবর্জিত; তবে আকাশ সর্বব্যাপী; সেইহেতু আকাশের সহিত অদ্বৈত-তত্ত্বের উপমা দেওয়া হইয়াছে; কারণ এই অদ্বৈত-তত্ত্ব আকাশের ত্রায় বিভূ, সর্বব্যাপী, অতএব আকাশকল্প অর্থাৎ আকাশের তুল্য। সেই আকাশকল্প জ্ঞান দ্বারা—কি? ধ্যান উপাধিকল্পিত বহু আত্মাকে (জীবাত্মাকে), সেই আত্মাসমূহ কি প্রকার? গগনোপম, অর্থাৎ আকাশ হইয়াছে উপমা যাহাদের তাহারা গগনোপম, সেই আকাশসদৃশ আত্মাসমূহকে। পুনরায় আকাশতুল্য জ্ঞানেরই বিশেষণ কথিত হইতেছে—জ্যোতির্ম্ম অর্থাৎ জ্যে বা আত্মাসমূহের সহিত অভিন্ন, অগ্নির উষ্ণতার ত্রায় এবং সূর্য্যের স্বপ্রকাশের ত্রায় যে জ্ঞান আত্মাসমূহের সহিত অভিন্ন সেই ত্র্যৈকিক জ্ঞান দ্বারা অর্থাৎ জ্যে আত্মাস্বরূপ হইতে অপৃথকভূত, আকাশতুল্য জ্ঞান দ্বারা যে নারায়ণাখ্য ঈশ্বর ধর্ম্মসমূহকে অর্থাৎ উপাধিকল্পিত আত্মাসমূহের চিদ্রূপত্ব, একত্ব সম্যক্-

রূপে অবগত আছেন সেই নারায়ণকে আমি বন্দনা করি, অর্থাৎ অভিবাদন করি। তিনি দ্বিপদাংবর অর্থাৎ 'দ্বিপদ' দ্বারা উপলক্ষিত পুরুষগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠতম বা প্রধান; তিনি পুরুষোত্তম ইহাই অভিপ্রায়। উপদেষ্টা গুরু নারায়ণের নমস্কার দ্বারা এই প্রকরণে জ্ঞাত-জ্ঞান-জ্ঞেয় এই ত্রিগুটি ভেদ রহিত পরমার্থ তত্ত্বজ্ঞান প্রতিপক্ষ নিষেধপূর্বক প্রতিপাদন করাই যে উদ্দেশ্য তাহাই প্রতিজ্ঞাত হইল ॥ ১১৬ ॥ ১ ॥

অস্পর্শযোগো বৈ নাম সর্বসত্ত্বসুখো হিতঃ ।

অবিবাদোহবিরুদ্ধশ্চ দেশিতস্তং নমাম্যহম্ ॥ ১১৭ ॥ ২ ॥

অর্থঃ—অস্পর্শযোগঃ ( অজ্ঞান ও তৎকার্যের সহিত সম্বন্ধ-লেশরহিত যোগ ) বৈ ( নিশ্চয় ) নাম ( সর্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধ ) সর্বসত্ত্বসুখঃ ( সমস্ত, প্রাণীর সুখস্বরূপ ) হিতঃ ( কল্যাণপ্রদ ) অবিবাদঃ ( নির্বিবাদ পক্ষ, প্রতিপক্ষশূন্য ) অবিরুদ্ধঃ ( অবিরোধী ) দেশিতঃ ( উপদিষ্ট ) তং ( সেই যোগকে ) অহম্ নমামি ( আমি নমস্কার করি ) ॥ ১১৭ ॥ ২ ॥

অনুবাদঃ—অজ্ঞান ও তৎকার্যের সহিত সম্বন্ধলেশশূন্য, অদ্বৈত দর্শন নামক যে প্রসিদ্ধ অস্পর্শযোগ সর্বপ্রাণীর সুখ ও পরম কল্যাণস্বরূপ, যে যোগ নির্বিবাদ অর্থাৎ পক্ষ-প্রতিপক্ষরহিত এবং অবিরোধী, যাহা যোগশাস্ত্রে উপদিষ্ট হইয়াছে আমি সেই যোগকে নমস্কার করি ॥ ১১৭ ॥ ২ ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্—অধুনা অদ্বৈতদর্শনযোগশ্চ নমস্কারঃ তৎস্বত্বতয়ে; স্পর্শনং স্পর্শঃ সম্বন্ধো ন বিঘ্নতে যন্ত যোগশ্চ কেনচিৎ কদাচিদপি, সোহস্পর্শযোগো ব্রহ্মস্বভাব এব, বৈ নামেতি ব্রহ্মবিদাম্ অস্পর্শযোগ ইত্যেবং প্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ । স চ সর্বসত্ত্বসুখো ভবতি । কশ্চিৎ অত্যন্তসুখসাধনবিশিষ্টোহপি হৃৎকরুণঃ, যথা তপঃ, অয়ত্ত্ব ন তথা, কিন্তু ইহা? সর্বসত্ত্বানাং সুখঃ । তথৈহ ভবতি কশ্চিদ্বিষয়োপভোগঃ সুখঃ, ন হিতঃ, অয়ত্ত্ব স্নানো হিতশ্চ, নিত্যম্ অপ্রচলিত-স্বভাবত্বাৎ । কিঞ্চ, অবিবাদঃ বিরুদ্ধবদনং বিবাদঃ পক্ষ-প্রতিপক্ষ-পরিগ্রহেণ

যস্মিন্ ন বিদ্যতে, সোহবিবাদঃ। কস্মাৎ? যতঃ অবিরুদ্ধশ্চ, য ঈদৃশো যোগো দৈশিত উপদিষ্টঃ শাস্ত্রেন, তং নমাম্যহং প্রণমামীত্যর্থঃ ॥ ১১৭ ॥ ২ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—এক্ষণে ‘অদ্বৈত দর্শন’ নামক যোগের প্রশংসার জন্য এই শ্লোক দ্বারা নমস্কার করিতেছেন; স্পর্শ অর্থ স্পর্শন, সম্বন্ধ; যে যোগের কাহারও সহিত কখনও কোন সম্বন্ধ নাই, তাহাই ‘অস্পর্শ যোগ’ উহা ব্রহ্ম-স্বরূপই, ‘বৈ ও নাম’ এই শব্দদ্বয়ের অর্থ হইতেছে পূর্বোক্ত অস্পর্শযোগ ব্রহ্মবিদগণের নিকট প্রসিদ্ধ। সেই অস্পর্শযোগ সর্বপ্রাণীর সুখস্বরূপ; কোন কোন বিষয় অতিশয় সুখসাধনবিশিষ্ট হইলেও দুঃখরূপ, যেমন তপশ্চা, কিন্তু এই অস্পর্শযোগ সেরূপ নয়। ইহা তাহা হইলে কিরূপ? এই অস্পর্শযোগ সর্বপ্রাণীর সুখস্বরূপ। সেইরূপ এই জগতে দেখা যায় কোন কোন বিষয়োপভোগ সুখকর হইলেও তাহা হিতকর নহে, কিন্তু এই অস্পর্শ-যোগ সুখস্বরূপ এবং মঙ্গলস্বরূপ এবং নির্বিবকার স্বভাবহেতু ইহা নিত্য অর্থাৎ ইহার স্বরূপের কখনও প্রচ্যুতি হয় না। আরও এই অদ্বৈতদর্শন-রূপ অস্পর্শযোগ অবিবাদ, বিরুদ্ধকখন বিবাদ, পক্ষ ও প্রতিপক্ষ গ্রহণ-পূর্বক বাহ্যতে কোন নাই তাহাই অবিবাদ; কেন? যেহেতু এই অস্পর্শযোগ অবিরুদ্ধ। এইরূপ যে যোগশাস্ত্র উপদিষ্ট হইয়াছে সেই যোগকে আমি প্রণাম করি ॥ ১১৭ ॥ ২ ॥

ভূতশ্চ জাতিমিচ্ছন্তি বাদিনঃ কেচিদেব হি।

অভূতস্থাপরে ধীরা বিবদন্তঃ পরস্পরম্ ॥ ১১৮ ॥ ৩ ॥

**অর্থঃ**—পরস্পরং বিবদন্তঃ (পরস্পর পরস্পরকে জয় করিতে ইচ্ছুক বিবাদকারী) কেচিৎ বাদিনঃ এব হি (কোন কোন দ্বৈতবাদিগণ) ভূতশ্চ (বিদ্যমান বস্তুর) জাতিং (উৎপত্তি) ইচ্ছন্তি (ইচ্ছা করেন) ধীরা (বুদ্ধিমান) অগরে (অপরদ্বৈতদর্শী) অভূতশ্চ (অসংপদার্থের) ॥ ১১৮ ॥ ৩ ॥

**অনুবাদঃ**—জয় করিতে ইচ্ছুক, পরস্পর বিবাদকারী কোন কোন দ্বৈত-



বাদ্বিগণ সংবস্তুর উৎপত্তি ইচ্ছা করেন, আবার নিজেকে বুদ্ধিমান বলিয়া অভিমানী কোন কোন দ্বৈতদর্শীগণ অসংপদার্থের উৎপত্তি ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥ ১১৮ ॥ ৩ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—কথং দ্বৈতিনঃ পরস্পরং বিরুদ্ধান্তে, ইতি উচ্যতে—  
ভূতস্ত বিত্তমানস্ত বস্তুনো জাতিম্ উৎপত্তিম্ ইচ্ছন্তি বাদিনঃ কেচিদেব হি  
সাক্ষ্যাঃ; ন সর্ব্ব এব দ্বৈতিনঃ। যস্মাৎ অভূতস্ত অবিত্তমানস্ত অপরে  
বৈশেষিকা নৈয়ায়িকাশ্চ ধীরা ধীমন্তঃ প্রাজ্ঞাভিমানিন ইত্যর্থঃ, বিবদন্তঃ বিরুদ্ধঃ  
বদন্তো হি অতোত্তম্ ইচ্ছন্তি জেতুম্ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১১৮ ॥ ৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—কি প্রকারে দ্বৈতবাদিগণ পরস্পর বিবাদ করিয়া  
থাকেন? তাহা কথিত হইতেছে—কোন কোন দ্বৈতবাদিগণ অর্থাৎ যাহারা  
সাক্ষ্যমতাবলম্বী তাহারা বিত্তমান সংবস্তুর উৎপত্তি স্বীকার করেন, সব দ্বৈত-  
বাদিগণ একরূপ স্বীকার করেন না। যেহেতু অপর বৈশেষিক এবং নৈয়ায়িক-  
গণ যাহারা নিজেকে প্রাজ্ঞ বলিয়া অভিমান করেন তাহারা অভূত অর্থাৎ  
অবিত্তমান অসংপদার্থের উৎপত্তি অস্বীকার করেন। অভিপ্রায় এই যে  
পরস্পর পরস্পরকে জয়লাভ করিতে ইচ্ছুক হইয়া বিরুদ্ধ মত পোষণপূর্ব্বক  
বিরুদ্ধ ভাবে তৎপর হইয়া থাকেন ॥ ১১৮ ॥ ৩ ॥

ভূতং ন জায়তে কিঞ্চিদভূতং নৈব জায়তে ।

বিবদন্তোহদ্বয়া হেবমজাতিং খ্যাপয়ন্তি তে ॥ ১১৯ ॥ ৪ ॥

**অর্থম্** :—ভূতং (বিত্তমান সংপদার্থ) কিঞ্চিৎ (কিছুই) ন জায়তে  
(উৎপন্ন হয় না) অভূতং নৈব জায়তে (অবিত্তমান অসং পদার্থও জন্মে  
না) তে দ্বয়া (সেই দ্বৈতবাদিগণ) এবং (এইরূপে) বিবদন্তঃ (বিবাদ করিয়া)  
অজাতিং (অনুৎপত্তি) হি (নিশ্চয়ই) খ্যাপয়ন্তি (প্রকাশ করিয়া থাকেন) ॥  
১১৯ ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ** :—বিত্তমান সংপদার্থ কিছুই জন্মায় না, অবিত্তমান অসং-

পদার্থও উৎপন্ন হয় না। সেই দ্বৈতবাদী সাংখ্য এবং নৈয়ায়িক ও বৈশেষিক-গণ এইরূপে পরস্পর বিবাদ করিয়া নিশ্চয়ই অনুৎপত্তিই ঘোষণা করিয়া থাকেন ॥ ১১৯ ॥ ৪ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—তৈরেষং বিরুদ্ধবদনেন অত্মোত্তাপক্ষপ্রতিষেধঃ কুর্বাতিঃ কিং খ্যাপিতং ভবতীতি উচ্যতে—ভূতং বিদ্যমানং বস্তু ন জায়তে কিঞ্চিদবিদ্য-মানত্বাৎ এব, আত্মবৎ ; ইত্যেবং বদন্ অসদ্বাদী সাংখ্যপক্ষং প্রতিষেধতি সজ্জন্ম। তথা অভূতম্ অবিদ্যমানম্ অবিদ্যমানত্বাৎ ন এব জায়তে, শশবিষাণবৎ ; ইত্যেবং বদন্ সাংখ্যোহপি অসদ্বাদিপক্ষম্ অসজ্জন্ম প্রতি-ষেধতি। বিবদন্তো বিরুদ্ধং বদন্তঃ অদ্বয়া অদ্বৈতিনোহপ্যোতে অত্মোত্তাপ-পক্ষো সদসতোজ্জন্মনা প্রতিষেধন্তঃ অজাতিম্ অনুৎপত্তিম্ অর্থাৎ খ্যাপয়ন্তি প্রকাশয়ন্তি তে ॥ ১১৯ ॥ ৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—সেই দ্বৈতবাদী সাংখ্য এবং নৈয়ায়িক ও বৈশেষিকগণ পরস্পর পরস্পরের পক্ষ খণ্ডন পূর্বক বিবাদ করায় কি প্রকার সিদ্ধান্ত স্থিরীকৃত হয়? তাহা কথিত হইতেছে—আত্মা যেরূপ নিত্য সংবস্তু বলিয়া উৎপন্ন হয় না সেই বিদ্যমান কোন সদবস্তুই বিদ্যমান থাকা হেতু উৎপন্ন হয় না, যেমন আত্মা। এইরূপ যুক্তি প্রদর্শন পূর্বক অসদ্বাদী নৈয়ায়িকগণ সাংখ্য মতবাদ খণ্ডন করেন অর্থাৎ সংবস্তুর জন্ম প্রতিষেধ করিয়া থাকেন। সেইরূপ শশশৃঙ্গের ছায়া অসৎ কোন অবিদ্যমান বস্তুই অবিদ্যমান থাকা হেতু উৎপন্ন হয় না; এইরূপ যুক্তি উত্থাপন পূর্বক সাংখ্য ও অসদ্বাদী নৈয়ায়িকের পক্ষ অর্থাৎ অসত্তের উৎপত্তি এই মতবাদ খণ্ডন করেন। এইরূপে পরস্পর বিবাদকারী সেই দ্বৈতবাদিগণ পরস্পরের পক্ষ অর্থাৎ সং ও অসত্তের উৎপত্তিরূপ মতবাদ প্রতিষেধ করায় প্রকৃত-পক্ষে অজাতি বা অনুৎপত্তিই প্রকাশ করিয়া থাকেন ॥ ১১৯ ॥ ৪ ॥

খ্যাপ্যমানামজাতিং তৈরনুমোদামহে বয়ম্।

বিবদামো ন তৈঃ সার্ব্ধমবিবাদং নিবোধত ॥ ১২০ ॥ ৫ ॥

**অন্বয়ঃ**—তৈঃ (সেই দ্বৈতবাদিগণ কর্তৃক) খ্যাপ্যমানাম্ (প্রকাশিত) অজাতিং (অনুৎপত্তি) বয়ম্ অনুমোদামহে (আমরা অনুমোদন করি) তৈঃ সার্কিম্ (তাহাদের সহিত) ন বিবদামঃ (আমরা বিবাদ করি না) অবিবাদং (বিবাদরহিত) নিবোধত (নিশ্চিতরূপে অবগত হও) ॥ ১২০ ॥ ৫ ॥

**অনুবাদঃ**—সেই দ্বৈতবাদিগণ কর্তৃক প্রকাশিত অনুৎপত্তিবাদ আমরা অনুমোদন করি। পক্ষ-প্রতিপক্ষ অবলম্বন পূর্বক তাহাদের সহিত বিবাদ করিতে আমরা প্রবৃত্ত হই না। হে শিষ্যগণ, এই পরমার্থ সত্য অদ্বৈতদর্শন নির্বিবাদ বলিয়া তোমরা নিশ্চিতরূপে অবগত হও ॥ ১২০ ॥ ৫ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্**ঃ—তৈঃ এবং খ্যাপ্যমানাম্ অজাতিম্ ‘এবমন্ত’ ইতি অনুমোদামহে কেবলং, ন তৈঃ সার্কিং বিবদামঃ পক্ষ-প্রতিপক্ষগ্রহণেন, যথা তে অতোত্তম্ ইত্যভিপ্রায়ঃ। অতন্তম্ অবিবাদং বিবাদরহিতং পরমার্থদর্শনম্ অনুজ্ঞাতম্ অস্মাভিঃ নিবোধত, হে শিষ্যাঃ ॥ ১২০ ॥ ৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—সেই দ্বৈতবাদিগণ কর্তৃক প্রকাশিত অজাতি বা অনুৎপত্তিবাদকে “ইহা এই প্রকারেই হউক” এই বলিয়া আমরা কেবল অনুমোদন করি; তাহাদের সহিত পক্ষ-প্রতিপক্ষ গ্রহণ পূর্বক বিবাদ করি না; অভিপ্রায় এই যে তাহারা যেরূপ পক্ষ-প্রতিপক্ষ অবলম্বন পূর্বক পরস্পর বিবাদ করে আমরা তাহাদের সহিত সেইরূপ বিবাদ করি না। এইহেতু হে শিষ্যগণ, আমাদেরই অনুমোদিত বিবাদরহিত, পরমার্থতত্ত্ব সেই অদ্বৈতদর্শন নিশ্চিতরূপে অবগত হও ॥ ১২০ ॥ ৫ ॥

অজাতশ্চৈব ধর্মশ্চ জ্ঞাতিমিচ্ছন্তি বাদিনঃ।

অজাতো হুমতো ধর্মো মর্ত্যতাং কথমেয়াতি ॥ ১২১ ॥ ৬ ॥

**অন্বয়ঃ**—বাদিনঃ (সং ও অসংবাদিগণ) অজাতশ্চ (উৎপত্তিরহিত) ধর্মশ্চ এব (পদার্থেরই) জ্ঞাতিং (উৎপত্তি) ইচ্ছন্তি (ইচ্ছা করেন) অজাতঃ

(উৎপত্তিহীন) অমৃতঃ (বিনাশরহিত) হি (নিশ্চয়) ধর্মঃ (পদার্থ) কথং (কি প্রকারে) মর্ত্যতাং (মরণশীলতা) এষ্যতি (প্রাপ্ত হইবে ॥ ১২১ ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ :-**নং ও অসংবাদিগণ উৎপত্তিরহিত পদার্থেরই উৎপত্তি স্বীকার করেন। যে পদার্থ উৎপত্তি ও বিনাশহীন সেই স্বভাবতঃ অমৃত-স্বরূপ পদার্থ কি প্রকারে মরণশীলতা প্রাপ্ত হইবে? ॥ ১২১ ॥ ৬ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :-**সদসদ্বাদিনঃ সর্বের। অয়ন্ত পুরস্তাং কৃতভাষ্যঃ শ্লোকঃ ॥ ১২১ ॥ ৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**জন্মরহিত পদার্থের জন্ম সংবাদী এবং অসংবাদী সকলেই স্বীকার করেন। এই শ্লোকের অবশিষ্ট অংশ পূর্বেই বাখ্যাত হইয়াছে ॥ ১২১ ॥ ৬ ॥

ন ভবত্যমৃতং মর্ত্যং ন মর্ত্যমমৃতং তথা ।

প্রকৃतेरगुथाभावो न कथंश्चिद्विद्यति ॥ ১২২ ॥ ৭ ॥

স্বভাবেনামৃতো যন্ত ধর্মো গচ্ছতি মর্ত্যতাম্ ।

কৃতকেনামৃতস্তস্য কথং স্থাস্তি নিশ্চলঃ ॥ ১২৩ ॥ ৮ ॥

**অন্বয় :-**মর্ত্যং (মরণশীল পদার্থ) অমৃতং (অমৃতস্বরূপ) ন ভবতি (হয় না) তথা (সেইরূপ) অমৃতং (বিনাশরহিত পদার্থ) মর্ত্যং ন (মরণশীল হয় না) প্রকৃতেঃ (স্বভাবের) অগুথাভাবঃ (স্বভাবের বিপর্যয়) কথঞ্চিৎ (কোন প্রকারেই) ন বিদ্যতি (হইবে না) ॥ ১২২ ॥ ৭ ॥

যন্ত (যাঁহার মতে) স্বভাবেন (স্বভাবতঃ) অমৃতঃ ধর্মঃ (অমরণশীল বস্তু) মর্ত্যতাং (মরণশীলতা) গচ্ছতি (প্রাপ্ত হয়) তস্য (তাঁহার মতে) কৃতকেন (ক্রিয়াদ্বারা লব্ধ) অমৃতঃ (অমৃতস্বরূপ মোক্ষ) কথং (কি প্রকারে) নিশ্চলঃ (স্থির, নিত্য হইয়া) স্থাস্তি (থাকিবে)? ॥ ১২২ ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ :-**মরণশীল পদার্থ অবিনাশী হয় না, সেইরূপ বিনাশরহিত

পদার্থ মরণশীল হয় না; স্বভাবের বিপরীত ভাব কোন প্রকারেই হয় না ॥  
১২২ ॥ ৭ ॥

যাঁহার মতে স্বভাবতঃ অমরণশীল বস্তু মরণশীলতা প্রাপ্ত হয়, তাঁহার মতে ক্রিয়াদ্বারা লব্ধ অমৃতত্বরূপ মোক্ষ কি প্রকারে অধিকৃত, নিত্য হইয়া থাকিতে পারে? ॥ ১২৩ ॥ ৮ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—উক্তার্থানাং শ্লোকানাম্ ইহোপপত্তাসঃ পরবাদিপক্ষাণাম্ অন্তোত্তবিরোধ-খ্যাপিতানুমোদন-প্রদর্শনার্থঃ ॥ ১২২-২৩ ॥ ৭-৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—অদ্বৈতদর্শনের প্রতিপক্ষ দ্বৈতবাদিগণের পরস্পর বিরোধদ্বারা প্রকাশিত অজ্ঞাতি বা অনুৎপত্তিবাদের অনুমোদন প্রদর্শনার্থ এইস্থলে পূর্বে যে শ্লোকসমূহের অর্থ উক্ত হইয়াছে সেই শ্লোকসমূহেরই উপপত্তাস করা হইয়াছে ॥ ১২২-১২৩ ॥ ৭-৮ ॥

সাংসিদ্ধিকী স্বাভাবিকী সহজা অকৃতা চ যা ।

প্রকৃতিঃ সেতি বিজ্ঞেয়া স্বভাবং ন জহাতি যা ॥ ১২৪ ॥ ৯ ॥

**অনুব্য** :—যা সাংসিদ্ধিকী (যাহা সম্যক্ যোগানুষ্ঠানদ্বারা প্রাপ্ত অনিমা-  
সিদ্ধি) স্বাভাবিকী (যাহা বস্তুর স্বভাবসিদ্ধ যেমন অগ্নির উষ্ণতা) সহজা  
(যাহা জন্মের সহিত উৎপন্ন যেমন পক্ষীর আকাশ গমন) অকৃতা (যাহা  
কাহারও দ্বারা কৃত হয় না, যেমন জলের নিম্নদেশে গমন) যা (অন্ত যাহা)  
স্বভাবং (স্বীয় স্বরূপ) ন জহাতি (পরিত্যাগ করে না) সা (তাহাই)  
প্রকৃতিঃ ইতি বিজ্ঞেয়া (প্রকৃতি বলিয়া জানিবে) ॥ ১২৪ ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ** :—যাহা অঙ্গের সহিত যোগের সম্যক্ অনুষ্ঠান দ্বারা লব্ধ  
“সাংসিদ্ধিকী” সিদ্ধি অগ্নির উষ্ণতার ত্রায় যাহা বস্তুর স্বভাবসিদ্ধ  
“স্বাভাবিকী” পক্ষীর আকাশ গমনের ত্রায় যাহা জন্মের সহিত উৎপন্ন  
“সহজা” জলের নিম্নাভিমুখে গমনের ত্রায় যাহা কাহারও কৃত নয় সেই

“অকৃত” এবং যাহা স্বীয় স্বরূপ পরিত্যাগ করে না তাহাই প্রকৃতি বলিয়া জানিবে ॥ ১২৪ ॥ ৯ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—যস্মাল্লৌকিক্যপি প্রকৃতির্ন বিপর্য্যেতি, কা অসাবিত্যা—  
সম্যক্‌সিদ্ধিঃ সংসিদ্ধিঃ, তত্র ভবা সাংসিদ্ধিকী; যথা যোগিনাং সিদ্ধানামনি-  
মাদৌর্ধ্বা-প্রাপ্তিঃ প্রকৃতিঃ, সা ভূতভবিষ্যৎকালয়োঁরপি যোগিনাং ন বিপর্য্যেতি,  
তথৈব সা। তথা, স্বাভাবিকী দ্রব্য-স্বভাবতঃ এব সিদ্ধা; যথা অগ্ন্যাদী-  
নামুষ্প্রকাশাদিলক্ষণা; সাপি ন কালান্তরে ব্যভিচরতি দেশান্তরে চ; তথা  
সহজা আত্মনা সইব জাতা; যথা পক্ষ্যাদিনামাকাশগমনলক্ষণা। অত্ৰাপি  
যা কাচিৎকৃত্তা কেনচিন্ন কৃত্তা, যথা অপাং নিম্নদেশগমনাদিলক্ষণা। অত্ৰাপি যা  
কাচিৎ স্বভাবং ন জহাতি, সা সৰ্ব্বা প্রকৃতিরিত্যি বিজ্ঞেয়া। লোকে মিথ্যা-  
কল্পিতেষু লৌকিকেষুপি বস্তুষু প্রকৃতির্নাথবা ভবতি, কিমূত অজস্বভাবেষু  
পরমার্থবস্তুসমূহলক্ষণা প্রকৃতির্নাথবা ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১২৪ ॥ ৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—পূর্বে বলা হইয়াছে প্রকৃতির অত্থাভাব হয় না;  
এক্ষণে সেই প্রকৃতির অর্থ কি তাহাই কথিত হইতেছে—যেহেতু লৌকিক  
প্রকৃতিই বিপর্য্যিত্যভাব অর্থাৎ অত্থাভাব প্রাপ্ত হয় না সেইহেতু পরমার্থ  
সংবস্তু, স্বভাবতঃ উৎপত্তি-বিনাশহীন আত্মা যে তাহার অমৃতস্বরূপ  
কখন পরিত্যাগ করে না সে বিষয়ে আর বলিবার কি আছে?  
সেই লৌকিক প্রকৃতি কি তাহা বলিতেছেন—সম্যক্‌সিদ্ধি হইতেছে সংসিদ্ধি,  
সেই সংসিদ্ধি হইতে যাহা উৎপন্ন, তাহা সাংসিদ্ধিকী, যেমন সিদ্ধ যোগিগণের  
অগ্নিাদি ঐশ্বর্য্যপ্রাপ্তি, উহা তাঁহাদের প্রকৃতি, যোগিগণের সেই প্রকৃতি  
ভূত-ভবিষ্যৎকালেও অত্থাভাব প্রাপ্ত হয় না, উহা সেইরূপই থাকে।  
সেইরূপ স্বাভাবিকী অর্থাৎ যাহা দ্রব্যের স্বভাবসিদ্ধ ধর্ম্ম, যেমন অগ্নির  
উষ্ণতা ও প্রকাশ প্রভৃতিরূপ, সেই প্রকাশ ও উষ্ণতা কালান্তরে এবং  
দেশান্তরে অত্থাভাব প্রাপ্ত হয় না; সেইরূপ সহজা অর্থাৎ নিজের সহিতই  
যাহা জন্মের সঙ্গেই উৎপন্ন হয়, যেমন পক্ষী প্রভৃতির আকাশাদি গমনরূপ;

আরও অকৃত্য অর্থাৎ যাহা কাহারও দ্বারা কৃত হয় নাই যেমন জল-সমূহের নিম্নদেশে অভিমুখে গমন। অপর যাহা কিছু স্বীয় স্বভাব পরিত্যাগ করে না। সেই সমস্তই লৌকিক প্রকৃতি বলিয়া জ্ঞাতব্য। জগতে মিথ্যা-কল্পিত; লৌকিক বস্তুসমূহের প্রকৃতিই যখন অগ্ৰথাভাব প্রাপ্ত হয় না, তখন স্বভাবতঃ উৎপত্তিহীন, পরমার্থ সত্যবস্তুর অমৃতস্বরূপ স্বভাব বা প্রকৃতির যে কখন অগ্ৰথাভাব হয় না সে বিষয়ে আর বলিবার কি আছে? ইহাই এই শ্লোকের অভিপ্রায় ॥ ১২৪ ॥ ৯ ॥

জরা-মরণনিমুক্তোঃ সর্বৈ ধর্ম্মাঃ স্বভাবতঃ ।

জরা-মরণমিচ্ছন্ত্যবন্তে তন্মনীষয়া ॥ ১২৫ ॥ ১০ ॥

অর্থঃ—সর্বৈ ধর্ম্মাঃ ( সমস্ত আত্মা ) স্বভাবতঃ ( স্বরূপতঃ ) জরামরণ-নিমুক্তোঃ ( জরা-মরণরহিত ) জরামরণম্ ( জরা এবং মৃত্যু ) ইচ্ছন্তঃ ( কামনা করিয়া ) তন্মনীষয়া ( সেই জরামরণ-ভাবনা হেতু ) চ্যবন্তে ( স্বরূপ হইতে দ্রষ্ট হয় ) ॥ ১২৫ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ :—উপাধিকল্পিত আত্মাসমূহ স্বরূপতঃ জরামরণরহিত ; জরামরণ কামনা করিয়া সেই জরামরণ ভাবনা হেতু তাহারা স্বরূপ হইতে দ্রষ্ট হয় ॥ ১২৫ ॥ ১০ ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :—কিং বিষয়া পুনঃ সা প্রকৃতিঃ, যন্তা অগ্ৰথাভাবে বাদিভিঃ কল্পতে? কল্পনায়াং বা কো দোষঃ? ইত্যাহ—জরামরণনিমুক্তোঃ জরামরণাদি-সর্ববিক্রিয়াবর্জিতা ইত্যর্থঃ। কে? সর্বৈ ধর্ম্মাঃ; সর্বৈ আত্মান ইত্যেতৎ, স্বভাবতঃ প্রকৃতিত এব। অত এবং স্বভাবাঃ সন্তো ধর্ম্মা-জরামরণ-মিচ্ছন্ত ইবেচ্ছন্তো রজ্জ্বামিব সর্পম্ আত্মনি কল্পয়ন্ত্যবন্তে স্বভাবতঃ চলন্তীত্যর্থঃ। তন্মনীষয়া জরামরণচিন্তয়া তদ্ভাবভাবিত্ত্ব-দোষণে ইত্যর্থঃ ॥ ১২৫ ॥ ১০ ॥

ভাষ্যানুবাদ :—বাদিগণ যে প্রকৃতির অগ্ৰথাভাব কল্পনা করেন সেই প্রকৃতি কোন্ বিষয়া? অর্থাৎ সেই প্রকৃতি কোন্ বস্তুর? আর এইরূপ

কল্পনায় কি দোষ হয়? তাহা বলিতেছেন—“জরামরণনিম্নুক্তাঃ” অর্থ জরামরণাদি সমস্ত বিকাররহিত, কাহারো? “সর্বেধর্ম্মাঃ” অর্থ সমস্ত আত্মা ‘স্বভাবতঃ’ অর্থ স্বীয় প্রকৃতি অনুসারেই স্বরূপতঃ। অতএব আত্মাসমূহ এইরূপ স্বভাব হইয়া জরামরণ ইচ্ছা করিয়া অর্থাৎ রজ্জুতে সর্পের স্থায় নিজেতে যেন জরা-মরণাদি কল্পনা করিয়া সেই মনোবা বা ভাবনা দ্বারা স্বীয় স্বভাব হইতে চ্যুত হইয়া থাকেন অর্থাৎ সেই মনোবা দ্বারা, সেই জরামরণ চিন্তা দ্বারা সেইভাবে ভাবিত হওয়া রূপ দোষ দ্বারা নিজেকে জরামরণশীল বলিয়া কল্পনা করেন ॥ ১২৫ ॥ ১০ ॥

কারণং যশ্চ বৈ কার্য্যং কারণং তস্ম জায়তে ।

জায়মানং কথমজং ভিন্নং নিত্যং কথঞ্চ তৎ ॥ ১২৬ ॥ ১১ ॥

অন্বয়ঃ—যশ্চ (যাঁহার) কারণং বৈ কার্য্যং (কারণই কার্য্যরূপে পরিণত হয়) তস্ম (তঁাহার) কারণং জায়তে (কারণ উৎপন্ন হয়) জায়মানং (উৎপাদ্যমান কারণ) কথং (কি প্রকারে) অজং (জন্মরহিত হইতে পারে?) কথং (কি প্রকারে) তৎ (সেই কারণ) ভিন্নং (কার্য্যাকারে পরিণাম প্রাপ্ত) নিত্যং চ (এবং নিত্য) ॥ ১২৬ ॥ ১১ ॥

অনুবাদঃ—যে সাংখ্যবাদীর মতে ত্রিগুণাত্মক প্রধানই মহাদাদি কার্য্যরূপে পরিণত হয় তাঁহার মতে উৎপত্তমান কারণ প্রধান কি প্রকারে অজ অর্থাৎ জন্মরহিত হইতে পারে? কি প্রকারেই বা সেই কারণ-কার্য্যাকারে পরিণাম প্রাপ্ত হইয়াও নিত্য হইতে পারে? ॥ ১২৬ ॥ ১১ ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :—কথং সজ্জাতিবাদিভিঃ সাংখ্যৈঃ অনুপপন্নমুচ্যতে? ইত্যাহ বৈশেষিকঃ। কারণং মূদ্বদ্বপাদানলক্ষণং, যশ্চ বাদিনো বৈ কার্য্যং কারণমেব কার্য্যাকারেণ পরিণমতে; তস্ম বাদিন ইত্যর্থঃ। তস্ম অজমেব সৎ প্রধানাদি কারণং মহাদাদি-কার্য্যরূপেণ জায়ত ইত্যর্থঃ। মহাদাদ্যাকারেণ চেৎ জায়মানং প্রধানং কথম্ অজমুচ্যতে তৈঃ, বিপ্রতিষিদ্ধক্ষেদং জায়তে



অজ্ঞেতি । নিত্যঞ্চ তৈরুচ্যতে । প্রধানঃ ; ভিন্নং বিদীর্ণম্, স্ফুটতম্  
একদেশেন সং কথং নিত্যং ভবেদিত্যর্থঃ । ন হি সাবয়বং ঘটাদি  
একদেশস্ফুটনধর্মি নিত্যং দৃষ্টং লোক ইত্যর্থঃ । বিদীর্ণঞ্চ জ্ঞাৎ একদেশে-  
নাজং নিত্যঞ্চেতি এতদ্বিপ্রতিষিদ্ধং তৈরভিধীয়ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১২৬ ॥ ১১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—বৈশেষিক মতাবলম্বী সাংখ্যমত খণ্ডন করিতে প্রবৃত্ত  
হইয়া বলিতেছেন—তঁাহারা বিদ্যমান সংবস্তুর উৎপত্তি স্বীকার করেন,  
তঁাহাদের মতে সৃষ্টিকার জ্ঞায় উপাদান স্বরূপ কারণ বিকারী এবং কার্য্যাকারে  
পরিণাম প্রাপ্ত হয় সেই সাংখ্যমতাবলম্বিগণের উক্তি যুক্তিযুক্ত নহে ।  
তঁাহার মতে বিদ্যমান উৎপত্তিহীন সং পদার্থ প্রধানরূপ কারণ মহাদাদি  
কার্য্যরূপে উৎপন্ন হয় । মহত্ত্বাদি আকারে উৎপাদ্যমান প্রধানকে তঁাহারা  
কি প্রকারে অজ অর্থাৎ উৎপত্তিহীন বলেন? ‘অজ’ অর্থাৎ উৎপত্তিহীন  
পদার্থ উৎপন্ন হয় এরূপ উক্তি অসঙ্গত, কারণ ইহা পরস্পরবিরুদ্ধ ।  
তঁাহারা প্রধানকে নিত্য বলিয়া স্বীকার করেন; সেই প্রধান যদি একস্থানে  
ভিন্ন অর্থাৎ বিদীর্ণ, স্ফুটিত হয় তাহা হইলে সেই প্রধান কি প্রকারে  
নিত্য হইতে পারে? অভিপ্রায় এই যে একাংশে ভগ্ন ঘটাদি সাবয়ব  
পদার্থ জগতে নিত্য বলিয়া দৃষ্ট হয় না, এক অংশে বিদীর্ণ অর্থাৎ ভগ্ন,  
স্ফুটিত বা বিকৃত হইবে আবার নিত্যও হইবে, তঁাহাদের এই উক্তি  
বিরুদ্ধ, অযৌক্তিক ॥ ১২৬ ॥ ১১ ॥

কারণাদ্ যত্নানন্ততমতঃ কার্য্যমজং যদি ।

জায়মানাঙ্চি বৈ কার্য্যাত্ কারণং তে কথং ধ্রুবম্ ॥ ১২৭ ॥ ১২ ॥

**অন্বয় :**—যদি কারণাত্ (যদি কারণ হইতে) অনন্তত্বং (অভিন্নত্বং)  
অতঃ (এইহেতু) কার্য্যং অজং (কার্য্য উৎপত্তিরহিত) জায়মানাৎ হি (উৎপত্ত-  
মান) কার্য্যাত্ (কার্য্য হইতে) তে (তোমার মতে) কারণং (কারণ)  
কথং (কি প্রকারে) ধ্রুবং (নিত্য) ॥ ১২৭ ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ :**—তোমার মতে অজ প্রধান রূপ কারণ যদি মহাদানি কার্য হইতে অভিন্ন হয় তাহা হইলে কার্য্যও অজ অর্থাৎ উৎপত্তিহীন হইবে। কিন্তু কার্য্য নিশ্চয়ই উৎপন্ন হইতেছে এবং উৎপত্তমান কার্য্য হইতে কারণ অভিন্ন হওয়ায় সেই কারণ কি প্রকারে ক্রব অর্থাৎ নিত্য হইতে পারে ? ১২৭ ॥ ১২ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—উক্তশ্রোবার্থস্ত স্পষ্টীকরণার্থমাহ—কারণাদজাৎ কার্য্যম্ যদি অনন্তম্ ইষ্টং ত্বয়া, ততঃ কার্য্যমপ্যজমিতি প্রাপ্তম্। ইদঞ্চ অত্মদ-বিপ্রতিবিদ্ধং কার্য্যমজ্ঞেতি তব। কিঞ্চাত্, কার্য্যাকারণয়োঃ সংগত্রে জায়-মানাক্ষি বৈ কার্য্যং কারণমনন্তং নিত্যং ক্রবঞ্চ তে কথং ভবেৎ। ন হি কুরুট্যা একদেশঃ পচ্যতে, একদেশঃ প্রসবায় কল্প্যতে ॥ ১২৭ ॥ ১২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্ব্বোক্ত বাক্যের অর্থ স্পষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—অজ অর্থাৎ উৎপত্তিরহিত কারণের সহিত কার্য্যের অভিন্নতাই যদি তোমার অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে কার্য্য ও অজ অর্থাৎ উৎপত্তি-হীন হইবে। তোমার এই আর একটি বিরুদ্ধ উক্তি—কার্য্য ও কারণ এই উভয়ের অভিন্নত্ব হইলে নিশ্চয়ই উৎপত্তমান কার্য্য অভিন্ন কারণ কি প্রকারে নিত্য হইবে? কুরুটীর এক অংশ পাক করিতেছে আর অন্য অংশ সন্তান-প্রসবের জন্ত রক্ষিত আছে, এইরূপ কখনই সম্ভব হয় না ॥ ১২৭ ॥ ১২ ॥

অজাদবৈ জায়তে যস্য দৃষ্টান্তস্তস্য নাস্তি বৈ।

জাতাচ্চ জায়মানস্য ন ব্যবস্থা প্রসজ্যতে ॥ ১২৮ ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ :**—যন্ত (যে সাংখ্যবাদীর মতে) অজাদবৈ (অজ অর্থাৎ উৎপত্তিহীন প্রধানরূপ কারণ হইতে) জায়তে (মহাদানি কারণ উৎপন্ন হয়) তন্ত দৃষ্টান্তঃ বৈ নাস্তি (তাহার মতে দৃষ্টান্তই নাই) জাতাৎ চ (জাত

পদার্থ হইতে কার্য উৎপন্ন হয় স্বীকার করিলে) জায়মানশ্চ (উৎপত্তমান কার্য্য পদার্থের) ব্যবস্থা ন প্রসজ্যতে (কোন ব্যবস্থা থাকে না) ॥ ১২৮ ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ :-**যে সাংখ্যবাদীর মতে অজ অর্থাৎ উৎপত্তিহীন প্রধান-রূপ কারণ হইতে মহদাদি কার্য্য উৎপন্ন হয়, তাঁহার মতে কোন দৃষ্টান্ত নাই এবং জ্ঞাত পদার্থ হইতে কার্য্যের উৎপত্তি স্বীকার করিলে উৎপত্তমান কার্য্য পদার্থের কোন ব্যবস্থাই হয় না অর্থাৎ অনবস্থা দোষ উপস্থিত হয় ॥ ১২৮ ॥ ১৩ ॥

**শাক্ত-ভাস্করম্ :-**কিঞ্চ অত্র, অজাৎ অনুৎপন্নাৎ বস্তুনো জায়তে যশ্চ বাদিনঃ কার্য্যস্, দৃষ্টান্তস্ত নাস্তি বৈ, দৃষ্টান্তভাবে অর্থাৎ অজাৎ ন কিঞ্চিজ্জায়ত ইতি সিদ্ধস্তবতীত্যর্থঃ। যদা পুনর্জাতাৎ জায়মানশ্চ বস্তুনঃ অভ্যুপগমঃ, তদপি অত্রস্মাৎ জাতাৎ, তদপি অত্রস্মাদিতি ন ব্যবস্থা প্রসজ্যতে, অনবস্থানং স্মাদিত্যর্থঃ ॥ ১২৮ ॥ ১৩ ॥

**ভাস্করানুবাদ :-**সাংখ্যবাদীর মতে আরও একটি দোষ এই যে—যে বাদীর মতে অনুৎপন্ন বস্তু হইতে কার্য্য উৎপন্ন হয়, সেই বাদীর মতে নিশ্চয়ই কোন দৃষ্টান্ত নাই। দৃষ্টান্তের অভাবে অনুমানমূলক তাঁহার মত-বাদ অগ্রাহ্য হওয়ায় অজ অর্থাৎ উৎপত্তিহীন বস্তু হইতে যে কিছুই উৎপন্ন হয় না এই মতবাদই সিদ্ধ হয়। যদি আবার জ্ঞাত পদার্থ হইতে উৎপত্ত-মান বস্তুর উৎপত্তি স্বীকার করা হয় তাহা হইলে সেই পদার্থটি অত্র একটি জ্ঞাত পদার্থ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে স্বীকার করিতে হইবে এবং সেই পদার্থও আর একটি জ্ঞাত পদার্থ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে বলিতে হইবে; এইরূপ হইলে কোন ব্যবস্থাই হইতে না পারায় অনবস্থা দোষ উপস্থিত হয় ॥ ১২৮ ॥ ১৩ ॥

হেতোরদিঃ ফলং যেবামাদির্হেতুঃ ফলস্য চ ।

হেতোঃ ফলস্য চানাডিঃ কথং তৈরুপবর্ণ্যতে ॥ ১২৯ ॥ ১৪ ॥

**অর্থ :-**যেহাং (বাহাদের মতে) ফলং (ফলস্বরূপ দেহাদি সংঘাত)

হেতোঃ (ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদির) আদিঃ (কারণ) চ হেতুঃ (এবং ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদি) ফলশ্চ (দেহাদি সংঘাতের) আদিঃ (কারণ) তৈঃ (তঁাহাদের কর্তৃক) কথং (কি প্রকারে) হেতোঃ ফলশ্চ চ (কারণ ও কার্যের) অনাদিঃ (অনাদি সম্বন্ধ) উপবর্ণ্যতে (বিবৃত হয়) ॥ ১২৯ ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ :**—যাঁহাদের মতে ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদির কারণ হইতেছে ফলস্বরূপ দেহাদি সংঘাত এবং দেহাদি সংঘাতের কারণ হইতেছে ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদি তঁাহারা কি প্রকারে কার্য ও কারণের সম্বন্ধকে অনাদি বলিয়া বর্ণনা করেন? এই সংসার হেতুফলাত্মক ॥ ১২৯ ॥ ১৪ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :**—“যত্র তত্র সৰ্ব্বমাত্মৈবাত্মং” ইতি পরমার্থতো দ্বৈতা-  
ভাবঃ শ্রুত্যোক্তঃ, তমাশ্রিতাহ—হেতোঃ ধৰ্ম্মাদেঃ আদিঃ কারণং দেহাদি-  
সংঘাতঃ ফলং যেষাং বাদিনাম্; তথা আদিঃ কারণম্ হেতুঃ ধৰ্ম্মাদিঃ  
ফলশ্চ চ দেহাদিসংঘাতশ্চ। এবং হেতুফলয়োঃ ইত্যন্তেতর কার্যাকারণত্বেন  
আদিমত্বং ত্রৈবভিরেবং হেতোঃ ফলশ্চ চ অনাদিত্বং কথং তৈঃ উপবর্ণ্যতে?  
বিপ্রতিষিদ্ধিমিত্যর্থঃ। ন হি নিত্যশ্চ কূটস্থশ্চাত্মনো হেতুফলাত্মকতা সম্ভবতি ॥  
১২৯ ॥ ১৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—“সাধকের যে অবস্থায় সমস্তই আত্মস্বরূপ হইয়া যায়”  
এই বাক্য দ্বারা শ্রুতি কর্তৃক পরমার্থতঃ দ্বৈতাব্যবহি উক্ত হইয়াছে, সেই  
শ্রুতিসিদ্ধ অদ্বৈততত্ত্ব অবলম্বন করিয়া বলিতেছেন—যে বাদিগণের মতে  
হেতুস্বরূপ ধৰ্ম্মাদির কারণ হইতেছে ফলস্বরূপ দেহাদিসংঘাত, সেইরূপ ফল-  
স্বরূপ দেহাদিসংঘাতের কারণ হইতেছে হেতুস্বরূপ ধৰ্ম্মাদি, এইরূপে  
পরস্পর পরস্পরের কার্যাকারণস্বরূপে স্থিত হেতু ও ফলের আদিমত্ব  
অর্থাৎ উৎপত্তি স্বীকারকারী সেই বাদিগণ হেতু ও ফলের অনাদিত্ব কি  
প্রকারে বর্ণনা করিয়া থাকেন? এই প্রকার উক্তি বিরুদ্ধ কখনমাত্র।  
নিত্যকূটস্থ আত্মার হেতু ফলাত্মকতা অর্থাৎ কার্যাকারণভাব নিশ্চয়ই সম্ভব  
হয় না ॥ ১২৯ ॥ ১৪ ॥

হেতোরাদিঃ ফলং যেষামাদিহেতুঃ ফলস্য চ ।

তথা জন্ম ভবেত্তেবাং পুত্রাজ্জন্ম পিতুর্যথা ॥ ১৩০ ॥ ১৫ ॥

**অর্থঃ**—যেবাং (যাঁহাদের মতে) ফলং (ফলস্বরূপ কার্য্য) হেতোঃ (কারণের) আদিঃ (কারণ) হেতুঃ চ (এবং কারণ) ফলশ্চ (ফলরূপ কার্য্যের) আদিঃ (কারণ) তেবাং (তাঁহাদের মতে) যথা (যেরূপ) পুত্রাং (পুত্র হইতে) পিতুঃ (পিতার) জন্ম (উৎপত্তি) তথা (সেইরূপ) জন্ম (উৎপত্তি) ভবেৎ (হইবে) ॥ ১৩০ ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ** :—যাঁহারা বলেন দেহাদিরূপ কার্য্যহেতু অর্থাৎ ধর্ম্মাধর্ম্মাদির কারণ এবং ধর্ম্মাধর্ম্মাদিরূপ হেতু ফলরূপ দেহাদির কারণ, তাহাদের মতে পুত্র হইতে পিতার জন্ম যেরূপ অসম্ভব সেইরূপ কার্য্য হইতে কারণের উৎপত্তিও অসম্ভব। যাঁহাদের মতে হেতু ও ফল অর্থাৎ কারণ ও কার্য্য পরস্পর পরস্পরের কারণ তাঁহাদের মতে কার্য্য ও কারণ নিশ্চয়ই আদিমান হইবে। সুতরাং কার্য্যাকারণাত্মক এই সংসারকে তাঁহারা কি প্রকারে অনাদি বলিতে পারেন ? ॥ ১৩০ ॥ ১৫ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্** :—কথং তৈর্বিরুদ্ধম্ অভ্যুপগম্যতে ? ইতি ; উচ্যতে—হেতুজগাদেব ফলাৎ হেতোজ্জন্ম অভ্যুপগচ্ছতাং তেষামীদৃশো বিরোধ উক্তো ভবতি ; যথা পুত্রাং জন্ম পিতুঃ ॥ ১৩০ ॥ ১৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—তাহারা কি প্রকারে এই বিরুদ্ধ মতবাদ স্বীকার করেন ? তাহা কথিত হইতেছে—কারণ-সম্ভূত কার্য্য হইতেই কারণের উৎপত্তি স্বীকারকারী তাঁহাদের এই বিরুদ্ধ সিদ্ধান্ত ঠিক সেইরূপ যেরূপ পুত্র হইতে পিতার জন্ম। সুতরাং কার্য্যাকারণভাবই তাঁহাদের পক্ষে সম্ভব হয় না ॥ ১৩০ ॥ ১৫ ॥

সম্ভবে হেতু-ফলয়োরেষিতব্যঃ ক্রমস্তয়া ।

যুগপৎ-সম্ভবে যস্মাদসম্বন্ধো বিধানবৎ ॥ ১৩১ ॥ ১৬ ॥

**অন্বয় :-**হেতুফলয়োঃ ( কারণ ও কার্যের ) সম্ভবে ( উৎপত্তি বিষয়ে ) ত্বয়া ( তোমা কর্তৃক ) ক্রমঃ ( ক্রম অর্থাৎ কারণের নিয়ত পূর্বভাবিত্ব এবং কার্যের নিয়ত উত্তরভাবিত্ব ) এষিতব্যঃ ( স্বীকার করিতে হইবে ) যস্মাৎ ( যেহেতু ) যুগপৎসম্ভবে ( এক সময়ে উভয়ের উৎপত্তি হইলে ) বিষাগবৎ ( বাম পার্শ্বস্থ ও দক্ষিণ পার্শ্বস্থ শৃঙ্গের ত্রায় ) অসম্বন্ধঃ ( কারণ ও কার্যের সম্বন্ধই সিদ্ধ হয় না ) ॥ ১৩১ ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ :-**কারণ ও কার্যের উৎপত্তি বিষয়ে তোমাকে ক্রম স্বীকার করিতে হইবে অর্থাৎ কারণের নিয়ত পূর্বভাবিত্ব এবং কার্যের নিয়ত পশ্চাৎভাবিত্ব অঙ্গীকার করিতে হইবে। যেহেতু একই সময়ে কারণ ও কার্যের উৎপত্তি হইলে দক্ষিণ ও বাম পার্শ্বস্থিত শৃঙ্গদ্বয়ের ত্রায় উভয়ের কার্যাকারণরূপ সম্বন্ধ প্রমাণিত হয় না ॥ ১৩১ ॥ ১৬ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :-**যথোক্তো বিরোধো ন যুক্তঃ অভ্যুপগন্তমিতি চেৎ, মন্তসে, সম্ভবে হেতু-ফলয়োঃপত্তৌ ক্রম এষিতব্যঃ, ত্বয়া অশ্বেষ্টব্যঃ—হেতুঃ পূর্বং, পশ্চাৎ-ফলঞ্চৈতি। ইতশ্চ যুগপৎসম্ভবে যস্মাৎ হেতুফলয়োঃ কার্যাকারণত্বেন অসম্বন্ধঃ। যথা যুগপৎ সম্ভবতোঃ সব্যেতন্ন-গো-বিষাগয়ো ॥ ১৩১ ॥ ১৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**যদি মনে কর যে কার্য ও কারণ যখন প্রতীত হইতেছে, তখন উভয়ের মধ্যে পূর্বোক্ত বিরোধ স্বীকার করা কর্তব্য নয়, তাহা হইলে আমরা বলি যে তোমাকে কার্য ও কারণের উৎপত্তি বিষয়ে ক্রম অব্বেষণ করিতে হইবে। কারণ নিয়ত পূর্বভাবী এবং কার্য নিয়ত পশ্চাৎভাবী এইহেতু কারণ ও কার্যের যুগপৎ উৎপত্তি হইলে কার্যাকারণরূপে উভয়ের সম্বন্ধ সিদ্ধ হয় না; যেমন যুগপৎ উৎপন্ন দুই পার্শ্বস্থিত গোশৃঙ্গ দুইটির কার্য-কারণ সম্বন্ধ সিদ্ধ হয় না ॥ ১৩১ ॥ ১৬ ॥

ফলাতুংপত্তমানঃ সন্ ন তে হেতুঃ প্রসিধ্যতি ।

অপ্রসিদ্ধঃ কথং হেতুঃ ফলমুৎপাদয়িষ্যতি ॥ ১৩২ ॥ ১৭ ॥

**অন্বয় :**—তে ( তোমার মতে ) হেতুঃ ( কারণ ) ফলাৎ ( কার্য্য হইতে )  
উৎপত্তমানঃ সন্ ( উৎপন্ন হইয়া ) ন প্রসিধ্যতি ( কারণত্ব সিদ্ধ হয় না )  
অপ্রসিদ্ধঃ ( কারণরূপে অসিদ্ধ ) হেতুঃ ( কারণ ) কথং ( কি প্রকারে )  
ফলং ( কার্য্য ) উৎপাদয়িষ্যতি ( উৎপন্ন করিবে ) ॥ ১৩২ ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ :**—কার্য্য ও কারণ এই উভয়ই পরস্পর, পরস্পরের কার্য্য  
ও কারণ এই মতবাদ যাহারা স্বীকার করেন, তাঁহাদের মতে হেতু অর্থাৎ  
কারণ যখন কার্য্য হইতে উৎপন্ন হয় তখন কার্য্যের অধীন হওয়া হেতু  
তাহার কারণত্বই সিদ্ধ হয় না, সুতরাং কার্য্য হইতে উৎপত্তমান হেতু অর্থাৎ  
কারণের কারণত্বই সিদ্ধ হয় না; অতএব কারণরূপে অসিদ্ধ হেতু কি  
প্রকারে ফল অর্থাৎ কার্য্যের উৎপন্ন করিবে ? ॥ ১৩২ ॥ ১৭ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—কথমসম্বন্ধ ইত্যাহ—জ্ঞাত্য স্বভঃ অলঙ্কারকাং  
ফলাৎ উৎপত্তমানঃ সন্ শশবিবাণাদেদিব অসতো ন হেতুঃ প্রসিধ্যতি জন্ম  
ন লভতে । অলঙ্কারকঃ অপ্রসিদ্ধঃ সন্ শশবিবাণাদিকল্পঃ তে তব কথং  
ফলমুৎপাদয়িষ্যতি ? ন হি ইতরেতরাপেক্ষ-সিদ্ধোঃ শশবিবাণকল্পয়োঃ কার্য্য-  
কারণভাবেন সম্বন্ধঃ কচিদৃষ্টঃ অত্রথা বেত্যাভিপ্রায়ঃ ॥ ১৩২ ॥ ১৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—হেতু ও ফলের মধ্যে কার্য্যকারণ ভাব কেন হয় না  
তাহাই বলিতেছেন—যাহা জ্ঞাত্য পদার্থ অর্থাৎ যে পদার্থ নিজেই আত্মলাভ  
করে নাই অর্থাৎ উৎপন্ন হয় নাই, যেহেতু কার্য্যের সত্তা কারণের সত্তার উপর  
নির্ভর করে সুতরাং কারণ ব্যতীত কার্য্য স্বভঃ আত্মলাভ করিতে পারে না,  
সুতরাং শশবিবাণাদির ত্রায় অসৎ সেই অপ্রসিদ্ধ কার্য্য হইতে হেতু অর্থাৎ  
কারণ জন্মলাভ করিতে পারে না । তোমার সেই শশশৃঙ্গতুল্য অপ্রসিদ্ধ  
হেতু বা কারণ কি প্রকারে ফল বা কার্য্য উৎপন্ন করিবে ? পরস্পরসাপেক্ষ

শশবিষাণসদৃশ পদার্থদ্বয়ের মধ্যে কার্যাকারণ সম্বন্ধ কিংবা অশ্রু কোন প্রকার সম্বন্ধ কোথাও দৃষ্ট হয় না। ইহাই এই শ্লোকের অভিপ্রায় ॥ ১৩২ ॥ ১৭ ॥

যদি হেতোঃ ফলাৎ সিদ্ধিঃ ফলসিদ্ধিশ্চ হেতুতঃ ।

কতরং পূর্বনিষ্পন্নং যস্য সিদ্ধিরপেক্ষয়া ॥ ১৩৩ ॥ ১৮ ॥

**অন্বয় :**—যদি ফলাৎ (যদি কার্য্য হইতে) হেতোঃ সিদ্ধিঃ (কারণের আশ্রিত্যে অর্থাৎ উৎপত্তি হয়) হেতুতঃ চ (এবং কারণ হইতে) ফলসিদ্ধিঃ (কার্য্যের উৎপত্তি হয়) কতরং (পরস্পর সাপেক্ষ এই কার্য্যাকারণের মধ্যে কোনটি) পূর্বনিষ্পন্নং (প্রথমোৎপন্ন) যস্য অপেক্ষয়া (যাহার অপেক্ষায় অর্থাৎ যাহার সাহায্য দ্বারা) সিদ্ধিঃ (পরবর্তী কার্য্যের উৎপত্তি হয়) ॥ ১৩৩ ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ :**—যদি কার্য্য হইতে কারণের উৎপত্তি এবং কারণ হইতেও কার্য্য উৎপত্তি হয়, তাহা হইলে পরস্পর সাপেক্ষ কার্য্য ও কারণের মধ্যে কোনটি প্রথমোৎপন্ন, যাহা দ্বারা পরবর্তী কার্য্যের সিদ্ধি বা উৎপত্তি হইবে? যাহা নিয়ত পূর্ববর্তী তাহাই কারণ হয় কিন্তু উভয়ই যদি উভয়ের কার্য্য এবং কারণ হয়, তাহা হইলে কার্য্য ও কারণের ক্রম থাকে না ॥ ১৩৩ ॥ ১৮ ॥

**শাক্ত-ভাষ্য :**—অসম্বন্ধতাদোষেণ অপোদিতেশপি হেতুফলয়োঃ কার্য্যাকারণভাবে, যদি হেতুফলয়োঃ, অশ্রুতাসিদ্ধিঃ অভ্যুপগম্যত এব স্বয়া, কতরং পূর্বনিষ্পন্নং হেতুফলয়োঃ যস্য পশ্চাত্তাবিনঃ সিদ্ধিঃ শ্রুতং পূর্বসিদ্ধ্য-পেক্ষয়া তদব্রহ্মীত্যর্থঃ ॥ ১৩৩ ॥ ১৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—হেতু এবং ফল এই উভয়ের মধ্যে সম্বন্ধের অভাব-রূপ দোষ দ্বারা হেতু ও ফলের কার্য্যাকারণভাব নিরাকৃত হইলেও যদি তুমি হেতু ও ফলের পরস্পর সাপেক্ষ সিদ্ধি বা উৎপত্তি স্বীকার কর তাহা হইলে হেতু ও ফলের মধ্যে কোনটি প্রথমোৎপন্ন যাহার পূর্বে সিদ্ধির



অপেক্ষায় অর্থাৎ যাহার প্রথমোৎপত্তিকে অপেক্ষা করিয়া পশ্চাৎ তাহী  
কাৰ্য্যের সিদ্ধি বা উৎপত্তি হইবে তাহা তুমি বল ॥ ১৩৩ ॥ ১৮ ॥

অশক্তিরপরিজ্ঞানং ক্রমকোপোহথবা পুনঃ ।

এবং হি সর্ব্বথা বুদ্ধৈরজ্ঞাতিঃ পরিদীপিতা ॥ ১৩৪ ॥ ১৯ ॥

**অনুব্যঃ**—অশক্তি (অসামর্থ্য) অপরিজ্ঞানং (অজ্ঞতা) অথবা পুনঃ  
(কিংবা আবার) ক্রমকোপঃ (নিয়ত পূর্ব্বাপরভাবরূপ ক্রমের অসিদ্ধি)  
এবং (এইরূপ) বুদ্ধৈঃ (বুদ্ধিজীবী পণ্ডিতগণ কর্তৃক) সর্ব্বথা (সর্ব্বপ্রকারে)  
অজ্ঞাতিঃ (অনুৎপত্তিবাদই) পরিদীপিতা (প্রকাশিত হইয়াছে) ॥ ১৩৪ ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ** :—কার্য্য ও কারণ পরস্পর পরস্পরের আশ্রিত হওয়ায়  
ইহা পূর্ব্ববর্ত্তী, ইহা পরবর্ত্তী এরূপ দৃঢ় নিশ্চয় করিতে অসমর্থ হওয়া হেতু  
কার্য্য-কারণ নির্ণয় সম্বন্ধে বাদিগণের অসামর্থ্য এবং অজ্ঞতা দৃষ্ট হয়, আবার  
হেতু অর্থাৎ কারণ এবং ফল অর্থাৎ কার্য্য পরস্পর পরস্পরের কারণ ও কার্য্য  
বলিলে কার্য্য ও কারণের মধ্যে নিয়ত পূর্ব্বাপর ভাবরূপ যে ক্রম, সেই  
ক্রমের অসিদ্ধি হয়। অতএব এইসব বুদ্ধিজীবী পণ্ডিতগণ কর্তৃক আমাদের  
অভিমত অনুৎপত্তিবাদই সর্ব্বপ্রকারে প্রকাশিত হইয়াছে ॥ ১৩৪ ॥ ১৯ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্** :—অথৈতং ন শক্যতে স্তজুমিতি মত্বে, সা ইয়ম্  
অশক্তিঃ অপরিজ্ঞানম্, তত্ত্বাবিবেকো মূঢ়তা ইত্যর্থঃ। অথবা যোহয়ং  
ত্বয়োক্তঃ ক্রমঃ—হেতোঃ ফলশ্চ সিদ্ধিঃ ফলাচ্চ হেতোঃ সিদ্ধিরিতি ইতরে-  
তরানন্তর্যালক্ষণঃ, তশ্চ কোপো বিপর্য্যাসঃ অন্তথাভাবঃ জ্ঞাৎ ইত্যভিপ্রায়ঃ।  
এবং হেতুফলয়োঃ কার্য্যকারণভাবানুপপত্তেঃ অজ্ঞাতিঃ সর্ব্বশ্চ অনুৎপত্তিঃ  
পরিদীপিতা প্রকাশিতা অন্তোত্তাপেক্ষদোষং ক্রবন্তিকাদিভিঃ বুদ্ধৈঃ পণ্ডিতৈঃ  
ইত্যর্থঃ ॥ ১৩৪ ॥ ১৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—যদি মনে কর কার্য্য-কারণের পূর্ব্বাপর ভাবরূপ এই  
ক্রম জানিতে পারা যায় না তাহা হইলে সেই অসামর্থ্য অর্থাৎ তত্ত্ববিষয়ক

অজ্ঞান তোমাদের মূঢ়তাই প্রকাশ করিতেছে। অথবা তোমা কর্তৃক কার্য্য-কারণের যে ক্রম উক্ত হইয়াছে অর্থাৎ কারণ হইতে কার্য্যের সিদ্ধি এবং কার্য্য হইতে কারণের সিদ্ধি, এই হেতু ও ফলের অর্থাৎ কারণ ও কার্য্যের এই যে পৌরুষাৰ্থ্য ইহার অগ্ৰথাভাব হয় অর্থাৎ তোমার প্রতিজ্ঞা-হানিরূপ দোষ হয়, ইহাই অভিপ্রায়। আমাদের প্রতিপক্ষ বুদ্ধিমান পণ্ডিতগণ বলেন কার্য্য ও কারণ পরস্পর পরস্পরের আশ্রিত, এইরূপ বলায় তাহাদের প্রতিজ্ঞাহানিরূপ দোষ হয়, স্মতরাং কার্য্যকারণভাব অসিদ্ধ হওয়া হেতু পূর্বোক্ত দোষযুক্ত বাক্য অর্থাৎ কার্য্যকারণ পরস্পর-সাপেক্ষ এই দোষযুক্ত বাক্য কখনশীল সেই পণ্ডিতগণ কর্তৃক অন্তঃপত্তি অর্থাৎ সৃষ্টির অভাবরূপ অজাতিবাদই সর্ব্বপ্রকারে প্রকাশিত হইয়াছে ॥ ১৩৪ ॥ ১৯ ॥

বীজাকুরাখ্যো দৃষ্টান্তঃ সদা সাধ্যসমো হি সঃ ।

ন হি সাধ্যসমো হেতুঃ সিদ্ধৌ সাধ্যস্ত যুজ্যতে ॥ ১৩৫ ॥ ২০ ॥

অর্থঃ—বীজাকুরাখ্যো (বীজাকুর নামক) দৃষ্টান্তঃ (উদাহরণ) সঃ হি (সেই দৃষ্টান্ত নিশ্চয়ই) সাধ্যসমঃ (সাধ্যের সমান) সাধ্যসমঃ হেতুঃ (সাধ্যের সমান দৃষ্টান্ত) সাধ্যস্ত সিদ্ধৌ (সাধ্যের সিদ্ধি বিষয়ে) ন হি যুজ্যতে (যোগও হয় না) ॥ ১৩৫ ॥ ২০ ॥

অনুবাদঃ—পূর্ব্বপক্ষী যদি বলেন হেতু ও ফল পরস্পর আশ্রিত নহে উভয়ের মধ্যে কার্য্যকারণ ভাবরূপ সম্বন্ধ বীজাকুরের ত্রায় অনাদি, তাহা হইলে আমরা বলি তাহাদের এই বীজাকুর নামক দৃষ্টান্তটি সাধ্যের সমান অসিদ্ধ। যাহা এখনও প্রমাণিত হয় নাই, যাহা দৃষ্টান্ত দ্বারা প্রমাণ করিতে হইবে তাহাকে সাধ্য বলা হয়। এখানে হেতু ও ফলের কার্য্য-কারণ ভাবরূপ সম্বন্ধের অনাদি হইতেছে সাধ্য অর্থাৎ প্রমাণ করিতে হইবে এখনও উহা প্রমাণিত হয় নাই, স্মতরাং সেই সাধ্য এখন পর্য্যন্ত

অসিদ্ধ অর্থাৎ অপ্রমাণিত। দৃষ্টান্ত যে বীজাকুর তাহারও অনাদিক  
এপরাং প্রমাণিত হয় নাই; সুতরাং দৃষ্টান্তও অসিদ্ধ। সেইজন্য  
বলিতেছেন—বীজাকুর নামক এই যে দৃষ্টান্ত উহা সর্বদা সাধার সমান  
অসিদ্ধ; সুতরাং সাধার সমান অসিদ্ধ দৃষ্টান্ত সাধার সিদ্ধি বিষয়ে উপযোগী  
হয় না অর্থাৎ অসিদ্ধ দৃষ্টান্ত কখন সাধ্যকে প্রমাণিত করিতে সমর্থ হয় না ॥  
১৩৫ ॥ ২০ ॥

**শাকুর-ভাষ্যম্ :**—নহু হেতু-ফলয়োঃ কার্য্য-কারণভাব ইতি অস্মাভিঃ  
উক্তং শব্দমাত্রমাপ্রতিচ্ছলমিদং স্বয়োক্তং—‘পূত্রাজ্জন্ম পিতৃর্থথা’, ‘বিষাণবচা-  
নবদকঃ’ ইত্যাদি। ন হি অস্মাভিঃ অসিদ্ধাৎ হেতোঃ ফলসিদ্ধিঃ, অসিদ্ধাৎ  
বা ফলাৎ হেতুসিদ্ধিঃ অভ্যুপগতা; কিন্তুহি? বীজাকুরবৎ কার্য্যকারণভাবঃ  
অভ্যুপগম্যত ইতি। অত্রোচ্যতে—বীজাকুরাখ্যো যো দৃষ্টান্তঃ স সাধোন  
। তুল্যো মমেত্যভিপ্রায়ঃ।

নহু প্রত্যক্ষঃ কার্য্য-কারণভাবো বীজাকুরয়োঃ অনাদিঃ, ন পূর্বশ্চ পূর্বশ্চ  
অপরবদাদি-মত্বাভ্যুপগমাৎ। যথা ইদানীমুৎপন্নঃ অপরঃ অকুরঃ বীজাদি-  
দান, বীজঞ্চ অপরম্ অত্স্মাৎ অকুরাৎ ইতি ক্রমেণোৎপন্নত্বাৎ আদিমং,  
এবং পূর্বপূর্বঃ অকুরঃ, বীজঞ্চ পূর্বং পূর্বম্ আদিমং এবেতি প্রত্যেকং সর্বশ্চ  
বীজাকুরজাতশ্চ আদিমত্বাৎ কশ্চিদিপি অনাদিত্বানুপপত্তিঃ। এবং হেতু-ফলয়োঃ।

অথ বীজাকুরসম্বন্ধে অনাদিমত্বম্ ইতি চেৎ; ন, একত্বানুপপত্তেঃ।  
ন হি বীজাকুরব্যতিরেকেণ বীজাকুরসম্বন্ধতিনির্নামৈক্য অভ্যুপগম্যতে হেতুফল-  
সম্বন্ধিঃ বা তদনাদিত্ববাদিভিঃ। তস্মাৎ স্বক্ভং “হেতোঃ ফলশ্চ চানাদি  
কথং তেঃ উপবর্ণ্যতে” ইতি। তথাচ, অত্ৰাদপি অনুপপত্তেঃ নচ্ছলম্ ইত্য-  
ভিপ্রায়ঃ, ন চ লোকে সাধ্যসমো হেতুঃ সাধ্যশ্চ সিদ্ধৌ সিদ্ধিনিমিত্তং যুজ্যতে  
প্রযুজ্যতে প্রমাণকুশলৈরিত্যর্থঃ। হেতুরিতি দৃষ্টান্তঃ অত্রাভিপ্রেতঃ গমক-  
ত্বাৎ। প্রকৃতে হি দৃষ্টান্তো ন হেতুরিতি ॥ ১৩৫ ॥ ২০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আচ্ছা, হেতু ও ফল এই উভয়ের কার্য্যকারণভাব,

এই কথাই আমরা বলিয়াছি। তোমরা আমাদের অভিপ্রায় না বুঝিয়া কেবল শব্দমাত্র অর্থাৎ আমাদের উক্তিটি মাত্র অবলম্বন করিয়া “পুত্র হইতে যেমন পিতার জন্ম”, “শৃঙ্গবয়ের ত্রায় অসঙ্গ” ইত্যাদি বাক্যাতুরী প্রয়োগ করিতেছ। আমরা ত ইহা স্বীকার করি না যে অসিদ্ধ হেতু হইতে কার্যোৎপত্তি হয় কিংবা অসিদ্ধ কার্য হইতে কারণোৎপত্তি হইয়া থাকে। তাহা হইলে তোমরা কি স্বীকার কর? আমরা বীজাক্সরের ত্রায় অনাদি-কার্য-কারণভাব স্বীকার করিয়া থাকি। এই বিষয়ে বলা হইতেছে—  
তোমরা যে বীজাক্সর নামক দৃষ্টান্ত দাও সেই দৃষ্টান্ত আমার অভিপ্রেত সাধ্যের সমান (যথার্থ কার্য্যাকারণভাব কখনও অসিদ্ধ অর্থাৎ অপ্রমাণিত হয় না। তোমার প্রদত্ত দৃষ্টান্ত বীজ ও অক্ষরের কার্য্যাকারণভাবের অনাদিত্ব রূপ সাধ্য এখনও প্রমাণিত হয় নাই, স্তত্রাং সেই অসিদ্ধ সাধ্য অর্থাৎ হেতুফলের অনাদি কার্য্যাকারণভাব বীজাক্সর নামক অসিদ্ধ দৃষ্টান্ত দ্বারা প্রমাণ করিতে পার না ইহাই অভিপ্রায়।

কেন? বীজাক্সরের কার্য্যাকারণভাব যে অনাদি তাহা প্রত্যক্ষ প্রমাণ-সিদ্ধ। না, একথা বলিতে পার না; কারণ তোমরা কি বীজাক্সরের ব্যষ্টিভাব অবলম্বন করিয়া অর্থাৎ বীজ একটি ব্যক্তি, অক্ষর একটি ব্যক্তি এইরূপে উভয়ের পৃথক পৃথক ব্যক্তিত্ব আশ্রয় করিয়া উভয়ের কার্য্যাকারণ-ভাবের অনাদিত্ব প্রমাণ করিতে চাহিতেছ কিংবা বীজাক্সরের সন্তান বা প্রবাহকে অবলম্বন করিয়া উভয়ের কার্য্যাকারণভাবের অনাদিত্ব প্রমাণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ? এই দুই বিকল্পের প্রথমটি অসিদ্ধ, কারণ পূর্ব পূর্ব বীজ বা অক্ষর যখন উত্তরোত্তর অক্ষর ও বীজের আকার প্রাপ্ত হয় তখনও তাহাদের আদিমত্বই সিদ্ধ হইতেছে। বর্তমান সময়ে বিद्यমান বীজ হইতে অগ্ন একটি অক্ষর উৎপন্ন হওয়ায় উহা যেমন আদিমান সেই-রূপ অক্ষর হইতে অগ্ন একটি বীজও এই ক্রমানুসারে উৎপন্ন হওয়া হেতু উহাও আদিযুক্ত। এইরূপে পূর্ব পূর্ব অক্ষর এবং পূর্ব পূর্ব বীজ নিশ্চয়ই

আদিমান ; স্মৃতরাং সমস্ত বীজাকুরসমূহ আদিমান হওয়ায় উহাদের মধ্যে কোনটিরই অনাদিত্ব সিদ্ধ হয় না। হেতুফলেরও এইরূপ অর্থাৎ বীজাকুরের তায় হেতুফলের কার্য্যাকারণ ভাবরূপ সম্বন্ধের অনাদিত্ব অসিদ্ধ।

যদি দ্বিতীয় বিকল্পটি স্বীকার কর অর্থাৎ যদি বল বীজ ও অকুর অনাদি না হইলেও বীজাকুরপ্রবাহ অনাদি হইবে না কেন? তাহার উত্তরে আমরা বলি—না, তাহাও হইতে পারে না; কারণ একত্বের অল্পপপত্তি হয়, কারণ বীজাকুর ব্যতিরেকে বীজাকুর প্রবাহ নামক একটি স্বতন্ত্র বস্তু স্বীকৃত হয় না। হেতুফলপ্রবাহ এবং তাহার অনাদিত্ব-কখনশীল বাদিগণ কর্তৃক যখন বীজাকুরপ্রবাহ ও হেতুফলপ্রবাহ নামক একটি স্বতন্ত্র বস্তু স্বীকৃত হয় না তখন ইহা ঠিকই বলা হইয়াছে—“তাহারা কি প্রকারে হেতু ও ফলের অনাদিত্ব বর্ণনা করেন?” হেতু ও ফল পরস্পরাশ্রিত হইলে অত্মোত্থাশ্রয় অনবস্থা প্রভৃতি দোষ হয়, স্মৃতরাং হেতুফলের কার্য্য-কারণ ভাবরূপ সম্বন্ধের অনাদিত্ব অসিদ্ধ হওয়ায় “পিতা হইতে পুত্রের জন্ম” ইত্যাদি বাক্য যাহা আমরা পূর্বে প্রয়োগ করিয়াছি উহা ছল বা বাক্চাতুরী নহে। প্রমাণকুশল বিজ্ঞ ব্যক্তিগণ সাধ্যাসিদ্ধি বিষয়ে সিদ্ধির নিমিত্ত অনিশ্চিত সাধ্যের সমান অনিশ্চিত দৃষ্টান্ত প্রয়োগ করেন না। এখানে “হেতু” এই শব্দটির অর্থ দৃষ্টান্ত; কারণ দৃষ্টান্তই এখানে প্রস্তাবিত বিষয়, হেতু অর্থাৎ কারণ নহে ॥ ১৩৫ ॥ ২০ ॥

পূর্বাপর্যাপরিজ্ঞানমজাতেঃ পরিদীপকম্।

জায়মানাদ্বি বৈ ধর্ম্মাং কথং পূর্ব্বং ন গৃহ্যতে ॥ ১৩৬ ॥ ২১ ॥

অব্সন্নঃ—পূর্বাপর্যাপরিজ্ঞানম্ ( কার্য্য ও কারণের নিয়ত পৌর্বাপর্য্যের অজ্ঞান ) অজাতেঃ ( অন্তঃপত্তির ) পরিদীপকম্ ( জ্ঞাপক ) জায়মানাং হি ধর্ম্মাং ( উৎপন্ন কার্য্য হইতেই ) পূর্ব্বং ( কার্য্যের নিয়ত পূর্ব্ববর্ত্তী কারণকে ) কথং বৈ ( কেনই বা ) ন গৃহ্যতে ( জ্ঞাত হওয়া যাইবে না ) ॥ ১৩৬ ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ :-** কার্য ও কারণের নিয়ত পৌর্বাপর্য্যের অজ্ঞানই অনুৎপত্তির জ্ঞাপক, উৎপন্ন কার্য হইতেই তাহার নিয়ত পূর্ব্ববর্ত্তী কারণ কেন জ্ঞাত হইবে না? পূর্ব্বপক্ষী বলেন—কার্য্য যখন দৃষ্ট হইতেছে তখন জগতের উৎপত্তিই হয় নাই, এই অজ্ঞাতি বা অনুৎপত্তি অর্থাৎ সৃষ্টি আদৌ হয় নাই ইহা কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে? ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন যে কার্য্য যখন জ্ঞাত হইতেছে তখন কারণও অবশ্য জ্ঞাত হইবে এবং কারণ যদি জ্ঞাত হয় তাহা হইলে উহা উৎপন্ন পদার্থ হইবে, এইরূপে অনবস্থা, এবং অত্মোত্তাপ্রয় দোষ আসিয়া উপস্থিত হইবে, সুতরাং নিয়ত পূর্বাপর সম্বন্ধ-বিশিষ্ট কার্য্যকারণ অনির্ণীত হওয়ায় অজ্ঞাতি বা অনুৎপত্তিই সিদ্ধ হয়। এক অদ্বিতীয় চৈতন্যস্বরূপ আত্মাই রজ্জু সর্পবৎ বিশ্বাকারে বিভাজিত হইতেছেন। আত্মাতিরিক্ত পরমার্থতঃ কোন বস্তু নাই ॥ ১৩৬ ॥ ২১ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :-** কথং বুদ্ধিঃ অজ্ঞাতিঃ পরিদীপিতা? ইত্যাহ—যদেতৎ হেতু-ফলয়োঃ পূর্বাপর্য্যপরিজ্ঞানং, তচ্চ এতদজ্ঞাতেঃ পরিদীপকং অববোধকম্ ইত্যর্থঃ। জায়মানো হি চেৎ ধর্ম্মো গৃহ্যতে, কথং তস্মাৎ পূর্ব্বং কারণং ন গৃহ্যতে? অবশ্যং হি জায়মানস্ত গ্রহীত্বা তজ্জনকং গ্রহীতব্যম্ জন্ত-জনকয়োঃ সম্বন্ধস্ত অনপেতত্বাৎ। তস্মাৎ অজ্ঞাতিপরিদীপকং তৎ ইত্যর্থঃ ॥ ১৩৬ ॥ ২১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-** আচ্ছা, পরস্পর বিবাদপরায়ণ বিচক্ষণ পূর্ব্বপক্ষিগণ কি প্রকারে অজ্ঞাতি বা অনুৎপত্তিই জ্ঞাপন করিয়া থাকেন? ইহার উত্তরে বলিতেছেন—এই যে হেতু ও ফলের পৌর্বাপর্য্যের অজ্ঞান, সেই অজ্ঞানই অজ্ঞাতি বা অনুৎপত্তির অববোধক। উৎপন্ন কার্য্য যদি গৃহীত অর্থাৎ জ্ঞাত হয়, তাহা হইলে তাহার পূর্ব্ববর্ত্তী কারণ কেন গৃহীত হইবে না? উৎপত্তমান কার্য্যের যিনি জ্ঞাতা অর্থাৎ যিনি উৎপত্তমান কার্য্যকে দর্শন করেন তিনি সেই কার্য্যের জনক নিয়ত পূর্ব্ববর্ত্তী কারণকে নিশ্চয়ই দর্শন করিবেন অর্থাৎ উৎপন্ন পদার্থরূপেই কারণকে জানিবেন; যেহেতু কার্য্য-

কার্যে সক্ষম নিয়ত অর্থাৎ কখন পরিত্যক্ত হয় না, সেইহেতু অর্থাৎ কার্য-  
কার্যের নিয়ত পৌরুষার্থ্য সক্ষমের অনির্গম হেতু অজ্ঞান বা অজ্ঞপত্তিই  
সর্বপ্রকারে জ্ঞাপিত হইয়া থাকে ॥ ১৩৬ ॥ ২১ ॥

{ স্বতো বা পরতো বাপি ন কিঞ্চিদ্বস্ত জায়তে ।  
সদসং সদসদ্বাপি ন কিঞ্চিদ্বস্ত জায়তে ॥ ১৩৭ ॥ ২২ ॥

অর্থঃ—স্বতঃ (নিজ হইতে) পরতঃ (নিজ হইতে ভিন্ন অপন্ন বস্ত  
হইতে) কিঞ্চিৎ বস্ত (কোন বস্তই) ন জায়তে (উৎপন্ন হয় না) সৎ  
(সত্যাক্ত বস্ত) অসৎ (সত্যহীন পদার্থ) সদসৎ (সৎ ও অসৎ এই উভয়া-  
দ্বক) কিঞ্চিৎ বস্ত (কোন বস্তই) ন জায়তে (উৎপন্ন হয় না) ॥ ১৩৭ ॥ ২২ ॥

অনুবাদঃ—কাহারও অপেক্ষা না রাখিয়া স্বয়ংই কোন কার্য উৎপন্ন  
হয় না; স্বয়ং উৎপন্ন হইলে আত্মাশ্রয় দোষ হয়। নিজ হইতে ভিন্ন অপন্ন  
বস্ত হইতে কোন পদার্থ উৎপন্ন হয় না। সৎ, অসৎ কিংবা সদসৎ কোন  
বস্তই উৎপন্ন হয় না ॥ ১৩৭ ॥ ২২ ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্—ইতচ্চ ন জায়তে কিঞ্চিৎ; যৎ জায়মানং বস্ত স্বতঃ  
পরতঃ উভয়তো বা সৎ অসৎ সদসদ্বা জায়তে ন তন্ত কেনচিদপি প্রকারেণ  
জন্ম সম্ভবতি। ন তাবৎ স্বয়মেব অপরিনিষ্প্রাণ স্বরূপাৎ স্বয়মেব জায়তে,  
যথাঃ ঘটঃ, তস্মাদেব ঘটাত্। নাপি পরতঃ অত্মাত্ অত্মঃ, যথা ঘটাত্  
ঘটঃ, পটাত্ পটাস্তরম্। তথা নোভয়তঃ বিরোধাত্। যথা ঘটপটাত্ম্যাত্  
ঘটঃ, পটো বা ন জায়তে। নন্ব যদৌ ঘটৌ জায়তে পিতৃশ্চ পুত্রঃ? সত্যম্;  
অস্তি, জায়তে ইতি প্রত্যয়ঃ শব্দশ্চ মূঢ়ানাম্। তৌ এব তু শব্দ-প্রত্যয়ৌ বিবে-  
কিত্তিঃ পরীক্ষ্যেত, কিং সত্যমেব তৌ? উত যুগ্মা? ইতি। যাবতা  
পরীক্ষ্যমাণে শব্দপ্রত্যয়বিষয়ং বস্ত ঘটপুত্রাদিলক্ষণং শব্দমাত্রমেব তৎ  
“বাচ্যরস্জগন্ম” ইতি শ্রুতেঃ। সচেৎ, নৈ জায়তে, সত্ত্বাৎ, যৎপিত্রাদিবৎ।  
যদি অসৎ, তথাপি ন জায়তে, অসত্ত্বাদেব, শব্দবিবাণবৎ। অথ সদসৎ,

তথাপি ন জায়তে, বিরুদ্ধস্ত একস্ত অসম্ভবাৎ। অতো ন কিঞ্চিদবস্ত  
জায়ত ইতি সিদ্ধম্। যেথাং পুনজ্জনিঃ এব জায়ন্ত ইতি ক্রিয়াকারকফলৈক-  
ত্বম্ অভ্যুপগম্যতে, ক্ষণিকত্বঞ্চ বস্তুনঃ, তে দূরত এব গ্রায়াপেতাঃ। ইদম্ ইথম্  
ইতি অবধারণ-ক্ষণান্তরানবস্থানাং অনল্পভূতস্ত স্মৃত্যনুপপত্তেশ্চ ॥ ১৩৭ ॥ ২২ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—এই কারণেও কিছুই উৎপন্ন হয় না। উৎপত্তমান  
যে বস্তু তাহা স্বতঃ পরতঃ উভয়তঃ কিংবা সৎ, অসৎ বা সদসৎ এই ছয়  
প্রকারের কোন প্রকারেই তাহার জন্ম হয় না। উৎপত্তমান কার্য স্বয়ং  
নিজ হইতে উৎপন্ন হইতে পারে না; কারণের অধীন হইয়াই কার্য পরি-  
নিপন্ন হইয়া থাকে অর্থাৎ স্বয়ং আত্মলাভ করে, কারণের অপেক্ষা ব্যতীত  
কার্য কখনও স্বীয় স্বরূপ হইতে স্বয়ং উৎপন্ন হয় না, যেমন ঘট, সেই ঘট  
হইতেই উৎপন্ন হয় না। কিংবা পরতঃও কিছু উৎপন্ন হয় না, অর্থাৎ  
একটি ভিন্ন বস্তু হইতে অপর একটি ভিন্ন বস্তু উৎপন্ন হয় না, যেমন ঘট  
হইতে পট উৎপন্ন হয় না এবং পট হইতে পৃথকভূত অস্ত্র পদার্থ  
উৎপন্ন হয় না। স্বতঃ এবং পরতঃ পরস্পর বিরুদ্ধ বলিয়া উভয়াত্মক  
হইতেও কিছু উৎপন্ন হইতে পারে না। যেমন ঘট-পটাত্মক বস্তু হইতে  
ঘট কিংবা পট উৎপন্ন হয় না। একটি ভিন্ন বস্তু হইতে যদি আর একটি  
ভিন্ন বস্তু উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে যাহা হইতে কার্যটি উৎপন্ন হয়, তাহাতে  
কার্যকে উৎপাদন করিবার শক্তি এবং যোগ্যতা থাকা আবশ্যক, কিন্তু  
উৎপত্তি ব্যতীত তাহাতে কার্যজনকত্ব এবং যোগ্যত্ব অবগত হওয়া যায়  
না। অতএব স্বতঃ, পরতঃ কিংবা উভয়তঃ কিছুই উৎপন্ন হয় না।

আচ্ছা ভিন্ন হইলেও, ইহা ত প্রত্যক্ষ সিদ্ধ যে মূর্ত্তিকা হইতে ঘট এবং  
পিতা হইতে পুত্র উৎপন্ন হইয়া থাকে। হাঁ, ইহা সত্য, কিন্তু এইরূপ উক্তি  
কি বিবেকী পুরুষের কিংবা অবিবেকী পুরুষের? যাহারা অবিবেকী  
সেই মূঢ় ব্যক্তিদিগেরই “ইহা আছে” “ইহা উৎপন্ন হয়” এইরূপ জ্ঞান এবং  
শব্দ ব্যবহার হইয়া থাকে; কিন্তু বিবেকগণ শব্দ ও প্রতীতি সেই



উভয়ই সত্য কিংবা মিথ্যা তাহা পরীক্ষা করিয়া দেখেন এবং পরীক্ষা করিয়া এই সিদ্ধান্তে উপনীত হন যে সেই শব্দও প্রতীতির বিষয়ীভূত ঘট, পুত্র প্রভৃতি বস্তু কেবল শব্দমাত্র, উহা সত্য নহে। ঐতিও বলেন “বাক্যারব্ধ নাম মাত্রই বিকার, যুক্তিকাই সত্য” অর্থাৎ যুক্তিকা হইতে পৃথক হইয়া ‘ঘট’ বলিয়া কোন বস্তু নাই। পদার্থ যদি সৎ হয়, তাহা হইলে তাহা উৎপন্ন হয় না, কেন না, পূর্ব হইতেই বাহা বিদ্যমান আছে তাহার উৎপত্তি সম্ভব হয় না, স্তত্রাং সত্তা বা অস্তিত্ব হেতু সৎ পদার্থ উৎপন্ন হয় না, যেমন যুক্তিকা এবং পিতা। পদার্থ যদি অসৎ হয়, তাহা হইলে শশবিষাণবৎ অসত্তা হেতু তাহা উৎপন্ন হয় না। আর যদি কোন পদার্থ সদস্য এই উভয়াত্মক হয়, তাহা হইলেও উহা উৎপন্ন হইতে পারে না, ‘কারণ সৎ ও অসৎ পরস্পর বিরোধী, স্তত্রাং একই বস্তুর পরস্পর বিরুদ্ধস্বভাব হইতে পারে না। যখন পূর্বোক্ত ছয় প্রকারের কোন প্রকারেই উৎপত্তি সম্ভব নয়, তখন “কিছুই উৎপন্ন হয় না” এই অজাতবাদ সিদ্ধ হইল। আর যে বৌদ্ধদিগের মতে জন্ম ক্রিয়াই উৎপন্ন হয়, ক্রিয়া, কারক ও ফলের একত্ব অঙ্গীকৃত হয় এবং বস্তুর ক্ষণিকত্ব স্বীকৃত হয়, তাহাদের সেই মতবাদ সম্পূর্ণরূপে যুক্তি বহির্ভূত; কারণ ‘ইহা এইরূপ’ এই প্রকার নিশ্চয়ের পরক্ষণেই যখন সেই বস্তু থাকে না, তখন সেই অনুভূত বস্তুর স্থিতি অসম্ভব। ‘ইহা’ এই শব্দ উচ্চারিত হইবামাত্রই সেইক্ষণ অতীত হইয়া গিয়াছে, স্তত্রাং সেইক্ষণ দ্বারা ‘অবিচ্ছিন্ন ইহা’ আর পূরক্ষণে থাকিতে পারে না; অতএব ‘ইহা এইরূপ’ এই প্রকার তত্ত্ব যুক্তিবিরুদ্ধ হয়, কারণ ‘ইহা’ নষ্ট হইয়া যাওয়ায় তাহার স্থিতি হইতে পারে না; স্তত্রাং অনুভব ও স্থিতি এই উভয় জ্ঞান অসিদ্ধ হওয়ায় বৌদ্ধমত যুক্তিসঙ্গত নহে ॥ ১৩৭ ॥ ২১ ॥

হেতুর্ন জায়তেহনাদেঃ ফলঞ্চাপি স্বভাবতঃ ।

আদির্ন বিদ্বতে যশ্চ তশ্চ হাদির্ন বিদ্বতে ॥ ১৩৮ ॥ ২৩ ॥

**অম্বয়ঃ**—অনাদেঃ (আদিরহিত ফল হইতে) হেতুঃ ন জায়তে (হেতু উৎপন্ন হয় না) অপি ফলং চ (এবং অনাদিহেতু ফলও উৎপন্ন হয় না) স্বভাবতঃ (কোন নিমিত্তকে অপেক্ষা না করিয়া অকস্মাৎ স্বভাবতঃ কোন বস্তু উৎপন্ন হয় না) যশ্চ আদিঃ (যাহার কারণ) ন বিদ্বতে (ধাকে না) তশ্চ আদিঃ (তাহার জন্ম) হি (নিশ্চয়ই) ন বিদ্বতে (নাই) ॥ ১৩৮ ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদঃ**—অনাদি কার্য্য হইতে তাহার কারণ উৎপন্ন হইতে পারে না। এবং অনাদিকারণ হইতেও কার্য্যের উৎপত্তি হয় না। কোন নিমিত্তকে অপেক্ষা না করিয়া অকস্মাৎ স্বভাবতঃই কোন কিছু উৎপন্ন হয় না। যাহার কারণ নাই তাহার জন্ম নিশ্চয়ই হইতে পারে না ॥ ১৩৮ ॥ ২৩ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যম্** :—কিঞ্চ, হেতু-ফলয়োঃ অনাদিত্বমভ্যুপগচ্ছতা ত্বয়া বলাৎ হেতু-ফলয়োঃ অজন্মৈব অভ্যুপগতং স্তাৎ, কথম্? অনাদেঃ আদিরহিতাৎ ফলাৎ হেতুর্ন জায়তে। ন হনুৎপন্নাৎ অনাদেঃ ফলাৎ হেতোঃ জন্ম ইষ্যতে ত্বয়া, ফলঞ্চ আদিরহিতাৎ অনাদের্হেতোঃ অজাৎ স্বভাবত এব নির্নিমিত্তং জায়ত ইতি নাত্যুপগম্যতে। তস্মাৎ অনাদিত্বম্ অভ্যুপগচ্ছতা ত্বয়া হেতুফলয়োঃ অজন্মৈব অভ্যুপগম্যতে যস্মাৎ আদিঃ কারণং ন বিদ্বতে যশ্চ লোকে, তশ্চ আদিঃ পূর্ব্বোক্তা জাতির্ন বিদ্বতে। কারণবত এব হাদিঃ অভ্যুপগম্যতে, ন অকারণবতঃ ॥ ১৩৮ ॥ ২৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—আরও হেতুফলের অর্থাৎ কারণ ও কার্য্য এই উভয়ের অনাদিত্ব স্বীকার করা হেতু তোমার পক্ষে বাধ্য হইয়াই কার্য্য ও কারণের অনুৎপত্তিই অঙ্গীকার করিতে হয়। কেন? কারণ আদিরহিত কার্য্য হইতে কারণ উৎপন্ন হয় না। যাহা উৎপন্নই হয় নাই এক্রপ অনাদি কার্য্য হইতে কারণের উৎপত্তি তুমিও স্বীকার কর না এবং আদি-

স্বহিত অর্থাৎ উৎপত্তিহীন অনাদিকারণ হইতে কার্যোৎপত্তি উৎপত্তি হয় না। কোন নিমিত্তকে অপেক্ষা না করিয়া স্বভাবতঃই পদার্থের উৎপত্তি হয় ইহাও তুমি স্বীকার কর না। (সেইহেতু কার্য ও কারণের অনাদিস্ব অঙ্গীকার করায় তোমার পক্ষে অনুৎপত্তিই স্বীকৃত হইয়াছে অর্থাৎ “কিছুই উৎপন্ন হয় না” এই অজাতবাদ তোমাকে বাধ্য হইয়াই স্বীকার কারিতে হইয়াছে।) লোকে দেখা যায় কারণযুক্ত পদার্থের জন্ম হয় অর্থাৎ জগতে যে পদার্থের কারণ নাই তাহার পূর্বোক্ত উৎপত্তিও নাই। কারণবিশিষ্ট পদার্থেরই জন্ম স্বীকৃত হইয়া থাকে, কারণহীনের নহে ॥ ১৩৮ ॥ ২৩ ॥

প্রজ্ঞপ্তেঃ সনিমিত্তত্বমন্তথা দ্বয়নাশতঃ।

সংক্লেশশ্রোপলক্লেশচ পরতন্ত্রাস্তিতা মতা ॥ ১৩৯ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ—প্রজ্ঞপ্তেঃ (জ্ঞানের) সনিমিত্তত্বম্ (বিষয়রূপ কারণত্ব আছে) অন্তথা (যদি বাহ্যবিষয়রূপ নিমিত্ত না থাকে) দ্বয়নাশতঃ (বিচিত্র দ্বৈত জগতের অভাব প্রসঙ্গবশতঃ) সংক্লেশশ্চ চ (এবং দাহাদিজনিত দুঃখের) উপলক্লেঃ (অনুভূতি হেতু) পরতন্ত্রাস্তিতা (দ্বৈতবাদীদিগের শাস্ত্র প্রতিপাদ্য বাহ্যবস্তুর অস্তিত্ব) মতা (স্বীকার করা উচিত) ॥ ১৩৯ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদঃ—কোন বস্তু পরমার্থতঃ উৎপন্ন না হওয়া হেতু একমাত্র উৎপত্তি-বিনাশহীন চৈতন্যমাত্রস্বরূপ অদ্বৈত বস্তুই তত্ত্ব বা পারমার্থিক সত্য; ইহা প্রতিপাদিত হইয়াছে। এক্ষণে অদ্বৈতবাদের বিরুদ্ধে দ্বৈতবাদী শঙ্কা উত্থাপন করিতেছেন—জ্ঞান যদি নির্বিষয় হয় তাহা হইলে ঘটজ্ঞান, পট-জ্ঞান ইত্যাদি জ্ঞানবৈচিত্র্য কখনই হইতে পারে না; কিন্তু জ্ঞানবৈচিত্র্য যখন প্রত্যক্ষসিদ্ধ তখন ইহা অবশ্য স্বীকার করিতে হইবে যে, জ্ঞানের শব্দ-স্পর্শাদি বাহ্য বিষয়রূপ নিমিত্ত বা কারণ আছে, যদি জ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্য বিষয়ের অস্তিত্ব স্বীকার না করা হয় তাহা হইলে বৈচিত্র্যপূর্ণ দ্বৈত জগতের বিলোপ হইবে। কিন্তু বিচিত্র দ্বৈত জগৎ যখন প্রত্যক্ষসিদ্ধ তখন নিশ্চয়ই স্বীকার করিতে হইবে যে জ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্য বস্তু বিद्यমান আছে। দাহাদিজনিত

দুঃখের অনুভূতিও যখন হইয়া থাকে তখন দ্বৈতবাদীর শাস্ত্র প্রতিপাদ্য জ্ঞান-  
তিরিক্ত বাহ্যবস্তুর অস্তিত্ব অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে ॥ ১৩৯ ॥ ২৪ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—উক্তশ্চৈব অর্থশ্চ দৃঢ়ীকরণচিকীর্ষয়া পুনরাক্ষিপতি,—  
প্রজ্ঞানং প্রজ্ঞাপ্তিঃ শব্দাদিপ্রতীতিঃ, তত্ত্বাঃ সনিমিত্তত্বম্, নিমিত্তং  
কারণং বিষয় ইত্যেতৎ; সনিমিত্তত্বং সবিষয়ত্বং স্বাত্ম-ব্যতিরিক্তবিষয়তা  
ইত্যেতৎ, প্রতিজানীমহে। ন হি নির্বিবৰ্ণয়া প্রজ্ঞাপ্তিঃ শব্দাদিপ্রতীতিঃ স্ত্রাৎ;  
তত্ত্বাঃ সনিমিত্তত্বাৎ। অত্থথা নির্বিবৰ্ণত্বে শব্দ-স্পর্শ-নীলপীতলোহিতাদি  
প্রত্যয়বৈচিত্র্যশ্চ দ্বয়স্য নাশতঃ, নাশঃ অভাবঃ প্রসজ্যেত ইত্যর্থঃ। ন চ  
প্রত্যয়বৈচিত্র্যস্য দ্বয়স্য অভাবোহস্তি, প্রত্যক্ষত্বাৎ। অতঃ প্রত্যয়বৈচিত্র্যস্য  
দ্বয়স্য দর্শনাৎ, পরেবাং তত্ত্বং পরতত্ত্বম্ ইত্যত্শাস্ত্রং, তস্য পরতত্ত্বাশ্রয়স্য বাহ্যার্থস্য  
প্রজ্ঞানব্যতিরিক্তস্য অস্তিত্বা মতা অভিপ্রেতা। ন হি প্রজ্ঞপ্তেঃ প্রকাশ-  
মাত্রস্বরূপায়া নীল-পীতাদি-বাহ্যলক্ষণ-বৈচিত্র্যমন্তরেণ স্বভাবভেদেনৈব বৈচিত্র্যং  
সম্ভবতি। ঋটিকস্যেব নীলাদ্যুপাধ্যাশ্রয়ে বিনা বৈচিত্র্যং ন ঘটত ইত্যভি-  
প্রায়ঃ। ইতচ্চ পরতত্ত্বাশ্রয়স্য বাহ্যার্থস্য জ্ঞানব্যতিরিক্তস্য অস্তিত্বা।  
সংক্লেষণং সংক্লেশো দুঃখম্ ইত্যর্থঃ। উপলভ্যতে হি অগ্নিদাহাদিনিমিত্তং  
দুঃখং, যদি অগ্ন্যদিবাহ্যং দাহাদি-নিমিত্তং বিজ্ঞানব্যতিরিক্তং, ন স্যাৎ, ততো  
দাহাদিদুঃখং ন উপলভ্যতে, উপলভ্যতে তু অতন্তেন মন্ত্যামহে অস্তি বাহ্যোহর্থ  
ইতি। ন হি বিজ্ঞানমাত্রে সংক্লেশো যুক্তঃ, অতত্ত্বাদর্শনাৎ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥  
১৩৯ ॥ ২৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বোক্ত বিষয় দৃঢ়ীকরণের অভিপ্রায়ে পুনরায় আক্ষেপ  
উত্তোলন করিতেছেন। পূর্বে উক্ত হইয়াছে কোন বস্তুই পরমার্থতঃ  
উৎপন্ন হয় না, একমাত্র নির্বিবৰ্ণেষ চৈতন্যস্বরূপ পরব্রহ্মই সত্যবস্তু, তদতিরিক্ত  
কোন বস্তুই বাস্তব সত্তা নাই। এক্ষণে শব্দ ও সমাধান বা প্রশ্ন ও  
উত্তর দ্বারা বাহ্যার্থবাদীদিগের পূর্বোক্ত বিষয় সম্বন্ধে শব্দা উত্থাপন করিয়া  
স্বীয় উক্তি দৃঢ় করিবার নিমিত্ত বলিতেছেন—প্রজ্ঞান অর্থাৎ প্রজ্ঞাপ্তি,

শব্দস্পর্শাদি বিষয়সমূহের প্রতীতি বা অমুভূতি ; সেই অমুভূতি বা জ্ঞানের সন্নিহিতত্ব, 'নিমিত্ত' অর্থ কারণ অর্থাৎ শব্দাদিবিষয়, অতএব 'সন্নিহিতত্ব' অর্থ হইতেছে সবিষয়ত্ব অর্থাৎ স্বাভাব্যতিরিক্ত বিষয়তা। অভিপ্রায় এই যে বাহ্যার্থবাদী নির্বিষয় জ্ঞানস্বরূপ ব্রহ্ম সম্বন্ধে শব্দা উপাধি কল্পিয়া বলিতেছেন যে জ্ঞান কখনও নির্বিষয় হইতে পারে না ; কারণ শব্দজ্ঞান, স্পর্শজ্ঞান প্রভৃতি জ্ঞানের সবিষয়ত্বই প্রমাণ করিতেছে ; সুতরাং আমরা প্রতিজ্ঞাপূর্বক জ্ঞানের সবিষয়ত্ব অর্থাৎ জ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্যবস্তুর সত্তা প্রতিপাদন করিতে আছি। প্রজ্ঞপ্তি অর্থাৎ শব্দাদিবিষয়ক জ্ঞান কখন নির্বিষয় হইতে পারে না ; কারণ সেই সেই জ্ঞানের নিমিত্ত বা বিষয়রূপে ক্ষুরণ হইয়া থাকে।

জ্ঞান নির্বিষয় হইলে শব্দ-স্পর্শ-নীল-পীত-লোহিতাদি জ্ঞানের বৈচিত্র্য বা বিভিন্নতারূপে দ্বৈতের নাশ বা অভাব হইত, কিন্তু জ্ঞানের বৈচিত্র্য বা বিভিন্নতা প্রত্যক্ষসিদ্ধ হওয়ায় দ্বৈতের অভাব হইতে পারে না। অতএব প্রত্যয়গত বৈচিত্র্যময় দ্বৈতের প্রত্যক্ষ জ্ঞানহেতু অপরবাদীদিগের অর্থাৎ বাহ্যারা জ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্য পদার্থের অস্তিত্ব স্বীকার করেন, সেই বাহ্যার্থবাদী-দিগের তত্ত্ব অর্থাৎ শাস্ত্র ; সুতরাং 'পরতত্ত্ব' শব্দের অর্থ অগ্রবাদী কর্তৃক প্রণীত শাস্ত্র ; সেই শাস্ত্রাশ্রিত অর্থাৎ দ্বৈতবাদীকৃত শাস্ত্রে প্রতিপাদিত, প্রজ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্যপদার্থের অস্তিত্ব অভিপ্রেত—অর্থাৎ প্রমাণসিদ্ধ হওয়ায় গ্রহণযোগ্য। কেবলমাত্র প্রকাশস্বরূপ প্রজ্ঞানের নীল-পীতাদি বাহ্যপদার্থের অবলম্বন ব্যতীত স্বরূপগত ভেদের দ্বারাই নীলজ্ঞান, পীতজ্ঞান প্রভৃতি জ্ঞানবৈচিত্র্য সম্ভব হয় না ; কারণ প্রজ্ঞান কেবল প্রকাশস্বরূপ, তাহাতে কোন স্বগত ভেদ নাই। এই জ্ঞান-বৈচিত্র্য উপাধিকও বলা যায় না ; কারণ বাহ্যপদার্থ ব্যতীত 'উপাধি' বলিয়া কোন স্বতন্ত্র বস্তুর জ্ঞান অসম্ভব। স্ফটিকের যে নীল-পীতাদি বৈচিত্র্য তাহা স্ফটিক হইতে স্বতন্ত্র নীল প্রভৃতি উপাধির অবলম্বন ব্যতীত সম্ভবপর নহে। আরও একটি কারণে দ্বৈতবাদীর শাস্ত্রে প্রতিপাদিত, জ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্যবস্তুর অস্তিত্ব প্রমাণিত হয়।

সেই কারণটি হইতেছে—‘সংক্লেশনং’, সংক্লেশ অর্থ দ্ৰুৎ, অগ্নিদাহাদি নিমিত্ত দ্ৰুৎ অনুভূত হইয়া থাকে। যদি দাহাদির কারণভূত জ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্যপদার্থ অগ্নি না থাকিত, তাহা হইলে দাহাদিজনিত দ্ৰুৎ অনুভূত হইত না। কিন্তু দাহাদিজনিত দ্ৰুৎ অনুভূত হইয়া থাকে; অতএব সেই কারণে আমরা মনে করি জ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্যপদার্থ নিশ্চয়ই বর্তমান আছে। কেবলমাত্র জ্ঞান বিद्यমান থাকিলেই পূর্বোক্ত দাহাদিক্লেশের অনুভূতি হওয়া যুক্তিসঙ্গত হয় না; যেহেতু অত্র কোথায়ও ঐরূপ দৃষ্ট হয় না; অর্থাৎ দাহাদিব্যতিরিক্ত চন্দন কিংবা কর্দমলেপেতেও জ্ঞানের সবিষয়ত্বই অনুভূত হইয়া থাকে; অতএব জ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্যপদার্থের বিद्यমানতা হেতু “কোন কিছুই পরমার্থতঃ উৎপন্ন হয় না,” এই যে উক্তি উহা অসিদ্ধ ॥ ১৩৯ ॥ ২৪ ॥

প্রজ্ঞপ্তেঃ সনিমিত্তত্বমিষ্যতে যুক্তিদর্শনাৎ।

নিমিত্তস্থানিমিত্তত্বমিষ্যতে ভূতদর্শনাৎ ॥ ১৪০ ॥ ২৫

অর্থঃ—যুক্তিদর্শনাৎ (জ্ঞানের বৈচিত্র্য এবং দাহাদিজনিত ক্লেশের উপলব্ধি এই দুইটি অর্থাপত্তি প্রমাণসিদ্ধ যুক্তিহেতু) প্রজ্ঞপ্তেঃ (জ্ঞানের সনিমিত্তত্বম্ (সবিষয়ত্ব) ইষ্যতে (ইচ্ছা করিতেছে) ভূতদর্শনাৎ (পরমার্থত্ব দৃষ্টি অনুসারে) নিমিত্তস্থ (তোমার অভিপ্রেত বাহ্যপদার্থরূপ কারণের) অনিমিত্তত্বম্ (জ্ঞানবৈচিত্র্যের এবং ক্লেশাদি অনুভূতির অহেতু) ইষ্যতে (আমরা ইচ্ছা করি) ॥ ১৪০ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদঃ—জ্ঞানের বৈচিত্র্য অর্থাৎ ষট্জ্ঞান, পট্জ্ঞান ইত্যাদি বিভিন্ন জ্ঞান এবং দাহাদিজনিত ক্লেশের উপলব্ধি এই দুই অর্থাপত্তি প্রমাণ দ্বারা দ্বৈতবাদী তোমরা জ্ঞানের সবিষয়ত্ব প্রমাণ পূর্বক জ্ঞানাতিরিক্ত বাহ্যপদার্থের অস্তিত্ব প্রমাণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ; কিন্তু অদ্বৈতবাদী আমরা পরমার্থ-তত্ত্বদৃষ্টি দ্বারা জ্ঞানবৈচিত্র্যের হেতুভূত তোমার অভিপ্রেত বাহ্যপদার্থরূপ কারণের অহেতু, অকারণতা ইচ্ছা করি ॥ ১৪০ ॥ ২৫ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—অত্রোচ্যতে—বাচম্ এবং, প্রজ্ঞপ্তে: সনিমিত্তত্বং দ্বয়সংক্লেশোপলক্ষিত্যুক্তির্দর্শনাং ইচ্ছাতে স্বয়া। স্থিরাভব তাবৎ স্বং—যুক্তির্দর্শনং বস্তুনঃ তথাহ্যভ্যুপগমে কারণম্ ইত্যত্র। ক্রুহি কিং তত ইতি। উচ্যতে—নিমিত্তস্ত প্রজ্ঞপ্ত্যালম্বনাভিমতস্ত তব ঘটাদে: অনিমিত্তত্বম্ অনালম্বনত্বং বৈচিত্র্যা-হেতুত্বম্ ইচ্ছাতে অস্মাভিঃ। কথং? ভূতদর্শনাং পরমার্থদর্শনাং ইত্যেতৎ। ন হি ঘটো যথাভূতমূদ্রপদর্শনে সতি তদব্যতিরেকেণ অস্তি, যথা অস্মাৎ মাহিষ:, পটো বা তন্তব্যতীরেকেণ, তন্তবশচ অংগব্যতিরেকেণ, ইত্যেবম্ উত্তরোত্তর-ভূতদর্শনে আ শব্দপ্রত্যয়নিরোধাত্ নৈব নিমিত্তম্ উপলভ্যমহ ইত্যর্থঃ।

অথবা, অভূতদর্শনাদ্বাহ্যাত্ম্যানিমিত্তত্বম্ ইচ্ছাতে রজ্জ্বাদৌ ইব সর্পাদে: ইত্যর্থঃ। ভ্রান্তির্দর্শনবিষয়ত্বাচ্চ নিমিত্তস্ত অনিমিত্তত্বং ভবেৎ, তদভাবে অভাবাৎ। ন হি সুসুপ্ত-সমাহিত-মুক্তানাং ভ্রান্তির্দর্শনাভাবে আত্মব্যতিরিক্তো বাহ্যোহর্থ উপলভ্যতে। ন হি উন্নতাবগতং বস্তু অনুমত্তে: অপি তথাভূতং গম্যতে। এতেন দ্বয়দর্শনং সংক্লেশোপলক্ষিত প্রত্যুক্তা ॥ ১৪০ ॥ ২৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—এ বিষয় সম্বন্ধে বলা যাইতেছে—আচ্ছা, দৈতজনিত ক্লেশের উপলক্ষরূপ যুক্তি অনুসারে তুমি দৈতবাদী জ্ঞানের সবিষয়ত্ব ইচ্ছা করিতেছ। দৈতবাদী তোমার মতবাদ তর্কপ্রধান, সুতরাং তোমার পক্ষে ঘটজ্ঞান, পটজ্ঞান এবং ক্লেশের অনুভূতি ইত্যাদি কেবলমাত্র প্রতীতির শরণ গ্রহণ যুক্তিযুক্ত নয়; তুমি স্থির হও—অর্থাৎ যুক্তিদ্বারা তোমার মতবাদ প্রমাণ করিতে স্থিরসংকল্প হও; অভিপ্রায় এই যে, জ্ঞানের সবিষয়ত্বহেতু জ্ঞানতিরিক্ত বাহ্যপদার্থের সত্যত্ব বিষয়ে যে পূর্বোক্ত যুক্তি প্রদর্শন করিয়াছ, সে বিষয়ে একটু স্থির হও। যদি এরূপ শঙ্কা কর যে, তাহাতে কি হইবে বল? কারণ আমি ত বিচার-দৃষ্টি অবলম্বন করিয়াই রহিয়াছি, ইহাতে আমার কি দোষ হইল তাহা বল? বলিতেছি—তুমি একটু স্থির হইয়া শ্রবণ কর। ‘নিমিত্তের’ অর্থাৎ তোমার অভিপ্রেত জ্ঞানের অবলম্বন রূপ ঘট প্রভৃতি বিষয়ের নিমিত্তত্ব, আলম্বনত্ব এবং জ্ঞান-বৈচিত্র্যের কারণ

গ্রহণ করিতে আমরা ইচ্ছা করি না। কেন? ‘ভূতদর্শন’ পরমার্থতত্ত্ব-দৃষ্টিই ইহার কারণ। মৃত্তিকার যথার্থ জ্ঞান হইলে, ‘অংশ হইতে ভিন্ন মহিষের শ্রায়,’ মৃত্তিকা হইতে অতিরিক্ত বা ভিন্ন হইয়া ‘ঘট’ বলিয়া কোন পদার্থ থাকে না। সেইরূপ তত্ত্ব বা স্বত্রের যথার্থ জ্ঞান হইলে তত্ত্ব ব্যতিরেকে ‘বস্ত্র’ বলিয়া কোন স্বতন্ত্র পদার্থ থাকে না; আবার ‘অংশু’ বা আঁশের যথার্থ জ্ঞান হইলে, অংশু ব্যতীত ‘তত্ত্ব’ বলিয়া কোন স্বতন্ত্র পদার্থ থাকে না; এইরূপে উত্তরোত্তর, “যে পর্য্যন্ত না শব্দব্যবহারজনিত জ্ঞানের নিবৃত্তি হয়, সে পর্য্যন্ত তত্ত্বদৃষ্টি অবলম্বনপূর্ব্বক বিচার করিলে জ্ঞানবৈচিত্র্যের কারণ ত আমরা দেখিতে পাই না।” অভিপ্রায় এই যে, ঘট, পট প্রভৃতির স্বীয় কারণ ব্যতীত নিজের কোন বাস্তব সত্তা নাই; সূত্রাং বাহার নিজের কোন সত্তা নাই, সেই অসং পদার্থ কখনই জ্ঞান-বৈচিত্র্যের কারণ হইতে পারে না। অতএব ঘটপটাদি জ্ঞানযুক্ত জ্ঞানের শ্রায় অশ্রায় প্রত্যয়সমূহও বাস্তব অবলম্বনরহিত। “ভূতদর্শন” অর্থাৎ যুক্তিসঙ্গত পরমার্থতত্ত্ব দৃষ্টি দ্বারা বিচার করিয়া দ্বৈতবাদীর অভিপ্রেত জ্ঞানবৈচিত্র্যের কারণভূত বাহ্যপদার্থের কারণত্ব নিরাকরণ পূর্ব্বক এক্ষণে বলিতেছেন—

যদি অভূতদর্শন অর্থাৎ অযৌক্তিক অযথার্থ জ্ঞানহেতু বাহ্যপদার্থের নিমিত্তত্ব অর্থাৎ জ্ঞানবৈচিত্র্যের কারণত্ব ইচ্ছা কর, অর্থাৎ রজ্জু প্রভৃতিতে সর্প প্রভৃতি দর্শনের শ্রায় অযথার্থদর্শন হেতু বাহ্যপদার্থের কারণত্ব স্বীকার কর, তাহা হইলে আমরা বলিব তাহাও হইতে পারে না; কারণ ভ্রান্ত-জ্ঞানের বিষয় হওয়া হেতু বাহ্য সর্প প্রভৃতি পদার্থের নিমিত্তত্ব বা কারণত্ব, অনিমিত্তত্ব, অর্থাৎ অকারণত্ব হইয়া যাইবে। রজ্জুতে আরোপিত সর্প যথার্থজ্ঞানের অবলম্বন হইতে পারে না। সূত্রাং রজ্জুতে আরোপিত সর্পের শ্রায় ভ্রান্তজ্ঞানের বিষয় হওয়ায় পরমার্থ-তত্ত্বজ্ঞানের অবলম্বন হইতে পারে না। কারণ ভ্রান্ত-জ্ঞানের অভাব হইলে বাহ্য পদার্থেরও অভাব হইয়া যাইবে। সুষুপ্ত, সমাহিত এবং মুক্তপুরুষদিগের ভ্রান্তজ্ঞানের অভাবহেতু



আত্মব্যতিরিক্ত বাহ্যপদার্থের উপলব্ধি হয় না। উন্নত ব্যক্তি যে বস্তু  
যেভাবে অবগত হয়, অনুন্নত ব্যক্তিগণ তাহা সেইরূপে গ্রহণ করেন না।  
পূর্বোক্ত যুক্তিদ্বারা দ্বৈতদর্শন এবং ছংখ্যাদির উপলব্ধি নিরাকৃত হইল।  
[ব্যবহার দশাতেও পূর্ব পূর্ব অজ্ঞান দ্বারা সমারোপিত বাহ্যপদার্থ স্বপ-  
দৃষ্টের ভায়ে মিথ্যা হওয়ায় জ্ঞানবৈচিত্র্যের এবং ছংখ্যোপলব্ধির কারণ হইতে  
পারে না ॥ ১৪০ ॥ ২৫ ॥

চিত্তং ন সংস্পৃশ্যত্বার্থং নার্থাভাসং তথৈব চ।

অভূতো হি যতশ্চার্থো নার্থাভাসস্ততঃ পৃথক্ ॥ ১৪১ ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ—চিত্তং (চিত্ত) অর্থং (শব্দাদি বাহ্যবিষয়) ন সংস্পৃশতি  
(গ্রহণ করে না) তথৈব (সেইরূপ) ন চ অর্থভাসং (বিষয়াকারে  
প্রতীয়মান মনঃকল্পিত বিষয়ও গ্রহণ করে না) যতঃ (যেহেতু) অর্থশ্চ  
(বাহ্য বিষয়) হি (নিশ্চয়ই) অভূতঃ (অসৎ) ততঃ (চিত্ত হইতে)  
ন পৃথক্ (পৃথক নহে) ॥ ১৪১ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদঃ—ঘটজ্ঞান, পটজ্ঞান ইত্যাদি জ্ঞেয় বিশিষ্ট হইয়াই জ্ঞান স্ফুরিত  
হইয়া থাকে, তদ্বদৃষ্টি দ্বারা জ্ঞেয়রূপ বাহ্যপদার্থ নিরাকৃত হইলে, বাহ্য-  
পদার্থের সঙ্গে সঙ্গে জ্ঞানও কেন নিরাকৃত হইবে না? এরূপ আশঙ্কা  
যুক্তিযুক্ত নহে; কারণ, জ্ঞান স্বতঃস্ফূর্ত, স্বপ্রকাশ; স্তত্রাং জ্ঞান নিরপেক্ষ।  
ক্রিয়াফল প্রভৃতি কল্পনা দ্বারাই জ্ঞানের সাক্ষ্য স্বীকৃত হইয়া থাকে।  
অতএব চিত্তশব্দাদি বাহ্যবিষয় গ্রহণ করে না, সেইরূপ বিষয়াকারে  
প্রতীয়মান অর্থভাসও গ্রহণ করে না; যেহেতু চিত্ত-পরিব্রজিত বলিয়া বাহ্য-  
পদার্থ অসৎ এবং চিত্তই বিষয়াকারে প্রতীত হয় অর্থভাসের চিত্তসম্ব্যতিরিক্ত  
সত্তা না থাকা হেতু চিত্ত নিশ্চয়ই অর্থভাসও গ্রহণ করে না ॥ ১৪১ ॥ ২৬ ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্—যস্মৈ নাস্তি বাহ্য নিমিত্তং, অতশ্চিত্তং ন স্পৃশ্যত্বার্থং  
বাহ্যালম্বনবিষয়ম্, নাপি অর্থভাসং, চিত্তত্বাং, স্বপ্নচিত্তবৎ। অভূতো হি

জাগরিতেহপি স্বপ্নার্থবৎ এব বাহ্যঃ শব্দার্থো যত উক্তহেতুত্বাচ্চ । নাপি  
অর্থাভাসঃ চিত্তাৎ পৃথক্ ; চিত্তমেব হি ঘটাত্ত্ববৎ অবভাসতে, যথা স্বপ্নে ॥  
১৪১ ॥ ২৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যেহেতু বাহ্যপদার্থরূপ নিমিত্ত বা আলম্বন নাই, সেইহেতু  
চিত্ত অর্থকে অর্থাৎ বাহ্য আলম্বনরূপ শব্দাদি বিষয়কে স্পর্শ করে না ; চিত্ত  
অর্থাভাসকেও স্পর্শ করে না ; কারণ, চিত্তই অর্থাভাসরূপে প্রতীত হয় ; যেমন  
স্বপ্নকালীন চিত্ত অর্থাৎ বিষয় পরমার্থতঃ অবিদ্যমান হইলেও যখন প্রতীত হয়,  
তখন সেই প্রতীয়মান বিষয়কে অর্থাভাস বলে । স্বপ্নে বিষয় প্রকৃতপক্ষে না  
থাকিলেও চিত্তই স্বপ্নকালীন বিষয়াকারে প্রতীত হয় ; নিজেই নিজেকে কস্মরূপে  
গ্রহণ করা যায় না বলিয়া চিত্ত অর্থাভাসকে স্পর্শ করে না । পূর্বোক্ত  
যুক্তি হেতু জাগ্রৎকালেও, চিত্ত কল্পিত বলিয়া শব্দাদি বাহ্যপদার্থ স্বপ্নকালীন  
পদার্থের ত্রায়ই নিশ্চয় অসৎ । অর্থাভাসও চিত্ত হইতে পৃথক্ নহে । জাগ্রতেও  
স্বপ্নের ত্রায় চিত্তই ঘটাদি বাহ্য পদার্থরূপে অবভাসিত হইয়া থাকে ॥ ১৪১ ॥ ২৬ ॥

নিমিত্তং ন সদা চিত্তং সংস্পৃশত্যধ্বনু ত্রিষু ।

অনিমিত্তো বিপর্যাসঃ কথং তস্মা ভবিষ্যতি ॥ ১৪২ ॥ ২৭

**অন্বয় :**—ত্রিষু অধ্বনু ( অতীত, বর্তমান এবং ভবিষ্যৎ এই তিনকালে )  
চিত্তং ( চিত্ত ) সদা ( সর্বদা ) নিমিত্তং ( জ্ঞানের আলম্বনীভূত বাহ্যবিষয়কে )  
ন সংস্পৃশতি ( স্পর্শ করে না ) তস্মা ( সেই চিত্তের ) কথং ( কি প্রকারে )  
অনিমিত্তঃ ( নির্নিমিত্ত ) বিপর্যাসঃ ( বিপরীতজ্ঞান, ভ্রান্তি ) ভবিষ্যতি  
( হইবে ) ॥ ১৪২ ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ :**—অতীত, বর্তমান এবং ভবিষ্যৎ এই তিনকালেই চিত্ত  
কখন জ্ঞানের আলম্বনীভূত বাহ্য বিষয়কে স্পর্শ করে না । অতএব চিত্ত-  
তিরিক্ত বাহ্যবিষয় না থাকায় সেই চিত্তের নির্নিমিত্ত বিপর্যাস বা ভ্রান্তজ্ঞান  
কি প্রকারে হইবে ? ॥ ১৪২ ॥ ২৭ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—নম্ব বিপর্যাসঃ তর্হি অসতি ঘটাদৌ ঘটাত্তাভাসতা চিত্তস্ত; তথা চ সতি অবিপর্যাসঃ কচিদ্বক্তব্য ইতি। অত্রোচ্যতে—নিমিত্তং বিষয়ম্ অতীতানাগতবর্তমানাবস্থ ত্রিধিপি সদা চিত্তং ন সংস্পৃশেদেব হি। যদি হি কচিং সংস্পৃশেৎ, সঃ অবিপর্যাসঃ পরমার্থঃ, ইত্যন্তঃ তদপেক্ষয়া অসতি বটে ঘটভাসতা বিপর্যাসঃ স্মাৎ; ন তু তদন্তি কদাচিদপি চিত্তস্য অর্থসংস্পর্শনম্। তস্মাৎ অনিমিত্তো বিপর্যাসঃ কথং তস্য চিত্তস্য ভবিষ্যতি? ন কথঞ্চিৎ বিপর্যাসোহন্তি ইত্যভিপ্রায়ঃ। অয়মেব হি স্তাবঃ চিত্তস্য, যত্নত অসতি নিমিত্তে ঘটাদৌ তদ্বৎ অবভাসনম্ ॥ ১৪২ ॥ ২৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—আচ্ছা, জ্ঞানের আলম্বনরূপ ঘটাদি বাহ্যবিষয়ের অভাব হইলে চিত্তের ঘটাদি আকারে যে জ্ঞান হয়, সেই জ্ঞান তাহা হইলে আভাস জ্ঞান, মিথ্যা জ্ঞান, অর্থাৎ ভ্রান্তি বলিতে হইবে। ভ্রান্তি কিন্তু অভ্রান্তির প্রতিযোগিনী; সুতরাং অভ্রান্ত জ্ঞান নিশ্চয়ই আছে; তাহা হইলে সেই বস্তুবিষয়ক যথার্থ জ্ঞান যখন হয়, তখন জ্ঞানের আলম্বনরূপ বাহ্য বিষয়ও বর্তমান আছে স্বীকার করিতে হয়, সর্পের যথার্থ জ্ঞান পূর্বে হইয়াছে সেইজন্ত রজ্জুতে সর্পভ্রম হইয়া থাকে। সুতরাং ভ্রান্ত জ্ঞানমাত্রই যথার্থ জ্ঞানের প্রতিযোগী। অতএব কোথায়ও অবিপর্যাস বা যথার্থ জ্ঞান আছে বলিতে হইবে। এই বিষয় সম্বন্ধে বলা হইতেছে—অতীত, বর্তমান, ভবিষ্যৎ তিন কালেই চিত্ত সর্বদা বাহ্য বিষয়কে, নিমিত্তকে স্পর্শই করে না। চিত্ত যদি কখন বাহ্য বিষয়কে স্পর্শ বা গ্রহণ করিত, তাহা হইলে সেই বিষয়ক জ্ঞান-পরমার্থ অর্থাৎ যথার্থ জ্ঞান হইত এবং চিত্তাতিরিক্ত সং বাহ্যবস্তু থাকিত এবং তাহার অপেক্ষায় অবিদ্যমান ঘটে ঘটাত্তাসের জ্ঞান-রূপ বিপর্যাস বা ভ্রম হইতে পারিত; কিন্তু চিত্ত যখন তিন কালেই বাহ্য-বস্তু গ্রহণ করে না, তখন বাহ্যবস্তু-বিষয়ক যথার্থ জ্ঞান কি প্রকারে হইবে? বাহ্য-বস্তুবিষয়ক যথার্থ জ্ঞানের অভাবহেতু বাহ্যবস্তু-জনিত সংস্কার হইতে উৎপন্ন ভ্রম বা বিপর্যাসও অসম্ভব। বাহ্য বিষয়ের সহিত চিত্তের সংস্পর্শ

কখনও হয় না; স্মৃতরাং সেই বিপর্যাস বা ভ্রম নাই। সেইহেতু চিত্তের নির্নিমিত্ত বিপর্যাস কি প্রকারে হইবে? অভিপ্রায় এই যে কোন প্রকারেই বিপর্যাস নাই। যথার্থ জ্ঞানকে অপেক্ষা করিয়াই যে ভ্রম বা বিপর্যাস হইবে এরূপ কোন নিয়ম নাই। চিত্তের স্বভাবই এই যে, ঘটাদি নিমিত্ত বা বাহ্য বিষয় বিद्यমান না থাকিলেও চিত্তই সেই বিষয়াকারে ভাসমান হইয়া থাকে ॥ ১৪২ ॥ ২৭ ॥

তস্মান্ন জায়তে চিত্তং চিত্তদৃশ্যং ন জায়তে ।

তস্মা পশুন্তি যে জাতিং থে বৈ পশুন্তি তে পদম্ ॥ ১৪৩ ॥ ২৮ ॥

**অর্থঃ**—তস্মাৎ (সেইহেতু অর্থাৎ দৃশ্য বাহ্যপদার্থের অন্তঃপত্তি হেতু) চিত্তং ন জায়তে (দৃশ্য হওয়া হেতু চিত্তও পরমার্থতঃ উৎপন্ন হয় না) যে (যাঁহারা) তস্য (দেই চিত্তের) জাতিং (উৎপত্তি) পশুন্তি (দর্শন করেন) তে (তাঁহারা) থে (আকাশে) পদং (পক্ষী প্রভৃতির পদচিহ্ন) বৈ পশুন্তি (নিশ্চয়ই দর্শন করেন) ॥ ১৪৩ ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ :**—ক্ষণিক বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধদিগের বিজ্ঞানবাদ অবলম্বন-পূর্বক যাঁহারা বাহ্য বস্তুর উৎপত্তি স্বীকার করেন, দেই বাহ্যার্থবাদীদিগের মত খণ্ডন করা হইয়াছে। যুক্তি দ্বারা প্রদর্শিত হইয়াছে যে, ঘটাদি বাহ্য-পদার্থ বস্তুতঃ বিद्यমান না থাকিলেও বিজ্ঞানই ঘটাদি আকারে অবভাসিত হইয়া থাকে। এক্ষণে বিজ্ঞানবাদ ও নিরাকৃত হইতেছে—দৃশ্য বাহ্য-পদার্থের অন্তঃপত্তি হেতু, চিত্ত অর্থাৎ বিজ্ঞানও উৎপন্ন হয় না; কারণ বিজ্ঞানবাদী প্রতিক্ষণে বিজ্ঞানের জন্ম দর্শন করেন, স্মৃতরাং বিজ্ঞানও দৃশ্য হওয়া হেতু পরমার্থতঃ উৎপন্ন হয় না এবং চিত্তের দৃশ্য ঘটাদি বাহ্য পদার্থও উৎপন্ন হয় না। যাঁহারা চিত্তের উৎপত্তি দর্শন করেন, তাঁহারা আকাশে পক্ষী প্রভৃতির পদ চিহ্ন নিশ্চয়ই দর্শন করেন ॥ ১৪৩ ॥ ২৮ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—“প্রজ্ঞপ্তে: সনিমিত্তত্বম্” ইত্যাদি এতদন্তঃ বিজ্ঞান-

বাদিনো বৌদ্ধস্ত বচনং বাহ্যার্থবাদিপক্ষ প্রতিষেধপরম্ আচার্য্যেণ অভ্যুমোদিতম্ ।  
 তদেব হেতুং কৃত্বা তৎপক্ষপ্রতিষেধায় তদিদম্ উচ্যতে “তস্মাৎ” ইত্যাদি ।  
 যস্মাৎ অসত্যেব ঘটাদৌ ঘটাত্মভাসতা চিত্তস্ত বিজ্ঞানবাদিনা অভ্যাপগতা,  
 তদনুমোদিতম্ অস্মাভিরপি ভূতদর্শনাৎ । তস্মাৎ তস্মাপি চিত্তস্ত জায়মানাৎ-  
 ভাসতা অসত্যেব জন্মনি যুক্তা ভবিতুমিতি, অতো ন জয়তে চিত্তম্ ; ৷৩৷ চিত্ত-  
 দৃশ্যং ন জায়তে, অতন্তস্ত যে জাতিং পশুন্তি বিজ্ঞানবাদিনঃ স্ফটিকশব্দঃঋতশব্দ-  
 স্থানাশ্বাদি চ । তেনৈব চিত্তেন চিত্তস্বরূপং দ্রষ্টুমশক্যং পশুন্তঃ খে ১৭  
 পশুন্তি তে পদং পক্ষাদীনাং । অত ইতরেভোহপি দ্বৈতিভাঃ অন্ত্য-  
 সাহসিকা ইত্যর্থঃ । যেহপি শূন্যবাদিনঃ পশুন্ত এব সর্বশূন্যতাং স্বদর্শনস্থাপি  
 অগ্রতাং প্রতিজানতে, তে ততোহপি সাহসিকতরাঃ খং মুষ্টিনাপি জিয়ক্ষন্তি  
 ॥ ১৪৩ ॥ ২৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-** “প্রজ্ঞপ্তে: সনিমিত্তকং” জ্ঞানের সবিসয়ত্ব, বিজ্ঞানবাদী  
 বৌদ্ধের এই যে উক্তি, ইহা বাহ্যার্থবাদীদিগের মত, অর্থাৎ যাহারা বাহ্য-  
 পদার্থের তত্ত্বতঃ উৎপত্তি স্বীকার করেন তাঁহাদের সেই মতবাদ নিরাকৃত  
 করিবার জন্ত আচার্য্য গৌড়পাদ কর্তৃক অঙ্গীকৃত হইয়াছে । বিজ্ঞানবাদীর  
 সেই যুক্তিসমূহকে হেতুরূপ অর্থাৎ কারণরূপে গ্রহণ করিয়া সেই বিজ্ঞান-  
 বাদীর মতবাদ নিরাকরণ করিবার জন্ত ‘তস্মাৎ’ ইত্যাদি শ্লোক কথিত  
 হইতেছে—যেহেতু বিজ্ঞানবাদী স্বীকার করেন যে, ঘটাদি বাহ্যপদার্থ  
 বিত্তমান না থাকিলেও চিত্তই বাহ্যপদার্থীকারে প্রতীত হয় অর্থাৎ ঘট  
 প্রভৃতি বাহ্যপদার্থ চিত্তেরই আভাসমাত্র এবং আমরাও পরমার্থদৃষ্টি  
 অবলম্বন পূর্বক বিজ্ঞানবাদীর এই মতবাদ অর্থাৎ বাহ্যপদার্থের অনুৎপত্তি  
 অঙ্গীকার করিয়াছি ; সেইহেতু সেই চিত্তেরও আভাসরূপে যে জায়মানতা  
 অর্থাৎ উৎপত্তি, তাহা অসৎ জন্মপক্ষেই যুক্তিযুক্ত হয়, অতএব চিত্ত  
 উৎপন্ন হয় না, যেমন চিত্তের দৃশ্য ঘটাদি উৎপন্ন হয় না, ঠিক সেইরূপ ।  
 বিজ্ঞানবাদী বলেন—বাহ্যপদার্থ উৎপন্ন হয় না, উহারা চিত্তের আভাস ।

চিত্তের আভাসতা উৎপন্ন হওয়া হেতু উহাও দৃশ্য ; স্মরণ্য উহা বস্তুতঃ উৎপন্ন হয় না। অতএব চিত্ত বা বিজ্ঞানের পরমার্থতঃ উৎপত্তিই যখন যুক্তিসঙ্গত নয়, তখন সেই অনুৎপন্ন চিত্তের দ্বারাই যে বিজ্ঞানবাদিগণ চিত্তের উৎপত্তি, ক্ষণিকত্ব, দুঃখিত্ব, অনান্দত্ব প্রভৃতি চিত্তের ধর্মসমূহ দর্শন করেন অর্থাৎ যে অনুৎপন্ন চিত্তদ্বারা চিত্তের স্বরূপ দর্শন কোন প্রকারেই করা যায় না, সেই চিত্ত দ্বারা যাহারা চিত্তের ধর্মসমূহ দর্শন করেন, তাঁহারা আকাশে পক্ষী প্রভৃতির পদচিহ্ন নিশ্চয়ই দর্শন করিয়া থাকেন। অভিপ্রায় এই যে বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধ অগ্রাগ্র দ্বৈতবাদী অপেক্ষাও সাহসী। আর যে শূন্যবাদিগণ সর্বশূন্যতা দর্শন করেন, এমন কি স্বীয় প্রত্যক্ষ দর্শনেরও শূন্যতা স্বীকার করেন, তাঁহারা সেই বিজ্ঞানবাদী অপেক্ষাও অধিকতর সাহসী, তাঁহারা আকাশকে মুষ্টি দ্বারা গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন ॥ ১৪৩ ॥ ২৮ ॥

অজাতং জায়তে যস্মাদজাতিঃ প্রকৃতিস্তুতঃ ।

প্রকৃতেরন্যাথাভাবো ন কথঞ্চিদুবিদ্যতি ॥ ১৪৪ ॥ ২৯ ॥

অর্থঃ—অজাতং (উৎপত্তিহীন চিত্ত) যস্মাৎ (যেহেতু) জায়তে (উৎপন্ন হয়) প্রকৃতিঃ (প্রকৃতি বা স্বভাব) অজাতিঃ (অনুৎপত্তি বা জন্ম-রাহিত্য) ততঃ (সেইহেতু) প্রকৃতেঃ (প্রকৃতির) অগ্ৰথাভাবঃ (অগ্র প্রকার ভাব) কথঞ্চিৎ (কোন প্রকারেই) ন ভবিষ্যতি (হইবে না) ॥ ১৪৪ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদঃ—যেহেতু বাদিগণ বলেন যে স্বভাবতঃ উৎপত্তিহীন চিত্ত উৎপন্ন হয়, তাঁহাদের এই উক্তি বিরুদ্ধ, কেননা অনুৎপত্তিই চিত্তের প্রকৃতি বা স্বভাব; সেইহেতু স্বভাব বা প্রকৃতির অগ্রথাভাব অর্থাৎ স্বরূপহানি কোন প্রকারেই হইবে না ॥ ১৪৪ ॥ ২৯ ॥

শাক্ত-ভাষ্যঃ—উক্তেঃ হেতুভিঃ অজমেকং ব্রহ্মোক্তিঃ সিদ্ধং, যৎ পুনরাদৌ প্রতিজ্ঞাতং তৎ, ফলোপসংহারার্থঃ অয়ং শ্লোকঃ। অজাতং যচ্চিত্তং

ত্রৈলোক্য জায়ত ইতি বাদিভিঃ পরিকল্প্যতে, তৎ অজাতং জায়তে যস্মাৎ অজাতিঃ  
প্রকৃতিঃ তস্যা; ততঃ তস্মাৎ অজাতরূপায়াঃ প্রকৃতেঃ অন্তর্থাভাবো জন্ম ন  
কথঞ্চিদ্বিস্মৃতি ॥ ১৪৪ ॥ ২৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বোক্ত যুক্তিসমূহের দ্বারা প্রমাণিত হইয়াছে যে  
ব্রহ্ম এক এবং জন্মরহিত। যে এক, অদ্বিতীয়, কূটস্থব্রহ্ম পূর্বে প্রত্যাখ্যাত  
এবং যুক্তিসমূহ দ্বারা সিদ্ধ হইয়াছে, তাহারই ফলের উপসংহারের ন্যায়  
এই শ্লোক আরও হইতেছে। ইহাই যদি বাদীর অভিপ্রেত হয় যে চিত্ত  
বা বিজ্ঞান স্বভাবতঃ জন্মরহিত, তাহা হইলে সেই অজাত চিত্ত “ব্রহ্মই”;  
সুতরাং ব্রহ্ম যেরূপ স্বরূপতঃ কূটস্থও একরূপ, চিত্তও সেইরূপ ব্রহ্মের ত্রায়  
একরূপ ও কূটস্থ। বাদিগণ সেই স্বভাবতঃ উৎপত্তিহীন চিত্ত উৎপন্ন হয়  
বলিয়া পরিকল্পনা করেন। ‘সেই অজাত চিত্ত জন্মলাভ করে’, ইহা বিরুদ্ধ।  
চিত্ত বস্তুতঃ উৎপন্ন হয় না, যেহেতু অজাতি বা অনুৎপত্তিই তাহার প্রকৃতি  
বা স্বভাব; সেইহেতু স্বভাবতঃ জন্মরহিত প্রকৃতির অন্তর্থাভাব অর্থাৎ জন্ম  
কোন প্রকারেই সম্ভব হইবে না ॥ ১৪৪ ॥ ২৯ ॥

অনাদেরন্তবত্ত্বঞ্চ সংসারস্ত ন সেৎস্রুতি ।

অনন্ততা চাদিমতো মোক্ষস্ত ন ভবিষ্যতি ॥ ১৪৫ ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ :**—অনাদেঃ (অনাদি) সংসারস্ত (সংসারের) অন্তবত্ত্বঞ্চ  
(শেষ) ন সেৎস্রুতি (সিদ্ধ হইবে না) আদিমতঃ (ব্রহ্মাত্মিক্য জ্ঞান হইতে  
উৎপন্ন, সুতরাং আদিমান্) মোক্ষস্ত চ (মোক্ষের) অনন্ততা (নিত্যত্ব,  
অক্ষয়ত্ব) ন ভবিষ্যতি (হইবে না) ॥ ১৪৫ ॥ ৩০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যাঁহারা বলেন সংসার অনাদি, তাঁহাদের অনাদি  
সংসারের শেষ হইতে পারে না, কারণ যাঁহার আদিই নাই তাহার অন্ত  
হইতে পারে না। আবার যাঁহারা ব্রহ্ম এবং মোক্ষকে সত্য বলিয়া মনে  
করেন, তাঁহাদের পক্ষেও মোক্ষ যখন ব্রহ্মজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয়, তখন

সেই 'মোক্শ' জন্ম পদার্থ বলিয়া আদিমান্ হওয়ায়, উহা কখন অক্ষয় হইতে পারে না ॥ ১৪৫ ॥ ৩০ ॥

[ বীজ ও অঙ্কুরের গ্রায় সংসার অনাদি হইলেও তাহার অর্থাৎ বীজাঙ্কুরের বিচ্ছেদ ত দেখা যায়? এরূপ শঙ্কা যুক্তিযুক্ত নয়, কারণ, বীজ ও অঙ্কুর দুই ভিন্ন পদার্থ; সুতরাং তাহাদের নাশ সম্ভব হয়; কিন্তু একই পদার্থ অনাদি হইয়া কখন নাশবান্ হইতে পারে না; আর যে বলা হয়, ঘটাদি কার্য্য পদার্থের ধ্বংস যেরূপ নিত্য, সেইরূপ বিবেক জ্ঞান হইতে উৎপন্ন মোক্ষ জ্ঞান পদার্থ হইলেও অক্ষয় হইবে, বাদিগণের এই উক্তিও সমীচীন নহে; কারণ যাহা কৃতক তাহা অনিত্য; আর মোক্ষ যদি প্রধ্বংসাভাবের গ্রায়, শশবিষাণবৎ অভাব পদার্থ হয়, তাহা হইলে মোক্ষের উৎপত্তিই সম্ভব হয় না ]।

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—অয়ঞ্চ অপর আত্মনঃ সংসারমোক্শয়োঃ পরমার্থ-সদভাববাদিনাং দোষ উচ্যতে,—অনাদেঃ অতীতকোটিরহিতস্ত সংসারস্ত অন্তবদ্ধঃ সমাপ্তিঃ ন সেৎশ্রুতি যুক্তিতঃ সিদ্ধিং ন উপযাশ্রুতি। ন হি অনাদিঃ সন্ অন্তবান্ কশ্চিৎ পদার্থো দৃষ্টো লোকে। বীজাঙ্কুরসম্বন্ধ নৈরন্তর্য্য-বিচ্ছেদো দৃষ্ট ইতি চেৎ; ন একবস্ত্তভাবেন অপোদিতত্বাৎ। তথা অনন্ততাপি বিজ্ঞানপ্রাপ্তিকালপ্রভবস্ত মোক্ষস্ত আদিমতো ন ভবিষ্যতি; ঘটাদিষু অদর্শনাৎ। ঘটাদিবিনাশবৎ অবস্ত্তত্বাৎ অদোষ ইতি চেৎ; তথা চ মোক্ষস্ত পরমার্থসদভাব-প্রতিজ্ঞাহানিঃ, অসত্ত্বাদেব, শশবিষাণস্তেব আদিমত্বাভাবশ্চ ॥ ১৪৫ ॥ ৩০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—‘আত্মার সংসার এবং মোক্ষ সত্য’ এই মত পোষণ-কারীদিগের পক্ষে অত্র একটা দোষ কথিত হইতেছে—অনাদি অর্থাৎ আদি-হীন পূর্ব্বরহিত সংসারের সমাপ্তি বা শেষ কোন যুক্তি দ্বারাই প্রমাণিত হইবে না, কারণ কোন পদার্থ অনাদি হইয়া যে নাশ প্রাপ্ত হয়, ইহা জগতে দৃষ্ট হয় না। যদি বল, বীজ ও অঙ্কুরের অনাদি সম্বন্ধেরও ত বিচ্ছেদ দৃষ্ট হয়?



না, তাহা হইতে পারে না, বীজ ও অঙ্কুর দুইটি পৃথক বস্তু বলিয়া তাহাদের  
সম্বন্ধের অনাদিত্ব পূর্বেই নিরাকৃত হইয়াছে। বিজ্ঞান প্রাপ্তির সময়কালেই  
উৎপন্ন আদিমান মোক্ষেরও অনন্ততা হইবে না; কারণ ঘটাদি কার্য্য  
পদার্থে উহা দেখা যায় না। যদি বল, ঘটাদি ধ্বংসের দ্বায় অবস্থ হওয়ায়  
উহা নির্দোষ, তাহাও বলিতে পার না; কারণ, তাহা হইলে 'মোক্ষ পারমার্থিক  
সত্য' এই প্রতিজ্ঞার হানি হয়; পক্ষান্তরে অসত্তা নিমিত্তই পশুবিঘাণের দ্বায়  
মোক্ষের আদিমত্তাও হইতে পারে না ॥ ১৪৫ ॥ ৩০ ॥

আদাবস্তে চ যন্নাস্তি বর্তমানেহপি তৎ তথা ।

বিতথৈঃ সদৃশাঃ সন্তোহবিতথা ইব লক্ষিতাঃ ॥ ১৪৬ ॥ ৩১ ॥

অন্বয় :—যৎ (যে বস্তু) আদৌ অস্তে চ নাস্তি (আদিতে এবং অস্তে  
নাই) তৎ (সেই বস্তু) বর্তমানে অপি (বর্তমানকালেও) তথা (সেইরূপ)  
বিতথৈঃ সদৃশাঃ (মিথ্যাসদৃশ) সন্তঃ (হইয়াও) অবিতথা ইব (সত্যের  
দ্বায়) লক্ষিতাঃ (দৃষ্ট হয়) ॥ ১৪৬ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদঃ—যে পদার্থ আদিতে এবং অস্তে নাই, সেই পদার্থ বর্তমানেও  
সেইরূপ, অর্থাৎ বর্তমানেও তাহা নাই। সেই অসৎ পদার্থসমূহ মিথ্যাসদৃশ  
হইয়াও অজ্ঞানবশতঃ সত্যের দ্বায় প্রতীত হয় ॥ ১৪৬ ॥ ৩১ ॥

সপ্রয়োজনতা তেবাং স্বপ্নে বিপ্রতিপত্ততে ।

তস্মাদাভ্যন্তবত্বেন মিথ্যৈব খলু তে স্মৃতাঃ ॥ ১৪৭ ॥ ৩২ ॥

অন্বয় :—তেবাং (জাগ্রৎকালীন সেই অসৎ পদার্থসমূহের) সপ্রয়োজনতা  
(গমনাগমন পানভোজনাদি কার্য্যকারিতা) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) বিপ্রতি-  
পত্ততে (বিরুদ্ধ হয়) তস্মাৎ (সেইহেতু) আভ্যন্তবত্বেন (উৎপত্তি ও বিনাশ  
থাকা হেতু) তে (দৃশ্য পদার্থসমূহ) মিথ্যৈব খলু (নিশ্চয়ই মিথ্যা) স্মৃতাঃ  
(বিবেকিগণ দ্বারা স্মৃতিস্তিত) ॥ ১৪৭ ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ :**—জাগ্রৎকালীন সেই অসং পদার্থসমূহের সপ্রয়োজনতা অর্থাৎ গমনাগমন, পানভোজনাদি কার্য্যকারিতা স্বপ্নাবস্থায় বিরুদ্ধ হইয়া যায় ; সেইজন্ত উৎপত্তি বিনাশ নিবন্ধন তাহারা নিশ্চয় মিথ্যা, পণ্ডিতগণ কর্তৃক এইরূপ সূচিস্তিত হইয়াছে। জাগ্রৎদৃশ্য আদিমত্ব ও অন্তবত্ত্ব হেতু স্বপ্ন দৃশ্যের ত্রায় মিথ্যা ; তাহাদের পারমার্থিক সত্তা নাই, কেবলমাত্র প্রাতিতিক সত্তা আছে। যদি বল, জাগ্রৎদৃশ্য প্রয়োজন সিদ্ধ করে, সুতরাং তাহা মিথ্যা নহে ; তাহাও বলিতে পার না, কারণ জাগ্রৎ দৃশ্যের প্রয়োজন সিদ্ধ হইতে পারে না ॥ ১৪৭ ॥ ৩২ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—বৈতথ্যে কৃতব্যাত্মানৌ শ্লোকৌ ইহ সংসার-মোক্ষা-ভাবপ্রসঙ্গেন পঠিতৌ ॥ ১৪৬ ॥ ৩১—১৪৭ ॥ ৩২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—বৈতথ্য প্রকরণে পূর্বোক্ত দুই শ্লোক ব্যাখ্যাত হইয়াছে। সংসার এবং মোক্ষের অসত্যতা নির্দারণ প্রসঙ্গে এখানে সেই দুইটি শ্লোক পঠিত হইয়াছে মাত্র ॥ ১৪৬ ॥ ৩১—১৪৭ ॥ ৩২ ॥

সর্বৈ ধর্ম্মা মৃষা স্বপ্নে কায়স্থান্তর্নির্দর্শনাং ।

সংবৃত্তেহস্মিন্ প্রদেশে বৈ ভূতানাং দর্শনং কুতঃ ॥ ১৪৮ ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ :**—স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) কায়স্থ (শরীরের, স্বক্ষ দেহের) অন্তঃ (অভ্যন্তরে) নির্দর্শনাং (নিশ্চিতরূপে দর্শন হেতু, অল্পভব হেতু) সর্বৈ ধর্ম্মাঃ (সমস্ত পদার্থ) মৃষা (মিথ্যা) অস্মিন্ (এই) সংবৃত্তে (সঙ্কুচিত, সঙ্কীর্ণ) প্রদেশে (স্থানে) ভূতানাং (পদার্থসমূহের) দর্শনং কুতঃ (কি প্রকারে দর্শন সম্ভব হইতে পারে ?) ॥ ১৪৩ ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ :**—স্বপ্নাবস্থায় স্বক্ষদেহের অভ্যন্তরে দর্শনহেতু স্বপ্নকালীন পদার্থসমূহ মিথ্যা নাড়ীর অভ্যন্তরস্থ সঙ্কীর্ণস্থানে পদার্থসমূহের দর্শন কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে ? স্বপ্নাবস্থায় দেহমধ্যস্থ দৃশ্যসমূহ যদি মিথ্যা হয়, তাহা হইলে জাগ্রৎ অবস্থায় এই বিরাট দেহে দৃশ্যমান জগৎ প্রপঞ্চ

নিশ্চয়ই মিথ্যা। স্বপ্নাবস্থায় দৃশ্যমান পৰ্বত প্রভৃতির স্থল নাকীমধ্যে অবস্থান  
অসম্ভব বলিয়া যদি তাহারা মিথ্যা হয়, তাহা হইলে দৃশ্যভিত্তিক চৈতন্য-  
মাত্রস্বরূপ, অখণ্ড, একরস, পূর্ণ, নিরন্তর প্রত্যগাত্মাস্বরূপ ব্রহ্মে জগৎ প্রপঞ্চ  
কিরূপে বিद्यমান থাকিতে পারে ? ॥ ১৪৮ ॥ ৩৩ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—“নিমিত্তাননিমিত্তম্ ইদ্যতে ভূতদর্শনাৎ” ইত্যাদ্যর্থঃ  
প্রপঞ্চ্যতে এতৈঃ শ্লোকৈঃ ॥ ১৪৮ ॥ ৩৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পরমার্থ দৃষ্টিদ্বারা বিচার করিলে বাদিগণের অভিপ্রেত  
বাহ্যপদার্থরূপ নিমিত্তের অনিনিমিত্তই অঙ্গীকার করিতে হয় অর্থাৎ ব্রহ্মাতিস্মিত  
কোন বাহ্য বিষয় পরমার্থতঃ বিद्यমান নাই ইহাই স্বীকার করিতে হয়।  
এই সমস্ত শ্লোক দ্বারা সেই বিষয়ই বিশদভাবে প্রদর্শিত হইতেছে ॥ ১৪৮ ॥ ৩৩ ॥

ন যুক্তং দর্শনং গত্বা কালস্থানিয়মাদগতো।

প্রতিবুদ্ধঃ চ বৈ সর্ববস্তুস্মিন্ দেশে ন বিद्यতে ॥ ১৪৯ ॥ ৩৪ ॥

**অর্থঃ :**—গতৌ (দেশান্তর গমন বিষয়ে) কালস্থ (সময়ের) অনিয়মাত্ম  
(নিয়ম না থাকা হেতু) গত্বা (গমন করিয়া) দর্শনং (বিষয় দর্শন) ন  
যুক্তং (যুক্তি সঙ্গত নহে) সর্বঃ (সব লোকই) প্রতিবুদ্ধঃ চ (জাগরিত হইয়া)  
তস্মিন্ দেশে (সেই দেশে) ন বিद्यতে (অবস্থান করে না) ॥ ১৪৯ ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ :**—স্বপ্নাবস্থায় দেশান্তরে গমন বিষয়ে কালের কোন নিয়ম  
না থাকায় বস্তুতঃ সেই দেশে গমন পূর্বক বিষয়সমূহ দর্শন যুক্তি সঙ্গত  
নহে। সব লোকই স্বপ্নাবস্থা হইতে জাগ্রত হইয়া সেই স্বপ্নদৃষ্ট স্থানে  
অবস্থান করে না। যে স্থানে গমন করিতে মাসাধিক কালের প্রয়োজন,  
স্বপ্নদর্শী ব্যক্তি স্বপ্নাবস্থায় মুহূর্ত্তমধ্যে সেই স্থানে গমন করে। সময়ের  
নিয়ম না থাকায় স্বপ্নদৃষ্ট সেই স্থান যেরূপ মিথ্যা, সেইরূপ মৃত্যুর পর  
অর্চিরাদি মার্গ দ্বারা গমন পূর্বক ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিও সময়ের অনিয়মহেতু  
যুক্তিসঙ্গত নয়। লোকে জাগরিত হইয়া যেমন নিজেকে স্বপ্নদৃষ্ট স্থানে

দর্শন করে না, সেই যেখানে অবস্থান পূর্বক মানুষ সংসার অনুভব করিতেছে, ব্রহ্মাত্মিক্য জ্ঞানহেতু ব্রহ্মতাব প্রাপ্ত হইয়া সেই ব্যক্তি নিজেকে আর সেই স্থানে দর্শন করে না; তখন সে পরিপূর্ণ ব্রহ্মস্বরূপে অবস্থান করিতে থাকে ॥ ১৪৯ ॥ ৩৪ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—জাগরিতে গত্যাগমনকালৌ নিয়তৌ দেশঃ প্রমাণতো যঃ, তস্ত্র অনিয়মাৎ নিয়মস্ত্র অভাবাৎ স্বপ্নে ন দেশান্তরগমনমিত্যর্থঃ ॥ ১৪৯ ॥ ৩৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—জাগ্রৎ অবস্থায় কোন দেশে গমনাগমন বিষয়ে যে সময় নির্দ্ধারিত আছে এবং যে স্থান প্রমাণসিদ্ধ ও নির্দিষ্ট আছে, স্বপ্নাবস্থায় সেই নিয়মের অভাব হেতু দেশান্তরে গমন হয় না ॥ ১৪৯ ॥ ৩৪ ॥

মিত্রাত্ৰৈঃ সহ সংমন্ত্ৰ্য সন্মুদ্বো ন প্রপত্ততে ।

গৃহীতঞ্চাপি যৎকিঞ্চিৎ প্রতিবুদ্ধো ন পশ্চতি ॥ ১৫০ ॥ ৩৫ ॥

**অঙ্কয় :**—মিত্রাত্ৰৈঃ সহ ( মিত্রগণের সহিত ) সংমন্ত্ৰ্য ( আলাপ করিয়া ) সন্মুদ্বো ( জাগরিত হইয়া ) ন প্রপত্ততে ( প্রাপ্ত হয় না ) যৎ কিঞ্চিৎ গৃহীতং চ অপি ( যাহা কিছু প্রাপ্ত হয় ) প্রতিবুদ্ধো ( জাগরিত হইয়া ) ন পশ্চতি ( দেখিতে পায় না ) ॥ ১৫০ ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ :**—স্বপ্নে মিত্রগণের সহিত আলাপ করিয়া যখন জাগরিত হয়, তখন আর তাহাদিগকে প্রাপ্ত হয় না অর্থাৎ দেখিতে পায় না। স্বপ্নাবস্থায় যাহা কিছু গ্রহণ করে, জাগরিত হইয়া তাহা আর দেখিতে পায় না। স্বপ্নে মিত্রগণের সহিত কথোপকথন যেরূপ অপ্রামাণিক, সেইরূপ জাগ্রৎ অবস্থায় “আমাদিগকে নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তি করিতে হইবে” এইরূপে ব্রহ্মাদিগণের সহিত ব্রহ্মাত্মত্ব বিষয়ক সমালোচনা ও মানুষ যখন অজ্ঞান-রূপ নিদ্ভা হইতে জাগরিত হয়, তখন সেই ব্যক্তি আত্মত্ব যে শ্রবণাদি সাধ্য তাহা আর অনুভব করে না। কারণ তখন তাহার নিশ্চয় হয় যে

সকলেই সর্বদা নিত্যমুক্ত, অতএব মুমুক্শু, শ্রবণ মননাদি কর্তব্য কেবল  
ব্রাহ্মি মাত্র এবং উপদেশ গ্রহণজনিত ফলস্বরূপ প্রাপ্ত করাইয়া দিতে পারে  
না। সেই বিদ্বান্ তখন বুদ্ধি, ইঞ্জিয়াদির কর্ণে স্বীয় কর্তৃত্ব, ভোকৃত্ব  
দর্শন করেন না ॥ ১৫০ ॥ ৩৫ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—মিত্রাঠিঃ সহ সংমদ্র্য তদেব মন্ত্রণং প্রতিবুদ্ধো ন  
প্রপত্ততে। গৃহীতঞ্চ যৎকিঞ্চিৎ হিরণ্যাদি ন প্রাপ্নোতি। গতশ্চ ন দেশান্তরং  
গচ্ছতি স্বপ্নে ॥ ১৫০ ॥ ৩৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—মিত্র প্রভৃতির সহিত স্বপ্নাবস্থায় সম্যকরূপে মন্ত্রণা  
করিয়া মনুষ্য জাগরিত হইলে সেই সব মন্ত্রণা আর দেখিতে পায় না এবং  
স্বপ্নে স্ববর্ণাদি যাহা কিছু গ্রহণ করে তাহাও-জাগ্রৎ অবস্থায় প্রাপ্ত হয় না।  
এই কারণেও স্বপ্নে দেশান্তরগমন সম্ভব হয় না ॥ ১৫০ ॥ ৩৫ ॥

স্বপ্নে চাবস্তকঃ কায়ঃ পৃথগন্যস্ত দর্শনাৎ ।

যথা কায়স্তথা সর্বং চিত্তদৃশ্যমবস্তকম্ ॥ ১৫১ ॥ ৩৬ ॥

**অন্বয় :**—স্বপ্নে ( স্বপ্নাবস্থায় ) কায়ঃ ( স্বপ্নকালীন হৃন্দদেহ ) চ অবস্তকঃ  
( অবস্ত, মিথ্যা ) অত্রস্ত ( অত্র স্থূলদেহ ) পৃথক্ ( বিচরণশীল স্বপ্ন দেহ  
হইতে পৃথকভাবে অর্থাৎ নিশ্চলভাবে অবস্থিত ) দর্শনাৎ ( দর্শন হেতু )  
যথাকায়ঃ ( স্বপ্নকালীন শরীর যেরূপ মিথ্যা ) তথা ( সেইরূপ ) সর্বং চিত্তদৃশ্যং  
( সমস্ত চিত্তকল্পিত দৃশ্য ) অবস্তকং ( মিথ্যা ) ॥ ১৫১ ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ :**—স্বপ্নাবস্থায় মানুষ যে দেহ দ্বারা বিচরণ করে, সে দেহ মিথ্যা,  
কারণ সেই দেহ হইতে পৃথক স্থূলদেহ নিশ্চলভাবে অবস্থান করে। যেমন  
স্বপ্নকালীন সেই মনঃকল্পিত হৃন্দদেহ মিথ্যা, সেইরূপ চিত্তকল্পিত চরাচর দৃশ্যসমূহ  
মিথ্যা। জাগ্রৎ অবস্থায় মানুষ যে সন্ন্যাসি প্রভৃতি দেহ দ্বারা পর্যটন করে এবং  
কাহার পূজ্য, কাহারও বা দ্বেষ হয়, সেই সন্ন্যাসি দেহ প্রভৃতিও মিথ্যা;  
কারণ সেই বিচরণশীল সন্ন্যাসি দেহ হইতে পৃথক নিশ্চল, কূটস্থ, ব্রহ্মস্থ

দেহের অনুভব হইয়া থাকে। আরও স্বপ্নদৃশ্য যেরূপ মিথ্যা সেইরূপ সমস্ত চিত্তদৃশ্য জড় বলিয়া, পরিচ্ছিন্ন বলিয়া বিকারী হওয়ায় মিথ্যা ॥ ১৫১ ॥ ৩৬ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—স্বপ্নে চ অটন্ দৃশ্যতে যঃ কায়ঃ, সঃ অবস্তকঃ, ততো-  
হস্ত্য স্বাপদেশস্ত্য পৃথক্ কায়ান্তরস্ত্য দর্শনাৎ। যথা স্বপ্নদৃশ্যঃ কায়ঃ অসন্,  
তথা সর্বং চিত্তদৃশ্যম্ অবস্তকং জাগরিতেহপি, চিত্তদৃশ্যত্বাৎ ইত্যর্থঃ। স্বপ্ন-  
সমত্বাৎ অসৎ জাগরিতমপীতি প্রকরণার্থঃ ॥ ১৫১ ॥ ৩৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—স্বপ্নাবস্থায় মানুষ যে দেহ পর্য্যটন করিতেছে দেখে,  
সেই স্বপ্নকালীন দেহ মিথ্যা; কারণ যে স্থানে শয়ন করিয়া মানুষ ঐ  
স্বপ্নকালীন দেহ দর্শন করে, সেই স্থানে অবস্থিত ঐ স্বপ্ন দেহ হইতে পৃথক্  
অন্য দেহ দৃষ্ট হইয়া থাকে। যেরূপ স্বপ্নদৃশ্য সূক্ষ্ম-শরীর অসৎ, সেইরূপ  
জাগ্রদবস্থায় সমস্ত দৃশ্য চিত্তেরই দৃশ্য হওয়ায় মিথ্যা; ইহাই অভিপ্রায়।  
স্বপ্নতুল্য হেতু জাগ্রৎ ও অসৎ, ইহাই এই প্রকরণের তাৎপর্য্য ॥ ১৫১ ॥ ৩৬ ॥

এহণাজাগরিতবত্ত্বেক্তুঃ স্বপ্ন ইম্যতে।

তক্তেতুত্বাত্তু তস্মৈব সজ্জাগরিতমিম্যতে ॥ ১৫২ ॥ ৩৭ ॥

**অঙ্কম্ :**—জাগরিতবৎ (জাগ্রৎ অবস্থার ত্রায়) এহণাৎ (গ্রাহ্য-গ্রাহক-  
রূপে বিষয়সমূহের উপলব্ধি হেতু) স্বপ্নঃ (স্বপ্ন) তক্তেতুঃ (জাগরিতের কার্য্য  
বলিয়া) ইম্যতে (স্বীকৃত হয়) তক্তেতুত্বাৎ তু (কিন্তু জাগরিতের কার্য্য  
হওয়ায়) তস্ত্য এব (সেই স্বপ্নদ্রষ্টার পক্ষেই) জাগরিতং সৎ ইতি ইম্যতে  
(জাগরিত সত্য বলিয়া স্বীকৃত হইতে পারে) ॥ ১৫২ ॥ ৩৭ ॥

**অনুবাদ :**—জাগ্রৎ অবস্থার ত্রায় দ্রষ্টা ও দৃশ্যরূপে স্বপ্নে বিষয়সমূহের  
উপলব্ধি হেতু স্বপ্ন জাগরণের কার্য্য বলিয়া স্বীকৃত হয়। কিন্তু স্বপ্ন  
জাগরিতের কার্য্য হওয়ায় কেবল সেই স্বপ্নদ্রষ্টার পক্ষেই জাগ্রত সত্য বলিয়া  
গৃহীত হইতে পারে, অতের পক্ষে নহে। স্বপ্নদৃশ্য অবিদ্যমান হইলেও  
বিদ্যমান সত্য পদার্থের ত্রায় অবভাত হইয়া থাকে। জাগ্রৎ যদি সেই

অসৎ স্বপ্নের কারণ হয়, তাহা হইলে জাগ্রদবস্থা স্বপ্নের ত্রায় মিথ্যা হওয়াই উচিত। যদি বল কার্য্য মিথ্যা হইলে কারণ মিথ্যা হইবে এরূপ কোন প্রমাণ নাই, তাহা হইলে আমরা বলিব যে বস্তুর বিত্তমানতাই তাহার বাস্তব সত্তার কারণ নহে, শুক্তি রজত, রজ্জু-সর্প ইহার দৃষ্টান্ত; যাহা বুদ্ধি সাপেক্ষ তাহা মিথ্যা, বুদ্ধি নিরপেক্ষ বস্তুই পরমার্থতঃ সৎ ॥ ১৫২ ॥ ৩৭ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—ইতচ্চ অসৎ জাগ্রদবস্তুনঃ, জাগরিতবৎ, জাগরিতস্তেব গ্রহণাদ্ গ্রাহ্য-গ্রাহকরূপেণ স্বপ্নস্ত, তজ্জাগরিতং হেতুরস্ত স্বপ্নস্ত, স স্বপ্নঃ তদ্ব্যক্ত্যুঃ জাগরিতকার্য্যমিচ্ছতে। তদ্ব্যক্ত্যুঃ জাগরিতকার্য্যত্বাৎ তস্মৈব স্বপ্নদৃশ এব সৎ জাগরিতং, ন তু অন্তেষাম্; যথা স্বপ্নঃ ইত্যভিপ্রায়ঃ। যথা স্বপ্নঃ স্বপ্নদৃশ এব সন্ সাধারণবিত্তমানবস্তুবৎ অবভাসতে, তথা তৎকারণত্বাৎ সাধারণ-বিত্তমানবস্তুবৎ অবভাসনম্, ন তু সাধারণং বিত্তমানবস্তু স্বপ্নবৎ এবৈত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৫২ ॥ ৩৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—এই কারণেও জাগ্রৎ বস্তুর অসৎ প্রতিপাদিত হয়; কারণ জাগ্রৎ অবস্থারই অনুভবের ত্রায় গ্রাহ্য-গ্রাহকরূপে স্বপ্নকালীন পদার্থ-সমূহেরও অনুভূতি হইয়া থাকে। এইহেতু ‘জাগ্রৎ’ এই স্বপ্নের হেতু অর্থাৎ স্বপ্নকে জাগরিতের কার্য্য বলিয়া ইচ্ছা করা হয়। জাগরিতের কার্য্য হওয়ায় অর্থাৎ জাগ্রৎ হইতেছে কারণ এবং স্বপ্ন হইতেছে কার্য্য, সেইহেতু সেই স্বপ্নদ্রষ্টারই নিকট জাগ্রদবস্থা সত্য হইতে পারে, কিন্তু অপরের নিকট নহে। অপরের নিকট জাগ্রদবস্থাটি স্বপ্নের ত্রায় অসৎ; ইহাই হইতেছে অভিপ্রায়। স্বপ্নদ্রষ্টার নিকট স্বপ্নকালীন পদার্থসমূহ যেরূপ সাধারণ বিত্তমান বস্তুর ত্রায় প্রতিভাত হয় সেইরূপ জাগ্রৎ অবস্থাটি স্বপ্নের কারণ হওয়ায় জাগ্রৎকালীন পদার্থসমূহও সাধারণ বিত্তমান বস্তুর ত্রায় অবভাত হয় মাত্র, বস্তুতঃ সেই সব পদার্থ সাধারণ বস্তুর ত্রায় বিত্তমান নাই, উহার স্বপ্নের দৃষ্টের ত্রায় অসৎই; ইহাই এই শ্লোকের অভিপ্রায় ॥ ১৫২ ॥ ৩৭ ॥

উৎপাদশ্চাপ্রসিদ্ধত্বাদজং সৰ্ব্বমুদাহৃতম্ ।

ন চ ভূতাদভূতশ্চ সম্ভবোহস্তি কথঞ্চন ॥ ১৫৩ ॥ ৩৮ ॥

**অর্থঃ**—উৎপাদশ্চ (উৎপত্তির) অপ্ৰসিদ্ধত্বাৎ (অপ্রমাণিত হওয়া হেতু) সৰ্বং (সমস্ত জগৎ) অজং (উৎপত্তিহীন) উদাহৃতম্ (কথিত হইয়াছে) ভূতাং (বিद्यমান সদন্ত হইতে) অভূতশ্চ (অসতের) সম্ভবঃ (উৎপত্তিঃ) ন চ কথঞ্চন অস্তি (কোন প্রকারেই হইতে পারে না) ॥ ১৫৩ ॥ ৩৮ ॥

**অনুবাদঃ**—উৎপত্তি প্রমাণিত না হওয়ায়, সমস্তই জন্মরহিত বলিয়া কথিত হইয়াছে। বিद्यমান সদন্ত হইতে অসতের উৎপত্তি কোন প্রকারেই হইতে পারে না। বাদিগণ জাগরিতকে সৎ বলেন এবং স্বপ্নকে জাগরিতের কার্য্য বলিয়া অভিহিত করিয়া থাকেন, কিন্তু তাঁহাদের এই উক্তি যুক্তি-দৰ্জ্জত নহে; কারণ সৎ হইতে অসতের উৎপত্তি অসম্ভব। স্বপ্ন যেক্রপ অসৎ, জাগ্রৎও সেইক্রপ অসৎ। উৎপত্তিবিনাশহীন, এক, অদ্বিতীয়, সদৃশ, চিদৃশ, আনন্দধন ব্রহ্মই বিद्यমান আছেন, তাঁহাতে অজ্ঞান বা মায়া বা অবিজ্ঞা জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তিরূপে, নিখিল জগৎরূপে ইন্দ্রজালবৎ প্রতীত হইতেছে মাত্র ॥ ১৫৩ ॥ ৩৮ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্**—নহু স্বপ্নকারণত্বেহপি জাগরিতবস্তনো ন স্বপ্নবৎ অবস্তন্তম্। অত্যন্তচলো হি স্বপ্নঃ জাগরিতস্ত স্থিরং লক্ষ্যতে। সত্যমেবম্ অবিবেকিনাং শ্ৰুতং, বিবেকিনাস্তু ন কশ্চিৎ বস্তন উৎপাদঃ প্রসিদ্ধঃ; অতঃ অপ্ৰসিদ্ধত্বাৎ উৎপাদশ্চ আত্মৈব সৰ্ব্বমিতি অজং সৰ্ব্বম্ উদাহৃতং বেদান্তেষু “সবাহ্যভ্যন্তরো হজঃ” ইতি।

যদপি মত্ৰসে জাগরিতাং সতঃ অসন্ স্বপ্নো জায়তে ইতি, তৎ অসৎ; ন ভূতাং বিद्यমানাং অভূতশ্চ অসতঃ সম্ভবোহস্তি লোকে। ন হসতঃ শশবিষাণাদেঃ সম্ভবো দৃষ্টঃ কথঞ্চিদপি ॥ ১৫৩ ॥ ৩৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—আচ্ছা, স্বপ্নের কারণ হইলেও জাগ্রৎকালীন বস্তুর



অবস্ত্ত্ব অসত্ত্ব হইতে পারে না, কারণ স্বপ্ন অতিশয় চঞ্চল ; কিন্তু জাগ্রৎ স্থির বলিয়া দৃষ্ট হইয়া থাকে, স্মৃতরাং স্বপ্ন-পদার্থের জ্ঞায় জাগ্রৎকালীন পদার্থ মিথ্যা হইতে পারে না। হাঁ, ইহা সত্য বটে ; অব্যবহিকগণের নিকটই জাগ্রৎ সত্যরূপে প্রতীত হয়, কিন্তু ব্যবহিকগণের নিকট কোম বস্ত্ত্বই উৎপত্তি প্রমাণ-সিদ্ধ নহে ; অতএব উৎপত্তি অপ্রসিদ্ধ হওয়ায় একমাত্র আত্মাই সব। বেদান্ত শাস্ত্রসমূহে “বাহ্যভ্যন্তর সহিত উৎপত্তিহীন আত্মাই বর্ত্তমান” ইত্যাদি বাক্য দ্বারা পরিদৃশ্যমান সমস্তই অবিনাশী আত্মা বলিয়া অভিহিত হইয়াছে।

যদি মনে কর—সংরূপ জাগরিত হইতে অসৎ স্বপ্ন উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে আমরা বলিব তোমাদের এই উক্তি যুক্তিসঙ্গত নহে ; কারণ লোকে দেখা যায় বিদ্যমান সংবস্ত্ত্ব হইতে অসত্তের উৎপত্তি সম্ভব হয় না। অসৎ শব্দবিষয় প্রভৃতির উৎপত্তি কোন প্রকারেই দৃষ্ট হয় না ॥ ১৫৩ ॥ ৩৮ ॥

অসজ্জাগরিতে দৃষ্টা স্বপ্নে পশ্চতি তন্ময়ঃ ।

অসৎ স্বপ্নেহপি দৃষ্টা চ প্রতিবুদ্ধো ন পশ্চতি ॥ ১৫৪ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়ঃ—জাগরিতে ( জাগ্রত অবস্থায় ) অসৎ ( অসৎ পদার্থসমূহ ) দৃষ্টা ( দর্শন করিয়া ) তন্ময়ঃ ( তাহাদের সংস্কার সম্পন্ন হইয়া ) স্বপ্নে ( স্বপ্নাবস্থায় ) পশ্চতি ( অসৎ পদার্থসকল দর্শন করে ) স্বপ্নে অপি ( স্বপ্নাবস্থায়ও ) অসৎ দৃষ্টা ( অসৎ পদার্থ দর্শন করিয়া ) প্রতিবুদ্ধঃ ( জাগরিত হইয়া ) ন পশ্চতি ( স্বপ্নদৃষ্ট বস্ত্ত্ব দর্শন করে না ) ॥ ১৫৪ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদঃ—জাগ্রৎ অবস্থায় অসত্য পদার্থসমূহ দর্শন করিয়া সেই সেই পদার্থের সংস্কারসম্পন্ন মনুষ্য তত্ত্বময় হইয়া স্বপ্নেও অসত্য পদার্থ দর্শন করিয়া থাকে। কিন্তু স্বপ্নে অসত্য পদার্থ দর্শন পূর্ব্বক জাগরিত হইয়া স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থ দর্শন করে না ॥ ১৫৪ ॥ ৩৯ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ :—নহ উক্তং স্বয়ং স্বপ্নো জাগরিতকার্য্যমিতি, তৎ কথম্

উৎপাদঃ অপ্রসিদ্ধ ইত্যুচ্যতে? শৃণু, তত্র যথা কার্যাকারণভাবঃ অস্মাভিঃ  
 অভিপ্রেত ইতি। অসৎ অবিद्यমানং রজ্জু-সৰ্পবৎ বিকল্লিতং বস্তু জাগরিতে  
 দৃষ্ট্বা তদ্ভাবভাবিতঃ তন্ময়ঃ স্বপ্নেহপি জাগরিতবৎ গ্রাহগ্রাহকরূপেণ বিকল্লয়ন্  
 পশুতি, তথা অসৎ স্বপ্নেহপি দৃষ্ট্বা চ প্রতিবুদ্ধো ন পশুতি অবিকল্লয়ন্, চ-  
 শকাৎ। তথা জাগরিতেহপি দৃষ্ট্বা স্বপ্নে ন পশুতি কদাচিৎ ইত্যর্থঃ। তস্মাৎ  
 জাগরিতং স্বপ্নহেতুঃ ইত্যুচ্যতে, ন তু পরমার্থসৎ ইতি কৃত্বা ॥ ১৫৪ ॥ ৩৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—আচ্ছা, তোমরাই ত বলিয়াছ স্বপ্ন হইতেছে জাগরিতের  
 কার্য, স্মৃতরাং স্বপ্ন এবং জাগ্রৎ এই উভয় অবস্থার কার্যাকারণ ভাব  
 স্বীকার করিয়াও কি প্রকারে বলিতেছ যে উৎপত্তিই অপ্রসিদ্ধ? স্বপ্ন ও  
 জাগরণের মধ্যে কি প্রকার কার্যাকারণভাব স্বীকার করি তাহা বলিতেছি,  
 একাগ্র হইয়া শ্রবণ কর। জাগ্রৎ অবস্থায়, অসৎ অর্থাৎ অবিद्यমান রজ্জু-  
 সৰ্পবৎ কল্লিত বস্তু দর্শন করিয়া, তদভাবে ভাবিত অর্থাৎ তন্ময় হইয়া  
 জাগ্রৎ অবস্থার দ্বায় গ্রাহ্য-গ্রাহকরূপে কল্পনা করিয়া স্বপ্নেও সেই অসৎ  
 কল্লিত বস্তুই দর্শন করে। সেইরূপ স্বপ্নে অসৎকল্লিত পদার্থ দর্শনপূর্বক  
 জাগরিত হইয়া স্বপ্নকালীন কল্পনার অভাব হেতু স্বপ্নদৃষ্ট বস্তু দর্শন করে  
 না। স্বপ্ন ও জাগরণের মধ্যে কার্যাকারণভাব নিয়ত বিद्यমান নহে তাহা  
 শ্লোকস্থ “চ” এই শব্দ দ্বারা কথিত হইয়াছে, কারণ কখন কখন একরূপও  
 দেখা যায় যে, জাগ্রৎ অবস্থায় দৃষ্ট বস্তু স্বপ্নে দর্শন করে না। স্বপ্ন প্রায়শঃ  
 জাগ্রদাসনাধীন; সেই হেতু জাগ্রৎকে স্বপ্নের কারণ বলা হইয়া থাকে।  
 কিন্তু ঐ কার্যাকারণভাব পরমার্থসত্য বলিয়া কথিত হয় না অর্থাৎ স্বপ্ন ও  
 জাগরণের কার্যাকারণভাব পরমার্থসৎ মনে করিয়া উভয়ের কার্যাকারণভাব  
 কথিত হয় না ॥ ১৫৪ ॥ ৩৯ ॥

নাস্ত্যসদ্বৈতুকমসৎ সদসদ্বৈতুকস্তথা।

সচ্চ সদ্বৈতুকং নাস্তি সদ্বৈতুকমসৎ কুতঃ ॥ ১৫৫ ॥ ৪০ ॥

**অঙ্কন :**—অসন্ধেতুকং ( অসং কারণোৎপন্ন ) অসং নাস্তি ( অসং পদার্থ নাই ) তথা ( সেইরূপ ) অসন্ধেতুকং ( অসং কারণোৎপন্ন ) সৎ ( সত্য বস্তু নাই ) সন্ধেতুকং ( সৎ কারণোৎপন্ন ) সৎ চ ( সৎ বস্তুও ) নাস্তি ( নাই ) সন্ধেতুকং ( সৎ কারণোৎপন্ন ) অসং ( অসং বস্তু ) কুতঃ ( কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে ? ) ॥ ১৫৫ ॥ ৪০ ॥

**অনুবাদ :**—অসং পদার্থ কখন অসং কারণ হইতে উৎপন্ন হয় না ; সেইরূপ অসং কারণ হইতে সংবস্তুও উৎপন্ন হয় না । সং কারণ হইতে সং বস্তুও উৎপন্ন হয় না ; অতএব সং কারণ হইতে অসং পদার্থের উৎপত্তি কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে ? অনির্বাচ্য, মায়ায়ম কার্যাকারণভাব প্রতীত হইতেছে মাত্র । এক অদ্বিতীয়, সর্ববিধ ভেদরহিত, পরমানন্দবোধ-স্বরূপ ব্রহ্মই বিভাত হইতেছেন । শুক্তিতে রজতবৎ এই নির্বিকল্প, নিরূ-পাধিক ব্রহ্মে মায়াকল্পিত কার্যাকারণভাব প্রতীত হইতেছে মাত্র । শুক্তিতে রজত দর্শন বুদ্ধি সাপেক্ষ ; কিন্তু শুক্তি বুদ্ধি সাপেক্ষ নহে । যাহা বুদ্ধি সাপেক্ষ তাহা মিথ্যা, বুদ্ধি নিরপেক্ষ বস্তুই পরমার্থ সত্য ॥ ১৫৫ ॥ ৪০ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :**—পরমার্থ বস্তু ন কশ্চিৎ কেনচিদপি প্রকারেণ কার্য-কারণভাব উপপত্ততে । কথম্ ? নাস্তি অসন্ধেতুকম্ অসং শশবিবাণাদিহেতুঃ কারণং যন্ত অসত এব খ-পুষ্পাদেঃ, তৎ অসন্ধেতুকম্ অসং ন বিদ্যতে । তথা সদপি ঘটাদি বস্তু অসন্ধেতুকং শশবিবাণাদিকার্যং নাস্তি । তথা সচচ বিদ্যমানং ঘটাদিবস্তুস্বরকার্যং নাস্তি । সংকার্যম্ অসং কুতঃ এব সম্ভবতি ? ন চাত্মঃ কার্য-কারণভাবঃ সম্ভবতি, শক্যো বা কল্পয়িতুম্ । অতো বিবেকিনাম্ অসিদ্ধ এব কার্য-কারণভাবঃ কশ্চিৎ, ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৫৫ ॥ ৪০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—তত্ত্বদৃষ্টিতে কোন প্রকারেই কোন পদার্থেরও পরমার্থতঃ কার্যাকারণভাব যুক্তিসঙ্গত হয় না । এই কার্যাকারণভাব লোকপ্রসিদ্ধ, স্মরণ্য কার্যাকারণভাব অনুপপন্ন হইলে লোকপ্রসিদ্ধির ব্যাঘাত হয় ; আত্ম কোন প্রক্রিয়ার দ্বারাই বা উপপন্ন হয় না বলিতেছ ? তাহা বলা হইতেছে—অসং

কারণোৎপন্ন অসৎ কার্য্য নাই ; শব্দবিষাণ প্রভৃতিঃ অসৎ পদার্থ হইয়াছে কারণ যাহার, তাহাই অসৎ-হেতুক ; আর আকাশ-কুসুম হইতেছে অসৎ পদার্থ, সুতরাং শব্দবিষাণাদির ত্রায় অসৎ কারণ হইতে আকাশকুসুম প্রভৃতি অসৎ কার্য্যের উৎপত্তি হয় না। সেইহেতু অসৎকারণোৎপন্ন অসৎ নাই। সেইরূপ ঘট প্রভৃতি বিद्यমান সৎ পদার্থ শব্দবিষাণাদির ত্রায় অসৎ কারণের কার্য্য হইতে পারে না। সুতরাং অসৎ কারণোৎপন্ন সৎ পদার্থ নাই। সেইরূপ সৎ অর্থাৎ বিद्यমান বস্তু ঘটাদি অপর বিद्यমান বস্তুর কার্য্য হইতে পারে না। অতএব সতের কার্য্য কি প্রকারে অসৎ হইতে পারে না? অত্ৰ কোনরূপেও কার্য্যকারণভাব সম্ভব হয় না কিংবা কেহ কল্পনা করিতেও সমর্থ হয় না। অতএব যে কোন বিবেকিগের নিকট কার্য্যকারণভাব অসিদ্ধ ; ইহাই অভিপ্রায় ॥ ১৫৫ ॥ ৪০ ॥

বিপর্য্যাসাদ্যথা জাগ্রদচিন্ত্যান্ ভূতবৎ স্পৃশেৎ ।

তথা স্বপ্নে বিপর্য্যাসাদধর্ম্মাস্ত্যত্রৈব পশুতি ॥ ১৫৬ ॥ ৪১ ॥

**অবয়ব :-** যথা (যে রূপ) বিপর্য্যাসাৎ (অবিবেকহেতু ভ্রমবশতঃ) জাগ্রদ-চিন্ত্যান্ (জাগ্রৎ অবস্থায় অনিশ্চিত পদার্থসমূহকে) ভূতবৎ (সত্য বস্তুর ত্রায়) স্পৃশেৎ (স্পর্শ করে অর্থাৎ কল্পনা করে) তথা (সেইরূপ) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) বিপর্য্যাসাৎ (অজ্ঞানজনিত ভ্রমবশতঃ) তত্র এব (সেই স্বপ্নেও) ধর্ম্মান্ (পদার্থসমূহকে) পশুতি (দর্শন করে) ॥ ১৫৬ ॥ ৪১ ॥

**অনুবাদ :-** মনুষ্য যে রূপ জাগ্রৎ অবস্থায় অবিবেক হেতু ভ্রমবশতঃ স্তুতি রজতাদির ত্রায় অচিন্ত্যান্য, অনিশ্চিতস্বরূপ পদার্থসমূহকে সত্যবৎ কল্পনা করিয়া থাকে, সেইরূপ স্বপ্নেও অজ্ঞানজনিত ভ্রমবশতঃ সেই স্বপ্নে অবিद्यমান অসৎ পদার্থসমূহকে দর্শন করে ॥ ১৫৬ ॥ ৪১ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্ :-** পুনরপি জাগ্রৎ-স্বপ্নয়োঃ অসতোঃ অপি কার্য্যকারণ-ভাবাশঙ্কাম্ অপনয়ন্ আহ—বিপর্য্যাসাদবিবেকতো যথা জাগ্রৎ জাগরিতে অচিন্ত্যান্ ভাবান্ অশক্যচিন্তনান্ রজ্জ্বসর্পাদীন্ ভূতবৎ পরমার্থবৎ স্পৃশেৎ

স্পর্শনিব বিকল্পয়েৎ ইত্যর্থঃ, কন্দিচ্চ যথা, তথা নগ্নে বিপর্যাসাৎ হস্তাদীন পশ্চম্বি বিকল্পয়তি, তত্রৈব পশ্চতি; ম তু জাগরিতাং উৎপত্তমানান্ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫৬ ॥ ৪১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পুনরায় অসং জাগ্রৎ ও নগ্না এই উভয়ের কাণ্যাকারণ ভাব বিষয়ক শঙ্কা নিবারণপূর্বক বলিতেছেন—‘বিপর্যাসাৎ’ অর্থাৎ আবেশক-বশতঃ যেরূপ কেহ কেহ জাগ্রৎ অবস্থায় চিন্তার অযোগ্য আচিন্তনীয় রজ্জু-সর্প প্রভৃতিকে পরমার্থ সত্য বস্তুর ভ্রায় স্পর্শ করে অর্থাৎ কল্পনা করে, সেইরূপ স্বপ্নেও অবিবেকবশতঃ হস্তী প্রভৃতিকে যেন দর্শন করিতেছে, এইরূপে সেই স্বপ্নে কল্পিত হস্তী প্রভৃতিকে দর্শন করিয়া থাকে; সেই হস্তী প্রভৃতি যে জাগ্রৎ অবস্থা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে তাহা নহে, উহায়া সেই স্বপ্নাবস্থাতেই অজ্ঞানজনিত ভ্রমবশতঃ কল্পিত হইয়াছে। জাগ্রৎ-কালীন পদার্থসমূহ যেরূপ অজ্ঞান কল্পিত, স্বপ্নে পদার্থও সেইরূপ অজ্ঞান-কল্পিত, অতএব জাগ্রৎ ও স্বপ্ন এই উভয়ের মধ্যে পরমার্থতঃ কোন কার্য-কারণভাব বিদ্যমান নাই ॥ ১৫৬ ॥ ৪১ ॥

পশ্চম্বি উল্লিখিত  
উপলভ্যং সমাচারাদস্তি-বস্তুত্ববাদিনাম্ ।

জাতিস্তু দেশিতা বুদ্ধৈরজাতেশ্চসতাং সদা ॥ ১৫৭ ॥ ৪২ ॥

**অন্বয় :**—উপলভ্যং (প্রত্যক্ষরূপে উপলব্ধি হেতু) সমাচারাং (বর্ণা-শ্রম ধর্ম্মের সম্যক্ আচরণ হেতু) অস্তি-বস্তুত্ববাদিনাম্ (স্বভাবসিদ্ধ বাহ্য বস্তু আছে এই মতবাদীদিগের নিমিত্ত) সদা (সর্বদা) অজাতে: (অনুৎপত্তি হইতে) ত্রসতাং (ভীত) বুদ্ধৈঃ (তত্ত্বজ্ঞ অদ্বৈতবাদিগণ কর্তৃক) জাতিঃ তু (উৎপত্তি) দেশিতা (উপদিষ্ট হইয়াছে) ॥ ১৫৭ ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ :**—প্রত্যক্ষরূপে উপলব্ধি হেতু এবং বর্ণাশ্রম ধর্ম্মের সম্যক্ অনুষ্ঠান নিমিত্ত যাহারা ‘বাহ্যবস্তুর স্বভাবসিদ্ধ অস্তিত্ব আছে’ এই মত পোষণ করেন, এবং ‘সৃষ্টি হয় নাই’ এই অনুৎপত্তি মতবাদ শ্রবণে সর্বদা

ভীত হন, সেই অবিবেকী স্বভাবসিদ্ধ বাহ্যবস্তুর অস্তিত্ববাদিগণের জ্ঞাত তত্ত্ব-দর্শী অদ্বৈতবাদিগণ কর্তৃক পদার্থের উৎপত্তি বা সৃষ্টিবিষয়ক উপদেশ প্রদত্ত হইয়াছে ॥ ১৫৭ ॥ ৪২ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্ :**—যাপি বুধৈঃ অদ্বৈতবাদিভিঃ জাতিঃ দেশিতা উপদিষ্টা, উপলব্ধনম্ উপলব্ধঃ, তস্মাৎ উপলব্ধৈরিত্যর্থঃ। সমাচারাৎ বর্ণাশ্রমাদিধর্ম-সমাচরণাচ্চ, তাভ্যাং হেতুভ্যাম্ অস্তিবস্তুত্ববাদিনাম্ অস্তি বস্তুভাব ইত্যেবং বদনশীলানাং দৃঢ়াগ্রহবতাং শ্রদ্ধাধানানাং মন্দবিবেকিনাম্ অর্থোপায়ত্বেন সা দেশিতা জাতিঃ; তাং গুরুস্ত তাবৎ। বেদান্তাত্ম্যাসিনাং তু স্বয়মেব অজাদ্বয়াঅবিষয়ো বিবেকো ভবিষ্যতীতি ন তু পরমার্থবুদ্ধ্যা। তে হি শ্রোত্রিয়াঃ স্থূলবুদ্ধিহীনজাতেঃ অজাতিবস্তুনঃ সদা ব্রহ্মস্ত্যান্মনাশং মতমানা অবিবেকিন ইত্যর্থঃ। “উপায়ঃ সোহবতারায়” ইত্যুক্তম্ ॥ ১৫৭ ॥ ৪২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—তত্ত্ব দৃষ্টিদ্বারা বিচার করিয়া যদি কার্য্যকারণভাব অপ্রামাণিক হয়, তাহা হইলে ভগবান বেদবাস্য “জন্মান্ত সং যতঃ” “যাহা হইতে এই জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-লয় হয়” এই সূত্র দ্বারা ব্রহ্মের জগৎকারণত্ব কেন উপদেশ করিয়াছেন? এই শঙ্কর উত্তরে বলিতেছেন—তত্ত্বজ্ঞানী অদ্বৈত-বাদিগণ উৎপত্তি বা সৃষ্টিবিষয়ক যে উপদেশ প্রদান করিয়াছেন তাহা কেবল যাহারা প্রত্যক্ষরূপে বাহ্য পদার্থের উপলব্ধি হেতু এবং বর্ণাশ্রম-ধর্মের সম্যক আচরণ নিবন্ধন বাহ্য পদার্থের অর্থাৎ দ্বৈতের পারমার্থিক সম্বন্ধ আছে এইরূপ কখনশীল এবং স্বীয় মতে দৃঢ় আগ্রহান্বিত এবং শ্রদ্ধা-বান্ সেই সব অল্প বিবেকসম্পন্ন ব্যক্তিগণের যাহাতে বিবেকজ্ঞান দৃঢ় হয়, সেইজন্ত বিবেকজ্ঞানলাভের উপায়স্বরূপে কার্য্যকারণভাব স্বীকার করিয়া অদ্বৈতবাদিগণ উৎপত্তিবিষয়ক উপদেশ প্রদান করিয়াছেন। সেই অল্প বিবেকসম্পন্ন ব্যক্তিগণ প্রথমতঃ বাহ্য পদার্থের বাস্তব উৎপত্তি স্বীকার করুন, তাহাতে ক্ষতি নাই, কিন্তু যখন তাঁহারা বেদান্ত শাস্ত্রের পৌরোপাখ্য আলোচনাপূর্বক বেদান্ত শাস্ত্র অধ্যয়নে রত হইবেন, তখন তাঁহারা নিশ্চিত-

রূপে জানিতে পারিবেন যে ব্রহ্মই অভেদ, নিমিত্তোপদেশে বিবর্ত কারণ এবং ব্রহ্মাতিরিক্ত জগতের কোন বাস্তব সত্তা না থাকায় ব্রহ্মই সব; বেদান্তা-ভ্যাসের মহিমায় তাঁহাদের এক, অজ, অখিতীয়, কূটস্থ আত্মবিষয়ক বিবেক স্বয়ংই উৎপন্ন হইবে। এই অভিপ্রায়েই অদ্বৈতবাদিগণ সৃষ্টি-বিষয়ক উপদেশ করিয়াছেন, শ্রুতি ও যুক্তি দ্বারা নিরূপণের অযোগ্য দ্বৈতের পারমার্থিক সত্যতা স্বীকার করিয়া উৎপত্তিবিষয়ক উপদেশ প্রদত্ত হয় নাই; অজাতি বা অনুৎপত্তিই পারমার্থিক সত্য। স্থূল বুদ্ধি হেতু যাহারা কেবল বেদাধ্যয়নে রত কিন্তু ব্রহ্মনিষ্ঠ নহেন, তাঁহারা অবিবেকী, তাঁহারা ই আত্মবিনাশ হেতু অজাতিবাদ হইতে সর্বদা ভীত হন। পূর্বেই উক্ত হইয়াছে “অদ্বৈততত্ত্বে বুদ্ধিপ্রবেশের উপায়রূপে সৃষ্টিবিষয়ক উপদেশ প্রদত্ত হইয়াছে” ॥ ১৫৭ ॥ ৪২ ॥

অজাতেত্বসতাং তেষামুপলভ্যাদ্ বিয়ন্তি যে ।

জাতিদোষা ন সেৎসৃষ্টি দোষোহপ্যল্লো ভবিষ্যতি ॥ ১৫৮ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়ঃ—অজাতে: (অজাতি অর্থাৎ বাহ্য পদার্থের অনুৎপত্তি হইতে) ত্রসতাং (ভীত) তেষাং (এই দ্বৈতবাদিগণের মধ্যে) যে (যাহারা) উপলভ্যাত্ (বাহ্যবস্তুর প্রত্যক্ষ উপলব্ধি হেতু) বিয়ন্তি (অদ্বৈতবাদের বিরুদ্ধাচরণ করেন) জাতিদোষা: (দ্বৈত স্বীকারজনিত দোষসমূহ) ন সেৎসৃষ্টি (সিদ্ধ হইবে না) দোষ: অপি (দোষ হইলেও) অল্ল: ভবিষ্যতি (অল্প হইবে) ॥ ১৫৮ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদঃ—বাহ্য পদার্থের অনুৎপত্তি হইতে পরমার্থত: সৃষ্টি হয় নাই, এই অজাতবাদ হইতে যাহারা ভীত হন, সেই দ্বৈতবাদিগণের মধ্যে যাহারা বাহ্যবস্তুর প্রত্যক্ষ উপলব্ধি হেতু অদ্বৈতবাদের বিরুদ্ধাচরণ করেন, তাঁহারা যদি শ্রদ্ধাশীল হইয়া বেদবিহিত নিষ্কাম কৰ্ম্ম এবং জৈশ্বর উপাসনা করেন, তাহা হইলে দ্বৈত স্বীকারজনিত দোষসমূহ তাঁহাদের পক্ষে সিদ্ধ হইবে না এবং দোষ হইলেও অল্প হইবে ॥ ১৫৮ ॥ ৪৩ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—যে চৈবম্ উপলভ্যং সমাচারাক্ত অজাতে: অজাতি-বস্তুনঃ ত্রসন্ত: ‘অস্তি বস্তু’ ইত্যদ্যাং আত্মনঃ, বিয়ন্তি বিরুদ্ধং যন্তি, দ্বৈতং প্রতি-পত্তন্ত ইত্যর্থঃ। তেষাম্ অজাতে: ত্রসতাং শ্রদ্ধাশীলানাং সন্মার্গাবলম্বিনাং জাতিদোষা জাত্যুপলব্ধকৃতাদোষা ন সৎশ্রুতি, সিদ্ধিঃ ন উপাশ্রুতি, বিবেক-মার্গপ্রবৃত্তাং। যত্বেপি কশ্চিদদোষঃ শ্রুতঃ, সোহপি অল্প এব ভবিষ্যতি সম্যগ্-দর্শনাপ্রতিপত্তিহেতুক ইত্যর্থঃ ॥ ১৫৮ ॥ ৪৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—এইরূপে যাহারা বাহ্যবস্তুর প্রত্যক্ষ উপলব্ধিহেতু এবং বর্ণাপ্রম ধর্মের আচরণ নিবন্ধন অজাতি বস্তু হইতে অর্থাৎ উপপত্তিহীন অদ্বিতীয় আত্মা হইতে ভীত হইয়া ‘বাহ্যবস্তু আছে’ এই কথা বলিয়া অদ্বিতীয় আত্মার বিরুদ্ধাচরণ করেন, অর্থাৎ দ্বৈত স্বীকার করেন, অজাতি অর্থাৎ অন্তঃপত্তিবাদ হইতে ভীত শ্রদ্ধাশীল, সংপথাবলম্বী তাঁহাদের দ্বৈতের প্রত্যক্ষ উপলব্ধিজনিত দোষসমূহ সিদ্ধিলাভ করিবে না; কেন না তাঁহারা বিবেকমার্গে প্রবৃত্ত হইয়াছেন। যদিও কিছু দোষ হয় অর্থাৎ সম্যকদর্শনের প্রতিবন্ধকরূপ যদি কোন দোষ হয়, তাহা হইলে সেই দোষ অল্পই হইবে ॥ ১৫৮ ॥ ৪৩ ॥

উপলভ্যং সমাচারান্মায়াহন্তী যথোচ্যতে।

উপলভ্যং সমাচারাদস্তি বস্তু তথোচ্যতে ॥ ১৫৯ ॥ ৪৪ ॥

**অন্বয় :**—উপলভ্যং সমাচারাং (প্রত্যক্ষদর্শন ও দ্বৈত উপলব্ধিহেতু) মায়াহন্তী (মায়ানির্মিত হন্তী ও সেই হন্তীর ব্যবহার দর্শনে) যথা (যেদ্বারা) উচ্যতে (হন্তী আছে এইরূপ কথিত হয়) তথা (সেইরূপ দ্বৈত অর্থাৎ বাহ্য পদার্থ বস্তুতঃ না থাকিলেও) উপলভ্যং সমাচারাং (প্রত্যক্ষদর্শন এবং তদুপযোগী ব্যবহারহেতু) বস্তু অস্তি (বাহ্যবস্তু আছে) উচ্যতে (এইরূপ বলা হইয়া থাকে) ॥ ১৫৯ ॥ ৪৪ ॥

**অনুবাদ :**—প্রত্যক্ষদর্শন এবং দ্বৈত ব্যবহারহেতু মায়াময় হন্তীকে যেদ্বারা ‘হন্তী আছে’ এইরূপ বলা হইয়া থাকে, সেইরূপ দ্বৈত বস্তুতঃ না থাকিলেও



প্রত্যক্ষভাবে উপলব্ধি এবং তদুপযোগী ব্যবহার দর্শনহেতু 'বাহ্যবস্ত আছে' এই-  
রূপ কথিত হইয়া থাকে ॥ ১৫৯ ॥ ৪৪ ॥

**শাক্ত-ভাষ্য :**—নয় উপলব্ধ-সমাচারয়োঃ প্রমাণত্বাৎ অন্ত্যেব দ্বৈতং  
বস্ত, ইতি ; ন ; উপলব্ধ-সমাচারয়োঃ ব্যাভিচার্যাৎ । কথং ব্যাভিচার ইতি ? উচ্যতে  
—উপলব্ধ্যতে হি মায়াহন্তী হন্তীব, হস্তিনমিবাভ্য সমাচরন্তি বন্ধনারোহণাদি-  
হস্তিসৎক্ষতিভিঃ ধর্মৈঃ হন্তী ইতি চ উচ্যতে অসন্নপি যথা, তথৈব উপলব্ধ্যাৎ  
সমাচার্যাৎ দ্বৈতং ভেদরূপমস্তি বস্ত ইত্যুচ্যতে । তস্মাৎ ন উপলব্ধ-সমাচার্যো  
দ্বৈতবস্তসম্ভাবে হেতু ভবত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৫৯ ॥ ৪৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আচ্ছা, প্রত্যক্ষদর্শন এবং দ্বৈতব্যবহার এই উভয় প্রমাণ  
হেতু দ্বৈতবস্ত নিশ্চয়ই আছে ইহা স্বীকার করিতে হইবে । না ; প্রত্যক্ষ-  
দর্শন এবং সমাচারের ব্যাভিচার দৃষ্ট হওয়া হেতু উহার বস্তুর অস্তিত্ব  
বিষয়ে প্রমাণ হইতে পারে না । ব্যাভিচার হয় কেন ? তাহা বলা হইতেছে—  
যেমন মায়ায় হস্তী হস্তীর গায় 'প্রত্যক্ষরূপে উপলব্ধ হয় এবং হস্তীর গায়  
লোকে তাহাকে ব্যবহারও করিয়া থাকে অর্থাৎ সেইস্থানে হস্তী না থাকিলেও  
হস্তী সম্বন্ধীয় ধর্ম বন্ধন, আরোহণ প্রভৃতি দর্শনহেতু ; যেরূপ 'ইহা হস্তী' এইরূপ  
কথিত হয়, সেইরূপ প্রত্যক্ষদর্শন ও ব্যবহারবশতঃ ভেদভিন্ন দ্বৈত বস্ত আছে  
এইরূপ বলা হইয়া থাকে । সেইহেতু উপলব্ধ ও সমাচার অর্থাৎ প্রত্যক্ষদর্শন  
এবং তদুচিত ব্যবহার বস্তুর বাস্তব অস্তিত্ব বিষয়ে কারণ হইতে পারে না ;  
ইহাই এই শ্লোকের তাৎপর্য ॥ ১৫৯ ॥ ৪৪ ॥

জাত্যাভাসং চলাভাসং বস্তাভাসং তথৈব চ ।

অজাচলমবস্ত্বং বিজ্ঞানং শাস্তমদ্বয়ম্ ॥ ১৬০ ॥ ৪৫ ॥

**অন্বয় :**—জাত্যাভাসং ( উৎপন্নবৎ অবভাসমানতা ) চলাভাসং ( সক্রিয়বৎ  
অবভাসমানতা ) বস্তাভাসং ( বস্তবৎ অবভাসমানতা ) তথৈব চ ( এবং সেইরূপ )  
অজাচলং ( অজ অর্থাৎ জন্মরহিত এবং নিষ্ক্রিয় ) অবস্ত্বং ( দ্রব্যধর্ম রহিত )

বিজ্ঞানং (চৈতন্যস্বরূপ পরমার্থতত্ত্ব) শান্তম্ (প্রপঞ্চরহিত) অদ্বয়ম্ (অদ্বিতীয়, দ্বৈত বর্জিত) ॥ ১৬০ ॥ ৪৫ ॥

**অনুবাদ :-** তত্ত্বদৃষ্টিদ্বারা বিচার করিয়া বাহ্য পদার্থের নিমিত্ত্ব নিরাকৃত হইয়াছে ; এক্ষণে পরমার্থতত্ত্ব দৃষ্টির উপসংহার করা হইতেছে । যে প্রপঞ্চোপশমং শান্তং শিবং অদ্বৈতং, যাহা সমস্ত নিষেধের অবধি, যাহাকে আশ্রয় করিয়া এই নামরূপাত্মক, কার্য্যাকারণভাবযুক্ত দ্বৈত জগৎ সত্যবৎ প্রতীত হইতেছে, সেই নিগুণ নির্বিশেষ পরমানন্দবোধস্বরূপ অধিষ্ঠান বা আশ্রয়তত্ত্বের উপসংহার করা হইতেছে—যাহাকে আশ্রয় করিয়া এই দ্বৈত জগৎ উৎপন্ন না হইয়াও উৎপন্নের গ্রায় অবভাসমান হইতেছে ; উৎপত্তিহীন সেই পরমার্থ বস্তুও উপাধিবশতঃ উৎপন্নের গ্রায় দেখাইতেছে, নিষ্ক্রিয় হইয়াও সক্রিয়ের গ্রায় প্রতীয়মান হইতেছে, সেইরূপ গুণের আশ্রয় দ্রব্যাদি না হইয়াও দ্রব্যবৎ প্রতীত হইতেছে, সেই পরমার্থ সংবস্তুটি উৎপত্তিহীন, নিষ্ক্রিয়, দ্রব্যধর্ম্মরহিত, শান্ত, অদ্বিতীয় চৈতন্যস্বরূপ ॥ ১৬০ ॥ ৪৫ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :-** কিং পুনঃ পরমার্থসংবস্তু, যদাস্পদা জাত্যাভাসদ্বুদ্ধয়ঃ, ইত্যাহ—অজাতি সং জাতিবৎ অবভাসত ইতি জাত্যাভাসম্ ; তদ্ব্যথা দেবদত্তো জায়ত ইতি । চলাভাসং চলমিব আভাসত ইতি ; যথা, স এব দেবদত্তো গচ্ছতীতি । বস্তাভাসং, বস্তুদ্রব্যং ধর্ম্মি, তদ্বৎ অবভাসত ইতি বস্তাভাসম্ ; যথা, স এব দেবদত্তো গৌরো দীর্ঘ ইতি । জায়তে দেবদত্তঃ স্পন্দতে দীর্ঘো গৌর ইত্যেবম্ অবভাসতে । পরমার্থতঃ তু অজম্ অচলম্ অবস্তুত্বম্ অদ্রব্যঞ্চ । কিং তৎ এবশ্চকারম্ ? বিজ্ঞানং বিজ্ঞপ্তিঃ ; জাত্যাতিরহিতত্বাৎ শান্তম্ অতএব অদ্বয়ঞ্চ তদিত্যর্থঃ ॥ ১৬০ ॥ ৪৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-** যাহাকে আশ্রয় করিয়া এই অসৎ সৃষ্টি প্রভৃতি বিষয়ক বুদ্ধিসমূহ হইয়া থাকে, সেই পরমার্থ সংবস্তুটি কি ? তাহা বলা হইতেছে—উৎপত্তিহীন হইয়া যাহা যাহা উৎপত্তির গ্রায় প্রতীয়মান হয় তাহা জাত্যাভাস, যেমন দেবদত্ত জন্মগ্রহণ করে ; চলাভাস অর্থাৎ যাহা সক্রিয়ের গ্রায়

প্রতীত হয়, যেমন সেই দেবদত্তই গমন করিতেছে। বস্তু অর্থাৎ  
দ্রব্য অর্থাৎ ধর্মসমূহ যাহাকে আশ্রয় করিয়া থাকে, সেই ধর্মদ্রব্য হইতেছে  
বস্তু; সেই বস্তুর ত্রায় যাহা প্রতীয়মান হইয়া থাকে তাহা বস্তুভাস, যেমন  
সেই দেবদত্তই গোর, দীর্ঘ এইরূপ। দেবদত্ত উৎপন্ন হয়, স্পন্দিত হয়,  
এবং দীর্ঘত্ব, গোরত্ব প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট হইয়া দ্রব্যরূপে অবতাসমান হইয়া  
থাকে। কিন্তু উহা যথার্থতঃ অজ, অচল, অবস্তুর অর্থাৎ বস্তুরহিত আত্মা।  
এই প্রকার সেই বস্তুটি কি? সেই বস্তুটি হইতেছে বিজ্ঞান অর্থাৎ স্বপ্রকাশ  
চৈতন্যস্বরূপ উৎপত্তাদি রাহিত্যহেতু শাস্ত, অতএব অদ্বিতীয় ॥ ১৬০ ॥ ৪৫ ॥

এবং ন জায়তে চিত্তমেবং ধর্ম্মা অজাঃ স্মৃতাঃ।

এবমেব বিজ্ঞানন্তো ন পতন্তি বিপর্য্যয়ে ॥ ১৬১ ॥ ৪৬ ॥

**অনুব্য :**—এবম্ (এইরূপে অর্থাৎ পূর্বোক্ত যুক্তিসমূহ হইতে অবগত হওয়া  
যায়) চিত্তং (চিত্ত অর্থাৎ চিত্তপরিকল্পিত কোন পদার্থ অথবা চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্ম)  
ন জায়তে (উৎপন্ন হয় না) এবং (পূর্বোক্ত কারণবশতঃ অথবা বিশ্বভূত ব্রহ্ম-  
চৈতন্যের প্রতিবিশ্বকল্প জীবগণ প্রকৃতপক্ষে ব্রহ্মস্বরূপ হওয়ায়) ধর্ম্মাঃ (জীবগণ)  
অজাঃ (জন্মরহিত) স্মৃতাঃ (তত্ত্বদর্শিগণ কর্তৃক নিশ্চিত হইয়াছে) এবমেব  
(এইরূপই) বিজ্ঞানন্তঃ (বিশেষরূপে জানিয়া) বিপর্য্যয়ে (ভ্রমে) ন পতন্তি  
(পতিত হন না) ॥ ১৬১ ॥ ৪৬ ॥

**অনুবাদ :**—পূর্বোক্ত কারণসমূহ হইতে জানা যায় যে, চিত্তপরিকল্পিত  
কোন পদার্থ উৎপন্ন হয় না। ধর্ম্মশব্দবাচ্য আত্মা জন্মরহিত বলিয়া নিশ্চিত  
হইয়াছে, বাঁহারা ঠিক এইরূপ জানেন, তাঁহারা ভ্রমে পতিত হন না।  
অথবা পূর্বোক্ত কারণসমূহ হইতে অবগত হওয়া যায় যে, চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্ম  
উৎপন্ন হন না, এবং জীবাত্মা বিশ্বভূত ব্রহ্মচৈতন্যের প্রতিবিশ্বকল্প হওয়ায়  
ব্রহ্মস্বরূপ বলিয়া অজ অর্থাৎ উৎপত্তিহীন; বাঁহারা এইরূপ জানেন তাঁহারা  
ভ্রমে পতিত হন না ॥ ১৬১ ॥ ৪৬ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—এবং যথোক্তেভ্যো হেতুভ্যো ন জায়তে চিত্তম্। এবং ধৰ্ম্মাঃ আত্মানঃ অজাঃ স্মৃতাঃ ব্রহ্মবিদ্বিঃ। ধৰ্ম্মা ইতি বহুবচনম্, দেহে ভেদান্ন-বিধায়িত্বাৎ অদ্বয়শ্চৈব উপচারতঃ। এবমেব যথোক্তং বিজ্ঞানং জাত্যাতিরহিতম্, অদ্বয়ম্ আত্মতত্ত্বং বিজ্ঞানন্তঃ ত্যক্তবাহৈষণাঃ পুনর্ন পতন্তি অবিভাধ্বাস্তাসাগরে বিপর্য্যয়ে “তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমল্পপশ্যত” ইত্যাদি মন্ত্রবর্ণাৎ ॥ ১৬১ ॥ ৪৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—পূর্বোক্ত হেতুসমূহ হইতে ইহাই প্রমাণিত হয় যে, চিত্ত উৎপন্ন হয় না। এইরূপে ‘ধৰ্ম্মা’ অর্থাৎ আত্মাসমূহ উৎপত্তিহীন বলিয়া ব্রহ্মবিদগণ কর্তৃক নিশ্চিত হইয়াছে। বিভিন্ন দেহে অনুগত থাকা হেতু আত্মা এক, অদ্বিতীয় হইলেও তাঁহাতে দেহরূপ উপাধির ভিন্নতা অনুসারে বহুত্বের আরোপ করিয়া ‘ধৰ্ম্ম’ এই পদে বহুবচন প্রযুক্ত হইয়াছে। এই-রূপেই পূর্বোক্ত বিজ্ঞানকে অর্থাৎ উৎপত্তি প্রভৃতি রহিত, অদ্বয় আত্মতত্ত্বকে বিশেষরূপে জানিয়া বাঁহারা বাহ্যবিষয়ক বাসনাসমূহ পরিত্যাগ করেন, তাঁহারা বিপর্য্যয়ে অর্থাৎ অবিভাকারূপ অন্ধকার সাগরে পুনরায় পতিত হন না। মন্ত্র অর্থাৎ বেদবাক্য হইতে জানা যায়। আত্মৈকত্বদর্শীর শোকই বা কোথায়, মোহই বা কোথায় ? ॥ ১৬১ ॥ ৪৬ ॥

ঋজু-বক্রাদিকাতাসমলাতম্পন্দিতং যথা।

গ্রহণ-গ্রাহকাতাসং বিজ্ঞানম্পন্দিতং তথা ॥ ১৬২ ॥ ৪৭ ॥

**অন্বয়** :—অলাতম্পন্দিতং (উক্স বা জলন্ত কাষ্ঠখণ্ডের স্পন্দন বা ঘূর্ণন) যথা (যে রূপ) ঋজুবক্রাদিকাতাসং (সরল বক্র প্রভৃতি আকারে প্রতীয়মানতা) তথা (সেইরূপ) বিজ্ঞানম্পন্দিতং (চৈতন্যের অবিভাঙ্গক স্পন্দন) গ্রহণ-গ্রাহকাতাসং (গ্রহণ-গ্রাহক আকারে প্রতীয়মানতা) ॥ ১৬২ ॥ ৪৭ ॥

**অনুবাদ** :—পূর্বেই উক্ত হইয়াছে বিজ্ঞান অর্থাৎ চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্ম উৎপত্তিহীন এবং নিষ্ক্রিয়; কেবল অবিভাবশতঃ যেন উৎপন্নের গ্রাণ, যেন

সক্রিয়ের গ্রায় প্রতীয়মান হইয়া থাকেন। এক্ষণে দৃষ্টান্ত দ্বারা বিশদরূপে প্রদর্শন করিতেছেন—যেমন স্পন্দিত অলাত বা উচ্চা (অগ্রভাগ প্রজ্জ্বলিত একটি কাষ্ঠ-খণ্ডকে বেগে ঘুরাইলে একটি গোলাকার বৃত্তরূপে দৃষ্ট হয় উচ্চাকে অলাত বলে, ঐ অলাতের স্পন্দন) সরল, বক্র প্রভৃতি আকারে প্রতীয়মান হয়, বিজ্ঞান-স্পন্দনও সেইরূপ গ্রহণ-গ্রাহক, জ্ঞেতৃ-জ্ঞান-জ্ঞেয় প্রভৃতি আকারে অবতীর্ণমান হইয়া থাকে। বিজ্ঞান অর্থাৎ চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্মের স্পন্দন অর্থ বিবর্ত। স্বীয়স্বরূপে বিত্তমান থাকিয়া অতরূপে দেখানর নাম বিবর্ত। নিষ্ক্রিয়, নিরবয়ব, অপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্ম স্বীয় স্বরূপ হইতে প্রচ্যুত না হইয়া অবিদ্যাবশে জীব-জগৎ লীল্যরূপে, বিষয়া-বিষয়রূপে, জ্ঞাতৃ-জ্ঞান-জ্ঞেয়রূপে, গ্রাহ্য-গ্রাহক-গ্রহণরূপে প্রতীয়মান হইয়া থাকেন। সেই হেতু “বিজ্ঞানস্পন্দিতং” এই পদের অর্থ বিজ্ঞান-বিবর্ত ॥ ১৬২ ॥ ৪৭ ॥

**শাক্তর-ভাষ্যম্ :**—যথোক্তঃ পরমার্থদর্শনং প্রপঞ্চয়িষ্যন্ আহ—যথা হি লোকে ঋজুবক্রাদিপ্রকারাভাসম্ অলাতস্পন্দিতম্ উচ্চালনম্, তথা গ্রহণ-গ্রাহকভাসং বিষয়ি-বিষয়াভাসম্ ইত্যর্থঃ। কিং তৎ ? বিজ্ঞান-স্পন্দিতম্ স্পন্দিত-মিব স্পন্দিতম্ অবিদ্যয়া; ন হি অচলন্ত বিজ্ঞানন্ত স্পন্দনমস্তি “অজাচলম্” ইতি হি উক্তম্ ॥ ১৬২ ॥ ৪৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বোক্ত পরমার্থ সম্যক্ দর্শন বিশদরূপে প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত বলিতেছেন—জগতে অলাতস্পন্দন অর্থাৎ উচ্চার চলন যেরূপ সরল, বক্র প্রভৃতি আকারে প্রতীয়মান দৃষ্ট হয়, গ্রহণ-গ্রাহকাকারে, বিষয়ী-বিষয়রূপে প্রতীয়মান-বিজ্ঞান-স্পন্দনও ঠিক সেইরূপ। সেই বস্তুটি কি ? সেই বস্তুটি বিজ্ঞান-স্পন্দন, স্পন্দিতের গ্রায়, অর্থাৎ অবিদ্যাবশতই বিজ্ঞান যেন স্পন্দিতের গ্রায়-প্রতীয়মান হয়। অচল বিজ্ঞানের স্পন্দন নাই। পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ‘বিজ্ঞান অজ এবং অচল’ ॥ ১৬২ ॥ ৪৭ ॥

অস্পন্দমানমলাতমনাভাসমজং যথা ।

অস্পন্দমানং বিজ্ঞানমনাভাসমজং তথা ॥ ১৬৩ ॥ ৪৮ ॥

**অন্বয় :**—অস্পন্দমানম্ (স্পন্দনরহিত) অলাতম্ (অলাতচক্র) যথা (যেরূপ) অনাভাসম্ (আভাসরহিত অর্থাৎ সরল বক্রাদিভাবে প্রতীয়মান হয় না) অজং (জন্মরহিত) অস্পন্দমানং বিজ্ঞানম্ (স্পন্দনরহিত চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্ম) তথা (সেইরূপ) অনাভাসম্ (জ্ঞাতৃ-জ্ঞেয়াদিরূপে প্রতীয়মান হয় না) অজং (উৎপত্তিহীন) ॥ ১৬৩ ॥ ৪৮ ॥

**অনুবাদ :**—স্পন্দনরহিত অলাতচক্র যেরূপ সরলবক্রাদিভাবে প্রতীয়মান হয় না এবং সেইহেতু জন্মরহিত, নিস্পন্দ চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্মও জ্ঞাতৃ-জ্ঞেয়াদিরূপে প্রতীয়মান হন না ; স্মৃতরাং তিনি অজ অর্থাৎ উৎপত্তিহীন ॥ ১৬৩ ॥ ৪৮ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—অস্পন্দমানং স্পন্দনবর্জিতং তদেব অলাতম্ ঋজাত্ম-কারেণ অজায়মানম্ অনাভাসম্ অজং যথা, তথা অবিদ্যা স্পন্দমানম্ অবিদ্যো-পরমে অস্পন্দমানং জাত্যাগ্ধাকারেণ অনাভাসম্ অজম্ অচলং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ১৬৩ ॥ ৪৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—স্পন্দনবর্জিত সেই অলাতচক্রই যেরূপ সরলবক্রাদি আকারে জায়মান না হওয়ায় যেরূপ অজ অর্থাৎ উৎপত্তিহীন, সেইরূপ অবিদ্যাবশতঃ জ্ঞাতৃ-জ্ঞেয়াদি আকারে প্রতিভাসমান বিজ্ঞান বা চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্ম অবিদ্যার অর্থাৎ নিবৃত্তি হইলে জ্ঞাতি অর্থাৎ জন্মাদি আকারে প্রতীয়মান না হইয়া অজ ও অচলভাবে অবস্থান করিবেন ॥ ১৬৩ ॥ ৪৮ ॥

অলাতে স্পন্দমানে বৈ নাভাসা অগ্নতোভুবঃ ।

ন ততোহগ্নত্র নিস্পন্দান্নালাতং প্রবিশন্তি তে ॥ ১৬৪ ॥ ৪৯ ॥

**অন্বয় :**—অলাতে স্পন্দমানে (অলাত স্পন্দিত হইতে থাকিলে) আভাসাঃ (সরলবক্রাদি আকারে প্রতীয়মান আভাসসমূহ) ন বৈ অগ্নতোভুবঃ (অলাত ব্যতীত অগ্নি কোন কারণ হইতে নিশ্চয়ই উৎপন্ন হয় না) নিস্পন্দাং (স্পন্দনের নিবৃত্তি হইলে) ততঃ (সেই অলাত হইতে) অগ্নত্র (অগ্নি কোথায়ও) ন (গমন করন) তে (সেই আভাসসমূহ) অলাতং ন প্রবিশন্তি (অলাত মধ্যেও প্রবেশ করে না) ॥ ১৬৪ ॥ ৪৯ ॥

**অনুবাদ :-** অলাত স্পন্দিত হইতে থাকিলে সন্নল ও যজ্ঞাদি আকারে প্রতীয়মান আভাসসমূহ অলাত হইতে ভিন্ন অত্র কোন কারণ হইতে মিচ্চরই উৎপন্ন হয় না, আবার স্পন্দনের নিবৃত্তি হইলে সেই আভাসসমূহ অলাত হইতে অত্র গমন করে না এবং অলাত মধ্যেও তাহার প্রবেশ করে না ॥ ১৬৪ ॥ ৪৯ ॥

**শাক্ত-ভাষ্য :-** কিঞ্চ, তস্মিন্ এব অলাতে স্পন্দমানে ঋজুবক্রাদাদি অলাতাং অত্রতঃ কুতশ্চিদ্ আগত্য অলাতে নৈব ভবন্তীতি নাভ্যতোভুঃ । ন চ তস্মান্নিস্পন্দাৎ অলাতাদ্ অত্র নির্গতাঃ । ন চ নিস্পন্দম্ অলাতমেষ প্রবিশন্তি তে ॥ ১৬৪ ॥ ৪৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-** আরও সেই অলাতই স্পন্দমান হইতে থাকিলে ঋজুবক্রাদি আকারে প্রতীয়মান অত্র কোন স্থান হইতে আসিয়া অলাতে সযুৎপন্ন হয় না, ইহাই “অভ্যতোভুঃ” এই পদের অর্থ । অলাত নিস্পন্দ হইলে, সেই স্পন্দন-রহিত অলাত হইতে আভাসসমূহ অত্র নির্গত হইয়া যায় না ; তাহার। সেই নিস্পন্দ অলাত মধ্যেও প্রবেশ করে না । অনুপলব্ধি হেতুদ্বারা আভাসের মিথ্যাত্ব প্রতিপাদিত হইল ॥ ১৬৪ ॥ ৪৯ ॥

ন নির্গতা অলাতাভ্যে দ্রব্যত্বাভাবযোগতঃ ।

বিজ্ঞানেহপি তথৈব স্মারাভাসস্তাবিশেষতঃ ॥ ১৬৫ ॥ ৫০ ॥

**অর্থ :-** দ্রব্যত্বাভাবযোগতঃ ( দ্রব্যত্বের অভাবহেতু অর্থাৎ অবস্ত বলিয়া ) তে ( সেই ঋজুবক্রাদি আকারে প্রতীয়মান আভাসসমূহ ) অলাতাং ন নির্গতাঃ ( অলাত হইতে উৎপন্ন হইতে পারে না কিংবা তাহা হইতে নির্গত হইয়া অত্রও যাইতে পারে না ) আভাসস্ত ( আভাসের অবিশেষতঃ ( অবিশেষ তুল্য ) তথা ( সেইরূপ ) বিজ্ঞানে অপি ( চেতনস্বরূপ ব্রহ্মে উৎপত্তি ) এব ( নিশ্চয়ই ) স্মাঃ ( মিথ্যা হইবে ) ॥ ১৬৫ ॥ ৫০ ॥

**অনুবাদ :-** দ্রব্যত্বের অভাব হেতু অর্থাৎ অবস্ত বলিয়া সেই ঋজুবক্রাদি আকারে প্রতীয়মান আভাসসমূহ অলাত হইতে উৎপন্ন হইতে পারে না

কিংবা তাহা হইতে নির্গত হইয়া অগ্নত্রয় যাইতে পারে না, কারণ, তাহার অবস্ত। সেইরূপ চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্ম উৎপত্তি এবং গ্রাহ্য-গ্রাহকাদিরূপে প্রতীয়মান আভাসসমূহ নিশ্চয়ই অবস্ত অর্থাৎ মিথ্যা ॥ ১৬৫ ॥ ৫০ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যঃ**—কিঞ্চ, ন নির্গত। অলাভাৎ তে আভাসাঃ গৃহাদিব, দ্রব্য-ত্বাবধোগতঃ দ্রব্যস্ত ভাবো দ্রব্যত্বম্, তদভাবো দ্রব্যত্বাভাবঃ, দ্রব্যত্বাভাবযোগতো দ্রব্যত্বাভাববৃক্তেঃ বস্তুত্বাভাবাদিত্যর্থঃ। বস্তুনো হি প্রবেশাদি সম্ভবতি, ন অবস্তনঃ। বিজ্ঞানেহপি জাত্যাগ্গাভাসাঃ তথৈব স্মাঃ আভাসস্তাবিশেষতঃ তুল্যত্বাৎ ॥ ১৬৫ ॥ ৫০ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—আরও সেই ঋজুব্রহ্মাদি আকারে প্রতীয়মান আভাসসমূহ, মনুষ্য প্রভৃতি যেমন গৃহ হইতে নির্গত হয় সেইরূপ অলাভ হইতে নির্গত হইয়া অগ্নত্রয় গমন করে না ; কারণ, তাহার গুণ ও কর্মের আশ্রয় কোন দ্রব্য নয়, তাহার অবস্ত, মিথ্যা। “দ্রব্যত্বাভাবযোগতঃ” এই পদের অর্থ—দ্রব্যের তাবদ্রব্যত্ব, তাহার অভাব হইতেছে—দ্রব্যত্বাভাব, সেই দ্রব্যত্বাভাবরূপ যুক্তি হেতু অর্থাৎ বস্তুত্বের অভাবহেতু যাহা বস্তু তাহারই পক্ষে প্রবেশ এবং নির্গমনাদি সম্ভব হয় ; কিন্তু অবস্তের পক্ষে উহা সম্ভবপর নহে। বিজ্ঞান অর্থাৎ চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্মেও জন্ম প্রভৃতি যে আভাসসমূহ প্রতীয়মান হয়, তাহার গুণ ও কর্ম সেইরূপ ; কারণ, আভাসাংশে উভয়ত্রই কোন ইতরবিশেষ নাই অর্থাৎ আভাস উভয় স্থলেই সমান ॥ ১৬৫ ॥ ৫০ ॥

বিজ্ঞানে স্পন্দমানে বৈ নাভাসা অন্যতোভুবঃ।

ন ততোহন্যত্র নিস্পন্দান্ন বিজ্ঞানং বিশস্তি তে ॥ ১৬৬ ॥ ৫১ ॥

**অন্বয়ঃ**—বিজ্ঞানে স্পন্দমানে ( বিজ্ঞান স্পন্দিত হইলে ) আভাসাঃ ( আভাসসমূহ ) ন বৈ অন্যতোভুবঃ ( তাহার নিশ্চয়ই বিজ্ঞানাতিরিক্ত অথ কোন কারণ হইতে উৎপন্ন হয় না ) নিস্পন্দাৎ ( নিস্পন্দ বিজ্ঞান হইতে ) তে ( সেই আভাসসমূহ ) ততঃ ( সেই নিস্পন্দ বিজ্ঞান হইতে ) অগ্নত্রয় ন ( অগ্নত্রয় গমন করে না ) ন তে বিজ্ঞানং বিশস্তি ( কিংবা বিজ্ঞানে প্রবেশ করে না ) ॥ ১৬৬ ॥ ৫১ ॥



**অনুবাদ :-**বিজ্ঞান নিম্পদ হইলেই যখন জগাদি আভাসসমূহ প্রতীয়মান হয়, তখন তাহারা নিশ্চয়ই বিজ্ঞানাত্মক অথচ কোন কারণ হইতে উৎপন্ন হয় না। বিজ্ঞান নিম্পদ হইলে, সেই নিম্পদ বিজ্ঞান হইতে সেই আভাসসমূহ অত্ৰ গমন করে না কিংবা সেই বিজ্ঞানে প্রবেশ করে না; কারণ, তাহারা অবস্ত অর্থাৎ মিথ্যা ॥ ১৬৬ ॥ ৫১ ॥

ন নির্গতাস্তে বিজ্ঞানাং দ্রব্যত্বাবয়োগতঃ ।

কার্য্য-কারণতাভাবাদ্যতোহ্চিন্ত্যাঃ সর্দৈব তে ॥ ১৬৭ ॥ ৫২ ॥

**অনুবাদ :-**তে (সেই আভাসসমূহ) দ্রব্যত্বাবয়োগতঃ (অবস্ত হওয়া হেতু) বিজ্ঞানাং (বিজ্ঞান হইতে) ন নির্গতঃ (নির্গত অর্থাৎ উৎপন্ন হয় না) যতঃ (যেহেতু) কার্য্য-কারণতাভাবাৎ (কার্য্য-কারণ ভাবরূপ সম্বন্ধের অভাব হেতু) তে (সেই আভাসসমূহ) সর্দা এব্ অচিন্ত্যাঃ (সর্বদাই অচিন্তনীয়) ॥ ১৬৭ ॥ ৫২ ॥

**অনুবাদ :-**সেই আভাসসমূহ অবস্ত হওয়াহেতু বিজ্ঞান হইতে নির্গত অর্থাৎ উৎপন্ন হইতে পারে না। যেহেতু বিজ্ঞান ও আভাসের মধ্যে কার্য্য-কারণভাবরূপ সম্বন্ধের অভাব সর্বদা বিদ্যমান, সেই হেতু উক্ত আভাসসমূহ সর্বদাই অচিন্তনীয় অর্থাৎ চিন্তা দ্বারা উহাদের স্বরূপ নির্ণয় করা যাইতে পারে না ॥ ১৬৭ ॥ ৫২ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :-**কথং তুল্যত্বমিত্যাহ—অলাতেন সমানং সর্বং বিজ্ঞানম্, সর্দা অচলত্বস্ত বিজ্ঞানম্ বিশেষঃ । জাত্যাভাসা বিজ্ঞানে অচলে কিংকৃতাঃ ? ইত্যাহ—কার্য্য-কারণতাভাবাৎ জগজ্জনকদ্বারূপপত্তেঃ অভাবরূপত্বাৎ অচিন্ত্যাঃ তে যতঃ সর্দৈব । যথা অসংস্র ঋজ্বাত্মাসেবু ঋজ্বাদিবুদ্ধিঃ দৃষ্ট্য়া অলাতমাত্রে, তথা অসংস্র এব্ জাত্যাদিবু বিজ্ঞানমাত্রে জাত্যাদিবুদ্ধিঃ মৃষেবেতি সমুদায়ার্থঃ ॥ ১৬৬-১৬৭ ॥ ৫১-৫২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**আভাসসমূহ অলাত-চক্রের সহিত কি প্রকারে তুল্য

হইতে পারে ? তাহা বলা হইতেছে—বিজ্ঞানের সমস্তই অলাতের সহিত সমান, অলাত হইতে বিজ্ঞানের এইমাত্র বিশেষ যে, বিজ্ঞান স্বরূপতঃ সৰ্বদা অচল অর্থাৎ নির্বাপার। বিজ্ঞান অচল হইলে উহাতে প্রতীয়মান জন্মাদি আভাসসমূহ কাহার দ্বারা কৃত বা উৎপন্ন হয় ? তাহা বলা হইতেছে—বিজ্ঞান ও আভাসসমূহের মধ্যে কার্যাকারণভাব অর্থাৎ জ্ঞ-জনকত্বরূপ ভাবের অভাবহেতু সেই আভাসসমূহ সৰ্বদাই অচিন্ত্য অর্থাৎ নিরূপণের অযোগ্যহেতু মায়াময় হওয়ায় মিথ্যাই হইয়া থাকে। যদি বিজ্ঞান অচল অর্থাৎ নির্বাপারের হয় তাহা হইলে কারণের অভাব হেতু জন্মাদি আভাসসমূহ কি প্রকারে সেই বিজ্ঞানে প্রতীত হইয়া থাকে ? এই আশঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন—যে রূপ অলাতমাত্রে বক্রাদি আকারে প্রতীয়মান অসৎ আভাসসমূহে ঋজুবক্রাদি বুদ্ধি দৃষ্ট হইয়া থাকে, সেইরূপ বিজ্ঞানে প্রতীয়মান নিরূপণের অযোগ্য, মিথ্যা জন্মাদি অসৎ আভাসসমূহে জন্মাদি বুদ্ধি হইয়া থাকে, বস্তুতঃ উক্ত জন্মাদি আভাসসমূহ অবস্তু বলিয়া সৰ্বদাই মিথ্যা; ইহাই পূর্বোক্ত শ্লোকদ্বয়ের তাৎপর্য্য ॥ ১৬৬-৬৭ ॥ ৫১-৫২ ॥

দ্রব্যং দ্রব্যশ্চ হেতুঃ শ্রাদন্যদন্যশ্চ চৈব হি ।

দ্রব্যত্বমন্যভাবো বা ধর্ম্মাণাং নোপপত্ততে ॥ ১৬৮ ॥ ৫৩ ॥

অন্বয় :—দ্রব্যং দ্রব্যশ্চ হেতুঃ শ্রাৎ (এক দ্রব্য অপর দ্রব্যের কারণ হইতে পারে) অগ্ৰশ্চ (অপর বস্তুর কারণ) অগ্ৰং (অপর একটি বস্তু) চ এব হি (নিশ্চয়ই) ধর্ম্মাণাং (আভাসসমূহের) দ্রব্যত্বম্ (দ্রব্যত্ব) অগ্ৰভাবঃ (পৃথক্ ভাব) বা (কিংবা) ন উপপত্ততে (উৎপন্ন হয় না) ॥ ১৬৮ ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ :—এক দ্রব্য অপর দ্রব্যের কারণ হইতে পারে। অগ্ৰ একটি বস্তু অপর আর একটি বস্তুর কারণ হয়; ইহা নিশ্চিত যে, কোন বস্তু নিজেই নিজের কারণ হয় না। আত্মার অবস্থারূপ দ্রব্যত্ব কিংবা অগ্ৰ কিছু হইতে পার্থক্য উৎপন্ন হয় না। নিরবয়ব হেতু আত্মা দ্রব্য নহে,

নিগুণ বলিয়া আত্মা দ্রব্য নহে ; সমস্তই আন্ত তাত্ত্বিকপে প্রকাশ পাইতেছে বলিয়া আত্মা কিছু হইতে ভিন্ন নহে ॥ ১৬৮ ॥ ৫৩ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—অজমেকম্ আত্মতত্ত্বমিতি স্থিতম্ । তত্র যৈরপি কার্য-  
কারণভাবঃ কল্প্যতে, তেবাং দ্রব্যং দ্রব্যস্ত, অস্ত্য অস্ত্যকৃত্যুঃ কারণং স্থাৎ,  
ন তু তত্ত্বৈব তৎ । নাপি অদ্রব্যং কস্তচিৎ কারণং স্বতন্ত্রং দৃষ্টং লোকে । ন  
চ দ্রব্যত্বং ধর্ম্মাণাম্ আত্মনাম্ উপপত্ত্বতে, অস্ত্যং বা কুতশ্চিৎ ; যেন অস্ত্য  
কারণত্বং কার্য্যত্বং বা প্রতিপত্ত্বতে । অতঃ অদ্রব্যত্বাৎ অনন্তত্বাচ্চ ন কস্তচিৎ  
কার্য্যং কারণং বা আত্মা ইত্যর্থঃ ॥ ১৬৮ ॥ ৫৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—ইহা-নির্দ্বারিত হইয়াছে যে, আত্মতত্ত্ব এক এবং অজ অর্থাৎ  
গুণ-গুণিভাবরহিত । যাহারা সেই আত্মতত্ত্বে কার্য্যকারণভাব কল্পনা করেন,  
তাহাদের মতে দ্রব্যই দ্রব্যের কারণ হইয়া থাকে, একটি পদার্থ অপর একটি  
পদার্থের কারণ হইয়া থাকে, কোন পদার্থ নিজেই নিজের কারণ হয় না ।  
জগতে যাহা অদ্রব্য অর্থাৎ অবস্ত তাহা যে স্বতন্ত্র রূপে কাহারও কারণ হয়  
তাহাও দেখা যায় না । আরও ধর্ম্মশব্দ-বাচ্য আত্মাসমূহের দ্রব্যত্ব কিংবা  
কাহারও হইতে ভিন্নত্ব উৎপন্ন হয় না, যাহাতে আত্মা অপরের কারণ বা  
কার্য্য হইতে পারে । অতএব নিগুণ হওয়া হেতু আত্মা গুণের আশ্রয়দ্রব্য  
কখনই হইতে পারে না এবং সর্ব্বত্র “অস্তিতাত্ত্বিকপে” সচ্চিৎরূপে অনুগত  
থাকাহেতু কাহারও হইতে ভিন্ন নহেন ; এই হেতু আত্মা কাহারও কারণ বা  
কার্য্য নহেন, ইহাই এই শ্লোকের তাৎপর্য্য ॥ ১৬৮ ॥ ৫৩ ॥

এবং ন চিত্তজা ধর্ম্মাশ্চিৎ বাপি ন ধর্ম্মজম্ ।

এবং হেতুফলাজাতিং প্রবিশস্তি মনীষিণঃ ॥ ১৬৯ ॥ ৫৪ ॥

**অন্বয় :**—এবং ( এই প্রকারে ) ধর্ম্মাঃ ( বাহ্য পদার্থসমূহ অথবা জীবাত্মা-  
সমূহ ) ন চিত্তজাঃ ( চিত্ত হইতে উৎপন্ন হয় না কিংবা চিত্তশক্তি পরমাত্মা  
হইতে উৎপন্ন হয় না ) চিত্তং বা অপি ( কিংবা চিত্তও ) ন ধর্ম্মজং ( বাহ্য পদার্থ

হইতে উৎপন্ন হয় না) মনীষিণঃ ( মনীষিগণ ) এবং ( এইরূপে ) হেতুফলাজাতিং ( কার্য্য ও কারণ এই উভয়ের অনুৎপত্তি ) প্রবিশন্তি ( অবধারণ করিয়াছেন ) ॥ ১৬৯ ॥ ৫৪ ॥

**অনুবাদ :-**পূৰ্ব্বোক্ত তত্ত্বদৃষ্টি দ্বারা বিচার করিলে এই প্রকার জানা যায় যে, বাহ্য পদার্থসমূহ চিত্ত হইতে উৎপন্ন হয় না কিংবা চিত্তও বাহ্য পদার্থ হইতে উৎপন্ন হয় না। জীবাত্মা ব্রহ্মের প্রতিবিম্বসদৃশ হওয়ায়, উহা স্বরূপতঃ ব্রহ্মই। পরিদৃশ্যমান যাহা কিছু তৎসমস্তই ব্রহ্মের আভাসহেতু উহা ব্রহ্মই, স্তত্রাং ব্রহ্মাতিরিক্ত কিছু হয় নাই, হইবে না। একমাত্র ব্রহ্মই বিভাত হইতেছেন ॥ ১৬৯ ॥ ৫৪ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :-**এবং যথোক্তেভ্যো হেতুভ্য আত্মবিজ্ঞানস্বরূপম্ এব চিত্তমিতি, ন চিত্তজা বাহ্যধৰ্ম্মাঃ, নাপি বাহ্যধৰ্ম্মজং চিত্তম্; বিজ্ঞানস্বরূপাভাসমাত্রস্তাৎ সৰ্ব্বধৰ্ম্মাণাম্। এবং ন হেতোঃ ফলং জায়তে, নাপি ফলাৎ হেতুঃ, ইতি হেতু-ফলয়োঃ অজাতিং হেতুফলাজাতিং প্রবিশন্তি অধ্যবশন্তি। আত্মনি হেতু-ফলয়োঃ অভাবমেব প্রতিপত্ত্বন্তে ব্রহ্মবিদ্ ইত্যর্থঃ ॥ ১৬৯ ॥ ৫৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**এই প্রকারে পূৰ্ব্বোক্ত হেতুসমূহ হইতে জানা যায় যে, আত্মচৈতন্য স্বরূপই হইতেছে চিত্ত। বাহ্য পদার্থসমূহ চিত্তজাত নহে এবং চিত্তও বাহ্য পদার্থ হইতে উৎপন্ন হয় না। সমস্ত জীবজগৎ চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্মেরই আভাস বা স্ফুরণ মাত্র। এইহেতু কারণ হইতে কার্য্য উৎপন্ন হয় না এবং কার্য্য হইতে কারণ উৎপন্ন হয়; কেন না, কার্য্য-কারণ-ভাবরহিত একমাত্র চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্মই স্ফুরিত হইতেছেন। এইরূপে মনীষিগণ হেতুফলের অজাতি অর্থাৎ কার্য্য ও কারণের অভাব বা অনুৎপত্তি নিশ্চিতরূপে অবধারণ করিয়াছেন। ব্রহ্মবিদগণ আত্মাতে কার্য্যকারণের অভাবই অনুভব করিয়া থাকেন ॥ ১৬৯ ॥ ৫৪ ॥

যাবদ্ধেতু-ফলাবেশস্তাবদ্ধেতু-ফলোদ্ভবঃ।

ক্ষীণে হেতু-ফলাবেশে নাস্তি হেতু-ফলোদ্ভবঃ ॥ ১৭০ ॥ ৫৫ ॥

**অনুবাদ :**—যাবৎ (যতক্ষণ পর্য্যন্ত) হেতু-ফলাবেশঃ (কারণ ও তৎফলে অভিনিবেশ) তাবৎ (ততক্ষণ পর্য্যন্ত) হেতুফলোত্তবঃ (হেতুফলের উত্তব) হেতু-ফলাবেশে (হেতুফলের অভিনিবেশ) ক্ষীণে (ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে) হেতু-ফলোত্তবঃ (হেতুফলের উত্তব) নাস্তি (নাই) ॥ ১৭০ ॥ ৫৫ ॥

**অনুবাদ :**—কারণ হইতে কার্য কিংবা কার্য হইতে কারণ উৎপন্ন হয় না, তদ্বদৃষ্টি বিচারপূর্ব্বক ইহাই উপদিষ্ট হইয়াছে। এক্ষণে যুমুসু যাহাতে কার্য্য-কারণ ভাবের প্রতি আগ্রহ না করেন, সেইজন্ত বলিতেছেন—যতক্ষণ পর্য্যন্ত কার্য্য-কারণভাবে অভিনিবেশ থাকে, ততক্ষণ পর্য্যন্ত কার্য্য-কারণভাব প্রকাশ পাইতে থাকে, কিন্তু কার্য্য-কারণভাবের অভিনিবেশ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে কার্য্য-কারণভাবেরও অভাব হইয়া যায় ॥ ১৭০ ॥ ৫৫ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—যে পুনঃ হেতু-ফলয়োঃ অভিনিবিষ্টাঃ, তেষাং কিং শ্রাদ্ধিতি, উচ্যতে—ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যাত্ত হেতোঃ “অহং কর্তা, মম ধর্ম্মাধর্ম্মো, তৎফলং কালান্তরে কচিং প্রাগিনিকায়ৈ জাতো ভোক্ষ্যে” ইতি যাবৎ হেতুফলয়োঃ আবেশো হেতুফলাগ্রহ আত্মনি অধ্যারোপণম্, তচ্চিন্ততা ইত্যর্থঃ। তাবৎ হেতু-ফলয়োঃ উত্তবঃ—ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ তৎফলম্ চ অনুচ্ছেদেন প্রবৃত্তিঃ ইত্যর্থঃ। যদা পুনঃ মন্ত্রোষধিবীর্য্যোণেব গ্রহাবেশো যথোক্তাদ্বৈতদর্শনেন অবিভোভূত-হেতুফলাবেশঃ অপনীতো ভবতি, তদা তস্মিন্ ক্ষীণে নাস্তি হেতুফলোত্তবঃ ॥ ১৭০ ॥ ৫৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যাহারা কার্য্যকারণভাবে অভিনিবিষ্ট তাহাদের কি হয়? তাহা বলা হইতেছে—ধর্ম্মাধর্ম্ম নামক কারণের “আমি কর্তা, আমারই ধর্ম্মাধর্ম্ম এবং এই ধর্ম্মের ফল কালান্তরে কোন প্রাগিদেহে জন্মগ্রহণ করিয়া ভোগ করিব” এইরূপ কারণ ও তৎফলে আবেশ বা অভিনিবেশ অর্থাৎ আত্মাতে সেই কারণ ও তাহার ফলের আগ্রহ বা আরোপ অর্থাৎ কার্য্যকারণভাবে তন্ময়তা যতক্ষণ থাকিবে ততক্ষণ পর্য্যন্ত হেতুফলের উত্তব অর্থাৎ ধর্ম্মাধর্ম্ম এবং তাহার ফলের অবিরাম প্রবৃত্তি থাকিবে। কিন্তু গ্রহাবেশ অর্থাৎ উপদেবতার আবেশ বা ভয় যেরূপ মন্ত্র বা ঔষধের শক্তি দ্বারা দূরীভূত হইলে সেই গ্রহাবেশ আর

থাকে না, সেইরূপ পূর্বোক্ত অবিচ্ছিন্ন হেতুফলের আবেশ যখন অপনীত হয়, তখন সেই হেতুফলের অভিনিবেশ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে কার্য্যাকারণভাবের উদ্ভব অর্থাৎ উৎপত্তি আর থাকে না ॥ ১৭০ ॥ ৫৫ ॥

যাবদ্ধেতু-ফলাবেশঃ সংসারস্তাবদায়তঃ ।

ক্ষীণে হেতুফলাবেশে সংসারং ন প্রপত্ততে ॥ ১৭১ ॥ ৫৬ ॥

**অর্থঃ**—যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) হেতু-ফলাবেশঃ (কারণ ও তৎফলে অভিনিবেশ) তাবৎ (সেই পর্য্যন্ত) সংসারঃ (সংসার) আয়তঃ (বিস্তৃত) হেতুফলাবেশে ক্ষীণে (হেতুফলে অভিনিবেশ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে) সংসারং (সংসারকে) ন প্রপত্ততে (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ১৭১ ॥ ৫৬ ॥

**অনুবাদ** :—যে পর্য্যন্ত কারণ এবং তৎফলে জীবের অভিনিবেশ থাকে যে পর্য্যন্ত কার্য্যাকারণাত্মক জন্মমৃত্যুরূপ সংসারপ্রবাহ বিস্তার লাভ করে, হেতু ও ফলে অভিনিবেশ ক্ষয় প্রাপ্ত হইলে জীব আর সংসার প্রাপ্ত হয় না ॥ ১৭১ ॥ ৫৬ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যম্** :—যদি হেতুফলোদ্ভবঃ, তদা কো দোষঃ ইতি ; উচ্যতে—যাবৎ সমাগদর্শনেন হেতুফলাবেশো ন নিবর্ত্ততে, অক্ষীণঃ সংসারঃ তাবদায়তো দীর্ঘো ভবতীত্যর্থঃ । ক্ষীণে পুনর্হেতুফলাবেশে সংসারং ন প্রপত্ততে, কারণাভাবাৎ ॥ ১৭১ ॥ ৫৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—যদি হেতুফলের উদ্ভব বা বিত্তমানতা থাকে, তাহা হইলে কি দোষ হয় ? তাহা কথিত হইতেছে—যে পর্য্যন্ত কার্য্যাকারণভাবের অভিনিবেশ সম্যকদর্শনের দ্বারা নিবর্ত্তিত না হয়, সে পর্য্যন্ত সংসার ক্ষয়প্রাপ্ত না হইয়া আয়ত অর্থাৎ দীর্ঘ হইয়া থাকে । হেতুফলে অভিনিবেশ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে জীব সংসারপ্রাপ্ত হয় না ; কেননা, হেতু ও ফলে অভিনিবেশই সংসারপ্রাপ্তির কারণ ; সেই অভিনিবেশরূপ কারণের অভাবে সংসাররূপ কার্য্যেরও অভাব হইয়া থাকে ॥ ১৭১ ॥ ৫৬ ॥

সংসৃত্য জায়তে সর্ব্বং শাস্তং নাস্তি তেন বৈ ।

সন্তাবেন হৃজং সর্ব্বমুচ্ছেদস্তেন নাস্তি বৈ ॥ ১৭২ ॥ ৫৭ ॥

**অনুবাদ :-** সংবৃত্ত্যা (অবিজ্ঞাবশতঃ) সৰ্বং জায়তে (সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয়) তেন (সেই হেতু) শাস্ত্বতঃ (মিত্যবশতঃ) নাস্তি বৈ (মিচ্ছ্যই নাই) সঙ্ভাবেন (পরমার্থ সত্য ব্রহ্মরূপে) সৰ্বং হি (সমস্ত মিচ্ছ্যই) অজং (উৎপত্তি-রহিত) তেন (সেই হেতু) উচ্ছেদঃ বৈ নাস্তি (কোম পদার্থেরই বিনাশ নাই) ।

**অনুবাদ :-** অবিজ্ঞাবশতঃ নাম রূপাত্মক ব্যবহারিক জগৎ উৎপন্ন হয় । এই অবিজ্ঞার নিজের কোন স্বরূপ না থাকায়, অবিজ্ঞার কারণে এই ব্যবহারিক জগতে নিশ্চয়ই কোন নিত্য বস্তু নাই ; কিন্তু পরমার্থ সত্য ব্রহ্মরূপে সমস্তই উৎপত্তিরহিত, সেই হেতু কাহারও বিনাশ নাই । এক, অদ্বিতীয়, কুটস্থ আত্মতত্ত্বই বিভাতি হইতেছেন । যাঁহারা অবिवেকী তাঁহারা এই অথগু, একমুগ্ধ, পরমানন্দ বোধস্বরূপ, আত্মাকে জন্মমৃত্যুপূর্ণ সংসারপ্রবাহ মনে করিয়া ভীত হন । যে ব্যক্তি রজ্জুকে সর্প মনে করিয়া ভীত হয়, তাহাকে বিবেকী ব্যক্তি যেরূপ বলিয়া থাকেন “কেন ভীত হইতেছ ? ইহা রজ্জু, সর্প নহে” সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞ পুরুষ অবিবেকীকে বলেন “বৃথা কেন শোক করিতেছ ? ইহা সংসার নহে ; ইহা আনন্দ-স্বরূপ, অমৃতস্বরূপ ব্রহ্ম, তোমার সংসার তোমারই করিত” ॥ ১৭২ ॥ ৫৭ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :-** নহ অজং আত্মনঃ অতঃ নাস্ত্যেব, তৎ কথং হেতু-ফলয়োঃ সংসারস্ত চোৎপত্তিবিনাশৌ উচ্যেতে ত্বয়া ? শৃণু ; সংবৃত্ত্যা সংবরণং সংবৃত্তিঃ অবিজ্ঞাবিশয়ো লৌকিকব্যবহারঃ, তয়া সংবৃত্ত্যা জায়তে সৰ্বম্ । তেন অবিজ্ঞাবিশয়ে শাস্ত্বতঃ নিত্যং নাস্তি বৈ । অত উৎপত্তিবিনাশলক্ষণঃ সংসার আয়ত ইত্যাচ্যতে । পরমার্থসঙ্ভাবেন তু অজং সৰ্বমাত্মৈব যস্মাৎ ; অতো জাত্য-ভাবাৎ উচ্ছেদঃ তেন নাস্তি বৈ কশ্চচিৎ হেতুফলাদেঃ ইত্যর্থঃ ॥ ১৭২ ॥ ৫৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-** আচ্ছা, যখন উৎপত্তি-বিনাশহীন আত্মতত্ত্ব ব্যতীত কিছুই নাই, তখন তুমি কি প্রকারে হেতু ও ফলের অর্থাৎ কারণ ও কার্যের এবং সংসারের উৎপত্তি বিনাশ বলিতেছ ? তাহা কথিত হইতেছে—সমাহিত চিত্তে শ্রবণ কর । সংবৃত্তি অর্থ সংবরণ অর্থাৎ অবিজ্ঞা বিষয়ক লৌকিক ব্যবহার ; সেই সংবৃত্তির দ্বারা সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয় ; সুতরাং অবিজ্ঞার বিষয়ীভূত বস্তুসমূহের

থাকে না, সেইরূপ পূর্বোক্ত অবিচ্ছিন্ন হেতুফলের আবেশ যখন অপনীত হয়, তখন সেই হেতুফলের অভিনিবেশ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে কার্য্যকারণভাবের উদ্ভব অর্থাৎ উৎপত্তি আর থাকে না ॥ ১৭০ ॥ ৫৫ ॥

যাবদ্ধেতু-ফলাবেশঃ সংসারস্তাবদায়তঃ ।

ক্ষীণে হেতুফলাবেশে সংসারং ন প্রপত্ততে ॥ ১৭১ ॥ ৫৬ ॥

**অন্বয়ঃ**—যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) হেতু-ফলাবেশঃ (কারণ ও তৎফলে অভিনিবেশ) তাবৎ (সেই পর্য্যন্ত) সংসারঃ (সংসার) আয়তঃ (বিস্তৃত) হেতুফলাবেশে ক্ষীণে (হেতুফলে অভিনিবেশ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে) সংসারং (সংসারকে) ন প্রপত্ততে (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ১৭১ ॥ ৫৬ ॥

**অনুবাদঃ**—যে পর্য্যন্ত কারণ এবং তৎফলে জীবের অভিনিবেশ থাকে যে পর্য্যন্ত কার্য্যকারণাত্মক জন্মমৃত্যুরূপ সংসারপ্রবাহ বিস্তার লাভ করে, হেতু ও ফলে অভিনিবেশ ক্ষয় প্রাপ্ত হইলে জীব আর সংসার প্রাপ্ত হয় না ॥ ১৭১ ॥ ৫৬ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যম্**ঃ—যদি হেতুফলোদ্ভবঃ, তদা কো দোষঃ ইতি ; উচ্যতে—যাবৎ সমাগ্‌দর্শনেন হেতুফলাবেশো ন নিবর্ত্ততে, অক্ষীণঃ সংসারঃ তাবদায়তো দীর্ঘো ভবতীত্যর্থঃ । ক্ষীণে পুনর্হেতুফলাবেশে সংসারং ন প্রপত্ততে, কারণাভাবাৎ ॥ ১৭১ ॥ ৫৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—যদি হেতুফলের উদ্ভব বা বিद्यমানতা থাকে, তাহা হইলে কি দোষ হয় ? তাহা কথিত হইতেছে—যে পর্য্যন্ত কার্য্যকারণভাবের অভিনিবেশ সম্যক্‌দর্শনের দ্বারা নিবর্ত্তিত না হয়, সে পর্য্যন্ত সংসার ক্ষয়প্রাপ্ত না হইয়া আয়ত অর্থাৎ দীর্ঘ হইয়া থাকে । হেতুফলে অভিনিবেশ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে জীব সংসারপ্রাপ্ত হয় না ; কেননা, হেতু ও ফলে অভিনিবেশই সংসারপ্রাপ্তির কারণ ; সেই অভিনিবেশরূপ কারণের অভাবে সংসাররূপ কার্য্যেরও অভাব হইয়া থাকে ॥ ১৭১ ॥ ৫৬ ॥

সংবৃত্ত্যা জায়তে সর্ব্বং শাস্ত্রতং নাস্তি তেন বৈ ।

সম্ভাবেন হৃজং সর্ব্বমুচ্ছেদস্তেন নাস্তি বৈ ॥ ১৭২ ॥ ৫৭ ॥



**অম্বয় :**—সংবৃত্তা (অবিজ্ঞাবশতঃ) সৰ্বং জায়তে (সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয়) তেন (সেই হেতু) শাশ্বতং (নিত্যবস্ত) নাস্তি বৈ (নিশ্চয়ই নাই) সদ্ভাবেন (পরমার্থ সত্য ব্রহ্মরূপে) সৰ্বং হি (সমস্ত নিশ্চয়ই) অজং (উৎপত্তি-রহিত) তেন (সেইহেতু) উচ্ছেদঃ বৈ নাস্তি (কোন পদার্থেরই বিনাশ নাই)।

**অম্বুবাদ :**—অবিজ্ঞাবশতঃ নাম রূপাত্মক ব্যবহারিক জগৎ উৎপন্ন হয়। এই অবিজ্ঞার নিজের কোন স্বরূপ না থাকায়, অবিজ্ঞার কার্যে এই ব্যবহারিক জগতে নিশ্চয়ই কোন নিত্য বস্তু নাই; কিন্তু পরমার্থ সত্য ব্রহ্মরূপে সমস্তই উৎপত্তিরহিত, সেই হেতু কাহারও বিনাশ নাই। এক, অদ্বিতীয়, কূটস্থ আত্মতত্ত্বই বিভ্রাত হইতেছেন। যাঁহারা অবिवেকী তাঁহারা এই অথগু, একরস, পরমানন্দ বোধস্বরূপ আত্মাকে জন্মমৃত্যুপূর্ণ সংসারপ্রবাহ মনে করিয়া ভীত হন। যে ব্যক্তি রজ্জুকে সর্প মনে করিয়া ভীত হয়, তাহাকে বিবেকী ব্যক্তি যেরূপ বলিয়া থাকেন “কেন ভীতুঃ হইতেছ? ইহা রজ্জু, সর্প নহে” সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞ পুরুষ অবিবেকীকে বলেন “বৃথা কেন শোক করিতেছ? ইহা সংসার নহে; ইহা আনন্দ-স্বরূপ, অমৃতস্বরূপ ব্রহ্ম, তোমার সংসার তোমারই কল্পিত” ॥ ১৭২ ॥ ৫৭ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—নহু অজাং আত্মনঃ অত্য় নাস্ত্যেব, তৎ কথং হেতু-ফলয়োঃ সংসারস্ত চোৎপত্তিবিনাশৌ উচ্যেতে ত্বয়া? শৃণু; সংবৃত্তা সংবরণং সংবৃত্তিঃ অবিজ্ঞাবিষয়ো লৌকিকব্যবহারঃ, তয়া সংবৃত্তা জায়তে সৰ্বম্। তেন অবিজ্ঞাবিষয়ে শাশ্বতং নিত্যং নাস্তি বৈ। অত উৎপত্তিবিনাশলক্ষণঃ সংসার আয়ত ইত্যাচ্যতে। পরমার্থসদ্ভাবেন তু অজং সৰ্বমাত্মৈব যস্মাৎ; অতো জাত্য-ভাবাৎ উচ্ছেদঃ তেন নাস্তি বৈ কশ্চিৎ হেতুফলাদেঃ ইত্যর্থঃ ॥ ১৭২ ॥ ৫৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আচ্ছা, যখন উৎপত্তি-বিনাশহীন আত্মতত্ত্ব ব্যতীত কিছুই নাই, তখন তুমি কি প্রকারে হেতু ও ফলের অর্থাৎ কারণ ও কার্যের এবং সংসারের উৎপত্তি বিনাশ বলিতেছ? তাহা কথিত হইতেছে—সমাহিত চিত্তে শ্রবণ কর। সংবৃত্তি অর্থ সংবরণ অর্থাৎ অবিজ্ঞা বিষয়ক লৌকিক ব্যবহার; সেই সংবৃত্তির দ্বারা সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয়; সুতরাং অবিজ্ঞার বিষয়ীভূত বস্তুসমূহের

মধ্যে কোন নিত্য শীঘ্রত বস্তু নাই। এইহেতু উৎপত্তি-বিনাশশীল সংসার আয়ত, এইরূপ বলা হইয়া থাকে। যেহেতু পরমার্থ সত্ত্বরূপে সমস্তই উৎপত্তি-বিনাশহীন আত্মাই; সেইজন্ত হেতুফল প্রভৃতি কোন বস্তুরই জন্মাদি বিকারের অভাব-রূপ উচ্ছেদ নাই। অভিপ্রায় এই যে অবিবেকী সম্মুখস্থিত রজ্জুকে সর্প মনে করিয়া পলায়নপর হইলে বিবেকী যেরূপ তাহাকে বলিয়া থাকেন “তুমি বৃথা কেন ভীত হইতেছ? ইহা সর্প নহে, ইহা রজ্জু” সেইরূপ কূটস্থ আত্মদর্শন বিষয়ক বচন ব্যবহারিক জন্মাদি বচনের বিরোধী হয় না ॥ ১৭২ ॥ ৫৭ ॥

ধর্ম্মা য ইতি জায়ন্তে জায়ন্তে তে ন তত্ত্বতঃ ।

জন্ম মায়াপমং তেবাং সা চ মায়া ন বিত্ততে ॥ ১৭৩ ॥ ৫৮ ॥

অন্বয়ঃ—যে ধর্ম্মাঃ (যে জীবাআসমূহ) জায়ন্তে (জন্ম গ্রহণ করে) ইতি (পূর্বে অবিজ্ঞাবশতঃ যাহা উক্ত হইয়াছে) তে (সেই আত্মাসমূহ) তত্ত্বতঃ (পরমার্থতঃ) ন জায়ন্তে (উৎপন্ন হয় না) তেবাং জন্ম (সেই আত্মাসমূহের জন্ম) মায়াপমং (মায়াসদৃশ) সা চ মায়া (সেই মায়াও) ন বিত্ততে (পরমার্থতঃ বিত্তমান নাই) ॥ ১৭৩ ॥ ৫৮ ॥

অনুবাদঃ—পূর্বে যে উক্ত হইয়াছে সংবৃতি বা অবিজ্ঞাবশতঃ ধর্ম্মসমূহ জন্ম-গ্রহণ করে, তাহারা সত্যসত্যই উৎপন্ন হয় না। সেই ধর্ম্ম শব্দবাচ্য আত্মাসমূহের জন্ম মায়াসদৃশ এবং সেই মায়াও পরমার্থতঃ বিত্তমান নাই; কারণ, মায়ার নিজস্ব কোন সত্তা নাই ॥ ১৭৩ ॥ ৫৮ ॥

শীঘ্র-ভাস্করঃ—যে অপি আত্মানঃ অগ্রে চ ধর্ম্মা জায়ন্তে ইতি কল্প্যন্তে তে, ইতি এবংপ্রকারা যথোক্তা সংবৃতিঃ নির্দিষ্টতে, ইতি সংবৃত্ত্যেব ধর্ম্মা জায়ন্তে; ন তে তত্ত্বতঃ পরমার্থতো জায়ন্তে। যৎ পুনঃ তৎসংবৃত্ত্যা জন্ম তেবাং ধর্ম্মাণাং যথোক্তানাম্, যথা মায়া জন্ম তথা তৎ মায়াপমং প্রত্যেতব্যম্। মায়া নাম বস্তু তর্হি? নৈবম্; সা চ মায়া ন বিদ্যতে। মায়া ইতি অবিদ্যমানশ্চ আত্মা ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৭৩ ॥ ৫৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**যে সব আত্মা এবং অণু ধর্মসমূহ জন্মগ্রহণ করে, এইরূপ কল্পনা করা হইয়া থাকে, 'ইতি' এই শব্দটি পূর্বোক্ত সংবৃতি বা অবিদ্যাকে নির্দেশ করিতেছে অর্থাৎ সেই আত্মাও অণু ধর্মসমূহ সংবৃতি বা অবিদ্যাবশতঃ উৎপন্ন হয়, পরমার্থতঃ তাহারা জন্মগ্রহণ করে না। পূর্বোক্ত ধর্মসমূহের সংবৃতিবশতঃ জন্ম তাহা মায়াপ্রভাবে অবিদ্যমান বস্তুরও যেরূপ উৎপত্তি দৃষ্টি হয়, ঠিক সেইরূপ অর্থাৎ সেই ধর্মসমূহের জন্ম মায়াসদৃশ বৃত্তিতে হইবে। তাহা হইলে মায়া সত্য বস্তু ? না, মায়া পরমার্থতঃ সত্য বস্তু নহে ; সেই মায়া বিদ্যমান নাই। অভিপ্রায় এই যে যাহা বিদ্যমান নাই তাহা বলিতে হইলে 'মায়া' এই নামপ্রদত্ত হইয়া থাকে ॥ ১৭৩ ॥ ৫৮ ॥

যথা মায়াময়াদবীজাজ্জায়তে তন্ময়োহঙ্কুরঃ ।

নাসৌ নিত্যো ন চোচ্ছেদী তদ্বদ্বর্ষেষু যোজনা ॥ ১৭৪ ॥ ৫৯ ॥

**অঙ্কুর :-**যথা মায়াময়াৎ বীজাৎ (যেরূপ মায়াময় বীজ হইতে) তন্ময়ঃ অঙ্কুরঃ জায়তে (মায়াময় অঙ্কুর উৎপন্ন হয়) অসৌ (সেই অঙ্কুর) ন নিত্যঃ (নিত্য নহে) ন উচ্ছেদী (কিংবা বিনাশশীলও নহে) তদ্বৎ (সেইরূপ) ধর্মেষু (আত্মাসমূহে) যোজনা (যুক্তি) ॥ ১৭৪ ॥ ৫৯ ॥

**অনুবাদ :-**যেরূপ মায়াময় বীজ হইতে মায়াময় অঙ্কুর উৎপন্ন হয়, সেই অঙ্কুর যেরূপ নিত্য নহে এবং বিনাশশীলও নহে, ধর্মশব্দবাচ্য আত্মা বিষয়েও সেইরূপ যুক্তি অবলম্বনীয় অর্থাৎ আত্মার উৎপত্তিও নাই, বিনাশও নাই ॥ ১৭৪ ॥ ৫৯ ॥

**শাক্ত-ভাষ্য :-**কথং মায়াপমং তেবাং ধর্মাণাং জন্ম ? ইত্যাহ— যথা মায়াময়াৎ আত্মাদিবীজাৎ জায়তে তন্ময়ো মায়াময়ঃ অঙ্কুরঃ, নাসৌ অঙ্কুরো নিত্যঃ, ন চোচ্ছেদী বিনাশী বা। অভূতত্বাৎ এব ধর্মেষু জন্মনাশাদিযোজনা-যুক্তিঃ, ন তু পরমার্থতো ধর্মাণাং জন্মনাশো বা যুক্ত্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ১৭৪ ॥ ৫৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**সেই ধর্মসমূহের জন্ম মায়াসদৃশ কি প্রকার ? তাহা

কথিত হইতেছে—যে রূপ মায়াময় আত্মাদিবীজ হইতে মায়াময় অক্ষুর উৎপন্ন হয় এবং অভূততত্ত্ব অর্থাৎ অসত্যত্বহেতু সেই অক্ষুর যে রূপ নিত্যও নহে, বিনাশীও নহে, ঠিক সেইরূপ যুক্তি আত্মাসমূহে যোজনা করিতে হইবে। অর্থাৎ আত্মা সমূহের জন্ম ও বিনাশাদি বিষয়ে সেইরূপ যুক্তি অবলম্বন করিতে হইবে। তাৎপর্য এই যে, আত্মাসমূহের পরমার্থতঃ উৎপত্তি বা বিনাশ যুক্তিসঙ্গত হয় না ॥ ১৭৪ ॥ ৪৯ ॥

অজেষু সর্বধর্মেষু শাস্তাশাস্তাভিধা ।

যত্র বর্ণা ন বর্তন্তে বিবেকস্তত্র নোচ্যতে ॥ ১৭৫ ॥ ৬০ ॥

অর্থঃ—অজেষু (উৎপত্তিরহিত) সর্বধর্মেষু (সমস্ত আত্মা সম্বন্ধে) শাস্তাশাস্তাভিধা (নিত্য ও অনিত্য এই শব্দদ্বয়) ন (প্রযোজ্য নহে) যত্র (যেখানে) বর্ণাঃ (শব্দসমূহ) ন বর্তন্তে (বিद्यমান নাই) তত্র (সেখানে) বিবেকঃ (নিত্যানিত্যাদিবিভাগ) ন উচ্যতে (কথিত হয় না) ॥ ১৭৫ ॥ ৬০ ॥

অনুবাদঃ—সমস্ত আত্মাই উৎপত্তি-বিনাশহীন; সুতরাং তাহাদের সম্বন্ধে নিত্য ও অনিত্য এই শব্দদ্বয় প্রযোজ্য নহে। যেখানে শব্দসমূহ বিद्यমান নাই, সেখানে নিত্যনিত্যাদিবিভাগ নির্দেশ করা যায় না। অভিপ্রায় এই যে, আত্মা স্বরূপতঃ বাক্য মনের অগোচর; সুতরাং কোন বাচক শব্দ বা নাম দ্বারা তাঁহার নির্দেশ করিতে পারা যায় না ॥ ১৭৫ ॥ ৬০ ॥

শাস্তর-ভাষ্যম্ :—পরমার্থতঃ তু আত্মস্থ অজেষু নৈতৈকরসবিজ্ঞপ্তিমাত্র সত্যাকেষু শাস্ততঃ অশাস্ত ইতি বা ন অভিধা, ন অভিধানং প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। যত্র যেষু, বর্ণ্যন্তে যৈঃ অর্থাঃ তে বর্ণাঃ শব্দা ন বর্ত্তন্তে—অভিধাতুং প্রকাশয়িতুং ন প্রবর্ত্তন্তে ইত্যর্থঃ। ইদম্ এব ইতি বিবেকো বিবিক্ততা, তত্র নিত্যঃ অনিত্যঃ ইতি ন উচ্যতে, “যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে” ইতি স্রুতঃ ॥ ১৭৫ ॥ ৬০ ॥

ভাষ্যানুবাদঃ—পরমার্থতঃ উৎপত্তিহীন, নিত্য একরস, সংস্করণ, চৈতন্য-মাত্র স্বরূপ আত্মা সম্বন্ধে শাস্ত বা অশাস্ত এই অভিধা বা নাম প্রবৃত্ত

হয় না। যে আত্মা, যাহা দ্বারা কোন বস্তু বর্ণিত হয় তাহা বর্ণ অর্থাৎ শব্দ, সেই বর্ণ বা শব্দ যে আত্মা বিद्यমান নাই অর্থাৎ আত্মাকে নির্দেশ করিতে, প্রকাশ করিতে প্রবৃত্ত হয় না, ইহাই তাৎপর্য। “ইহা এইরূপই” এইরূপে যাহাকে পৃথক্ করিয়া নির্দেশ করা যায় না, সেই আত্মা সম্বন্ধে নিত্য অনিত্যাদি বিভাগ বলিতে পারা যায় না; কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন—  
“যাহা হইতে বাক্যসমূহ ফিরিয়া আসে” ॥ ১৭৫ ॥ ৬০ ॥

যথা স্বপ্নে দ্বয়াভাসং চিত্তং চলতি মায়ায়া ।

তথা জাগ্রদ্বয়াভাসং চিত্তং চলতি মায়ায়া ॥ ১৭৬ ॥ ৬১ ॥

**অর্থঃ**—স্বপ্নে ( স্বপ্নাবস্থায় ) চিত্তং দ্বয়াভাসং ( চিত্ত এক হইয়াও দ্বৈত-  
কারে ) মায়ায়া ( মায়াবশতঃ ) চলতি ( স্পন্দিত হইয়া নানাবিধ ব্যাপার নিষ্পন্ন  
করে ) তথা ( সেইরূপ ) জাগ্রৎ ( জাগ্রদবস্থায় ) চিত্তং দ্বয়াভাসং মায়ায়া চলতি  
( চিত্ত মায়াবশতঃ স্পন্দমান হইয়া স্বব্যাপার সম্পাদন করে ) ॥ ১৭৬ ॥ ৬১ ॥

**অনুবাদঃ**—স্বপ্নাবস্থায় একই চিত্ত যেরূপ মায়াবশতঃ দ্বৈতাকারে স্পন্দিত  
হইয়া বহুবিধ ব্যাপার সম্পাদন করে, সেইরূপ জাগ্রৎ অবস্থায় সেই একই  
চিত্ত মায়াবশতঃ দ্বৈতাকারে স্পন্দমান হইয়া বহুবিধ ব্যাপার নিষ্পন্ন করিয়া  
থাকে ॥ ১৭৬ ॥ ৬১ ॥

অদ্বয়ঞ্চ দ্বয়াভাসং চিত্তং স্বপ্নে ন সংশয়ঃ ।

অদ্বয়ঞ্চ দ্বয়াভাসং তথা জাগ্রন্ন সংশয়ঃ ॥ ১৭৭ ॥ ৬২ ॥

**অর্থঃ**—স্বপ্নে ( স্বপ্নাবস্থায় ) অদ্বয়ঞ্চ চিত্তং ( চিত্ত দ্বৈতরহিত হইলেও )  
দ্বয়াভাসং ( বাসনাবশে দ্বৈতাকারে প্রতিভাসমান হয় ) ন সংশয় ( এ বিষয়ে  
কোন সংশয় নাই ) তথা ( সেইরূপ ) জাগ্রৎ ( জাগ্রৎ অবস্থায় ) অদ্বয়ং চ ( চিত্ত  
দ্বৈতরহিত হইলেও ) দ্বয়াভাসং ( চিত্ত দ্বৈতাকারে প্রকাশ পাইয়া থাকে ) ন  
সংশয়ঃ ( ইহাতে কোন সংশয় নাই ) ॥ ১৭৭ ॥ ৬২ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্**ঃ—যৎ . পুনর্বাগ্গৌচরত্বং পরমার্থতঃ অদ্বয়ত্বং, বিজ্ঞান-

মাত্রস্ত, তৎ মনসঃ স্পন্দনমাত্রং ন পরমার্থত ইত্যুক্তার্থো শ্লোকৌ ॥ ১৭৬-৭৭ ॥ ৬১-৬২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পরমার্থতঃ অদ্বয়, চৈতন্তমাত্রস্বরূপ আত্মার যে বাগ্-বিষয়তা হইয়া থাকে, তাহা কেবল মনের স্পন্দনমাত্র, উহা পারমার্থিক নহে। পূর্বোক্ত দুই শ্লোক পূর্বেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে ॥ ১৭৬-৭৭ ॥ ৬১-৬২ ॥

স্বপ্নদৃক্ প্রচরন্ স্বপ্নে দিক্ষু বৈ দশসু স্থিতান্ ।

অণ্ডজান্ শ্বেদজান্ বাপি জীবান্ পশুতি যান্ সদা ॥ ১৭৮ ॥ ৬৩ ॥

**অর্থঃ**—স্বপ্নদৃক্ ( স্বপ্নদর্শী ব্যক্তি ) স্বপ্নে ( স্বপ্নাবস্থায় ) প্রচরন্ ( বিচরণ করিতে করিতে ) দশসু দিক্ষু ( দশ দিকে ) স্থিতান্ যান্ অণ্ডজান্ শ্বেদজান্ বা অপি জীবান্ পশুতি সদা ( অবস্থিত পক্ষিপ্রভৃতি অণ্ডজ মশকাদি শ্বেদজ জীব সমূহকে নিশ্চয়ই সর্বদা দর্শন করিয়া থাকে ) ॥ ১৭৮ ॥ ৬৩ ॥

**অনুবাদ :**—স্বপ্নদর্শী ব্যক্তি স্বপ্নাবস্থায় বিচরণ করিতে করিতে দশ দিকে অবস্থিত অণ্ডজ, শ্বেদজ যে সমস্ত জীব বর্তমান থাকে, তাহাদিগকে সর্বদা দর্শন করে ॥ ১৭৮ ॥ ৬৩ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—ইতশ্চ বাগ্গোচরস্ত অভাবো দ্বৈতস্ত—স্বপ্নান্ পশু-  
তীতি স্বপ্নদৃক্ প্রচরন্ পর্য্যটন্ স্বপ্নে স্বপ্নস্থানে দিক্ষু বৈ দশসু স্থিতান্ বর্তমানান্  
জীবান্ প্রাণিনঃ অণ্ডজান্ শ্বেদজান্ বা যান্ সদা পশুতীতি ॥ ১৭৮ ॥ ৬৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—বাক্যের গোচরীভূত দ্বৈতের অভাব বিষয়ে ইহাও একটি কারণ—যিনি স্বপ্ন দর্শন করেন, তিনি স্বপ্নদৃক্, সেই স্বপ্নদর্শী পুরুষ স্বপ্নে পর্য্যটন করিতে করিতে দশ দিকে বর্তমান যে সমস্ত অণ্ডজ, শ্বেদজ প্রাণিসমূহকে সর্বদা দর্শন করেন, সেই সমস্ত প্রাণী বস্তুতঃ তথায় বিद्यমান নাই ॥ ১৭৮ ॥ ৬৩ ॥

স্বপ্নদৃক্-চিত্তদৃশ্যাস্তে ন বিভন্তে ততঃ পৃথক্ ।

তথা তদদৃশ্যমেবেদং স্বপ্নদৃক্ চিত্যামিষ্যতে ॥ ১৭৯ ॥ ৬৪ ॥

**অর্থঃ**—স্বপ্নদৃক্ চিত্তদৃশ্যঃ ( স্বপ্নদর্শী পুরুষের চিত্ত দৃশ্য ) তে ( স্বপ্নাবস্থায়

দৃষ্ট পূর্বোক্ত প্রাণিগণ) ততঃ (স্বপ্নদর্শীর চিত্ত হইতে) ন পৃথক্ বিত্তন্তে (পৃথক্ হইয়া বিত্তমান নাই) তথা (সেইরূপ) তদ্বশ্যং (স্বপ্নদর্শীর দৃশ্য) স্বপ্নদৃক্ চিত্তং (স্বপ্নদর্শীর চিত্ত) ইয্যতে (ইচ্ছা করা হয়) ॥ ১৭৯ ॥ ৬৪ ॥

**অনুবাদ :-**স্বপ্নাবস্থায় দৃশ্যমান পূর্বোক্ত নানাবিধ প্রাণিগণ স্বপ্নদর্শী পুরুষেরই চিত্তদৃশ্য হওয়ায়, তাহার চিত্ত হইতে পৃথক্ নহে; সেইরূপ এই স্বপ্নদর্শীর চিত্ত স্বপ্নদ্রষ্টা পুরুষের দৃশ্য হওয়া হেতু, স্বপ্নদর্শী হইতে এই চিত্ত পৃথক্ নহে ॥ ১৭৯ ॥ ৬৪ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্ :-**যথোবম্, ততঃ কিম্ ? উচ্যতে—স্বপ্নদৃশঃ চিত্তং স্বপ্নদৃক্-চিত্তং তেন দৃশ্যঃ; তে জীবাঃ ততঃ তস্মাৎ স্বপ্নদৃক্চিত্তাৎ পৃথক্ ন বিত্তন্তে ন সস্তীত্যর্থঃ চিত্তমেব হি অনেক জীবাদিভেদাকারেণ বিকল্ল্যতে। তথা তদপি স্বপ্নদৃক্ চিত্তমিদং তদ্বশ্যমেব, তেন স্বপ্নদৃশা দৃশ্যং তদ্বশ্যম্। অতঃ স্বপ্নদৃগ্-ব্যতিরেকেণ চিত্তং নাম ন অস্তীত্যর্থঃ ॥ ১৭৯ ॥ ৬৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**যদি এইরূপ হয়, তাতেই বা কি হইল? তাহা বলা হইতেছে—‘স্বপ্নদৃক্চিত্ত’ অর্থাৎ স্বপ্নদ্রষ্টার চিত্ত, স্বপ্নাবস্থায় দৃশ্যমান পূর্বোক্ত জীবগণ সেই চিত্তের দৃশ্য, সেই হেতু তাহার স্বপ্নদ্রষ্টার চিত্ত হইতে পৃথক্ হইয়া বিত্তমান নাই অর্থাৎ চিত্তই বহুবিধ জীবাকারে বিকলিত হইয়া থাকে। সেইরূপ সেই চিত্তও অর্থাৎ স্বপ্নদৃক্চিত্তও তদ্বশ্য অর্থাৎ সেই স্বপ্নদ্রষ্টা কর্তৃক দৃশ্য অতএব স্বপ্নদর্শী পুরুষ ব্যতীত চিত্ত বলিয়া কিছু নাই ॥ ১৭৯ ॥ ৬৪ ॥

চরন্ জাগরিতে জাগ্রদিক্ষু বৈ দশসু স্থিতান্।

অণুজান্ শ্বেদজান্ বাপি জীবান্ পশুতি যান্ সদা ॥ ১৮০ ॥ ৬৫ ॥

জাগ্রচ্চিহ্নেক্ষণীয়াস্তে ন বিত্তন্তে ততঃ পৃথক্।

তথা তদ্বশ্যমেবেদং জাগ্রতশ্চিত্তমিয্যতে ॥ ১৮১ ॥ ৬৬ ॥

**অন্বয় :-**জাগ্রৎ (জাগরিত ব্যক্তি) জাগরিতে (জাগরিত অবস্থায়) চরন্ (বিচরণ করিতে করিতে) দশসু দিক্ষু স্থিতান্ যান্ অণুজান্, শ্বেদজান্, ব্যাপী

জীবান্ ( দশদিকে অবস্থিত যে সমস্ত অণুজ, স্বেদজ, কার্যাকারণসংঘাতসমূহ বা জীবসকলকে ) সদা পশুতি ( সর্বদা দর্শন করেন ) জাগ্রচ্চিত্তেক্ষণীয়াঃ ( জাগ্রৎ পুরুষের চিত্ত দ্বারা দৃশ্য ) তে ( তাহারা ) ততঃ ( সেই জাগ্রৎ পুরুষের চিত্ত হইতে ) ন পৃথক্ বিদ্যন্তে ( পৃথকরূপে অবস্থান করে না ) তথা ( সেইরূপ ) জাগ্রতঃ ( জাগ্রৎ পুরুষের ) ইদং চিত্তং ( এই চিত্তও ) তদৃশ্ম্ এব ( নিশ্চয়ই সেই জাগ্রৎ পুরুষের দৃশ্য ) ইদ্যতে ( এইরূপ ইচ্ছা করা হয় বা স্বীকার করা হয় অর্থাৎ সেই চিত্তও জাগ্রৎ পুরুষ হইতে পৃথক হইয়া অবস্থান করে না )  
॥ ১৮০—৮১ ॥ ৬৫ ৬৬ ॥

**অনুবাদ :**—জাগ্রৎ ব্যক্তি জাগরিতাবস্থায় বিচরণ করিতে করিতে দশ দিকে অবস্থিত যে সমস্ত অণুজ, স্বেদজ প্রাণিগণকে অর্থাৎ কার্যাকারণ সংঘাতসমূহকে সর্বদা দর্শন করেন, সে সমস্ত জাগ্রৎ পুরুষের চিত্তের দৃশ্য হওয়ায় তাহারা সেই জাগ্রৎ পুরুষের চিত্ত হইতে পৃথক্ রূপে অবস্থান করে না; সেইরূপ জাগ্রৎ পুরুষের এই চিত্তও সেই জাগ্রৎ পুরুষের দৃশ্য হওয়ায় সেই জাগ্রৎ পুরুষ হইতে পৃথক্ হইয়া বিদ্যমান থাকে না ॥ ১৮০—৮১ ॥ ৬৫—৬৬ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :**—জাগ্রতো দৃশ্য জীবাঃ তচ্চিদ্ভাবতিরিক্তাঃ, চিত্তেক্ষণীয়-ত্বাৎ স্বপ্নদৃক্-চিত্তেক্ষণীয়জীববৎ । তচ্চ জীবৈক্ষণাত্মকং চিত্তং দ্রষ্টুঃ অব্যতিরিক্তং দ্রষ্টৃদৃশ্যত্বাৎ, স্বপ্নচিত্তবৎ । উক্তার্থম্ অন্তঃ ॥ ১৮০—৮১ ॥ ৬৫—৬৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—জাগ্রৎ পুরুষের দৃশ্যজীবসমূহ তাহার চিত্ত হইতে অতিরিক্ত বা পৃথক্ নহে; যেমন স্বপ্নদর্শীর চিত্তের দৃশ্যসমূহ চিত্ত হইতে পৃথক্ নয়, ঠিক সেইরূপ । সেই জীব কর্তৃক দৃশ্য চিত্ত ও দৃষ্টার দৃশ্য হওয়া হেতু স্বপ্নকালীন চিত্তের ত্রায় দৃষ্টাজীব হইতে পৃথক্ নহে; শ্লোকদ্বয়ের অবশিষ্ট পদের অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ॥ ১৮০—৮১ ॥ ৬৫—৬৬ ॥

উভে হৃদ্যোন্মদৃশ্যে তে কিং তদস্তুীতি চোচ্যতে ।

লক্ষণাশূন্যমুভয়ং তন্মতেনৈব গৃহ্যতে ॥ ১৮২ ॥ ৬৭ ॥



**অঙ্কয়ঃ**—তে উভে (সেই চিত্ত ও দৃশ্য) হি (নিশ্চয়ই) অত্রোত্তরদৃশ্যে (পরস্পর পরস্পরের দৃশ্যে) তৎ অস্তি (তাহা পরমার্থতঃ আছে) ইতি চ কিং উচ্যতে (ইহা কি প্রকারে বলা যাইতে পারে?) লক্ষণাশূন্যম্ (প্রমাণ রহিত) উভয়ং (চিত্ত এবং দৃশ্য) তন্মতেনৈব (চিত্ত স্বরূপেই) গৃহ্যতে (গৃহীত হইয়া থাকে) ॥ ১৮২ ॥ ৬৭ ॥

**অমুবাদঃ**—দৃশ্য এবং দর্শন পরস্পর পরস্পরকে অপেক্ষা করিয়াই সিদ্ধিলাভ করে, দৃশ্যসিদ্ধ হইলে দৃশ্যাবচ্ছিন্ন দর্শন ও সিদ্ধ হয়, আবার দর্শন সিদ্ধ হইলে সেই দর্শনাবচ্ছিন্ন দৃশ্যও সিদ্ধিলাভ করে; অত্রোত্তরদৃশ্য দোষহেতু দৃশ্য ও দর্শন এই উভয়ই অপ্রমাণিক; স্মরণ্যং পরস্পর অপেক্ষিত চিত্ত ও দৃশ্য এই উভয়ই পরমার্থতঃ আছে, ইহা কিরূপে বলা যাইতে পারে? অতএব উভয়ই কল্পিত। প্রমাণরহিত পরস্পর সাপেক্ষ চিত্ত ও দৃশ্য এই উভয়ই চিত্তরূপে গৃহীত হইয়া থাকে ॥ ১৮২ ॥ ৬৭ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্**ঃ—জীবচিত্তে উভে চিত্ত-চৈত্রে তে অত্রোত্তরদৃশ্যে ইত্যত্রোত্তরগম্যে। জীবাদিবিষয়পেক্ষং হি চিত্তং নাম ভবতি। চিত্তাপেক্ষং হি জীবাদিদৃশ্যম্। অতঃ তে অত্রোত্তরদৃশ্যে। তন্মাৎ ন কিঞ্চিৎ অস্তীতি চ উচ্যতে—চিত্তং বা চিত্তেক্ষণীয়ং বা। কিং তদস্তীতি বিবেকিনা উচ্যতে। নহি স্বপ্নে হস্তী হস্তিচিত্তং বা বিজ্ঞতে; তথা ইহাপি বিবেকিনাম্ ইত্যভিপ্রায়ঃ। কথম্? লক্ষণাশূন্যম্, লক্ষ্যতে অনয়েতি লক্ষণা প্রমাণম্, প্রমাণশূন্যম্ উভয়ং চিত্তং চৈতর্যং দ্বয়ং যতঃ, তন্মতেনৈব তচ্ছিত্ততয়েব তদ্ গৃহ্যতে। ন হি ঘটমতিং প্রত্যাখ্যায় ঘটো গৃহ্যতে, নাপি ঘটং প্রত্যাখ্যায় ঘটমতিঃ। ন হি তত্র প্রমাণ-প্রমেয়ভেদঃ শক্যতে কল্পয়িতুম্, ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৮২ ॥ ৬৭ ॥

**ভাষ্যামুবাদঃ**—জীব ও চিত্ত অর্থাৎ চিত্ত ও চৈতর্য অর্থাৎ দৃশ্য এই উভয়ই পরস্পর পরস্পরের দৃশ্য। জীবাদি বিষয়কে অপেক্ষা করিয়া চিত্ত সিদ্ধিলাভ করে এবং চিত্তকে অপেক্ষা করিয়াই জীবাদি দৃশ্য সিদ্ধ হয়; অতএব সেই চিত্ত ও দৃশ্য পরস্পর পরস্পরের গ্রাহ্য। সেইহেতু চিত্ত ও দৃশ্য বলিয়া পরমার্থতঃ কিছুই

নাই বলা হইয়া থাকে অর্থাৎ চিত্তও নাই কিংবা চিত্তদৃশ্যও নাই; এইরূপই বিবেকিগণ বলিয়া থাকেন। স্বপ্নদৃষ্ট হস্তী এবং সেই হস্তিপ্ৰত্যয় বিশিষ্ট চিত্ত অর্থাৎ হস্তীর আকারে পরিণত চিত্ত এই উভয়ই যেরূপ অসৎ, সেইরূপ জাগ্রৎ অবস্থাতেও চিত্ত এবং চিত্তদৃশ্য উভয়ই অসৎ ইহাই বিবেকিগণের অভিপ্রায়। কেন? কারণ চিত্ত ও চৈত্য উভয়ই লক্ষণাশূন্য; যাহা দ্বারা পদার্থ লক্ষিত অর্থাৎ জ্ঞাত হয় তাহা লক্ষণা অর্থাৎ প্রমাণ; চিত্ত ও চিত্তদৃশ্য এই দুই প্রমাণ শূন্য। জাগ্রৎকালীন দৃশ্যসমূহ চিত্তরূপেই গৃহীত বা জ্ঞানগোচর হইয়া থাকে। ঘটজ্ঞানকে পরিত্যাগ করিয়া অর্থাৎ ঘটাকার বুদ্ধি বিজ্ঞানকে প্রত্যাখ্যান করিয়া ঘটকে জানা যায় না, আবার ঘটকে ত্যাগ করিয়া ঘটজ্ঞান হয় না। অভিপ্রায় এই যে ঘটাকার বুদ্ধি বিজ্ঞান এবং ঘট উভয়ই পরস্পর পরস্পরের সাপেক্ষ; সুতরাং এই উভয়ের মধ্যে একটিকে প্রমাণ এবং অপরটিকে তাহার প্রমেয়, এইরূপ প্রমাণ-প্রমেয় ভেদ করণা করিতে পারা যায় না ॥ ১৮২ ॥ ৬৭ ॥

যথা স্বপ্নময়ো জীবো জায়তে ত্রিয়তেহপি চ ।

তথা জীবা অমী সর্বে ভবন্তি ন ভবন্তি চ ॥ ১৮৩ ॥ ৬৮ ॥

**অন্বয় :-**যথা (যেরূপ) স্বপ্নময়ঃ (স্বপ্নে দৃশ্যমান) জীবঃ (প্রাণিসমূহ) জায়তে (উৎপন্ন হয়) অপি চ ত্রিয়তে (এবং মৃত্যুমুখে পতিত হয়) তথা (সেইরূপ) অমী (জাগ্রৎকালীন ঐ) সর্বে জীবাঃ (সমস্ত জীবগণ) ভবন্তি (জন্মে) ন ভবন্তি চ (এবং মরিয়া থাকে) ॥ ১৮৩ ॥ ৬৮ ॥

**অনুবাদ :-**যেরূপ স্বপ্নে দৃশ্যমান প্রাণিসমূহ উৎপন্ন হয় এবং মৃত্যুমুখে পতিত হয়, সেইরূপ জাগ্রৎকালীন ঐ সমস্ত জীবগণ জন্মগ্রহণ করে এবং মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥ ১৮৩ ॥ ৬৮ ॥

যথা মায়াময়ো জীবো জায়তে ত্রিয়তেহপি চ ।

তথা জীবা অমী সর্বে ভবন্তি ন ভবন্তি চ ॥ ১৮৪ ॥ ৬৯ ॥

**ভ্রমঃ**—যথা (যেরূপ) মায়াময়ঃ (ঐন্দ্রজালিক কৃত মায়াময়) জীবঃ জায়তে (জীব উৎপন্ন হয়) অপি চ ত্রিয়তে (এবং বিনষ্ট হইয়া থাকে) তথা (সেইরূপ) অমী (জাগ্রৎকালীন ঐ) সর্বের জীবাঃ (সমস্ত জীবগণ) ভবন্তি (জন্মে)ন ভবন্তি চ (এবং মরিয়্যা থাকে) ॥ ১৮৪ ॥ ৬৯ ॥

**অনুবাদ**ঃ—যেরূপ ঐন্দ্রজালিক কৃত মায়াময় জীব উৎপন্ন হয় এবং বিনষ্ট হইয়া থাকে, সেইরূপ জাগ্রৎকালীন ঐ সব জীবগণ উৎপন্ন হয় এবং বিনাশ প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৮৪ ॥ ৬৯ ॥

যথা নিশ্চিতকো জীবো জায়তে ত্রিয়তেহপি চ ।

তথা জীবা অমী সর্বের ভবন্তি ন ভবন্তি চ ॥ ১৮৫ ॥ ৭০ ॥

**ভ্রমঃ**—যথা নিশ্চিতকঃ (যেরূপ কৃত্রিম) জীবঃ জায়তে অপি চ ত্রিয়তে (জীব জন্মে এবং মরণপ্রাপ্ত হয়) তথা অমী সর্বজীবাঃ ভবন্তি ন ভবন্তি চ (সেইরূপ জাগ্রৎকালীন ঐ সমস্ত জীবগণ জন্মগ্রহণ করে এবং নাশপ্রাপ্ত হয়) ॥ ১৮৫ ॥ ৭০ ॥

**অনুবাদ**ঃ—যেরূপ কৃত্রিম জীব উৎপন্ন হয় এবং মরিয়্যা যায় সেইরূপ জাগ্রৎকালীন ঐ সমস্ত জীবগণ জন্মগ্রহণ করে এবং নাশপ্রাপ্ত হয় ॥ ১৮৫ ॥ ৭০ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্**ঃ—মায়াময়ো মায়াবিনা যঃ কৃতঃ নিশ্চিতকো মল্লোষধ্যাদিভিঃ নিষ্পাদিতঃ স্বপ্নমায়ানিশ্চিতকা অণুজাদয়ো জীবা যথা জায়ন্তে ত্রিয়ন্তে চ, তথা মনুষ্যাদিলক্ষণা অবিভক্তানা এব চিত্তবিকল্পনামাত্রা ইত্যর্থঃ ॥ ১৮৬—৮৫ ॥ ৬৮—৭০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ**ঃ—‘মায়াময়’ অর্থ মায়াবী দ্বারা কৃত, ‘নিশ্চিতকঃ’ অর্থ যাহা মল্ল-ঔষধাদিদ্বারা নিষ্পাদিত অর্থাৎ কৃত্রিম; মায়াবীকৃত এবং কৃত্রিম অণুজ প্রভৃতি জীবগণ যেরূপ জন্মগ্রহণ করে এবং মরিয়্যা যায়, সেইরূপ মনুষ্য প্রভৃতি জীবগণ পরমার্থতঃ নিশ্চয়ই অবিভক্তান অর্থাৎ অসৎ; উহার চিত্তের কল্পনা মাত্র ॥ ১৮৬—৮৫ ॥ ৬৮—৭০ ॥

ন কশ্চিজ্জায়তে জীবঃ সম্ভবোহস্ম্য ন বিद्यতে ।

এতৎ তদুত্তমং সত্যং যত্র কিঞ্চিন্ন জায়তে ॥ ১৮৬ ॥ ৭১ ॥

**অন্বয়ঃ**—কশ্চিৎ জীবঃ (কোন জীবই) ন জায়তে (উৎপন্ন হয় না) অস্ম্য সম্ভবঃ (ইহার উৎপত্তির কারণও) ন বিद्यতে (নাই) যত্র (যাহাতে) কিঞ্চিৎ ন জায়তে (কিছুই উৎপন্ন হয় না) তৎ (তাহাই) এতৎ উত্তমং সত্যং (এই পারমার্থিক সর্বোৎকৃষ্ট সত্য) ॥ ১৮৬ ॥ ৭১ ॥

**অনুবাদঃ**—কোন জীবই পরমার্থতঃ উৎপন্ন হয় না, এবং তাহার উৎপত্তির কারণও বিद्यমান নাই। তাহাই পারমার্থিক সত্য—যাহাতে কোন জীবই জন্ম-গ্রহণ করে না ॥ ১৮৬ ॥ ৭১ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্**ঃ—ব্যবহারসত্যবিষয়ে জীবানাং জন্ম-মরণাদিঃ স্বপ্নাদি-জীববৎ ইত্যুক্তম্; উত্তমং তু পরমার্থসত্যং ন কশ্চিৎ জায়তে জীব ইতি উক্তার্থম্, অস্ম্য ॥ ১৮৬ ॥ ৭১ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—ব্যবহারিকক্ষেত্রে জীবগণের যে জন্ম-মরণাদি ব্যবহার তাহা স্বপ্নদৃষ্ট জীবগণের ত্রায়, ইহা পূর্বে উক্ত হইয়াছে; কোন জীবই যে যথার্থতঃ উৎপন্ন হয় না, ইহাই পারমার্থিক সত্য। অস্ম্য অংশের অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ॥ ১৮৬ ॥ ৭১ ॥

চিত্তস্পন্দিতমেবেদং গ্রাহগ্রাহকবদ্বয়ম্ ।

চিত্তং নির্বিষয়ং নিত্যমসঙ্গং তেন কীর্তিতম্ ॥ ১৮৭ ॥ ৭২ ॥

**অন্বয়ঃ**—ইদমগ্রাহগ্রাহকবৎ (গ্রাহ ও গ্রাহকাত্মক এই পরিদৃশ্যমান) দ্বয়ং (দ্বৈত জগৎ) চিত্তস্পন্দিতম্-এব (চিত্তেরই স্পন্দন মাত্র) চিত্তং (চিত্তও) নির্বিষয়ং (বিষয় সম্বন্ধ রহিত) তেন (সেই হেতু) নিত্যম্ অসঙ্গং (সর্বদা অসঙ্গ) কীর্তিতম্ (কথিত হয়) ॥ ১৮৭ ॥ ৭২ ॥

**অনুবাদঃ**—বুদ্ধিবিজ্ঞান অর্থাৎ যত কিছু বৃত্তিজ্ঞান তৎসমস্তই কল্পিত বিষয়োপহিতরূপে হইয়া থাকে; সেই বৃত্তিজ্ঞান অর্থাৎ বিষয়াকারে পরিণামপ্রাপ্ত

চিত্ত চৈতন্যস্বরূপ দ্রষ্টার দৃশ্য হওয়া হেতু দ্রষ্টা ব্যতীত তাহার কোন সত্তা নাই । সুতরাং চিত্তবিজ্ঞান নির্বিষয় হওয়া হেতু উহা আত্মাই । জ্ঞাতু-জ্ঞেয়াত্মক পরিদৃশ্যমান এই দ্বৈত জগৎ কেবল চিত্তেরই স্ফুরণ মাত্র ; চিত্তও নির্বিষয় হওয়া হেতু উহা পরমার্থতঃ আত্মস্বরূপই, সেই হেতু চিত্ত সর্বদাই অসঙ্গ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥ ১৮৭ ॥ ৭২ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্** :—সর্বং গ্রাহ-গ্রাহকবৎ চিত্তস্পন্দিতমেব দ্বয়ম্ । চিত্তং পরমার্থত আত্মেবেতি নির্বিষয়ম্, তেন নির্বিষয়ত্বেন নিত্যম্ অসঙ্গং কীৰ্ত্তিতম্ “অসঙ্গে হয়ৎ পুরুষঃ” ইতি শ্রুতেঃ । সবিষয়শ্চ হি বিষয়ে সঙ্গঃ ; নির্বিষয়ত্বাৎ চিত্তম্ অসঙ্গম্ ইত্যর্থঃ ॥ ১৮৭ ॥ ৭২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—গ্রাহগ্রাহক ভাবাপন্ন সমস্ত দ্বৈত জগৎ চিত্তেরই স্পন্দনমাত্র, চিত্তও পরমার্থত আত্মাই, অতএব উহা নির্বিষয় ; সেই হেতু উহা নিত্যসঙ্গ বলিয়া কথিত হয় । শ্রুতিও বলেন “এই পুরুষ নিশ্চয় অসঙ্গ ।” বিষয়ের সহিত বর্তমান পদার্থের বিষয়ের সহিত সম্বন্ধ হইয়া থাকে, চিত্ত নির্বিষয় বলিয়া বিষয়-সম্বন্ধ শূন্য হওয়ায় উহা অসঙ্গ ॥ ১৮৭ ॥ ৭২ ॥

যোহস্তি কল্পিতসংবৃত্ত্যা পরমার্থেন নাস্ত্যসৌ ।

পরতন্ত্রাভিসংবৃত্ত্যা স্ত্রানাস্তি পরমার্থতঃ ॥ ১৮৮ ॥ ৭৩ ॥

**অর্থ** :—যঃ (যে পদার্থ) কল্পিতসংবৃত্ত্যা (অবিজ্ঞা কল্পিত কেবল ব্যবহার বশতই) অস্তি (সত্তা লাভ করে অর্থাৎ সত্যবৎ প্রতীয়মান হয়) অসৌ (সেই পদার্থ) পরমার্থেন (পরমার্থতঃ) ন অস্তি (বিদ্যমান নাই) পরতন্ত্রাভিসংবৃত্ত্যা (অপরাপর শাস্ত্র ব্যবহানুসারেও যাহা কল্পিত) স্ত্রাৎ (হয়) পরমার্থতঃ নাস্তি (তাহা পরমার্থতঃ নাই) ॥ ১৮৮ ॥ ৭৩ ॥

**অনুবাদ** :—যে পদার্থ অবিজ্ঞাকল্পিত কেবল লোকব্যবহার বশতই সত্তা লাভ করিয়া প্রতীয়মান হয়, তাহা পরমার্থতঃ বিদ্যমান নাই ; অপরাপর শাস্ত্রাদি ব্যবহারানুসারেও যাহা কল্পিত হয়, তাহাও প্রকৃতপক্ষে নাই । চিত্তের বিষয়

নাই বলিয়া চিত্তকে পূর্বে অসঙ্গ বলা হইয়াছে। বৈশেষিক প্রকৃতি দার্শনিকগণ  
দ্রব্যাদি পদার্থসমূহ স্বীকার করায় চিত্তের নির্বিষয়ত্ব হেতু অসঙ্গত্ব সিদ্ধ হয় না।  
এই শঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন—ব্যবহারের অনুরোধে স্বীকৃত ঐ সব পদার্থ  
পরমার্থতঃ সত্য নহে, কিন্তু অবিজ্ঞা কল্পিত হইয়া ঐরূপ প্রতিভাত হয় মাত্র;  
সুতরাং চিত্তের অসঙ্গত্ব প্রামাণিক ॥ ১৮৮ ॥ ৭৩ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যমঃ**—ননু নির্বিষয়ত্বেন চেৎ অসঙ্গত্বম্, চিত্তস্ত ন নিঃসঙ্গতা  
ভবতি; যস্মাৎ শাস্তা শাস্ত্রং শিষ্যশ্চ ইত্যেবমাদেঃ বিষয়স্ত বিद्यমানত্বাৎ। নৈষ  
দোষঃ, কস্মাৎ? যঃ পদার্থঃ শাস্ত্রাদিঃ বিজ্ঞতে, স কল্পিতসংবৃত্য, কল্পিতা চ সা,  
পরমার্থপ্রতিপত্ত্যুপায়ত্বেন সংবৃতিশ্চ সা, তয়া যঃ অস্তি, পরমার্থেন নাস্ত্যসৌ ন  
বিদ্যতে। “জ্ঞাতে দ্বৈতং ন বিদ্যতে” ইত্যুক্তম্। যশ্চ পরতত্ত্বাভিসংবৃত্য পরশাস্ত্র-  
ব্যবহারেণ জ্ঞাৎ পদার্থঃ, স পরমার্থতো নিরূপ্যমাণো নাস্ত্যেব। তেন যুক্তম্  
উক্তম্ “অসঙ্গং তেন কীর্তিতম্” ইতি ॥ ১৮৮ ॥ ৭৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—যদি নির্বিষয়ত্ব হেতু অর্থাৎ বিষয়ের অভাব বশতই চিত্তের  
অসঙ্গত্ব বলা হয়, তাহা হইলে ত চিত্তের অসঙ্গতা হইতে পারে না; কারণ, চিত্তের  
বিষয়রূপে শাস্ত্র আচার্য্য ও শিষ্য প্রভৃতি বিद्यমান রহিয়াছে, ইহা দোষাবহ নহে।  
কেন? শাস্ত্রাদি যে পদার্থ চিত্তের বিষয়রূপে বিদ্যমান রহিয়াছে বলিতেছ, উহা  
অবিদ্যা দ্বারা কল্পিত ব্যবহার মাত্র; পরমার্থতত্ত্বের উপলব্ধির জন্ত যাহা উপায়-  
রূপে কল্পিত হইয়াছে, ব্যবহারানুরোধে সত্যবৎ প্রতীয়মান সেই পদার্থ পরমার্থতঃ  
বিদ্যমান নাই। পূর্বেই উক্ত হইয়াছে যে, তত্ত্বজ্ঞান হইলে দ্বৈত থাকে না;  
অপরাপর শাস্ত্রের ব্যবহারানুরোধে যে পদার্থ সত্তা লাভ করিয়া প্রতীত হয়, তত্ত্ব-  
দৃষ্টি অবলম্বনপূর্বক বিচার করিলে তাহাও অসৎ হইয়া যায়। সেই হেতু “চিত্ত  
অসঙ্গ” এই কথা যে উক্ত হইয়াছে, উহা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে ॥ ১৮৮ ॥ ৭৩ ॥

অজঃ কল্পিতসংবৃত্য পরমার্থেন নাপ্যজঃ।

পরতত্ত্বাভিনিষ্পত্ত্যা সংবৃত্য জায়তে তু সঃ ॥ ১৮৯ ॥ ৭৪ ॥

**অন্বয় :**—কল্পিতসংবৃত্ত্যা (অবিদ্যা কল্পিত ব্যবহারানুরোধেই) অজঃ (উৎপত্তিহীন) পরমার্থেন (প্রকৃত পক্ষে) অজোহপি ন (অজও নহে) সঃ (সেই অজ) তু (কিন্তু) পরতন্ত্রাভিনিষ্পত্ত্যা (অপরাপর শাস্ত্রোক্ত সিদ্ধান্তানুসারে) সংবৃত্ত্যা (অবিদ্যাবশতই) জায়তে (উৎপন্ন হয়) ॥ ১৮৯ ॥ ৭৪ ॥

**অনুবাদ :**—অবিদ্যা কল্পিত ব্যবহারানুরোধেই আত্মাকে অজ বলা হইয়া থাকে, প্রকৃত পক্ষে আত্মা অজও নহে। অপরাপর শাস্ত্রোক্ত সিদ্ধান্তানুসারে সেই অজ আত্মা আবার অবিদ্যাবশতঃ জন্মগ্রহণ করে এইরূপ কথিত হয় ॥ ১৮৯ ॥ ৭৪ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—ননু শাস্ত্রাদীনাং সংবৃতিষু অজ ইতীয়মপি কল্পনা-সংবৃতিঃ স্ত্রাৎ । সত্যমেবম্ ; শাস্ত্রাদিকল্পিতসংবৃত্ত্যা এব অজ ইত্যুচ্যতে । পরমার্থেন নাপ্যজঃ, যস্মাৎ পরতন্ত্রাভিনিষ্পত্ত্যা পরশাস্ত্রসিদ্ধিমপেক্ষ্য যঃ অজ ইত্যুক্তঃ, স সংবৃত্ত্যা জায়তে । অতঃ অজ ইতীয়মপি কল্পনা পরমার্থবিষয়ে নৈব ক্রমত ইত্যর্থঃ ॥ ১৮৯ ॥ ৭৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আচ্ছা, শাস্ত্র প্রভৃতি যদি অবিদ্যা কল্পিত হয়, তাহা হইলে “আত্মা অজ” এই প্রকার কল্পনাও অবিদ্যাশ্রয় বলিতে হইবে ! হ্যাঁ, ইহা সত্য, অর্থাৎ আত্মা অজ এইরূপ ব্যবহার অবিদ্যা কল্পিত ; পরিণামবাদী ভ্রান্তিবশতঃ আত্মার জন্ম স্বীকার করেন, উহা নিষেধ করিবার জন্তই অজ্ঞান কল্পিত শাস্ত্র-ব্যবহার অনুসারেই আত্মাকে অজ বলা হইয়া থাকে, তত্ত্বদৃষ্টিতে আত্মা অজও নহেন ; কারণ, কৈবল্য অবস্থায় ‘আত্মা অজ’ এইরূপ নাম ব্যবহার যুক্তিসঙ্গত হয় না ; কারণ, বাক্য ও মনের অতীত কৈবল্যস্বরূপ আত্মা অব্যবহার্য্য । অপরাপর শাস্ত্রের সিদ্ধান্তকে অপেক্ষা করিয়া যে আত্মাকে অজ বলা হইয়া থাকে, সেই আত্মা পরিণামবাদীর সিদ্ধান্ত মতে অজ্ঞানবশতই উৎপন্ন হয়। অতএব পরমার্থতত্ত্ব বিষয়ে ‘আত্মা অজ’ এই কল্পনা আসিতেই পারে না ॥ ১৮৯ ॥ ৭৪ ॥

অভূতাভিনিবেশোহস্তি দ্বয়ং তত্র ন বিদ্যতে ।

দ্বয়াভাবং স বুদ্ধেব নির্নিমিত্তো ন জায়তে ॥ ১৯০ ॥ ৭৫ ॥

**অন্বয়ঃ**—অভূতাভিনিবেশঃ ( অসত্য পদার্থে আগ্রহ মাত্র ) অস্তি ( আছে ) তত্র ( সেই আগ্রহ মাত্র ) দ্বয়ং ( দ্বৈত ) ন বিদ্যতে ( নাই ) দ্ব্যভাবং ( দ্বৈতের অভাব ) বুদ্ধা এব ( উপলব্ধি করিয়া ) নির্নিমিত্তঃ ( যিনি দ্বৈতাভিনিবেশ রহিত ) সঃ ( তিনি ) ন জায়তে ( জন্মগ্রহণ করেন না ) ॥ ১২০ ॥ ৭৫ ॥

**অনুবাদ :**—অসত্য পদার্থে আগ্রহমাত্রই আছে ; কিন্তু সেই আগ্রহ মাত্রেরই দ্বৈতসিদ্ধ হয় না, যিনি দ্বৈতাব উপলব্ধি করিয়া দ্বৈতাভিনিবেশ রহিত হইয়াছেন, তিনি জন্মগ্রহণ করেন না । কল্পিতশাস্ত্রাদি জনিত জ্ঞান যদি মিথ্যা হয়, তাহা হইলে সেই মিথ্যাজ্ঞান কখনই অপুনরাবৃত্তি বা মোক্ষরূপ ফলের সাধন হইতে পারে না । এই শঙ্কা নিরসনের জন্ত বলিতেছেন—যদি সংসার বলিয়া কোন দ্বিতীয় সত্য বস্তু থাকিত, তাহা হইলে সেই সত্য সংসারের নিবৃত্তি জন্ত সাধন ও সত্য হইত ; কিন্তু দ্বৈতের একটা মিথ্যা অভিনিবেশ আছে মাত্র ; স্মৃতরাং সাধন বা দ্বৈত নিবারণের উপায়ও মিথ্যা ; কিন্তু উহা মিথ্যা হইলেও সেই মিথ্যা সাধন জনিত জ্ঞান বস্তু নির্ভর অর্থাৎ ব্রহ্মনিষ্ঠ হওয়ার অপুনরাবৃত্তিরূপ মোক্ষ সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ১২০ ॥ ৭৫ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্**—যস্মাদসদ্বিষয়ঃ তস্মাৎ অসত্যভূতে দ্বৈতে অভিনিবেশঃ অস্তি কেবলম্ । অভিনিবেশঃ আগ্রহমাত্রম্, দ্বয়ং তত্র ন বিদ্যতে । মিথ্যাভিনিবেশমাত্রঞ্চ জন্মঃ কারণং যস্মাৎ তস্মাৎ, দ্ব্যভাবং বুদ্ধা নির্নিমিত্তো নিবৃত্ত-মিথ্যাদ্ব্যভিনিবেশো যঃ স ন জায়তে ॥ ১২০ ॥ ৭৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যেহেতু অভিনিবেশের বিষয় অসৎ, সেইহেতু অসৎস্বরূপ দ্বৈতে কেবল একটা অভিনিবেশ আছে মাত্র । অভিনিবেশ অর্থ আগ্রহমাত্র ; সেই আগ্রহে দ্বৈত নাই । যেহেতু মিথ্যা অভিনিবেশমাত্রই জন্মের কারণ, সেইহেতু যিনি দ্বৈতাব উপলব্ধি করিয়া মিথ্যা দ্বৈতরূপ অভিনিবেশ পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তিনি আর জন্মগ্রহণ করেন না ॥ ১২০ ॥ ৭৫ ॥

যদা ন লভতে হেতুভূতমাধমমধ্যমান্ ।

তদা ন জায়তে চিত্তং হেতুভাবে ফলং কুতঃ ॥ ১২১ ॥ ৭৬ ॥



**অন্বয় :**—যদা চিত্তং (যে সময়ে চিত্ত) উত্তমাদমমধ্যমান্ (উত্তম, মধ্যম এবং অধম এই তিন প্রকার) হেতুন্ (হেতু অর্থাৎ কারণসমূহ) ন লভতে (প্রাপ্ত হয় না অর্থাৎ দর্শন করে না) তদা (তখন) চিত্তং ন জায়তে (চিত্ত উৎপন্ন হয় না) হেতুভাবে (হেতুর অর্থাৎ কারণের অভাবে) ফলং (কার্য) কুতঃ (কি প্রকারে হইবে) ॥ ১৯১ ॥ ৭৬ ॥

**অনুবাদ :**—নির্নিমিত্ত চিত্ত উৎপন্ন হয় না, ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে; তাহাই এক্ষণে বিশদরূপে বলিতেছেন—চিত্ত যখন উত্তম, মধ্যম ও অধম এই তিন প্রকার কারণ বা হেতু দর্শন করে না অর্থাৎ সর্বপ্রকার কল্পনা এবং তৃষ্ণা-রহিত হয়, তখন চিত্ত উৎপন্ন হয় না। উৎপত্তির কারণের অভাবে কার্য কি প্রকারে হইবে ॥ ১৯১ ॥ ৭৬ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—জাত্যাশ্রমবিহিতা আশীর্ষার্জিতৈঃ অনুষ্ঠীয়মানা ধর্ম্মা দেবতাদিপ্রাপ্তিহেতব উত্তমাঃ কেবলাখ্যধর্ম্মাঃ ; অধর্ম্ম-ব্যমিশ্র মনুষ্যত্বাদি-প্রাপ্ত্যর্থী মধ্যমাঃ। তির্থ্যাগাদিপ্রাপ্তিনিমিত্তা অধর্ম্মলক্ষণাঃ প্রবৃত্তিবিশেষাশ্চ অধমাঃ। তান্ উত্তমমধ্যমাধমান্ অবিজ্ঞাপরিকল্পিতান্ যদা একমেবাদ্বিতীয়ম্ আত্মতত্ত্বং সর্ব-কল্পনাবর্জিতং জানন্ ন লভতে ন পশ্চতি, যথা বালৈঃ দৃশ্যমানং গগনে মলং বিবেকী ন পশ্চতি, তদ্বৎ, তদা ন জায়তে ন উৎপদ্যতে চিত্তং দেবাদ্যাকারৈঃ উত্তমাদম-মধ্যমফলরূপেণ। ন হি অসতি হেতৌ ফলম্ উৎপদ্যতে বীজাদ্য-ভাবে ইব শস্তাদি ॥ ১৯১ ॥ ৭৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—নিষ্কাম ব্যক্তিগণ কর্তৃক অনুষ্ঠীয়মান দেবতাদি প্রাপ্তির হেতুভূত জাতি ও আশ্রম বিহিত ধর্ম্মসমূহ ‘কেবল’ নামক ধর্ম্ম অর্থাৎ নিরবচ্ছিন্ন ‘উত্তম’; মনুষ্যত্বাদি প্রাপ্তির কারণ স্বরূপ অধর্ম্ম মিশ্রিত ধর্ম্মসমূহ ‘মধ্যম’; এবং পশুপক্ষিপ্ৰভৃতি তির্থ্যকৃ যোনি প্রাপক অধর্ম্মাত্মক বিশেষ বিশেষ প্রবৃত্তিসমূহই ‘অধম’। যুমুক্ষু সাধক যখন সর্বপ্রকার কল্পনারহিত, এক, অদ্বিতীয় আত্মতত্ত্ব উপলব্ধি করিয়া, অবিদ্যা পরিকল্পিত সেই উত্তম, মধ্যম এবং অধম হেতুসমূহ দর্শন করেন না, যেমন বালকগণ কর্তৃক দৃশ্যমান গগনের মলিনতা, বিবেকিগণ দর্শন

করেন না, ঠিক সেইরূপ। তখন চিত্ত দেবাদি আকারে উত্তম, মধ্যম ও অধম ফলরূপে উৎপন্ন হয় না। বীজাদির অভাবে যেরূপ শস্য প্রভৃতি উৎপন্ন হয় না, সেইরূপ হেতুর অভাবে ফল অর্থাৎ কার্য্যও উৎপন্ন হয় না ॥ ১১১ ॥ ৭৬ ॥

অনিমিত্তস্ত চিত্তস্ত সানুৎপত্তিঃ সমাদ্রয়াঃ ।

অজাতশ্চৈব সর্ব্বস্ত চিত্তদৃশ্যং হি তদ্ যতঃ ॥ ১১২ ॥ ৭৭ ॥

অদ্বয়ঃ—অনিমিত্তস্ত (নিমিত্তরহিত অর্থাৎ উৎপত্তির কারণ রহিত) অজাতস্ত (অনুৎপন্ন নিত্যসিদ্ধ সর্ব্বস্ত চিত্তস্ত (সমস্ত চিত্তের) যা অনুৎপত্তিঃ (যে জন্মরাহিত্য) সা অদ্রয়া (সেই অনুৎপত্তি নির্বিবশেষ অদ্বিতীয়) সমা (নিত্যা) যতঃ (যেহেতু) তৎ (সেই দ্বৈত) চিত্তদৃশ্যং হি (নিশ্চয়ই চিত্তদৃশ্য) ॥ ১১২ ॥ ৭৭ ॥

অনুবাদঃ—উৎপত্তিকারণবর্জিত, নিত্যসিদ্ধ, অনুৎপন্ন সমস্ত চিত্তেরই যে জন্মরাহিত্য তাহা নির্বিবশেষ, অদ্বিতীয় নিত্য ব্রহ্মই। পরিপূর্ণস্বভাব নিত্যসিদ্ধ স্ফুরণের উৎপত্তি অসম্ভব হেতু এবং দ্বৈত চিত্তদৃশ্য বলিয়া দ্বৈতেরও পারমার্থিক উৎপত্তি সম্ভব নয়। চিত্ত এবং চিত্তদৃশ্যের উৎপত্তি কল্পনা ভ্রমমূলক। শুক্তিতে যে সময় রজত দৃষ্ট হয়, সে সময়েও শুক্তি রজত হইয়া যায় না; সেইরূপ চিত্ত ও দৃশ্য এই দ্বৈতের কল্পনাকালেও সংবিৎ অর্থাৎ জ্ঞান নির্বিবশেষ, অদ্বিতীয়, স্বাভাবিক ব্রহ্মস্বরূপ পরিত্যাগ করে না ॥ ১১২ ॥ ৭৭ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ :—হেতুভাবে চিত্তং ন উৎপত্ততে ইতি হি উত্তম্। সা পুনঃ অনুৎপত্তি চিত্তস্ত কৌদৃশীতি উচ্যতে—পরনার্থদর্শনেন নিরন্তধর্ম্মাধর্ম্মখ্যাৎ-পত্তি-নিমিত্তস্ত অনিমিত্তস্ত চিত্তশ্চেতি যা মোক্ষাধ্যা অনুৎপত্তিঃ, সা সর্ব্বদা সর্ব্বা-বস্থাস্থ সমা নির্বিবশেষা অদ্রয়া চ; পূর্ব্বমপি অজাতশ্চৈব অনুৎপন্নস্ত চিত্তস্ত সর্ব্বস্ত অদ্বয়স্ত ইত্যর্থঃ। যস্মাৎ প্রাগপি বিজ্ঞানাৎ চিত্তং দৃশ্যং তদদ্বয়ং জন্ম চ; তস্মাৎ অজাতস্ত সর্ব্বস্ত সর্ব্বদা চিত্তস্ত সমা অদ্রয়েব অনুৎপত্তিঃ ন পুনঃ কদাচিত্তবতি, কদাচিৎ বা ন ভবতি। সর্ব্বদা একরূপ এব ইত্যর্থঃ ॥ ১১২ ॥ ৭৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**পূর্বে উক্ত হইয়াছে, কারণের অভাবে চিত্ত নিশ্চয়ই উৎপন্ন হয় না। চিত্তের সেই অনুৎপত্তি কি প্রকার? তাহা বলা হইতেছে— পরমার্থতত্ত্বের অর্থাৎ নিগুণ নির্বিবশেষ পরমানন্দবোধস্বরূপ পরব্রহ্মের সাক্ষাৎ উপলব্ধি হেতু চিত্তের উৎপত্তির কারণভূত ধর্মাদ্বৈত সম্পূর্ণরূপে বিনষ্ট হওয়ায়, কারণবর্জিত সেই চিত্তের ‘মোক্ষ’ নামক যে অনুৎপত্তি তাহা সর্বদা সমস্ত অবস্থাতেই একরূপ অর্থাৎ নির্বিবশেষ এবং অদ্বিতীয়। পূর্বেও অর্থাৎ ব্রহ্মজ্ঞানের পূর্বেও মোক্ষস্বরূপ অনুৎপন্ন সমস্ত চিত্তেরই অদ্বিতীয়তা স্বাভাবিক অর্থাৎ নিত্যসিদ্ধ। যেহেতু ব্রহ্মজ্ঞানের পূর্বেও চৈতন্যস্বরূপ চিত্তের প্রতিবিম্বরূপ চিত্ত দৃশ্য এবং সেই দৃশ্যের উৎপত্তি উভয়ই চিত্তাধ্যবিশ্বদৃশ ব্রহ্মরূপই ভ্রমবশতই দৃশ্য ও তাহার উৎপত্তি কল্পিত হয় মাত্র; সেই হেতু অনুৎপন্ন সমস্ত চিত্তই একরূপ এবং অদ্বিতীয় অর্থাৎ কখন হয়, কখন হয় না একরূপ নহে, সর্বদাই একরূপই ॥ ১১২ ॥ ৭৭ ॥

বুদ্ধানিমিত্ততাং সত্যং হেতুং পৃথগনাপ্নুবন্ ।

বীতশোকং তথাকামমভয়ং পদমশ্নুতে ॥ ১১৩ ॥ ৭৮ ॥

**অর্থ :-**অনিমিত্ততাং ( কারণাভাবকে ) সত্যং ( পরমার্থসত্যরূপ ) বুদ্ধা ( অবগত হইয়া ) পৃথক্ হেতুং ( অত্ৰ কোন কারণ ) অনাপ্নুবন্ ( প্রাপ্ত না হইয়া অর্থাৎ দর্শন না করিয়া ) বীতশোকং ( শোকরহিত ) অকামং ( কামনারহিত ) তথা ( এবং ) অভয়ং ( সংসারভয়বর্জিত ) পদং ( ব্রহ্মপদ ) অশ্নুতে ( প্রাপ্ত হয় ) ॥ ১১৩ ॥ ৭৮ ॥

**অনুবাদ :-**সমস্ত দ্বৈত সর্পরজ্জ্বলং কল্পিত হওয়ায় দ্বৈতের পারমার্থিক উৎপত্তির কোন কারণ নাই, ইত্যাদি পূর্বোক্ত যুক্তি অনুসারে জন্মাদি উৎপত্তির কারণের অভাবকে সত্য বলিয়া অবগত হইয়া অর্থাৎ দ্বৈতের অভাবের দ্বারা উপলব্ধিত অনাদি, অনন্ত সত্তাকে পরমার্থস্বরূপ উপলব্ধি করিয়া দেবাদি-লোকপ্রাপ্তির অত্ৰ কোন কারণ দর্শন না করিয়া ব্রহ্মবিদ যতি শোকরহিত,

কাম এবং সংসারভয়বর্জিত ব্রহ্মপদ ভোগ করেন অর্থাৎ পুনরায় আর জন্ম-গ্রহণ করেন না ॥ ১৯৩ ॥ ৭৮ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—যথোক্তেন ত্রায়েন জন্মনিমিত্তস্ত দ্বয়স্ত অভাবাৎ অনিমিত্ততাঞ্চ সত্যং পরমার্থরূপাং বুদ্ধা হেতুং ধর্মাদিকারণং দেবাদিঘোনি-প্রাপ্তয়ে পৃথগনানু বন্ অল্পপাদদানং ত্যক্তবাহৈষণঃ সন্ কামশোকাদিবর্জিতম্ অবিজ্ঞাদিরহিতম্ অভয়ং পদমশ্নুতে, পুনঃ ন জায়তে ইত্যর্থঃ ॥ ১৯৩ ॥ ৭৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পূর্বোক্ত যুক্তি অনুসারে জন্মাদির কারণ দ্বৈতের অভাব-হেতু অনিমিত্ততাকে অর্থাৎ দ্বৈতের অভাবকে পারমার্থিক সত্যরূপে উপলব্ধি করিয়া দেবাদি ঘোনিপ্রাপ্তির কারণভূত ধর্ম প্রভৃতি অত্র কোন কারণ দর্শন না করিয়া বাহ বিষয়বাসনা পরিত্যাগপূর্বক ব্রহ্মবিদ্ যতি কাম ও শোকাদিবর্জিত এবং অবিজ্ঞাদি দোষরহিত অভয়পদ ভোগ করেন অর্থাৎ পুনরায় জন্মগ্রহণ করেন না ॥ ১৯৩ ॥ ৭৮ ॥

অভূতাভিনিবেশাচ্ছি সদৃশে তৎ প্রবর্ততে ।

বস্তুভাবং স বুদ্বৈব নিঃসঙ্গং বিনিবর্ততে ॥ ১৯৪ ॥ ৭৯ ॥

**অর্থঃ**—অভূতাভিনিবেশাৎ ( অসৎ বস্তুতে অভিনিবেশবশতঃ ) হি ( নিশ্চয়ই ) সদৃশে ( তদনুরূপ অসৎ পদার্থে ) তৎ ( চিত্ত ) প্রবর্ততে ( ব্যাপ্ত হয় ) \*সঃ ( বিদ্বান্ ব্যক্তি ) বস্তুভাবং ( দ্বৈতভাব ) বুদ্ধা এব ( নিশ্চয়রূপে অবগত হইয়া ) নিঃসঙ্গং ( বাহ বিষয়ে আসক্তিহীন হইয়া ) বিনিবর্ততে ( অসৎ পদার্থের অভিনিবেশ হইতে বিনিবৃত্ত হন ) ॥ ১৯৪ ॥ ৭৯ ॥

**অনুবাদ :**—অসৎ বস্তুতে অভিনিবেশবশতই তদনুরূপ অসৎ পদার্থ চিত্ত ব্যাপ্ত হয় । যখন বিদ্বান্ পুরুষ অজ্ঞান ক্লিষ্ট দ্বৈতের অভাব উপলব্ধি করেন, তখন তিনি বাহ বিষয়ে আসক্তিহীন হইয়া অসৎ পদার্থের অভিনিবেশ হইতে বিনিবৃত্ত হন ॥ ১৯৪ ॥ ৭৯ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—যস্যাং অভূতাভিনিবেশাৎ অসতি দ্বয়ে দ্বয়ান্তিত্বনিশ্চয়ঃ

অভূতাভিনিবেশঃ তস্মাৎ অবিজ্ঞাব্যামোহরূপাৎ হি সদৃশে তৈদগুরূপে তচ্চিত্তং প্রবর্ততে। তস্মাৎ দ্বয়স্ত বস্তুনঃ অভাবং যদা বুদ্ধবান্, তদা তস্মাৎ নিঃসঙ্গং নিরপেক্ষং সৎ বিনিবৰ্ত্ততে অভূতাভিনিবেশবিষয়াৎ ॥ ১৯৪ ॥ ৭৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—যেহেতু অভূতাভিনিবেশ নিবন্ধন অর্থাৎ দ্বৈত অসৎ হইলেও তাহার অস্তিত্ব বিষয়ে যে নিশ্চয়তা তাহাই ‘অভিনিবেশ’, সেই অবিজ্ঞা ব্যামোহরূপ অভিনিবেশবশতই অভিনিবেশের অনুরূপ পদার্থে চিত্ত ব্যাপ্ত হয়। বুদ্ধিমান ব্যক্তি যখন সেই দ্বৈতের অভাব বা অসত্তা অবগত হন, তখন সেই অভিনিবেশ হইতে নিরপেক্ষ হইয়া অর্থাৎ অসৎ বিষয়ের অপেক্ষা না করিয়া, সেই অসৎ বিষয়ক অভিনিবেশ হইতে সম্পূর্ণরূপে নিবৃত্ত হন ॥ ১৯৪ ॥ ৭৯ ॥

নিবৃত্তস্তাপ্রবৃত্তস্ত নিশ্চলা হি তদা স্থিতিঃ।

বিষয়ঃ স হি বুদ্ধানাং তৎ সাম্যমজমদ্বয়ম্ ॥ ১৯৫ ॥ ৮০ ॥

**অর্থঃ**—তদা (সেই সময়) নিবৃত্তস্ত (দ্বৈত বিষয় হইতে বিনিবৃত্ত) অপ্রবৃত্তস্ত (বিষয়ে অপ্রবৃত্ত) হি (নিশ্চয়ই) নিশ্চলা (চাঞ্চল্যরহিতভাবে) স্থিতিঃ (অবস্থান) হি (যেহেতু) বুদ্ধানাং (তত্ত্বদর্শিগণের) সঃ (সেই পরমাত্মা) বিষয়ঃ (প্রতীতিগ্রাহ্য) তৎ (সেই পূর্বোক্ত) সাম্যং (নির্বিবশেষ) অজং (উৎপত্তি-বিনাশহীন) অদ্বয়ম্ (অদ্বিতীয়) ॥ ১৯৫ ॥ ৮০ ॥

**অনুবাদঃ**—সেই সময় দ্বৈত হইতে বিনিবৃত্ত এবং বাহ্যবিষয়সমূহে অপ্রবৃত্ত চিত্ত নিশ্চলভাবে অবস্থান করে। যেহেতু সেই নির্বিবশেষ, অজ, অদ্বিতীয় পরব্রহ্মই তত্ত্বদর্শিগণের প্রতীতির একমাত্র বিষয় হইয়া থাকেন। একমাত্র ব্রহ্মবিদগম্য অশেষ কল্পনাভীত মোক্ষের অভয়স্বরূপ সিদ্ধ হইল ॥ ১৯৫ ॥ ৮০ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্**—নিবৃত্তস্ত দ্বৈতবিষয়াৎ, বিষয়ান্তরে চ অপ্রবৃত্তস্ত অভাব-দর্শনে চিত্তস্ত নিশ্চলা চলনবর্জিতা ব্রহ্মস্বরূপৈব তদা স্থিতিঃ যা এষা ব্রহ্মস্বরূপা

স্থিতিঃ চিত্তস্ত অদ্বয়বিজ্ঞানৈকরসবনলক্ষণা । স হি যস্মাৎ বিষয়ঃ গোচরঃ পরমার্থ-  
দর্শনাৎ বুদ্ধানান্, তস্মাৎ তৎ সাম্যং পরং নির্বিবেশ্যম্ অজম্ অদ্বয়ঞ্চ ॥ ১৯৫ ॥ ৮০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—সেই সময়ে দ্বৈত হইতে বিনিবৃত্ত হওয়ায় দ্বৈতের অভাব-  
দর্শন হেতু বিষয়ান্তরে অপ্ৰবৃত্ত চিত্তে নিশ্চল ব্রহ্মরূপেই স্থিতি হয়, চিত্তের এই  
যে ব্রহ্মস্বরূপে স্থিতি তাহাই অদ্বিতীয়, একরস, চৈতন্যঘন ব্রহ্মভাব। যেহেতু  
পরমার্থদর্শী জ্ঞানিগণের তাহাই প্রতীতির একমাত্র বিষয় হইয়া থাকে, সেই  
হেতু উহা নির্বিবেশ্য, অজ, অদ্বিতীয়, সম, পরব্রহ্ম ॥ ১৯৬ ॥ ৮০ ॥

অজমনিদ্রমস্বপ্নং প্রভাতং ভবতি স্বয়ম্ ।

সকৃদ্বিভাতো হেবৈষ ধর্মো ধাতুস্বভাবতঃ ॥ ১৯৬ ॥ ৮১ ॥

**অন্বয় :**—অজম্ ( উৎপত্তিহীন ) অনিদ্রম্ ( নিদ্রারূপ অজ্ঞানরহিত ) অস্বপ্নং  
অজ্ঞানের কার্যরূপ স্বপ্নরহিত ) স্বয়ং প্রভাতং ( সূর্য্যাদি নিরপেক্ষ স্বপ্রকাশ )  
ভবতি ( প্রকাশ পাইতে থাকেন ) হি ( যেহেতু ) এষঃ ধর্মঃ ( এই আত্মা ) ধাতু  
স্বভাবতঃ ( স্বভাবতই ) সকৃৎ বিভাতঃ ( সর্বদা প্রকাশমান ) ॥ ১৯৬ ॥ ৮১ ॥

**অনুবাদ :**—তদ্বদর্শিগণের একমাত্র প্রতীতির বিষয় যে অভয়স্বরূপ মোক্ষ  
পূর্ব্ব শ্লোকে উপদিষ্ট হইয়াছে, তাহাই পুনরায় বিশদরূপ প্রদর্শন করিতেছেন—  
অজ্ঞানকল্পিত নিখিল দ্বৈত জগতের ধারণ বা আধার হেতু চৈতন্যস্বরূপ আত্মা  
ধর্ম্ম নামে অভিহিত হন। স্রষ্টি অবস্থায় সমাধি প্রভৃতিতে সমস্তই আত্মাতে  
লীন হইয়া যায় বলিয়া আত্মা ধাতু নামে কথিত হন। ইন্দ্রিয়াদি সমস্ত জ্ঞানের  
সাধন স্রষ্টি অবস্থায় উপসংহৃত হইলেও আত্মা সাক্ষিরূপে প্রকাশ পান বলিয়া  
তিনি স্বয়ং জ্যোতি। পূর্ব্বোক্ত কারণে চৈতন্যমাত্র স্বরূপ আত্মা জন্মরহিত  
অজ্ঞানরূপ নিদ্রাবর্জিত, অজ্ঞানের কার্য্যে স্বপ্নাদির সহিত সম্বন্ধ লেশশূন্য এবং  
স্বয়ং প্রকাশ; যেহেতু এই আত্মা স্বভাবতই সর্বদা প্রকাশমান ॥ ১৯৬ ॥ ৮১ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—পুনরপি কীদৃশশ্চ অসৌ বুদ্ধানাং বিষয় ইত্যাহ—  
স্বয়মেব তৎ প্রভাতং ভবতি ন আদিত্যাদপেক্ষম্, স্বয়ং জ্যোতিঃস্বভাবম্ ইত্যর্থঃ ।

সক্লং বিভাতঃ সর্দৈব বিভাতঃ ইত্যেতৎ । এষ এবংলক্ষণ আত্মাখ্যো ধর্মো ধাতু-  
স্বভাবতো বস্তুস্বভাবত ইত্যর্থঃ ॥ ১১৬ ॥ ৮১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—মোক্ষাবস্থায় জ্ঞানিগণের একমাত্র প্রতীতির বিষয় সেই  
বস্তুটি কি? তাহা পুনরায় প্রদর্শিত হইতেছে—সেই বস্তুটি স্বয়ং প্রকাশ;  
তাহার প্রকাশ আদিত্য প্রভৃতি জ্যোতিষ্কগণের প্রকাশকে অপেক্ষা করে না,  
তাহা স্বভাবতই স্বয়ং জ্যোতি । “সক্লং বিভাতঃ” অর্থাৎ সর্বদা প্রকাশমান ।  
এইরূপ লক্ষণবিশিষ্ট আত্মা নামক ধর্ম স্বভাবতই প্রকাশমান ॥ ১১৬ ॥ ৮১ ॥

সুখমাব্রিয়তে নিত্যং দুঃখং বিব্রিয়তে সদা ।

যস্য কস্ত চ ধর্মস্য গ্রহেণ ভগবানসৌ ॥ ১১৭ ॥ ৮২ ॥

**অর্থঃ**—যস্য কস্ত চ (যে কোন বিষয়ের) গ্রহেণ (গ্রহণের আগ্রহ দ্বারা)  
অসৌ ভগবান্ (সেই স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা) সদা আব্রিয়তে (সর্বদা  
আবৃত হন) সুখং (অনায়াসেই) দুঃখং (অতি কষ্টে) বিব্রিয়তে (প্রকাশিত  
হন অর্থাৎ প্রতীতির গোচর হন) ॥ ১১৭ ॥ ৮২ ॥

**অনুবাদ :**—যে কোন বাহ্য বিষয়ে আগ্রহাতিশয় হইলে, সেই স্বপ্রকাশ  
চৈতন্যস্বরূপ আত্মা সেই অভিনিবেশের দ্বারা অনায়াসেই সর্বদা আবৃত হইয়া  
থাকেন । আত্মজ্ঞান অতি দুর্লভ বলিয়া অতি কষ্টেই আত্মা প্রতীতি গোচর  
হইয়া থাকেন । মিথ্যা অভিনিবেশের দ্বারা আত্মস্বরূপানন্দ সর্বদাই আবৃত  
থাকে এবং অসৎ হইলেও দুঃখই সর্বদা প্রকাশিত হয়, সেইহেতু শ্রুতি এবং  
আচার্যগণের দ্বারা আত্মতত্ত্ব উপদিষ্ট হইলেও স্পষ্টরূপে প্রতীতি গোচর হয় না  
॥ ১১৭ ॥ ৮২ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—এবং বহুশ উচ্চমানমপি পরমার্থতত্ত্বং কস্মাৎ লৌকিকৈঃ  
ন গৃহ্যতে ইতি উচ্যতে—যস্মাৎ যস্য কস্তচিৎ দ্বয়বস্তুনো ধর্মস্য গ্রহেণ গ্রহণাবেশেন  
মিথ্যাভিনিবিষ্টতয়া সুখম্ আব্রিয়তে অনায়াসেন আচ্ছাদ্যতে ইত্যর্থঃ । দ্বয়োপ-  
লব্ধিনিমিত্তং হি তত্রাবরণং ন যত্নান্তরম্ অপেক্ষতে । দুঃখঞ্চ বিব্রিয়তে প্রকটী-

ক্রিয়তে, পরমার্থজ্ঞানস্তু ছল্লভত্বাৎ । ভগবান্ অসৌ আত্মা অদ্বয়ো দেব ইত্যর্থঃ ।  
অতো বেদান্তৈঃ আচার্য্যৈশ্চ বহুশঃ উচ্যমানেশ্চ নৈব জ্ঞাতুং শক্য ইত্যর্থঃ,  
“আশ্চর্য্যো বক্তা কুশলোহস্ত লব্ধা” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ১২৭ ॥ ৮২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—পরমার্থতত্ত্ব এইরূপে বহু প্রকারে উপদিষ্ট হইলেও সাধারণ লোক উহা অবগত হইতে পারে না কেন ? তাহা বলা হইতেছে—যেহেতু যে কোন দৈতবস্তুর গ্রহণাভিনিবেশ অর্থাৎ মিথ্যা আগ্রহবশতঃ এই পরমার্থতত্ত্ব অনায়াসে আবৃত হইয়া যায় । দৈতবস্তুর উপলব্ধি নির্মিতই সেই পরমার্থ আত্মতত্ত্বে আবরণ আসিয়া পড়ে, অত্ৰ কোন প্রকার প্রযত্নের অপেক্ষা করে না ; পরমার্থ জ্ঞান অতিশয় ছল্লভ বলিয়া সেই আত্মতত্ত্ব অতি কষ্টে প্রতীতিগোচর হয় । “ভগবানসৌ” সেই ভগবান্ এই পদের অর্থ—স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ, অদ্বিতীয় আত্মা । এইহেতু বেদান্তশাস্ত্রসমূহ এবং আচার্য্যগণ কর্তৃক বহু প্রকারে উপদিষ্ট হইলেও এই আত্মতত্ত্বকে সাধারণ লোকে জানিতে সমর্থ হয় না । শ্রুতি বলেন—এই আত্মতত্ত্বের উপদেষ্টা আশ্চর্য্য অর্থাৎ বিরল এবং আত্মতত্ত্বের জ্ঞাতা অত্যন্ত নিপুণ বা দক্ষ ॥ ১২৭ ॥ ৮২ ॥

অস্তি নাস্ত্যস্তি নাস্তীতি নাস্তি নাস্তীতি বা পুনঃ ।

চলস্থিরোভয়াভাবৈরাবরণোত্যেব বালিশঃ ॥ ১২৮ ॥ ৮৩ ॥

**অন্বয় :**—বালিশঃ ( অজ্ঞ জন ) অস্তি, নাস্তি, অস্তি-নাস্তি ইতি নাস্তি নাস্তি ইতি, বা ( আত্মা আছে, আত্মা নাই, আত্মা আছেও বটে, আত্মা নাইও বটে, আত্মা নিশ্চয়ই নাই ইত্যাদি প্রকারে ) পুনঃ ( আবার ) চলস্থিরোভয়াভাবৈঃ ( চল অর্থাৎ বিকারী অনিত্য, স্থির অর্থাৎ নিত্য, অবিকারী এবং উভয়াত্মক অর্থাৎ নিত্যও বটে, অনিত্যও বটে, চেতনও বটে, অচেতনও বটে এবং অভাব-রূপ ইত্যাদি প্রকারে ) আবরণোতি এব ( নিশ্চয় আত্মাকে আবৃত করে ) ॥ ১২৮ ॥ ৮৩ ॥

**অনুবাদ :**—অজ্ঞ ব্যক্তি আত্মা আছে, আত্মা নাই, আত্মা আছেও বটে



নাইও বটে, আত্মা নিশ্চয়ই নাই, ইত্যাদি প্রকারে, আবার আত্মা বিকারী, অনিত্য, নিত্য, অবিকারী, আত্মা উভয়াত্মক অর্থাৎ চৈতন্যও বটে, অচৈতন্যও বটে এবং অভাবরূপ ইত্যাদি বহুভাবে আত্মাকে আবরিত করে। [ বৈশেষিক আত্মার অস্তিত্ববাদী, কিন্তু দেহাদি হইতে ভিন্ন সেই আত্মা তলস্বভাব অর্থাৎ পরিণামশীল ; বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধ বলেন—বুদ্ধি ব্যতীত আত্মা বলিয়া কোন নিত্য বস্তু নাই ; বিজ্ঞান বা বুদ্ধিই আত্মা এবং তাহা ক্ষণিক হওয়ায় স্থির অর্থাৎ একরূপ। দিগম্বর জৈনগণ বলেন—আত্মা দেহাতিরিক্ত হইলেও দেহ পরিমাণ হওয়ায়, দেহের বিনাশে আত্মার বিনাশ হয়, সেইজন্ত আত্মা ‘অস্তি-নাস্তি’ শূন্যবাদী বৌদ্ধ মতে আত্মা বলিয়া কিছু নাই, সবই শূন্য ; এই চারি প্রকার মতবাদিগণ তাহাদের অভিনিবেশ দ্বারা নিত্য, শুদ্ধ, বুদ্ধ, মুক্তস্বভাব আত্মাকে আবরণ করিয়া থাকেন। ] ॥ ১৯৮ ॥ ৮৩ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—অস্তি নাস্তীত্যাদি হৃক্ষবিষয়া অপি পণ্ডিতানাং গ্রহা ভগবতঃ পরমাত্মন আবরণা এব ; কিমুত মূঢ়জনানাং বুদ্ধিলক্ষণা ইত্যেবমর্থং প্রদর্শয়মাহ—অস্তীতি । অস্ত্যাৎথেতি কশ্চিৎ বাদী প্রতিপত্ততে । নাস্তীতি অপরো বৈনাশিকঃ । অস্তি নাস্তীতি অপরঃ অর্দ্ধবৈনাশিকঃ সদসদ্বাদী দিগ্বাসাঃ । নাস্তি নাস্তীতি অত্যন্তশূন্যবাদী ।

অত্র অস্তিত্বাবঃ চলঃ ঘটাত্মন্যাবিলক্ষণত্বাৎ । নাস্তিত্বাবঃ স্থিরঃ, সদা বিশেষত্বাৎ । উভয়ং চলস্থিরবিষয়ত্বাৎ সদসদ্বাবঃ । অভাবঃ অত্যন্তাভাবঃ । প্রকারচতুষ্টয়স্তাপি তৈঃ এতৈঃ চলস্থিরোভয়াভাবৈঃ সদসদাদিবাদী সর্বৈহপি ভগবন্তম্ আবরণোভাব বালিশঃ অবিবেকী । যত্বেপি পণ্ডিতো বালিশ এব পরমার্থতত্ত্বানববোধাৎ, কিমু স্বভাবমূঢ়ো জন ইত্যভিপ্রাযঃ ॥ ১৯৮ ॥ ৮৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যখন পণ্ডিতগণের ‘অস্তি নাস্তি’ ইত্যাদি হৃক্ষবিষয়ক অভিনিবেশসমূহ ভগবান্ পরমাত্মার আবরণই হইয়া থাকে, তখন মূঢ় জনদিগের বুদ্ধির আগ্রহ বা অভিনিবেশ যে পরমাত্মার আবরণস্বরূপ হইবে তাহাতে আর বলিবার কি আছে ? এই বিষয়ই প্রদর্শন করিয়া বলিতেছেন—কোন মতবাদী

“আত্মা আছেন” এইরূপ স্বীকার করেন, অপর বাদী বৈনাশিক বৌদ্ধ বলেন—  
 “আত্মা নাই”, অত্র অর্ক বৈনাশিক বৌদ্ধ বলেন—“আত্মা আছেন বটে, নাইও  
 বটে” এই মতটি সদসদ্ দিগম্বরদিগের মত। অত্যন্ত শূন্যবাদী বৌদ্ধ বলেন—  
 “আত্মা নাই, আত্মা নাই।”

উক্ত মতবাদসমূহের মধ্যে “অস্তি ভাবটি চল”; কারণ, উহা ঘটাদি অনিত্য  
 পদার্থ হইতে বিলক্ষণ, স্মৃতরাং পরিণামশীল। সর্বদা একরূপ বলিয়া অর্থাৎ  
 অবিশেষ বলিয়া নাস্তি ভাবটি স্থির, সদসদ্ ভাবটি চল ও স্থির এই উভয়াত্মক ;  
 অভাব অর্থ অত্যন্ত অভাব। পূর্বোক্ত চারি প্রকার মতাবলম্বী বিবেকহীন,  
 সদসদ্বাদী সকলেই এই চল, স্থির, অভাব ও উভয়াত্মক ভাবসমূহ দ্বারা পর-  
 মাত্মাকে আবৃত করিয়া থাকেন। পরমার্থ তত্ত্বজ্ঞানের অভাবহেতু পণ্ডিতগণও  
 মূর্খ পদবাচ্য হন, তাহা হইলে স্বভাবতঃ অজ্ঞ ব্যক্তিদিগের বিষয়ে বলিবার আর  
 কি আছে ? ॥ ১৯৮ ॥ ৮৩ ॥

কোটিশতত্ৰ এতাস্ত্ৰ গ্রহৈর্হ্যাসাং সদাবৃতঃ ।

ভগবান্‌ভিরস্পৃষ্টো যেন দৃষ্টঃ স সর্বদৃক্ ॥ ১৯৯ ॥ ৮৪ ॥

**অর্থঃ**—এতা ( পূর্বোক্ত এই ) চতত্ৰঃ ( চারি প্রকার ) কোটাঃ ( পক্ষ-  
 সমূহ ) যাসাং ( যে পক্ষসমূহের ) গ্রহৈঃ ( আগ্রহ বা অভিনিবেশসমূহ দ্বারা )  
 ভগবান্ ( স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা ) সদা আবৃতঃ ( সর্বদা আচ্ছাদিত হইয়া  
 থাকেন ) যেন ( যে তত্ত্বদর্শী দ্বারা ) আভিঃ ( এই অস্তি-নাস্তি মতবাদসমূহ দ্বারা )  
 অস্পৃষ্টঃ ( অসংস্পৃষ্ট অর্থাৎ অন্তাদি বিকল্পরহিত ) দৃষ্টঃ ( জ্ঞাত ) স সর্বদৃক্  
 ( তিনি সর্বজ্ঞ ) ॥ ১৯৯ ॥ ৮৪ ॥

**অনুবাদ** :—পূর্বোক্ত এই চারি প্রকার পক্ষ বিদ্যমান আছে, যাহাদের  
 আগ্রহ বা অভিনিবেশের দ্বারা স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা সর্বদা আবৃত হইয়া  
 থাকেন। যে তত্ত্বদর্শী পুরুষ এই স্বয়ংপ্রকাশ আত্মাকে উক্ত চারি প্রকার  
 বিকল্পসমূহ দ্বারা অসংস্পৃষ্টরূপে অবগত হন অর্থাৎ আত্মা উক্ত চারি প্রকার  
 বিকল্পরহিত এইরূপ উপলব্ধি করেন, তিনিই সর্বদৃক্ অর্থাৎ সর্বজ্ঞ ॥ ১৯৯ ॥ ৮৪ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্** :—কীদৃক্ পুনঃ পরমার্থতত্ত্বম্, যদববোধাত্মং অবালিশঃ পণ্ডিতো ভবতীত্যাহ—কোটিঃ প্রাবাহুকশাস্ত্রনির্ণয়ান্তা এতা উক্তা অস্তি নাস্তী-  
ত্যাद्याঃ চতস্রঃ, যাসাং কোট্যানাং গ্রন্থৈঃ গ্রন্থৈঃ, উপলব্ধিনিশ্চয়ৈঃ সদা সৰ্বদা  
আবৃতঃ আচ্ছাদিতঃ তেষামেব প্রাবাহুকানাং যঃ স ভগবান্ আভিঃ অস্তিনাস্তী-  
ত্যাदि कोटिभिः चतसृभिरपि अस्पृष्टः अस्त्यादिविकलनावर्जित इत्येतन्म। येन  
मुनिना दृष्टो ज्ञातो वेदान्तेषु उपनिषदः पुरुषः, स सर्वदृक् सर्वज्ञः परमार्थ-  
पण्डित इत्यर्थः ॥ १११ ॥ ८४ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—এই পরমার্থতত্ত্ব তাহা হইলে কি প্রকার? যাহার জ্ঞানে  
মল্লমূৰ্খ্যমূৰ্খ্যবিহীন হইয়া পণ্ডিত হইয়া থাকে, তাহা বলা হইতেছে—প্রাবাহুক-  
গণের অর্থাৎ অনর্থককারী বর্ভগণের শাস্ত্রে নির্ণীত “অস্তি নাস্তি” ইত্যাদি পূর্বোক্ত  
এই যে চারি প্রকার পক্ষ আছে, যে সমস্ত পক্ষের বা মতবাদের উপর অভি-  
নিবেশ অর্থাৎ নিশ্চিতরূপে গ্রহণ দ্বারা যে স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ আত্মা সৰ্বদা  
আবৃত হইয়া থাকে, বেদান্ত শাস্ত্রসমূহে উপনিষদবেদ্য পরিপূর্ণস্বভাব সেই  
আত্মাকে যে বিচারশীল মুনি অনর্থক তর্কপরায়ণ সেই বাবাহুকগণের ‘অস্তি-  
নাস্তি’ ইত্যাদি এই চতুর্বিধ ভাব দ্বারা অসংস্পৃষ্ট অর্থাৎ অস্তি-নাস্তি প্রভৃতি  
চতুষ্কোট বিবর্জিতরূপে জ্ঞাত হন, তিনিই সৰ্বদৃক্ অর্থাৎ প্রকৃত পণ্ডিত  
॥ ১১১ ॥ ৮৪ ॥

**প্রাপ্য সৰ্বজ্ঞতাং কৃৎস্নাং ব্রাহ্মণ্যং পদমদ্বয়ম্।**

অনাপন্নাদিমধ্যান্তং কিমতঃ পরমীহতে ॥ ২০০ ॥ ৮৫ ॥

**অদ্বয়** :—কৃৎস্নাং (সম্পূর্ণ) সৰ্বজ্ঞতাম্ (সৰ্বজ্ঞতা বা সৰ্ব বিষয় অনুভব  
করিবার শক্তি) অনাপন্নাদিমধ্যান্তং (আদি, মধ্য ও অন্তরহিত অর্থাৎ উৎপত্তি-  
স্থিতি-বিনাশহীন) ব্রাহ্মণ্যম্ (ব্রাহ্মণোচিত) অদ্বয়ং (অদ্বিতীয়) পদং (স্থান  
অর্থাৎ ব্রহ্মপদ) প্রাপ্য (লাভ করিয়া) অতঃপরং (ইহা হইতে উৎকৃষ্ট) কিং  
(কোন বস্তু) ইহতে (কামনা করেন বা পাইতে চেষ্টা করেন) ॥ ২০০ ॥ ৮৫ ॥

**অনুবাদ :-**সেই বিচারশীল মুনি সম্পূর্ণরূপে সৰ্বজ্ঞতা এবং উৎপত্তি, স্থিতি-বিনাশহীন অদ্বিতীয় ব্রাহ্মণোচিত ব্রহ্মপদ লাভ করিয়া তাহা হইতে উৎকৃষ্ট কোন বস্তু পাইতে চেষ্টা করেন না ॥ ২০০ ॥ ৮৫ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :-**প্রাপ্যতাং যথোক্তাং কৃৎস্নাং সমস্তাং সৰ্বজ্ঞতাং ব্রাহ্মণ্যং পদং “স ব্রাহ্মণঃ ।” “এব নিত্যো মহিমা ব্রাহ্মণশ্চ” ইতি শ্রুতেঃ । অনাপনাদিমধ্যান্তম্ আদিমধ্যান্ত উৎপত্তিস্থিতিলয়া অনাপন্যাপ্রাপ্তা যন্ত অদ্বয়শ্চ পদশ্চ ন বিত্তন্তে, তৎ অনাপনাদিমধ্যন্তং ব্রাহ্মণ্যং পদম্ । তদেব প্রাপ্য লব্ধ্বা কিমতঃ পরমস্যাং আত্মলাভাৎ উৰ্দ্ধম্ জ্বহতে চেষ্টতে, নিশ্চয়োজনমিতার্থঃ । “নৈব তন্ত কৃতেনার্থঃ” ইত্যাদি গীতাস্মৃতেঃ ॥ ২০০ ॥ ৮৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**পূৰ্বোক্ত এই সম্পূর্ণ এবং ব্রাহ্মণ্যপদ পাইয়া তিনি প্রকৃত ব্রাহ্মণ হন ; শ্রুতিও বলেন “ব্রাহ্মণের এই মহিমা নিত্য”, এই ব্রাহ্মণোচিত ব্রহ্মপদ “অনাপনাদিমধ্যান্ত” অর্থাৎ যে অদ্বিতীয় পদের উৎপত্তি, স্থিতি ও লয় বিত্তমান নাই, সেই আদি, মধ্য ও অন্তহীন পদই ‘ব্রাহ্মণ্য পদ’ । সেই পদ লাভ করিয়া অর্থাৎ আত্মলাভের অনন্তর সেই সৰ্বজ্ঞ মুনি তাহা হইতে উৎকৃষ্ট আর কোন বস্তু পাইতে চেষ্টা করিবেন ? অর্থাৎ চেষ্টা নিশ্চয়োজন । গীতাতে শ্রীভগবানও বলিয়াছেন— ‘সেই আত্মারাম, সৰ্বজ্ঞ যতির কর্ম দ্বারা প্রাপ্তব্য কিছুই থাকে না’ ॥ ২০০ ॥ ৮৫ ॥

বিপ্রাণাং বিনয়ো হেব শমঃ প্রাকৃত উচ্যতে ।

দমঃ প্রকৃতিদাস্ত্বাদেবং বিদ্বান্ শমং ব্রজেৎ ॥ ২০১ ॥ ৮৬ ॥

**অর্থঃ :-**বিপ্রাণাং ( ব্রাহ্মণদিগের ) এষঃ ( পূৰ্বোক্ত এই ) বিনয়ঃ ( বিনীত ভাব ) হি ( নিশ্চয়ই ) প্রাকৃতঃ ( স্বভাবসিদ্ধ ) শমঃ ( উপশম অর্থাৎ সংসার হইতে বিরতি ) উচ্যতে ( কথিত হয় ) প্রকৃতিদাস্ত্বাদেবং ( স্বভাবতঃ সংযতত্ব হেতু ) দমঃ ( ইন্দ্রিয় সংযম অর্থাৎ ইন্দ্রিয় ব্যাপার হইতে উপরতি ) এবং ( এইরূপে ) বিদ্বান্ ( জানিয়া ) শমং ( উপশান্তিরূপ ব্রহ্মস্বরূপ ) ব্রজেৎ ( প্রাপ্ত হন ) ॥ ২০১ ॥ ৮৬ ॥

**অনুবাদ :**—ব্রাহ্মগণের পূর্বোক্ত এই বিনয়ই নিশ্চয় তাঁহাদের স্বভাব-  
সিদ্ধ ‘শমঃ’ বলিয়া কথিত হয় ; স্বভাবতঃ সংযতত্ব হেতু ইহাই তাঁহাদের ‘দম’  
অর্থাৎ উপরতি । এইরূপে স্বভাবসিদ্ধ শাস্ত ব্রহ্মস্বরূপ অবগত হইয়া বিদ্বান্ ব্যক্তি  
শম অর্থাৎ চিত্তের স্বাভাবিক উপশান্তি প্রাপ্ত হন ॥ ২০১ ॥ ৮৬ ॥

[ ‘যতদিন বাঁচিয়া থাকিবে, ততদিন অগ্নিহোত্র যজ্ঞ করিবে’—‘বেদের এই  
বিধি অবিদ্বানদিগের প্রতি প্রযোজ্য, বিদ্বানদিগের প্রতি নহে, ইহাই পূর্বে উক্ত  
হইয়াছে । ব্রহ্মবিদগণ বেদবিধির অধীন নহেন, তাহাই এই শ্লোকে প্রদর্শিত  
হইয়াছে । আত্মারাম ব্রহ্মজগণের কোন কর্তব্য নাই । ]

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :**—বিপ্রাণাং ব্রাহ্মণানাং বিনয়ো বিনীতত্বং স্বাভাবিকং যৎ  
এতদানুস্মরণেণ অবস্থানম্, এষ বিনয়ঃ শমোহপ্যেষ এব, প্রাকৃতঃ স্বাভাবিকঃ  
অকৃতক উচ্যতে । দমোহপ্যেষ এব প্রকৃতিদাত্ত্বাৎ স্বভাবত এব চ উপশান্ত-  
রূপত্বাৎ ব্রহ্মণঃ । এবং যথোক্তং স্বভাবোপশান্তং ব্রহ্ম বিদ্বান্ শমম্ উপশান্তিং  
স্বাভাবিকীং ব্রহ্মস্বরূপাং ব্রজেৎ, ব্রহ্মস্বরূপেণ অবতিষ্ঠত ইত্যর্থঃ ॥ ২০১ ॥ ৮৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—ব্রহ্মবিদ ব্রাহ্মগণের বিনয় বা বিনীত ভাব স্বাভাবিক,  
যাহা এই আনুস্মরণে অবস্থান তাহাই ব্রাহ্মগণের স্বভাবসিদ্ধ বিনয় । শমও এই  
বিনয়, এই শমও তাঁহাদের স্বাভাবিক অর্থাৎ অকৃত্রিম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ।  
দমও এই বিনয়ই ; স্বভাবতঃ দমগুণসম্পন্ন ও প্রশান্তরূপ হওয়ায় ব্রহ্মবিদ  
ব্রাহ্মণের এই দম স্বাভাবিক । এইরূপে স্বভাবতঃ উপশান্ত কূটস্থ আত্মত্ব  
ব্রহ্মকে উপলব্ধি করিয়া মনুষ্য অনেক বিক্রিয়াশূন্য স্বাভাবিক ব্রহ্মস্বরূপে অবস্থান  
করেন ॥ ২০১ ॥ ৮৬ ॥

সবস্তু সোপলম্বঞ্চ দ্বয়ং লৌকিকমিষ্যতে ।

অবস্তু সোলম্বঞ্চ শুদ্ধং লৌকিকমিষ্যতে ॥ ২০২ ॥ ৮৭ ॥

**অর্থঃ :**—সবস্তু ( পরিদৃশ্যমান বস্তুর সহিত বিচ্ছিন্ন ) সোপলম্বঃ ( শব্দাদি  
বিষয়ক জ্ঞানযুক্ত ) দ্বয়ং ( দ্বৈত ) লৌকিকং ( ব্যবহারাত্মকুল দ্বৈত অর্থাৎ

জাগ্রদবস্থা) ইচ্ছতে ( স্বীকার করা হয় ) চ অবস্ত ( এবং যথার্থতঃ অবিজ্ঞান বস্তুর সহিত বিজ্ঞান ) সোপলন্তঃ ( বিবয়জ্ঞান সহিত বর্তমান ) শুদ্ধঃ ( কেবল ) লৌকিকং ( ব্যবহারানুকূল স্বপ্নাবস্থা ) ইচ্ছতে ( অভিহিত করা হয় বা স্বীকার করা হয় ) ॥ ২০২ ॥ ৮৭ ॥

**অনুবাদ :**—ঘটপটাদি বস্তু এবং সেই বস্তুবিষয়ক জ্ঞান সহ বর্তমান ব্যবহা-  
নুকূল অর্থাৎ ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য প্রাতিভাসিক ও ব্যবহারিক স্থূল দৈবত লোকপ্রসিদ্ধ  
জাগ্রদবস্থা নামে অভিহিত হয় এবং অবস্ত অর্থাৎ বাহ্যেন্দ্রিয় প্রযুক্ত ব্যবহারশূন্য  
কেবল প্রাতিভাসিক পদার্থ বিষয়ক জ্ঞান সহিত বর্তমান লোকপ্রসিদ্ধ দৈবতকে  
স্বপ্নাবস্থা বলা হয় ॥ ২০২ ॥ ৮৭ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—এবং অত্মোক্তবিরুদ্ধত্বাৎ সংসারকারণ-রাগদ্বৈষদোষান্শা-  
দানি প্রাবাহুকানাং দর্শনানি । অতো মিথ্যাদর্শনানি তানীতি তদযুক্তিভিঃ এব  
দর্শয়িত্বা চতুষ্কোটিবর্জিতত্বাৎ রাগাদিদোষানান্দং স্বভাবশান্তম্ অদ্বৈতদর্শনমেব  
সম্যগ্ দর্শনম্ ইত্যুপসংহতম্ । অথৈদানীং স্বপ্রক্রিয়াপ্রদর্শনার্থ আরম্ভঃ—

সবস্তু সংবৃত্তিসতা বস্তুনা সহ বর্তত ইতি সবস্তু, তথা চ উপলব্ধিঃ উপলন্তঃ তেন  
সহ বর্তত ইতি সোপলন্তঃ শাস্ত্রাদিসর্বব্যবহারান্দং গ্রাহ-গ্রহণলক্ষণং দ্বয়ং  
লোকাদনপেতং লৌকিকং জাগরিতম্ ইত্যেতৎ । এবং লক্ষণং জাগরিতম্ ইচ্ছতে  
বেদান্তেষু । অবস্ত সংবৃত্তেরপ্যভাবাৎ । সোপলন্তঃ বস্তবং উপলন্তনম্ উপলন্তঃ  
অসত্যপি বস্তুনি, তেন সহ বর্ততে ইতি সোপলন্তঃ । শুদ্ধং কেবলং প্রবিভক্তং  
জাগরিতাং স্থূলাং লৌকিকং সর্বপ্রাণিসাধারণত্বাৎ ইচ্ছতে স্বপ্ন ইত্যর্থঃ  
॥ ২০২ ॥ ৮৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—শুদ্ধ তর্কপরায়ণ পূর্বোক্ত চারি প্রকার মতাবলম্বীদিগের  
দর্শনশাস্ত্রসমূহ পরস্পর বিরুদ্ধ হওয়ায়, সেই শাস্ত্রসমূহ সংসারের কারণভূত রাগ-  
দ্বৈষ প্রভৃতি দোষসমূহের আশ্রয়, ইহা তাহাদের যুক্তিসমূহ দ্বারাই তৎপ্রণীত  
দর্শনশাস্ত্রসমূহের মিথ্যাত্ব প্রদর্শন করিয়া অতঃপর চতুষ্কোটি বিনির্মুক্ত রাগ-  
দ্বৈষাদি দোষরহিত, স্বভাবশান্ত অদ্বৈত দর্শনই যে সম্যগ্ দর্শন, সেই বিষয়েই

উপসংহার করা হইতেছে। এক্ষণে স্বীয় সিদ্ধান্তশৈলী অদ্বৈত মত স্থাপনের প্রক্রিয়া বা পদ্ধতি প্রদর্শন করিবার জন্ত পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে—

“সবস্তু” অর্থাৎ ইন্দ্রিয়প্রযুক্ত ব্যবহার অর্থাৎ ব্যবহারিক সত্য বস্তুর সহিত যাহা বর্তমান, তাহাই সবস্তু ; সেইরূপ “উপলব্ধ” অর্থাৎ উপলব্ধি বা জ্ঞানের সহিত যাহা বিद्यমান তাহাই সোপলব্ধ অর্থাৎ শাস্ত্র প্রভৃতি সমস্ত ব্যবহারের বিষয়ীভূত লোকপ্রসিদ্ধ জাগ্রৎ অবস্থা ; বেদান্তশাস্ত্রে এই লক্ষণ-বিশিষ্ট অবস্থা জাগ্রৎ বলিয়া স্বীকৃত হইয়া থাকে অর্থাৎ জ্ঞানলাভের উপায়রূপে বেদান্তশাস্ত্রে ব্যবহারিক সত্তা-বিশিষ্ট জাগ্রৎ অবস্থাকে স্বীকার করা হয়। “অবস্তু” যাহা বাহ্যেদ্রিয় প্রযুক্ত ব্যবহার তাহারই নাম সংরুতি, সেই সংরুতিরও অভাব হেতু যাহা জাগ্রৎকালীন স্থূল বস্তুরূপে বিद्यমান থাকে না, তাহাই অবস্তু, “সোপলব্ধ” বস্তু বিद्यমান না থাকিলেও বস্তুর দ্বায় প্রতিভাসিত পদার্থবিষক জ্ঞানই উপলব্ধ ; সেই উপলব্ধের সহিত যাহা বর্তমান তাহাই সোপলব্ধ। “শুদ্ধ” অর্থ কেবল, অর্থাৎ সর্বপ্রাণি সাধারণ, লোকপ্রসিদ্ধ স্থূল জাগ্রদবস্থা হইতে পৃথকরূপে বর্তমান যাহা তাহাকেই স্বপ্ন বলিয়া স্বীকার করা হয় ॥ ২০২ ॥ ৮৭ ॥

অবস্ত্বস্থূলপলব্ধঞ্চ লোকোত্তরমিতি স্মৃতম্ ।

জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ বিজ্ঞানং সদা বুদ্বৈঃ প্রকীৰ্ত্তিতম্ ॥ ২০৩ ॥ ৮৮ ॥

অন্বয় :—অবস্তু (স্থূল-স্থূক্ষ বিষয়ভূত বস্তু যেখানে বিद्यমান নাই তাহা অবস্তু) অনূপলব্ধঞ্চ (এবং বিষয় সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্পর্কজনিত কিংবা স্থূল বিষয়াবগাহী বাসনাত্মক উপলব্ধ বা জ্ঞান যেখানে সম্ভব হয় না অর্থাৎ অশেষ বিষয়াবগাহী বাসনাত্মক উপলব্ধ বা জ্ঞান যেখানে সম্ভব হয় না, অর্থাৎ বিশেষ বিজ্ঞানশূন্য) লোকোত্তরম্ (লৌকিক ব্যবহারের অতীত) ইতি স্মৃতম্ (জ্ঞানিগণ কর্তৃক এইরূপে চিন্তিত হইয়াছে) বুদ্বৈঃ (জ্ঞানিগণ কর্তৃক) সদাজ্ঞান (সর্বদা বিষয়ানুভূতি) জ্ঞেয়ং (জ্ঞেয় বিষয়) বিজ্ঞেয়ঞ্চ (এবং-বিশেষরূপে জানিবার যোগ্য তুরীয় পরমার্থতত্ত্ব) প্রকীৰ্ত্তিতম্ (প্রকৃষ্টরূপে বর্ণিত হইয়াছে) ॥ ২০৩ ॥ ৮৮ ॥

**অনুবাদ :**—বস্তুরহিত, বস্তুবিষয়ক জ্ঞানবর্জিত, অশেষ-বিশেষ-বিজ্ঞান-শূন্য, লৌকিক ব্যবহারের অতীত যে অবস্থা, তাকে জ্ঞানিগণ স্মৃষ্টি বলিয়া মনে করেন। জ্ঞানিগণ বিষয়ানুভবরূপ জ্ঞান, জাগ্রৎ-স্বপ্ন এবং সাক্ষিবেদ্য স্মৃষ্টি এই অবস্থাত্রয়রূপ জ্ঞেয় এবং বিশেষভাবে আনিবার যোগ্য তুরীয় পরমার্থ তত্ত্ব এই তিন প্রকার বর্ণনা করিয়া থাকেন ॥ ২০৩ ॥ ৮৮ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—অবস্ত অল্পলব্ধঃ গ্রাহ-গ্রহণবর্জিতম্ ইত্যেতৎ ; লোকোত্তরম্ অতএব লোকাতীতম্ । গ্রাহগ্রহণবিষয়ে হি লোকঃ, তদভাবাৎ সর্বপ্রবৃত্তিবীজং স্মৃষ্টম্ ইত্যেতৎ । এবং স্মৃতম্ সোপায়ং পরমার্থতত্ত্বম্, লৌকিকম্, শুদ্ধলৌকিকম্, লোকোত্তরং চ ক্রমেণ যেন জ্ঞানেন জ্ঞায়তে, তজ্জ্ঞানম্, জ্ঞেয়ম্ এতান্নেব ত্রীণি ; এতদ্ব্যতিরেকেণ জ্ঞেয়ানুপপত্তেঃ । সর্বপ্রাবাহক-কল্পিত বস্তুনঃ অত্রৈব অন্তর্ভাবাৎ বিজ্ঞেয়ং যৎ পরমার্থসত্যম্ তুর্যাখ্যং অদ্বয়ম্ অজম্, আত্মতত্ত্বম্ ইত্যর্থঃ । সদা সর্বদৈতৎ লৌকিকাদিবিজ্ঞেয়াত্তং বুদ্ধিঃ পরমার্থদর্শিভিঃ ব্রহ্মবিদ্বিঃ প্রকীর্তিতম্ ॥ ২০৩ ॥ ৮৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—“অবস্ত এবং অল্পলব্ধ” এই দুই পদের অর্থ হইতেছে—গ্রাহ-গ্রহণভাবরহিত, অতএব লোকোত্তর অর্থাৎ লৌকিক ব্যবহারের অতীত ; কারণ, গ্রাহ-গ্রহণভাবের যাহা বিষয় তাই “লোক”, সেই গ্রাহ-গ্রহণভাবের অভাবহেতু উহা সর্ববিধ প্রবৃত্তির বীজস্বরূপ স্মৃষ্টাবস্থা। এইরূপে পরমার্থ-তত্ত্ব এবং তত্ত্বজ্ঞান লাভের উপায়রূপে লৌকিক অর্থাৎ জাগ্রদবস্থা, শুদ্ধলৌকিক অর্থাৎ স্বপ্নাবস্থা এবং লোকোত্তর অর্থাৎ স্মৃষ্টাবস্থা জ্ঞানিগণ কর্তৃক বিবেচিত হইয়াছে। যে জ্ঞানের দ্বারা পূর্বোক্ত জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয় বিজ্ঞাত হয়, তাহাই জ্ঞান, এবং এই অবস্থাত্রয় হইতেছে জ্ঞেয় ; কারণ, এই অবস্থাত্রয় হইতে অতিরিক্ত আর কিছুই জ্ঞেয় নাই ; কেননা, সমস্ত বৃথা তর্কপরায়ণ ব্যক্তিগণ দ্বারা পরিকল্পিত সমস্তই এই জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয়েরই অন্তর্ভুক্ত। তুরীয়সংজ্ঞক, অদ্বিতীয়, উপপত্তিরহিত, পরমার্থ সত্য যে আত্মতত্ত্ব তাহাই বিজ্ঞেয় অর্থাৎ বিশেষরূপে জানিবার যোগ্য। পরমার্থদর্শী ব্রহ্মবিদগণ কর্তৃক সর্বদা সেই



লৌকিক প্রভৃতি হইতে বিজ্ঞেয় আত্মতত্ত্ব পর্য্যন্ত সমস্ত বিষয় প্রকৃষ্টরূপে বর্ণিত  
হইয়াছে ॥ ২০৩ ॥ ৮৮ ॥

জ্ঞানে চ ত্রিবিধে জ্ঞেয়ে ক্রমেণ বিদিতে স্বয়ম্ ।

সর্বজ্ঞতা হি সর্বত্র ভবতীহ মহাধিয়ঃ ॥ ২০৪ ॥ ৮৯ ॥

**অন্বয় :**—ত্রিবিধে জ্ঞেয়ে ( জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয়রূপ জ্ঞেয় বিষয় ) জ্ঞানে চ  
( এবং তত্ত্ব বিষয়ক জ্ঞান ) ক্রমেণ ( ক্রমশঃ ) বিদিতে ( পরিজ্ঞাত হইলে )  
মহাধিয়ঃ ( সেই আত্মজ্ঞ পুরুষের ) স্বয়ং ( আপনা হইতেই ) ইহ ( এই সংসারে )  
সর্বত্র ( সর্ব বিষয়ে ) সর্বজ্ঞতা হি ভবতি ( নিশ্চয়ই সর্বজ্ঞতা হয় )  
॥ ২০৪ ॥ ৮৯ ॥

**অনুবাদ :**—জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয়রূপ জ্ঞেয় বিষয়ও তত্ত্ব বিষয়ক জ্ঞান এবং  
উক্ত অবস্থাত্রয় ও লৌকিকাদি জ্ঞানের সহিত সম্পূর্ণ সম্বন্ধশূন্য তুরীয় সংজ্ঞক  
আত্মতত্ত্ব ক্রমশঃ পরিজ্ঞাত হইলে সেই আত্মজ্ঞ পুরুষের আপনা হইতেই এই  
দেহে, এই জন্মেই নিশ্চয়ই সর্ব বিষয়ে সর্বজ্ঞতা হইয়া থাকে ॥ ২০৪ ॥ ৮৯ ॥

**শাঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—জ্ঞানে চ লৌকিকাদিবিষয়ে জ্ঞেয়ে চ লৌকিকাদৌ  
ত্রিবিধে, পূৰ্ণং লৌকিকং স্থূলম্, তদভাবেন পশ্চাৎ শুদ্ধং লৌকিকম্, তদভাবেন  
লোকোত্তরমিত্যেব ক্রমেণ স্থানত্রয়াভাবেন পরমার্থসত্তে তৃত্যো অদ্বয়ে অজে  
অভয়ে বিদিতে স্বয়মেব আত্মস্বরূপমেব সর্বজ্ঞতা—সর্বশ্চাসৌ জ্ঞশ্চ সর্বজ্ঞঃ  
তদ্বাবঃ সর্বজ্ঞতা ইহ অস্মিন্ লোকে ভবতি মহাধিয়ৌ মহাবুদ্ধেঃ । সর্বলোকাতি-  
শয়বস্ত্তবিষয়বুদ্ধিহাং এবংবিদঃ সর্বত্র সর্বদা ভবতি । সৰ্ব্বদবিদিতে স্বরূপে  
ব্যভিচারাত্মাবাং ইত্যর্থঃ । ন হি পরমার্থবিদৌ জ্ঞানোত্তবাভিভবৌ স্তঃ যথা  
অন্তেষাং প্রাবাহকানাম্ ॥ ২০৪ ॥ ৮৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—লৌকিকাদি বিষয়ে জ্ঞান এবং ত্রিবিধ লৌকিকাদি জ্ঞেয়  
বিষয় বিদিত হইলে, অর্থাৎ প্রথমে লৌকিক স্থূল বিষয়, পশ্চাৎ সেই স্থূল  
বিষয়ের অতাবহেতু অস্থূল স্বপ্নকালীন কেবল লৌকিক বিষয় ; তদনন্তর স্থূল-

স্বপ্ন বিষয়ের অভাবহেতু লোকব্যবহারাতীত স্ফুপ্ত, এইরূপ ক্রমানুসারে পূর্বোক্ত অবস্থাত্রয়ের অভাবহেতু জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয় বর্জিত তৃত্যসংজ্ঞক, অদ্বিতীয়, অজ, অভয়, পরমার্থ সত্য বিদিত হইলে, তীক্ষ্ণবুদ্ধিসম্পন্ন সেই বিদ্বান্ ব্যক্তির আপনা হইতেই এই সংসারে সর্বজ্ঞতা অর্থাৎ আত্মস্বরূপই লাভ হয়; সর্বজ্ঞতা অর্থ যিনি সর্বস্বরূপ এবং জ্ঞস্বরূপ অর্থাৎ সর্বাশ্রক ও সর্ববিৎ, তাহার ভাব তৎস্বরূপতাই ‘সর্বজ্ঞতা’। সর্বলোকের অতীত বস্তুবিষয়িণী বুদ্ধি থাকাহেতু এই প্রকার লক্ষণবিশিষ্ট আত্মজ্ঞ পুরুষের সর্বদা, সর্বত্র সর্বজ্ঞতা হইয়া থাকে; কারণ, আত্মস্বরূপ একবার সাক্ষাৎ বিদিত হইলে সেই তত্ত্বজ্ঞানের কখনও ব্যাভিচার হয় না। শুষ্ক তর্কপরায়ণ ব্যক্তিগণের জ্ঞানের শ্রায় পরমার্থ-তত্ত্ববিৎ পুরুষের জ্ঞানের উৎপত্তি ও বিনাশ হয় না ॥ ২০ ॥ ৮৯ ॥

হেয়-জ্ঞেয়াপ্য-পাক্যানি বিজ্ঞেয়াত্তগ্রাযাণতঃ ।

তেষামত্তত্র বিজ্ঞেয়াত্পলন্তস্ত্রিষু স্মৃতঃ ॥ ২০৫ ॥ ৯০ ॥

অন্বয় :—অগ্রাযাণতঃ ( প্রথমে ) হেয়-জ্ঞেয়াপ্য-পাক্যানি ( হেয় অর্থাৎ ত্যাগ করিবার যোগ্য, জাগ্রদাদি অবস্থাত্রয়, জ্ঞেয় অর্থাৎ অস্তি নাস্তি ইত্যাদি চতুষ্কোটি বিনির্মুক্ত পরমার্থতত্ত্ব, ‘আপ্য’ অর্থাৎ পাইবার যোগ্য, পুত্রৈষণাদি এষণাত্রয় পরিত্যাগ পূর্বক অদ্বিতীয় বস্তুবিষয়ক বিচারজনিত বেদান্ত বাক্যের তাৎপর্য, জ্ঞানরূপ পাণ্ডিত্য অর্থাৎ শ্রবণ, “বাল্যং” অর্থাৎ দম্ব অহঙ্কারাদিরাহিত্য বা আত্মানুসন্ধানরূপ মনন, “মোনং” অর্থাৎ নিদিধ্যাসন, পূর্বোক্ত এই পাণ্ডিত্য বাল্য ও মোন অর্থাৎ শ্রবণ, মনন, নিদিধ্যাসন, এইগুলি হইতেছে আপ্য অর্থাৎ অর্জন করিবার যোগ্য বস্তু, ‘পাক্য’ অর্থাৎ রাগ-দ্বेष-মোহ প্রভৃতি কষায় বা সংস্কারসমূহ বিজ্ঞেয়ানি ( বিশেষরূপে জানিতে হইবে ) তেষাং বিজ্ঞেয়াৎ অত্তত্র ত্রিষু ( পূর্বোক্ত হেয়াদির মধ্যে তুরীয় আত্মতত্ত্ব ব্যতীত অত্র তিনটিতে ) উপলন্তঃ ( যে জ্ঞান তাহা অবিদ্যা; কল্পনা মাত্র ) স্মৃতঃ ( আত্মজ্ঞগণ এইরূপ স্থির করিয়াছেন ) ॥ ২০৫ ॥ ৯০ ॥

**অনুবাদ :**—প্রথমে যুমুকু ব্যক্তির হয়, জ্যে, আপ্য এবং পাক্য বিষয়সমূহ বিশেষরূপে জানিতে হইবে ; পূর্বোক্ত হেয়াদির মধ্যে বিজ্যেয় পরমাত্মা ব্যতীত অত্র তিন বিষয়ে যে জ্ঞান, তাহা অবিজ্ঞা কল্পনা মাত্র, ব্রহ্মবিদগণের ইহাই সিদ্ধান্ত অর্থাৎ হয়, প্রাপ্য ও পাক্য এই তিনটি বিষয়ের কোন পরমার্থ সত্তা নাই, উহার। অজ্ঞান কল্পিত প্রাতিভাসিক সত্তা বিশিষ্ট ॥ ২০৫ ॥ ৯০ ॥

[ রাগদ্বৈষাদি কষায় বহু, তন্মধ্যে যেগুলি ফল দিতে আরম্ভ করিয়াছে, সেগুলি ভোগের দ্বারা ক্ষয় প্রাপ্ত হইবে, যেগুলি ফলোন্মুখ সেগুলিকে বিবেক, বিচার ও বৈরাগ্য দ্বারা বিনষ্ট করিতে হইবে, ইহাই পাক্য শব্দের অর্থ । ]

**শাক্ষর-ভাষ্যম্ :**—লৌকিকাদীনাম্ ক্রমেণ জ্যেয়ত্বেন নির্দেশাৎ অস্তি-  
শাক্ষা পরমার্থতো মাভূৎ, ইত্যাহ—হেয়ানি চ লৌকিকাদীনী জীণি জাগরিত-  
স্বপ্ন-স্মৃপ্তানি আত্মনি অসত্বেন রজ্জ্বাং সর্পবৎ হাতব্যানীত্যর্থঃ । জ্যেয়মিহ  
চতুষ্কোটিবর্জিতং পরমার্থতত্ত্বম্ । আপ্যানি—আপ্তব্যানি ত্যক্তবাহৈষণাগ্রয়েণ  
ভিক্ষুণা পাণ্ডিত্য-বাল্য-মৌনাখ্যানি সাধনানি । পাক্যানি—রাগদ্বৈষমোহাদয়ো  
দোষাঃ কষায়াখ্যানি পক্তব্যানি । সর্কাণ্যেতানি হেয়জ্যেয়াপ্যপাক্যানি বিজ্যেয়ানি  
ভিক্ষুণা উপায়ত্বেন ইত্যর্থঃ । অগ্রবাণতঃ প্রথমতঃ । তেষাং হেয়াদীনাম্ অত্র  
বিজ্যেয়াং পরমার্থসত্যং বিজ্যেয়ং ব্রহ্মৈকং বজ্জয়িত্বা ; উপলন্তনম্ উপলন্তঃ  
অবিজ্ঞাকল্পনামাত্রম্ । হেয়াপ্যপাক্যেযু ত্রিষপি স্তুতো ব্রহ্মবিদ্বি ন পরমার্থ-  
সত্যতা ত্রয়াণামিত্যর্থঃ ॥ ২০৫ ॥ ৯০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—লৌকিক, শুদ্ধলৌকিক, লোকোত্তর এই তিন পদবাচ্য  
পূর্বোক্ত জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও স্মৃপ্তি—এই অবস্থাত্রয়ের ক্রমশঃ জ্যেয়ত্ব নির্দেশহেতু  
তাহাদের পারমার্থিক অস্তিত্বের আশঙ্কা বাহাতে না হয়, সেইজন্য বলিতেছেন—  
লৌকিকাদি অর্থাৎ জাগরিত, স্বপ্ন ও স্মৃপ্তি এই অবস্থাত্রয় আত্মাতে প্রকৃত-  
পক্ষে বিद्यমান না থাকিলেও রজ্জুতে সর্পের ছায়া কল্পিত হইয়া থাকে ; সেই-  
হেতু পূর্বোক্ত অবস্থাত্রয় হেয় অর্থাৎ পরিত্যাগের যোগ্য । “অস্তি, নাস্তি”  
ইত্যাদি চতুষ্কোটিবিনিমুক্ত পরমার্থতত্ত্বই এখানে ‘জ্যেয়’ পদবাচ্য । প্রাপ্তির

যোগ্য পদার্থই ‘আপ্য’ অর্থাৎ মুমুক্শু সন্ন্যাসীর পক্ষে পুত্রৈষণা, বিতৈষণা, লৌকৈষণা এই এষণাত্রয় পরিত্যাগপূর্বক পাণ্ডিত্য, বালা এবং মোন অর্থাৎ তত্ত্ব-বিচার, মনন এবং নিদিধ্যাসনরূপ মুক্তির সাধনসমূহ আশ্রয় করা কর্তব্য। “পাক্যানি” অর্থ কষায়সজ্জক রাগ, দ্বেষ, মোহ প্রভৃতি দোষসমূহ যাহা ফলোন্মুখ হইয়াছে, এই দোষসমূহই পাক্য। এই সব হেয়, জ্ঞেয়, আপ্য ও পাক্য মুমুক্শু ভিক্ষু কর্তৃক তত্ত্বজ্ঞান লাভের উপায়রূপে গ্রহণীয়। চতুষ্কোটিবিনিমুক্ত বিজ্ঞেয় পরমার্থ সত্য এক ব্রহ্ম ব্যতীত অপর হেয় প্রভৃতির যে উপলব্ধি বা প্রতীতি তাহা অবিজ্ঞা বলনামাত্র। হেয়, আপ্য, পাক্য এই তিন বিষয়েই ব্রহ্মবিদগণ এইরূপ সিদ্ধান্তই করিয়াছেন। তাৎপর্য্য এই যে, উক্ত হেয়াদি তিনটির কোন পারমার্থিক সত্যতা নাই, উহার। অজ্ঞানকল্পিত ॥ ২০৫ ॥ ৯০ ॥

প্রকৃত্যাকাশবজ্জ্ঞেয়াঃ সর্বৈ ধর্ম্মা অনাদয়ঃ ।

বিজ্ঞতে ন হি নানাঙ্ঘং তেষাং কচন কিঞ্চন ॥ ২০৬ ॥ ৯১ ॥

**অন্বয় :**—সর্বৈ ধর্ম্মাঃ ( ধর্ম্মপদবাচ্য সমস্ত আত্মা ) প্রকৃত্যা ( স্বভাবতঃ ) আকাশবৎ ( আকাশসদৃশ নির্লেপ ও সর্বব্যাপী ) কচন ( কোথায়ও ) কিঞ্চন ( কিছুমাত্র ) নানাঙ্ঘং ( ভেদ ) ন হি বিজ্ঞতে ( বিজ্ঞমান নাই ) ॥ ২০৬ ॥ ৯১ ॥

**অনুবাদ :**—ধর্ম্মপংক্তক সমস্ত আত্মাই স্বরূপতঃ আকাশসদৃশ নির্লেপ এবং সর্বব্যাপী ও নিত্য। সেই সমস্ত আত্মার কুত্রাপি বিন্দুমাাত্রও ভেদ নিশ্চয়ই বিজ্ঞমান নাই ॥ ২০৬ ॥ ৯১ ॥

**শঙ্কর-ভাষ্যম্ :**—পরমার্থতত্ত্ব প্রকৃত্যা স্বভাবতঃ আকাশবৎ আকাশতুল্যঃ স্ফল্লনিরঞ্জনসর্বগতত্বৈঃ সর্বৈ ধর্ম্মা আত্মানো জ্ঞেয়া মুমুক্শুভিঃ অনাদয়ো নিত্যাঃ। বহুবচনকৃতভেদাশঙ্কাং নিরাকুর্বন্নাহ—কচন কচিদপি কিঞ্চন কিঞ্চিং অণুমাত্রমপি তেষাং ন বিজ্ঞতে নানাঙ্ঘমিতি ॥ ২০৬ ॥ ৯১ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—প্রকৃতপক্ষে কিন্তু ধর্ম্মপদবাচ্য সমস্ত আত্মাই স্বভাবতঃ আকাশতুল্য স্ফল্ল, নিরঞ্জন, সর্বব্যাপী ও নিত্য; মুমুক্শু সাধকগণ আত্মাকে

এইরূপ বলিয়া জানিবেন। “ধৰ্ম্মাঃ” এই বহুবচনের প্রয়োগ থাকায় লোকের মনে আত্মার নানাত্ব বা ভেদশঙ্কা হইতে পারে, সেই हेতু ভেদশঙ্কা নিরসন-পূর্বক বলিতেছেন—“কচন” অর্থাৎ দেশ, কাল, অবস্থা কোথায্যও, “কিঞ্চন” অর্থাৎ অণুমাত্রও, কার্য্যাকারণভাবে কিংবা অংশাংশিভাবে তাহাদের নানাত্ব বা ভেদ বিত্তমান নাই ॥ ২০৬ ॥ ৯১ ॥

আদিবুদ্ধাঃ প্রকৃত্যৈব সর্বের ধৰ্ম্মাঃ স্তুনিশ্চিতাঃ ।

যস্তৈবং ভবতি ক্ষান্তিঃ সোহমৃতত্বায় কল্পতে ॥ ২০৭ ॥ ৯২ ॥

অন্বয়ঃ—সর্বের ধৰ্ম্মাঃ ( সমস্ত আত্মাই ) প্রকৃত্যৈব ( স্বভাবতই ) আদিবুদ্ধাঃ ( প্রথম হইতেই বোধস্বরূপ অর্থাৎ নিত্যবুদ্ধ ) স্তুনিশ্চিতাঃ ( নিত্য নিশ্চিত স্বভাব ) যস্ত ( যে মুমুক্শু পুরুষের ) ক্ষান্তিঃ ( আত্মজ্ঞানোৎপাদন বিষয়ে প্রযত্ন-নিবৃত্তি ) ভবতি ( হয় ) সঃ ( তিনি ) অমৃতত্বায় ( অমৃতস্বরূপ মোক্ষলাভে ) কল্পতে ( সমর্থ হন ) ॥ ২০৭ ॥ ৯২ ॥

অনুবাদঃ—পূর্বোক্ত শ্লোকে আত্মাকে জ্ঞেয় বলা হইয়াছে, প্রকৃতপক্ষে আত্মাতে জ্ঞেয়ত্ব শব্দের প্রয়োগ সম্ভবপর নয় ; কারণ, সমস্ত আত্মাই স্বভাবতই নিত্যবুদ্ধ এবং “আত্মা এইরূপ, আত্মা এইরূপ নহে” আত্মার সত্তা সম্বন্ধে পূর্বোক্তরূপ সন্দেহ না থাকায়, আত্মা নিত্য স্তুনিশ্চিত স্বরূপ, তাহার স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপের কখন ব্যভিচার হয় না। যে মুমুক্শু পুরুষের পূর্বোক্ত প্রকারে “আত্মা” সম্বন্ধে নিরপেক্ষ স্তুনিশ্চিত জ্ঞান হয় এবং সেই জ্ঞানহেতু আত্মজ্ঞানোৎপাদনে বাহার প্রযত্ন-নিবৃত্তি হয়, তিনি অমৃতস্বরূপ মোক্ষলাভে সমর্থ হন ॥ ২০৭ ॥ ৯২ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্—জ্ঞেয়তাপি ধৰ্ম্মাণাংসংবৃত্যৈব, ন পরমার্থত ইত্যাহ—যস্মাদাদৌ বুদ্ধা আদিবুদ্ধাঃ প্রকৃত্যৈব স্বভাবত এব, যথা নিত্যপ্রকাশস্বরূপাঃ সবিতা, এবং নিত্যবোধস্বরূপা ইত্যর্থঃ । সর্বের ধৰ্ম্মাঃ সর্ব আত্মানঃ । ন চ তেষাং নিশ্চয়ঃ কর্তব্যঃ নিত্যনিশ্চিতস্বরূপা ইত্যর্থঃ । ন সন্ধিহমানস্বরূপা এবং

নৈবং বা ইতি । যন্ত মুমুক্শোঃ এবং যথোক্তপ্রকারেণ সর্বদা বোধনিশ্চয়-  
নিরপেক্ষতা আত্মার্থে পরার্থে বা । যথা সবিতা নিত্যং প্রকাশান্তরনিরপেক্ষঃ  
স্বার্থে পরার্থে বা ইতোবাং ভবতি ক্কান্তিকৌধকর্তব্যতানিরপেক্ষতা সর্বদা স্বাঅনি,  
সোহমৃতত্বায় অমৃতভাবায় কল্পতে মোক্ষায় সমর্থো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ২০৭ ॥ ৯২ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—আত্মার যে জ্ঞেয় বিষয়, তাহা ব্যবহারিক মাত্র,  
পারমার্থিক নহে । এই অভিপ্রায় অনুসারে আচার্য্য শঙ্কর বলিতেছেন যে,  
যেহেতু স্বভাবতই আদিবুদ্ধ প্রথম হইতেই বুদ্ধ । সূর্য্য যেমন স্বাভাবিকভাবেই  
নিত্য প্রকাশমান, সকল ধর্ম্ম অর্থাৎ সকল আত্মাই ঠিক সেইরূপ নিত্যজ্ঞান-  
স্বরূপ । আর সেই আত্মা সকলের ঐরূপ স্বরূপ নিশ্চয় করিতে হইবে, তাহা  
নহে ; কারণ, তাহার স্বরূপতাই নিত্যনিশ্চিত । অর্থাৎ ইহা এরূপ অথবা  
কি অন্তরূপ এইরূপ সন্দেহযুক্ত নহে । সূর্য্য যেমন অথ কোন প্রকাশ নিরপেক্ষ  
হইয়া স্বতই প্রকাশমান, সেইরূপ যে মুমুকু ব্যক্তির নিকট স্বার্থই হউক অথবা  
পরার্থই হউক, আত্মার যথার্থরূপ প্রকাশ সম্পাদনে ক্কান্তি অর্থাৎ জ্ঞানোৎ-  
পাদনের জন্ত অপেক্ষার অভাব থাকে, সেই ব্যক্তিই অমৃতত্ব অথবা মুক্তি লাভ  
করিতে সমর্থ হন ॥ ২০৭ ॥ ৯২ ॥

আদিশান্তা হ্রুৎপন্নঃ প্রকৃত্যৈব স্ননিবৃতাঃ ।

সর্বৈ ধর্ম্মাঃ সমাভিন্না অজং সাম্যং বিশারদম্ ॥ ২০৮ ॥ ৯৩ ॥

**অন্বয় :**—সর্বৈ ধর্ম্মাঃ ( সমস্ত আত্মাই ) প্রকৃত্যৈব ( স্বভাবতই ) আদি-  
শান্তাঃ ( নিত্য শান্ত ) হি হ্রুৎপন্নঃ ( নিশ্চয়ই উৎপত্তিরহিত ) স্ননিবৃতাঃ  
( নিত্য মুক্ত স্বভাব ) সমাঃ ( সমান ) অভিন্নাঃ ( ভেদরহিত ) অজং ( উৎপত্তি-  
হীন ) সাম্যং ( সমস্বভাব ) বিশারদম্ ( বিশুদ্ধ ) ॥ ২০৮ ॥ ৯৩ ॥

**অনুবাদ :**—সমস্ত আত্মা স্বভাবতই নিত্যশান্ত, উৎপত্তিরহিত এবং নিত্য-  
মুক্ত স্বভাব যেহেতু আত্মতত্ত্ব স্বভাবতঃ অজ এবং বিশুদ্ধ, সেই হেতু সংসার  
দ্বংধের আত্যন্তিক নিবৃত্তিরূপ শান্তি কিংবা পরমানন্দস্বরূপ ‘মোক্ষ’ কর্ম্মের দ্বারা

প্রাপ্তব্য বস্তু নহে। কারণ, কর্মের দ্বারা যাহা প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহা অনিত্য।  
আত্মস্বরূপ মোক্ষ নিত্য বলিয়া উহা কর্মের দ্বারা প্রাপ্তব্য নহে। ব্রহ্মবিজ্ঞা  
দ্বারা আত্মবিষয়ক অজ্ঞানই দূর করা কর্তব্য ॥ ২০৮ ॥ ৯৩ ॥

**শাক্তব্রহ্মবাদঃ**—তথা নাপি শান্তিকর্তব্যতা আত্মনীত্যাৎ—যস্মাৎ  
আদিশাস্তা নিত্যমেব শাস্তা অল্পংপন্ন। অজাশ্চ প্রকৃত্যেব স্তনিবৃত্তাঃ স্তু  
উপরতস্বভাবা নিত্যমুক্তস্বভাবা ইত্যর্থঃ। সর্কে ধর্ম্যাঃ সমাশ্চ অভিন্নাশ্চ  
সমাভিন্নাঃ, অজং সাম্যং বিশারদং বিশুদ্ধমাত্মতত্ত্বং যস্মাৎ, তস্মাৎ শান্তিঃ মোক্ষো  
বা নাস্তি কর্তব্য ইত্যর্থঃ। ন হি নিত্যৈকস্বভাবব্রহ্ম কৃতং কিঞ্চিদর্থবৎ স্মাৎ  
॥ ২০৮ ॥ ৯৩ ॥

**ভাষ্যানুবাদঃ**—যেহেতু আত্মা নিত্যই শান্তস্বভাব সেই হেতু আত্মাতে  
শান্তিও কোনপ্রকার কর্ম দ্বারা করা যাইতে পারে না; আত্মাসমূহ স্বভাবতই  
অল্পংপন্ন অর্থাৎ উৎপত্তিহীন এবং স্তনিবৃত্ত অর্থাৎ সম্পূর্ণরূপে উপরত স্বভাব  
বা নিত্যমুক্ত স্বভাব; সমস্ত আত্মাই সমান অর্থাৎ ভেদেরহিত এবং অভিন্ন  
বা একই বস্তু। যেহেতু আত্মতত্ত্ব। বিশুদ্ধ, সাম্য অর্থাৎ বৈষম্যরহিত এবং  
উৎপত্তিহীন, সেইহেতু শান্তি ও মোক্ষ বিষয়ে আত্মার কোন কর্তব্যতা নাই;  
কৃতকমাত্রই অনিত্য হওয়া হেতু, নিত্য একই স্বভাব বস্তুর সম্বন্ধে কোনকিছু  
কৃত হইলেও তাহা অর্থবৎ অর্থাৎ সার্থক হয় না ॥ ২০৮ ॥ ৯৩ ॥

বৈশারদ্যন্ত বৈ নাস্তি ভেদে বিচরতাং সদা।

ভেদনিম্নাঃ পৃথগ্‌বাদাস্তস্মাৎ তে রূপণাঃ স্মৃতাঃ ॥ ২০৯ ॥ ৯৪ ॥

**অঙ্কয়ঃ**—সদা (সর্বদা) ভেদে বিচরতাং (অজ্ঞানকল্লিত ভেদমাগ্নে  
বর্তমান দ্বৈতবাদিগণের) তু (কিন্তু) বৈশারদ্যং (আত্মার নিত্য বিশুদ্ধস্বভাব)  
ন বৈ অস্তি (নিশ্চয়ই নাই) তস্মাৎ (সেই হেতু) ভেদ নিম্নাঃ (সংসারাসক্ত)  
পৃথগ্‌বাদাঃ (দ্বৈতের সত্যবাদী) তে (সেই ভেদবাদিগণ) রূপণাঃ (ক্ষুদ্র  
চিত্ত) স্মৃতাঃ (তত্ত্বদর্শিগণ কর্তৃক এইরূপ স্থিরীকৃত হইয়াছে) ॥ ২০৯ ॥ ৯৪ ॥

**অনুবাদ :**—সর্বদা অজ্ঞান-কল্পিত ভেদমার্গে বর্তমান দ্বৈতবাদিগণের চিতে আত্মার নিত্য বিশুদ্ধস্বভাব প্রতিভাও নিশ্চয়ই প্রতিভাত হয় না ; সেই-হেতু সংসারাসক্ত দ্বৈতের সত্যস্ববাদী, ভেদদর্শী দ্বৈতবাদিগণ ক্ষুদ্র চিত্ত, তত্ত্বদর্শি-গণ কর্তৃক এইরূপ স্থিরীকৃত হইয়াছে ॥ ২০৯ ॥ ৯৪ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :**—যে যথোক্তং পরমার্থতত্ত্বং প্রতিপন্নঃ, তে এব অকুপণা লোকে ; কুপণাস্ত অস্ত্রে- ইত্যাহ—যস্মাৎ ভেদনিম্না ভেদানুযায়িনঃ সংসারানুগা ইত্যর্থঃ । কে ? পৃথগ্‌বাদাঃ পৃথক্ নানাবস্ত ইত্যেবং বদনং যেষাং তে পৃথগ্‌বাদা দ্বৈতিন ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ তে কুপণাঃ ক্ষুদ্রাঃ স্মৃতাঃ, যস্মাৎ বৈশারদ্যং বিশুদ্ধিঃ, 'তৎ নাস্তি তেষাং ভেদে বিচরতাং দ্বৈতমার্গে অবিদ্যাকল্পিতে সর্বদা বর্তমানানাম্ ইত্যর্থঃ । অতো যুক্তমেব তেষাং কার্পণ্যম্ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ২০৯ ॥ ৯৪ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যাঁহারা পূর্বোক্ত পরমার্থতত্ত্ব সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিয়াছেন, তাঁহারা ই কেবল জগতে কুপণ নহেন ; তাঁহাদের ব্যতীত অপর সকলেই কুপণ ; ইহাই প্রদর্শন করিবার জন্ত বলিতেছেন—যেহেতু ভেদনিম্ন বা ভেদ-প্রবণ অর্থাৎ সংসারাসক্ত ; কাহারো ? যাঁহারা পৃথগ্‌বাদ অর্থাৎ যাহার সত্য-বস্তু আছে এইরূপ বলাই যাহাদের স্বভাব তাহারা পৃথগ্‌বাদপদবাচ্য অর্থাৎ দ্বৈতবাদিগণ ; সেই হেতু তাহারা কুপণ অর্থাৎ ক্ষুদ্র বলিয়া স্থিরীকৃত হইয়াছে ; যেহেতু সর্বদা অবিদ্যাকল্পিত দ্বৈতমার্গে বর্তমান, তাহাদের নিকট আত্মার স্বভাবসিদ্ধ বিশুদ্ধি বা নির্মলতা প্রকাশ পায় না, সেই হেতু তাহাদের 'কার্পণ্য' যুক্তিযুক্তই ; ইহাই এই শ্লোকের অভিপ্রায় ॥ ২০৯ ॥ ৯৪ ॥

অজে সাম্যে তু যে কেচিদ্ভবিষ্যন্তিস্থনিশ্চিতাঃ ।

তে হি লোকে মহাজ্ঞানাস্তচ্চ লোকো ন গাহতে ॥ ২১০ ॥ ৯৫ ॥

**অন্বয় :**—যে তু কেচিৎ ( যাঁহারা ) অজে সাম্যে ( উৎপত্তি বৈষম্যহীন পরমার্থতত্ত্বে ) স্থনিশ্চিতাঃ ( নিঃসন্ধি জ্ঞানসম্পন্ন ) ভবিষ্যন্তি ( হইবেন )



তে হি ( তাঁহারাই ) লোকে ( জগতে ) মহাজ্ঞানাঃ ( প্রকৃত তত্ত্বদর্শী ) লোকঃ  
( সাধারণ বুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তি ) তৎ চ ( তাঁহাদের সেই তত্ত্বজ্ঞান ) ন গাহতে  
( গ্রহণ করে না ) ॥ ২১০ ॥ ৯৫ ॥

**অনুবাদ :**—যাঁহাদের অজ্ঞ, বৈষম্যহীন কূটস্থ পরমার্থতত্ত্ববিষয়ে অসম্ভাবনা  
ও বিপরীত ভাবনাবিহীন, নিশ্চয় বা নির্ধারণরূপ বিজ্ঞান উদিত হয়, তাঁহারাই  
জগতে মহানুভব বা প্রকৃত তত্ত্বদর্শী ; সাধারণ লোক তাঁহাদের সেই তত্ত্বজ্ঞান  
গ্রহণ করে না ॥ ২১০ ॥ ৯৫ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :**—যদিৎ পরমার্থতত্ত্বম্, অমহাত্মাভিঃ অপণ্ডিতৈঃ বেদান্ত-  
বহিঃষ্টৈঃ ক্ষুদ্রৈঃ অল্পপ্রজৈঃ অনবগাহম্ ইত্যাহ—অজে সাম্যে পরমার্থতত্ত্বে  
এবমেবেতি যে কেচিৎ জ্ঞাদয়ঃ অপি স্থনিশ্চিতা ভবিষ্যন্তি চেৎ, তে এব হি  
লোকে মহাজ্ঞানা নিরতিশয়-তত্ত্ববিষয়কজ্ঞানা ইত্যর্থঃ । তচ্চ তেবাং বস্ম  
তেবাং বিদিতং পরমার্থতত্ত্বং সামান্ত্রবুদ্ধিঃ অগ্নৌ লোকো ন গাহতে ন অবতরতি  
—ন বিষয়ীকরোতীত্যর্থঃ । “সর্বভূতাঅভূতশ্চ সমৈকার্থং প্রপশুতঃ । দেবা  
অপি মার্গে মুহন্তপদশ্চ পদৈবিণঃ । শকুনীনাংমিবাকাশে গতিনৈবোপলভ্যতে”  
ইত্যাদি স্মরণাৎ ॥ ২১০ ॥ ৯৫ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যাঁহার মহানুভব এবং পণ্ডিত নহেন, যাঁহার বেদান্ত-  
বিমুখ সেই ক্ষুদ্রচিত্ত অল্পপ্রজ ব্যক্তিগণের পক্ষে এই পরমার্থতত্ত্ব অত্যন্ত  
দূরবগাহ, ইহাই এক্ষণে বলা হইতেছে—উৎপত্তিহীন বৈষম্যরহিত পরমার্থতত্ত্ব  
বিষয়ে “পরমার্থতত্ত্ব এইরূপই” এই প্রকার যাঁহাদের দৃঢ় নিশ্চয় হয়, তাঁহারাই  
জগতে শ্রেষ্ঠতম তত্ত্বজ্ঞানী । তাঁহাদের বিদিত সেই পরমার্থতত্ত্ব অল্পপ্রজ  
ব্যক্তির বুদ্ধিগোচর হয় না । স্মৃতিশাস্ত্রে এইরূপ উক্ত আছে—আব্রহ্মস্তু  
পর্যন্ত সর্বভূতের অন্তরাত্মা এবং নিকৃপচরিত স্বরূপহেতু পরম প্রেমাস্পদ বলিয়া  
যিনি সর্বভূতের হিত বা পরম মঙ্গলস্বরূপ পরব্রহ্ম যে বিদ্বান্ ব্যক্তি সেই  
পরব্রহ্মভাবে প্রাপ্ত হইয়াছেন, সেই পদ অভিলাষী দেবগণ্ঠী অলৌকিক জ্ঞান-  
সম্পন্ন হইলেও সেই তত্ত্বজ্ঞানী বিদ্বান্ ব্যক্তির অবলম্বিত পথে মোহপ্রাপ্ত হন ;

কারণ পরিপূর্ণ স্বভাব ব্রহ্মস্বরূপ বিদ্বান ব্যক্তির কোন গন্তব্য পথ বা স্থান নাই। আকাশে অতি উর্দ্ধে বিচরণকারী পক্ষীদিগের গতি যেরূপ উপলব্ধি করা যায় না, সেইরূপ ব্রহ্মভাবপ্রাপ্ত বিদ্বান ব্যক্তিরও গতি বুদ্ধিদ্বারা উপলব্ধি করা যায় না ॥ ২১০ ॥ ৯৫ ॥

অজেষজমসংক্রান্তং ধর্মেষু জ্ঞানমিষ্যতে ।

যতো ন ক্রমতে জ্ঞানমসঙ্গং তেন কীর্তিতম্ ॥ ২১১ ॥ ৯৬ ॥

অন্বয়ঃ—অজেষু (জন্মরহিত) ধর্মেষু (চিৎ-প্রতিবিম্ব জীবাআসমূহে) জ্ঞানং (বিশ্বকল্প স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ কূটস্থ ব্রহ্ম) অজম্ (নিত্য) অসংক্রান্তং (বিষয় সম্পর্করহিত) ইষ্যতে (স্বীকৃত হইয়া থাকে) যতঃ (যেহেতু) জ্ঞানং (কূটস্থ চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্ম) ন ক্রমতে (বিষয়ান্তরের সহিত সংশ্লিষ্ট হন না) তেন (সেই হেতু) অসঙ্গং (নির্লেপ) কীর্তিতম্ (কথিত হন) ॥ ২১১ ॥ ৯৬ ॥

অনুবাদঃ—পূর্বে উক্ত হইয়াছে নিত্য, বৈষম্যরহিত, চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্ম হইতেছেন প্রমেয়, সেই ব্রহ্মবিষয়ক নিশ্চয়বান্ পুরুষ প্রমতো এবং ব্রহ্মবিষয়ক নিশ্চয় জ্ঞান হইতেছে প্রমাণ। ব্রহ্ম যদি প্রমাণের বিষয় হন, তাহাকে বস্তু পরিচ্ছেদ হওয়ায় ব্রহ্মজ্ঞান কি প্রকারে মহাজ্ঞান হইতে পারে এবং ব্রহ্মজ্ঞ পুরুষের মহাজ্ঞানত্বই বা কিরূপে সিদ্ধ হয়? এই আশঙ্কার উত্তরে বলা হইতেছে জন্মরহিত, চিৎপ্রতিবিম্ব জীবাআসমূহে বিশ্বকল্প, স্বপ্রকাশ চৈতন্যস্বরূপ, কূটস্থ ব্রহ্ম নিত্য এবং বিষয়সম্পর্ক রহিত বলিয়া স্বীকৃত হইয়া থাকেন। যেহেতু কূটস্থ চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্ম বিষয়ান্তরের সহিত সংশ্লিষ্ট হন না, সেই হেতু তিনি অসঙ্গ বলিয়া কথিত হন ॥ ২১১ ॥ ৯৬ ॥

শাস্ত্রর-ভাষ্যম্ঃ—কথং মহাজ্ঞানমিতি—অজেষু অন্তঃপদেষু অচলেষু ধর্মেষু আত্মস্ব অজম্ অচঞ্চলম্ জ্ঞানম্ ইষ্যতে, সবিতরীষ ঔষ্যাং প্রকাশশ্চ যতঃ, তস্মাদসংক্রান্তম্ অর্থান্তরে জ্ঞানম্ অজম্ ইষ্যতে। যস্মাৎ ন ক্রমতে

অর্থান্তরে জ্ঞানম্, তেন কারণেন অসঙ্গং তৎ কীর্তিতম্, আকাশকল্পম্, ইত্যুক্তম্,  
॥ ২১১ ॥ ৯৬ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—মহাজ্ঞানত্ব কি প্রকারে হইয়া থাকে তাহা বলা  
হইতেছে—যেহেতু অন্তঃপন্ন অর্থাৎ জন্মরহিত, অচল নিষ্ক্রিয় নির্বিবকার আত্ম-  
সমূহে জ্ঞানকেও সূর্য্যের উষ্ণতা ও প্রকাশের ত্রায়, অজ ও অচল বলিয়া স্বীকার  
করা হইয়া থাকে, .সেই হেতু বিষয়ান্তরে অসংক্রান্ত সেই জ্ঞান অজ অর্থাৎ  
নিত্য বলিয়া স্বীকৃত হয়। যেহেতু জ্ঞান অত্র বিষয়ে গমন করে না অর্থাৎ  
বিষয়ান্তরের সহিত সংশিষ্ট হয় না, সেই হেতু সেই জ্ঞান আকাশের ত্রায় অসঙ্গ  
বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥ ২১১ ॥ ৯৬ ॥

অণুমাত্রোপি বৈধর্ম্যো জায়মানেহবিপশ্চিতঃ ।

অসঙ্গতা সদা নাস্তি কিমুতাবরণচ্যুতিঃ ॥ ২১২ ॥ ৯৭ ॥

**অর্থ :**—অবিপশ্চিতঃ ( অবিবেকীর মতে ) অণুমাত্রোপি ( অল্পমাত্রও )  
বৈধর্ম্যো ( বৈলক্ষণ্য ) জায়মানে ( উৎপন্ন হইলে ) সদা অসঙ্গতো ( স্বভাবসিদ্ধ  
নিত্য নির্লিপ্ততা ) নাস্তি ( থাকে না ) কিমুত আবরণচ্যুতিঃ ( অজ্ঞানরূপ  
আবরণের নাশ বিষয়ে বলিবার আর কি আছে ? ) ॥ ২১২ ॥ ৯৭ ॥

**অনুবাদ :**—কূটস্থ ‘সত্য’ জ্ঞান অনন্তস্বরূপ ব্রহ্মই পরমার্থতত্ত্ব ; স্তূতরাং  
অদ্বৈত মতে অসঙ্গতা অর্থাৎ বিষয়ের সহিত নির্লিপ্ততা জ্ঞানের স্বভাবসিদ্ধ  
ধর্ম্ম। অদ্বৈতবাদী ব্যতীত অপরাধাদিগণের মতে ‘জ্ঞান’ সবিষয় ; স্তূতরাং  
তঁাহাদের মতে জ্ঞানের অসঙ্গতা সিদ্ধ হয় না। অজ্ঞান দৃষ্টিতে কোন পদার্থেরই  
বাস্তব জন্ম স্বীকার করিলে, জ্ঞান সেই সত্য বস্তুবিষয়ক হওয়ায় জ্ঞানের অসঙ্গতা  
সিদ্ধ হয় না ; সেই হেতু বলিতেছেন—অবিবেকিগণের মতে ‘চৈতন্যস্বরূপ  
আত্মাতে বিন্দুমাত্র বৈলক্ষণ্য উৎপন্ন হইলেই যখন আত্মার স্বভাবসিদ্ধ অসঙ্গতার  
হানি হয়, তখন আত্মবিষয়ক অজ্ঞান আবরণের নাশ সম্বন্ধে বলিবার আর কি  
আছে ? অর্থাৎ অজ্ঞান-আবরণ ধ্বংস সিদ্ধ হয় না ॥ ২১২ ॥ ৯৭ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্** :—ইতোহন্তেষাং বাদিনামণুমাত্রৈ অল্পেহপি বৈধৰ্ম্যো বস্তুনি  
বহিরন্তরী জায়मान্ উৎপদ্যমান্ অবিপশ্চিতোহবিবেকিনঃ অসঙ্গতা অসঙ্গত্বং  
যদা নাস্তি, কিমুত বক্তব্যম্ আবরণচ্যুতিঃ বন্ধনাশো নাস্তীতি ॥ ২১২ ॥ ৯৭ ॥

**ভাষ্যানুবাদ** :—অদ্বৈতবাদিগণের মত ব্যতীত অপরবাদিগণের মতে  
আত্মবস্তুতে অভ্যন্তরে কিংবা বাহিরে অল্পমাত্র বৈলক্ষণ্য উৎপন্ন হইলেই,  
যখন সেই অবিবেকিগণের মতে নিত্য অসঙ্গত থাকে না, তখন 'আবরণ-  
চ্যুতি' অর্থাৎ বন্ধনের নাশ যে হয় না, সে সম্বন্ধে আর বলিবার কি আছে ?  
॥ ২১২ ॥ ৯৭ ॥

অলঙ্কাবরণাঃ সর্বৈ ধৰ্ম্মাঃ প্রকৃতিনিৰ্ম্মলাঃ ।

আদৌ বুদ্ধাস্তথা মুক্তাঃ বুদ্ধান্ত ইতি নায়কাঃ ॥ ২১৩ ॥ ৯৮ ॥

**অম্বয়** :—সর্বৈ ধৰ্ম্মাঃ (সমস্ত আত্মাই) অলঙ্কাবরণাঃ (সর্বদাই বন্ধন-  
রহিত) প্রকৃতি নিৰ্ম্মলাঃ (স্বভাবতই বিশুদ্ধ) আদৌ বুদ্ধাঃ (প্রথম হইতেই  
জ্ঞানস্বরূপ) তথা মুক্তাঃ (সেইরূপ মুক্তস্বভাব) ইতি (এইরূপে) নায়কাঃ  
(তত্ত্বदर्शिगण) বুদ্ধান্ত (অবগত হন অর্থাৎ জানেন) ॥ ২১৩ ॥ ৯৮ ॥

**অনুবাদ** :—অজ্ঞদিগের অজ্ঞান দৃষ্টিতেই অজ্ঞান আবরণ কল্পিত হয় ;  
কিন্তু তত্ত্বদৃষ্টিতে অজ্ঞান আবরণ নাই ; সেইজন্ত বলিতেছেন—সমস্ত আত্মাই  
সর্বদা বন্ধনরহিত, স্বভাবতঃ বিশুদ্ধ এবং নিত্য-বুদ্ধ-মুক্তস্বভাব। তত্ত্বदर्शि  
অদ্বৈতবাদিগণ আত্মতত্ত্ব সম্বন্ধে এইরূপ জানেন ॥ ২১৩ ॥ ৯৮ ॥

**শাক্ষর-ভাষ্যম্** :—তেষামাবরণচ্যুতিঃ নাস্তীতি ক্রবতাং স্বসিদ্ধান্তে  
অভ্যুপগতং তর্হি ধৰ্ম্মাণাম্ আবরণম্ ন ইত্যাচ্যতে—অলঙ্কাবরণাঃ অলঙ্কম্  
অপ্রাপ্তম্ আবরণম্ অবিজ্ঞাদিবন্ধনং যেষাং, তে ধৰ্ম্মা অলঙ্কাবরণা বন্ধনরহিতা  
ইত্যর্থঃ । প্রকৃতিনিৰ্ম্মলাঃ স্বভাবশুদ্ধাঃ আদৌ বুদ্ধাঃ তথা মুক্তাঃ, যেষাং নিত্যশুদ্ধ-  
বুদ্ধমুক্তস্বভাবাঃ । যথেষ্টম্ কথং তর্হি বুদ্ধান্তে ইত্যাচ্যতে—নায়কাঃ স্বামিনঃ  
সমর্থা বুদ্ধাঃ বোধশক্তিমৎস্বভাবা ইত্যর্থঃ । যথা নিত্যপ্রকাশস্বরূপোহপি সন্

সবিতা প্রকাশতে ইত্যাচ্যতে, যথা বা নিত্যনিবৃত্তগত্যোহপি 'নিত্যমেব শৈলাঃ তিষ্ঠন্তি' ইত্যাচ্যতে, তদ্বৎ ॥ ২১৩ ॥ ৯৮ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—অদ্বৈতবাদিগণ ব্যতীত অপরবাদিগণের মতে 'আবরণ-চ্যুতি' অর্থাৎ অজ্ঞানাবরণ ধ্বংস হয় না বলায়, স্বীয় সিদ্ধান্তে অর্থাৎ অদ্বৈত-মতেও তাহা হইলে আত্মার আবরণ অঙ্গীকার করা হয়, এই শঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন—না, তাহা হয় না। কারণ, সেই সমস্ত আত্মাই বন্ধনরহিত, যাহারা কখনও অবিজ্ঞাদি বন্ধন প্রাপ্ত হয় নাই, তাহারাই “অলঙ্কাবরণ” অর্থাৎ স্বভাবতই বন্ধনরহিত ; “প্রকৃতিনির্মলাঃ” অর্থাৎ স্বভাবতই শুদ্ধ, সেইরূপ প্রথম হইতেই মুক্ত ; যেহেতু আত্মাসমূহ নিত্য-শুদ্ধ-বুদ্ধ-মুক্ত-স্বভাব, সেই-হেতু তাহারাই অবিজ্ঞাদি বন্ধনরহিত। আত্মাসমূহ যদি এইরূপই হয়, তাহা হইলে ‘আত্মা উপলব্ধি করেন’ এইরূপে আত্মার জ্ঞান ক্রিয়ার কর্তৃত্ব কিরূপে বলা হয়? প্রকৃতি ও প্রত্যয় হইতে জানা যায় ক্রিয়া এবং কর্তা মুখ্যই হইয়া থাকে, কখন গৌণ হয় না ; সুতরাং আত্মা যখন তত্ত্বজ্ঞান উপলব্ধি করেন বলা হয়, তখন আত্মা কি প্রকারে জ্ঞানস্বরূপ হইতে পারেন? এই আশঙ্কায় উত্তরে বলিতেছেন—“নায়কাঃ” অর্থাৎ সমস্ত আত্মাই স্বামী বা সমর্থ বা বুদ্ধ অর্থাৎ স্বভাবতই বোধশক্তিসম্পন্ন। যেমন, সূর্য্য নিত্য প্রকাশস্বরূপ হইলেও, “সূর্য্য প্রকাশ পাইতেছে” এইরূপ বলা হইয়া থাকে, কিংবা যেরূপ পর্ব্বতসমূহ নিত্য গতিহীন হইলেও “পর্ব্বতসমূহ সর্ব্বদা অবস্থান করিতেছে” এইরূপ বলা হইয়া থাকে, “আত্মা উপলব্ধি করেন” এই বাক্যও ঠিক সেইরূপ অর্থাৎ আত্মার জ্ঞান-কর্তৃত্ব মুখ্য নহে, উহা আরোপিত মাত্র ॥ ২১৩ ॥ ৯৮ ॥

ক্রমতে ন হি বুদ্ধস্ত জ্ঞানং ধর্ম্মেষু তায়িনঃ ।

সর্ব্বৈ ধর্ম্মাস্তথা জ্ঞানং নৈতদ্ বুদ্ধেন ভাষিতম্ ॥ ২১৪ ॥ ৯৯ ॥

**অন্বয় :**—বুদ্ধস্ত ( পরমার্থদর্শীর ) জ্ঞানং ( জ্ঞান ) ধর্ম্মেষু ( বিষয়সমূহে ) ন হি ক্রমতে ( নিশ্চয়ই সংক্রামিত অর্থাৎ লিপ্ত হয় না ) তথা ( সেইরূপ ) সর্ব্বৈ ধর্ম্মাঃ

(সমস্ত আত্মাই) তায়িনঃ (অখণ্ড, নিরন্তর) জ্ঞানং (জ্ঞান) এতৎ (ইহা) বুদ্ধেন (বুদ্ধদেব কর্তৃক) ন ভাষিতম্ (কথিত হয় নাই) ॥ ২১৪ ॥ ৯৯ ॥

**অনুবাদ :**—পরমার্থদর্শীর জ্ঞানসমূহে নিশ্চয়ই সংক্রামিত হয় না। সেই-রূপ সমস্ত আত্মাই অখণ্ড নিরন্তর, আকাশবৎ সর্ববিধ পরিচ্ছেদরহিত এবং জ্ঞান ও নিরন্তর ও বিষয়সম্পর্কবিহীন। একমাত্র উপনিষৎগম্য, জ্ঞাতৃ-জ্ঞেয়-জ্ঞানস্বরূপ ভেদবর্জিত এই চৈতন্যমাত্রস্বরূপ ব্রহ্মতত্ত্ব বুদ্ধদেব কর্তৃক কথিত হয় নাই, অর্থাৎ ইহা বৌদ্ধ-সিদ্ধান্ত নহে, ইহা একমাত্র অদ্বৈত বেদান্ত-সিদ্ধান্ত ॥ ২১৪ ॥ ৯৯ ॥

**শাক্ত-ভাষ্যম্ :**—যস্মাৎ ন হি ক্রমতে বুদ্ধস্ত পরমার্থদর্শিনো জ্ঞানং বিষয়ান্তরেণ ধর্মেষু ধর্মসংস্থং সবিতরি ইব প্রভা। তায়িনঃ—তায়োহস্তাস্তীতি তায়ী, তস্ত সন্তানবতো নিরন্তরস্ত আকাশকল্পস্ত ইত্যর্থঃ। পূজাবতো বা প্রজাবতো বা। সর্বের ধর্ম্মা আত্মানোহপি তথা জ্ঞানাদেব আকাশকল্পত্বাৎ ন ক্রমন্তে কচিদপি অর্থান্তর ইত্যর্থঃ। যদাদৌ উপগন্তং “জ্ঞানেন আকাশকল্পেন” ইত্যাদি, তদাদিমাকাশকল্পস্ত তায়িনো বুদ্ধস্ত তদনন্তত্বাৎ আকাশকল্পং জ্ঞানং ন ক্রমতে কচিদপ্যর্থান্তরে। তথা ধর্ম্মা ইতি আকাশমিব অচলমবিক্রিয়ং নিরবয়বং নিত্যমদ্বিতীয়ম্ অসঙ্গমদৃশ্যম্ অগ্রাহ্যম্ অশনায়াত্তীতং ব্রহ্মাত্মতত্ত্বম্ “ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো বিদ্যতে” ইতি শ্রুতেঃ। জ্ঞান-জ্ঞেয়-জ্ঞাতৃ-ভেদরহিতং পরমার্থতত্ত্বমদ্বয়মেতৎ ন বুদ্ধেন ভাষিতম্।

যতপি বাহ্যার্থনিরাকরণং জ্ঞানমাত্রকল্পনা চাধ্যবস্তুসামীপ্যম্ উক্তম্। ইদন্ত পরমার্থতত্ত্বম্ অদ্বৈতং বেদান্তেষু বিজ্ঞেয়মিত্যর্থঃ ॥ ২১৪ ॥ ৯৯ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :**—যেহেতু পরমার্থদর্শী তত্ত্বজ্ঞ পুরুষের জ্ঞান অপর বিষয় সমূহে সংক্রামিত বা লিপ্ত হয় না, স্বর্ঘ্যের প্রভার তায় উহা আত্মাতেই অবস্থিত থাকে, সেই হেতু আত্মার বুদ্ধত্ব অর্থাৎ জ্ঞানক্রিয়ার কর্তৃত্ব সম্ভব হয় না। “তায়িনঃ” অর্থ যাহার তায় অর্থাৎ সন্ততভাবে আছে, তাহাকে তায়ী বলে; অবিচ্ছিন্ন, অখণ্ড, পরিচ্ছেদরহিত যে বস্তু তাহা তায়ী, সেই আকাশসদৃশ সর্ব-

বিধ পরিচ্ছেদরহিত, অথও নিরন্তরস্বভাব বুদ্ধ বা পরমার্থদর্শীর জ্ঞান আত্ম-  
সংস্থ বলিয়া বিষয়ান্তরে লিপ্ত হয় না, অথবা “তায়ী” অর্থ পূজনীয় বা প্রকৃষ্ট  
জ্ঞানবান্। পূজনীয় বা প্রকৃষ্ট জ্ঞানবান পরমার্থদর্শীর জ্ঞান যেরূপ বিষয়-  
সম্পর্করহিত, সেইরূপ সমস্ত আত্মাই পূর্বোক্ত জ্ঞানের ত্রায় আকাশসদৃশ  
নির্লেপ হওয়ায় কোনও বিষয়ে সংক্রামিত হয় না। পূর্বে “জ্ঞানেন আকাশ-  
কল্লেন” ইত্যাদি বাক্য দ্বারা যাহা উপগৃহ্য হইয়াছে, সেই জ্ঞানই আকাশকল্ল,  
তায়ী, বুদ্ধ বা পরমার্থদর্শীর জ্ঞান, উহা হইতে সেই জ্ঞান ভিন্ন নহে; সূত্রবাৎ  
‘আকাশকল্ল’ এই জ্ঞান কখনও কোন বিষয়ে সংক্রামিত বা লিপ্ত হয় না,  
আত্মাসমূহও সেইরূপ। ব্রহ্মাত্মতত্ত্ব আকাশের ত্রায় অচল, অবিক্রিয়, নিরবয়ব,  
নিত্য, অদ্বিতীয়, অসঙ্গ অর্থাৎ নির্লেপ, অদৃশ্য অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের অগোচর  
অগ্রাহ্য অর্থাৎ মনোবুদ্ধির অবিসমীভূত এবং ক্ষুধা পিপাসাদির অতীত। “নহি  
দ্রষ্টৃদৃষ্টের্বিপারিলোপা বিজ্ঞতে” দ্রষ্টৃস্বরূপ আত্মার জ্ঞানের কখনও বিলোপ  
হয় না; কারণ, জ্ঞানস্বরূপ আত্মা অবিনাশী ঋতির এই বাক্য পূর্বোক্ত ব্রহ্মাত্ম-  
তত্ত্ব বিষয়ে প্রমাণ। জ্ঞান-জ্ঞেয়-জ্ঞাত্ ভেদরহিত পরমার্থস্বরূপ এই অদ্বৈত-  
তত্ত্ব বুদ্ধদেব কর্তৃক কথিত হয় নাই। বৌদ্ধমতে বাহ্যবিষয়ের অস্তিত্ব  
খণ্ডনপূর্বক একমাত্র জ্ঞানের সত্তা স্থাপিত হওয়ায় যদিও উহা অদ্বিতীয়  
ব্রহ্মাত্মতত্ত্বের অত্যন্ত সমীপবর্তী বলিয়া কথিত হইয়াছে, তথাপি সর্ববিধ  
ভেদশূন্য, পরিপূর্ণস্বভাব চৈতন্যমাত্রস্বরূপ এই পরমার্থ অদ্বৈততত্ত্ব একমাত্র  
বেদান্তগম্য অর্থাৎ বেদান্ত শাস্ত্রসমূহেই এই অদ্বৈততত্ত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে,  
ইহাই বিশেষরূপে জানিতে হইবে ॥ ২১৪ ॥ ৯৯ ॥

তুর্দর্শমতিগন্তীরমজং সাম্যং/বিশারদম্।

বুদ্ধা পদমনানাং নমস্কুর্মো যথাবলম্ ॥ ২১৫ ॥ ১০০ ॥

ইতি শ্রীগৌড়পাদাচার্যাকৃত মাণ্ডুক্যোপনিষৎকারিকা সম্পূর্ণাঃ ।

ওঁ তৎসৎ । শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥

**অবয়ব :-**—হৃদর্শম্ (হৃদ্বিজ্ঞেয়) অতিগন্তীরং (হ্রবগাহ) অজং (জন্মাদি-  
রহিত) সাম্যং (সমস্বভাব অর্থাৎ একরস) বিশারদম্ (বিশুদ্ধ) অনানাত্ব  
(ভেদরহিত) পদং (পরমার্থতত্ত্ব) বুদ্ধা (সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিয়া) যথাবলম্  
(যথাশক্তি) নমস্কুর্নঃ (নমস্কার করিতেছি) ॥ ২১৫ ॥ ১০০ ॥

**অনুবাদ :-**—হৃদ্বিজ্ঞেয়, হ্রবগাহ, জন্মাদিরহিত, একরস, বিশুদ্ধ, ভেদ-  
রহিত পরমার্থতত্ত্ব সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিয়া আমি যথাশক্তি নমস্কার করিতেছি  
॥ ২১৫ ॥ ১০০ ॥

**শাস্ত্র-ভাষ্যম্ :-**—শাস্ত্রসমাপ্তৌ পরমার্থতত্ত্বস্তার্থং নমস্কার উচ্যতে ।  
হৃদর্শং হৃৎথেন দর্শনমশ্বেতি হৃদর্শম্ । অস্তি নাস্তীতি চতুষ্কোটিবর্জিতত্বাৎ  
হৃদ্বিজ্ঞেয়মিত্যর্থঃ । অতএব অতিগন্তীরং হ্রববেশং মহাসমুদ্রবৎ অকৃতপ্রৈজ্ঞেঃ ।  
অজং সাম্যং বিশারদম্ । ঈদৃক্ পদমনানাত্বং নানাত্ববর্জিতং বুদ্ধা অবগম্য  
তদ্ভূতাঃ সন্তো নমস্কুর্নঃ তস্মৈ পদায় । অব্যবহার্যমপি ব্যবহারগোচরতা-  
মাপাণ্ড যথাবলং যথাশাস্ত্রীত্যর্থঃ ॥ ২১৫ ॥ ১০০ ॥

**ভাষ্যানুবাদ :-**—আগমাদি প্রকরণ চতুষ্টয়বিশিষ্ট এই মাণ্ডুক্যোপনিষৎ  
কারিকারূপ শাস্ত্রের সমাপ্তি হওয়ায় পরমার্থতত্ত্বের স্ততির জন্ত নমস্কার কথিত  
হইতেছে—“হৃদর্শম্” হৃৎথে যাহার দর্শন হয় তাহাই হৃদর্শ, অস্তি, নাস্তি  
ইত্যাদি চতুষ্কোটি বর্জিত হওয়ায়, প্রত্যক্ষাদি প্রমাণগম্য নয় বলিয়া হৃদ্বিজ্ঞেয় ;  
অতএব “অতিগন্তীর” অর্থাৎ অল্প-প্রজ্ঞ ব্যক্তিগণের পক্ষে মহাসমুদ্র প্রবেশের  
জায় হ্রববেশ অর্থাৎ হ্রবগাহ, ‘অজ’ উৎপত্তিরহিত, ‘সাম্য’ সমস্বভাব,  
‘বিশারদম্’ বিশুদ্ধ, ‘ঈদৃশপদকে’ অর্থাৎ পূর্বোক্ত লক্ষণবিশিষ্ট পরমার্থতত্ত্বকে,  
‘অনানাত্বম্’ নানাত্ববর্জিত অর্থাৎ ভেদরহিতরূপে “বুদ্ধা” অবগত হইয়া অর্থাৎ  
সেই, কুটস্থ নির্বিশেষ, সর্বসম্বন্ধরহিত এক অদ্বিতীয় ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হইয়া সেই  
পরমার্থতত্ত্বকে নমস্কার করি । পরব্রহ্ম ব্যবহারের অযোগ্য হইলেও যথাশক্তি  
অর্থাৎ মায়াশক্তি অবলম্বনপূর্বক কাল্পনিক নানাত্বকে অনুসরণ করিয়া ব্যবহারের  
গোচরীভূত সেই পরমার্থতত্ত্বের উদ্দেশে যথাশক্তি নমস্কার করি ॥ ২১৫ ॥ ১০০ ॥



( ভাষ্যকারকৃতনমস্কারঃ )

অজমপি জনিযোগাং প্রাপদৈশ্বৰ্য্যযোগা-

দগতি চ গতিমভ্যাং প্রাপদেকং হনেকম্ ।

বিবিধবিষয়ধৰ্ম্মগ্রাহি মুক্তেক্ষণানাং

প্রণতভয়বিহন্তু ব্রহ্ম যত্তল্লতোহস্মি ॥ ১ ॥

প্রজ্ঞা বৈশাখবেধ-ক্ষুভিতজলনিধেৰ্বেদনান্নোহন্তরস্থং

ভূতাত্মালোক্য মগ্নাত্বিরতজনন-গ্রাহঘোরে সমুদ্রে ।

কারুণ্যাদুদধারামৃতমিদমমরৈর্ছলভং ভূতহেতো-

র্যস্তং পূজ্যাভিপূজ্যং পরমগুরুমমুং পাদপাতৈর্নতোহস্মি ॥ ২ ॥

যং প্রজ্ঞালোকভাসা প্রতিহতিমগমং স্বাস্ত-মোহান্ধকারো

মজ্জোন্মজ্জচ্চ ঘোরে হসকৃদুপজনোদম্বতি ত্রাসনে মে ।

যংপাদবাস্ত্রিতানাং শ্রুতিশমবিনয়প্রাপ্তিরগ্র্যা হমোঘা

তংপাদৌ পাবনীয়ৌ ভবভয়বিম্বদৌ সর্বভাবৈর্নমস্তু ॥ ৩ ॥

ইতি শ্রীগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যস্ত পরমহংস-পরিব্রাজকা-  
চার্য্যস্ত শ্রীশঙ্করভগবতঃ কৃতৌ গোড়পাদীয়কারিকা বিবরণে অলাত-  
শান্ত্যাখ্যং চতুর্থং প্রকরণং সমাপ্তম্ ॥

মাণ্ডুক্যোপনিষৎ-কারিকাভাষ্যং সমাপ্তম্ ॥

ভগবান ভাষ্যকার পরমার্থতত্ত্ব স্বরণপূর্বক এক্ষণে মঙ্গলাচরণ  
করিতেছেন ।

। অম্বয়ঃ—যং ব্রহ্ম ( উপনিষৎসমূহে প্রসিদ্ধ, সর্ববিধ পরিচ্ছেদরহিত যে  
ব্রহ্ম ) ঐশ্বৰ্য্যযোগাং ( তদীয় অনির্বাচ্য মায়াশক্তি এবং তাহার বৈভবরূপ  
আকাশাদি কার্যের সহিত সম্বন্ধহেতু ) অজমপি ( জন্মাদি সর্ব বিকাররহিত  
হইয়াও ) জনিযোগং ( জন্মসম্বন্ধ ) প্রাপং ( প্রাপ্ত হইয়াছেন ) অগতি চ

(কুটস্থত্ব এবং বিভূত্ব হেতু গতি বর্জিত হইলেও) গতিমত্তাং (গতি বা গমন-শীলতা) প্রাপ্তং (প্রাপ্ত হইয়াছেন) একং হি (এক অদ্বিতীয় হইয়াও) মুক্তে-ক্ষণানাম্ (বিষয়াসক্ত চিত্ত অবিবেকী ব্যক্তিগণের নিকট) বিবিধবিষয়ধর্মগ্রাহি (শব্দস্পর্শাদি বিবিধ বিষয় ও তাহার ধর্মের গ্রহীতা রূপে) অনেকং (বহু) [অথবা, বিবিধবিষয় ধর্মগ্রাহিমুক্তেক্ষণানাং (বিবিধ বিষয় এবং তাহার ধর্মের আসক্ত চিত্ত হওয়ায় যাহাদের দৃষ্টি বা বুদ্ধি বিবেক রহিত হইয়াছে সেই অবিবেকী বিষয়াসক্ত মনুষ্যগণের নিকট-যে এক অদ্বিতীয় ব্রহ্ম বহুর গ্রায় প্রতীত হন)] প্রণতভয়বিহন্তু (যিনি তাঁহার শরণাগত ভক্তদিগের সংসার ভয়ের নিবারক) তদব্রহ্ম (সেই ব্রহ্মকে) নতোহস্মি (নমস্কার করি) ॥ ১ ॥

**অনুবাদ :-** উপনিষৎ সমূহে প্রসিদ্ধ, সর্ববিধ পরিচ্ছেদ রহিত যে ব্রহ্ম তদীয় অনির্বাচ্য মায়াশক্তি এবং তাঁহার বৈভবরূপ আকাশাদি কার্যের সহিত সম্বন্ধ-হেতু জন্মাদি সর্ব বিকার রহিত হইয়াও জন্ম সম্বন্ধ প্রাপ্ত হইয়াছেন, কুটস্থত্ব এবং বিভূত্ব হেতু গতি বর্জিত হইলেও যিনি গতি বা গমনশীলতা প্রাপ্ত হইয়াছেন এবং এক অদ্বিতীয় হইয়াও বিষয়াসক্ত চিত্ত অবিবেকী ব্যক্তিগণের নিকট শব্দ-স্পর্শাদি বিবিধ বিষয় ও তাহার ধর্মের গ্রহীতা রূপে প্রতিভাত হইতেছেন, অথবা—“বিবিধ-বিষয়ধর্মগ্রাহি মুক্তেক্ষণানাম্” এইটি সমস্ত পদ ইহার অর্থ হইতেছে—বিবিধ-বিষয়ের ধর্মসমূহে আসক্ত চিত্ত হওয়ায় যাহাদের ঈক্ষণ অর্থাৎ বুদ্ধি বিপর্যাস্ত অর্থাৎ বিবেকরহিত হইয়া গিয়াছে, সেই বিষয়াসক্ত অবিবেকিগণের দৃষ্টিতে যিনি সর্ববিধ ভেদরহিত এক অদ্বিতীয় হইয়াও বহুরূপে প্রতীত হন, সেই ব্রহ্মকে আমি নমস্কার করি ॥ ১ ॥

ভগবান্ ভাষ্যকার এক্ষণে পূজ্যপাদ গোড়পাদাচার্য্যকৃত কারিকার প্রণয়নের কারণ প্রদর্শনপূর্বক পরমগুরু, বেদজ্ঞ, গোড়পাদাচার্য্যকে প্রণাম করিতেছেন।

**অন্বয় :-** যঃ (যিনি) অবিরতজনন-গ্রাহকোরে সমুদ্রে (অবিরত জন্ম-জন্মান্তররূপ হিংস্র জলজন্তুসমূহ ভয়ঙ্কর ভবমাগরে) মগ্নানি (নিমজ্জিত) ভূতানি (জীবগণকে) আলোক্য (দর্শন করিয়া) কারুণ্যাৎ (দয়াপরবশ হইয়া) ভূত-

ইতোঃ ( জীবগণের কল্যাণের জন্ত ) প্রজ্ঞাবৈশাখবেধকুণ্ডিতজলনিধেঃ ( মেধা সম্পন্ন নির্মল বুদ্ধিরূপ মহানদেয়ুর নিক্ষেপ দ্বারা আলোড়িত জলনিধির ) বেদ-  
নামঃ ( বেদ নামক ) অন্তরং ( মেধাস্থ ) ইদম্ ( এই পরমার্থতত্ত্ব জ্ঞানরূপ )  
অমরৈঃ হ্রলভং ( দেবহ্রলভ ) অমৃতম্ ( অমৃত ) উদধার ( উদ্ধার করিয়াছেন )  
পূজাভিপূজাং ( পূজনীয়গণেরও পূজা ) তম্ অমুং পরমগুরুং ( সেই পরম গুরুকে )  
পাদপাতৈঃ ( চরণে পতিত হইয়া ) নতোহস্মি ( নমস্কার করিতেছি ) ॥ ২ ॥

**অনুবাদ :—**যিনি অবিরত জন্মজন্মান্তররূপ হিংস্র জলজন্তু-সকুল ভয়ঙ্কর  
ভবসাগর-নিমজ্জিত জীবগণকে অবলোকনপূর্বক দয়াপরবশ হইয়া জীবগণের  
কল্যাণের নিমিত্ত মেধাসম্পন্ন, নির্মল বুদ্ধিরূপ মহানদেয়ু নিক্ষেপ দ্বারা আলো-  
ড়িত বেদ নামক জলনিধির অভ্যন্তরস্থ দেবহ্রলভ, পরমার্থতত্ত্ব জ্ঞানরূপ এই অমৃত  
উদ্ধার করিয়া জীবগণকে রক্ষা করিয়াছেন, পূজনীয়গণেরও পূজা সেই পরম  
গুরুকে চরণে পতিত হইয়া আমি নমস্কার করিতেছি ॥ ২ ॥

ভগবান্ ভাষ্যকার পরম গুরুকে নমস্কারের অনন্তর ব্রহ্মবিজ্ঞা প্রাপ্তি বিষয়ে  
গুরুভক্তিই যে অন্তরঙ্গ সাধন, তাহা প্রদর্শনপূর্বক স্বীয় গুরুর চরণকমলে  
নমস্কার করিতেছেন ।

**অর্থঃ—**স্বাস্তমোহাককারঃ ( স্বীয় অশুঃকরণস্থিত অবিবেক ও তাহার  
কারণভূত অজ্ঞানরূপ অন্ধকার ) যৎপ্রজ্ঞালোকভাসা ( বাহার নির্মল আত্মজ্ঞান-  
প আলোকের দীপ্তি দ্বারা ) প্রতিহতিং ( বিনাশ ) অগমং ( প্রাপ্ত হইয়াছে )  
ঘোরে ( ভয়ঙ্কর ) মে ( আমার ) ত্রাসনে ( ভয়োৎপাদক ) উপজানোদঘতি  
( দেবতীর্থগাদি নানা যোনিতে যে এই উপজন অর্থাৎ নানাবিধ দেহসমূহরূপ  
উদয়ান অর্থাৎ উদধি বা সমুদ্র সেই জননময়গণসকুল সংসারসাগরে ) অসক্লং  
( পুনঃ পুনঃ ) মজ্জোন্মজ্জং ( পূর্বোক্ত সেই অনাদি অজ্ঞান অবস্থা বিশেষে কখন  
মজ্জং অর্থাৎ অনভিব্যক্ত, কখন উন্মজ্জং অর্থাৎ অভিব্যক্ত এইরূপে পরিবর্তিত  
হয় ) যৎপাদৌ ( বাহার চরণদ্বয় ) আশ্রিতানাম্ ( শরণাগত ব্যক্তিগণের )  
অমোঘা ( অব্যর্থ, সকল ) অগ্রা ( সর্বোত্তম ) শ্রুতি-শম-বিনয়-প্রাপ্তিঃ ( শ্রুতি

অর্থাৎ শ্রবণাদি বিচার ও ধ্যানজনিত জ্ঞান, শম অর্থাৎ শান্তি বা ইন্দ্রিয়গণের উপরতি, বিনয় অর্থাৎ অনৌদ্ধত্য বা সংস্খভাব প্রাপ্ত) পাবনীয়ো (পবিত্রকারী) ভবভয়বিমুদো (সংসারভয়নিবারক) তদ্পাদো (তঁাহার চরণযুগলকে) দর্শভাবৈঃ (কায়মনোবাক্য দ্বারা) নমস্ত্রে (নমস্কার করি) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ :-** যঁাহার নির্মল আত্মজ্ঞানরূপ আলোকের দীপ্তিদ্বারা আমার অন্তঃকরণস্থিত অবিবেক ও তাহার কারণভূত অজ্ঞানরূপ অন্ধকার বিনাশপ্রাপ্ত হইয়াছে ; আমার ভয়োৎপাদক দেবতির্ঘ্যাগাদি নানা যোনিতে যে এই উপজন অর্থাৎ নানাবিধ দেহসমূহরূপ উদয়ান্ অর্থাৎ সমুদ্র, সেই জন্ম-মরণ-সঙ্কুল সংসার-সাগরে পূর্বোক্ত সেই অনাদি অজ্ঞান পুনঃ পুনঃ অবস্থা বিশেষে কখন অনভিব্যক্ত, কখন অভিব্যক্ত এইরূপে পরিবর্তিত হয় ; যঁাহার চরণযুগলে শরণাগত ব্যক্তিগণের অবার্থ ও সর্বোত্তম শ্রবণাদি বিচার, ধ্যান-জনিত জ্ঞান, ইন্দ্রিয়সংযম এবং সংস্খভাব প্রাপ্তি হয়, আমি তঁাহার সেই পবিত্রকারী সংসার ভয়নিবারক চরণযুগলকে কায়মনোবাক্য দ্বারা নমস্কার করি ॥ ৩ ॥

মাণ্ডুক্যোপনিষদের গৌড়পাদীয় কারিকা-ভাষ্য সমাপ্ত ।